



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3 3433 06726783 5

*Q GK

1 м о т
SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIUS LATYSCHEV.

VOL. II. **SCRIPTORES LATINI.** FASC. 1.

ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ

ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ

О СКИИИ И КАВКАЗЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.

ВЫПУСКЪ 1-й.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1904.

Printed in Russ.

SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIVS LATYSCHEV.

VOL. II. SCRIPTORES LATINI. FASC. 1.

ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ

ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ
О СКИИИ И КАВКАЗЪ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ
В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

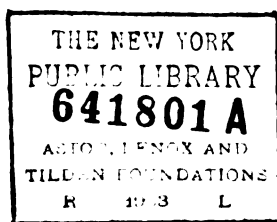
ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.
ВЫПУСКЪ 1-й.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

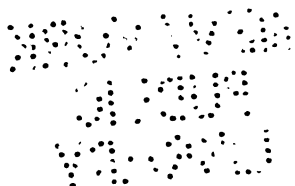
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лнн., № 12.

1904.



Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ*.



ПРЕДИСЛОВІЕ.

Второй томъ „Извѣстій древнихъ писателей о Скиѣи и Кавказѣ“, содержащій извлеченія изъ латинскихъ писателей, издается по тому же плану, который былъ изложенъ въ предисловіи и послѣсловіи къ I-му тому, законченному въ 1900 году. Въ пересмотрѣ писателей, вошедшихъ въ предлагаемый нынѣ 1-й выпускъ II-го тома, и переводѣ извлеченій изъ нихъ оказали издателю любезную помощь бывшіе студенты Императорскаго С.-Петербургскаго Историко-Филологическаго Института: Г. Г. Зоргенфрей (нынѣ наставникъ студентовъ и преподаватель Института), А. І. Малейнъ (н. преподаватель Института), С. А. Селивановъ (б. приватъ-доцентъ Новороссійскаго университета) и И. П. Цвѣтковъ (н. инспекторъ Прагской гимназіи). Принадлежащіе имъ переводы отмѣчены ихъ фамиліями (остальные сдѣланы мною самимъ). Всѣмъ этимъ сотрудникамъ моимъ считаю долгомъ выразить здѣсь мою искреннюю благодарность за ихъ помощь, особенно же А. І. Малейну, который, независимо отъ участія въ пересмотрѣ писателей и переводахъ, дѣятельно помогалъ мнѣ въ корректурѣ изданія и въ значительной степени содѣйствовалъ ея исправности.

Май 1904 г.

В. Л.

KNIGA DEC 19 1932

T. MACCIVS PLAVTVS.

T. МАКЦІЙ ПЛАВТЪ.

[Знаменитый комический поэтъ, род. около 251 г., умеръ въ 184 г. до Р. Хр. — Текстъ: Т. Масси Plauti comoediae ex rec. Georgii Goetz et Friderici Schoell. Fasc. VII Lips. Teubn. 1896].

TRINVMVVS.

ТРИ МОНЕТЫ.

Act. IV, vv. 933—935.

SYCOPHANTA....

СИКОФАНТЪ....

Omnium primum in Pontum advecti [a]
Arabiam terram sumus.

Прежде всего мы прибыли въ Понтъ
къ Аравійской землѣ.

CHARMIDES.

ХАРМИДЪ.

Eho, an etiam Arabias in Ponto? sy. Est:
non illa ubi tus gignitur,
Sed ubi arsinthium fit atque cunila galli-
pasea.

Ого, развѣ и въ Понтѣ есть Аравія? сик.
Есть: не та, гдѣ родится омнiамъ,
А та, гдѣ растетъ полнь и куринная
душица.

Q. ENNIVS.

КВ. ЭННИЙ.

[Знаменитый драматический и эпический поэтъ, род. въ 239, ум. въ 169 г. до Р. Хр. Собрание отрывковъ: Fragmenta poetarum Romanorum coll. et emend. Aem. Baehrens. Lips. 1886. — Scaenicae Romanorum poesis fragmenta tertiis curis rec. Otto Ribbeck. Vol. I Tragicorum fragmenta. Lips. ap. Teubner. 1897].

MEDEA EXVL.

МЕДЕЯ ИЗГНАННИЦА.

I

I

NVTRIX.

КОРМИЛИЦА.

Utinam ne in nemore Pelio securibus
Caesa accedisset abiegnata ad terram trabes
Neve inde navis incohanda exordium
Coepisset, quae nunc nominatur nomine
Argo, quia Argivi in ea delecti viri
Vecti petebant pellem inauratam arietis
Colchis, imperio regis Peliae, per dolum.
Nam nunquam era errans mea domo esfer-
ret pedem
Medea, animo aegra, amore saevo saucia.

1 О, еслибы никогда не упало на землю
еловое бревно, срубленное топорами въ
Пелеевой рощѣ, и оттуда не возникло бы
начало постройки корабля, который нынѣ
5 называется именемъ Арго, потому что на
немъ избранные аргивскіе мужи по пове-
лѣнію царя Пеліа поѣхали хитростью до-
бывать у Колховъ позолоченную шкуру
барана. Ибо никогда госпожа моя Медея
не вышла бы изъ дома съ огорченіемъ въ
душѣ, пораженная жестокою любовью.

(Auct. Rhet. ad Her. II, 24, 34; Priscian. de metris Terent. c. 2 p. 1325 P. Versus 1—2 et singulae voces a multis scriptoribus referuntur: v. Ribbeck p. 49. Expressa haec sunt ex Eurip. Med. v. 1 sqq.).

XVI (Ribb. p. 56).

Utinam ne unquam, Mede, Colchis cupido O еслибы ты, Меда, никогда не выѣзжала
corde pedem extulisses! отъ Колховъ съ страстью въ сердца!
(Nonius Marc. *de comp. doctr.* 297, 16).

EPIGRAMMATA.

ЭПИГРАММЫ.

A sole exoriente supra Maeotis paludes Отъ солнечнаго восхода выше болотъ
nemo est, qui factis aequiperare queat. Мэотиды нѣтъ никого, кто могъ бы срав-
няться дѣянiями [съ Сципіономъ Афри-
канскимъ].
(Cic. *Tusc.* V, 17, 49; Mamertin. *Genethl.* 16. Baehrens p. 125).

М. PORCIVS CATO.

М. ПОРЦІЙ КАТОНЪ.

[Извѣстный писатель и государственный дѣятель, авторъ сочиненiй *Origines*, *De re rustica* и многочисленныхъ рѣчей, жилъ отъ 284 до 149 г. до Р. Хр.].

Fragm. or. incertae v. vol. I p. 625 ap. Athen. VI, c. 109.

М. PACVIVS.

М. ПАКУВІЙ.

[Трагическій поэтъ, племянникъ Эннія по матери, род. въ 220 г. до Р. Хр., ум. въ глубокой старости около 130 г. По названiямъ и отрывкамъ извѣстно до 12 его трагедiй (*fabulae palliatae*).—Собраніе отрывковъ: *Scaenicae Rom. poesis fragmenta tertiis curis rec. O. Ribbeck. Vol. I, tragg. fragmenta*, pp. 86—157. Cf. L. Muellerei *De Pacuvii fabulis disputatio. Журн. М. Н. Пр.*, май 1889].

MEDVS. Fragm. XXIV v. infra pag. 8 ap. Cicer. de nat. deor. III, 19, 48.

М. TERENCEVS VARRO.

М. ТЕРЕНЦІЙ ВАРРОНЪ.

[Знаменитый полигисторъ, род. въ 116 г. въ Реате, ум. въ 27 г. до Р. Хр. Изъ его многочисленныхъ сочиненiй сохранилась часть труда *De lingua latina* и 3 книги *Reum rusticarum*, написанныя въ 36 г. до Р. Хр.—Текстъ: *M. Terenti Varronis Reum rusticarum libri tres. Recogn. Henr. Keil. Lips. Teubn. 1889.*

RERVM RVSTICARVM

О СЕЛЬСКОМЪ ХОЗЯЙСТВѢ

LIBRI TRES.

ТРИ КНИГИ.

LIB. II, 1, 6... [Veteres poetae]... ipsas
pecudes propter caritatem aureas habuisse
pelles tradiderunt... ut in Colchide ad

...[Старинные поэты]... передали, что
даже скотъ имѣлъ золотыя шкуры, разу-
мѣя его дороговизну..., какъ напр. въ

Aetam, ad cuius arietis pellem profecti Колхидѣ у Энта; за шкурою его барана, regio genere dicuntur Argonautae... говорятъ, отправились Аргонавты царскаго рода...

Ibid. § 9 commemoratur Bosphorus Cimmerius.

М. TVLLIVS CICERO.

М. ТУЛЛІЙ ЦИЦЕРОНЪ.

[Знаменитый ораторъ, философъ и государственный дѣятель, род. 3 января 106 г. до Р. Хр. въ Арпинѣ, ум. 7 декабря 43 г. до Р. Хр. — Текстъ: М. Tullii Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Recogn. C. F. W. Müller. Lips., Teubner].

DE ORATORE lib. I c. XXXVIII, 174 commemoratur in comparatione «in Euxino ponto Argonautarum navis».

ACTIONIS IN C. VERREM SECUNDAE ВТОРАГО ПРОЦЕССА ПРОТИВЪ Г.
SIVE ACCVSATIONIS ВЕРРЕСА ИЛИ ОБВИНЕНІЯ
LIBER QVINTVS QVI INSCRIBITVR КНИГА ПЯТАЯ, ОЗАГЛАВЛЕННАЯ
DE SVPPPLICIIS ¹⁾). «О КАЗНЯХЪ».

Cap. LVIII, 150. Si haec apud Scythas 1 Если бы я говорилъ о столь много-
dicerem, non hic in tanta multitudine численныхъ и столь жестокихъ казняхъ
civium Romanorum, non apud senatores Римскихъ гражданъ среди Скиноовъ, а не
lectissimos civitatis, non in foro populi здѣсь, среди такого многолюднаго собра-
Romani, de tot et tam acerbis suppliciis 2 нія Римскихъ гражданъ, предъ сенато-
civium Romanorum, tamen animos etiam рами, избраннѣйшими *мужами* государ-
barbarorum hominum permoveverem... ства, на форумѣ римскаго народа, — то я
тронулъ бы сердца даже варваровъ...

DE IMPERIO CN. POMPEII AD QVIRI- РѢЧЬ КЪ КВИРИТАМЪ О НАЗНАЧЕНІИ
TES ORATIO ²⁾). ГН. ПОМПЕЯ ПОЛКОВОДЦЕМЪ.

III, 8. Etenim adhuc ita nostri cum illo 1 До сихъ поръ наши воеводы боролись
rege contenderunt imperatores, ut ab illo съ этимъ царемъ такъ, что получали отъ
insignia victoriae, non victoriam reporta- него *только* трофей побѣды, а не побѣду.
rent. Triumphavit L. Sulla, triumphavit Получилъ триумфъ за побѣду надъ Ми-
L. Murena de Mithridate, duo fortissimi 2 еридатовъ Л. Суллы, получилъ его Л. Му-
viri et summi imperatores, sed ita trium- рена, два храбрѣйшихъ мужа и великихъ
pharunt, ut ille pulsus superatusque полководца, но эти триумфы были таковы,
regnaret. Verum tamen illis imperatoribus что разбитый и униженный врагъ *всетаки*
laus est tribuenda quod egerunt, venia остался царемъ. Но при всемъ томъ эти
danda quod reliquerunt, propterea quod ab 3 воеводы заслуживаютъ похвалы за то, что
eo bello Sullam in Italiam respublica, Mu- они сдѣлали, и снисхожденія къ тому, что
renam Sulla revocavit. они оставили *не оконченнымъ*: вѣдь Сулла
отозвалъ съ театра войны въ Италію по-
ложение государства, а Мурену — Сулла.

1) A. 70 a. Chr.

2) Hanc orationem a. 66 a. Chr. n. habitam maximi esse momenti ad reipublicae et Asiae statum cognoscendum, qualis illa aetate fuerit, inter omnes constat. Nos ea tantum excerpimus, quae ad Bosphori et Caucasi historiam pertinent.

IV, 9. Mithridates autem omne reli-
quum tempus non ad oblivionem veteris
belli, sed ad comparationem novi contulit:
qui postea, quum maximas aedificasset or-
nassetque classes exercitusque permagnos
quibuscumque ex gentibus potuisset compa-
rasset et se Bosphoranis finitimis suis
bellum inferre simularet, usque in Hispaniam
legatos ac litteras misit ad eos duces,
quibuscum tum bellum gerebamus, ut, quum
duobus in locis disiunctissimis maximeque
diversis uno consilio a binis hostium copiis
bellum terra marique gereretur, vos ancipi-
tali contentione districti de imperio dimi-
caretis...

1 Между тѣмъ Митридатъ все остав-
шееся у него время употребилъ не на то,
чтобы заставить насъ забыть о прежней
войнѣ, а на приготовленіе къ новой: похъ
предлогомъ войны съ сосѣдними Воспора-
нами онъ построилъ и снаряжилъ огром-
ные флоты, составилъ огромныя войска
изъ какаго могъ племень и послалъ по-
словъ съ письмами даже въ Испанію къ
тѣмъ вождямъ, съ которыми мы тогда во-
евали, съ цѣлю принудить васъ бороться
за свою власть съ разъединенными си-
лами, такъ какъ война велась бы на сушѣ
и на морѣ по одному плану двумя непріа-
2 тельскими арміями въ двухъ мѣстахъ, раз-
дѣленныхъ огромными разстояніями и ле-
жащихъ на противоположныхъ концахъ
вселенной...

IX, 22. Requiretur fortasse nunc quem
ad modum, quum haec ita sint, reliquum
possit magnum esse bellum. Cognoscite,
Quirites: non enim hoc sine causa quaeri
videtur. Primum ex suo regno sic Mithri-
dates profugit, ut ex eodem Ponto Medea
illa quondam profugisse dicitur, quam praedi-
cant in fuga fratris sui membra in iis
locis, qua se parens persequeretur, dissi-
pavisse, ut eorum collectio dispersa maeror-
que patrius celeritatem persequendi retar-
daret. Sic Mithridates fugiens maximam
vim auri atque argenti pulcherrimarumque
rerum omnium, quas et a maioribus acceperat
et ipse bello superiore ex tota Asia
direptas in suum regnum congesserat, in
Ponto omnem reliquit. Haec dum nostri
colligunt omnia diligentius, rex ipse e manibus
effugit. Ita illum a persequendi studio
maeror, hos laetitia tardavit. 23. Hunc in
illo timore et fuga Tigranes, rex Armenius,
excepit diffidentemque rebus suis confirma-
vit et adfectum erexit perditumque recreavit.
Cuius in regnum postea quam L. Lucullus
cum exercitu venit, plures etiam gentes
contra imperatorem nostrum concitatae
sunt. Erat enim metus iniectus iis nationibus,
quas numquam populus Romanus neque
laccessendas bello neque temptandas
putavit: erat enim alia gravis atque vehe-
mens opinio, quae animos gentium barbararum
pervaserat, fani locupletissimi et religio-
sissimi diripiendi causa in eas oras
nostrum esse exercitum adductum. Ita na-

1 Теперь, быть можетъ, спросить, ка-
кимъ образомъ, при такомъ положеніи
дѣлъ, можетъ быть трудна осталая часть
войны. Такой вопросъ можетъ показаться
основательнымъ; выслушайте же, въприты,
мое объясненіе. Во-первыхъ бѣгство Ми-
теридата изъ своего царства можно срав-
нить съ бѣгствомъ мидянской Меды изъ
того же Понта: она, какъ рассказываютъ,
во время бѣгства разбросала части тѣла
своего брата по дорогѣ, по которой дол-
женъ былъ преслѣдовать ее отецъ, — для
того, чтобы собираніе ихъ въ разныхъ
мѣстахъ и родительское горе замедлило
быстроту преслѣдованія. Такъ и Митри-
датъ, убѣгая, оставилъ въ Понтѣ всю
огромную массу золота, серебра и вся-
кихъ драгоценностей, которыя частью по-
лучилъ отъ наслѣдства отъ предковъ,
частью самъ награбилъ со всей Азии въ
предыдущую войну и собралъ въ свое
царство. Пока наши слишкомъ уже ста-
рательно подбирали все это, самъ царь
ускользнулъ изъ рукъ. Такимъ образомъ
2 отца Меды замедлило въ быстротѣ погони
горе, а нашихъ — радость. (23) Перепуган-
наго бѣглеца радушно принялъ армен-
скій царь Тигранъ; онъ придалъ твердо-
сти отчаявшемуся въ своихъ дѣлахъ, под-
нялъ духъ пораженнаго, оживилъ расте-
ряннаго. Когда Л. Лукуллъ явился съ вой-
скомъ въ его царство, еще большее коли-
чество племень было возбуждено къ воз-
станію противъ нашего полководца. Былъ

tiones multae atque magnae novo quodam terrore ac metu concitabantur. Noster autem exercitus, tametsi urbem ex Tigrani regno ceperat et proeliis usus erat secundis, tamen nimia longinquitate locorum ac desiderio suorum commovebatur...

1 внушенъ страхъ тѣмъ племенамъ, кото-
рыхъ Римскій народъ никогда не думалъ
тревожить войною или даже трогать; съ
другой стороны среди варварскихъ пле-
менъ распространился другой слухъ, спо-
собный сильно взволновать и потрясти
умы, — будто наше войско приведено въ
тѣ страны съ цѣлью разграбленія бога-
тѣйшаго и весьма почитаемаго святилища.
Такимъ образомъ многія сильныя племена
были возбуждены какимъ-то необычнымъ
страхомъ. А наше войско, хотя и овладѣло
однимъ городомъ въ царствѣ Тиграна и
имѣло *нѣсколько* удачныхъ сраженій, тѣмъ
не менѣе было безпокойно вслѣдствіе
чрезмѣрной отдаленности мѣстъ и тоски
по родинѣ...

DE LEGE AGRARIA ORATIO SECUNDA
CONTRA P. SERVILIUM RULLUM TR.
PLEB. AD POPULUM 1).

ВТОРАЯ РѢЧЬ ОБЪ АГРАРНОМЪ ЗА-
КОНѢ ПРОТИВЪ НАР. ТРИБ. П. СЕР-
ВИЛІЯ РУЛЛА КЪ НАРОДУ.

XIX, 51... Verum inter hos agros re-
gios, captos veteribus bellis virtute summo-
rum imperatorum, adiungit [haec lex] re-
gios agros Mithridatis, qui in Paphlagonia,
qui in Ponto, qui in Cappadocia fuerunt, ut
eos decemviri vendant. 52. Itane vero? non
legibus datis, non auditis verbis imperato-
ris, nondum denique bello confecto, quum
rex Mithridates, amisso exercitu, regno
expulsus, tamen in ultimis terris aliquid
etiam nunc moliarum atque ab invicta Cn.
Pompeii manu Maeote et illis paludibus
et itinerum angustiis atque altitudine mon-
tium defendatur, quum imperator in bello
versetur, in locis autem illis etiam nunc
belli nomen reliquum sit, eos agros, quo-
rum adhuc penes Cn. Pompeium omne iudi-
cium et potestas more maiorum debet esse,
viri decem vendent?...

1 ...Но къ числу этихъ царскихъ зе-
мель, взятыхъ въ старинныя войны до-
блестью великихъ воеводъ, [предложение
Рулла] прибавляетъ царскія земли Ми-
еридата, находившіяся въ Пафлагоніи, въ
Понтѣ и въ Каппадокіи, *и требуетъ*, чтобы
ихъ продали децемвиры. (52). Но такъ ли?
Законы еще не даны, донесеніе полко-
водца не заслушано, даже война еще не
окончена: Миеридатъ, потерявшій *свои*
войска и изгнанный изъ царства, всетаки
еще и нынѣ что-то замышляетъ въ отда-
леннѣйшихъ земляхъ, будучи защищенъ
отъ непобѣдимой десницы Гн. Помпея
Мэотидою, тамошними болотами, трудно-
стями пути и высотой горъ; полководецъ
еще находится на войнѣ и военное поло-
женіе еще донныѣ остается въ тѣхъ мѣ-
стахъ. Неужели же *при такихъ обстоя-
тельствахъ* децемвиры дерзнутъ прода-
вать тѣ земли, надъ которыми вся юрис-
дикція и власть до сихъ поръ по завѣ-
тамъ предковъ должна быть въ рукахъ
Гн. Помпея?...

1) M. Ianuario a. 63.

PRO L. MURENA ORATIO ¹⁾.

РѢЧЬ ЗА Л. МУРЕНУ.

XV, 32. Atqui si diligenter quid Mithridates potuerit et quid effecerit et qui vir fuerit consideraris, omnibus regibus, quibuscumque populus Romanus bellum gessit, hunc regem nimirum antepones: quem L. Sulla, maximo et fortissimo exercitu, pugnavit et acer et non rudis imperator, ut aliud nihil dicam, cum bello invecutum totam in Asiam cum pace dimisit: quem L. Murena, pater huiusce, vehementissime vigilantissimeque vexatum, repressum magna ex parte, non oppressum reliquit: qui rex, sibi aliquot annis sumptis ad confirmandas rationes et copias belli, tantum spe conatuque valuit, ut se Oceanum cum Ponto, Sertorii copias cum suis coniuncturam putaret. 33. Ad quod bellum duobus consulibus ita missis, ut alter Mithridatem persequeretur, alter Bithyniam tueretur, alterius res et terra et mari calamitosae vehementer et opes regis et nomen auxerunt: L. Luculli vero res tantae exstiterunt, ut neque maius bellum commemorari possit neque maiore consilio et virtute gestum ²⁾.... Expulsus regno tandem aliquando tantum tamen consilio atque auctoritate valuit, ut se rege Armeniorum adiuncto novis opibus copiisque renovavit. XVI. Ac si mihi nunc de rebus gestis esset nostri exercitus imperatorisque dicendum, plurima et maxima proelia commemorare possem: sed non id agimus. 34. Hoc dico: si bellum hoc, si hic hostis, si ille rex contemnendus fuisset, neque tanta cura senatus et populus Romanus suscipiendum tanta gloria L. Lucullus: neque vero eius belli conficiendum exitum tanto studio populus Romanus ad Cn. Pompeium detulisset: cuius ex omnibus pugnis, quae sunt innumerabiles, vel acerrima mihi videtur illa, quae cum rege commissa est et summa contentione pugnata. Qua ex pugna cum se ille eripuisset et Bosphorum confugisset, quo exercitus adire non posset, etiam in extrema fortuna et fuga nomen tamen retinuit regium. Itaque ipso Pompeio regno possesso, ex omnibus oris ac notis sedibus

1 Если ты тщательно взвѣсишь, каково было могущество Миридата, что онъ совершилъ и какой *доблестный* былъ мужъ, то конечно поставишь этого царя выше всѣхъ царей, съ которыми воевалъ Римскій народъ: *самъ* Л. Сулла, *стоявший во главѣ* огромной и храбрѣйшей арміи, воинственный, ретивый и опытный полководецъ, — чтобы не сказать ничего другого, — отпустилъ съ миромъ этого царя, двинувшагося войною на цѣлую Азію; Л. Мурена, отецъ моего кліента, сильно и неутомимо преслѣдовалъ его, но оставилъ лишь значительно приниженнымъ, а не *окончательно* подавленнымъ. Употребивъ нѣсколько лѣтъ для укрѣпленія своихъ военныхъ средствъ и силъ, этотъ царь возмѣлъ такія надежды и планы, что сталъ мечтать о соединеніи Океана съ Понтомъ и Серторіевыхъ войскъ со своими. (33). Для *веденія* этой войны были посланы два консула съ тѣмъ, чтобы одинъ преслѣдовалъ Миридата, а другой охранялъ Византію; крайне неудачное веденіе дѣла однимъ изъ нихъ и на сушѣ и на морѣ чрезвычайно возвеличило и могущество и имя царя, а дѣянія Л. Лукулла были таковы, что нельзя припомнить ни болѣе важной войны, ни веденной съ болѣе большимъ умомъ и доблестью... Изгнанный наконецъ изъ царства, *Миридатъ* всетаки былъ еще такъ силенъ умомъ и обаяніемъ, что, соединившись съ царемъ Арменіи, возстановилъ сънова свои средства и войска. Еслибы мнѣ нужно было теперь говорить о подвигахъ нашего войска и полководца, то я могъ бы припомнить множество величайшихъ битвъ; но мы ведемъ рѣчь не о томъ. (34). Скажу одно: еслибы эта война, этотъ непріятель, тотъ царь заслуживали пренебреженія, то ни сенатъ и народъ Римскій не считали бы нужнымъ отвѣстись къ ней съ такою заботливостью, ни Л. Лукуллъ не велъ бы ее столько лѣтъ и съ такою славой, наконецъ Римскій народъ не вручалъ бы такъ горячо Гн. Помпею окончаніе этой войны. Изъ всѣхъ безчисленныхъ битвъ послѣд-

1) M. Novembri a. 63.

2) Cf. quae dicit Cicero *Acad. pr.* II, 1, 1—3.

hoste pulso, tamen tantum in unius anima
posuit, ut, quum omnia, quae ille tenuerat,
adierat, sperarat, victoria possideret, tamen
non ante quam illum vita expulit bellum
confectum iudicaret...

ниго мнѣ представляется самою важною
та, которая была завязана съ *самимъ* ца-
ремъ и ведена съ величайшимъ ожесточе-
ніемъ. Когда Мнеридатъ вырвался изъ
этой битвы и бѣжалъ на Воспоръ, куда
не было доступа *нашему* войску, то даже
въ бѣгствѣ и на краю гибели онъ всетаки
сохранилъ царскій титулъ. Вотъ почему
Помпей, овладѣвъ *самимъ ею* царствомъ
и изгнавъ непріятеля со всѣхъ побережій
и извѣстныхъ пристанищъ, всетаки при-
давалъ такое значеніе жизни одного *чело-
вѣка*, что, побѣдоносно овладѣвъ всѣмъ
тѣмъ, чѣмъ тотъ раньше обладалъ, что
занималъ и на что надѣялся, тѣмъ не ме-
нѣе счелъ войну оконченною только тогда,
когда лишилъ его жизни...

PRO A. LICINIO ARCHIA POETA
ORATIO.

РѢЧЬ ЗА ПОЭТА А. ЛИЦИНІЯ АРХІЯ.

IX... 21. Mithridaticum vero bellum,
magnum atque difficile et in multa varie-
tate terra marique versatum, totum ab
hoc¹⁾ expressum est: qui libri non modo
L. Lucullum, fortissimum et clarissimum
virum, verum etiam populi Romani nomen
illustrant. Populus enim Romanus aperuit
Lucullo imperante Pontum et regiis quon-
dam opibus et ipsa natura et regione valla-
tum: populi Romani exercitus eodem duce
non maxima manu innumerabiles Armenio-
rum copias fudit...

Важная, трудная и веденная съ весьма
перебѣннымъ счастьемъ на сушѣ и на
морѣ Мнеридатовская война вся имъ опи-
сана. Эти книги прославляютъ не только
Л. Лукулла, храбрѣйшаго и славнѣйшаго
мужа, но и имя Римскаго народа: вѣдь
Римскій народъ во время воеводства Лу-
кулла открылъ Понтъ, раньше защищен-
ный и средствами дара и самою приро-
дою и положеніемъ; Римскаго народа вой-
ско подъ предводительствомъ того же
Лукулла съ небольшими сравнительно
силами разбило безчисленныя полчища
Арменійцевъ...

IN L. CALPURNIVM PISONEM ORATIO.

РѢЧЬ ПРОТИВЪ Л. КАЛЬПУРНІЯ
ПИЗОНА.

VIII, 18... Quis hoc fecit ulla in
Scythia tyrannus, ut eos, quos luctu adfice-
ret, lugere non sineret?...

...Какой тираннъ гдѣ-либо въ Скиѣи
поступалъ такъ, чтобы не позволять горе-
вать тѣмъ, кого онъ поражалъ горемъ?...

TUSCVLANARVM DISPVLTATIONVM
AD BRVTVM
LIBRI QVINQVE.

ТУСКУЛАНСКІЯ БЕСѢДЫ,
ПОСВЯЩЕННЫЯ БРУТУ,
ВЪ ПЯТИ КНИГАХЪ.

Lib. I, c. 39, § 94... Apud Hyranim
fluvium, qui ab Europae parte in Pontum

...Аристотель говорить, что у рѣки
Ипанида, впадающей въ Понтъ съ евро-

1) Scil. ab Archia.

infruit, Aristoteles ait bestiolas quasdam nasci, quae unum diem vivant...

пейской стороны, водятся какія-то маленькія животныя, которыя живутъ *только* одинъ день...

Lib. II, c. 10, § 23—25 fragmentum Promethei Aeschyleae latine versum est, quod v. vol. I, p. 335.

Lib. V, c. 3, § 8 commemoratur «Prometheus adfixus Caucaso».

Lib. V, c. 32, § 90. An Scythes Anacharsis potuit pro nihilo pecuniam ducere, nostrates philosophi facere non poterunt? Illius epistula fertur his verbis: *Anacharsis Hannoni salutem. Mihi amictui est Scythicum tegimen, calciamentum solorum callum, cubile terra, pulpamentum fames, lacte, caseo, carne vescor. Quare ut ad quietum me licet venias. Munera autem ista, quibus es delectatus, vel civibus tuis vel dis immortalibus dona*¹⁾.

Или Скѣтъ Анахарсидъ могъ считать деньги ни за что, а наши философы не могутъ сдѣлать это? Извѣстно его письмо, *изложенное* въ слѣдующихъ словахъ: «Анахарсидъ Аннону *желаетъ* здравія. Мнѣ одѣяніемъ служить скѣтскій плащъ, обувью—кожа *моихъ* подошвъ, ложемъ—земля, приправою *кушанья*—голодь, питаюсь я молокомъ, сыромъ и масломъ. Поэтому приходи ко мнѣ, какъ къ спокойному. А тѣ блага, которыми ты наслаждался, подари или своимъ согражданамъ, или безсмертнымъ богамъ».

Caucasus Indicus commemoratur lib. II, c. 22, § 52 («Calanus Indus, indoctus ac barbarus, in radicibus Caucasi natus, sua voluntate vivus combustus est») et lib. V, c. 27, § 77 (apud Indos «ei, qui sapientes habentur, nudi aetatem agunt et Caucasi nives hiemalique vim perferunt» etc.). Cf. etiam *De divin.* I, 19, 36.

DE NATURA DEORVM

AD M. BRVTVM.

О ПРИРОДѢ БОГОВЪ

КЪ М. БРУТУ.

Lib. II, c. 34, § 88 commemoratur «Scythiae barbaria». Ibid. c. 35, § 89 commemoratur ille apud Accium pastor, qui cum «navem numquam ante vidisset, ut procul divinum et novum vehiculum Argonautarum e monte conspexit», primo admiratus et perterritus est.

Lib. III, c. 19, § 48. Quid deinde? Ino dea dicetur, quae Λευκοθέα a Graecis, a nobis Matuta dicitur, quum sit Cadmi filia, Circe autem et Pasiphaë e Perseide Oceani filia natae, patre Sole, in deorum numero non habebuntur? Quamquam Circeienses religiose colunt. Ergo hanc deam dicis? quid Medae respondebis, quae duobus avis, Sole et Oceano, Aeeta patre, matre Idyia procreata est?

Что же дальше? Ино, которая у Грековъ называется Λευκοθέα, а у насъ Matuta, будетъ называться богиней, хотя она—дочь Кадма, а Кирка и Пасифа, происшедшія отъ Персеиды, дочери Океана, и отъ Солнца, не будутъ считаться въ числѣ боговъ? Впрочемъ и Кирку наши высленцы Киркейцы почитаютъ какъ богиню. И такъ ты называешь ее богиней? Что же ты отвѣтишь *тогда* Медѣ, кото-

1) Eandem epistolam graece scriptam v. vol. I p. 895.

Quid huius Absyrto fratri, qui est apud Pacuvium Aegialeus? sed illud nomen veterum litteris usitatus. Qui si di non sunt, vereor quid agat Ino. Haec enim omnia ex eodem fonte fluxerunt.

рая происходитъ отъ двухъ дѣдовъ — Солнца и Океана, отъ отца Энта и матери Идіи? Что скажешь брату ея Абсырту? (Онъ у Пакувія носить имя Эгіалея, но первое имя болѣе употребительно въ старинной литературѣ). Если они — не боги, то я боюсь, что будетъ дѣлать Ино; ибо все это вытекло изъ одного источника.

Lib. III, c. 21, § 54... Quumque tu Solem, quia solus esset, appellatum esse dicas, Soles ipsi quam multi a theologis proferuntur!... quintus, qui Colchis fertur Aeetam et Circam procreavisse...

...И хотя ты говоришь, что Sol (Солнце) названъ такъ потому, что онъ — solus (единственный), но какъ много этихъ самыхъ Soles выставляется богословами!... Пятый — тотъ, который, по преданію, произвелъ Энта и Кирку...

Lib. III, c. 26, § 67... Atque eadem Medea patrem patriamque fugiens postquam pater appropinquat iamque paene ut comprehenderetur parat, puerum interea obtruncat membraque articulatim dividit perque agros passim dispergit corpus: id ea gratia, ut dum nati dissipatos artus captaret ipsa interea effugeret, illum ut maeror tardaret sequi, sibi salutem ut familiari pareret parri- cidio.

...И та же Медея, убѣгавшая отъ отца и изъ отечества, «когда отецъ приближался и почти уже готовъ былъ схватить ее, убиваетъ мальчика, разрубаетъ его на мелкія части и повсюду разбрасываетъ куски тѣла по полямъ: это съ тою цѣлью, чтобы самой успѣть убѣжать, пока родитель будетъ собирать разсыпанные члены сына, и чтобы горе замедлило его погоню, а она родственнымъ убійствомъ снискала бы себѣ спасеніе».

DE RE PVBLICA.

О ГОСУДАРСТВѢ.

Lib. II, c. 9, § 15... Quam multi, ut Tauri in Axino, ut rex Aegypti Busiris, ut Galli, ut Poeni, homines immolare et pium et dis immortalibus gratissimum esse duxerunt!...

Сколь многіе, какъ напр. Тавры въ Аксинскомъ морѣ, Египетскій царь Буосиридъ, Галлы и Пунійцы, принесеніе людей въ жертву признавали *дѣломъ* благочестивымъ и весьма пріятнымъ безсмертнымъ богамъ!...

CICERONIS SCHOLIASTAE.

СХОЛИАСТЫ ЦИЦЕРОНА.

[Текстъ: M. Tullii Ciceronis opera quae supersunt omnia ed. Io. Casp. Orellius. Vol. V: M. Tullii Ciceronis scholiastae. Edidd. I. C. Orellius et Io. Georg. Baierus Turicenses. Turici MDCCCXXXIII].

SCHOLIASTA GRONOVIANVS

ГРОНОВІЕВЪ СХОЛИАСТЪ

IN ORATIONEM PRO LEGE MANILIA.

КЪ РЪЧИ ЗА МАНИЛІЕВО ПРЕДЛОЖЕНІЕ.

[Orelli-Baier, v. V p. 2, pag. 437 sq.].

Cap. IX. *Medea illa*] Iason missus est 1 aureum vellus adferre. Hunc Medea ad-
mavit et eum adiuvit, deinde redeuntem ad
patriam secuta est; Aetes pater eius, ubi
cognovit suae filiae fugam et illius rapinam, 5
persecutus est. Illa fugiens suum fratrem
occidit et membra eius per iter dispersit.
Quum igitur Aetes illos persequeretur,
vidit suum filium sparsum in via et coepit
eum colligere; et quum colligit ita per fu- 10
nus moras, fugam lucrata fuit Medea.

Извѣстная Медей]. Ясовъ былъ по-
сланъ привезти золотое руно. Его полю-
била Медей и помогла ему, затѣмъ послѣ-
довала за нимъ при возвращеніи на ро-
дину. Отецъ ея Эитъ, узнавъ о бѣгствѣ
дочери и похищеніи нѣтъ *руна*, бросился
въ погоню. Она въ бѣгствѣ убила своего
брата и разбросала по дорогѣ части его
тѣла. Итакъ, Эитъ, гонясь за ними, уви-
дѣлъ своего сына разбросаннымъ по до-
рогѣ и сталъ его собирать; когда онъ та-
кимъ образомъ замедливъ *покою* ради
погребенія, Медей успѣла убѣжать.

CORNELIVS NEPOS.

КОРНЕЛІЙ НЕПОТЬ.

[Современникъ и другъ Цицерона и Т. Помпонія Аттика, ум. въ глубокой старости послѣ 80 г. до Р. Хр., авторъ нѣсколькихъ не сохранившихся историческихъ трудовъ. Ему приписывается сочиненіе *Vitae excellentium imperatorum*, содержащее 23 біографіи не римскихъ полководцевъ и сохранившееся въ рукописяхъ съ именемъ Эмилиа Проба, современника имп. Θεодосія, и жизнеописанія Катона и Аттика. — Текстъ: Cornelius Nepos erkl. von K. Nipperdey. 2 Aufl. von B. Lups. Berl. 1879].

VITAE EXCELLENTIUM IMPERATORVM.

ЖИЗНЕОПИСАНІЯ ЗНАМЕНИТЫХЪ
ПОЛКОВОДЦЕВЪ.

I. MILTIADES.

I. МИЛЬТІАДЪ.

3. Eisdem temporibus Persarum rex 1 Darius ex Asia in Europam exercitu
traiecto Scythis bellum inferre decrevit.
Pontem fecit in Histro flumine, qua copias
traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, 5
custodes reliquit principes, quos secum ex
Ionia et Aeolide duxerat... In hoc fuit
tum numero Miltiades, cui illa custodia
crederetur. (3) Hic cum crebri afferrent
nuntii male rem gerere Darium premique a 10

Въ тѣ же времена персидскій царь
Дарій, переправивъ войско изъ Азіи въ
Европу, рѣшилъ идти войною на Скивоу.
Для переправы своихъ полчищъ онъ по-
строилъ мостъ на рѣкѣ Истрѣ. На время
своего отсутствія онъ оставилъ для охраны
моста вязыей, которыхъ привелъ съ собою
изъ Іоніи и Эоліды... Мильтіадъ былъ
тогда въ числѣ тѣхъ, которымъ была вѣ-
рена эта охрана. Когда стали получаться

V. 7 per iter coni. Gronov.

Scythis, Miltiades hortatus est pontis cu-
stodes, ne a fortuna datam occasionem
liberandae Graeciae dimitterent. (4) Nam
si cum iis copiis, quas secum transporta-
rat, interisset Darius, non solum Europam
fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam inco-
lerent Graeci genere, liberos a Persarum
futuros dominatione et periculo; et facile
effici posse. Ponte enim rescisso regem vel
hostium ferro vel inopia paucis diebus
interiturum. (5) Ad hoc consilium cum
plerique auderent, Histiaeus Milesius, ne
res conficeretur, obstitit, dicens: non idem
ipsis, qui summas imperii tenerent, expe-
dire et multitudini, quod Darii regno ipso-
rum niteretur dominatio; quo extincto
ipsum potestate expulsos civibus suis poenas
datuos. Itaque adeo se abhorreere a cete-
rorum consilio, ut nihil putet ipsis uti-
lius quam confirmari regnum Persarum.
(6) Huius cum sententiam plurimi essent
secuti, Miltiades non dubitans tam multis
consciis ad regis aures consilia sua perven-
tura, Chersonesum reliquit ac rursus Athe-
nas demigravit...

1 частна извѣстія о томъ, что Дарій дѣй-
ствуетъ неудачно и стѣсненъ Скинами,
Мильтіадъ сталъ уговаривать охранителей
моста, чтобы они не упустили даннаго
5 судьбою случая освободить Грецію: вѣдь
если Дарій погибнетъ съ тѣми полчищами,
которымъ перевелъ съ собою, то не только
Европа будетъ безопасна, но и тѣ при-
родные греки, которые живутъ въ Азіи,
будутъ свободны отъ господства Персовъ
и отъ грозящей отъ нихъ опасности. А
достигнуть этого легко, ибо въ случаѣ
разрушенія моста царь въ теченіе немно-
гихъ дней погибнетъ или отъ неприятель-
скаго оружія, или отъ голода. Когда боль-
шинство склонилось къ этому плану,
Истіей Милетскій воспрепятствовалъ его
осуществленію, говоря, что личные инте-
ресы ихъ самихъ, облеченныхъ верховною
20 властью, не тождественны съ интересами
толпы, такъ какъ ихъ господство основ-
вается на царской власти Дарія; если онъ
погибнетъ, то они сами будутъ лишены
власти и казнены своими согражданами.
25 Поэтому онъ рѣшительно отвергаетъ
планъ прочихъ и не считаетъ для нихъ
ничего болѣе полезнымъ, какъ укрѣпленіе
персидскаго царства. Когда огромное
большинство присоединилось къ мнѣнію
Истіея, Мильтіадъ, не сомнѣваясь, что
при столѣ многихъ соучастникахъ его
планы дойдутъ до ушей царя, повянулъ
Херсонисъ и снова переселился въ
Аѳины...

[C. IVLIVS CAESAR].

[Г. ЮЛИЙ ЦЕЗАРЬ].

[Знаменитый государственный дѣятель и писатель, род. 13 июля 100 г., убитъ 15 марта 44 г. до Р. Хр. Писалъ извѣстные мемуары (commentarii) о своихъ войнахъ въ Галліи (7 кн.) и междоусобныхъ (3 кн.) и др. сочиненія. Издаваемые обыкновенно вмѣстѣ съ подлинными сочиненіями Цезаря мемуары о войнахъ Александрійской (48—47 г. до Р. Х.), Африканской и Испанской написаны его сподвижниками, и именно Александрійская война—вѣроятно всею Авломъ Гирціемъ, которому принадлежитъ и 8-я книга мемуаровъ о Галльской войнѣ.—Текстъ: C. Iuli Caesaris commentarii cum A. Hirri aliorumque supplementis. Rec. Bernardus Dinter. Lips. Teubn. 1880].

BELLUM ALEXANDRINVM.

АЛЕКСАНДРІЙСКАЯ ВОЙНА.

Cap. 78. [Caesar Pharnace ad Zelam
victo a. 47] per Gallograeciam Bithy-
niamque in Asiam iter facit omniumque
earum provinciarum de controversiis
cognoscit et statuit; iura in tetrarchas,
5 ges, civitates distribuit. Mithridaten Perga-

[Цезарь, побѣдивъ Фарнака при Зелѣ
въ 47 г.], чрезъ Галлогрецію и Вионнію
направился въ Азію, разузналъ и уладилъ
распри всѣхъ тамошнихъ областей и рас-
предѣлилъ права между тетрархами, ца-
рями и государствами. Мирвдата Пер-

menum, a quo rem feliciter celeriterque 1
gestam in Aegypto supra scripsimus¹⁾,
regio genere ortum, disciplinis etiam regis
educatum—nam Mithridates, rex Asiae to- 5
tius, propter nobilitatem Pergamo secum par-
vulum asportaverat in castra multosque re-
tinuerat annos—regem Bosphori constituit,
qui sub imperio Pharnacis fuerat, pro-
vinciasque populi Romani a barbaris atque
inimicis regibus interposito amicissimo rege 10
munivit. eidem tetrarchian [legibus] Gallo-
graecorum iure gentis et cognationis adi-
dicavit occupatam et possessam paucis
ante annis a Deiotaro...

гамскаго, счастлива и быстра дѣйствія
котораго въ Эгиптѣ мы описали выше,
происходившаго изъ царскаго рода и по-
лучившаго царское воспитаніе (ибо Ми-
тридатъ, царь всей Азіи, вслѣдствіе его
благороднаго происхожденія еще малень-
кимъ взялъ его съ собою въ лагерь изъ
Пергама и держалъ *при себѣ* много лѣтъ),
онъ поставилъ даремъ на Восторъ, кото-
рый до тѣхъ поръ находился подъ властью
Фарнака, и оградилъ провинціи Римскаго
народа отъ враждебныхъ варварскихъ ца-
рей, помѣстивъ между ними вполне дру-
жественнаго царя. Ему же присудилъ онъ
по народному праву и по родству тетра-
рхію Галлогрековъ, за нѣсколько лѣтъ пе-
редъ тѣмъ занятую и подчиненную Дей-
отаромъ...

C. VALERIVS CATVLLVS.

Г. ВАЛЕРІЙ КАТУЛЛЪ.

[Знаменитый лирический поэтъ, род., по показанію Иеронима, въ 87 г. до Р. Хр., умеръ, по
его же свидѣтельству, 80 лѣтъ отъ роу, но на самомъ дѣлѣ не ранѣе 54 г. до Р. Хр.—Текстъ:
Catulli Veronensis liber. Recens. Aem. Baehrens. Lips. ap. Teubn. Vol. I—1876, vol. II—1885].

LXIV, 1—7.

Peliaco quondam prognatae vertice pinus 1
Dicuntur liquidas Neptuni nasse per undas
Phasidos ad fluctus et fines Aetaeos,
Cum lecti iuvenes, Argivae robora pubis,
Auratam optantes Colchis avertere pellem 5
Ausi sunt vada salsa cita decurrere puppi,
Caerulea verrentes abiegnis aequora palmis...

Говорятъ, что нѣкогда сосны, вырос-
шія на вершинахъ Пелія, плыли по свѣт-
лымъ волнамъ Нептуна къ теченію Фасида
и Эгитовымъ предѣламъ, когда отборные
юноши, цвѣтъ аргивской молодежи, желая
похитить у Колховъ золоченое руно, дер-
знули пробѣжать на быстромъ кораблѣ
солонья пучины, разгребая голубья воды
еловыми веслами...

294—297.

Post hunc consequitur sollerti corde Pro-
metheus,
Extenuata gerens veteris vestigia poenae,
Quam quondam triplici restrictus membra
catena
Persolvit pendens e verticibus praeruptis...

...За нимъ слѣдуетъ хитроумный Про-
метей, сохраняющій истонченные слѣды
стариннаго наказанія, которое онъ нѣ-
когда повесилъ, будучи скованъ тройною
цѣпью и виса на обрывистыхъ верши-
нахъ...

LXIV, v. 296: «triplici scripsi: silici V scythicis Heinsius in Scythia Schwabius». Baehrens.

1) B. Alex. 26 sq.

LXVI, 48—50.

Iuppiter, ut Chalybon omne genus pereat
Et qui principio sub terra quaerere venas
Instatit ac ferri fingere duritiem!

О Юпитеръ, да погибнетъ весь родъ
Халивовъ и *тотъ*, кто первый сталъ ра-
змскивать подъ землею жилы и ломать
твердость желѣза...

In carmine XI (v. 6) memorantur Sagae (de hac scriptura cf. comment. Baehrensii, v. II, p. 123 sp.).

C. LICINIVS CALVVS.

Г. ЛИЦИНІЙ КАЛЬВЪ.

[Ораторъ и поэтъ, современникъ и другъ Катулъ, род. въ 82 г. до Р. Хр., ум. не позже 47.—Собрание фрагментовъ стихотвореній: Catulli Tibulli Propertii carmina. Accedunt Laevii Calvi Cinnae aliorum reliquiae et Priapea. Rec. Luc. Mueller. Lips. 1870.—Fragmenta poetarum Romanorum rec. Aem. Baehrens. Lips. 1886].

Muellerus fr. 12 (Probus p. 1394=226 K) ex Parrhasii coniectura hoc modo legendum putat: frigida iam celeri peragrata Borusthenis ora. Baehrens p. 321 idem fragmentum dedit ita: frigida iam celeri superata est Bistonis ora. Codd. habent: celeris vergatur vistinis ora. Cum Baehrensis consentit F. Plessis, novissimus fragmentorum Calvi editor. V. libellum 'Calvus. Edition complète etc. par F. Plessis'. Paris. 1896, p. 8 sqq.

P. VERGILIVS MARO.

П. ВЕРГИЛІЙ МАРОНЪ.

[Знаменитый поэтъ, авторъ Энеиды, Буколикъ и Георгикъ, род. 15 октября 70 г. до Р. Хр. въ Андез близъ Мантуи, ум. въ Брундизи 21 сентября 19 г. до Р. Хр.—Текстъ: P. Vergili Maronis opera rec. Otto Ribbeck. 5 vv. Lips. 1859—68].

BUCOLICA.

БУКОЛИКИ.

Ecl. VI, 41—42.

Hinc lapides Pyrrhae iactos, Saturnia regna
Caucaseasque refert volucres furtumque
Promethei...

...Затѣмъ [Силень въ своей пѣснѣ]
говоритъ о камняхъ, брошенныхъ Пирромъ,
о царствованіи Сатурна, о Кавказскихъ
птицахъ и кражѣ Прометея...

Ecl. VIII, 95—99.

Has herbas atque haec Ponto mihi lecta
venena
ipse dedit Moeris (nascuntur plurima
Ponto):
his ego saepe lupum fieri et se condere
silvis
Moerim, saepe animas imis excire sepul-
chris
atque satas alio vidi traducere messis...

[Слова Алфесибей]. Эти травы и эти
волшебныя зелья, собранныя въ Поитѣ,
гдѣ ихъ родится очень много, далъ мнѣ
самъ Миридъ: я часто видалъ, какъ Ми-
ридъ при помощи ихъ дѣлался волкомъ и
скрывался въ лѣсахъ, часто вызывалъ
души изъ глубины гробовъ и переводилъ
поэвы съ *одного мѣста* на другое...

LXVI, v. 50: «ferri fingere Vossius: ferris fingere O ferris fringere G ferri stringere Heysius». Baehr. ferri frangere L. Mueller.

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

Lib. I, 56—59.

... Nonne vides, croceos ut Tmolus odores,
India mittit ebur, molles sua tura Sabaei,
at Chalybes nudi ferrum, viroaque Pontus
castorea...

... Развѣ ты не видишь, что Тмоль
шлетъ благовонный шафранъ, Индія—сло-
вовую жемчужину, извѣщенные Савен — свой
железо, а обнаженные Халпы — жемчужину
и Понтъ — пахучую бобровую струю...

Lib. I, 240—241.

Mundus, ut ad Scythiam Rhiphaeasque ar-
duus arces
consurgit, premitur Libyae devexus in au-
stros...

Земля круто поднимается къ Скиѣи и
Рифейскимъ твердынямъ и опускается на
Югъ, въ Ливію...

Lib. II, 440—443.

Ipsae Caucaseo steriles in vertice silvae,
quas animosi euri adsidue franguntque fe-
runtque,
dant alios aliae fetus, dant utile lignum
navigiis pinus, domibus cedrumque cupres-
sosque...

Даже скудные лѣса на вершинѣ Кав-
каза, которые постоянно ломаются и раз-
носятъ бурные Евры, приносятъ разные
плоды и даютъ полезный строевой мате-
риалъ: сосну для кораблей, кедръ и кипа-
рысъ для домовъ...

Lib. III, 196—198.

Qualis Hyperboreis aquilo cum densus ab
oris
incubuit, Scythiaeque hiemes atque arida
differt
nubila...

Такъ Аквилонъ, свирѣпо дуетъ съ гипер-
борейскихъ береговъ, разноситъ скиѣскіе
холода и сухія облака...

Lib. III, 349—383.

At non qua Scythiae gentes Maeotiaque
unda,
turbidus et torquens flaventis Hister ha-
renas,
quaque redit medium Rhodope prorecta
sub aethere.
illic clausa tenent stabulis armenta, neque
ullae
aut herbae campo apparent aut arbore
frondes;
set iacet aggeribus niveis informis et alto
terra gelu late, septemque adsurgit in ulnas.
semper hiemps, semper spirantes frigora
cauri.
tum Sol pallentis haut umquam discutit
umbras,
nec cum invectus equis altum petit aethera,
nec cum

Но не такъ поступаютъ тамъ, гдѣ
находятся Скиѣскія племена и Мэотій-
скія воды, гдѣ мутный Истръ катитъ жел-
тые пески и гдѣ Родопа простирается до
средины полюса: тамъ держатъ скотъ вза-
перти на скотныхъ дворахъ; тамъ не
видно ни травы на лугахъ, ни зелени на
деревьяхъ; безформенная земля широко
лежитъ подъ снѣжными сутробами и глу-
бокими льдами и поднимается до семи
локтей въ вышину. Тамъ вѣчная зима,
вѣчно дуютъ холодомъ Кавры. Тамъ
солнце никогда не разсвѣваетъ блѣдныхъ
тѣней, — ни тогда, когда на своихъ ко-
няхъ поднимается высоко въ эфиръ, ни
тогда, когда омываетъ красною водою
Океана круто спустившуюся колесницу.
Въ текущей рѣкѣ вдругъ образуется твер-

praecipitem Oceani rubro lavit aequore
 concrescunt subitae currenti in flumine³⁶⁰
 undaque iam tergo ferratos sustinet orbis
 puppibus illa prius, patulis nunc hospita
 plaustris;
 aeraque dissiliant volgo, vestesque rigescunt
 indutae, caeduntque securibus umida vina,
 et totae solidam in glaciem vertere lucunae,³⁶⁵
 stiriaque inpexis induruit horrida barbis.
 interea toto non setius aere ninguit:
 intereunt pecudes, stant circumfusa pruinis
 corpora magna boum, confertoque agmine
 cervi
 torpent mole nova et summis vix cornibus³⁷⁰
 extant.
 hos non immissis canibus, non cassibus ullis
 puniceaeve agitant pavidos formidine pinnae,
 set frustra oppositum trudentis pectore
 montem
 comminus obruncant ferro, graviterque ru-
 dentis
 caedunt, et magno laeti clamore reportant.³⁷⁵
 ipsi in defossis specubus secreta sub alta
 otia agunt terra, congestaque robora to-
 tasque
 advolvere focis ulmos ignique dedere;
 hic noctem ludo ducunt, et pocula laeti
 fermento atque acidis imitantur vitea sorbis.³⁸⁰
 talis Hyperboreo septem subiecta trioni
 gens effrena virum Riphaeo tunditur euro
 et pecudum fulvis velatur corpora saetis.

для жора, и вода, раньше гостеприимная
 для судовъ, а теперь — для широких по-
 возокъ, выдерживаетъ на своемъ хребтѣ
 окованныя желѣзомъ колеса. Часто лопа-
 ются мѣдные сосуды, твердѣютъ надѣтые
 одежды, рубятъ топорами замерзшія вина,
 стоячія воды цѣликомъ превращаются въ
 крѣпкій ледъ и колючія сосульки твердѣ-
 ютъ въ нечесанныя бородахи. Между
 тѣмъ снѣгъ идетъ по всему воздуху; гиб-
 нутъ стада, большія туши быковъ стоятъ,
 окруженныя снѣгами, и олени густыми
 стадами увязаютъ въ новыхъ *снѣжныхъ*
 скалахъ, изъ которыхъ едва видѣются
 верхушки ихъ роговъ. Тутъ на нихъ не
 натравляютъ собакъ, не разставляютъ сѣ-
 тей, не обращаютъ въ бѣгство, дрожащихъ
 отъ ужаса, пуническими стрѣлами, но
 бьютъ въ упоръ желѣзомъ, пока они
 тщетно стараются пробить грудью проти-
 востоящія горы *снѣга*, убиваютъ тяжело
 ревущихъ и весело уносятъ *домой* съ
 громкими криками. Сами *жители* прово-
 дятъ свои безматерные досуги въ выры-
 тыхъ пещерахъ глубоко подъ землею, при-
 катываютъ къ очагамъ собранныя дубы
 и дѣлане вазы и предають ихъ огню. Здѣсь
 они проводятъ ночи въ играхъ и весело
 замѣняютъ въ чашахъ вино кумысомъ и
 кислымъ сокомъ рябины. Таково свобод-
 ное племя, которое подъ иперборейской
 медвѣдицей поражается дуновениемъ ри-
 фейскаго Евра и прикрывается щетни-
 стыми рыжими шкурами животныхъ.

Lib. III, 457—463.

Quin etiam, ima dolor balantum lapsus ad
 ossa
 cum furit atque artus depascitur arida
 febris,
 profuit incensos aestus avertere et inter
 ima ferire pedis salientem sanguine venam,⁴⁸⁰
 Bisaltae quo more solent acerque Gelonus,
 cum fugit in Rhodopen atque in deserta
 Getarum,
 et lac concretum cum sanguine potat equino.

...Мало того, когда свирѣпствуетъ
 боль, проникающая до самыхъ костей блею-
 щихъ *овецъ*, и иссушающая лихорадка
 грызетъ ихъ члены, полезно бываетъ от-
 вратить возникшій жаръ и вскрыть обиль-
 ную кровью жилу въ нижней части ноги,
 какъ это обыкновенно дѣлають Бизалты
 и отважные Гелоны, когда они перекаче-
 вываютъ на Родоу и въ гетскія пустыни
 и пьютъ сгущенное молоко съ конскою
 кровью...

Lib. IV, 517—520.

Solus Hyperboreas glacies Tanaimque ni-
 valem

Орфей въ одиночествѣ посѣщалъ
 иперборейскіе льды, снѣжный Танаидъ и

arvaque Riphaeis numquam viduata pruinis
 lustrabat raptam Eurydicen atque inrita
 Ditis
 dona querens...

поля, никогда не освобождающимся отъ
 рифейскихъ инеевъ, жалуюсь на похище-
 ніе Евридики и на тщетные дары Плу-
 тона...

AENEIS.

ЭНЕИДА.

Lib. IV, 365—367.

(Dido Aeneae dicit):

Nec tibi diva parens, generis nec Dardanus
 auctor,
 perfide, sed duris genuit te cautibus horrens
 Caucasus Hyrcanaeque admorunt ubera ti-
 gres...

(Дидона говоритъ Энею):

Нѣтъ, въроломный, не богиня твоя
 мать, не Дарданъ родоначальникъ: тебя
 породилъ Кавказъ, страшный крѣпкими
 скалами, и вскормилъ *своими* сосцами
 Иракскія тигры...

Lib. VI, 798—800.

Huius in adventum iam nunc et Caspia regna
 responsis horrent divom et Maeotia tellus
 et septemgemini turbant trepida ostia
 Nili...

...И теперь уже, по предсказаніямъ
 боговъ, страшатся его пришествія Каспій-
 скія царства и Маотійская земля, и мя-
 тутся дрожація устья семиустьяго Нила...

Lib. VIII, 724—728

Hic Nomadum genus et distinctos Mulciber
 Afros,
 hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonos
 finxerat; Euphrates ibat iam mollior undis,
 extremique hominum Morini Rhenusque
 bicornis,
 indomitique Dahae et pontem indignatus
 Araxes...

Здѣсь Мульциберъ изобразилъ родъ
 Номадовъ и распоясанныхъ Африканцевъ,
 здѣсь Лелеговъ, Карійцевъ и стрѣлнос-
 ныхъ Гелоновъ; *здесь* текла уже болѣе
 кроткая волна Евфрата, *здесь были* край-
 ніе изъ людей Моринны, двурогій Рейнъ,
 неукротимые Даги и не терпящій мостовъ
 Араксъ...

Lib. XI, 659—663.

Quales Thraeciae cum flumina Thermo-
 dontis
 pulsant et pictis bellantur Amazones armis
 seu circum Hippolyten, seu cum se Martia
 cingit
 Penthesilea refert, magnoque ululante tu-
 multu
 feminea exsultant lunatis agmina peltis...

Таки оракійскія Амазонки бьютъ бе-
 рега Фермодонта, воюя въ цвѣтныхъ до-
 сплѣхахъ или вокругъ Ипполиты, или когда
 воинственная Пенесилія несется на ко-
 лесницѣ, и женскія рата съ шумомъ и
 громкими криками скачутъ съ лунообраз-
 ными щитами...

Praeterea commemorantur: Scythia *Ecl.* I, 65; «Argo quae vehat delectos heroas»
Ecl. IV, 34—35; picti Geloni *Georg.* II, 115; «coniurato descendens Dacus ab Histro» *Georg.*
 II, 497; Phasis *Georg.* IV, 367; «saxosus sonans Hypanis» *Georg.* IV, 370; Getae *Georg.*
 IV, 463 et *Aen.* VII, 605 (ibid. Hyrcani et Parthi); picti Agathyrsi (in feriis Apollinis
 Delii) *Aen.* IV, 146; Chalybes *Aen.* VIII, 421 et X, 174 (Ilva insula inexhaustis Cha-
 lylum generosa metallis).

COMMENTARIUM IN VERGILIVM.

ОБЪЯСНЕНИЯ КЪ ВЕРГИЛИЮ.

MAVRVS SERVIVS HONORATVS.

МАВРЪ СЕРВІЙ ГОНРАТЬ.

[Грамматикъ IV в. по Р. Хр., извѣстный своими комментаріями къ Вергилію и др. трудами, отчасти дошедшими до насъ. Текстъ: Servii grammatici qui feruntur in Vergilii carmina commentarii. Rec. G. Thilo et H. Hagen. Vol. I—III. Lips. 1881—87].

IN VERGILII AENEIDEM COMMENTARIUS.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ЭНЕИДЪ ВЕРГИЛІЯ.

Lib. I, v. 490... Amazones dictae sunt vel quod simul vivant sine viris, quasi ἄμα ζῶσαι, vel quod unam mammam exustam habeant, quasi ἄνευ μαστοῦ. Has autem iam non esse constat, utpote extinctas partim ab Hercule, partim ab Achille...

...Амазонки названы такъ или потому, что живутъ вмѣстѣ безъ мужей, какъ бы ἄμα ζῶσαι (вмѣстѣ живущія), или же потому, что имѣютъ одну грудь выжженную, какъ бы ἄνευ μαστοῦ (безъ груди). Извѣстно, что онѣ уже не существуютъ, будучи истреблены частію Иракломъ, частію Ахилломъ...

Lib. II, v. 601... Helenam vero immortalem fuisse indicat tempus. Nam constat fratres eius cum Argonautis fuisse: Argonautarum filii cum Thebanis bello¹⁾ dimicaverunt. item illorum filii contra Troiam bella gesserunt. ergo si immortalis Helena non fuisset, tot sine dubio saeculis durare non posset...

...Время показываетъ, что Елена была безсмертна. Ибо извѣстно, что ея братья были съ Аргонавтами; сыновья Аргонавтовъ сражались съ Фиванцами въ войнѣ; точно также ихъ сыновья вели войны противъ Трои. Стало бытъ, еслибы Елена не была безсмертна, то, безъ сомнѣнія, не могла бы жить столько вѣковъ...

v. 626. P... Oceani filia... Iasonem tunc ad Colchos euntem inefficaciter admaavit...

П... дочь Океана... бесплодно полюбила Иасона, отправлявшагося тогда къ Колхамъ...

Lib. III, v. 35... Geticis Thraciis. Getae autem populi sunt Mysiae; quae, quia lata est, multos continet gentes.

Гетскими: оракійскими. Геты суть народы въ Мизіи, которая, будучи обширна, заключаетъ въ себѣ много племенъ.

v. 209... Phineus... Iasonem cum Argonautis propter vellus aureum Colchos petentem suscepit hospitio...

...Финей... принялъ въ гости Иасона съ Аргонавтами, ѣхавшаго къ Колхамъ изъ-за золотого руна...

v. 331. Orestes... cum adolevisset cum amico Pylade, tam Aegisthum quam matrem peremit; ob quam causam furibus agitatus est nec ante furore liberatus, quam pervenisset in Tauricam regionem, ubi so-

Орестъ..., выросши вмѣстѣ съ другомъ Пиладомъ, убилъ какъ Эгисею, такъ и мать свою; по этой причинѣ онъ былъ преслѣдуемъ фуриями и освобожденъ отъ неистовства не прежде, чѣмъ прибылъ въ

1) Scil. Eteoclis et Polynicis bello.

ror eius Iphigenia, subducta a Diana apud Aulidem sacrificio, templo Dianae praegerat et more gentis deae hospites immolabat. Ibi cum ad aras pertractus esset, ut tamquam hospes occideretur, agnitus a sorore subtractus est morti; post, accepto responso, sublato Dianae simulacro, sororem reduxit in Atticam, ubi in honorem conservati numinis Tauropolin appellavit.

Таврическую страну, гдѣ сестра его Ифигенія, похищенная Діаною при жертвоприношеніи въ Авлидѣ, была настоятельною въ храмѣ Діаны и, по обычаю *той* племени, закалала чужеземцевъ богинѣ. Когда *Орестъ* былъ привлеченъ тамъ къ алтарямъ, чтобы быть убитымъ, какъ чужеземецъ, онъ былъ признанъ сестрою и спасенъ отъ смерти. Впослѣдствіи, получивъ отвѣтъ *оракула* и похитивъ кумиръ Діаны, онъ возвратилъ сестру въ Аттіку, гдѣ въ честь спасеннаго божества назвалъ ее Таврополою.

Lib. VI, v. 146... *Pictique Agathyrsi* populi sunt Scythiae colentes Apollinem hyperboreum, cuius logia, *id est responsa*, feruntur. 'picti' autem non stigmata habentes, *sicut gens in Britannia*, sed pulchri, hoc est cyanea coma placentes...

И разрисованные Агаѳирсы суть народы съ Скѳіи, чтущіе Аполлона гиперборейскаго, *отъ* котораго передаются *лѳѳа*, т. е. отвѣты. А *picti* не значить «имѣющіе наколи», какъ племя въ Британіи, но прекрасныя, т. е. нравящіяся своимъ черными волосами...

v. 367. *Caucasus*: mons Scythiae inhospitalis... *Hyrcaenaeque tigres* Arabicae: nam Hyrcania silva est Arabiae...

Кавказъ: негостепримная гора съ Скѳіи... *Ирканскія тигрицы*: Арабскія, ибо Ирканія есть гѣсъ съ Аравіи.

Lib. VI, v. 798. *Iam nunc et Caspia regna* fines Assyriorum, in quibus sunt *πύλαι* Caspiae...

Уже нынѣ Каспійскія царства: предѣлы Ассирійскіе, въ которыхъ есть Каспійскія ворота...

v. 799. *Maeotia tellus* Scythia, cuius palus est Maeotis.

Мэотійская земля: Скѳіи, съ которой есть Мэотійское болото.

Lib. VII, v. 604. *Lacrimabile bellum*... Getarum fera gens etiam apud maiores fuit: nam ipsi sunt Mysi, quos Sallustius a Lucullo dicit esse superatos.

Слезная война... племя Гетовъ и у предковъ считалось свирѣпымъ. Ибо это — Мисійцы, которые, по словамъ Саллустія, были побѣждены Лукулломъ.

v. 750... Medea quando relictis Colchis Iasonem secuta est, dicitur ad Italiam pervenisse et populos quosdam, circa Fucinum ingentem lacum habitantes, qui Marrubii appellabantur quasi circa mare habitantes, propter paludis magnitudinem, docuit remedia contra serpentes: quamquam alii Marrubios a rege dictos velint. Hi ergo populi Medeam Angitiam nominaverunt ab eo quod eius carminibus serpentes angerent... sunt autem isti Marsorum populi.

...Когда Медя, покинувъ Колховъ, послѣдовала за Іасономъ, то, говорятъ, прибыла въ Италію и сообщила знаніе гѣчебныхъ снадобій противъ змѣй какому-то народамъ, жившимъ вокругъ огромнаго Фудинскаго озера и называвшимся Маррубіями, т. е. какъ бы обитавшими вокругъ моря; впрочемъ другіе предпочитаютъ объясненіе, что Маррубіи названы *такъ* отъ царя. И такъ, эти народы называли Медю Ангитію отъ того, что ея заклинаніями мучили (*angeret*) змѣй... А это — народы Марсовъ.

Lib. VIII, v. 300... [Hercules] Prometheus, Iovis imperio in Caucaso monte religatum, occisa sagittis aquila liberavit...

[Геркулесъ] освободилъ Прометея, по Юпитерову повелѣнію прикованнаго на горѣ Кавказѣ, убитъ стрѣлами орла...

v. 421... Chalybes autem proprie populi sunt, apud quos nascitur ferrum... (cf. ad v. 446)..

... А Халивы — собственно народы, у которыхъ родится желѣзо...

v. 725... *Gelonos* populus Scythiae.

... *Гелоны* — народъ съ Скиѣи.

v. 728. *Dahaе* populi Scythiae, a parte septentrionali iuncti Persidi: unde Davi dicti. *Araxes* hic fluvius Armeniae, quem pontibus nisus est Xerxes conscendere. Cui Alexander Magnus pontem fecit, quem fluminis incrementa ruperunt. postea Augustus firmiore ponte eum ligavit, unde ad Augusti gloriam dixit 'pontem indignatus Araxes'.

Дамы — народы съ Скиѣи, съ сѣверной стороны примыкающіе къ Персїи: откуда названы Давами. *Араксъ* здѣсь — рѣка Арменїи, черезъ которую Ксерксъ пытался перейти по мостамъ. Александръ Великій построилъ на ней мостъ, который разорвало половодье рѣки. Впослѣдствїи Августъ связалъ ее болѣе крѣпкимъ мостомъ, вслѣдствіе чего *поэтъ* къ славѣ Августа сказалъ «Араксъ, негодующій на мостъ».

Lib. IX, v. 81... Ripaei, montes Arcadiae, non scribuntur cum aspiratione: quam addimus cum Riphaeos, montes Scythiae, significamus.

... Рипейскія горы съ Аркадіи не пишутся съ придыханіемъ: его мы придаемъ, когда обозначаемъ Рифейскія горы съ Скиѣи.

v. 579... Hiberia pars Ponti est inter Persidem et Armeniam, ubi optime colores diversi tinguntur, ut ostendit Horatius dicens *herbasque quas Iolcos atque Hiberia mittit, venenorum ferax* ¹⁾.

... Иверїя есть часть Понта между Персїей и Арменїей, гдѣ отлично красятся *травы* въ разные цвѣта, какъ показываетъ Гораций, говоря: «и травы, которыя посылаетъ Іолкъ и богатая зельями Иверїя».

Lib. XI, v. 532... quidam dicunt Opim et Hecaergen primas ex Hyperboreis sacra in insulam Delum occultata in fascibus mergitum pertulisse... ²⁾.

... Нѣкоторые говорятъ, что Опимъ и Екаерга первыя принесли отъ Иперборевъ на островъ Делосъ святыни, скрытыя въ связкахъ сноповъ...

v. 657. *Indefessa* infatigabilis. et omnia ei arma Amazonum tradit, quas Titianus ³⁾ unimammas vocat: nam hoc est Amazon, quasi *ἀνευ μαστοῦ*, sine mamma...

Indefessa значитъ неутомимая. И *поэтъ* передаетъ ей все оружіе Амазонокъ, которыхъ Титіанъ называетъ одгогрудными: ибо такое значеніе имѣетъ слово *Амазон*, какъ бы *ἀνευ μαστοῦ*, безъ груди...

v. 659. *Quales Threiciae* Tanais fluvius est, qui separat Asiam ab Europa, circa quem antea Amazones habitaverunt; unde se postea ad Thermodonta, fluvium

Каковыя тиракійскія: есть рѣка Танаидъ, которая отдѣляетъ Азію отъ Европы и вокругъ которой раньше жили Амазонки; впослѣдствїи онѣ переселились оттуда къ

1) Hor. *Epod.* V, 21 (v. infra p. 31). ad v. 858.

3) «*Exscr. Isid. or.* IX, 2, 64». Thilo.

2) Cf. etiam

Thraeciae, transtulerunt: quod etiam Sallustius testatur, dicens *dein campi Themiscyrei, quos habuere Amasones, ab Tanai flumine incertum quam ob causam digressae*. Has quidam dicunt stato die solitas cum Scythia coire.

эракійской рѣкѣ Термодонту; объ этомъ свидѣтельствуеъ и Саллустій, говоря: «затѣмъ поля Темискирскія, которыми владѣли Амазонки, по неизвѣстной причинѣ ушедшія отъ рѣки Танаида». Нѣкоторые говорятъ, что онѣ имѣли обмѣновеніе въ установленный день сходиться со Скиѣми.

IN BUCOLICON LIBRUM COMMENTARIUS.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ КНИГѢ БУКОЛИКЪ.

I, v. 65. *Scythia regio septentrionalis.*

Скиѣя — сѣверная страна.

IV, v. 34... fabula de hoc gubernatore [scil. Tiphye] talis est: Pelias cum accepisset responsum ab Apolline, fore ut ab eo privaretur regno et vita, qui altero pede nudo ei sacrificanti occurrisset, forte vidit Iasonem nudo pede venisse, qui dum Iunonem, transmutatam in anuis speciem, credens mortalem, petentem per vadum fluminis transferret, alteram ex caligis in limo amiserat. igitur Pelias, metuens ex responsis fata, iussit eum Colchos proficisci ad petendam auream pellem arietis, qui Phrixum et Hellen Colchos pertulerat. qui fabricata navi, quam ab Argo fabricatore Argo appellavit, contractaque iuventute Graeciae, Tiphyn habuit gubernatorem. sane quidam Argo a celeritate dictam volunt... socii vero Iasonis Minyae appellati sunt vel ab agro huius nominis Colchorum, vel quod multi ex quadam Minya nati Iasoni se coniunxerint, vel quod Minya Iasoni materna avia fuerit...

...Сказаніе объ этомъ кормчѣмъ [Тифисѣ] таково. Пелій получилъ отъ Аполлона отвѣтъ, что онъ будетъ лишень царства и жизни тѣмъ, кто встрѣтится ему во время жертвоприношенія съ необутой одной ногой; случайно онъ увидѣлъ, что пришелъ съ необутой ногой Іасонъ, который потерялъ одинъ башмакъ въ грязи въ то время, какъ перевозилъ въ бродъ черезъ рѣку Юнону, принявшую видъ старухи, принявъ ее за смертную женщину. Итакъ Пелій, боясь за свою судьбу вслѣдствіе отвѣтовъ оракула, повелѣлъ ему отправиться въ Колхиду и добыть золотую шкуру барана, который отвезъ въ Колхиду Фрикса и Геллу. Іасонъ, построивъ корабль, который по имени строителя Арга называлъ Арго, и собравъ греческую молодежь, имѣлъ кормчимъ Тифиса. Правда, нѣкоторые предпочитаютъ объясненіе, что Арго названъ такъ отъ быстроты... А соучастники Іасона названы Миніями или отъ поля Колховъ, *носившаго* такое названіе, или потому, что къ Іасону присоединились многіе сыновья какой-то Миніи, или потому, что Миніа была бабушка Іасона съ материнской стороны...

VI, v. 42. *Caucaseasque refert v. f. P.* et hic fabulae ordinem vertit, quae talis est: Prometheus, Iapeti et Clymenes filius, post factos a se homines dicitur auxilio Minervae caelum ascendisse et adhibita facula ad rotam Solis ignem furatus quem hominibus indicavit. ob quam causam irati dii duo mala in miserunt terris, mulieres et morbos, sicut et Sappho et Hesiodus¹⁾

...И здѣсь *поэтъ* измѣняетъ порядокъ сказанія, которое таково. Прометей, сынъ Іапета и Климены, послѣ сотворенія имъ людей, какъ говорятъ, при помощи Минервы взомель на небо и, приставивъ факель къ колесу Солнца, похитилъ огонь, который и показалъ людямъ. Разгнѣванные за это боги наслали на земли два бѣдствія, — женщинъ и болѣзни, какъ упо-

1) «Sappho] cf. Bergk poetae lyr. gr. ed. III p. 920». Thilo. — Hesiodus: Op. et dies 100 sq.

memorant. quod tangit etiam Horatius di- 1
cens *post ignem aethera domo subductum*
macies et nova febrium terris incubuit
*cohors*¹⁾. ipsum etiam Prometheum per
Mercurium in monte Caucaso religaverunt 5
ad saxum, et adhibita est aquila, quae eius
cor exederet. haec autem omnia non sine
ratione finguntur: nam Prometheus vir
prudenterissimus fuit, unde etiam Prometheus
dictus est ἀπὸ τῆς προμηθείας, id est a 10
providentia. hic primus astrologiam Assyrii
indicavit, quam residens in monte altissimo
Causaso nimia cura et sollicitudine depre-
henderat. hic autem mons positus est circa 15
Assyrios, vicinus paene sideribus, unde
etiam maiora astra demonstrat et diligenter
eorum ortus occasusque significat. dicitur
autem aquila cor eius exedere, quod θυμο-
βόρος est sollicitudo, qua ille adfectus si-
derum omnes deprehenderat motus. et hoc 20
quia per prudentiam fecit, duce Mercurio,
qui prudentiae et rationis deus est, ad sa-
xum dicitur esse religatus.... ergo secun-
dum fabulam hysterologia est: nam prius
dum Prometheus crimen admitteret, post 25
pateretur supplicia; qui tamen postea, prae-
cepto Iovis occisa per Herculem aquila,
liberatus est. alii hunc ferula ignem de
caelo subripuisse ferunt et ideo a Iove
religatum ad Caucasum et volucris obiectum: 30
quem postea ab ipso Iove resolutum, quod
eum monuisset a Thetide abstinere, quia de
eius semine nasceretur, qui eum regno pel-
leret, sicut ipse Saturnum patrem. cui post
sacramentum, quod eum numquam se solu- 35
turum iuraverat, anulum de ipsis vinculis,
clauso de monte Caucaso lapide, dedit ad
poenae praeteritae indicium.

минають и Сафо, и Исидодъ. Этого ка-
сается также Гораций, говоря: «послѣ по-
хищенія огня изъ эфирнаго жилища на
земли налегла худоба и новый взводъ ли-
хорадокъ». А самого Проміея *бои* при
посредствѣ Меркурія привязали къ скалѣ
на горѣ Кавказѣ, и былъ насланъ орелъ,
чтобы выдѣть его сердце. Все это выду-
мано не безъ основанія: ибо Проміеи
былъ мужъ весьма разумный, отчего и на-
званъ Проміеи *ἀπὸ τῆς προμηθείας*,
т. е. отъ предусмотрительности. Онъ пер-
вый показалъ Ассирійцамъ астрологию, ко-
торую усвоилъ съ чрезмѣрнымъ стара-
ніемъ и заботою, пребывая на высочайшей
горѣ Кавказѣ. А гора эта расположена
около Ассирійцевъ и почти достигаетъ
звѣздъ, почему также показывается болъ-
шія созвѣздія и тщательно обозначаетъ
ихъ восходъ и закатъ. А о выдѣданіи его
сердца орломъ говорится потому, что *θυμο-
βόρος* (снѣдающая душу) есть та забот-
ливость, съ которою онъ позналъ всѣ дви-
женія звѣздъ. И такъ какъ онъ сдѣлалъ
это по *своему* благоразумію, то и говорится,
что онъ привязанъ къ скалѣ подъ руко-
водствомъ Меркурія, бога благоразумія и
знанія... И такъ, относительно сказанія
допущена «истерология», ибо совершеніе
преступленія Проміеи было раньше, а
наказанъ онъ позже. Впослѣдствіи онъ
былъ освобожденъ, послѣ убіенія Геркуле-
сомъ орла по повелѣнію Юпитера. Другіе
передаютъ, что онъ похитилъ огонь съ
неба въ тростникѣ и за это былъ при-
вязанъ Юпитеромъ къ Кавказу и предо-
ставленъ *на терзаніе* птицѣ, но впослѣд-
ствіи былъ освобожденъ самимъ Юпите-
ромъ за то, что посовѣтовалъ ему воздер-
жаться отъ Тетиды, такъ какъ отъ его
сѣмени родился бы *тотъ*, кто лишилъ бы
его царства, какъ самъ онъ *лишилъ* своего
отца Сатурна. А такъ какъ онъ пожелалъ
никогда не освобождать *Проміея*, то
онъ далъ послѣднему въ знакъ перене-
сеннаго наказанія кольцо, *сдѣланное* изъ
самыхъ оковъ, съ вставленнымъ *въ него*
камнемъ съ горы Кавказа.

VIII, v. 27... Grypes autem genus fe-
rarum in hyperboreis nascitur montibus.

...Грипы — *особый* родъ животныхъ,
водится на ипербореискихъ горахъ. По

1) Carm. I, 3, 29.

omni parte leones sunt, alis et facie aquilis similes, equis vehementer infestae, Apollini consecratae: ideo iunguntur iam grypes equis'.

всей вѣншности они суть львы, но крыльями и головой подобны орламъ, очень враждебны конямъ, посвящены Аполлону; поэтому и сказано «уже соединятся грипы съ конями».

IN GEORGICON LIBROS
COMMENTARIUS.

I, v. 58. *At Chalybes nudi ferrum subauditur* (ubique 'mittunt'). Chalybes populi sunt, apud quos nascitur ferrum... 'nudi' autem aut apud quos arbores non sunt: aut vere nudi propter ferri caedendi studium... *virosaque Pontus castorea: fibri canes sunt Pontici, quorum testones apti sunt medicaminibus: propter quos ubi se senserint requiri, eos secant...*¹⁾.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ КНИГАМЪ
ГЕОРГИКЪ.

А нагіе Халивы жельзо подразумѣвается вездѣ «шлють». Халивы суть народы, у которыхъ добывается желѣзо... а «нагіе» значитъ или тѣ, у которыхъ нѣтъ деревьевъ, или дѣйствительно нагіе вслѣдствіе занятія ковкою желѣза... *И Понтъ ядовитую бобровую струю*: бобры суть Понтійскія собаки, которыхъ шулята пригодны для *составленія* тѣварствъ; и когда они замѣтятъ, что подвергаются изъ-за нихъ преслѣдованію, то отрываютъ ихъ...

v. 240... 'Riphaeas' autem 'arces' Scythiam dicit, cuius sunt montes Riphaei.

...«Рифейскими твердынями» поэтъ называетъ Склею, въ которой находятся Рифейскія горы.

III, v. 115... *Pictosque Gelonos stigmata habentes: populi Scythiae, ut pictique Agathyrsi*²⁾.

...И разрисованныхъ Гелоновъ: имѣющихъ наколы; это—народы Склеи, какъ и «разрисованные Агагерсы».

II, v. 140. *Non tauri spirantes etc. quales fuerunt in Colchide, civitate Scythiae; nam hoc habet fabula. Iason Colchos profectus ad tollendum vellus aureum, quod dicaverat Marti Phryxus, Medeae auxilio et pervigilem draconem occidit et eius dentes sevit iunctis tauris ignem efflantibus: unde nati armati sunt, qui primum fecerunt impetum in Iasonem frustra, postea mutuis se vulneribus conciderunt. has autem ei condiciones Aeetes rex proposuerat, cui Apollo responderat tam diu eum fuisse regnaturum, quam diu illud vellus fuisset in templo. et aliter: ut factum est in Colchide. et hic est hydrus, quem Cadmus in Boeotia occidisse fertur, cuius dentes ipse partim ibidem sevit, partim Aeetes in Colchide, ex quibus utrique seges armatorum hominum nata est. tauri autem hi sunt,*

Не быки извергающие и т. д., каковыя были въ скинскомъ государствѣ Колхидѣ. Ибо существуетъ слѣдующее сказаніе. Иасонъ, отправившись въ Колхиду для похищенія золотого руна, которое Фриксъ посвятилъ Марсу, при помощи Медуи убилъ неусыпнаго дракона и послѣлъ его зубы, запрягши въ ярмо выдыхавшихъ огонь быковъ. Изъ этихъ *зубовъ* родились вооруженные люди, которые сначала совершили тщетное нападеніе на Иасона, а послѣ истребили другъ друга взаимными ранами. А такія условія предложилъ ему царь Эитъ, которому Аполлонъ предсказалъ, что онъ будетъ царствовать дотогъ, доколѣ это руно будетъ въ храмѣ. И иначе: какъ сдѣлано въ Колхидѣ. И здѣсь разумѣется тотъ змѣй, котораго Кадмъ, по сказанію, убилъ въ Віотіи и зубы ко-

1) Citantur deinde Cicer. pro Scauro fragm. 7 (IV p. 955 sq. Or.) et Iuven. XII, 34.

2) Verg. *Aen.* IV, 146.

quos ignem flantes Aetiae imperio Iason iunxit, unguento usus, quod ei Medea dederat ¹⁾.

того частію посѣялъ самъ онъ тамъ же, а частію Эитъ въ Колхидѣ; изъ нихъ у обоихъ родилия посѣвъ вооруженныхъ людей. А быки — тѣ огнедышціе, которыхъ Иасонъ запрягъ по повелѣнію Эита, употребивъ съ дѣло мазь, которую дала ему Медея.

v. 497. *Aut coniurato d. d. ab Histro* id est non eum sollicitat coniuratio barbarorum. Hister autem fluvius est Scythiae. et aliter: Aufidius Modestus legisse se affirmabat hunc morem esse Dacorum, ut cum ad bella proficiscerentur, non prius rem capesserent, quam de Histro certum modum haurientes ore in modum sacri vini iurarent non se ad patriae sedes regressuros nisi hostibus caesis; et idcirco Vergilium familiari sibi hypallage usum dixisse Histrum coniuratum, apud quem Daci coniurare consuerunt ²⁾.

Или отъ связаннаго клятвою Истра, т. е. его не беспокоитъ заговоръ варваровъ. А Истръ — рѣка въ Скиѣи. И иначе: Авфидій Модестъ увѣрялъ, что онъ читалъ, будто у Даковъ есть обычай при выступленіи на войну не приниматься за дѣло прежде, чѣмъ извѣстными образомъ хлебнуть ртомъ воды изъ Истра на манеръ освященнаго вина и поклонятся не возвращаться въ родныя мѣста, если не перебьютъ враговъ; и поэтому-де Вергилій, воспользовавшись своею любимую hypallage, назвалъ «связаннымъ клятвою» Истръ, у котораго Даци имѣли обычай связывать себя клятвою.

III, v. 196. *Qualis Hyperboreis* Hyperborei montes sunt Scythiae, dicti quod supra, id est ultra eos flat Boreas...

Какъ на Иперборейскихъ: Иперборейскія горы въ Скиѣи и названы такъ потому, что выше, т. е. сзади ихъ, дуетъ Борей...

III, v. 349... *Maetia unda* Maetis palus est Scythiae, frigore congelascens.

...*Мэотійская волна*: Мэотиды — болото въ Скиѣи, замерзающее отъ холода.

350. *Hister fluvius* est Scythiae, qui et Danubius nominatur.

Истръ — рѣка въ Скиѣи, которая называется также Данубіемъ.

v. 382... *Riphaeo Euro* vento Scythico. Riphaei autem montes sunt Scythiae, ut diximus (I 240), a perpetuo ventorum flatu nominati: nam ῥιφή graece impetus et ὄρμη dicitur ἀπὸ τοῦ ῥίπτειν...

Рифейскимъ Евромъ значитъ Скиѣскимъ вѣтромъ. Рифейскія горы, какъ мы сказали, *находятся* въ Скиѣи и названы отъ постоянного дуновенія вѣтровъ: ибо «валоръ» по-гречески ὄρμη и ῥιφή отъ ἰ. ῥίπτειν.

v. 408... *Hiberi gens* in Ponto; sed magis de Hispanis intellegendum, quorum in latrociniis fama praerponderat ³⁾.

Иверы — народъ въ Понтѣ; но скорѣе слѣдуетъ разумѣть Испанцевъ, слава о грабежахъ которыхъ имѣетъ перевѣсъ.

IV, v. 366. *Phasius fluvius* Colchidis... *Hypanis autem* Scythiae...

Фасидъ — рѣка въ Колхидѣ... а Ипандъ — въ Скиѣи...

1) Altera haec explicatio (inde a v. *aliter*) legitur etiam in Philargyrii scholiis ad l.

2) Aufidii Modesti narrationem repetit Philargyrius ad l.

3) Eadem leguntur in Philargyrii scholiis.

v. 369... *Hypanis Ponti fluvius...**Ипанидъ* — рѣка въ Понтѣ...v. 516. *Tanainque nivalem fluvium Scythiae. et aliter: Tanais fluvius qui dividit Asiam ab Europa. est autem Scythiae*¹⁾.*И стѣжній Танаидъ* — рѣку въ Скиѣи. И иначе: Танаидъ рѣка, которая отдѣляетъ Азію отъ Европы; а находится она въ Скиѣи.

[IVNIVS PHILARGYRIVS].

[ЮНІЙ ФИЛАРГІРІЙ].

[О сколіяхъ, приписываемыхъ Юнію Филаргірію, см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 91.—Текстъ: Commentarii in Virgilium rec. A. Lion, Gott. 1826, v. II p. 325 sq.].

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

I, 58. *At Chalybes nudi ferrum: gens in Ponto, quae ferrum reperisse dicitur...**А наіе Халивы жельзо*: народъ въ Понтѣ, который, говорятъ, нашель жельзо.III, 381. *Trioni i. e. septentrioni subiecta et Hyperboreo, propterea quia regio, quae septentrioni subiacet, Hyperborea vocatur, ab eo quod flatus Boreae excedat.**Trioni*, т. е. лежащая на сѣверѣ, а «Иперборейскій» *прибавлено* потому, что страна, лежащая на сѣверѣ, называется Иперборейскою, такъ какъ выходятъ за предѣлы дуновенія Борея.IV, 367... *Phasis amnis (est) in Colchide.*...*Фасидъ* — рѣка въ Колхидѣ.v. 370... *Hypanis: Scythiae amnis.*...*Ипанидъ* — рѣка въ Скиѣи.

[M. VALERIVS PROBUS].

[М. ВАЛЕРІЙ ПРОБЪ].

[Съ именемъ извѣстнаго грамматика М. Валерія Проба, жившаго во 2-й пол. 1 в. по Р. Хр., сохранились толкованія на Буколики и Георгики, главнымъ образомъ реального характера. Новые ученые отрицаютъ, однако, принадлежность этихъ толкованій Пробу и допускаютъ только, что его трудъ былъ въ числѣ источниковъ неизвѣстнаго составителя сохранившихся до насъ толкованій. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 90. — Текстъ: M. Valerii Probi in Vergilii Bucolica et Georgica commentarius. Accedunt scholiorum Veronensium et Aspri quae-stionum Vergilianarum fragmenta. Ed. Henr. Keil. Halis 1848].

COMMENTARIUS IN BUCOLICA.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ БУКОЛИКАМЪ.

VI, 42. *Prometheus opera sua et fictos et animatos homines cum videret ignis egere, qui solis in lumine diem diis operabatur, ferula interceptum in terras deferebat. Furem Iuppiter insequabatur. Sed ille,*

Проміеей, видя, что люди, созданные и одушевленные его трудомъ, не имѣютъ огня, который производилъ дневной свѣтъ (досл. день во свѣтѣ) однимъ богамъ, захватилъ его въ тростинку и понесъ на землю.

1) Altera explicatio exstat ap. Philargyrium.

qui non posset perferre, in silicem ferulam adlisit eique ignem commendavit. Id aegre ferens Iuppiter in monte Caucasoeum laminis patibulo adfixit et adhibuit vulturem, qui cor eius exederet. Hunc quidem vulturem Hercules interemit, Prometheus tamen liberare, ne offenderet patrem, timuit. Sed postea Prometheus Iovem a concubitu deterruit, pronuntians, quod ex his nasceretur, qui ipsis diis fortior futurus esset. Ob hoc beneficium Iuppiter eum solvit. Ne tamen impunitus esset, coronam et anulum gestanda ei tradidit, ut neque in anulo saxi aut ferri memoria deesset, et in corona vinculorum forma remaneret.

Юпитеръ погнался за воромъ. Но онъ, не имѣя возможности убѣжать, ударилъ тростинку о камень и сообщилъ ему огонь. Разгнѣванный этимъ Юпитеръ приковалъ его цѣпями къ днбѣ на горѣ Кавказѣ и напустилъ коршуна выѣдать его сердце. Этого коршуна убилъ Геркулесъ, но побоялся освободить Проміея, чтобы не оскорбить отца. Но впоследствии Проміею страхомъ отклонилъ Юпитера отъ брака, заявляя, что отъ этого брака родится *такой сынъ*, который будетъ сильнѣе самихъ боговъ. За эту услугу Юпитеръ освободилъ его. Но для того, чтобы онъ не остался безнаказаннымъ, передалъ ему для пошенія вѣнецъ и кольцо, чтобы послѣднее напоминало ему о скалѣ или желѣзѣ, а въ вѣнцѣ сохранялась форма оковъ.

COMMENTARIUS IN GEORGICA.

I, 56... Chalybes natio Pontica, in qua sunt ferrifodinae; ibi autem a nudis ferrum quaeritur.—Pontus fert et castorea, sed non solus, fibri enim testes hoc nomine appellantur. Quod animal cum etiam in aliis regionibus, quam Ponto, nascatur, non tamen tanta vis est testium, quanta Ponticorum fibrorum.

II, 115. *Geloni* sunt Scythae, dicti ab Herculis filio Gelono et Echidna, ut in quarto Herodotus refert¹⁾.

v. 126... Pars Parthorum Media est appellata a Medo, filio Medae et Aegaei, ut existimat Varro, qui quattuor libros de Argonautis edidit...

v. 152... Aconita sunt venenorum genera, quae fere in petris nascuntur Scythiae iuxta Maeotidem paludem.

III, 197. Scythia regio est septentrionalis.

v. 382... Rhiphaeos montes quidam putaverunt Alpes. Sed proprie sunt Rhiphaei montes Scythiae...

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ГЕОРГИКАМЪ.

...Халывы — народъ Понтійскій, въ *землѣ* котораго есть желѣзные рудники; а тамъ желѣзо добывается обнаженными. Понтъ доставляетъ и «castorea», но не одинъ; этимъ именемъ называются шулата бобра. Хотя это животное водится и въ другихъ странахъ, а не только въ Понтѣ, но не такова сила шулаты, какъ у Понтійскихъ бобровъ.

Гелоны — Скионы, названные отъ Гелона, сына Геркулеса и Ехидны, какъ сообщаетъ Иродотъ въ IV *книгѣ*.

...Часть Парсін названа Мидіей отъ Мида, сына Меду и Эгея, какъ полагаетъ Варронъ, который издалъ 4 книги объ Аргонавтахъ...

Акониты — виды ядовъ, которые обыкновенно рождаются на скалахъ въ Скионѣ, близъ Мэотійскаго болота...

Скенея — сѣверная страна.

...Нѣкоторые принимали Рифейскія горы за Альпы. Но собственно Рифейскія горы находятся въ Скионѣ...

1) Herod. IV, 10. V. vol. I, p. 10.

v. 461... Bisaltae gens est Thracum;
Geloni Scythiae, et utriusque a regionibus
dicti.

...Бисалты — племя еракійское, Ге-
лоны — скиэское; и тѣ и другіе названы
по странамъ...

SCHOLIORVM FRAGMENTA

E CODICE RESCRIPTO VERONENSI
EDITA.

ОТРЫВКИ СХОЛІЙ,

ИЗДАННЫЕ ИЗЪ ВЕРОНСКАГО ПА-
ЛИМПСЕСТА.

[Текстъ: M. Valerii Probi in Vergilii Bucolica et Georgica commentarius. Ed. Henr. Keil.
Pp. 71—107].

Georg. 2, 114. *Pictosque Gelonos,*
Thracas corporibus interlitis, industria ha-
bentes membra. Sic et alibi Pictique Aga-
thyrsi¹⁾. *Nonnulli autem* de versicoloribus
eorum vestibus pictos putant dictos.

И разрисованныхъ Гелонозъ: Эракій-
цевъ съ промазанными тѣлами, имѣющихъ
блестящіе члены. Такъ и въ иномъ мѣстѣ
«разрисованные Агаѳирсы». А нѣкоторые
думаютъ, что «разрисованные» связано
объ ихъ разноцвѣтныхъ одеждахъ.

SCHOLIA BERNENSIA.

[Текстъ: Scholia Bernensia ad Vergili Bucolica atque Georgica ed. Herm. Hagen. Lips. 1867].

BUCOLICA.

I, v. 66... Aliter: *Oaxen,* fluvius Scy-
thiae, creteum colorem habens...

БУКОЛИКИ.

...Иначе: Оаксъ—рѣка въ Скиѳіи, имѣ-
ющая мѣловой цвѣтъ...

IV, v. 35. *Delectos heroas,* id est for-
tes viros. *Delectos* pro electis dixit, qui
Argonautae dicti sunt et cum Iasone Col-
chos profecti...

Отборныхъ героевъ, т. е. храбрыхъ
мужей. «Отборныхъ» поэтъ сказалъ вмѣ-
сто «избранныхъ», которые названы были
Аргонавтами и отправились съ Иасономъ
въ Колхиду...

VI, v. 42. *Caucasias.* Caucasus mons
Scythiae... *Promethi* Prometheus, Iapeti
filii, dicitur per sollertiam ignem a fulmine
ferula furatus esse et hominibus dedisse;
eum Iuppiter in Caucaso monte Scythiae
catenis religasse et aquilam sive vulturem
ei adposuisse ut iecur eius exederet, quod
semper dicitur renasci semperque lacerari.—
Caucasus mons Armeniae vel mons Scythiae,
ubi Prometheus ligatus ab aquila consumi-

Кавказскія. Кавказъ—гора въ Скиѳіи...
Проміеѳей, сынъ Іапета, говорятъ, хи-
тростью увралъ огонь отъ молніи въ тро-
стинку и далъ людямъ; за это Юпитеръ
приковалъ его цѣпами на скиэской горѣ
Кавказѣ и приставилъ къ нему орла или
воршуна выѣдать его печень, которая, го-
ворятъ, постоянно возраждалась и посто-
янно терзалась.—Кавказъ—гора въ Арме-
ніи или въ Скиѳіи, гдѣ прикованный Про-

1) Aen. IV, 146.

tur propter quod ignem de caelo furtim abstulit et ideo ab Iove condemnatus in montem Caucasum per consumptionem iecoris interiit, quod semper renatum et semper laceratum poenam aeternam facit...

мнеей поѣдается орломъ за то, что тайкомъ унесъ съ неба огонь, и за это осужденный Юпитеромъ на горѣ Кавказѣ терзается выѣданіемъ печени, которая, постоянно возражаясь и постоянно подвергаясь терзанію, дѣлаетъ казнь вѣчною...

VIII, v. 6... Timavus flumen de Rhipaeis montibus oriens inter Asiam et Europam serpens Maeotidas paludes auget; vel Timavus fluvius est Venetiae magno fonte exoriens.

...Рѣка Тимавъ, берущая начало съ Рипейскихъ горъ и текущая между Азією и Европою, увеличиваетъ Мэотійскія болота; или Тимавъ — рѣка въ Венеціи, берущая начало изъ большого источника.

v. 27. Iungentur iam gryphes equis. Haec contra naturam fiant. Gryphes, aves ferae quae sunt in Scythia, vel animal, quod in Hyperboreis locis nascitur, semper equos adfectans, sed ad nocendum, quod rostrum habet et pennas quattuorque pedes; imago leonis, caput aquilinum et ungues... Gryphes, animal est in Hyperboreis montibus, simile leoni, alas habens et rostrum in similitudine aquilae, equis inimicissimum,

Уже соединяются грифы съ конями. Это произошло бы противъ природы. Грифы—двѣя птицы, которыя водятся въ Скиѣи, или животное, которое водится въ Иперборейскихъ мѣстностяхъ, и постоянно примагниваетъ къ себѣ лошадей, но съ цѣлю вреда; оно имѣетъ клювъ, перья и четыре ноги; видъ льва, орлиная голова и когти... Грифы — животное въ Иперборейскихъ горахъ, подобное льву, имѣющее крылья и клювъ на подобіе орла, весьма враждебное лошадямъ.

v. 49... Mater, Medea, Aetiae filia, regis Colchorum...

...Мать — Медея, дочь Эта, царя Колховъ...

GEORGICA.

ГЕОРГИКИ.

I, 58. Chalybes, gens in Ponto, inventrix ferri, dicti a Chalybio Euboeiae vico, quod hinc coloni fuerunt. Iunilius¹⁾ dicit...

Халлы — народъ въ Понтѣ, открывшій желѣзо; названы такъ отъ еврейскаго селенія Халвиль, потому что были переселенцами оттуда. Такъ говоритъ Юнлій...

v. 59... Castorea. Castores dicuntur id est canes silvestres, qui in Ponto tantum nascuntur, quos Latini 'febros' dicunt, quorum testiculi pretiosi sunt ad medicamenta, et virus, quod habent, 'castoreum' dicitur. ut in Physiologi libro dicitur. Iunilius dicit...

Castorea: castores называются лѣсные собаки, которыя водятся только въ Понтѣ и которыхъ латинны называютъ febri; ихъ шуята драгоценны для приготовления лѣкарствъ, и сокъ, который они заключаютъ въ себѣ, называется castoreum, какъ говорится въ книгѣ «Физиологъ». Такъ говоритъ Юнлій...

II, v. 115. Pictos, quos alii dicunt 'Cruithnecdiu' sed falso²⁾. Pictosque Gelonos, qui stigma habent. Sunt autem Thra-

Pictos, которыхъ иные называютъ Cruithnecdiu, но ложно. И разрисованнымъ Гелонсъ, которые имѣютъ наволи. Это

1) «Der Name Iunilii Flagrii ist aus Iunius Philargyrius entstellt». Schanz. Cruithnecdiu Hagenus conferri iubet Diefenbachii Celtica II, 2 p. 215.

2) De illo

ces a Gelono, Herculis et Chaoniae ¹⁾ Nymphae filio dicti.

Оракиѣды, названныя такъ отъ Гелона, сына Геркулеса и Нимфы Хаоніи.

II, v. 140... *Non tauri spirantes, quales fuerunt cum Aeeta in Colchide, civitate Scythiae. Hic fabulam Medeae Aeetae filiae et Iasonis Thessali domantis tauros a Medea adiuti intellegendum.*

v. 141. *Hydri, pro dracones, ut solet ²⁾; in Boeotia Cadmum sevisse, in Colchide Iasonem.*

...*Не быки дышащіе, какіе были съ Энтою въ Колхидѣ, государствѣ Скиеіи. Здѣсь слѣдуетъ разумѣть сказаніе о Медѣ, дочери Энта, и Тессалиецѣ Іасонѣ, укрощающемъ быковъ съ помощью Меди.*

Hydri вмѣсто драконовъ, какъ обыкновенно. [Извѣстно, что ихъ зубы] въ Віотіи посѣялъ Кадмъ, а въ Колхидѣ Іасонъ.

v. 497. *Aut coniurato. Coniuratio barbarorum non eum sollicitat. Quia conveniunt inireiurando ultra flumen Istrum, id est Danuvium, et, cum sedes ponerent, cooperunt Romanos pellere, sed iussu Augusti ab Agrippa sunt proiecti et repulsi. Histro, Danuvius fluvius Scythiae.*

Или связаннаго клятвою. Заговоръ варваровъ его не беспокоитъ. Они подъ клятвою сошлись за рѣку Истръ, т. е. Данувій, и, устраивая тамъ мѣста жительства, начали прогонять Римлянъ, но по повелѣнію Августа были разбиты и отброшены назадъ Агриппою. *Истръ*: Данувій, рѣка съ Скиеіи.

III, v. 196. *Qualis Hyperboreis. Hyperborei montes in Scythiae, inter quos aquilo inflat.*

Какъ на Иперборейскихъ. Иперборейскія горы въ Скиеіи, между которыми дуетъ сѣверный вѣтеръ.

v. 349... *Maeotia, palus Scythiae frigore congelascens. Gaudentius dicit. Scythiae gentes, sub Septentrionis partibus iacent Asiae et Europae. Maeotia. Maeotis Scythiae palus, in quam fluit Tanais dicta a Nympha huius nominis. Iunilius dicit.*

...*Мэотія* — болото въ Скиеіи, замерзающее отъ холода. Такъ говорятъ Гавденціи. *Скиескія племена* живутъ въ сѣверныхъ частяхъ Азіи и Европы. *Мэотія*. Мэотіада — болото съ Скиеіи, въ которое течетъ Танандъ, названный по Нимфѣ этого имени. Такъ говоритъ Юнилій.

v. 350... *Hister, fluvius Scythiae, qui et Danuvius nominatur; alii dicunt separatim Hister.*

Истръ — рѣка съ Скиеіи, которая называется также Данувіемъ; другіе говорятъ отдѣльно Истръ.

v. 461. *Bisaltae. Geloni iidem sunt, qui et Getae, Graeciae iuncti ³⁾, quorum pastores, quos Nomadas vocant, eum usum curandi pecoris habere dicuntur, quem supra memoravit. Iunilius dicit. Bisaltae, populi Scytharum, qui fugientes equorum sanguine aluntur cum lacte permixto. Gaudentius dicit.*

Висалты. Гелоны — тѣ же, что Геты, соединенные (?) съ Греціей, пастухи которыхъ, называемые Номадами, какъ говорятъ, держатся того способа ухода за скотомъ, который поэтъ упомянулъ выше. Такъ говоритъ Юнилій. *Висалты* — народы скиескіе, которые во время бѣгства питаются конскою кровью, смѣшанною съ молокомъ. Это говорятъ Гавденціи.

1) «Chaoniae] Echidna dicitur a Probo p. 48, 4 K., quod hic reponi vult Wagner de Phil. II p. 26». Hagen. 2) «ut solet] An: 'ut fabula est'?» Hagen. 3) iuncti] an: vicini? Hagen.

IV, 367. *Phasim, flumen Scythiae id est Colchidis.* *Фасидъ* — рѣка въ Скиѣи, т. е. въ Колхидѣ.

v. 370. *Hypanis, fluvius, forsan Italiae.* *Ипанидъ* — рѣка, можетъ быть въ Италиі.

C. CORNELIVS GALLVS.

Г. КОРНЕЛІЙ ГАЛЛЪ.

[Одинъ изъ видныхъ поэтовъ Августова вѣка, род. въ 69 г. до Р. Хр., кончилъ жизнь самоубійствомъ въ 26 г. Написалъ 4 книги элегій, въ которыхъ воспѣвалъ свою возлюбленную Ликориду, и переводилъ греч. писателя Евфоріона. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 1², стр. 142. Единственный сохранившійся до насъ стихъ Галла приведенъ у Bährens'a, Fragm. poet. Latin. (Lips. 1886), p. 336].

Versum citat Vibius Sequester s. v. Hypanis (v. infra).

Q. HORATIVS FLACCVS.

КВ. ГОРАЦІЙ ФЛАККЪ.

[Знаменитый поэтъ, род. въ Венузіи 8 декабря 65 г., ум. въ Римѣ 27 ноября 8 г. до Р. Хр.—
Текстъ: Q. Horati Flacci carmina recogn. Iosephus Scheber. Petropoli 1890].

CARMINA.

ОДЫ.

Carmin. II, 9.

- | | |
|--|--|
| <p>1. Non semper imbres nubibus hispidos
Manant in agros, aut mare Caspium
Vexant inaequales procellae
Usque, nec Armeniis in oris,
5. Amice Valgi, stat glacies iners
Menses per omnes...</p> | <p>Не вѣчно дожди капаютъ изъ тучъ на
грязныя поля, не безпрерывно злобныя
бури мучать Каспійское море, другъ Валь-
гій, не каждый мѣсяцъ стоитъ недвижный
ледъ на берегахъ Арменіи...</p> |
|--|--|

Carmin. II, 20.

- | | |
|--|---|
| <p>12. Iam Daedaleo tutior Icaro
Visam gementis litora Bospori
Syrtesque Gaetulas sanorus
Ales Hyperboreosque campos.
Me Colchus et qui dissimulat metum
Marsae cohortis Dacus et ultimi
Noscent Geloni, me peritus
20. Discet Hiber Rhodanique poter. ¹⁾</p> | <p>... Уже пѣвчею птицею, безопаснѣе
Дѣдалова Икара, облечу я берега шума-
щаго Воспора, Гетульскіе Сирты и Ипер-
борейскія поля. Меня узнаютъ и Колхъ,
и Дакъ, скрывающій страхъ предъ когор-
тою Марсовъ, и живущіе на краю свѣта
Гелоны, меня изучитъ посвященный
Иберъ и тотъ, кто пьетъ воду Родана...</p> |
|--|---|

¹⁾ Cf. quae de his versibus dicit Gr. Saenger in Commentario critico ad nonnullos Horatii locos, ed. 2 p. 174.

Carm. III, 4.

29. Utcumque mecum vos eritis, libens
 Insanientem navita Bosporum
 Temptabo et urentes arenas
 Litoris Assyrii viator;
 Visam Britannos hospitibus feros
 Et laetum equino sanguine Concanum;
 Visam pharetratos Gelonos
 28. Et Scythicum inviolatus amnem. ¹⁾

... Пока вы будете со мною, я охотно поѣду на корабль въ свирѣпый Воспоръ и обожду пѣшкомъ жгучіе пески Ассирійскаго края; я невредимо посѣщу Британновъ, жестокихъ къ чужеземцамъ, и охотно пьющаго конскую кровь Конкана, посѣщу вооруженныхъ колчанами Гелоновъ и Скнскую рѣку...

Carm. III, 8.

17. Mitte civiles super urbe curas:
 Occidit Daci Cotisonis agmen ²⁾,

 Iam Scythae laxo meditantur arcu
 24. Cedere campis...

Оставь гражданскія заботы о городѣ: погнбло войско дакійскаго Котисона,.... Скномъ уже подумываютъ уступить намъ поля, ослабивъ свои луки...

Carm. III, 24.

9. Campestris melius Scythae,
 Quorum plaustra vagas rite trahunt
 domos,
 Vivunt et rigidi Getae,
 Inmetata quibus iugera liberas
 Fruges et Cererem ferunt
 Nec cultura placet longior annua,
 15. Defunctumque laboribus
 Aequali recreat sorte vicarius.
 Illic matre carentibus
 Privignis mulier temperat innocens,
 Nec dotata regit virum
 20. Coniunx nec nitido fidit adultero.
 Dos est magna parentium
 Virtus et metuens alterius viri
 Certo foedere castitas,
 24. Et peccare nefas, aut pretiumst mori.

... Лучше живутъ степные Скномъ, у которыхъ по обычаю выбиты несутъ на себя переносные дома, или суровые Геты, которымъ нечуждыя поля приносятъ свободные плоды и хлѣба; они не занимаютъ земледѣлемъ дольше года, и покончившаго труды замѣняетъ преемникъ по равному для встѣхъ жребію. Тамъ невинная жена заботится о лишившихся матери пасынкахъ, супруга съ большимъ приданымъ не властвуетъ надъ мужемъ и не вѣрнѣ холемому любовнику. У нихъ самое важное приданое — родительская честь и опредѣленное договоромъ цѣломудріе, боящееся чужаго мужчины; тамъ нельзя грѣшить подъ страхомъ смерти...

Carm. IV, 5.

25. Quis Parthum paveat, quis gelidum
 Scythen,
 Quis Germania quos horrida parturit
 Fetus, incolumi Caesare? quis ferae
 Bellum curet Hiberiae? ³⁾

Кто при жизни Цезаря станетъ бояться Паряянца или обитателя холодныхъ странъ Скнеа, или тѣхъ отродевъ, которыми чревата суровая Германія? кто будетъ безпокоиться о войнѣ со стороны дикой Иберіи?...

Carm. IV, 14.

41. Te Cantaber non ante domabilis
 Medusque et Indus, te profugus Scythes

...Непокорный раньше Кантабрь, и Мидянинъ, и Индіецъ, и бродячій Скнеъ

1) De Concano et amne Scythico v. infra scholia. 2) Cotiso est Dacorum rex a Crasso victus a. 30 a. Chr. 3) Spurious esse hos versus iudicat L. Mueller in editione maiori carminum Horatii (Petropoli et Lipsiae, 1900, v. II, p. 368).

Miratur, o tutela praesens
Italiae dominaeque Romae.
Te, fontium qui celat origines,
Nilusque et Ister...

двѣтся тебѣ, о настоящая ограда Италіи
и повелителя Рима. Тебѣ *двѣтся* скрывающій истоки Ниль и Истръ...

Сарм. IV, 15.

21. Non, qui profundum Danuvium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getae,
Non Seres infidive Persae,
Non Tanain prope flumen orti.

Не нарушатъ Юліевыхъ повелѣній ни
тѣ, которые пьютъ *воду* глубокаго Дану-
вія, ни Геты, ни Серы или вѣроломные
Персы, ни *народы*, родившіеся близъ рѣки
Танаида...

CARMEN SAECVLARE.

22. Iam mari terraque manus potentes
Medus Albanasque timet secures,
Iam Scythae responsa petunt superbi
Nuper et Indi.

ЮБИЛЕЙНАЯ ПѢСНЬ.

... Уже Мидіецъ боится могуществен-
ныхъ на сушѣ и на морѣ войскъ и албан-
скихъ сѣкиръ, уже недавно надменные
Скионы и Индійцы просятъ отвѣтовъ на
свои мольбы...

EPODON LIBER.

КНИГА ЭПОДЪ.

III.

2. Ut Argonautas praeter omnes candidum
Medea miratata ducem,
Ignota tauris inligaturum iuga
Perunxit hoc Iasonem...

Когда Медея восхитилась, помимо
всѣхъ Аргонавтовъ, *изъ* прекраснымъ
вождемъ, она помазала этимъ *землемъ* Ia-
сона, который долженъ былъ наложить на
быковъ невѣдомое *имъ* ярмо...

V.

(Canidia iubet)
21. Herbasque, quas Iolcos atque Hiberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieiunae canis
Flammis aduri Colchicis...
(Ibid. v. 61—62 commemorantur «dira barbarae venena Medae»).

(Канидія велитъ) сжечь на колх-
скомъ огнѣ травы, которыя производятъ
Юлкъ и богатая ядами Иверія, и кости,
отнятыя изъ пасти тощаго пса...

XVI.

27. Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neque inpudica Colchis intulit re-
dem...

... Сюда не направился корабль съ
Аргойскимъ гребцомъ, и не ступила ногою
безстыдная Колхидянка...

XVII.

28. Optat quietem Pelopis infidi pater,
Egens benignae Tantalus semper dapis,
Optat Prometheus obligatus aliti,
Optat supremo collocare Sisyphus
In monte saxum; sed vetant leges Iovis.

Желаеть покоя отецъ вѣроломнаго
Пелопа Танталя, вѣчно алчущій обиль-
ныхъ яствъ, желаетъ Промнеей, отданный
во власть хищной птицѣ, желаетъ Сисифъ
положить камень на вершинѣ горы, —
но Зевсовы велѣнія запрещаютъ *это*...

Praeterea commemoratur «Pontica pinus, silvae filia nobilis» carm. I, 14, 11; «inhospitalis Caucasus» carm. I, 22, 7 et epod. I, 12; Fortunam metuere dicuntur «Dacus asper et profugi Scythae» carm. I, 35, 9 (Massagetae commemorantur ibid. v. 40); Geloni comm. carm. II, 9, 23; «venena Colcha» s. «Colchica» comm. carm. II, 13, 8 et epod. XVII, 35; «extremus Tanais» carm. III, 10, 1; «Tanais discors» (pro accolis Tanaidis discordibus) carm. III, 29, 28; «monstrum Colchorum» carm. IV, 4, 63.—Epist. II, 3 (de arte poetica) v. 118 dicitur «sit Medea ferox invictaque», т. е. «Медея въ драмѣ должна изображаться свирѣлою и непобѣдимю».

HORATII SCHOLIASTAE.

POMPONIVS PORPHYRIO.

[Грамматикъ, жившій, повидимому, въ III в. по Р. Хр., извѣстенъ своими комментаріями къ Горацию, преимущественно грамматическаго и риторическаго характера.—См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. III, p. 151.—Текстъ: Pomponi Porphyrii commentum in Horatium Flaccum. Rec. Alfr. Holder. Ad Aeni pontem 1894].

COMMENTUM IN HORATIVM
FLACCVM.

Od. I, 35, 9. *profugi Scythae*. Manifestum est, cur *profugos* dixerit, quod scilicet etiam fugiendo proeliarentur.

Ibid. v. 40... *Massagetae autem gens Thraciae*.

Od. II, 13, 8. *ille [et] venena Colcha*. Colchica, inquit, quia Medea Colchis fuit, quam summam veneficam fuisse historiae Graecorum tradunt.

Od. II, 20, 16. *Hyperboreosque campos*. Qui ultra flatus aquilonis septemtrioni subiacent.

Od. III, 4, 34. *et laetum equino sanguine Concanum*. Concani Hispaniae gens est vel, ut alii dicunt, Scythiae, quos ostendit equino vesci sanguine. De quo et Vergilius¹⁾ sic ait *Et lac concretum cum sanguine potat equino*.

36 *et Scythicum inviolatus amnem*. Scythicum amnem Tanain videtur significare...

СХОЛИАСТЫ ГОРАЦІЯ.

ПОМПОНИЙ ПОРФИРИОНЪ.

ОБЪЯСНЕНИЕ КЪ ГОРАЦІЮ
ФЛАККУ.

Быльми Скиомъ. Ясно, почему поэтъ назвае ихъ *profugi*, именно потому, что они сражаются и въ бѣгствѣ.

... А Массагеты—племя еражійское.

Она и Колхидскіе яды. Поэтъ назвае *яды* колхидскими, потому что Колхидянка была Медея, которую греческія преданія выставляютъ величайшей волшебницей.

И Иперборейскія поля: которыя лежать на крайнемъ сѣверѣ за дуновениями Аввигона.

И довольно конскою кровью Конкана. Конканы—племя испанское или, какъ говорятъ другіе, свиеское; поэтъ указываетъ, что они питаются конскою кровью. О немъ и Вергилій говоритъ такъ: И пьетъ сгущенное молоко съ конскою кровью.

36 *и невредимо свиескую рѣку*: именовъ свиеской рѣки поэтъ, повидимому, обозначаетъ Танандъ...

1) Georg. 3, 463 (supra, p. 15).

Od. III, 10, 1. *Extremum Tanain si biberes Lyce...* Tanais autem flumen est Scythiae...

2—4 *incolis autem aquilonibus ad illud pertinet, quod dixerat extremum Tanain si biberes.* Tanais enim flumen in parte septentrionali est, unde Aquilo oriri videtur.

Если бы ты, Лице, пила находящійся на краю свѣта Танаидъ... Танаидъ — рѣка въ Скиѣи... а *выраженіе incolis aquilonibus* относится къ тому, что онъ сказалъ раньше «если бы ты пила находящійся на краю свѣта Танаидъ»: ибо рѣка Танаидъ находится въ сѣверной части *свѣта*, откуда, повидному, возникаетъ Аввѣионъ.

Od. III, 24, 9. *campestres melius Scythae.* campestres Scythae, quod in campis sine tectis vivant, dicti sunt; de quibus et Sallustius¹⁾ sic ait *Scythae nomades tenent, quibus plaustra sedes sunt.*

11 *et rigidi Getae.* Getae Thraces sunt; quos rigidos dixit propter frigora regionum earum...

Лучше полевые Скиѣи: Скиѣи названы полевыми потому, что живутъ въ поляхъ безъ жилищъ; о нихъ и Саллустій говорить такъ: занимаютъ кочевые Скиѣи, которыми возозки служатъ жилищъ.—11: *и холодные Геты:* Геты суть Фракійцы; *поэтъ* назвалъ ихъ холодными по причинѣ холодовъ въ тѣхъ странахъ...

Od. III, 29, 28. *Tanaisque discors.* Tanais flumen est influens Maeotidis paludibus, et inde in Pontum. discors autem dictus, quod discernat Europam et Asiam, nisi forte ad incolas eius referamus hoc epitheton, qui inter se (namque sunt ferocissimi barbari) discordant.

И враждующій Танаидъ. Танаидъ — рѣка, впадающая въ Мэотійскія болота, а оттуда въ Понтъ; она названа *discors* потому, что разделяетъ (*discernit*) Европу и Азію, если только мы не отнесемъ этого эпитета къ его жителямъ, которые *враждуютъ* (*discordant*) между собою, потому что они — свирѣѣйшіе варвары.

Od. IV, 14, 42. *te profugus Scythes.* Profugus dicitur, quia numquam eodem loco manet, unde et nomades dicuntur.

Тебя бѣглець Скиѣи: называется *profugus*, такъ какъ никогда не остается на одномъ мѣстѣ, откуда *они* называются также *номадами*.

Od. IV, 15, 24. Scythas significat²⁾).

Поэтъ разумѣетъ Скиѣи.

Epod. III, 9. *candidum Medea mirata est ducem.* Iasonem significat... notam autem historiam hic in iocum convertit, quasi Medea alio perunxerit Iasonem, ut eum muniret adversus vim taurorum flammam spirantium, qui iussu regis subiciendi erant, si vellet pellem auream accipere.

Медѣя изумилась блестящему вождю. *Поэтъ* обозначаетъ *Иасона*... здѣсь онъ извѣстное преданіе обращаетъ въ шутку, какъ будто бы Медѣя намазала чеснокомъ *Иасона*, чтобы предохранить его отъ силъ огнедышащихъ быковъ, которые должны были быть укрощены по повелѣнію царя, если *Иасонъ* хотѣлъ получить золотое руно.

Epod. V, 21... Hiberia³⁾ autem nunc quae in Ponto est intellegenda.

...Здѣсь слѣдуетъ разумѣть ту *Иверію*, которая въ Понтѣ.

1) Hist. III fragm. 51 Dietsch.

2) Petschenig ex codicum vestigiis *hostem id est <Maeotias> Scythas* restituere conatur.

3) «Hiberiam» Holder.

Epod. XVI, 58... Medeam significat, quae Iasonem prosecuta cum Argonautis navigavit; per quod significat veneficia ibi ignota esse.

...*Поэтъ* разумѣетъ Медею, которая, послѣдовавъ за Иасономъ, отплыла съ Аргонавтами; этимъ онъ обозначаетъ, что тамъ неизвѣстны отравленія.

[HELENIVS ACRO].

[ГЕЛЕНІЙ АКРОНЪ].

[Подъ именемъ Геленія Акрона извѣстны схолія къ Горацию, которыя варьируются въ разныхъ рукописяхъ. Въ основѣ ихъ, быть можетъ, лежитъ *одно* собраніе схолій, составленное какимъ-либо грамматикомъ. Ср. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, p. 149.—Текстъ: Acronis et Porphyrii commentarii in Q. Horatium Flaccum. Ed. Ferd. Hauthal. 2 vv. Berol. 1864—66].

Carm. I, 7, 10... Post matricidium Orestes cum fugeret, adiit oraculum de sanitate; oraculum respondit sic eum posse sanari, si Dianae Scythiae de Taurica simulacrum auferret profectus. Ibi erat soror eius sacerdos, quae advenas immolabat; agnovit fratrem, percipit illi, interrogavit, cur venisset, ille indicavit. Abstulerunt simulacrum, simul soror est secuta...

...Орестъ, бѣжавъ послѣ матереубійства, обратился къ оракулу съ *вопросомъ* о выздоровленіи; оракулъ отвѣтилъ, что онъ можетъ выздоровѣть въ такомъ случаѣ, если отправится и увезетъ изъ Таврики кумиръ Скиѣской Діаны. Тамъ была жрицею его сестра, которая приносила въ жертву пришельцевъ; она узнала брата, пощадилъ его и спросила, зачѣмъ онъ прибылъ; онъ объяснилъ. Они увезли кумиръ, и вмѣстѣ послѣдовала сестра...

Carm. I, 22, 7. Caucasus mons Scythiae...¹⁾.

Кавказъ — гора въ Скиѣи...

Carm. I, 35, 9. *Dacus asper*. Gens iuxta Istrum fluvium degens aspera bellis... *profugi Scythae*. ab orbe sepositi et in mundi extimo constituti.

Суровый Дакъ. Племя, живущее близъ рѣки Истра, суровое въ войнахъ... *Былцы въ Скиѣи*: удаленныя отъ населенныхъ странъ и живущія на краю свѣта.

Carm. II, 9, 20. *et rigidum Niph*. Scythiae fluvius: plerique montem Armeniae putant...

И суровый Нифатъ. Рѣка въ Скиѣи. Большинство полагаетъ, что это — гора въ Арменіи.

Carm. II, 11, 1. *et Scythes*. Scythae gens septentrionalis.

И Скиѣтъ. Скиѣты — племя сѣверное.

Carm. II, 13, 8. *Venena Colcha*. A loco, et species est pro genere. Colchis enim Scythiae civitas, ex qua Medea fuit venenis et magica arte potens.

Колхидскіе яды. Отъ мѣста, и видовое попятіе виѣсто родового. Ибо Колхида — государство въ Скиѣи, изъ котораго происходила Медея, могущественная ядами и магическимъ искусствомъ.

1) Quae sequuntur pessime corrupta sunt. Vide ed. Hauthal.

Carm. II, 20, 16. *Hyperboreosq. c. Thracios. Hi ultra Aquilonis flatus septentrioni subiacent...*¹⁾

Иперборейскія п.: Тракійскія. Она лежать на *крайнемъ* сѣверѣ за дуновеніями Аквилона...

Carm. III, 4, 35. *pharetratos Gelonos. Geloni gens Scythiae sagittis potens, ut [Verg. G. II, 125]: Et gens illa quidem sumptis non tarda pharetris.* — 36. *annem. Tanaim [aut Histrum], de quo Verg. [G. III, 349]: [qua Scythicae gentes Maeoticaque unda] Turbidus et torquens flaventes Hister harenas.*

Вооруженныхъ колчанами Гелонъ. Гелоны — скиѣское племя, сильное стрѣлами, какъ [говоритъ Вергілій]: И то племя, не медлительное, когда возьметъ колчаны.

— *Рѣку*: Танаидъ [или Истръ], о которомъ [говоритъ] Вергілій: [Гдѣ Скиѣскія племена и Мэотійская волна] и мутный Истръ, катящій желтые пески.

Carm. III, 10, 1. *Extr. T. Ultimum. Tanais enim flumen Scythiae dicitur, qui est Danubius, per cuius commemorationem vult intellegi barbari animi mulierem.*

Крайній Т. Самый отдаленный. Ибо Танаидомъ называется рѣка *въ* Скиѣи, она же и Давубій; ся упоминаемъ *поэтъ* хочетъ обозначить варварскій характеръ женщины.

Carm. III, 24, 9. *camp. melius Scythae. Scythae campestris dicti ideo, quod in campis sine tectis sub tentoriis vivant, quae carpentis moventur, ut Sallustius in tertio²⁾: quibus plaustra sedes sunt.*

Лучше полевые Скиѣи. Скиѣи названы полевыми потому, что живутъ въ поляхъ безъ жилищъ подъ палатками, которыя передвигаются на повозкахъ, какъ *говоритъ* Саллустій въ 3-й книгѣ: у которыхъ повозки служатъ жильемъ.

11. *rigidi Getae. Fortes, asperi propter frigidam regionem...*

Холодные Геты: сильные, суровые вследствие холодной страны...

Carm. III, 29, 28. *Tanaisque discors. Tanais flumen influens in Maeotides paludes. Discors autem ideo dictum, quia discernit Europam et Asiam, sive quia incolae regionis illius feroces sunt et frequentiter inter se discordia colliduntur.*

И враждебный Танаидъ. Танаидъ — рѣка, вливающаяся въ Мэотійскія болота. *Discors* названа она потому, что разделяетъ Европу и Азію, или потому, что жители той страны свирѣпы и сталкиваются между собою въ частой враждѣ.

Carm. IV, 4, 61... Colchorum quoque monstro eos [sc. Romanos] comparat, ubi satis draconis dentibus armati de terrae sulcis [viri] egressi sunt, quos Iason Medae arte superavit...

... *Поэтъ* сравниваетъ ихъ [т. е. Римлянъ] также съ чудомъ въ Колхидѣ, гдѣ послѣ посѣва зубовъ дракона изъ бороздъ земли вышли вооруженные люди, которыхъ Иасонъ одолѣлъ при помощи искусства Меден...

Carm. IV, 15, 22... *Getae. Gothi.*

Геты: Готы.

Epod. III, 10—12. *mirata est ducem— Iasonem. Adamavit, quem super omnes*

[*Меден*] *изумилась вождю — Иасону.* Полюбила. *Поэтъ* обозначаетъ, что онъ,

1) Cf. supra Porf. commentum.

2) Hist. III, fr. 51 Dietsch.

maleficiorum herbas alio perunctum tauros
ignem spirantes naribus iunxisse significat.

будучи сверхъ всѣхъ волшебныхъ зелий
намазанъ чеснокомъ, запрягъ быковъ, вы-
дыхавшихъ изъ ноздрей огонь.

Epod. V, 21. *herbasq. q. Iolcos aut
Hiberia. [Iolcos] civitas Ponti est herbis
veneficis abundans ... Nam et hic quidam
volunt Hiberiam non Hispaniam dictam,
sed Ponto civitatem vicinam ...*

И травы, которая Иолкъ или Иверія.
Иолкъ — страна въ Понтѣ, изобилующая
ядовитыми травами... Ибо и здѣсь нѣко-
торые полагаютъ, что Иверіей названа не
Испанія, а страна сосѣдняя съ Понтомъ...

Epod. V, 65. *cum palla.* Alii vesti-
mentum, alii coronam oblatam a Medea
volunt infectam venenis, qua sumpta [acci-
piens] periret incendio. [«Iason filius Aeso-
nis profectus Colchos cum quibusdam Grae-
corum fortissimis ad rapiendum vellus au-
reum, quod Phrixus Marti sacraverat, a
Medea magicae artis peritissima amatus
est. Cuius auxilio Iason, promissa amoris
sui perpetuitate, Draconem, qui iussu Mar-
tis servando velleri aureo custos fuerat
affixus, occidit: et proscisso agro, duobus
ignem efflantibus tauris indomitis, et semi-
natis inibi dentibus Draconis, nati sunt Gi-
gantes, qui primum impetum fecerunt in
Iasonem, sed tandem se mutuis vulneribus
occiderunt, postea autem vellere accepto,
et spreta laboris sui adiutrice, Glaucen
Creontis filiam sibi duxit uxorem. Unde
Medea dolore contacta geminos sui amato-
ris filios, quos ex Glauce genuerat, occidit
et in Phasin fluvium mortuos mersit, prius
veneno necata pellice; nam veste veneno
delibuta Glaucen ipsum fecerat indui, cuius
incendio turpiter periit.»¹⁾

Съ плащемъ. По мнѣнію однихъ —
одежда, по другимъ — вѣнецъ, пропитан-
ный ядами, былъ поднесенъ Медеей, и
Главка, взявъ его, погибла отъ огня. [Ja-
сонъ, сынъ Эсона, отправившись съ нѣко-
торыми греческими богатырями для пох-
щенія золотого руна, которое Фриксъ по-
святилъ Марсу, внушилъ любовь Медеѣ,
весьма опытной въ магическомъ искус-
ствѣ. Съ ея помощью Иасонъ, обѣщавъ ей
вѣчную любовь, убилъ дракона, который
по повелѣнію Марса былъ приставленъ
стражемъ для охраны золотого руна; за-
тѣмъ, когда онъ вспахалъ поле при по-
мощи двухъ неукротимыхъ быковъ, выды-
хавшихъ огонь, и посѣялъ тамъ зубы дра-
кона, изъ нихъ родились Гиганты, которые
сначала напали на Иасона, но затѣмъ
истребили себя взаимными ранами. По-
томъ, получивъ руно и презрѣвъ помощ-
ницу своего подвига, *Иасонъ* взялъ себя
въ жены Главку, дочь Креонта. Вслѣдствіе
этого Медея, пораженная скорбію, убила
двухъ сыновей своего любовника, рожден-
ныхъ ему Главкою, и бросила мертвыхъ
въ рѣку Фасидъ, предварительно умерт-
вивъ ядомъ наложницу: именно, она за-
ставила Иасона одѣтъ Главку въ пропитан-
ное ядомъ платье, при сгораніи котораго
та погибла позорною смертію].

1) «Verba Iason — periit om. AR12G, rnvca, neque in ВФУ, С leguntur. Fabricius ea intulit». Hauthal.

SCHOLIA VINDOBONENSIA

AD

ARTEM POETICAM.

ВЪНСКІЯ СХОЛІИ

КЪ

СОЧ. О ПОЭТИЧЕСКОМЪ ИСКУССТВѢ.

[Тексты: Scholia Vindobonensia ad Horatii artem poeticam ed. Ios. Zechmeister. Vindob. 1877. 8^o].

V. 118. Colchos est insula maleficiis apta, unde fuit Medea malefica...

Колхъ — островъ удобный для злодѣяній, откуда была злодѣйка Медея.

V. 124. [Orestes matre interfecta] agittatus est furibus, donec Pylades, socius eius, duxit eum ad templum Dianae; et ibi liberatus est.

[Орестъ по убіеніи матери] былъ гонимъ фуриями, пока его другъ Пиладъ не привелъ его къ храму Діаны; и тамъ онъ былъ освобожденъ.

185... hic tangit fabulam talem. Pelias et Aeson fuerunt fratres, cuius Aesonis filius fuit Iason, quem Pelias adoptavit, quia filio caruit, tamen ipse propriis timens filiabus, ne Iason eo mortuo exhereditaret, omnino opposuit eum multis periculis. unde ad Colchos insulam pro aureo vellere misit; nam periculo acquiri debebat: scilicet domandi erant tauri et cum eis campus arandus; post serpentine dentes in galea positi seminandi; deinde cum nata segete pugnare; post vero deberet sopiri pervigil draco. quae omnia Iason Medcae, filiae regis Colchici Aetiae, consilio fecit, quia sibi coniugium promisit. quae in discessu Iasonis timens persecutionem patris accepit Absyrtum fratrem suum, cuius caput et ora et membra laceravit et proiecit ante ora patris, cum sequeretur eam. quam postquam duxit domum, senem Iasonis patrem fecit iuvenem. inde odio commota, quia Pelias multa pericula Iasoni opposuerat, promisit filiabus eius iuvenilem aetatem reddere Peliae. quo interfecto a propriis filiabus ascendit currum et evasit pennatis serpentibus trahentibus currum. inde Iason factus infamis dimisit eam et duxit filiam Creontis. cui misit Medea vestem, qua combusta est, et odio illius interfecit filios quos ab eo habuit.

...Здѣсь поэтъ затрогиваетъ такой мифъ. Пелій и Эсонъ были братья; у Эсона былъ сынъ Іасонъ, котораго усыновилъ Пелій, потому что не имѣлъ сына. Но, боясь за своихъ дочерей, чтобы Іасонъ послѣ его смерти не лишилъ ихъ наслѣдства, подвергъ его вообще многимъ опасностямъ. Поэтому же онъ послалъ его къ острову Колхамъ за золотымъ руномъ, такъ какъ добыть его должно было съ опасностью: имѣло, нужно было укротить быковъ и съ ними вспахать поле; затѣмъ посѣять змѣиные зубы, положенные въ племъ; потомъ сразиться съ выросшимъ посѣвомъ и наконецъ усыпить вѣчно бодрствующаго дракона. Все это Іасонъ исполнилъ по указаніямъ Медеи, дочери колхійскаго царя Энта, потому что обѣщала ей бракъ. При отъѣздѣ Іасона она, боясь преслѣдованія отца, взяла съ собою брата своего Абсирта, голову, лицо и члены котораго растерзала и бросила предъ лицомъ отца, когда онъ ее преслѣдовалъ. Когда Іасонъ привезъ ее домой, она сдѣлала юношею старика, отца Іасонова. Затѣмъ, движимая ненавистью за то, что Пелій предложилъ Іасону много опасныхъ подвиговъ, обѣщала его дочерямъ возвратить Пелію юношескій возрастъ. Когда онъ былъ убитъ собственными дочерьми, она взшла на колесницу и улетѣла на крылатыхъ змѣяхъ, везшихъ колесницу. Затѣмъ Іасонъ, покрытый за это позоромъ, отослалъ ее и взялъ замужъ дочь Креонта. Ей Медея послала одежду, которою она была сожжена, и изъ ненависти къ Іасону убила сыновей, которыхъ имѣла отъ него.

ALBIVS TIBVLLVS.

АЛБІЙ ТИБУЛЛЪ.

[Поэтъ Августова вѣка. Годъ его рожденія въ точности не извѣстенъ; обыкновенно полагаютъ, что онъ род. около 54 г. до Р. Хр., а ум. въ 19-мъ, вскорѣ послѣ Вергілія. Съ именемъ Тибулла дошло до насъ 4 книги элегій, изъ коихъ, впрочемъ, безспорно принадлежащими ему считаются только первыя двѣ книги. Авторъ цитуемой ниже 3-ей книги называетъ себя *Lugdatus*, но это, по всей вѣроятности, псевдонимъ. — Текстъ: *Albii Tibulli elegiae cum carminibus pseudotibullianis*. Ed. E. Hiller. Lips. 1885].

ELEGIAE.

ЭЛЕГИИ.

Lib. III c. 4 v. 91 commemoratur «barbara Scythiae tellus».

III, 5.

23. Elysios olim liceat cognoscere campos
Lethaeamque ratem Cimmeriosque
lacus,
cum mea rugosa pallebunt ora senecta
et referam pueris tempora prisca
senex...

...Да будетъ мнѣ позволено нѣкогда
познать Елисейскія поля и плоть Леты
и Киммерійскія озера, когда мое лицо по-
блѣднѣетъ отъ морщинистой старости, и
я, старикъ, буду рассказывать дѣтямъ о
стародавнихъ временахъ...

III, 7 (= IV, 1. Panegyricus Messallae).

64. Cimmerion etiam obscuras accessit ad
arcis,
quis numquam candente dies apparuit
ortu,
seu supra terras Phoebus seu curreret
infra...

...Онъ пришелъ также къ темнымъ
твердынямъ Киммерійцевъ, которымъ ни-
когда не появлялся день на свѣтломъ вос-
токъ, неся ли Фебъ надъ землею, или
подъ нею.

146. Quaque Hebrus Tanaisque Getas rigat
atque Magynos.

...И гдѣ Гебръ и Танаидъ орошаетъ
Гетовъ и Магиновъ...

SEXTVS PROPERTIVS.

СЕКСЪ ПРОПЕРЦІЙ.

[Знаменитый элегическій поэтъ Августова вѣка, род. около 50 г. до Р. Хр., ум. около 15 до Р. Хр. Отъ него сохранились 4 книги элегій, которыя, впрочемъ, нѣкоторые изъ новыхъ ученыхъ вслѣдъ за Лахманомъ дѣлятъ на 5 книгъ. — Текстъ: *Satulli Tibulli Propertii carmina rec.* Luc. Mueller. Lips. Teubn. 1870].

ELEGIAE.

ЭЛЕГИИ.

I, 12.

3. Tam multa illa ¹⁾ meo divisa est milia
lecto,
Quantum Hypanis Veneto dissidet
Eridano...

...Она на столько тысячъ *шаговъ* отдалена
отъ моего ложа, на сколько Ипанидъ
отстоитъ отъ вепетскаго Эридана...

[Tib.] III, 7, v. 146: *Magyni gens ignota. «Sigynos Is. Vossius ad Periplum Ponti Eux. p. 81 Huds., Macrones Müller. cf. Haupt Opusc. 3 p. 486». Hiller. «Mosynos» Itali «Macrones» L. Mueller.*

1) Scil. Cynthia. Novissimus Properti editor (*Max Rothstein Die Elegien des Sextus Propertius, I Band, Berlin 1898, p. 76*) *Hypanidis* nomine hoc loco Indi fluvii accolam significari vult.

I, 14, 6 commemorantur in comparatione magnae Caucasi arbores («urgetur quantis Caucasus arboribus»).

I, 20.

17. Namque ferunt olim Pagasae navalibus ... Говорятъ, что нѣкогда Арго, вы-
Argon шедши изъ пристани Пагасской, отпра-
Egressam longe Phasidos isse viam... вился въ далекій путь къ Фасиду...

II, 1.

65. Hoc si quis vitium ¹⁾ poterit mihi de- ... Если кто сможетъ избавить меня
mere, solus отъ этого порока, тотъ одинъ сможетъ
Tantaleae poterit tradere poma manu... передать яблоки въ руку Тантаала... опъ же
69. Idem Caucasea solvet de rupe Pro- отвязеть руки Проміея отъ Кавказской
methei скалы и прогонитъ птицу отъ его груди...
Brachia et a medio pectore pellet
avem ²⁾.

II, 3, 11 commemoratur in comparatione «Maeotica nix».

II, 7.

17. Hinc etenim tantum meruit mea gloria ... Вѣдь отсюда заслужила такое имя
nomen, моя слава, пронесшаяся до зимнихъ Бо-
Gloria ad hibernos lata Borysthenidas. рисеенидовъ...

III, 14 [II, 21], 11 commemoratur Iason qui decepit Medeam («Colchida sic hospes quondam decepit Iason»).

III, 20 [II, 25], 14 commemorantur «Caucaseae aves».

III, 28 [II, 30].

1. Quo fugis a demens? nulla est fuga: tu Куда ты бѣжишь, безумный? Некуда
licet usque бѣжать: хотя бы ты убѣжалъ даже къ Та-
Ad Tanain fugias, usque sequetur нанду, и туда послѣдуетъ за тобою Амуръ...
Amor.
(Ibid. v. 20 commemorantur «Hircani litora Eoa maris»).

III, 32 [II, 34].

8. Colchis et ignotum nonne secuta virum ... Развѣ не послѣдовала Колхидянка за
est? незнакомымъ ей мужемъ?...

IV, 10 [III, 11].

9. Colchis flagrantes adamantina sub iuga ... Колхидянка подвела подъ стальное
tauros ярмо огпедышащихъ быковъ, посѣяла въ
Egit et armigera proelia sevit humo землю вооруженныхъ бойцовъ и зарыла

1) Scil. amorem.

2) Scil. aquilam, quae Promethei iecur devorabat.

Custodisque feros clausit serpentis hiatus, свёртлюю пасть сторожевого змѣя, чтобы
 Iret ut Aesonias aurea lana domos. золотое руно пошло въ Эзоновъ домъ.
 AUSA ferox ab equo quondam oppugnare Свёртлвая Мэотіянка Пенёеислея дерзнула
 sagittis вѣогда съ коня поражать стрѣлами ко-
 Maeotis Danaum Penthesilea rates... рабли Данаевъ...
 (Ibid. v. 68 commemoratur Bosporus «Pompeia capta manu»).

IV, 11 [III, 12].

1. Postume, plorantem potuisti linquere Постумъ, неужели ты могъ покинуть
 Gallam, плачущую Галлу и въ качествѣ солдата
 Miles et Augusti fortia signa sequi? слѣдовать за могущественными знаменами
 Tantine ulla fuit spoliati gloria Parthi, Августа? Неужели такъ дорога была слава
 Ne faceres Galla multa rogante tua? снятъ доспѣхи съ Паряянниа, что ты не
 5. Si fas est, omnes pariter pereatis avari, уступилъ настоятельнымъ мольбамъ твоей
 Et quisquis fido praetulit arma toro! Галлы? О, если можно, да погибнуть оди-
 Tu tamen iniecta tectus, vesane, lacerna наково всё корыстолюбды и всё, кто пред-
 Potabis galea fessus Araxis aquam. почелъ оружіе вѣрному ложу! Впрочемъ
 ты, безумецъ, прикрытый наброшеннымъ
 плащемъ, въ случаѣ усталости будешь пить
 шлемомъ воду Аракса...

IV, 13 [III, 14], 13 commemoratur in comparatione:

Qualis Amazonidum nudatis bellica Какъ воинственная толпа Амазонидъ
 mammis съ обнаженными грудями моется въ во-
 Thermodontiacis turba lavatur aquis. дахъ Фермодонта.

IV [III], 22.

11. Tuque tuo Colchum propellas remige ...Ты можешь ѣздить съ своимъ греб-
 Phasin цомъ до Колхидскаго Фасида и самъ по-
 Peliacaeque trabis totum iter ipse вторить весь путь Пелійскаго корабля...
 legas...

V [IV], 3.

7. Te modo viderunt iteratos Bactra per ...Тебя видѣли то Бактры при дву-
 ortus, кратномъ появленіи, то врагъ-Неврѣ на
 Te modo munito Neuricus hostis equo, бронепосномъ конѣ и зипііе Геты...
 Hibernique Getae...

47. Nec me tardarent Scythiae iuga, cum ...Мнѣ не помѣшали бы высоты Сеп-
 pater altas тійн, когда отецъ [т. е. Юпитерѣ] холодомъ
 Aetheris in glaciem frigore nectit сплачиваетъ въ ледъ высокія воды ээпра...
 aquas.

V [IV], 4, 71 (in comparatione dicitur de Amazonibus):

...qualis celerem prope Thermodonta ...Какъ близъ быстрого Фермодонта
 Strymonis abscisso fertur aperta sinu. несется Стримонида, отарывъ обрѣзанную
 грудь...

IMPERATOR AVGVSTVS.

ИМПЕРАТОРЪ АВГУСТЪ.

[C. Iulius Caesar Octavianus Augustus род. 23 сентября 63 г. до Р. Хр., получилъ верховную власть 1 янв. 29, ум. 19 авг. 14 г. по Р. Хр. Обладая прекраснымъ образованіемъ, Августъ охотно занимался литературною дѣятельностью и написалъ нѣсколько сочиненій въ прозѣ и стихахъ, но они до насъ не сохранились (см. о нихъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 12, стр. 6 сл.). Дошелъ до насъ знаменитый «monumentum Ancyranum» — вырѣзанный на стѣнѣ храма въ малоазіатскомъ г. Анкирѣ собственный разсказъ Августа объ его дѣяніяхъ, составленный въ самомъ концѣ его жизни. Въ виду важности этого памятника заимствуемъ о немъ подробныя свѣдѣнія у Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 12, стр. 10—11: «Unsere Kenntnis von dem Bericht des Augustus über seine Thaten beschränkte sich lange Zeit auf das Wenige, das uns Sueton darüber mitgeteilt. Niemand ahnte, dass in einem entlegenen Ort des fernen Ostens dieser Bericht selbst zum Vorschein kommen sollte. Es war im J. 1555, dass eine kaiserliche Gesandtschaft nach Ancyra, der ehemaligen Hauptstadt Galatiens, kam. Dieselbe fand in dem Pronaos des Tempels, der einst Augustus und der Göttin Roma geweiht war, den Bericht des Augustus in der lateinischen Originalsprache und in griechischer Übersetzung; sie liess Theile des lateinischen Textes abschreiben. Aber trotz dieser Entdeckung und trotz weiterer Mittheilungen von Reisenden blieb «die Königin der Inschriften» drei Jahrhunderte hindurch ein ungehobener Schatz. Erst im Jahre 1861 wurden wir durch eine französische Expedition über das Denkmal genauer unterrichtet, der lateinische Text und Theile des griechischen wurden jetzt durch ein Facsimile bekannt gemacht. In allerneuester Zeit hat endlich auf Anregung Mommsens der bekannte Baumeister Humann Gipsabgüsse der Inschrift angefertigt; dieselben befinden sich in Berlin und ersetzen uns fast das Original. Auf Grund derselben wurde von Mommsen eine meisterhafte Bearbeitung der Inschrift gegeben. Von der griechischen Übersetzung, die allem Anschein nach erst in Galatien angefertigt wurde, haben sich auch wenige Bruchtheile in dem einst zur Provinz Galatien gehörenden Apollonia vorgefunden. — Die 35 Kapitel umfassende Inschrift zerfällt ihrem Inhalt nach in drei Teile, zuerst (c. 1—14) zählt sie die Ämter und Ehrungen auf, die Augustus erlangt hatte, im zweiten Teil (c. 15—24) macht sie die Aufwendungen namhaft, die Augustus für Staat und Bürgerschaft gemacht, wie Geldspenden, Bauten, Feste; der dritte Teil endlich (c. 25—35) enthält seine politischen Thaten im Krieg und Frieden. Auf eine völlige Einhaltung der Disposition ist es nicht abgesehen, da ja im ersten Teil bei Erwähnung der Auszeichnungen auch manchmal die Thaten zu berühren waren. Was will Augustus mit diesem merkwürdigen Dokument? Er zieht in demselben die Summe seines Lebens, er legt am Ende seiner Tage Rechenschaft von seinem laugen staatsmännischen Wirken ab, er stellt zu diesem Zweck seinen Ehrungen seine Thaten gegenüber, er zählt auf, was er vom römischen Volk empfangen, und was er dem römischen Volk gegeben». — Текстъ: Res gestae divi Augusti. Ex monumentis Ancyrano et Apollonicensi iterum edidit Th. Mommsen. Berol. 1863].

Latina (p. LXXXIV M.)

c. 31... Nostram amfictiam petierunt] per legat[os] B[a]starn[ae] Scythae] que et Sarmatarum q[ui] sunt citra flum[en] Tanaim [et] ultra reg[es], Alba] norumque rex et Hiber[orum] et Medorum].

Graeca (p. LXXXV M.)

...Τὴν ἡμετέραν φιλίαν ἠξίωσαν διὰ πρέσβων Βαστάρνοι καὶ Σκύθαι καὶ Σαρματῶν οἱ ἐπιτάδε ὄντες τοῦ Τανάδος ποταμοῦ καὶ οἱ πέραν δὲ βασιλεῖς, καὶ Ἀλβανῶν δὲ καὶ Ἰβήρων καὶ Μήδων βασιλεῖς.

Русскій переводъ.

Нашу дружбу просили чрезъ пословъ Бастарны, Скифы, цари Сарматовъ, живущихъ по сую сторону рѣки Танаида и за нею, а также цари Албанцевъ, Иверовъ и Мидянь.

Mommseni commentarius (p. 134): «Cum Bastarnis e regione Moesiae inferioris trans Danuvium degentibus bellum gessit a. 725 M. Crassus (Liv. ep. 134; Dio 51, 23. 24; Victor epit. 1, 7). — Scythae intelleguntur sine dubio qui fuerunt inter Danuvium et Borysthenem (cf. Boeckh C. I. Gr. 2 p. 82). — Sarmatas, quorum reges etiam titulus Olbopolitanus C. I. Gr. 2065 [= Latyschev, Inscr. orae sept. Ponti Eux. I, 33] commemorat, Augusti aetate utramque Tanais ripam tenuisse commentarius significat, quod accedit testimoniis collectis ab eodem Boeckhio l. c. p. 83; nam cum Strabo 2, 5, 30 p. 128 Sarmatas extendat usque ad Tanain et paludem Maeotin, tamen etiam intra Tanain et Caucasum eos posteriore quoque aetate habitavisse efficitur ex Tacito ann. 6, 33. Confirmat id Plinius adserens degere eos circa Tanaim (2, 108, 246. 6, 7, 19) ad Caucasum usque (6, 5, 16. 13, 40). Sarmatarum nomen cum ipsum apud poetas aequales non reperitur, significari videntur sub nomine Gelonorum, quibus Graeca fabulatio locum circa Tanain adjudicavit ibidemque degere etiam Horatius innuit... Certam interpretationem

rerum scriptores non suppeditant; fieri potest, ut Crassus bello eo, de quo diximus, etiam cum Sarmatis tractarit et eiusmodi condiciones iis imposuerit. Ceterum interpretem recte monuit Bergkiius p. 115 sic vertere debuisse: *Σαρματῶν τῶν ἐπιτάδε ὄντων τ. Γ. π. καὶ τῶν πέραν βασιλείς.*—Albanorum regem Pharnabazum, Hiberorum Zoberem vicit a. 718 Antonii auspiciis P. Canidius Crassus (Dio 49, 24); cum Augusto vel hos vel horum successores commercium habuisse nemo praeterea tradidit (cf. ad 6, 1). Testatur autem Strabo 6, 4, 2 p. 288 Romanos, ubi velint, dominos his quoque nationibus dare».

М. VIPSANIVS AGRIPPA.

М. ВИПСАНІЙ АГРИППА.

[Другъ и зять императора Августа, ум. въ 12 г. до Р. Хр., составитель географической карты съ объясненіями. См. о ней Schanz, *Gesch. der röm. Litteratur*, II, 1², S. 286—292, съ указаніемъ литературы. — Собрание географ. отрывковъ: *Geographi Latini minores. Coll. Alexander Riese. Heilbr. 1878, pp. 1—8*].

Fragm. 14 v. infra ap. *Plin.* N. h. IV, 45.

- » 15 v. *ibid.* IV, 60.
- » 16 v. *ibid.* IV, 77.
- » 17 v. *ibid.* IV, 78.
- » 18 v. *ibid.* IV, 81.
- » 19 v. *ibid.* IV, 83.
- » 20 v. *ibid.* IV, 91.
- » 29 v. *ibid.* VI, 3.
- » 30 v. *ibid.* VI, 31.

VITRUVIVS POLLIO.

ВИТРУВІЙ ПОЛЛІОНЪ.

[Архитекторъ и механикъ, современникъ Ю. Цезаря и Августа, авторъ сочиненія *De architectura* въ 10 кн., написаннаго между 16 и 13 гг. до Р. Хр. — Текстъ: *Vitruvii de architectura libri decem. Ediderunt Val. Rose et H. Müller-Strübing. Lipsiae, ap. Teubnerum 1867*].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенорея.

DE ARCHITECTURA.

ОБЪ АРХИТЕКТУРЪ.

L. II cap. 1, 4... Apud nationem Colchorum in Ponto propter silvarum abundantiam arboribus perpetuis planis dextra ac sinistra in terra positis, spatio inter eos relicto quanto arborum longitudes patiuntur, conlocantur in extremis partibus earum supra alterae transversae, quae circumcludunt medium spatium habitationis. tum insuper alternis trabibus ex quattuor partibus angulos iugumentantes et ita parietes arboribus statuantes ad perpendicularum imarum educunt ad altitudinem turres, intervallaque, quae relinquuntur propter crassi-

У народа Колховъ въ Понтѣ вслѣдствіе изобилія дѣсовъ кладутъ прямо на землю по правую и лѣвую сторону цѣля бревна, оставивъ между этими двумя рядами разстояніе равное длинѣ бревенъ; затѣмъ на обоихъ концахъ этихъ рядовъ кладутъ поверхъ два другихъ ряда поперекъ; такимъ образомъ окружается пространство жилища, лежащее посреди. Затѣмъ Колхи на четырехъ сторонахъ — попеременно на двухъ противоположащихъ — накладываютъ бревна, соединяя углы и образуя стѣны, и сверху отвѣсно отъ

tudinem materiae, schidiis et luto obstruunt. item tecta recidentes ab extremo transtra, traiciunt gradatim contrahentes, et ita ex quattuor partibus ad altitudinem educunt medio metas, quos fronde et luto tegentes efficiunt barbarico more testudinata turrium tecta.

основанія возводятъ изъбы, а промежутки, которые остаются между бревнами вслѣдствіе толщины матеріала, они задѣлываютъ щелками и глиною. Точно также, укорачивая концы поперечныхъ балокъ и суживая ихъ постепенно въ видѣ уступовъ, они возводятъ крышу съ четырехъ сторонъ сверху и образуютъ въ серединѣ пирамидообразную верхушку, которую они покрываютъ лѣствою и глиною, и такимъ грубымъ способомъ строятъ сводчатая крыши своихъ изъбъ.

L. VII, 7, 5. auripigmentum, quod χρυσευκλον graece dicitur, foditur Ponto. sandaraca item pluribus locis, sed optima Ponto proxime flumen Hypanim habet metallum.

Сѣрнистый мышьякъ, который по-гречески называется χρυσευκλον, добывается въ Понтѣ. Сандарака встрѣчается во многихъ мѣстахъ, но лучшія копи находятся въ Понтѣ близъ рѣки Ипаниды.

L. VIII, 2, 6. Haec autem sic fieri testimonio possunt esse capita fluminum, quae orbe terrarum chorographiis picta itemque scripta plurima maximaque inveniuntur egressa ab septentrione. primumque in India Ganges et Indus ab Caucasio monte oriuntur, Syria Tigris et Euphrates, Asiae item Ponto Borysthenes Hypanis Tanais, Colchis Phasis...

А (что сѣверные вѣтры сухи, а южные приносятъ съ собою влагу, выдѣляемую землею подъ влияніемъ лучей солнца) это доказываютъ истоки рѣкъ, изъ которыхъ большинство и самыя большія на картахъ и въ описаніяхъ земли нарисованы и помѣщены берущими свое начало съ сѣвера; такъ прежде всего въ Индіи Гангъ и Индъ начинаются съ горъ Кавказскихъ, въ Сиріи Тигръ и Евфратъ, въ Азіи въ Понтѣ Бористенъ, Ипанидъ, Танандъ, въ Колхидѣ Фасидъ...

L. VIII, 3, 11. sunt ex amaro suco terrae fontes exeuntes vehementer amari, ut in Ponto est flumen Hypanis. Is a capite profluit circiter milia XL sapore dulcissimo, deinde cum pervenit ad milia CLX, admiscetur ei fonticulus oppido quam parvulus. Is cum in eum influit, tunc tantam magnitudinem fluminis facit amaram, ideo quod per id genus terrae et venas unde sandaracam fodiunt ea aqua manando perficitur amara.

Есть источники, берущіе свое начало изъ горькаго земнаго сока, съ чрезвычайно горькою водою; такова рѣка Ипанидъ въ Понтѣ. Рѣка эта течетъ отъ истоковъ приблизительно 40 миль, имѣя воду очень сладкую на вкусъ, затѣмъ достигаетъ мѣста, отстоящаго отъ устья въ 160 приблизительно миляхъ; тамъ она принимаетъ очень небольшой источникъ. Овъ, впадая въ рѣку, дѣлаетъ всю огромную массу воды въ ней горькою, такъ какъ течетъ по такой землѣ и жиламъ, откуда добываютъ сандараку, и вода въ немъ дѣлается горькою.

Т. LIVIVS.

Т. ЛИВИЙ.

[Знаменитый историкъ, род. въ 59 г. до Р. Хр., ум. въ 17 по Р. Хр. Изъ его огромнаго историческаго труда въ 142 книгахъ, обнимаваго собою римскую исторію отъ основанія Рима (ab urbe condita) до смерти Друза въ 9 г. до Р. Хр., сохранились въ цѣлости только 35 книгъ (1—10 и 21—45), а изъ остальныхъ лишь отрывки и извлеченія, между которыми важное значеніе имѣютъ regiochae или краткія изложенія содержанія книгъ. — Текстъ: Titi Livi ab urbe condita libri. Erkl. von W. Weissenborn. 2 Aufl. besorgt von H. J. Müller. Berlin, Weidmann].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенорья.

AB VRBE CONDITA LIBRI.

ИСТОРИЯ ОТЪ ОСНОВАНІЯ ГОРОДА.

L. XXXV, cap. 48. In Achaia legatis Antiochi Aetolorumque coram T. Quinctio Aegii datum est concilium¹⁾. Antiochi legatas prior quam Aetoli est auditus. Is, ut plerique, quos opes regiae alunt, vaniloquus maria terrasque inani sonitu verborum complevit: equitum innumerabilem vim traici Hellesponto in Europam, partim loricatorum, quos cataphractos vocant, partim sagittis ex equo utentis et, a quo nihil satis tecti sit, averso refugientis equo certius figentes. His equestribus copiis, quamquam vel totius Europae exercitus in unum coacti obrui possent, adiciebat multiplicis copias peditum et nominibus quoque gentium vix²⁾ facendo auditis terrebat, Dahas Medos Elymaeosque et Cadusios appellans....

Въ Ахеѣ послы Антиоха и Этолийцевъ были допущены въ собраніе въ Эгіпъ въ присутствіи Тита Квинція. Посла Антиоха выслушали раньше Этолийцевъ. Этотъ, какъ большинство царедворцевъ, хвастуны наполнилъ своимъ пустозвонствомъ моря и сушу: несмѣтная сила всадниковъ, говорилъ онъ, переправляется черезъ Гелеспонтъ въ Европу, частью одѣтыхъ въ доспѣхи, которыхъ они называютъ сатрапгасти, частью конныхъ стрѣлковъ и притомъ такихъ, которые, повернувъ коня и уѣзжая назадъ, тѣмъ вѣрнѣе поражаютъ враговъ, такъ что отъ нихъ ничто не можетъ укрыться. Хотя этими конными силами можно было бы уничтожить собранныя воедино войска даже всей Европы, онъ къ нимъ прибавлялъ еще разнообразныя пѣхотныя силы и пугалъ также названіями народовъ, о которыхъ едва ли кому-нибудь приходилось слышать, называя Даговъ, Мидянь, Элимеевъ и Кадусіевъ....

L. XXXV, 49. Ad ea Quinctius..... varia (enim) genera armorum et multa nomina gentium inauditarum, Dahas et Medos et Cadusios et Elymaeos, Syros omnis esse, haud paulo mancipiorum melius propter servilia ingenia quam militum genus.

На это Квинцій *отвѣтилъ*..... (въ эти) разнообразныя вооруженныя, носящія многочисленныя имена несмысленныхъ народовъ, Даги, Мидяне, Кадусіи и Элимей, — все сплошь Спрійцы, люди вслѣдствіе своего рабскаго образа мыслей не многими лучшіе рабовъ, но не солдаты.

L. XXXX, 5, 10. Redierant forte, quos miserat (Philippus) in Bastarnas ad arcescenda auxilia, adduxerantque inde nobiles iuvenes et regii quosdam generis, quorum unus sororem suam in matrimonium Philippi filio pollicebatur; crexeratque consociatio gentis eius animum regis²⁾...

Случайно въ это время вернулись послы, отправленные Филиппомъ за вспомогательными войсками къ Бастарнамъ; они привели съ собою оттуда знатныхъ юношей и пѣхотныхъ *лицъ* царскаго рода, изъ которыхъ одинъ обѣщалъ выдать за сына Филиппа свою сестру; союзъ съ этимъ племенемъ вызвалъ въ царѣ подъемъ духа....

1) A. 192 a. Chr.

2) A. 182 a. Chr.

L. XXXX, 21, 2. cupido (Philippum) ceperat in verticem Haemi montis ascendendi, quia vulgatae opinioni crediderat Ponticum simul et Adriaticum mare et Histram amnem et Alpes conspici posse...

Филиппомъ овладѣло желаніе подняться на вершину горы Гема, потому что онъ вѣрилъ распространенному мнѣнію, что *оттуда* можно видѣть сразу Понтійское и Адриатическое море, рѣку Истръ и Альпы...

L. XXXX, 57, 2. Peroportuna mors Philippi¹⁾ fuit ad dilationem et ad vires bello contrahendas. nam post paucis diebus gens Bastarnarum, diu sollicitata, ab suis sedibus magna peditum equitumque manu Histram traiecit. inde praegressi, qui nuntiarent regi, Antigonus et Cotto; Cotto nobilis erat Bastarna, Antigonus saepius cum ipso Cotto legatus ad concitandos Bastarnas missus. haud procul Amphipoli fama, inde certi nuntii obcurrerant mortuum esse regem, quae res omnem ordinem consilii turbavit. compositum autem sic fuerat, transitum per Thraciam tutum et comiteus Bastarnis ut Philippus praestaret. id ut facere posset, regionum principes donis coluerat fide sua obligata pacato agmine transituros Bastarnas. Dardanorum gentem delere propositum erat inque eorum agro sedes fundare Bastarnis. duplex inde erat commodum futurum, si et Dardani, gens semper infestissima Macedoniae temporibusque iniquis regum imminens, tolleretur, et Bastarnae relictis in Dardania coniugibus liberisque ad populandam Italiam possent mitti: per Scordiscos iter esse ad mare Adriaticum Italiamque, alia via traduci exercitum non posse. facile Bastarnis Scordiscos iter daturus — nec enim aut lingua aut moribus abhorrere — et ipsos adiuncturos se, cum ad praedam opulentissimae gentis ire vidissent. inde in omnem eventum consilia adcommodabantur: sive caesi ab Romanis forent Bastarnae, Dardanos tamen sublato praedamque ex reliquiis Bastarnarum et possessionem liberam Dardaniae solacio fore, sive prospere rem gessissent, Romanis aversis in Bastarnarum bellum recuperaturum se in Graecia, quae amisisset. haec Philippi consilia fuerant.

Смерть Филиппа случилась очень кстати для того, чтобы отсрочить *войну* и стянуть силы. Дѣло въ томъ, что вѣскольکو дней спустя племя Бастарновъ, давно подстрекаемое, *поднялось* съ своихъ мѣстъ и *въ видѣ* большого отряда пѣхотинцевъ и всадниковъ переправилось черезъ Истръ; оттуда отправились впередъ съ извѣстіемъ къ царю Антигонъ и Коттонъ; Коттонъ былъ знатный Бастарпъ, а Антигона часто отправляли посломъ съ Коттономъ возбуждать Бастарновъ. Недалеко отъ Амфиполя до нихъ дошли *сначала* слухи, а затѣмъ и вѣрныя извѣстія о смерти царя. Это обстоятельство измѣнило всѣ ихъ планы. У *нихъ* было условлено, чтобы Филиппъ доставилъ Бастарнамъ безопасный проходъ черезъ Фракію и провинію. Чтобы быть въ состояніи это исполнить, *Филиппъ* задарилъ предводителей областей, поручившись, что Бастарпы совершатъ свой переходъ мирно. У него былъ планъ уничтожить племя Дардановъ и въ ихъ области устроить мѣсто жительства Бастарнамъ; отсюда должна была произойти двойная выгода: съ одной стороны, если удастся уничтожить Дардановъ, племя всегда враждебно относившееся къ Македоніи и пользовавшееся затруднительными обстоятельствами царей, съ другой стороны, если можно будетъ заставить Бастарновъ оставить женъ и дѣтей въ Дарданіи и направиться для опустошенія Италіи: путь къ Адриатическому морю и Италіи лежитъ черезъ область Скордисковъ, по другой дорогѣ нельзя перевести войска, а Скордиски безъ труда пропускаютъ Бастарновъ — они вѣдь и по языку и по обычаямъ мало отъ нихъ отличаются — и сами къ нимъ присоединятся, когда увидятъ, что идутъ за добычею къ весьма богатому народу. Затѣмъ онъ приспособлялъ свои планы ко всякому исходу: если Бастарпы

1) A. 179 a. Chr.

Cap. 58... ingressi sunt pacato agmine; digressu deinde Cottonis et Antigoni et haud multo post ad famam mortis Philippi neque Thaces commercio faciles erant neque Bastarnae empto contenti esse aut in agmine contineri poterant, ne decederent via. inde iniuriae ultro citroque fieri, quarum in dies incremento bellum exarsit. postremo Thraces cum vim ac multitudinem sustinere hostium non possent, relictis campestribus vicis in montem ingentis altitudinis — Donucam vocant — concesserunt. quo cum subire Bastarnae vellent, quali tempestate Gallos spoliantes Delphos fama est peremptos esse, talis tum Bastarnas nequiquam ad iuga montium appropinquantes oppressit. neque enim imbre tantum effuso, dein creberrima grandine obruti sunt cum ingenti fragore caeli tonitribusque et fulguribus praestringentibus aciem oculorum, sed fulmina etiam sic undique micabant, ut peti viderentur corpora, nec solum milites, sed etiam principes icti caderent. itaque cum praecipiti fuga per rupes praealtas improvidi sternerentur ruerentque, instabant quidem percussis Thraces, sed ipsi deos auctores fugae esse caelumque in se ruere aiebant. dissipati procella cum tamquam ex naufragio plerique semermes in castra, unde profecti erant, redissent, consultari, quid agerent, coeptum. inde orta dissensio, aliis redeundum, aliis penetrandum in Dardaniam censentibus. triginta ferme milia hominum in Dardaniam, quo Clondico duce profecti erant, pervenerunt; cetera multitudo retro, qua venerat, mediterraneam regionem repetit....

будуть перебиты Римлянами, то утѣшеніемъ будетъ служить уничтоженіе Дардановъ, добыча отъ остатковъ Бастарновъ и свободное владѣніе Дарданіей; въ случаѣ же успѣшныхъ дѣйствій, онъ разсчитывалъ вернуть потерянное въ Греціи, разъ вниманіе Римлянъ будетъ отвлечено войною съ Бастарнами. Таковы были планы Филиппа.

...*Бастарны* мирно вступили въ предѣлы Фракіи, но затѣмъ, послѣ ухода Коттона и Антигона и немного спустя, благодаря распространившемуся слуху о смерти царя Филиппа, и Фракійцы неохотно стали вступать въ торговыя сдѣлки, и Бастарны перестали довольствоваться купленнымъ, и ихъ невозможно было удерживать въ строю, чтобы они не уклонялись съ дороги; тогда стали возникать взаимныя обиды, которыя, усиливаясь съ каждымъ днемъ, вызвали вооруженное столкновение. Въ концѣ концовъ Фракійцы, не будучи въ состояніи выдержать патиска множества враговъ, оставили свои деревни на равнинѣ и удалились на гору огромной высоты, по имени Дануку. Когда Бастарны хотѣли подступить и напрасно старались приблизиться къ горной вершинѣ, ихъ застигла точно такая же буря, какъ та, отъ которой погибли Галлы, пытавшіеся ограбить Дельфы. На нихъ не только визрипулись потоки ливня и частый градъ при трескѣ на небѣ, раскатахъ грома и молніяхъ, ослѣпившихъ взоры, но молніи такъ сверкали повсюду, что, казалось, направлялись противъ людей, и не только простые солдаты падали пораженные молніею, но и вожди. И вотъ, когда они стремглавъ спасались бѣгствомъ по высокимъ утесамъ и по неосторожности падали и низвергались, то Фракійцы, правда, преслѣдовали пораженныхъ ужасомъ, но сами *Бастарны* говорили, что боги виновники ихъ бѣгства и небо обрушивается на нихъ. Когда они, разсѣянные бурей, словно послѣ кораблекрушенія, по большей части наполовину вооруженные, вернулись въ лагерь, изъ котораго выступили, то начались обсуждения, что дѣлать. Затѣмъ произошло разногласіе, такъ какъ одни высказывались за возвращеніе, другіе за то, чтобы проникнуть въ Дарданію. Тысячъ тридцать явились въ Дарданію, куда они отправились подъ предводитель-

ством Кловдіа; остальное множество возвращается обратно по тому пути, по которому пришло, во внутрь страны.

Lib. XXXXI, 19, 4 ... belli Macedonici subibat iam cura ¹⁾ miscente Perseo inter Dardanos Bastarnasque certamina. et legati, qui missi ad res visendas in Macedoniam erant, iam reverterant Romam renuntiaverantque bellum in Dardania esse. simul venerant et ab rege Perseo oratores, qui purgarent nec accitos ab eo Bastarnos nec auctore eo quicquam facere...

Dardani cum Bastarnas non modo non ⁷ excedere finibus suis, quod speraverant, sed graviore fieri in dies cernerent, subnixos Thracum adcolarum et Scordisorum auxiliis, audendum aliquid vel temere rati, omnes undique armati ad oppidum, quod proximum castris Bastarnarum erat, conveniunt. hiemps erat; et id anni tempus ⁸ elegerant, ut Thraces Scordiscique in fines suos abirent. quod ubi ita factum et solos iam esse Bastarnas audierunt, bifariam dividunt copias, pars ut recto itinere ad lacesendum ex aperto iret, pars devio saltu circumducta ab tergo adgrederetur. ceterum ⁹ priusquam circumire castra hostium possent, pugnatum est; victique Dardani compelluntur in urbem, quae fere duodecim milia ab castris Bastarnarum aberat. victores ¹⁰ confestim secuti circumsidunt urbem, haud dubie postero die aut metu dedituris se hostibus aut vi expugnaturi. Interim Dardanorum altera manus, quae circumducta erat, ignara cladis suorum, castra Bastarnarum sine praesidio relicta ***

....Приближалась уже забота о македонской войнѣ, такъ какъ Персей вызывалъ столкновения между Дарданами и Бастарнами, да и послы, отправленные въ Македонію для ознакомленія съ положеніемъ дѣлъ, уже вернулись въ Римъ и донесли, что въ Дарданіи уже идетъ война. Въ то же время явился послы отъ царя Персея, чтобы оправдать его; Бастарны-де призваны не имъ и ничего не дѣлають по его совѣту...

Когда Дарданы замѣтили, что Бастарны не только не уходятъ изъ ихъ предѣловъ, на что они рассчитывали, но съ каждымъ днемъ становятся болѣе невыносимы, опираясь на вспомогательныя силы сосѣднихъ Фракійцевъ и Скордисковъ, они пришли къ заключенію, что нужно отважиться даже на рискованное предпріятіе, и отовсюду сходятся вооруженные къ городу, лежавшему ближе всего къ лагерю Бастарновъ. Стояла зима, и они выбрали это время года, чтобы фракійцы и скордиски удалились въ свои предѣлы. Лишь только они услышали, что это случилось и что бастарны уже оди, они дѣлятъ войска на двѣ части, съ тѣмъ, чтобы часть шла прямымъ путемъ, открыто вызывая врага на бой, а другая напала съ тыла, обойдя врага по отдаленнымъ ущельямъ. Впрочемъ, сраженіе произошло раньше, чѣмъ они успѣли обойти лагерь неприятелей; Дарданы были побѣждены и загнаны въ городъ, отстоявшій отъ лагеря Бастарновъ приблизительно на 12 миль. Побѣдители тотчасъ послѣдовали за ними и окружили городъ, не сомнѣваясь, что на другой день или враги подъ вліяніемъ страха сдадутся, или они возьмутъ городъ силою. Между тѣмъ другой отрядъ Дардановъ, совершившій обходъ, не зная о пораженіи своихъ, (захватываетъ) оставленный безъ прикрытія лагерь Бастарновъ....

L. XXXXI, 23, 12... Bastarnas primum (Perseus) ad terrorem omnium in Darda-

Персей впервые, къ ужасу всѣхъ, направилъ въ Дардавію Бастарновъ, и если

1) A. 175 a. Chr.

niam immisit; qui si sedem eam tenuissent, graviores eos accolae Graecia habuisset, quam Asia Gallos habebat...

бы этотъ народъ утвердился въ тѣхъ мѣстахъ, то Греція имѣла бы въ нихъ еще болѣе непріятныхъ сосѣдей, чѣмъ Азія въ Галлахъ....

L. XXXXII, 11, 2. Eumenes ut Romam venit¹⁾..... in senatum est introductus..... orsus inde a Philippi consiliis necem Demetrii filii rettulit adversantis Romano bello; Bastarnarum gentem excitam sedibus, quorum auxiliis fretus in Italiam transiret.

Какъ только Еменъ прибылъ въ Римъ.... его ввели въ сенатъ.... Начавъ съ плавовъ Филиппа, онъ сообщилъ объ убійствѣ Димитрія, бывшаго противъ войны съ Римомъ, и о томъ, что племя Бастарновъ поднято съ своихъ мѣстъ, чтобы Филиппъ, опираясь на ихъ помощь, могъ переправиться въ Италію.

L. XXXXIII, 26, 2... Gallorum²⁾ effusorum per Illyricum ingens oblatum auxilium avaritia (scil. Persei) dimissum est. Veniebant X milia equitum, par numerus peditum et ipsorum iungentium cursum equis et in vicem prolapsorum equitum vacuos capientium ad pugnam equos. hi pacti erant equos denos praesentes aureos, pedes quinos, mille dux eorum. venientibus his Perseus ab Elpeo ex castris profectus obviam cum dimidia copiarum parte denunciare per vias urbesque, quae viae propincae sunt, coepit, ut comaeat expedirent, frumenti, vini, pecorum ut copia esset. ipse equos phalerasque et sagula donum principibus ferre et parvom auri, quod inter paucos divideret, multitudinem credens trahi spe posse. Ad Almanam urbem pervenit et in ripa fluminis Axi posuit castra. circa Desudabam in Medica exercitus Gallorum considerat, mercedem pactam opperiens. eo mittit Antigonum, ex purpuratis unum, qui iuberet multitudinem Gallorum ad Byzanzora—Paeoniae is locus est—castra movere, principes ad se venire frequentes. I. XXV milia ab Axio flumine et castris regis aberant. haec mandata ad eos cum pertulisset Antigonus adiecissetque, per viam quantam omnium praeparatam cura regis copiam inventuri forent quibusque muneribus principes advenientes vestis, argenti equorumque excepturus rex esset, de his quidem se coram cognituros respondent, illud, quod praesens pepigissent, interrogant, ecquid aurum, quod in singulos pedites equitesque

...Существенная подмога, представившаяся со стороны Галловъ, пахлынувшихъ въ Иллирію, упущена была вслѣдствіе жадности Персея. Шло 10 тысячъ всадниковъ и такое же число пѣхотинцевъ, также соединявшихъ пѣшую службу съ конною и употреблявшихъ въ бою освобожденныхъ коней павшихъ всадниковъ. Они выговорили себѣ всадникъ по десяти золотыхъ налчниками, пѣхотинецъ по пяти, вождь ихъ — тысячу. Когда они приближались, Персей выступилъ изъ лагеря отъ Эльпея имъ на встрѣчу съ половиною своихъ войскъ и сталъ приказывать по деревнямъ и городамъ, лежащимъ около дороги, заготовлять провіантъ, чтобы были запасы хлѣба, вина и скота. Самъ онъ имѣлъ съ собою лошадей, конскую сбрую, военные плащи въ подарокъ вождямъ и немного золота для раздѣла немногимъ, падѣясь, что толпу можно увлечь надеждою. Онъ достигъ города Алманы и расположился лагеремъ на берегу рѣки Аксія. Около Десудабы въ Медикѣ расположилось войско Галловъ, ожидая условленную плату. Туда онъ послалъ одного изъ своихъ придворныхъ, Антигона, съ приказомъ галльскому войску перенести свой лагерь къ Вилзорамъ — эта мѣстность лежитъ въ Пэоніи, — а вождямъ явиться къ нему въ большомъ числѣ. Они отстояли отъ рѣки Аксія и лагеря царя на 75 миль. Когда Антигонъ сообщилъ имъ эти порученія и прибавилъ, какое они пайдуть по дорогѣ изобиліе во всемъ, благодаря стараніямъ царя, и съ

1) A. 172 a. Chr.

2) Galli = Bastarnae (Weissenborn.). Referuntur haec ad a. 168 a. Chr.

dividendum esset, secum advexisset. cum ad id nihil responderetur, Clondicus, regulus eorum, 'abi, renuntia ergo' inquit 'regi, nisi aurum obsidesque accepissent, nusquam inde Gallos longius vestigium moturos'. haec relata regi cum essent, advocato consilio cum, quid omnes suasuri essent, appareret, ipse pecuniae quam regni melior custos institit de perfidia et feritate Gallorum disserere, multorum iam ante cladibus experta; periculum esse tantam multitudinem in Macedonia accipere, ne graviore eos socios habeant quam hostes Romanos. quinque milia equitum satis esse, quibus et uti ad bellum possent, et quorum multitudinem ipsi non timeant.

11 какими подарками изъ платья, серебра и коней приметъ царь вождей, которые къ нему явятся, то они отвѣчаютъ на это, что во всемъ этомъ они лично убѣдятся, но спрашиваютъ про то, что они выговорили себѣ наличными, именно привезъ ли онъ съ собою золото для раздачи каждому пѣхотинцу и всаднику. Не получая на это отвѣта, царекъ ихъ Клондикъ заявилъ: «Ступай же къ царю и заяви ему, что, если Галлы не получаютъ золота и заложниковъ, то не сдѣлаютъ отсюда ни шагу дальше». Когда объ этомъ донесли царю, онъ созвалъ совѣтъ и, такъ какъ очевидно было, что всѣ посовѣтуютъ, то *Персей*, являясь болѣе бдительнымъ стражемъ для своихъ денегъ, чѣмъ для царства, самъ началъ говорить о вѣроломствѣ и дикости Галловъ, извѣданной уже раньше во многихъ пораженіяхъ: опасно-де принимать такую массу въ Македонію, чтобы не имѣть въ нихъ болѣе опасныхъ союзниковъ, чѣмъ въ Римлянахъ враговъ. Вполнѣ достаточно пяти тысячъ всадниковъ: ими можно воспользоваться для войны и *въ то же время* самимъ не придется бояться ихъ числа.

Cap. 27. Apparebat omnibus mercedem in multitudine timere nec quicquam aliud; sed cum suadere consulenti nemo auderet, remittitur Antigonus, qui nuntiaret quinque milium opera tantum uti regem, non tenere multitudinem aliam. quod ubi audiverent barbari, ceterorum quidem fremitus fuit indignantium se frustra excitos sedibus suis; Clondicus rursus interrogat, ecquid ipsis quinque milibus, quod convenisset, numeraret? cum adversus id quoque misceri ambages cerneret, inviolato fallaci nuntio, quod vix speraverat ipse posse contingere, retro ad Istrum, perpopulati Thraciam, qua vicina erat viae, redierunt...

Всѣмъ было ясно, что царь боятся тратить на большое количество людей, а больше ничего; но такъ какъ никто не осмѣлился ему совѣтовать, то снова посылаютъ Антигона съ заявленіемъ, что царю нужно содѣйствіе лишь пяти тысячъ, а остальное множество онъ не удерживаетъ. Когда это услышали варвары, то прочіе стали шумно выражать свое негодованіе на то, что ихъ напрасно подняли съ ихъ мѣстъ, Клондикъ же снова спросилъ, можетъ ли онъ хоть этимъ-то пяти тысячамъ выдать условленную *плату*? Замѣтивъ, что и тутъ прибѣгаютъ къ уверткамъ, онъ не тронулъ живаго вѣстника, на что тотъ и самъ сдвинулся надѣясь; *Галлы же* вернулись къ Истру, опустошивъ часть Фракіи, лежащую поблизости отъ дороги...

PERIOCHAE.

Ex lib. LXXXVIII. L. Licinius Lucullus consul adversus Mithridaten equestribus proeliis feliciter pugnavit et aliquot expeditiones prosperas fecit poscentesque pugnam milites a seditione inhibuit. Deio-

Консулъ Л. Лициній Лукуллъ счастливо сразился съ Митридатомъ въ конныхъ битвахъ и предпринялъ нѣсколько счастливыхъ экспедицій; солдатъ, требовавшихъ битвы, онъ удержалъ отъ возмущенія.

tarus, Gallograeciae tetrarches, praefectos Mithridatis bellum in Phrygia moventes cecidit...

Тетрархъ Галлогреціи Дейотаръ перебилъ военачальниковъ Мѳеридата, начинавшихъ военныя дѣйствія во Фригіи...

Ex lib. LXXXXV... L. Lucullus proconsul ad Cyzicum urbem exercitum Mithridatis fame ferroque delevit, pulsumque Bithynia regem variis belli ac naufragiorum casibus fractum coegit in Pontum profugere.

...Проконсулъ Л. Лукуллъ уничтожилъ у города Кизика голодомъ и мечемъ войско Мѳеридата и, выгнавъ царя изъ Витиніи, принудилъ его бѣжать въ Понтъ, такъ какъ разнообразныя неудачи на войнѣ и кораблекрушенія сломали *Мѳеридата*.

Ex lib. LXXXXVII... L. Lucullus in Ponto adversus Mithridaten feliciter pugnavit, caesis hostium amplius quam LX milibus... Mithridates desperatione rerum suarum coactus ad Tigranem Armeniae regem confugit.

...Л. Лукуллъ счастливо сражался въ Понтѣ съ Мѳеридатомъ, перебивъ болѣе 60 тысячъ враговъ... Мѳеридатъ, побужденный своимъ отчаяннымъ положеніемъ, бѣжалъ къ царю Арменіи Тиграну.

Ex lib. LXXXXVIII. Machares, filius Mithridatis, Bospori rex, a L. Lucullo in amicitiam receptus est... L. Lucullus in Armenia Mithridaten et Tigranem et ingentes utriusque regis copias pluribus proeliis fudit... C. Triarius legatus Luculli adversus Mithridaten parum prospere pugnavit. Lucullum, ne persequeretur Mithridaten ac Tigranem summamque victoriae imponeret, seditio militum tenuit...

Сынъ Мѳеридата Махаръ, царь Востора, былъ принятъ въ дружбу Л. Лукулломъ... Л. Лукуллъ разбилъ въ Арменіи во многихъ сраженіяхъ Мѳеридата и Тиграна и огромныя полчища обонхъ царей... Легатъ Лукулла Г. Триарій не особенно успѣшно сражался съ Мѳеридатомъ. Лукуллу возмущеніе солдатъ помѣшало преслѣдовать Мѳеридата и Тиграна и завершить побѣду...

Ex lib. C.—C. Manilius tribunus plebis magna indignatione nobilitatis legem tulit, ut Pompeio Mithridaticum bellum mandaretur... Cn. Pompeius ad gerendum bellum adversus Mithridaten profectus cum rege Parthorum Phraate amicitiam renovavit. equestri proelio Mithridaten vicit. praeterea bellum inter Phraaten regem Parthorum et Tigranem Armeniorum ac deinde inter filium Tigranem patremque gestum continet.

Народный трибунъ Г. Манлій къ большому негодованію знати предложилъ законопроектъ, чтобы война противъ Мѳеридата была поручена Помпею... Гн. Помпей, отправившись для веденія войны противъ Мѳеридата, возобновилъ дружбу съ царемъ парѳянскимъ Фраатомъ; въ конномъ сраженіи побѣдилъ Мѳеридата. Кромѣ того, въ этой книгѣ содержится война между парѳянскимъ царемъ Фраатомъ и армянскимъ Тиграномъ и затѣмъ война между Тигравами сыномъ и отцомъ.

Ex lib. CI. Cn. Pompeius Mithridaten nocturno proelio victum coegit Bosporum profugere. Tigranem in deditionem accepit eique ademptis Syria, Phoenice, Cilicia regnum Armeniae restituit... Cn. Pompeius, cum Mithridaten persequeretur, in ultimos ignotasque gentes penetravit; Hiberos Albanosque, qui transitum non dabant, proelio

Гн. Помпей принудилъ Мѳеридата, побѣжденного въ ночномъ сраженіи, бѣжать въ Восторъ. Онъ принялъ въ подданство Тиграна и, отнявъ у него Сирію, Финикію и Киликію, возвратилъ ему армянское царство... Гн. Помпей, преслѣдуя Мѳеридата, проникъ къ самымъ отдаленнымъ и неизвѣстнымъ народамъ. Онъ побѣдилъ въ

vicit. praeterea fugam Mithridatis per Colchos Heniochosque et res ab eo in Bosporo gestas continet.

сраженіи Иверовъ и Албанцевъ, не пропускавшихъ его. Кромѣ того, въ книгѣ разсказывается о бѣгствѣ Митридата черезъ страну Колховъ и Иніоховъ и о дѣяніяхъ его въ Воспорѣ.

Ex lib. CII. Cn. Pompeius in provinciae formam Pontum redegit. Pharnaces filius Mithridatis bellum patri intulit. ab eo Mithridates obsessus in regia cum veneno sumpto parum profecisset ad mortem, a milite Gallo nomine Bitoco, a quo, ut adiuvaret se, petierat, interfectus est....

Гн. Помпей обратилъ Понтъ въ провинцію. Фарнакъ, сынъ Митридата, пошелъ войною на своего отца. Митридатъ, осажденный имъ во дворцѣ, безуспѣшно старался лишить себя жизни ядомъ и затѣмъ былъ убитъ галльскимъ солдатомъ, по имени Битокъ, котораго просилъ помочь ему...

Ex lib. CXIII. ...Pharnaces Mithridatis filius, rex Ponti, sine ulla mora victus est [a Caesare]....

...Понтийскій царь Фарнакъ, сынъ Митридата, былъ побѣжденъ [Цезаремъ] немедленно....

Ex lib. CXV. Caesar quattuor triumphos duxit, ex Gallia, ex Aegypto, ex Ponto, ex Africa....

Цезарь справилъ четыре триумфа: надъ Галліей, Эгиптомъ, Понтомъ и Африкой...

Ex lib. CXXXIII... bellum adversus Basternas et Moesos et alias gentes a M. Crasso (gestum refertur).

...Разсказывается о войнѣ, которую велъ М. Крассъ противъ Бастерновъ, Мезовъ и другихъ народовъ.

POMPEIUS TROGVS.

М. ЮНИАНЪ ЮСТИНЪ.

ПОМПЕЙ ТРОГЪ.

М. ЮНИАНЪ ЮСТИНЪ.

[Помпей Трогъ, современникъ Т. Ливія, первый изъ латинскихъ авторовъ написалъ всеобщую исторію подъ заглавіемъ *Historiae Philippicae* въ 44 кн., которую, по свидѣтельству монаха Маттея Вестминстерскаго (нач. XIV в.), окончилъ въ 9 г. по Р. Хр. Къ сожалѣнію, подлинное сочиненіе Трога до насъ не дошло: сохранились только введенія (prologi) къ отдѣльнымъ книгамъ, вкратцѣ излагающія ихъ содержаніе, и сокращеніе (epitoma) исторіи, составленное М. Юніаномъ Юстиномъ, время жизни котораго съ точностью не извѣстно: нѣкоторые ученые полагаютъ, что epitoma составлена во времена Антониновъ, другіе (Нибуръ, Лахманъ, Шанцъ и др.) относятъ ее къ III в. по Р. Хр.—Текстъ: M. Iuniani Iustini epitoma historiarum Philippicarum Pompei Trogi ex recens. Fr. Rühl. Accedunt Prologi in Pompeium Trogum ab Alfr. de Gutschmid recensiti. Lips. ap. Teubn. 1886].

PROLOGI HISTORIARVM PHILIPPICARVM POMPEI TROGI.

Prologus libri IX.

Nono volumine continentur haec... Byzantii origines, a cuius obsidione summotus Philippus Scythiae bellum intulit. Repetitae

ВВЕДЕНІЯ КЪ ФИЛИППОВСКИМЪ ИСТОРИЯМЪ ПОМПЕЯ ТРОГА.

Введеніе въ книгѣ IX.

Въ девятой книгѣ содержится слѣдующее: ...происхожденіе Византіи, по снятіи осады которой Филиппъ вступилъ въ войну

inde Scythicae res ab his temporibus, in quibus illa prius finierant, usque ad Philippi bellum, quod cum Athea Scythiae rege gessit...

со Скинами. Затѣмъ излагается исторія Скиновъ съ того времени, которымъ было закончено ея изложеніе равнѣ, до войны, веденной Филиппомъ съ Сивескимъ царемъ Авеемъ...

Prologus libri XXXVII.

Septimo et tricensimo volumine continentur haec. Repetitis regum Ponticorum originibus, ut ad ultimum Mithridatem Eupatora series imperii deducta sit, atque ut ingressus ille regnum subegit Pontum et Paphlagoniam, priusquam in bella Romana descendit. Dictaeque in excessu regum Bosphoranorum et Colchorum origines et res gestae.

Введеніе въ книгѣ XXXVII.

Въ тридцать седьмой книгѣ содержатся слѣдующее: по изложеніи происхожденія Понтіискіихъ царей, какъ престолъ перешелъ къ послѣдному Мнѣридату Евпатору и какъ онъ, вступивъ на престолъ, покорилъ Понтъ и Пафлагонію прежде, чѣмъ приступилъ къ войнамъ съ Римлянами. Въ видѣ отступленія изложены происхожденіе и дѣянія царей Боспорскихъ и Колхидскихъ.

M. IVNIANI IVSTINI EPITOMA.

Lib. I, c. 1, § 4. Primus omnium Ninus, rex Assyriorum, veterem et quasi avitum gentibus morem nova imperii cupiditate mutavit. Hic primus intulit bella finitimis et rudes adhuc ad resistendum populos terminos usque Libyae perdomuit. Fuere quidem temporibus antiquiores Vezosis Aegyptius et Scythiae rex Tanaus, quorum alter in Pontum, alter usque Aegyptum excessit. Sed longinqua, non finitima gerebant bella contentique victoria non imperium sibi, sed populis suis gloriam quaerebant.

СОКРАЩЕНІЕ М. ЮНИАНА ЮСТИНА.

Ассирійскій царь Нинъ первый измѣнилъ старинный, какъ бы дѣдовскій обычай народовъ, небывалымъ стремленіемъ къ власти: онъ первый сталъ воевать съ сосѣдами и покорилъ неопытные еще въ сопротивленіи народы вплоть до предѣловъ Ливіи. Правда, раньше его жили Эгипетскій царь Везосисъ и Скинскій — Танаисъ, изъ которыхъ первый доходилъ до Понта, а послѣдній — до Египта. Но они вели войны съ отдаленными народами, а не съ сосѣдами, и, довольствуясь побѣдою, искали не власти себѣ, а славы своимъ народамъ.

Lib. I, c. 8. Cyrus subacta Asia et universo Oriente in potestatem redacto Scythis bellum infert. (2) Erat eo tempore regina Scytharum Tamyris, quae non muliebriter adventu hostium territa, cum prohibere eos transitu Oaxis fluminis posset, transire permisit, et sibi faciliorem pugnam intra regni sui terminos rata et hostibus obiectu fluminis fugam difficiliorem. (3) Itaque Cyrus traiecit copiis, cum aliquantisper in Scythiam processisset, castra metatus est. (4) Dein postera die simulato metu, quasi refugiens castra deseruisset, ita vini adfatim et ea, quae epulis erant necessaria, reliquit. (5) Quod cum nuntiatum reginae esset, adolescentulum filium ad persequendum eum cum tertia parte copia-

Киръ, подчинивъ Азію и покоривъ подъ свою власть весь Востокъ, пошелъ войною на Скиновъ. Надъ Скинами въ то время царствовала Тамирисъ; не испугавшись по-женски нашествія враговъ, она, хотя имѣла возможность помѣшать имъ переправиться чрезъ рѣку Оаксъ, допустила эту переправу, такъ какъ полагала, что ей самой легче будетъ бороться въ предѣлахъ своего царства, а врагамъ труднѣе будетъ бѣжать въ виду представляемаго рѣкою препятствія. Итакъ Киръ, переправивъ войско и пройдя немного вглубь Скиновъ, остановился лагеремъ. Затѣмъ на другой день онъ, какъ бы убѣгая въ притворномъ страхѣ, покинулъ лагерь, оставивъ въ немъ достаточное количество

rum mittit. (6) Cum ventum ad castra Cyri esset, ignarus rei militaris adulescens, veluti ad epulas, non ad proelium venisset, omis- sis hostibus insuetos barbaros vino se one- rare patitur, (7) priusque Scythae ebrie- tate quam bello vincuntur. (8) Nam cog- nitis his Cyrus reversus per noctem saucios opprimit omnesque Scythas cum reginae filio interfecit. (9) Amisso tanto exercitu et, quod gravius doleret, unico filio Tamyris orbitatis dolorem non in lacrimas effudit, sed in ultionis solacia intendit hostesque recenti victoria exultantes pari insidiarum fraude circumvenit: (10) quippe simulata diffidentia propter vulnus acceptum refu- giens Cyrum ad angustias usque perduxit. (11) Ibi conpositis in montibus insidiis du- centa milia Persarum cum ipso rege truci- davit. (12) In qua victoria etiam illud me- morabile fuit, quod ne nuntius quidem tan- tae cladis superfuit. (13) Caput Cyri ampu- tatum in utrem humano sanguine repletum conici regina iubet cum hac exprobratione crudelitatis: 'satis te sanguine', inquit, 'quem sitisti cuiusque insatiabilis semper fuisti'.

вина и всё припасъ для пиршества. Когда объ этомъ было возвѣщено царицѣ, она послала въ погоню за нимъ своего моло- денкаго сына съ третьей частью воен- ныхъ силъ. Подойдя къ лагерю Кира, не- опытный въ военномъ дѣлѣ юноша, какъ будто бы придя на пиръ, а не на битву, оставилъ въ покоѣ враговъ и допустилъ непривычныхъ къ вину варваровъ упиться имъ; такимъ образомъ Скиѣмъ были прежде побѣждены опьяненіемъ, чѣмъ войною: ибо Киръ, узнавъ объ этомъ, ночью воз- вратился, напалъ на пьяныхъ и перебилъ всѣхъ Скиѣовъ вмѣстѣ съ сыномъ царицы. Потерявъ такое войско и, что было для нея еще прискорбнѣе, единственнаго сына, Та- мьирисъ не стала изливать въ слезахъ го- рести о своемъ сиротствѣ, а стала искать утѣшенія въ мести и обошла упоенныхъ недавно побѣдою враговъ подобнымъ же коварствомъ: именно, обратившись въ бѣг- ство въ притворномъ отчаяніи вслѣдствіе полученнаго пораженія, она завлекла Кира въ ущелье и тамъ, устроивъ засаду въ го- рахъ, истребила 200000 Персовъ вмѣстѣ съ царемъ. Въ этой побѣдѣ было замѣча- тельно, между прочимъ, то, что не оста- лось даже вѣстника о такомъ громадномъ пораженіи. Отрѣзанную голову Кира ца- рица приказала бросить въ наполненный человеческою кровью мѣхъ съ слѣдующею насмѣшкою надъ ея жестокостью: «На- сытись крови, сказала она, которой ты жаждалъ и которой никогда не могъ на- сытиться».

Lib. II, c. 1. In relatione rerum ab Scythis gestarum, quae satis amplae magni- ficataeque fuerunt, principium ab origine re- petendum est. (2) Non enim minus industria initia quam imperium habuere, nec virorum magis quam feminarum virtutibus claruere; (3) quippe cum ipsi Parthos Bactrianosque, feminae autem eorum Amazonum regna condiderint, (4) prorsus ut res gestas viro- rum mulierumque considerantibus incertum sit, uter apud eos sexus inlustrior fuerit. (5) Scytharum gens antiquissima semper habita, quamquam inter Scythas et Aegyptios diu contentio de generis vetustate fue- rit (6) Aegyptiis praedicantibus, initio re- rum, cum aliae terrae nimio fervore solis arderent, aliae rigerent frigoris inmanitate,

Разсказъ о подвигахъ Скиѣовъ, ко- торые были достаточно велики и важны, слѣдуетъ вести съ самаго ихъ проис- хожденія: начало ихъ *исторіи* было не менѣе славно, чѣмъ ихъ владычество, и доблестями мужей они прославились не болѣе, чѣмъ женщинъ; въ самомъ дѣлѣ, сами они были родоначальниками Паряня и Бактрійцевъ, а жены ихъ основали цар- ство Амазонокъ, такъ что, если разбирать подвиги мужчинъ и женщинъ, то оста- нется неизвѣстнымъ, который полъ былъ у нихъ славнѣе. Скиѣское племя всегда считалось самымъ древнимъ, хотя между Скиѣами и Египтянами долго былъ споръ о древности происхожденія: Египтяне хва- лились, что при началѣ міра, когда одиѣ

ita ut non modo primae generare homines, sed ne advenas quidem recipere ac tueri possent, prius quam adversus calorem vel frigus velamenta corporis invenirentur vel locorum vitia quaesitis arte remediis molirentur, (7) Aegyptum ita temperatam semper fuisse, ut neque hiberna frigora nec aestivi solis ardores incolae eius premerent, (8) solum ita fecundum, ut alimentorum in usum hominum nulla terra feracior fuerit. (9) Iure igitur ibi primum homines natos videri debere, ubi educari facillime possent. (10) Contra Scythae caeli temperamentum nullum esse vetustatis argumentum putabant. (11) Quippe naturam, cum primum incrementa caloris ac frigoris regionibus distinxit, statim ad locorum patientiam animalia quoque generasse; (12) sed et arborum ac frugum pro rerum condicione apte genera variata. (13) Et quanto Scythis sit caelum asperius quam Aegyptiis, tanto et corpora et ingenia esse duriora. (14) Ceterum siquidem mundi, quae nunc partes sunt, aliquando unitas fuit, sive inluvies aquarum principio rerum terras obrutas tenuit, sive ignis, qui et mundum genuit, cuncta possedit, utrisque primordii Scythas origine praestare. (15) Nam si ignis prima possessio rerum fuit, qui paulatim extinctus sedem terris dedit, nullam prius quam septentrionalem partem hiemis rigore ab igne secretam, adeo ut nunc quoque nulla magis rigeat frigoribus; (16) Aegyptum vero et totum orientem tardissime temperatum, quippe qui etiam nunc torrenti calore solis exaestuaret. (17) Quodsi omnes quondam terrae submersae profundo fuerunt, profecto editissimam quamque partem decurrentibus aquis primum detectam, humillimo autem solo eandem aquam diutissime inmoratam; (18) et quanto prior quaeque pars terrarum siccata sit, tanto prius animalia generare coepisse. (19) Porro Scythiam adeo editiorem omnibus terris esse, ut cuncta flumina ibi nata in Maeotim, tum deinde in Ponticum et Aegyptium mare decurrant; (20) Aegyptum autem, quae tot regum, tot saeculorum cura inpensaque munita sit et adversum vim incurrentium aquarum tantis instructa molibus, tot fossis concisa, ut, cum his arceantur, illis recipiantur aquae, nihilo minus coli nisi excluso Nilo non potuerit nec possit, videri hominum vetustate ultimam [quae ex aggerationibus re-

страны пылали отъ чрезмѣрнаго солнечнаго жара, а другія кочевѣли отъ ужаснаго холода, такъ что не могли не только первыми произвести людей, но даже принимать пришельцевъ и предоставлять имъ сносныя условія жизни, пока не были найдены средства защиты отъ жара и холода или неблагопріятныя условія мѣстностей были облегчены искусственными средствами, — въ это время-де Эгипетъ обладалъ климатомъ настолько умѣреннымъ, что ни зимніе холода, ни лѣтній солнечный зной не причиняли страданій его обитателямъ, а почва его была настолько плодородна, что ни одна страна не производила болѣе продовольствія на пользу людямъ: поэтому-де первоначальною родиною людей съ полнымъ правомъ должна считаться та страна, гдѣ они легче всего могли вскормиться. Напротивъ, Скионы вовсе не признавали умѣренность климата доказательствомъ древности: природа дескать, какъ только распредѣлила по странамъ начала жара и холода, немедленно произвела и живыя существа, способныя переносить климатъ каждой мѣстности; даже породы деревьевъ и плодовъ видоизмѣняются сообразно съ мѣстными условіями. Насколько климатъ Скионіи суровѣе эгипетскаго, настолько выносливѣе тамъ тѣла и души. Впрочемъ, если вышнія части свѣта нѣкогда составляли одно цѣлое, то заливалъ ли первоначально земли водный потокъ, или вездѣ царилъ огонь, изъ котораго и созданъ міръ, въ Скионіи скорѣе могла развиваться и та и другая стихія: если первоначально владычествовалъ въ мірѣ огонь, который, понемногу погасая, далъ мѣсто землямъ, то ни одна часть свѣта не была выдѣлена изъ огня раньше, чѣмъ сѣверная вслѣдствіе зимнихъ холодовъ, такъ что даже и теперь ни одна богѣе не цѣпенѣетъ отъ холодовъ; тогда какъ Эгипетъ и весь Востокъ позже всѣхъ получили умѣренную температуру, такъ какъ они и теперь еще высыхаютъ отъ жгучаго солнечнаго зноя; если же всѣ земли нѣкогда были глубоко затоплены, то, конечно, прежде всего обнажились вслѣдствіе стока водъ наиболѣе выдающіяся части, а на самыхъ низменныхъ мѣстахъ та же вода стояла дольше всего; и чѣмъ раньше высохла кака-нибудь часть земли,

gum sive Nili trahentis limum terrarum recentissima videatur]. His igitur argumentis superatis Aegyptiis antiquiores semper Scythae visi.

2. Scythia autem in orientem porrecta includitur ab uno latere Ponto, ab altero montibus Riphaeis, a tergo Asia et Phasi flumine. (2) Multum in longitudinem et latitudinem patet. (3) Hominibus inter se nulli fines. Neque enim agrum exercent, nec domus illis ulla aut tectum aut sedes est, armenta et pecora semper pascentibus et per incultas solitudines errare solitis. (4) Uxores liberosque secum in plaustris vehunt, quibus coriis imbrum hiemis causa tectis pro domibus utuntur. (5) Iustitia gentis ingeniis culta, non legibus. (6) Nullum scelus apud eos furto gravius: quippe sine tecto munimentoque pecora et armenta habentibus quid inter silvas supresset, si furari liceret? (7) Aurum et argentum non perinde ac reliqui mortales adpetunt. (8) Lacte et melle vescuntur. (9) Lanae his usus ac vestium ignotus, [et] quamquam continuis frigoribus urantur; pellibus tamen ferinis ac murinis utuntur. (10) Haec continentia illis morum quoque iustitiam edidit, nihil alienum concupiscentibus; quippe ibi divitiarum cupido est, ubi et usus. (11) Atque utinam reliquis mortalibus similis moderatio abstinentiaeque alieni foret; (12) profecto non tantum bellorum per omnia saecula terris omnibus continueretur, (13) neque plus hominum ferrum et arma quam naturalis fatorum condicio

тѣмъ раньше начала она производить живна существа. Скѣеія же до такой степени возвышеннѣе всѣхъ земель, что всѣ начинающіяся въ ней рѣки стекаютъ въ Мэотиду, а затѣмъ уже въ Понтійское и Египетское море; тогда какъ Египетъ, который укрѣпленъ стараніями и трудами столькихъ царей и вѣковъ, который противъ напора вливающихся водъ застроенъ такими громадными плотинами и изрѣзанъ столькими каналами, принимающими въ себя задержанныя плотинами воды, тѣмъ не менѣе могъ и можетъ быть воздѣлываемъ только подъ условіемъ загражденія Нила и поэтому кажется послѣднею странюю въ отношеніи древности обитателей, такъ какъ онъ и образованъ, повидимому, позднѣе всѣхъ странъ посредствомъ царскихъ плотинъ или иловыхъ наносовъ Нила. Такими доказательствами Скѣеон одержали верхъ надъ Египтянами и всегда казались народомъ болѣе древняго происхожденія.

2. Скѣеія, разстлалая по восточному направленію, съ одной стороны ограничивается Понтомъ, съ другой — Рифѣйскими горами, съ тѣлу — Азіей и рѣкой Фасидомъ. Она очень велика и въ длину и въ ширину. Между отдѣльными народами нѣтъ никакихъ границъ: они не занимаютъ земледѣіемъ, у нихъ нѣтъ ни домовъ, ни другихъ жилищъ, ни постоянныхъ мѣстъ жительства, такъ какъ они постоянно пасутъ стада крупнаго и мелкаго скота и по привычкѣ кочуютъ по невоздѣланымъ степямъ. Женъ и дѣтей они возятъ съ собою на повозкахъ, которыя покрываются кожами для защиты отъ дождей и зимнихъ холодовъ и служатъ имъ жилищами. Понятіе о справедливости внушено имъ собственнымъ умомъ, а не законами. Самымъ тяжкимъ преступленіемъ у нихъ считается воровство: въ самомъ дѣлѣ, у народа, не прибѣгающаго подъ защиту кровли и владѣющаго только крупнымъ и мелкимъ скотомъ, что оставалось бы въ дѣсахъ, если бы воровство считалось позволительнымъ? Къ золоту и серебру они не питаютъ страсти подобно остальнымъ смертнымъ. Пищею имъ служить молоко и медъ; употребленіе шерстяныхъ одеждъ имъ неизвѣстно и, хотя они страдаютъ отъ постоянныхъ холодовъ, но употребляютъ для одежды только звѣ-

raperet; (14) prorsus ut admirabile videatur, hoc illis naturam dare, quod Graeci longa sapientium doctrina praecceptisque philosophorum consequi nequeunt, cultosque mores incultae barbariae conlatione superare. (15) Tanto plus in illis proficit vitiorum ignorantio quam in his cognitio virtutis.

3. Imperium Asiae ter quaesivere; ipsi perpetuo ab alieno imperio aut intacti aut invicti mansere. (2) Dareum, regem Persarum, turpi a Scythia submoverunt fuga, (3) Cyrum cum omni exercitu trucidaverunt, (4) Alexandri Magni ducem Zopyrionem pari ratione cum copiis universis deleverunt. (5) Romanorum audire, non sensere arma. (6) Parthicum et Bactrianum imperium ipsi condiderunt. (7) Gens laboribus et bellis aspera, vires corporum immensae; nihil parare, quod amittere timeant, nihil victores praeter gloriam concupiscunt. (8) Primus Scythias bellum indixit Veosis, rex Aegyptius, missis primo legatis, qui hostibus parendi legem dicerent. (9) Sed Scythiae iam ante de adventu regis a finitimis certiores facti legatis respondent: (10) tam opulenti populi ducem stolide adversus inopes occupasse bellum, (11) quod magis domi fuerit illi timendum, quod belli certamen anceps, praemia victoriae nulla, damna manifesta sint. (12) Igitur non expectaturos Scythas, dum ad se veniatur, cum tanto sibi plura in hoste concupiscenda sint, ultroque praedae ituros obviam. (13) Nec dicta res morata. Quos cum tanta celeritate advenire rex didicisset, in fugam vertitur exercituque cum omni apparatu belli relicto in regnum trepidus se recepit. (14) Scythas ab Aegypto paludes prohibuere. (15) Inde reversi Asiam perdomitam vectigalem fecere, modico tributo magis in titulum imperii quam in victoriae praemium inposito. (16) XV annis pacandae Asiae inmorati uxorum flagitatione revocantur, per legatos denuntiantibus, ni redeant, subolem se ex finitimis quaesituras nec passuras, ut in posteritatem Scytharum genus per feminas intercidat. (17) His igitur Asia

рияны и мышинны шкуры. Эта воздержность произвела у них и справедливость нравовъ, именно отсутствіе страсти къ чужому: вѣдь страсть къ богатствамъ бываетъ только тамъ, гдѣ умѣютъ ими пользоваться. Весьма удивительнымъ кажется, что сама природа даетъ имъ то, чего Греки не могутъ достигнуть путемъ длинной науки мудрецовъ и наставленій философовъ, и что необразованное варварство при сравненіи оказывается выше образованныхъ нравовъ: настолько первымъ полезнѣе незнакомство съ пороками, чѣмъ послѣднимъ знаніе добродѣтели.

3. Владычества надъ Азіей Скиѣмъ добивались трижды; сами они постоянно оставались или не тронутыми, или не побѣжденными чуждымъ владычествомъ. Персидскаго царя Дарія они съ позоромъ выгнали изъ Скиѣи; Кира перерѣзали со всѣмъ войскомъ; Зопиріона, полководца Александра Великаго, точно такъ же уничтожили со всею арміею; оружіе Римлянъ узнали только по слухамъ, но не почувствовали. Сами они основали Парѣнское и Бактрійское царства. Все племя отличается выносливостью въ трудахъ и на войнѣ и необычайною тѣлесною силой; они не пріобрѣтаютъ ничего такого, что боялись бы потерять, а оставаясь побѣдителями, ничего не желаютъ, кромѣ славы. Первый объявилъ войну Скиѣамъ египетскій царь Везосисъ, пославъ напередъ пословъ предложить врагамъ изъявить покорность; но Скиѣмъ, уже равнѣ получившіе отъ сосѣдей извѣстіе о нашествіи царя, отвѣтили посламъ: предводитель столь богатаго народа лишь по высокому рю началъ-де войну съ нищими, войну, которой ему болѣе слѣдовало бы опасаться дома, такъ какъ исходъ войны сомнительнъ, награды за побѣду нѣтъ никакой, а вредъ очевиденъ. Поэтому-де Скиѣмъ не будутъ ждать, пока придетъ къ нимъ врагъ, отъ котораго имъ слѣдуетъ желать гораздо большаго (чѣмъ врагу отъ нихъ), но сами пойдутъ на встрѣчу добычѣ. Дѣло не замедлило послѣдовать за словами. Царь, узнавъ, что они приближаются съ такой быстротой, обратился въ бѣгство и, покинувъ войско со всѣми военными приготвленіями, спасся въ свое царство. Болота не пропустили Скиѣовъ въ Египетъ. Возвратившись оттуда, они покорили Азію

per mille quingentos annos vectigalis fuit. (18) Pendendi tributi finem Ninus, rex Assyriorum, inposuit.

4. Sed apud Scythas medio tempore duo regii iuvenes, Plinos et Scolopitus, per factionem optimatum domo pulsi ingentem iuventutem secum traxere (2) et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodonta consederunt subiectosque Themiscyrios campos occupavere. (3) Ibi per multos annos spoliare finitimos adsueta conspiratione populorum per insidias trucidantur. (4) Horum uxores cum viderent exilio suo additam orbitatem, arma sumunt finesque suos submoventes primo, mox etiam inferentes bella defendunt. (5) Nubendi quoque finitimis animum omisere, servitutem, non matrimonium appellantes. (6) Singulare omnium saeculorum exemplum ausae rem publicam sine viris, iam etiam cum contemptu virorum tuentur. (7) Et ne feliciores aliae aliis viderentur, viros, qui domi remanserant, interficiunt. (8) Ultionem quoque caesorum coniugum excidio finitimorum consequuntur. (9) Tum pace armis quaesita, ne genus interiret, concubitus finitimorum ineunt. (10) Si qui mares nascerentur, interficiebant. Virgines in eundem ipsius morem, non otio neque lanificio, (11) sed armis, equis, venationibus exercebant, inustis infantum dexterioribus mammis, ne sagittarum iactus impedirentur: unde dictae Amazones...

(26)... Orithya, ubi conperit bellum sororibus inlatum et raptorem esse Atheniensium principem, hortatur comites in ultionem frustra et Ponti sinum et Asiam

и сдѣлали ее своею данницею, паложивъ умѣренную дань скорѣе въ видѣ доказательства своей власти, чѣмъ въ видѣ награды за побѣду. Употребивъ 15 лѣтъ на умпротвореніе Азіи, они были отозваны оттуда просьбою своихъ женъ, которыя объявили имъ чрезъ пословъ, что если мужа не возвратятся, то онѣ постараются приплыть потомство съ сосѣдами и не допустить, чтобы въ будущемъ Скиѣское племя погибло по винѣ женщинъ. Азія платила имъ дань въ теченіи 1500 лѣтъ; конецъ уплатѣ данн положилъ Ассирійскій царь Нино.

4. Въ это время двое Скиѣскихъ юношей изъ царскаго рода, Плинъ и Сколопитъ, изгнанные изъ отечества ковами вельможъ, увлекли за собою множество молодежи, поселились на Каппадокійскомъ берегу у рѣки Термодонта и заняли сосѣднюю Темискирскую равнину. Тамъ они въ теченіе многихъ лѣтъ грабили сосѣдей и потомъ были измѣннически убиты вслѣдствіе заговора народовъ. Жены ихъ, видя, что къ изгнанію прибавилось сиротство, сами взяли за оружіе и стали защищать свои владѣнія сначала оборонительными войнами, а потомъ и наступательными. Онѣ не хотѣли и думать о брачныхъ связяхъ съ сосѣдами, называя ихъ рабствомъ, а не бракомъ. Представляя единственный въ своемъ родѣ для всѣхъ вѣковъ примѣръ, онѣ рѣшились править государствомъ безъ мужчинъ и даже съ презрѣніемъ къ нимъ; для того, чтобы однѣ не казались счастливѣе другихъ, онѣ перебили и тѣхъ мужчинъ, которые оставались дома, и отомстили за избіеніе мужей избіеніемъ сосѣдей. Но затѣмъ, оружіемъ свискавъ миръ, онѣ вступаютъ въ половыя сношенія съ сосѣдами съ цѣлью предотвратить гибель своего рода. Если рождались дѣти мужскаго пола, онѣ ихъ избивали, а дѣвочекъ воспитывали въ однихъ съ собою нравахъ, именно приучали не къ бездѣлю или обработкѣ шерсти, а къ оружію, лошадямъ и охотѣ, при чемъ выжигали правыя груди дѣвочекъ, чтобы не было помѣхи при стрѣльбѣ изъ лука; отъ этого онѣ и получили названіе Амазонокъ...

26. Орѣія, узнавъ о томъ, что противъ ея сестеръ начата война и что похитителемъ [ея сестры Ипполиты] былъ Аѳинскій царь. [Оисей], обращается съ

edomitam esse dicit, si Graecorum non tam bellis quam rapinis pateant. (27) Auxilium deinde a Sagylo, rege Scythiae, petit: genus Scytharum esse, cladem virorum, necessitatem armorum, belli causas ostendit, adsecutasque virtute, ne segniores viris feminas habere Scythae viderentur. (28) Motus ille domestica gloria mittit cum ingenti equitatu filium Panasagorum in auxilium. (29) Sed ante proelium dissensione orta ab auxiliis desertae bello ab Atheniensibus vincuntur. (30) Receptaculum tamen habuere castra sociorum, quorum auxilio intactae ab aliis gentibus in regnum revertuntur. (31) Post Orithyam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello inter fortissimos viros, cum auxilium adversus Graecos ferret, magna virtutis documenta extitere. (32) Interfecta deinde Penthesilea exercituque eius absumpto paucae, quae in regno remanserant, aegre se adversum finitimos defendentes usque ad tempora Alexandri Magni duraverunt. Harum Minithya sive Thalestris regina, concubitu Alexandri per dies tredecim ad subolem ex eo generandum obtento, reversa in regnum brevi tempore cum omni Amazonum nomine intercidit.

5. Scythae autem tertia expeditione Asiana cum annis octo a coniugibus ac liberis afuissent, servili bello domi excipiuntur. (2) Quippe coniuges eorum longa expectatione virorum fessae nec iam teneri bello, sed deletos ratae servis ad custodiam pecorum relictis nubunt, (3) qui reversos cum victoria dominos velut advenas armati finibus prohibent. (4) Quibus cum varia victoria fuisset, admoventur Scythae mutare genus pugnae, memores non cum hostibus, sed cum servis proeliandum, nec armorum sed dominorum iure vincendos, verbera in aciem, non tela adferenda, omissoque ferro virgas et flagella ceteraque servilis metus paranda instrumenta. (5) Probato omnes

увѣщаніями къ спутницамъ и говоритъ, что напрасно поработенъ и Понтійскій заливъ и Азія, если они будутъ открыты не столько для войнъ, сколько для грабежей Грековъ. Затѣмъ она обращается къ Скенскому царю Сагглу за помощью на томъ основаніи, что сами онѣ — Скенскаго происхожденія; она выставляетъ на видъ гибель мужчинъ, необходимость защищаться, причины войны и тотъ фактъ, что, благодаря ихъ доблести, Скенскія женщины считаются не хуже мужчинъ. Увлеченный славой своего племени, Сагглъ посылаетъ на помощь сына своего Панасагора съ огромной конницей. Передъ битвой Амазонки были покинуты своими вспомогательными войсками вслѣдствіе происшедшей ссоры и потерпѣли поражение отъ Аѳинянъ, но нашли убѣжище въ лагерѣ союзниковъ, съ помощью которыхъ возвратились въ свое царство, не потерпѣвъ вреда отъ другихъ народовъ. Послѣ Ориѳіи овладѣла царствомъ Пенесилея, о доблести которой во время Троянской войны среди храбрѣйшихъ мужей, когда она пришла на помощь противъ Грековъ, имѣются вѣскія свидѣтельства. Послѣ убіенія Пенесилеи и истребленія ея войска немногія, оставшіяся на родинѣ, съ трудомъ отбивая нападенія сосѣдей, владели свое существованіе вплоть до временъ Александра Великаго. Царица ихъ Миніея или Фалестрія, добившись тринадцатидневной связи съ Александромъ для произведенія отъ него потомства и затѣмъ возвратившись въ свое царство, вскорѣ послѣ того погибла со всѣми Амазонками, и самое имя ихъ исчезло.

5. Во время третьяго похода въ Азію Скенъ восемь лѣтъ пробыли вдали отъ женъ и дѣтей, и по возвращеніи домой имъ пришлось вступить въ войну съ рабами: жены ихъ, истомившись долгимъ ожиданіемъ мужей и полагая, что они не задержаны войною, а истреблены, вступили въ браки съ рабами, оставленными для охраны стадъ; и вотъ, когда господа побѣдоносно вернулись домой, рабы съ оружіемъ въ рукахъ преградили имъ, какъ бы чужеземцамъ, доступъ въ ихъ землю. Когда побѣда оказывалась то на той, то на другой сторонѣ, Скенъ былъ поданъ совѣтъ измѣнить родъ битвы, понявъ, что имъ приходится драться не съ врагами, а съ ра-

consilio instructi, sicut praeceptum erat, postquam ad hostem accessere, inopinantibus verbera intenta; adeoque illos perculerunt, ut quos ferro non poterant, metu verberum vincerent, fugamque non ut hostes victi, sed ut fugitivi servi capessero. (6) Quicumque capi potuerunt, supplicia crucibus luerunt. (7) Mulieres quoque male sibi consciae partim ferro, partim suspendio vitam finierunt. (8) Post haec pax apud Scythas fuit usque tempora Ianthryi regis. (9) Huic Dareus, rex Persarum, sicut supra dictum est¹⁾, cum filiae eius nuptias non obtinuisset, bellum intulit (10) et armatis septingentis milibus hominum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus pugnae potestate metuens, ne interrupto ponte Histri reditus sibi intercluderetur, amissis LXXX milibus hominum trepidus refugit; (11) quae iactura abundante multitudinem inter damna numerata non est....

бани, и одолѣть ихъ пушно не оружіемъ, а правомъ господъ; нужно взять на битву бичи, а не оружіе, отложить въ сторону желѣзо и заготовить розги, кнуты и другія орудія, наводящія страхъ на рабовъ. Одобривъ этотъ совѣтъ, они всѣ вооружились, какъ было указано, и, приблизившись къ врагамъ, неожиданно осыпали ихъ ударами и привели въ такой ужасъ, что страхомъ ударовъ были побѣждены тѣ, которыхъ не могло одолѣть оружіе, и бросились бѣжать не какъ побѣжденные враги, а именно какъ бѣгле рабы; всѣ, кого удалось захватить, были казнены распятіемъ на крестѣ. Жены ихъ вслѣдствіе угризеній совѣсти покончили съ собою отчасти мечемъ, отчасти повѣшеніемъ. Послѣ этого Скиѣн жила мирно до времени царя Іанѣира. Противъ этого послѣдняго Персидскій царь Дарій, какъ сказано выше, пошелъ войною за то, что не получилъ руки его дочери, и вступилъ въ Скиѣю съ 700000 вооруженныхъ людей, но, не получивъ отъ враговъ возможности сразиться и боясь, чтобы они не разрушили моста на Истрѣ и тѣмъ не отрѣзали ему отступленія, съ трепетомъ бѣжалъ назадъ, потерявъ 80000 людей; впрочемъ, эта потеря, при изобиліи народонаселенія въ его царствѣ, не была сочтена за несчастье....

Lib. IX, c. 1, § 9 [Philippus Chersonesi urbibus expugnatis] In Scythiam quoque praedandi causa profectus est, more negotiantium inpensas belli alio bello refecturus.

2. Erat eo tempore rex Scytharum Atheas, qui cum bello Histrianorum premeretur, auxilium a Philippo per Apollonieneses petit, in successionem eum regni Scythiae adoptaturus; (2) cum interim Histrianorum rex decedens et metu belli et auxiliorum necessitate Scythas solvit. (3) Itaque Atheas remissis Macedonibus nuntiari Philippo iubet neque auxilium eius se petisse neque adoptionem mandasse; (4) nam neque vindicta Macedonum egere Scythas, quibus meliores forent, neque heredem sibi incolumi filio deesse. (5) His auditis Philippus legatos ad Atheam mittit inpensae obsidionis portionem petentes, ne inopia deserere

[Филиппъ, завоевавъ Херсонесскіе города,] отправился даже въ Скиѣю за добычею, чтобы по купечески возмѣстить военныя издержки новой войной.

Въ то время въ Скиѣи былъ царь Аѳей; тѣснимый войною со стороны Истрианцевъ, онъ чрезъ посредство Аполлонійцевъ попросилъ помощи у Филиппа, обѣщая за это усыновить его и сдѣлать наслѣдникомъ Скиѣскаго царства; между тѣмъ царь Истрианскій умеръ и такимъ образомъ освободилъ Скиѣю и отъ страха войны, и отъ нужды въ помощи. Тогда Аѳей отпустилъ Македонянъ и приказалъ передать Филиппу, что онъ не просилъ у него помощи и не предлагалъ усыновленія, ибо Скиѣи не нуждаются въ защитѣ Македонянъ, которыхъ они превосходятъ храбростью, и ему не нуженъ на-

1) V. pag. 56.

bellum cogatur; (6) quod eo promptius eum facere debere, quod missis a se in auxilium eius militibus ne sumptum quidem viae, non modo officii pretia dederit. (7) Atheas inclementiam caeli et terrae sterilitatem causatus, quae non patrimoniis ditet Scythas, sed vix alimentis exhibeat, respondit nullas sibi opes esse, quibus tantum regem expleat; (8) et turpius putare parvo defungi quam totum abnuere; (9) Scythas autem virtute animi et duritia corporis, non opibus censi. (10) Quibus inrisus Philippus soluta obsidione Byzantii Scythica bella adgreditur, praemissis legatis, quo securiores faceret, qui nuntient Atheae: dum Byzantium obsidet, vovisse se statuam Herculi, (11) ad quam in ostio Histri ponendam se venire; pacatum accessum ad religionem dei petens, amicus ipse Scythis venturus. (12) Ille, si voto fungi vellet, statuam sibi mitti iubet; non modo ut ponatur, verum etiam ut inviolata maneat pollicetur; exercitum autem fines ingredi negat se passurum. (13) Ac si invitis Scythis statuam ponat, eo digresso sublaturum versurumque aes statuae in aculeos sagittarum. (14) His utrimque inritatis animis proelium committitur. Cum virtute et numero praestarent Scythae, astu Philippi vincuntur. (15) XX milia puerorum ac feminarum capta, pecoris magna vis, auri argentique nihil. Ea primum fides inopiae Scythicae fuit. (16) XX milia nobilium equarum ad genus faciendum in Macedoniam missa.

слѣдникъ при жизни сына. Услышавъ это, Филиппъ послалъ къ Аею пословъ съ требованіемъ части издержекъ на осаду, чтобы онъ не былъ принужденъ оставить войну по неимѣнію денегъ; Аей долженъ-де исполнить это требованіе съ тѣмъ болѣею готовностью, что посланнымъ къ нему на помощь воинамъ не только не заплатилъ за ихъ услуги, но даже не далъ содержанія. Аей, выставляя на видъ суровость климата и скудость земли, которая не только не обогащаетъ Скивовъ наследственными имѣніями, но едва даетъ нужное для пропитанія, отвѣтилъ, что у него нѣтъ такихъ сокровищъ, которыми можно было бы удовлетворить столь богатаго царя; что, по его мнѣнію, постыднѣе отдѣлаться малымъ, чѣмъ отказать во всемъ, и что Скивы дѣлятся не по богатствамъ, а по душевной доблести и тѣлесной выносливости. Раздраженный этимъ отвѣтомъ Филиппъ, снявъ осаду Византии, занялся войною со Скивами и, чтобы внушить имъ безпечность, послалъ напередъ пословъ объявить Аею, что онъ во время осады Византии обѣщалъ статуу Ираку и теперь идетъ поставить ее у устья Истра; поэтому онъ требовалъ свободного пропуска для исполненія священнаго обѣта богу и говорилъ, что идетъ къ Скивамъ какъ другъ. Аей предложилъ послать къ нему статуу, если онъ желаетъ исполнить обѣтъ; онъ обѣщалъ не только поставить ее, но и заботиться объ ея нерушимости; а съ войскомъ-де вступить въ свои владѣнія онъ не позволитъ; если же Филиппъ поставитъ статуу противъ желанія Скивовъ, то по его удаленію онъ ее ниспровергнетъ и мѣдъ ея употребитъ на кончечники стрѣлъ. Когда такимъ образомъ обѣ стороны пришли въ раздраженіе, завязалась битва, въ которой Скивы, не смотря на превосходство ихъ душевной доблести и численности, были побѣждены хитростью Филиппа; взято было 20000 дѣтей и женщинъ, множество скота, по золоту и серебру совсѣмъ не оказалось, чѣмъ впервые была засвидѣтельствована бѣдность Скивовъ; 20000 ровныхъ кобылицъ было отослано въ Македонію для произведенія породы.

Lib. X, c. 3, § 1. Hereditas regni [Persarum] Ocho tradita, qui.... (2).... bellum

Персидскій престолъ перешелъ по наследству къ Оху, который.... пошелъ вой-

Cadusiis infert. (3) In eo adversus provocatorem hostium Codomannus quidam cum omnium favore processit et hoste caeso victoriam suis pariter et prope amissam gloriam restituit. (4) ob haec decora idem Codomannus praeficitur Armeniis...

пою противъ Кадусіевъ. Въ этой войнѣ нѣкто Кодоманнъ при всеобщемъ одобреніи выступилъ противъ вызывавшаго на поединокъ врага и, убивъ его, доставилъ своимъ побѣду и возстановилъ почти совершенно утраченную славу. За этотъ подвигъ Кодоманнъ былъ назначенъ сатрапомъ Арменіи...

Lib. XII, c. 1, § 4 [Brevi post Darei mortem] epistulae Antipatri a Macedonia [Alexandro] redduntur, quibus... bellum Zopyrionis, praefecti ipsius, in Scythia continebatur. Quibus varie adfectus plus tamen laetitia... quam doloris amissi cum Zopyrione exercitus cepit...

[Вскорѣ послѣ смерти Дарія] Александру было вручено письмо Антипатра изъ Македоніи, въ которомъ излагалась... война Зопиріона, его намѣстника въ Скѣевіи. Письмо это возбудило въ немъ различныя чувства, впрочемъ болѣе радости... чѣмъ скорби о войскѣ, погибшемъ съ Зопиріономъ.

Lib. XII, c. 2, § 16. ...Zopyrion.. praefectus Ponti ab Alexandro Magno relictus, otiosum se ratus, si nihil et ipse gessisset, adunato XXX milium exercitu Scythis bellum intulit caesusque cum omnibus copiis poenas temere inlati belli genti innoxiae luit.

...Зопиріонъ, оставленный Александромъ Великимъ въ качествѣ намѣстника Понта, полагая, что его признаютъ лѣпымъ, если и онъ не совершитъ никакого *предпріятія*, собралъ 30000 войска и пошелъ войною на Скѣевовъ, но былъ уничтоженъ со всею арміею и *такимъ образомъ* поплатился за необдуманное начатіе войны съ неповиннымъ народомъ.

Lib. XII, c. 5, § 9. Inde [i. e. ex Parthis] Drangas, Euergetas, vel Arimaspos, Parapamesadas ¹⁾ ceterosque populos, qui in radice Caucasi morabantur, subegit [Alexander].... (12) Et ut his terris nomen relinqueret, urbem Alexandream super amnem Tanaim condidit, intra diem septimum decimum muro sex milium passuum consummato, translatis eo trium civitatum populis, quas Cyrus condiderat.

За Парейянами Александръ покорилъ Дранговъ, Еввергетовъ или Аримасповъ, Парамесадовъ и другіе народы, обитавшіе у подошвы Кавказа... и для того, чтобы оставить *свое* имя этимъ странамъ, основалъ городъ Александрію надъ рѣкою Танаидомъ, причемъ въ 17 дней построилъ стѣну въ 6000 шаговъ длины, и перевелъ туда населеніе трехъ городовъ, которые нѣкогда основалъ Киръ.

Lib. XXXII, c. 3, § 13. Histrorum gentem fama est originem a Colchis ducere, missis ab Aeeta rege ad Argonautas, raptores filiae, persequendos; (14) qui ut a Ponto intraverunt Histrum, alveo Savi fluminis penitus invecti vestigia Argonautarum insequentes naves suas umeris per iuga montium usque ad litus Hadriatici maris transporterunt, cognito quod Argonautae idem propter magnitudinem navis priores fecis-

Истрийскій народъ, по предавію, ведетъ свое происхожденіе отъ Колховъ, посланныхъ царемъ Эйетомъ въ погоню за Аргонавтами, похитителями его дочери. Войдя съ Понта въ Истръ и затѣмъ далеко заѣхавъ по руслу рѣки Сава по слѣдамъ Аргонавтовъ, они перенесли свои суда на плечахъ черезъ горныя цѣпи до берега Адриатическаго моря, прослышавъ, что Аргонавты раньше сдѣлали то же *самое*

1) Cf. de hoc loco Rueshlii adn. criticam p. XXIX.

sent; (15) quos ut avectos Colchi non repererunt, sive metu regis sive taedio longae navigationis iuxta Aquileiam consedere Histricque ex vocabulo amnis, quo a mari recesserant, appellati.

Lib. XXXVII, c. 3, § 1. Ad regni deinde administrationem cum accessisset [Mithridates], statim non de regendo, sed de augendo regno cogitavit. (2) Itaque Scythas invictos antea, qui Zopyriona, Alexandri Magni ducem, cum XXX milibus armatorum deleverant, qui Cyrum, Persarum regem, cum CC milibus trucidaverant, qui Philippum, Macedonum regem, fugacem ceperant, ingenti felicitate perdomuit.

Lib. XXXVIII, c. 3, § 5. ...Mithridates societatem cum Tigraue bellum adversus Romanos gesturus iungit... (6) Post haec Mithridates intellecto quantum bellum suscitaret, legatos ad Cimbros, alios ad Gallograecos et Sarmatas Bastarnasque auxilium petitem mittit. (7) Nam omnes has gentes Romanum meditabundus bellum variis beneficiorum muneribus iam ante inlexerat. A Scythia quoque exercitum venire iubet omnemque Orientem adversus Romanos armat.

Lib. XXXVIII, c. 7, § 3¹⁾. Scythiam duos umquam ante se reges non pacare, sed tantum intrare ausos, Dareum et Philippum, aegre inde fugam sibi expedisse, unde ipse magnam adversus Romanos partem virium haberet. (4) Multoque se timidius ac diffidentius bella Pontica ingressum, cum ipse rudis ac tiro esset, Scythae praeter arma virtutemque animi locorum quoque solitudinibus vel frigoribus instructi, per quae denuntiaretur ingens militiae periculum ac labor. (5) Inter quas difficultates ne praemii quidem spes foret ex hoste vago nec tantum pecuniae, sed etiam sedis inope... (9) Sequantur se modo fortiter et colligant, quid se duce possit efficere tantus

вслѣдствіе величины своего корабля. Не найдя послѣднихъ, уже успѣвшихъ ухватъ, Колхи, изъ страха ил передъ царемъ, или наскучивъ долгимъ плаваніемъ, поселились близъ Аквилеи и назвались Истрами по имени рѣки, по которой поднялись отъ моря.

Приступивъ къ государственной дѣятельности, Митридатъ немедленно сталъ думать не объ управленіи государствомъ, а объ его увеличеніи. Итакъ онъ съ величайшимъ счастіемъ покорилъ непобѣдимыхъ прежде Скивовъ, которые уничтожили Зоппиона, полководца Александра Великаго, съ 30-тысячнымъ войскомъ, перерѣзали Персидскаго царя Кира съ двумястами тысячъ и захватили въ бѣгствѣ Македонскаго царя Филиппа.

Митридатъ, намѣреваясь вступить въ войну съ Римлянами, заключаетъ союзъ съ Тиграномъ... Затѣмъ, понимая, какую огромную затѣваетъ онъ войну, посылаетъ пословъ съ просьбою о помощи къ Кемврамъ, другихъ къ Галлогрекамъ, Сарматамъ и Бастарнамъ; всѣ эти народы онъ уже раньше привлекъ на свою сторону различными благодѣяніями, замышляя войну съ Римлянами. Онъ приказываетъ также явиться войску изъ Скиевъ и вооружаетъ противъ Римлянъ весь Востокъ.

Нѣкогда два царя, осмѣлившіеся не покорить Скиевъ, а только войти въ нее, именно Дарій и Филиппъ, съ трудомъ нашли путь для бѣгства оттуда, откуда самъ онъ получилъ значительную часть силъ для войны съ Римлянами. А между тѣмъ онъ съ гораздо большею робостью и неуверенностью приступилъ къ войнамъ въ Понтѣ, такъ какъ самъ онъ былъ еще неопытнымъ новичкомъ, а Скиевъ, кромѣ оружія и доблести, были защищены еще степною природою или холодами мѣстности, которыми обусловливались величайшія опасности и трудности похода. Среди этихъ затрудненій не было даже надежды на добычу отъ врага, кочующаго и не

1) Ex oratione Mithridatis ad milites, quae ab Iustino tota ex Pompeio Trogo exscripta est.

exercitus.... qui solus mortalium Pontum omnem Scythiamque pacaverit, quam nemo ante transire tuto atque adire potuit. (10) Nam iustitiae atque liberalitatis suae nec ipsos milites qui experiantur testes refugere et illa indicia habere, quod solus regum omnium non paterna solum, verum etiam externa regna hereditatibus propter munificentiam acquisita possideat, Colchos, Paphlagoniam, Bosporum.

имѣющаго не только денегъ, но даже и осѣдлости.. Пусть только *воины* храбро послѣдуютъ за нимъ и сообразятъ, что можетъ сдѣлать такое войско съ вождемъ.... который единственный изъ смертныхъ усмирилъ весь Понтъ и Скиюю, которую раньше никто не могъ безопасно пройти или даже вступить *въ нее*. Что же касается до его справедливости и щедрости, то ихъ не откажутся засвидѣтельствовать сами испытавшіе ихъ воины, а другія доказательства имѣются въ томъ, что онъ одинъ изъ всѣхъ владѣетъ не только отцовскимъ царствомъ, но и чужими, приобретенными по наслѣдству путемъ его щедрости, именно Колхидою, Пафлагоніею и Вострономъ.

Lib. XLI, c. 1, § 1. Parthi... Scytharum exules fuere. (2) Hoc etiam ipsorum vocabulo manifestatur: nam Scythico sermone exules 'parthi' dicuntur.... (10) Hi domesticis seditionibus Scythia pulsati solitudines inter Hyrcaniam et Dahas et Aparthanos et Margianos furtim occupavere.

c. 2, § 3. Sermo his inter Scythicum Medicumque medius et utrimque mixtus.

Парсы.. были скинскіе изгнанники. Это очевидно даже изъ самаго ихъ названія: по-скински изгнанники называются «парсами».. Они, будучи изгнаны изъ Скииіи домашними усобицами, тайкомъ заняли степи между Ирканиею, Дагами, Апартанамъ и Маргіанамъ.

Языкъ у нихъ — средній между Скинскимъ и Мидійскимъ, помѣсь того и другого.

Lib. XLII, c. 2, § 9... Armenia a Cappadocia usque mare Caspium undecies centum milia passuum patet; sed et in latitudinem milia passuum septingenta porrigitur. (10) Conditam est autem ab Armenio, Iasonis Thessali comite, quem cum perditum propter insignem periculosamque regno suo virtutem Pelias rex cuperet, denunciata militia in Colchos abire iussit pellemque arietis memorabilem gentibus reportare, sperans interitum viri aut ex periculis tam longae navigationis aut ex bello tam profundae barbariae. (11) Igitur Iason divulgata opinione tam gloriosae expeditionis, cum ad eum certatim principes iuventutis totius ferme orbis concurrerent, exercitum fortissimorum virorum, qui Argonautae cognominati sunt, comparavit. (12) Quem cum magnis rebus gestis incolumem reduxisset, rursus a Peliae filii Thessalia † magna vi pulsus cum ingenti multitudine, quae ad famam virtutis eius ex omnibus gentibus cotidie confluebat, comite Medea uxore, quam repudiatam miseratione exilii rursus receperat, et Medo, privigno ab Aegeo,

...Арменія простирается отъ Каппадокии до Каспійскаго моря на 1100000 шаговъ въ длину, а въ ширину тянется на 700000 шаговъ. Она основана Арменіемъ, спутникомъ Θεσσαλίица Иасона. Царь Пелій, желая гибели послѣдняго вслѣдствіе его замѣчательной и опасной для его царства доблести, приказалъ ему отправиться въ страну Колховъ и привезти оттуда извѣстное народамъ руно барана, надѣясь, что онъ погибнетъ или вслѣдствіе опасностей столь дальняго плаванія, или въ войнѣ съ столь дикими варварами. Когда Иасонъ распространилъ слухъ о такомъ славномъ предпріятіи, къ нему стали наперерывъ стекаться цвѣтъ молодежи почти со всего свѣта, и онъ составилъ *цѣлое* войско изъ храбрѣйшихъ мужей, получившихъ названіе Аргонавтовъ. Онъ привелъ его назадъ невредимымъ, совершивъ великіе подвиги, но *тутъ* снова съ большимъ насиліемъ былъ изгнанъ изъ Θεσσαліи сыновьями Пеліа. *Тогда онъ* съ огромной толпой людей, которые ежедневно стекались къ нему изъ всѣхъ племенъ, привлекаемые славою

rege Atheniensium, genito, Colchos repeti-
vit socerumque Aetam regno pulsum re-
stituit.

3. Magna deinde bella cum finitimis
gessit captasque civitates partim regno so-
ceri ad abolendam superioris militiae iniu-
riam, qua et filiam eius Medeam abduxerat
et filium Aegialeum interfecerat, adiunxit,
partim populis, quos secum adduxerat,
adsignavit (2) primusque humanorum post
Herculeum et Liberum, qui reges Orientis
fuisse traduntur, eam caeli plagam domuisse
dicitur. (3) Populis quibusdam † Frygium
et Amphistratum, aurigas Castoris et Pol-
lucis, duces adsignavit. (4) Cum Albanis
foedus percussit, qui Herculeum ex Italia ab
Albano monte, cum Geryone extincto ar-
menta eius per Italiam duceret, secuti di-
cuntur, quique memores Italicae originis
exercitum Cn. Pompei bello Mithridatico
fratres salutavere. (5) Itaque Iasoni totus
ferme Oriens ut conditori divinos honores
templaque constituit, quae Parmenion, dux
Alexandri Magni, post multos annos dirui
iussit, ne cuiusquam nomen in Oriente ve-
nerabilius quam Alexandri esset. (6) Post
mortem Iasonis Medus aemulus virtutis eius
in honorem matris Mediam urbem condidit
regnumque ex nomine suo Medorum con-
stituit, sub cuius maiestate Orientis postea
imperium fuit. (7) Albanis vicinae Amaz-
ones sunt, quarum reginam Thalestrim con-
cubitus Alexandri petisse multi auctores
prodidere. (8) Armenius quoque, et ipse
Thessalus, unus de numero ducum Iasonis,
recollecta multitudine, quae amisso Iasone
rege passim vagabatur, Armeniam condi-
dit...

его доблести, въ сопровождеиіи супруги
своей Меду, которую онь было удалилъ,
но потомъ снова принялъ къ себѣ изъ со-
страданія къ ея положенію изгнанницы, и
пасынка Меду, рожденнаго *Медеею* отъ
Аѳинскаго царя Эгея, возвратился въ Кол-
хиду и возстановилъ на престолѣ своего
тестя Энта, изгнаннаго изъ царства.

3. Затѣмъ онь велѣ великія войны съ
сосѣдами и завоеванныя страны частію
присоединилъ къ царству тестя, чтобы
загладить обиду, нанесенную ему въ преж-
немъ походѣ, именно похищеніе его до-
чери Меду и убіеніе сына Эгіалея, а ча-
стію раздѣлилъ людямъ, которыхъ привелъ
съ собою. Говорятъ, что онь первый изъ
смертныхъ покорилъ эту часть свѣта по-
слѣ Иракла и Либера, которые, по преда-
нію, были царями Востока. Нѣкоторымъ
народамъ онь далъ въ предводители Фри-
гія и Амфистрата, возницъ Кастора и
Поллукса. Онь заключилъ союзъ съ Ал-
банцами, которые, говорятъ, послѣдовали
изъ Італіи, съ Албанской горы, за Пра-
вломъ, когда онь по убіеніи Гиріона гналъ
черезъ Італію его скотъ, и которые,
помня о своемъ происхожденіи изъ Ита-
ліи, въ Мнеридатовскую войну братски
привѣтствовали войско Гн. Помпея. Итакъ
почти весь Востокъ *оказывалъ* божескія
почести Іасону, какъ *своему* оспователю,
и построилъ ему храмы, которые много
лѣтъ спустя полководецъ Александра Ве-
ликаго Парменіонъ приказалъ разрушить,
дабы ничье имя на Востокѣ не пользова-
лось большимъ почетомъ, чѣмъ имя Але-
ксандра. Послѣ смерти Іасона Меду, со-
ревнуя его доблести, построилъ въ честь
своей матери городъ Мидію и основалъ
названное по его имени Мидійское цар-
ство, подъ владычествомъ котораго нахо-
дился впоследствии Востокъ. Въ сосѣдствѣ
съ Албанцами живутъ Амазонки, царица
которыхъ Фалестрія, по свидѣтельству
многихъ писателей, упросила Александра
вступить съ нею въ связь. И Армій,
также Тессаліецъ, одинъ изъ числа вождей
Іасона, снова собравъ толпу, повсюду бро-
дившую послѣ потери царя Іасона, осно-
валъ Армению...

HYGINI FABVLAE.

РАЗСКАЗЫ ГИГИНА.

[Вольноотпущенникъ Августа С. Iulius Hyginus, завѣдывавшій Палатинской библиотекой, оставилъ много сочиненій разнообразнаго содержанія, отъ которыхъ до насъ дошли лишь немногя отрывки. Ему же приписывались сохранившяся сочиненія De astronomia и Fabulae (состоящее собственно изъ 3-хъ частей: а) генеалогія, б) мифологическіе рассказы и в) указатели). Но новѣйшіе изслѣдователи различаютъ мифографа Гигина отъ бібліотекаря (см. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 1², стр. 338). О времени составленія мифологическихъ рассказовъ можно сказать только, что они появились въ свѣтъ раньше 207 г. по Р. Хр.—Текстъ: Hygini fabulae edidit Maur. Schmidt. Ienae 1872].

CXLIII. Prometheus.

Homines antea ab immortalibus ignem petebant neque in perpetuum servare sciebant. quod postea Prometheus in ferula detulit in terras hominibusque monstravit, quomodo cinere obrutam servarent. ob hanc rem Mercurius Iovis iussu deligavit eum in monte Caucaso ad saxum clavis ferreis et aquilam apposuit, quae cor eius exesset. [quae] quantum die ederat, tantum nocte crescebat. hanc aquilam post triginta annos Hercules interfecit eumque liberavit.

CXLIII. Прометей.

Раньше люди просили огня у безсмертныхъ, но не умѣли сохранить его навсегда. Поэтому впоследствии Прометей принесъ его на земли въ тростинкѣ и показалъ людямъ, какъ сохранять его, прикрывши золою. За это Меркурій по повелѣнію Юпитера приковалъ его желѣзными гвоздями къ скалѣ на горѣ Кавказѣ и приставилъ орла выѣдать его сердце. И сколько орелъ съѣдалъ днемъ, столько же паростало ночью. Тридцать лѣтъ спустя Геркулесъ убилъ этого орла и освободилъ его.

CXLV. Niobe sive Io.

...[Io] in Scythiam transnavit, unde † Bosphorum fines sunt dictae...

CXLV. Ниоба или Іо.

...[Io] переплыла въ Скицію, откуда границы названы Босфоромъ (?)...

III. Phrixus.

Phrixus et Helle insania a Libero obiecta cum in silva errarent, Nebula mater eorum dicitur venisse et arietem inauratum adduxisse, Neptuni et Theophanes filium. in quem natos suos ascendere iussit et Colchos ad regem Aetam Solis filium transire ibique arietem Marti immolare. [Ita dicitur esse factum] ¹⁾. Qui cum ascendissent et aries eos in pelagus detulisset, Helle de ariete decidit, ex quo Hellespontum pelagus est appellatum; Phrixum autem Colchos detulit. Ibi matris praecceptis arietem immolavit pellemque eius inauratam in templo Martis posuit, quam servante dracone Iason Aesonis et Alcimedea filius dicitur petisse. Phrixum autem Aeta

III. Фриксъ.

Когда Фриксъ и Гелла въ безуміи, наведенномъ Либеромъ, блуждали по лѣсу, явилась, говорятъ, мать ихъ Небула и привела золоторуннаго барана, сына Нептуна и Теофана. Она приказала своимъ дѣтямъ съѣсть па него, переѣхать въ *страну* Колховъ къ царю Энту, сыну Солнца, и тамъ принести барана въ жертву Марсу. [Такъ, говорятъ, и было сдѣлано]. Когда они съѣли и баранъ съестъ ихъ въ море, Гелла упала съ барана, откуда море и получило названіе Геллеспонта; а Фрикса *баранъ* довезъ къ Колхамъ. Тамъ, по наставленіямъ матери, онъ принесъ барана въ жертву и позолоченное руно его положилъ въ храмъ Марса.

1) «[Ita... factum] ex altera recensione brevior, in qua deerant verba qui cum... petisse». Schm.

libens recepit filiamque Chalciopen dedit ei uxorem. quae postea liberos ex eo procreavit. Sed veritus est Aeeta ne se regno eicere[n]t, quod ei responsum fuit ex prodigiis, ab advenae [Aeoli] filio ¹⁾ mortem cave-ret. itaque Phrixum interfecit. At filii eius Argus Phrontis Melas Cytisorus in ratem conscenderunt ut ad avum Athamantem transirent. hos Iason cum pellem peteret naufragos ex insula Aria sustulit et ad Chalciopen matrem reportavit, cuius beneficio ad sororem Medeam est commendatus.

Говорят, что Иасонъ, сынъ Эсона и Алки-меды, предпринялъ похитить это *руно*, оберегаемое дракономъ. А Фрикса любезно принялъ Эптъ и далъ ему въ жены дочь свою Халкиону, которая потомъ родила отъ него дѣтей. Но Эптъ сталъ бояться, чтобы они не свергли его съ престола, такъ какъ ему предсказано было по знаменіямъ, чтобы онъ боялся смерти отъ сына пришельца [Эола]. Поэтому онъ убилъ Фрикса. Сынновья послѣдшаго Аргъ, Фронтидъ, Меласъ и Китисоръ сѣли на корабль, чтобы переправиться къ дѣду своему Ааманту. Когда Иасонъ плылъ за руномъ, то снялъ ихъ, потерпѣвшихъ кру-шеніе, съ острова Аріи и привезъ назадъ къ матери Халкионѣ, которая въ благо-дарность *за эту услугу* поручила его *судьбу* сестрѣ своей Медѣ.

XII. Pelias.

...Pelias... iussit eum [sc. Iasonem] pellem arietis, quam Phrixus Marti sacraverat, inauratam Colchis ab rege Aeeta (hoste) petere. Qui convocatis Graeciae ducibus Colchos est profectus.

XII. Пелій.

...Пелій... повелѣлъ Иасону потребовать пизъ Колхиды отъ врага — царя Эпта позво-лоченное руно барана, которое Фриксъ по-святилъ Марсу. *Иасонъ*, созвавши вождей Греціи, отправился къ Колхамъ.

XV. Lemniades.

In insula Lemno mulieres Veneri sacra aliquot annos non fecerant, cuius ira viri earum Thressas uxores duxerunt et priores spreverunt. At Lemniades eiusdem Veneris impulsu coniuratae genus virorum omne quod ibi erat interfecerunt praeter Hysipylen, quae patrem suum Thoantem clam in navem imposuit, quem tempestas in insulam Tauricam detulit...

XV. Лимніанки.

На островѣ Лимнѣ женщины нѣ-сколько лѣтъ не совершали священнодѣй-ствій Венерѣ, вслѣдствіе гнѣва которой мужья ихъ женились на Фракійкахъ, а первыхъ *женъ* презрѣли. Но Лимніанки по внушенію той же Венеры составили заговоръ и перебили весь бывшій тамъ мужескій полкъ, кромѣ Иппиллы, которая тайкомъ посадила на корабль отца своего Фоанта; буря занесла его на Таврической островъ...

XXI. Phruxi filii.

[Phruxi filii ab Argonautis in insula Aria inventi] Iasonem Colchos perduxerunt per flumen Thermod[on]tem. et cum iam non longe essent a Colchis iusserunt navem in occulto collocari et venerunt ad matrem

XXI. Сынновья Фрикса.

[Сынновья Фрикса, найденные Аргонав-тами на островѣ Аріи,] привели Иасона къ Колхамъ по рѣкѣ Фермодонту. Находясь уже невдалекѣ отъ Колхиды, они прика-зали скрыть корабль въ потаенномъ мѣ-

1) advena aeoli F.

Chalciopen Medeae sororem indicantque Iasonis beneficia et cur venisset. Tunc Chaleiope rem Medeae¹⁾ indicat perducitque eam cum filiis suis ad Iasonem. quae cum eum vidisset, agnovit quem in somniis adamaverat Iunonis impulsu. omniaque ei pollicetur et perducunt eum ad templum.

XXII. Aeeta.

Aeetae Solis filio erat responsum tamdiu eum regnum habiturum, quam diu ea pellis quam Phrixus consecraverat in fano Martis esset. Itaque Aeeta Iasoni hanc simultatem constituit: si vellet pellem inauratam auferre, tauros acripedes qui flammis naribus spirabant iungeret adamanteo iugo et araret dentesque draconis ex galea sereret, ex quibus gens armatorum statim enaceretur et se mutuo interficeret. Iuno autem ...cum sciret Iasonem sine Medeae consilio imperata perficere non posse, petit a Venere ut Medeae amorem iniceret. Iason a Medea Veneris impulsu amatus est. Eius opera ab omni periculo liberatus est. nam cum tauris arasset et armati essent enati, Medeae monitu lapidem inter eos abiecit: illi inter se pugnantes alius alium interfecerunt. dracone autem venenis sopito pellem de fano sustulit in patriamque cum Medea est profectus.

XXIII. Absyrtus.

Aeeta ut rescit Medeam cum Iasone profugisse, nave comparata misit Absyrtum filium cum satellitibus armatis ad eam persequendam... [Absyrtus in insula Minervae] ab Iasone est interfectus. cuius corpus Medea sepulturae dedit, atque inde profecti sunt. Colchi qui cum Absyрто venerant ti-

ствъ, а сами пришли къ своей матерн Халкиопѣ, сестрѣ Меден, и заявили ей объ услугѣ Иасона и о причинѣ его прибытія. Тогда Халкиона открываетъ дѣло Медей и приводитъ ее съ своими сыновьями къ Иасону. Увидѣвши его, Медея узнала *въ немъ* того, кого она полюбила во снѣ по внушенію Юноны; она объщаетъ ему все, *затѣмъ* его приводятъ къ храму.

XXII. Эптъ.

Эпту, сыну Солнца, было предсказано, что онъ будетъ владѣть царствомъ до тѣхъ поръ, пока будетъ *храниться* въ святилищѣ Марса та шкура, которую посвятилъ Фриксъ. Итакъ Эптъ устроилъ Иасону слѣдующее ухищреніе: если онъ желаетъ увезти позолоченное руно, то долженъ запретъ въ стальное ярмо мѣдноногихъ быковъ, которые извергали изъ ноздрей пламя, вспахать *землю* и посѣять изъ шлема зубы дракона, изъ коней тотчасъ выростетъ толпа вооруженныхъ и взаимно перебьеть другъ друга. Но Юнона... зная, что Иасонъ не можетъ исполнить повелѣнія безъ содѣяствія Меден, повпросила Венеру внушить Медей любовь. И вотъ Медея по внушенію Венеры влюбилась въ Иасона. Ея стараніями онъ былъ освобожденъ отъ всякой опасности: именно, когда онъ вспахалъ быками *землю* и родились вооруженные, то по наставленію Меден бросилъ между ними камень; они, сражаясь между собою, перебили другъ друга. А драконъ былъ усыпленъ зельями, и *тогда* Иасонъ увезъ изъ святилища руно и отправился съ Медеею въ отечество.

XXIII. Абсиртъ.

Эптъ, узнавши о бѣгствѣ Меден съ Иасономъ, снарядилъ корабль и послалъ *своего* сына Абсирта съ вооруженными слугами преслѣдовать ее... [Абсиртъ на островѣ Минервы] былъ убитъ Иасономъ. Медея предала его тѣло погребенію, а затѣмъ они уѣхали оттуда. Колхи, прибыв-

1) de Medea F: rem Medeae Heinsius.

mentes Aetam illic remanserunt oppidum-que condiderunt quod ab Absyrti nomine Absorin appellantur. Haec autem insula posita est in Histria contra Polam iuncta insulae † Cantae¹⁾.

шіе съ Абсиртомъ, изъ страха предъ Эитомъ остались тамъ и основали городъ, который по имени Абсирта назвали Абсоридою. Островъ этотъ лежитъ въ Истріи противъ Пола и соединенъ съ островомъ Кантой.

XXVI. Medea exul.

...Medea... iunctis draconibus ab Athenis Colchos redit...

XXVI. Медея изгнанница.

...Медея... запряжи драконовъ, возвратилась изъ Аенія въ Колхиду...

LIII. Thetis.

[Postquam Prometheus monuit Iovem, ne cum Thetide concumberet], mittitur Hercules, ut aquilam interficiat, quae eius cor exedebat; eaque interfecta Prometheus post triginta²⁾ annos de monte Caucaso est solutus.

Cf. fab. XXXI (p. 65): Aethonem aquilam quae Prometheo cor exedebat sagittis interfecit [Hercules].

LIII. Фетидя.

[Послѣ того какъ Промнеей далъ Юпитеру совѣтъ не сходиться съ Фетидой], посылается Геркулесъ убить орла, который выѣдалъ его сердце; по убіеніи его Промнеей былъ отвязанъ отъ горы Кавказа послѣ 30 лѣтъ мученія.

...[Геркулесъ] убилъ стрѣлами орла Ээона, который выѣдалъ у Промнеей сердце.

CXX. Iphigenia Taurica.

Orestem furiae cum exagitarent, Delphos sciscitatum est profectus, quis tandem modus esset aerumnarum: responsum est ut in terram Tauricam ad regem Thoantem patrem Hypsipyles³⁾ iret indeque de templo Dianae signum Argos afferret; tunc finem fore malorum. sorte audita cum Pylade Strophii filio sodale suo navem conscendit celeriterque ad Taur[ic]os [fines] devenerunt, quorum fuit institutum ut qui intra fines eorum hospes venisset templo Dianae immolaretur. ubi Orestes et Pylades cum in spelunca se tutarentur et occasionem captarent, a pastoribus deprehensi ad regem Thoantem sunt deducti. quos Thoas suo more victos in templum Dianae ut immolarentur duci iussit, ubi Iphigenia Orestis soror fuit sacerdos. eosque ex signis atque argumentis qui essent quid venissent postquam rescit, abiectis ministeriis ipsa coepit signum Dianae avellere. quo

CXX. Ифигенія Таврическая.

Орестъ, преслѣдуемый фуриями, отправился въ Дельфы спросить *оракула*, какой будетъ конецъ его скорбей. Ему данъ былъ отвѣтъ, чтобы онъ ѣхалъ въ Таврическую землю къ царю Феоанту, отцу Испинны, и оттуда привезъ въ Аргосъ кумиръ изъ храма Діаны; тогда будетъ конецъ несчастій. Услышавъ *эту* жребій, Орестъ съ товарищемъ своимъ Пиладомъ, сыномъ Строфія, сѣлъ на корабль и быстро прибылъ въ Таврамъ, у которыхъ былъ уставъ, чтобы *всякій* чужеземецъ, который прибудетъ въ ихъ предѣлы, приносился въ жертву въ храмъ Діаны. Тамъ Орестъ и Пиладъ, спрятавшіеся въ пещерѣ и выжидавшіе случая, были схвачены пастухами и отведены къ царю Феоанту. Феоантъ по своему обычаю приказалъ отвести ихъ связанными для принесенія въ жертву въ храмъ Діаны, гдѣ была жрицею Орестова сестра Ифигенія.

1) Haec... Cantae delenda censet Lange. 2) «triginta milia annorum Aeschylus ap. Hygin. poet. astr. II, 15 (cf. fab. CXLIII)». Schmidt. Totum hoc additamentum secl. Bursian. 3) Cf. supra pag. 66, fab. XV.

rex cum intervenisset et rogaret cur id faceret, illa ementita est dicitque eos sceleratos signum contaminasse: quod impii et scelerati homines in templum essent adducti, signum expiandum ad mare ferre oportere, et iubere eum interdicere civibus, ne quis eorum extra urbem exiret. rex sacerdoti dicto audiens fuit. occasionem Iphigenia nacta signo sublato cum fratre Oreste et Pylade in navem ascendit ventoque secundo ad insulam Zminthen ad Chrysen sacerdotem Apollinis delati sunt.

Когда она по вѣншимъ признакамъ и разспросамъ узнала, кто они и зачѣмъ прибыли, то, прекративъ священнодѣйствіе, сама стала отвязывать кумиръ Діаны. Въ это время пришелъ царь и спросилъ, зачѣмъ она это дѣлаетъ. Она, придумавъ ложь, говорить, что эти преступники осквернили кумиръ: такъ какъ въ храмъ приведены печестивые и преступные люди, то кумиръ нужно снести для очищенія къ морю; *при этомъ она приказываетъ ему запретить горожанамъ, чтобы никто изъ нихъ не выходилъ изъ города.* Царь повиновался слову жрицы. Ифигенія, уличивъ случай, унесла кумиръ и вмѣстѣ съ братомъ Орестомъ и съ Пиладомъ сѣла на корабль. Попутнымъ вѣтромъ они были отнесены къ острову Зминѣ къ Хрису, жрецу Аполлона.

CXXI. Chryses.

...Chryses re cognita cum Oreste fratre Thoantem interfecit et inde Mycenae cum signo Dianae incolumes pervenerunt.

CXXI. Хрисъ.

...Хрисъ, узнавъ обстоятельства дѣла, вмѣстѣ съ братомъ Орестомъ убилъ Ѳоанта. Оттуда они невредимо прибыли съ кумиромъ Діаны въ Микены.

CCXLV. Qui soceros et generos occiderunt.

...Aeeta Solis filius Phrixum Athamantis filium.

CCXLV. Которые убили тестей и зятьевъ.

...Эитъ, сынъ Солнца, убилъ Фрикса, сына Аѳаманта.

P. OVIDIVS NASO.

П. ОВИДИЙ НАСОНЪ.

[Знаменитый поэтъ, род. 20 марта 43 г. до Р. Хр. въ Сульмонѣ въ обл. Пелигнонѣ, ум. вѣроятно въ 18 г. по Р. Хр. въ г. Томахъ на зап. берегу Чернаго моря, куда былъ сосланъ Августомъ въ 8 г. по Р. Хр. Изъ его многочисленныхъ произведеній, отчасти до насъ не дошедшихъ, большинство написано, конечно, до ссылки. Ко времени ссылки относятся Tristia. Epistolae ex Ponto и вѣкот. др.]

AMORES.

ПѢСНИ ЛЮБВИ.

Lib. II c. 16 v. 39 commemoratur Scythia et v. 40 «quae Prometheo saeva cruore rubent», i. e. Caucasus.

HEROIDES.

ПИСЬМА ГЕРОИНЬ.

[Текстъ: P. Ovidi Nasonis Heroides. Ed. Arthur Palmer. Oxford. 1898].

In ep. VI (Hypsipyle ad Iasonem) et XII (Medeae ad Iasonem) multa dicuntur de Iasonis expeditione in Colchidem. Ex ep. VI haec sola excerptanda putamus (vv. 105—109):

Non probat Alcimedea mater tua, consule matrem.

...Твоею брака съ Медеей не одобряетъ мать твоя Алхимеда, — спроси ее; не

Non pater, a gelido cui venit axe
 purus;
 Illa sibi a Tanai Scythiaeque paludibus udae
 Quaerat et a patria Phasidis usque
 virum.

*одобряетъ ею и отецъ, къ которому яв-
 лась сноха отъ холоднаго поляса. Пусть
 она ищетъ себѣ мужа съ Танаида, изъ
 болотъ сирой Скиѣи или съ родного
 Фасида...*

Ep. XII v. 27 commemoratur «Scythia nivosa».

Ep. XVII (HELENAE), vv. 229—232.

Omnia Medae fallax promisit Iason:
 Pulsa est Aesonia num minus illa
 domo?
 Non erat Aetes, ad quem despecta rediret,
 Non Idyia parens Chalciopaeque soror.

*...Все обѣщала Медей вѣроломный Иа-
 сонъ: но развѣ она не была тѣмъ же
 иже изгнана изъ Эсонова дома? Не было
 Эита, къ которому вернулась бы обманутая,
 не было матери Иди и сестры Халкиопы...*

Ep. XVIII (LEANDRI), vv. 143—144 et 157—158.

Invideo Phrixo, quem per freta tristia tutum
 Aurea lanigero vellere vexit ovis.

 Hoc ego dum spectem, Colchos et in ultima
 Ponti
 Quaque viam fecit Thessala pinus, eam.

*...Я завидую Фриксу, котораго злато-
 рунный баранъ безопасно провезъ по не-
 чальнымъ морямъ...
 ...Смотря на эту звезду, я готовъ идти
 въ Колхиду, на край Понта и куда бы ни
 ходилъ Тессалійскій корабль (т. е. Арго)...*

ARS AMATORIA.

ИСКУССТВО ЛЮБВИ.

Lib. III v. 195 dicit poeta «sed non Caucasea doceo de rupe puellas», i. e. non incultas. Ibid. v. 335 commemorat fabulam de Phrixo et Helle a Varrone (scil. Atacino) narratam esse.

METAMORPHOSES.

ПРЕВРАЩЕНІЯ.

[Текстъ: P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. II. Metamorphoses. Lips. ap. Teubnerum. 1881].

Lib. I, v. 64—65: ...Scythiam septem-
 que trionem | Horrifer invasit boreas...
 ...[При распредѣленіи вѣтровъ] въ Ски-
 ею и на сѣверъ вторгся ужасный Борей...

Lib. II v. 224 commemorantur Scythiae frigora et Caucasus, v. 242 Tanais flumen,
 v. 249 «Thermodonque citus, Gangesque et Phasis et Hister».

Lib. V, vv. 642—661.
 (Lyncus).

...geminos dea fertilis angues
 Curribus admovit frenisque coercuit ora
 Et medium caeli terraeque per aëra
 vecta est

*...Богиня плодородія подвела къ ко-
 лесницѣ двухъ змѣевъ, обуздала удилами
 ихъ пасти и увеслась по воздуху между
 небомъ и землею. Свою легкую колесницу*

445 Atque levem currum Tritonida misit in
urbem
Triptolemo: partimque rudi data semina
iussit
Spargere humo, partim post tempora
longa recultae.
Iam super Europen sublimis et Asida
terram
Vectus erat iuvenis: Scythicas adverti-
tur oras.
450 Rex ibi Lynceus erat. regis subit ille
penates.
Qua veniat, causamque viae nomenque
rogatus
Et patriam 'patria est clarae mihi' dixit
'Athenae,
Triptolemus nomen. veni nec puppe per
undas
Nec pede per terras: patuit mihi per-
vius aether.
455 Dona fero Cereris, latos quae sparsa
per agros
Frugiferas messes alimentaеque mitia
reddant'.
Barbarus invidit: tantique ut muneris
auctor
Ipsa sit, hospitio recipit, somnoque gra-
vatum
Adgreditur ferro. conantem figere pectus
460 Lynceus Ceres fecit: rursusque per aëra
iussit
Mopsopium iuvenem sacros agitare iu-
gales.

она послала Триптолему въ Тритонидскій городъ и повелѣла съять даянья ему сѣмена частью въ необработанную землю, частью въ воздѣланную послѣ долгаго промежутка времени. Уже юноша пронесся по воздуху надъ Европою и Азією и присталъ къ Скънескому побережью. Тамъ былъ царемъ Лянкъ; юноша входитъ въ царскія хоромы. На вопросы, какинъ путемъ онъ прибылъ, а также о причинѣ путешествія, объ имени и родинѣ, онъ сказалъ: «Моя родина — славныя Аѣнны; прибылъ я не на кораблѣ по волнамъ и не ногами по землѣ: мнѣ былъ открытъ для путешествія эфиръ. Я несу дары Цереры, которые, будучи разсыяны по широкимъ полямъ, воздадутъ плодосносную жатву и кроткую пищу». Варваръ позавидовалъ этому и, чтобы сдѣлаться самому виновникомъ такого дара, принялъ его въ гости и во время сна напалъ на него съ мечемъ. Пока онъ собирался пронзить грудь юноши, Церера превратила его въ рысь и повелѣла Моисопійскому юношѣ двинуть по воздуху назадъ священныхъ подъяремныхъ змѣей.

Lib. VII, 1—13 et 72—158.

(Medea).

1 Iamque fretum Minyae Pagasaea puppe
secabant:
Perpetuaque trahens inopem sub nocte
senectam
Phineus visus erat, iuvenesque Aquilone
creati
Virgineas volucres miseri senis ore fu-
garant:
2 Multaque perpessi claro sub Iasone
tandem
Contigerant rapidas limosi Phasidos
undas:
3 Dumque adeunt regem Phrixeaque vel-
lera poscunt,

Уже Миніи разсѣкали море Пагасейскимъ кораблемъ; уже встрѣченъ былъ Финеѣ, влачившій жалкую старость подъ вѣчною ночью, и рожденные Аквилономъ юноши прогнали отъ рта несчастнаго старца дѣвственныхъ птицъ. Испытавъ много бѣдствій подлѣ предводительствомъ славнаго Іасона, они наконецъ достигли быстрыхъ водъ тинистаго Фасида. Когда они пришли къ царю и потребовали Фриксово руно, имъ дается повелѣніе, страшное по количеству великихъ трудовъ. Между тѣмъ дочь Энта была объята жестокинъ пламенемъ; послѣ долгой борь-

Lexque¹⁾ datur numeris magnorum hor-
renda laborum.
Concipit interea validos Aetias ignes
10 Et luctata diu, postquam ratione fu-
gorem
Vincere non poterat, frustra, Medea,
repugnas:
Nescio quis deus obstat' ait mirumque
nisi hoc est
Aut aliquid certe simile huic, quod
amare vocatur.

.....²⁾
73 Dixit: et ante oculos rectum pietasque
pudorque
Constiterant, et victa dabat iam terga
Cupido.

Ibat ad antiquas Hecates Perseidos aras,
75 Quas nemus umbrosus secretaque silva
tegebat.

Et iam fortis erat, pulsusque recesserat
ardor:
Cum videt Aesonidem, extinctaque flam-
ma reluxit.

[Eribuere genae, totoque recanduit ore,
Utque solet ventis alimenta assumere,
quaque

80 Parva sub inducta latuit scintilla favilla,
Crescere et in veteres agitata resurgere
vires,
Sic iam lentus amor, iam quem languere
putares,

Ut vidit iuvenem, specie praesentis inar-
sit].

Et casu solito formosior Aesone natus
85 Illa luce fuit: posses ignoscere amanti.
Spectat, et in vultu veluti tum denique
viso

Lumina fixa tenet, nec se mortalia de-
mens
Ora videre putat, nec se declinat ab illo.
Ut vero coepitque loqui dextramque
prehendit

90 Hospes, et auxilium summissa voce ro-
gavit,
Promisitque torum, lacrimis ait illa pro-
fusis:

'Quid faciam, video: nec me ignorantia
veri
Decipiet, sed amor. servabere munere
nostro:

бы, не будучи въ состояніи побѣдить
страсть разсудкомъ, она сказала: «На-
прасно ты борешься; Медea! какой-то
богъ препятствуетъ; дивно, если не это
или какое-либо подобное этому чувство
называется любовью»....

Такъ говорила она, и предъ ея очами
встали справедливость, любовь къ отцу и
стыдливость, и уже обращался въ бѣгство
побѣжденный Купидомъ. Она пошла къ
древнему алтарю Персеевой Екаты, ко-
торый закрывали собою тѣнистая роща
и заповѣдннй лѣсъ. Она была уже
кряпка и страсть была далека отъ нея,
какъ вдругъ она увидѣла Эсонада, и ко-
гасшее пламя снова возгорѣлось. [Щеки
ея покраснѣли, все лицо поблѣднѣло. Какъ
ничтожная искра, тлѣвшая подъ насыпан-
нымъ пепломъ, получаетъ питаніе отъ
вѣтра, растеть и, раздуваясь, возвра-
щается къ прежней силѣ, такъ уже успо-
ковившаяся любовь ея, повидимому уже
заглохшая, возгорѣлась при первомъ
взглядѣ на юношу]. Случилось такъ, что
въ тотъ день сынъ Эсона былъ красивѣе,
чѣмъ обыкновенно: этимъ можно было бы
извинить влюбленную. Она смотритъ, не
сводитъ глазъ съ его лица, какъ бы тогда
только впервые увидѣла его, въ своемъ бе-
зуміи думаетъ, что видитъ лицо не смерт-
наго челоювка, и не можетъ отъ него
отвернуться. Когда же гость началъ гово-
рить, взявъ ее за руку, приниженнымъ го-
лосомъ попросилъ помощи и обѣщалъ за
это бракъ, она, обливаясь слезами, мол-
вила: «Я вижу, что дѣлать; меня обманетъ
не невѣдннй истиннй, а любовь; ты бу-
дешь спасенъ нашимъ даромъ, но спасен-
ннй исполнн обѣщаніе». Онъ клянется
святннею трехликой богини, божествомъ,
пребывавшимъ въ той рощѣ, всевидящимъ
отцомъ будущаго тестя, своими приклю-
ченіями и великими опасностями. Ему
повѣрилъ, и онъ тотчасъ получилъ па-

1) Variant codd. inter usque, visque, voxque, lexque.

2) Omisi vv. 14—71 continentes ea quae Medea secum loquitur.

- Servatus promissa dato: per sacra tri-
formis
96 Ille deae, lucoque foret quod numen in
illo
Perque patrem soceri cernentem cuncta
futuri
Eventusque suos et tanta pericula iurat.
Creditus accepit cantatas protinus herbas
Edidicitque usum laetusque in tesca re-
cessit.
- 100 Postera depulerat stellas aurora mi-
cantes:
Conveniunt populi sacrum Mavortis in
arvum,
Consistentque iugis. medio rex ipse re-
sedit
Agmine purpureus sceptroque insignis
eburno.
Ecce adamanteis vulcanam paribus ef-
flant
105 Aeripedes tauri, tactaeque varioribus
herbae
Ardent. utque solent pleni resonare ca-
mini
Aut ubi terrena silices fornace solati
Concipiunt ignem liquidarum aspergine
aquarum;
Pectora sic intus clausas volventia flam-
mas
110 Gutturaque usta sonant. tamen illis Ae-
sone natus
Obvius it. vertere truces venientis ad ora
Terribiles vultus praefixaque cornua ferro,
Pulvereumque solum pede pulsavere bi-
sulco,
Fumificisque locum mugitibus impleve-
runt.
115 Deriguere metu Minyae. subit ille, nec
ignes
Sentit anhelatos — tantum medicamina
possunt —
Pendulaque audaci mulcet palearia dextra,
Subpositosque iugo pondus grave cogit
aratri
Ducere et insuetum ferro proscindere
campum.
120 Mirantur Colchi: Minyae clamoribus au-
gent
Adiciuntque animos. galea tum sumit
aëna
Vipereos dentes, et aratos spargit in
agros.
Semina mollit humus valido praetincta
veneno,

говоренныя травы, былъ наученъ ихъ употребленію и весело удалился въ пустыню.

Слѣдующая заря прогнала мерцающія звѣзды. Народы стекаются на священное Марсово поле и становятся на холмахъ. Посредній толпы сѣяетъ самъ царь въ пурпурномъ одѣяніи, отличающійся *отъ прочихъ* скипетромъ изъ слоновой кости. Вотъ мѣдноногіе быки извергаютъ пламя изъ желѣзныхъ ноздрей, и горятъ травы, тронутыя парами. Какъ шипятъ наполненныя очаги или кремни, когда они въ земляной печи распадаются *на куски* и загораются при обрызгиваніи водою, — такъ шипятъ ихъ груди, въ которыхъ клубится скрытое пламя, и раскаленные глотки. Однако сынъ Эсопа выступаетъ противъ нихъ. Они свѣрѣпо повернули къ идущему свои страшныя морды и рога съ желѣзными остріями, стали бить пыльную землю раздвоенными копытами и огласили мѣстность дымососными мычаніемъ. Миній одѣяніи отъ ужаса. Но онъ подходитъ, не чувствуя выдыхаемаго пламени, — такова сила зелий! — треплетъ смѣлою рукою всячіе подгрудки и, подведя подъ ярмо, принуждаетъ тащить огромную тяжесть плуга и взрывать желѣзомъ непривычное поле. Колхи дивятся, а Миній криками поддерживаютъ и усиливаютъ смѣлость *Ласона*. Затѣмъ онъ беретъ въ мѣдный шлемъ змѣиныя зубы и засѣваетъ ими вспаханное поле. Земля размягчаетъ сѣмена, напитанныя сильнымъ ядомъ, посѣянные зубы растутъ и превращаются въ новыя тѣла. Какъ дитя въ чревѣ матери принимаетъ человѣческій видъ, слагается внутри *ею* въ теченіе положеннаго срока и, только созрѣвши, выходитъ на общій *всѣмъ* воздухъ, такъ *и здѣсь* посѣвъ, принявъ человѣческій видъ въ нѣдрахъ обремененной *имъ* земли, выростаетъ на плодоносномъ полѣ и, что еще богѣ дивно, вмѣстѣ съ появленіемъ *на свѣтъ* потрясаетъ оружіемъ. Когда Пелазги увидѣли, какъ они собирались

Et crescunt fiuntque sati nova corpora
dentes.
125 Utque hominis speciem materna sumit
in alvo
Perque suos intus numeros componitur
infans
Nec nisi maturus communes exit in
auras:
Sic ubi visceribus gravidæ telluris imago
Effecta est hominis, feto consurgit in
arvo;
130 Quodque magis mirum est, simul edita
concutit arma.
Quos ubi viderunt praeacutæ cuspidis
hastas
In caput Haemonii iuvenis torquere pa-
rantes,
Demisere metu vultumque animumque
Pelasgi.
Ipsa quoque extimuit, quæ tutum fece-
rat illum,
135 Utque peti vidit iuvenem tot ab hostibus
unum,
Pallit et subito sine sanguine frigida
sedit;
Neve parum valeant a se data gramina,
carmen
Auxiliare canit secretasque advocat ar-
tes.
Ille gravem medios silicem iaculatus in
hostes
140 A se depulsum Martem convertit in
ipsos.
Terrigenæ pereunt per mutua vulnera
fratres
Civilique cadunt acie. gratantur Achivi
Victoremque tenent avidisque amplexi-
bus haerent.
Tu quoque victorem complecti, barbara,
velles;
145 [Obstitit in coepto pudor, at complexa
fuisses;
Sed te, ne faceres, tenuit reverentia fa-
mae].
Quod licet, aspectu tacito laetaris agisque
Carminibus grates et dis auctoribus ho-
rum.
Pervigilem superest herbis sopire dra-
conem
150 [Qui crista linguisque tribus praesignis
et uncis
Dentibus horrendus custos erat arboris
aureæ].

направить въ голову Эмонскаго юноши свои копья съ острыми лезвіями, — они отъ страха опустили глаза и *пали* духомъ. Даже та, которая сдѣлала его безопаснымъ, сама перепугалась и, видя, что такое множество враговъ устремляется на одного юношу, поблѣдѣла и вдругъ сѣла, похолодѣвъ *отъ ужаса* и безъ кровинки *въ мизѣ*. Чтобы даяны ея зелья не были *слишкомъ* слабы, она произноситъ вспомогательное заклинаніе и призываетъ *на помощь свои* таинственныя чары. *Между тѣмъ* Иасонъ, бросивъ въ средню враговъ тяжелой камень, отвращаетъ отъ себя Марса и направляетъ на нихъ самихъ. Рожденные землею братья гибнутъ отъ взаимныхъ ранъ и нападутъ въ междоусобномъ бою. Ахейцы привѣтствуютъ побѣдителя и сжимаютъ его въ жадныхъ объятіяхъ. И ты, варварка, желала бы объять побѣдителя; [*хотя* этому желанію помѣшала стыдливость, ты всетаки объяла бы его, но боязнь *дурной* молвы удержала тебя отъ исполненія]. Что возможно, — ты молча съ радостью смотришь на него и благодаришь *свои* заклинанія и влущившихъ ихъ боговъ.

Остается уснуть травами неусыпнаго дракона, [который, отличаясь гребнемъ, тремя языками и кривыми зубами, былъ страшнымъ стражемъ золотого дерева]. Когда *Иасонъ* осмыслъ его зельями съ сокомъ Леты и трижды произнесъ слова,

Hunc postquam sparsit Lethaei gramine
 susci
 Verbaque ter dixit placidos facientia
 somnos,
 Quae mare turbatum, quae concita flu-
 mina sistunt,
 155 Somnus in ignotos oculos sibi venit, et
 auro
 Heros Aesonius potitur. spolioque su-
 perbus
 Muneris auctorem secum, spolia altera,
 portans
 Victor Iolciacos tetigit cum coniuge
 portus.

производящія тихій сонъ, останавливаю-
 щія взволнованное море и бурными рѣкѣ,—
 снисшелъ сонъ на незнавшія его очи, и
 Эзонавъ герой овладѣлъ золотомъ. Гор-
 дясь добычей и веза съ собою другую до-
 бычу, виновнику дара, побѣдитель всту-
 пилъ съ супругою въ гавань Юлка.

Vv. 159—424 reliqua Medae facinora narrat poeta. (V. 407 commemoratur aco-
 niton, quod olim Medea attulerat secum a Scythicis oris).

VIII, 787—791 et 796—798.

(Erysichthon).

....[Ceres]
 Talibus agrestem compellat oreada dictis:
 «Est locus extremis Scythiae glacialis in
 oris,
 Triste solum, sterilis, sine fruge, sine arbore
 tellus;
 Frigus iners illic habitant Pallorque Tre-
 morque
 Et ieiuna Fames...»
illa dato subvecta per aëra cursu
 Devenit in Scythiam rigidique sacumine
 montis,
 Caucason appellant, serpentum colla leva-
 vit...

....[Церера] обращается къ сельской
 ореадѣ съ такими словами: «Есть мѣст-
 ность на крайнихъ предѣлахъ ледяной
 Скѣеи, печальная почва, земля не прона-
 водительная, безъ плодовъ и безъ деревь-
 евъ; тамъ живутъ вѣдлы Холодъ, Блѣд-
 ность, Дрожь и тощій Голодъ...» — Она
 [т. е. ореада], пронесшись по воздуху на
 данной ей колесницѣ, прибыла въ Скѣею
 и освободила отъ ярма шею змѣевъ на
 вершинѣ суровой горы, которую зовутъ
 Кавказомъ...

L. X v. 588 Atalante currens cum Scythica sagitta comparatur.

XI, 592—596.

(Somnus).

Est prope Cimmerios longo spelunca re-
 cessu,
 Mons cavus, ignavi domus et penetralia
 Somni:
 Quo numquam radiis oriens mediusve ca-
 densve
 Phoebus adire potest. nebulae caligine mixtae
 Exhalantur humo dubiaeque crepuscula lu-
 cis...

...Есть вблизи Киммерійцевъ глубокая
 пещера въ полой горѣ, жилище и святи-
 лище лѣниваго Сна. Туда никогда не мо-
 жетъ проникнуть своими лучами ни вос-
 ходящій, ни достигающій средины пути, ни
 заходящій Фебъ. Изъ земли испаряются
 облака, смѣшанныя съ туманомъ, и *точно*
царятъ сумерки неяснаго дня...

L. XIV v. 331 commemorantur nymphe, quae «colunt Scythicae regnum nemorale Dianae finitimosque lacus».

XV, 285—286.

Quid? non et Scythicis Hypanis de montibus ortus, Что же? развѣ берущій начало изъ Сивеекихъ горъ Ипанидъ, бывшій раньше вѣвоннымъ, не портится горькими солями?
Qui fuerat dulcis, salibus vitiatur amaris?

XV, 337—339.

...timuit concursibus Argo ...*Корабль* Арго боялся Симплегадъ,
Undarum sparsas Symplegadas elisarum, разъединенныхъ столкновениемъ спшибающихъ волнъ, а нынѣ онѣ стоятъ неподвижно и сопротивляются вѣтрамъ...
Quae nunc immotae perstant ventisque resistunt.

XV, 356—360.

Esse viros fama est in Hyperborea Pallene, Существуетъ повѣрье, что на Ипербореической Палленѣ есть люди, тѣла которыхъ обыкновенно покрываются легкими перьями, когда они девять разъ погрузятся въ Тритонское озеро. Упоминають — *хотя* я этому не вѣрю, — что и Сивееянки упражняются въ такомъ же искусствѣ, обрызгивая свои тѣла зельемъ...
Qui soleant levibus velari corpora plumis,
Cum Tritoniacam noviens subiere paludem.
Haud equidem credo, sparsae quoque membra veneno
Exercere artes Scythides memorantur easdem.

Lib. XV v. 755 sq. commemorat poeta Caesarem «Mithridateis tumentem Nominibus Pontam populo adiecisse Quirini».

TRISTIA.

ПЕЧАЛЬНЫЯ ПѢСНИ.

[Текстъ: P. Ovidi Nasonis Tristium libri V. Recensuit S. G. Owen. Oxonii. 1889].

Lib. I, c. 2, vv. 83—86.

Obligor, ut tangam laevi fera litora Ponti; Я осужденъ пристать къ дикимъ берегамъ лѣвой стороны Понта — и жалуясь, что мое путешествіе съ родины такъ медленно. Чтобы увидѣть Томитовъ, живущихъ на невѣдомомъ краю свѣта, я стараюсь сократить путь своими мольбами...
Quodque sit a patria tam fuga tarda, queror.
Nescio quo videam positos ut in orbe Tomitas,
Exilem facio per mea vota viam...

Lib. I, c. 3 v. 61 poeta dicit «Scythia est, quo mittimur» et I, 5, 62 dicit se deferri «in Geticos Sarmaticosque sinus».

Lib. II, vv. 185—204.

Mitius exilium si das propiusque roganti, Если ты дашь мнѣ, по моей просьбѣ, болѣе мягкое и близкое *мѣсто* ссылки, то
Pars erit ex poena magna levata mea.

Ultima perpetior medios eiectus in hostes
 Nec quisquam patria longius exul abest.
 Solus ad egressus missus septemplicis Histri
 Parrhasiae gelido virginis axe premor;
 Cumque alii causa tibi sint graviore fugati,
 Ulterior nulli, quam mihi, terra data est.
 Longius hac nihil est, nisi tantum frigus et
 hostes,
 Et maris adstricto quae coit unda gelu.
 Haec est Euxini pars est Romana sinistri,
 Proxima Basternae Sauromataeque tenent.
 Sidones ¹⁾ et Coli ²⁾ Tibarenaque ³⁾ turba
 Getaeque
 Danuvii mediis vix prohibentur aquis ⁴⁾.
 Haec est Ausonio sub iure novissima vixque
 Haeret in imperii margine terra tui.
 Unde precor supplex, ut nos in tuta releges,
 Ne sit cum patria pax quoque adempta
 mihi,
 Ne timeam gentes, quas non bene summo-
 vet Hister,
 Neve tuus possim civis ab hoste capi...

будеть облегчена большая часть моего на-
 казанія. Я терплю крайнія муки, будучи
 выброшенъ средь враговъ, и ни одинъ
 ссыльный не находится дальше отъ ро-
 дины. Я одинъ, сосланный къ исходамъ
 семиустьнаго Истра, живу подъ ледяною
 осью Паррасійской дѣвы. Хотя другіе
 изгнаны тобою по болѣе тяжкимъ винамъ,
 по никому не указана болѣе отдаленная
 земля, чѣмъ мнѣ. За нею нѣтъ уже ничего,
 кромѣ стужи, враговъ и морскихъ волнъ,
 застывающихъ отъ крѣпкаго мороза. До-
 селѣ гѣвая часть Евесина принадлежитъ
 Римлянамъ, а ближайшія земли занимаютъ
 Бастерны и Савроматы. Сидоны, Колы,
 Тиваринскія поляны и Геты едва сдер-
 живаются протекающими между нами во-
 дами Данувія. Это — самая послѣдняя
 земля изъ находящихся подъ Авзон-
 скими законами; она едва держится на
 краю твоей державы. Я на колѣняхъ
 умоляю тебя выслать меня въ безо-
 пасное мѣсто, чтобы у меня вѣстѣ
 съ родной не былъ отнять и покой;
 чтобы я не боялся народовъ, которыхъ съ
 трудомъ удерживаетъ Истръ, и чтобы я,
 твой гражданинъ, не могъ попасть въ
 плѣнъ къ врагу...

Vv. 439—440.

Is quoque, Phasiacas Argon qui duxit in
 undas,
 Non potuit Veneris furta tacere suae...

...Тотъ, кто привелъ Арго въ воды
 Фасида, также не могъ умолчать о тай-
 нахъ своей Венеры...

Lib. III, c. 2.

1 Ergo erat in fati Scythiam quoque vi-
 sere nostris
 Quaeque Lycaonio terra sub axe iacet?

 7 Plurima sed pelago terraque pericula
 passum
 Ustus ab assiduo frigore Pontus habet.

Итакъ намъ было написано на роду
 посѣтить и Скіею, и землю, лежащую
 подъ Ликаоновой осью?.... Претерпѣвъ
 множество опасностей на морѣ и на сушѣ,
 я нахожусь въ Понтѣ, палимомъ вѣчною
 стужей...

1) 'Hoc distichon huc traieci: post 194 (196) auctore C. Schenkelio Goethlingius, post 200 Biesius transposuerant: totum distichon inmerito damnarunt Schrader, Merkelius, Ehwaldius'. Owen.
 2) 'Sidones conieci'. Ow. Codd. Ciziges, gizizes, Zaziges, Sariges, Iazyges — ed. Rom. a. 1471.
 3) 'Coli conieci'. Ow. Codd. Cholchi.
 4) 'Tibarenaque conieci'. Ow. Codd. Methereaque.

Lib. III, c. 3, vv. 1—12.

Haec mea, si casu miraris, epistula ~~quae~~
 Alterius digitis scripta sit: aeger eram.
 Aeger in extremis ignoti partibus orbis
 Incertusque meae paene salutis eram.
 Quem mihi nunc animum dira regione ia-
 centi
 Inter Sauromatas esse Getasque putes?
 Nec caelum patior, nec aquis adsuevimus
 istis,
 Terraque nescio quo non placet ipsa
 modo.
 Non domus apta satis, non hic cibus utilis
 aegro,
 Nullus, Apollinea qui levet arte malum,
 Non qui soletur, non qui labentia tarde
 Tempora narrando fallat, amicus adest.

Если ты, быть может, удивляешься, почему это посланіе написано чужою рукою, — я былъ боленъ. Я былъ боленъ въ крайнихъ предѣлахъ неизвѣтнаго свѣта и почти не вѣрнулъ въ свое выздоровленіе. Представляешь ли ты себѣ, каково теперь у меня состояніе духа, когда я лежу въ суровой странѣ между Савроматами и Гетами? Я не выношу здѣшное климата, не привыкъ къ этой водѣ, и сама земля мнѣ не нравится, не знаю почему. Здѣсь нѣтъ достаточно удобнаго дома, нѣтъ полезной для больного пищи, нѣтъ никого, кто облегчилъ бы боль Аполлоновымъ искусствомъ, нѣтъ друга, который утѣшилъ бы меня и своею бесѣдою заставилъ забыть медленно текущее время...

Lib. III, c. 4, vv. 43—46 dicit poeta: «Vive sine invidia... Nasonisque tui, quod adhuc non exulat unum, nomen ama: Scythicus cetera Pontus habet», т. е. «живи безъ зависти... и люби имя твоего Насона, которое одно до сихъ поръ не изгнано; остальнымъ владѣть Скиѣскій Понтъ».

Lib. III, c. 4^b, vv. 47—52.

Proxima sideribus tellus Erymanthidos ursae
 Me tenet, adstricto terra perusta gelu.
 Bosphoros et Tanais superant Scythiaequae
 paludes
 Vix satis et noti nomina pauca loci.
 Ulterius nihil est nisi non habitabile frigus.
 Nequam vicina est ultima terra mihi!...

Я живу въ странѣ весьма близкой къ звѣздамъ Ермантской медвѣдницы, въ землѣ, палимой крѣпкимъ морозомъ. Выше ея лежатъ Босфоръ, Танаидъ, Скиѣскія болота и немногія имена едва извѣстныхъ мѣстностей. Еще дагѣе нѣтъ ничего, кромѣ невозможнаго для жизни холода. Уви, какъ близокъ ко мнѣ край земли!...

Lib. III, c. 9 (integrum).

Hic quoque sunt igitur Graiae — quis
 crederet? — urbes
 Inter inhumanae nomina barbariae;
 Huc quoque Mileto missi venere coloni
 Inque Getis Graias constituere domos.
 Sed vetus huic nomen positaeque anti-
 quius urbe
 Constat ab Absyrti caede fuisse loco.
 Nam rate, quae cura pugnacis facta Mi-
 nervae
 Per non temptatas prima cucurrit aquas,
 Impia desertum fugiens Medea parentem

Итакъ, и здѣсь есть — кто могъ бы *этой* повѣрить? — греческіе города между племенами безчеловѣчнаго варварства; и сюда пришли высланные Милетомъ поселенцы и поставили греческіе дома въ *земль* Гетовъ. Но извѣстно, что исконное и существовавшее раньше основанія города названіе этого мѣста произошло отъ убійца Абсирта. Именно, безбожная Медея, бѣжавшая отъ повинутаго отца на кораблѣ, который былъ построенъ заботою воинственной Минервы и первымъ пробѣ-

- 10 Dicitur his remos applicuisse vadia.
 Quem procul ut vidit tumulo speculator
 ab alto,
 'Hospes', ait 'nosco, Colchide, vela, venit!'
 Dum trepidant Minyae, dum solvitur
 aggere funis,
 Dum sequitur celeres ancora tracta
 manns,
- 15 Conscia percussit meritorum pectora
 Colchis
 Ausa atque ansura multa nefanda manu;
 Et, quamquam superest ingens audacia
 menti,
 Pallor in attonitae virginis ore fuit.
 Ergo ubi prospexit venientia vela, 'Te-
 nemur,
- 20 Et pater est aliqua fraude morandus' ait.
 Dum, quid agat, quaerit, dum versat in
 omnia vultus,
 Ad fratrem casu lumina flexa tulit.
 Cuius ut oblata est praesentia, 'Vicimus'
 inquit:
 'Hic mihi morte sua causa salutis erit'.
- 25 Protinus ignari nec quicquam tale ti-
 mentis
 Innocuum rigido perforat ense latus
 Atque ita divellit divulsaque membra per
 agros
 Dissipat in multis invenienda locis.
 Neu pater ignoret, scopulo proponit in
 alto
- 30 Pallentesque manus sanguineumque
 caput,
 Ut genitor luctuque novo tardetur et,
 artus
 Dum legit extinctos, triste retardet iter.
 Inde Tomis dictus locus hic, quia fertur
 in illo
 Membra soror fratris consecuisse sui.

жалъ по нетронутиѣ водамъ, причалила, какъ говорятъ, на веслахъ въ этихъ разливахъ. Дозорный, съ высокаго кургана увидѣвъ его (т. е. отца), сказалъ: «Является гость изъ Колхиды, я узнаю *его* паруса». Пока трепещутъ Минійцы, пока отвязывается отъ вала канать, пока вытасенный якорь слѣдуетъ за торопливыми руками, Колхидянка въ сознаниі *своихъ* дѣяній ударила въ грудь рукою, которая уже отважилась и еще должна была отважиться на многія злодѣянія, и, хотя въ ея душѣ оставалась величайшая смѣлость, всетаки блѣдность разлилась по лицу пораженной дѣвы. Увидѣвъ приближающіеся паруса, она сказала: «Мы попались, надо задержать отца какою-либо хитростью». Пока она искала, что дѣлать, и на все обращала свои глаза, случайно взоры ея упали на брата. Замѣтивъ его присутствіе, она сказала: «Мы побѣднли! вотъ онъ своею смертію послужитъ мнѣ ко спасенію». Тотчасъ она пронзаетъ хладнымъ мечомъ бокъ *брата*, не звавшаго *ея* *замысла* и не боявшагося чего-либо подобнаго. Она разсѣкаетъ *его тѣло на части* и разбрасываетъ разсѣченные члены по полямъ такъ, чтобы ихъ можно было находить во многихъ мѣстахъ. Давы отецъ не остался въ невѣдѣніи, она выставляетъ на высокомъ утесѣ блѣдныя руки и окровавленную голову, чтобы отецъ былъ задержанъ новою скорбію и, собирая безжизненные останки *сина*, замедлитъ *свой* печальный путь. Отсюда это мѣсто названо Tomis, такъ какъ на немъ, по преданію, сестра разрубила на части своего брата.

Lib. III, c. 10 (integrum).

- Si quis adhuc istic meminit Nasonis
 adempti
 Et superest sine me nomen in Urbe
 meum,
 Suppositum stellis numquam tangentibus
 aequor
 Me sciat in media vivere barbaria.
- 5 Sauromatae cingunt, fera gens, Bessique
 Getaeque,
 Quam non ingenio nomina digna meo!

Если у васъ кто-либо помнитъ доселѣ о смышленомъ Насонѣ, и мое имя продолжаетъ жить безъ меня въ городѣ,—пусть тотъ знаетъ, что я живу подъ звѣздами, никогда не касающимися морской поверхности, въ самой среднѣй варварства. Насъ окружаетъ дикое племя Савроматовъ, Бессы и Геты, о, сколь недостойныя моего таланта имена! Всетаки, пока воздухъ теплый, мы защищаемся текущимъ между нами

Dum tamen aura tepet, medio defendi-
 mur Histro:
 Ille suis liquidis bella repellit aquis.
 At cum tristis hiems squalentia protulit
 ora,
 10 Terraque marmoreo est candida facta
 gelu,
 † Dum patet¹⁾ et boreas et nix iniecta²⁾
 sub arcto,
 Tum patet has gentes axe tremente
 premi.
 Nix iacet, et iactam ne sol pluviaeque
 resolvant
 Indurat boreas perpetnamque facit.
 15 Ergo ubi delicuit nondum prior, altera
 venit,
 Et solet in multis bima manere locis.
 Tantaque commoti vis est aquilonis, ut
 altas
 Aequet humo turres tectaque rapta
 ferat.
 Pellibus et sutis arcant mala frigora
 bracis
 20 Oraque de toto corpore sola patent.
 Saepe sonant moti glacie pendente capilli
 Et nitet inducto candida barba gelu;
 Nudaque consistunt, formam servantia
 testae,
 Vina nec hausta meri, sed data frusta
 bibunt.
 25 Quid loquar, ut vincti concrescant fri-
 gore rivi
 Deque lacu fragiles effodiantur aquae?
 Ipse, papyrifero qui non angustior amne
 Miscetur vasto multa per ora freto,
 Caeruleos ventis latices durantibus Hister
 30 Congelat et tectis in mare serpit aquis.
 Quaque rates ierant, pedibus nunc itur,
 et undas
 Frigore concretas ungula pulsat equi;
 Perque novos pontes subter labentibus
 undis
 Ducunt Sarmatici barbara plaustra
 boves.
 35 Vix equidem credar, sed cum sint prae-
 mia falsi
 Nulla, ratam debet testis habere fidem:
 Vidimus ingentem glacie consistere pon-
 tum,
 Lubricaque immotas testa premebat
 aquas.

Истромъ: онъ своими прозрачными водами
 устраняетъ войны. Но когда печальная
 зима выставитъ *свое* окоченѣлое лицо, и
 земля побѣлѣетъ подъ мраморнымъ пнеемъ,
 когда дуетъ Борей и лежитъ на сѣверѣ
 выпавшій снѣгъ, — тогда становится ясно,
 что эти племена гнететъ продрогшій по-
 люсь. Снѣгъ лежитъ *на землю* и, чтобы
 онъ не растаялъ отъ солнца и дождей,
 Борей скрѣпляетъ его и дѣлаетъ вѣчнымъ.
 Не успѣетъ растаять одинъ, какъ выпа-
 даетъ другой, и во многихъ мѣстахъ онъ
 часто остается по двѣ зимы (т. е. отъ
 одной зимы до другой). Спла возбужден-
 наго Аквилона такова, что онъ равняетъ
 съ землею высокія башни и увонитъ
 сорванныя крыши. *Жители* защищаются
 отъ жестокихъ холодовъ звѣринными шку-
 рами и шитыми штанами, — изъ всего тѣла
 у *нихъ* остается открытымъ одно только
 лицо. Волоса часто звенятъ при движеніи
 отъ висящихъ *на нихъ* ледяныхъ сосулекъ,
 и блеститъ борода, побѣлѣвшая отъ на-
 сѣвшаго пнея. Вино, вынутое *изъ сосуда*,
 стоитъ, сохраняя форму сосуда, и пьютъ
 его не глотками, а розданными кусками.
 Что мнѣ сказать о томъ, какъ замер-
 заютъ скованные холодомъ ручьи, и
 изъ озера вываливаются хрупкія воды?
 Самый Истръ, не уступающій шириною
 папиросной рѣкѣ и впадающій въ про-
 странное море многими устьями, замер-
 заетъ подъ вліаніемъ вѣтровъ, сковываю-
 щихъ его лазурныя воды, и ползетъ въ
 море скрытыми водами. Тамъ, гдѣ плавали
 суда, теперь ходятъ пѣшкомъ, и конское
 копыто ударяетъ волны, скрѣпленныя сту-
 жей. Сарматскіе быки везутъ варварскія
 повозки по новымъ мостамъ поверхъ теку-
 щихъ волнъ. Мнѣ, пожалуй, не повѣрятъ, но
 такъ какъ за ложь вѣтъ никакой награды,
 то очевидецъ долженъ имѣть твердое до-
 вѣріе *къ себѣ*: мы видѣли, какъ необъят-
 ное море покрылось льдомъ, и скользкая
 кора сжимала недвижныя воды. Мало
 того, что мы видѣли: мы ходили по твер-
 дой водѣ, и подъ незамоченною ногою
 была поверхность волны. Еслибы у тебя,
 Леандръ, нѣкогда было такое же море, то
 узкій проливъ не былъ бы виною твоей
 смерти. Тогда и изогнутые дельфины не

1) 'Parat coni.' *Ow.*2) Altera codicum familia — *habitare.*

Nec vidisse sat est; durum calcavimus
 aequor,
 40 Undaque non udo sub pede summa fuit.
 Si tibi tale fretum quondam, Leandre,
 fuisset,
 Non foret angustae mors tua crimen
 aquae.
 Tum neque se pandi possunt delphines
 in auras
 Tollere; conantes dura coërcet hiems.
 45 Et quamvis boreas iactatis insonet alis,
 Fluctus in obsesso gurgite nullus erit;
 Inclusaeque gelu stabunt in margine ¹⁾
 puppes,
 Nec poterit rigidas findere remus
 aquas.
 Vidimus in glacie pisces haerere ligatos,
 50 Sed pars ex illis tunc quoque viva fuit.
 Sive igitur nimii boreae vis saeva ma-
 rinas,
 Sive redundatas flumine cogit aquas,
 Protinus, aequato siccis aquilonibus Hi-
 stro,
 Invehitur celeri barbarus hostis equo,
 55 Hostis equo pollens longeque volante
 sagitta
 Vicinam late depopulatur humum.
 Diffugiunt alii, nullisque tuentibus agros
 Incustoditae diripiuntur opes,
 Ruris opes parvae, pecus et stridentia
 plaustra
 60 Et quas divitias incola pauper habet.
 Pars agitur vinctis post tergum capta
 lacertis,
 Respiciens frustra rura laremque suum,
 Pars cadit hamatis misere confixa sagittis:
 Nam volucris ferro tinctile virus inest.
 65 Quae nequeunt secum ferre aut abducere,
 perdunt,
 Et cremat insontes hostica flamma
 casas.
 Tunc quoque, cum pax est, trepidant
 formidine belli,
 Nec quisquam presso vomere sulcat
 humum.
 Aut videt aut metuit locus hic quem non
 videt hostem,
 70 Cessat iners rigido terra relicta situ.
 Non hic pampinea dulcis latet uva sub
 umbra,
 Nec cumulant altos fervida musta
 lacus.

могут подниматься на воздух: крѣпкій
 ледъ сдерживаетъ ихъ попытки. И хотя бы
 Борей шумѣлъ, размахивая крыльями, не
 будетъ ни одной волны на скованной
 безднѣ; корабли будутъ стоять у берега
 запертые морозомъ, и весло не смо-
 жетъ разстѣкать оледенѣлыхъ водъ. Мы
 видѣли, какъ рыбы, *словно* связанныя, не-
 подвижно стояли во льду, по часть ихъ и
 тогда была жива. Итакъ, когда свирѣлая
 сила чрезмѣрнаго Борей сковываетъ или
 морскія, или выступающія изъ рѣчныхъ
береговъ воды, тотчасъ по уравниенному
 сухими Авилонями Истру наѣзжаетъ
 врагъ-варваръ на быстромъ конѣ. Врагъ,
 сильный конемъ и далеко летящей стрѣ-
 лой, широко опустошаетъ сосѣдную землю.
 Одни *изъ жителей* разбѣгаются, и съ по-
 винутокъ безъ охраны полей разграбля-
 ются необерегаемыя богатства, — жалкія
 богатства деревни, *т. е.* скоть, скрипучія
 повозки и пожитки бѣднаго поселянина.
 Часть *жителей* уведется въ *плѣнь* со
 связанными за спиною руками, тщетно
 оглядываясь на деревни и свои жилища, а
 часть гибнетъ жалкою смертью, пронзен-
 ная зазубренными стрѣлами, — потому что
 въ летучемъ желѣзѣ имѣется папичаный
 ядъ. Чего *враги* не могутъ унести или
 увезти съ собою, то уничтожаютъ, и
 вражье пламя жжетъ неповинныя хижины.
 Даже въ мирное время жители трепещутъ
 ужасомъ войны, и шито не бороздить
 почвы, налегая на плугъ. Эта мѣстность
 или видитъ врага, или бьется невидимаго,
 и покнутая земля бездѣтельно пустуетъ,
 покрываясь густою плѣсенью. Здѣсь слад-
 кіи гроздъ не прячется подъ тѣнью листь-
 евъ, и бродящее сусло не наполняетъ глу-
 бокихъ чановъ. Страна не производитъ
 яблокъ, и Аевонтію не на чемъ было бы
 написать слова, *предназначенныя* для
 прочтенія его возлюбленной. Видѣются
 поля безъ зелени, безъ деревьевъ... О мѣ-
 ста, которыя не слѣдуетъ посѣщать
 счастливому человѣку! И вотъ, хотя такъ
 широко раскинута огромная земля, эта
именно страна найдена для моего на-
 казанія!

1) Altera codicum familia — marmore.

Poma negat regio, nec haberet Acontius,
 in quo
 Scriberet hic dominae verba legenda
 suae.
 75 Aspiceres nudos sine fronde, sine arbore
 campos:
 Heu loca felici non adeunda viro!
 Ergo tam late pateat cum maximus orbis,
 Haec est in poenam terra reperta
 meam.

Lib. III, c. 11, vv. 7—14.

7 Barbara me tellus et inhospita litora
 Ponti
 Cumque suo borea Maenalis ursa videt.
 Nulla mihi cum gente fera commercia
 linguae:
 10 Omnia solliciti sunt loca plena metus.
 Utque fugax avidis cervus deprensus
 ab ursoris
 Cinctave montanis ut pavet agna lupis,
 Sic ego belligeris a gentibus undique
 saeptus
 Terreor, hoste meum pacne premente
 latus.

Меня видитъ варварская земля, непри-
 вѣтливые берега Понта и Мэналійская
 медвѣдица съ своимъ Бореемъ. У меня
 нѣтъ вовсе общности языка съ дикимъ
 народомъ, и всё мѣста полны безпокой-
 наго страха. Какъ дрожить отъ ужаса
 быстросногій олень, схваченный жадными
 медвѣдами, или овца, окруженная горными
 волками, такъ и я, отовсюду стѣсненный
 воинственными племенами, пребываю въ
 страхѣ, ибо врагъ чуть не давить моихъ
 боковъ...

Lib. III, c. 12.

1 Frigora iam zephyri minuunt, annoque
 peracto
 Longior abscedit ¹⁾ vix ²⁾ Tanaitis ³⁾
 hiems.

 18 Quoque loco est vitis, de palmitis gemma
 movetur:
 Nam procul a Getico litore vitis abest;
 Quoque loco est arbor, turgescit in
 arbore ramus;
 Nam procul a Geticis finibus arbor
 abest.

 17 At mihi sentitur nix verno sole soluta,
 Quaeque lacu durae non fodiantur
 aquae;
 Nec mare concrevit glacie, nec, ut ante,
 per Histrum

Уже зефиры уменьшаютъ холода, и по
 прошествіи года съ трудомъ удалится
 слишкомъ длинная Танаитская зима. Въ
 тѣхъ мѣстахъ, гдѣ есть виноградная лоза,
 на вѣтвяхъ ея надуваются почки: ибо да-
 лека лоза отъ Гетскаго берега; и въ тѣхъ
 мѣстахъ, гдѣ есть деревья, на деревьяхъ
 наливаются вѣтви: ибо деревья далеки отъ
 Гетскихъ предѣловъ... Я чувствую, что
 свѣтъ растаялъ отъ вѣшняго солнца, и что
 воды уже не вырубятся твердыми льдомъ, и
 Савроматскій волопасъ уже не гонитъ
 черезъ Пестръ, какъ раньше, скрипучихъ
 повозокъ. Сюда всетаки начнутъ прихо-
 дить какіе-нибудь корабли, и у берега
 Понта окажется судно изъ чужой земли.
 Я поспѣшу навстрѣчу моряку и, поздно-

1) *abscedit* coni. *Ow.*; codd. — *antiqua* vel *antiquis*. 2) *vix* coni. *Ow.* coll. *Sen. Oed.* 49;
 codd. — *ipsa* vel *visa*. 3) *Tanaitis* coni. *Ow.* coll. *Sen. Phaedr.* 399; codd. — *meoptis*, *meothis*,
maeotis.

30 Stridula Sauromates plaustra bubulcus
agit.

Inciipient aliquae tamen huc adnare ca-
rinae,

Hospitaque in Ponti litore puppis erit.
Sedulus occurram nautae, dictaque salute,
Quid veniat, quaeram, quisve quibusve
locis.

35 Ille quidem mirum ni de regione pro-
pinqua

Non nisi vicinas tutus ararit aquas.
Rarus ab Italia tantum mare navita
transit,
Litora rarus in haec portibus orba
venit...

ровавшись, спрошу, зачѣмъ онъ прибылъ,
кто онъ и изъ какихъ мѣстъ. Правда, уди-
вительно *будетъ*, если онъ не изъ ближ-
ней страны и не проѣхалъ безопасно
только по сосѣднимъ водамъ. Рѣдко пере-
ѣзжаетъ морякъ изъ Италіи столь широ-
кое море, рѣдко приходитъ къ этимъ бе-
регамъ, лишеннымъ гаваней...

Lib. III, c. 13, vv. 25—29 (fin.).

Si tamen est aliquid nobis hac luce pe-
tendum,

In loca ne redeas amplius ista, precor,
Dum me terrarum pars paene novissima,
Pontus,
Euxinus falso nomine dictus, habet.

...Если, однако, намъ можно о чемъ-ни-
будь просить на этомъ свѣтѣ,—не возвра-
щайся больше, молю тебя, въ эти мѣста,
пока меня держитъ почти самая отдален-
ная изъ земель, Понтъ, ложно названный
Гостеприимнымъ.

Lib. III, c. 14, vv. 37—52 (fin.).

Non hic librorum, per quos inviter alar-
que,

Copia: pro libris arcus et arma sonant.
Nullus in hac terra, recitem si carmina,
cuius

Intellecturis auribus utar, adest.

Nec quo secedam. locus est: custodia muri
Summovet infestos clausaque porta
Getas.

Saepe aliquod quaero verbum nomenque
locumque

Nec quisquam est, a quo certior esse
queam.

Dicere saepe aliquid conanti—turpe fa-
teri!—

Verba mihi desunt, dedidicique loqui.
Threicio Scythicoque fere circumsonor
ore

Et videor Geticis scribere posse modis;
Crede mihi, timeo, ne sint inmixta La-
tinis

Inque meis scriptis Pontica verba legas.
Qualemcumque igitur venia dignare li-
bellum

Sortis et excusa condicione meae.

Здѣсь нѣтъ изобилія книгъ, которыми
я могъ бы побуждаться (къ созданію по-
выхъ произведеній) и пытаться: вмѣсто
книгъ звенять луки и доспѣхи. Еслибы я
сталъ читать вслухъ *свои* стихотворенія,
въ этой землѣ нѣтъ никого, чьи уши могли
бы понимать меня. Нѣтъ мѣста и для
удивленныхъ прогулокъ: стража на стѣнѣ
и запертыя ворота удерживаютъ враждеб-
ныхъ Гетовъ. Часто спрашиваю я о ка-
комъ-нибудь словѣ, имени или мѣстѣ, и
нѣтъ никого, отъ кого я могъ бы освѣдо-
миться. Когда я пытаюсь что-нибудь вы-
сказать,—стыдно сознаться!—у меня не
хватаетъ словъ, я отвѣкъ говорить. Во-
кругъ меня звучитъ почти только еракій-
ская и скпсская рѣчь, и я, кажется, могу
писать гетскими разнѣрами. Повѣрь мнѣ,
я боюсь, чтобы поитійскія слова не были
смѣшаны съ латинскими и чтобы ты не
прочиталъ ихъ въ моихъ сочиненіяхъ. По-
этому удостою милости эту книжку, какова
бы она ни была, и извини условіями моей
судьбы.

Lib. IV, c. 1.

- 19 Me quoque Musa levat Ponti loca iussa
petentem:
Sola comes nostrae perstitit illa fugae;
Sola nec insidias, Sinti nec militis ensem,
Nec mare, nec ventos barbariamque
timet.
.....
67 Vivere quam miserum est inter Bessos-
que Getasque
Illum, qui populi semper in ore fuit!
Quam miserum est porta vitam muroque
tueri
70 Vixque sui tutum viribus esse loci!
Aspera militiae iuvenis certamina fugi,
Nec nisi lusura movimus arma manu;
Nunc senior gladioque latus scutoque
sinistram,
Canitiem galeae subicioque meam.
75 Nam dedit e specula custos ubi signa
tumultus,
Induimus trepida protinus arma manu.
Hostis habens arcus inbutaque tela ve-
nenis
Saevus anhelanti moenia lustrat equo;
Utque rapax pecudem, quae se non texit
ovili,
80 Per sata, per silvas fertque trahitque
lupus:
Sic, si quem nondum portarum saepe re-
ceptum
Barbarus in campis reperit hostis,
habet:
Aut sequitur captus coniectaque vincula
collo
Accipit, aut telo virus habente perit.
85 Hic ego sollicitae lateo novus incola
sedis:
Heu nimium fati tempora longa mei!
Et tamen ad numeros antiquaque sacra
reverti:
Sustinet in tantis hospita Musa malis!
Sed neque, cui recitem, quisquam est,
mea carmina, nec qui
90 Auribus accipiat verba Latina suis.
.....
93 Saepe tamen dixi 'Cui nunc haec cura
laborat?
An mea Sauromatae scripta Getaeque
legent?'

И меня облегчаетъ Муза на пути къ назначеннымъ мѣстамъ Понта: она одна осталась спутницей нашей ссылки; она одна не боится ни засады, ни меча Синтійскаго воина, ни моря, ни вѣтровъ или варваровъ...

...Какъ ужасно жить среди Бессовъ и Гетовъ тому, кто постоянно былъ на устахъ у народа! Какъ ужасно охранять жизнь воротами и стѣною и едва быть безопаснымъ благодаря крѣпости своего мѣста! Я въ молодости избѣжалъ суровыхъ составленій военной службы и бралъ въ руки оружіе только для игры; теперь, на старости *лтъ*, я подставляю бока подъ мечъ, лѣвую руку подъ щитъ и мою сѣдину подъ шлемъ. Ибо чуть часовой съ дозорной вышлѣ подастъ сигналъ тревоги, мы тотчасъ дрожащею рукою надѣваемъ доспѣхи. Свирѣпый врагъ, вооруженный лукомъ и ваптаннми ядомъ стрѣлами, осматриваетъ стѣны на тяжело дышащемъ конѣ; и какъ хищный волкъ песецъ и тащитъ по нажитымъ и лѣсамъ овечку, не успѣвшую укрыться въ овчарнѣ, такъ враждебный варваръ захватываетъ всякаго, кого найдетъ въ поляхъ, еще не принятаго оградкою воротъ: онъ или уведется въ плѣнъ съ колодкой на шеѣ, или гибнетъ отъ ядовитой стрѣлы. Здѣсь скрываюсь я, новый житель безпокойнаго поселенія. Увы, какъ медленно *тянется* время моей судьбы! И всетаки я вернулся къ метрамъ и стариннымъ святищамъ: гостепріимная Муза поддерживаетъ *меня* въ столь тяжкихъ горестяхъ! Но *здѣсь* некому мнѣ прочесть вслухъ мои стихи и некому воспринять своими ушами латинскія слова.... Я часто говорю *себѣ*: «Для кого теперь этотъ трудъ и забота? Или мои писанія будутъ читать Савроматы и Геты?»...

Lib. IV, c. 4, vv. 55—88 (fn.).

Frigida me cohibent Euxini litora Ponti:

Dictus ab antiquis Axenus ille fuit.

Nam neque iactantur moderatis aequora
ventis,

Nec placidos portus, hospita navis, adis.

Sunt circa gentes, quae praedam sanguine
quaerunt;

Nec minus infida terra timetur aqua.

Illi, quos audis hominum gaudere cruore,

Paene sub eiusdem frigoris axe iacent.

Nec procul a nobis locus est, ubi Taurica
dira

Caede pharetratae spargitur ara deae.

Haec prius, ut memorant, non invidiosa
nefandi

Nec cupienda bonis regna Thoantis
erant.

Hic pro subposita virgo Pelopeia cerva

Sacra deae coluit qualiacumque suae.

Quo postquam, dubium, pius an scelera-
tus, Orestes

Exactus furiis venerat ipse suis,

Et comes exemplum veri Phoeceus amoris,

Qui duo corporibus, mentibus unus
erant,

Protinus evincti tristem ducuntur ad
aram,

Quae stabat geminas ante cruenta fores.

Nec tamen hunc sua mors, nec mors sua
terrui illum:

Alter ob alterius funera maestus erat.

Et iam constiterat stricto mucrone sa-
cerdos,

Cinxerat et Graias barbara vitta comas,

Cum vice sermonis fratrem cognovit et
illi

Pro nece complexus Iphigenia dedit.

Laeta deae signum, crudelia sacra per-
osae,

Transtulit ex illis in meliora locis.

Haec igitur regio, magni paene ultima
mundi,

Quam fugere homines dique, propinqua
mihi est;

Aque ¹⁾ mea terra prope sunt funebria
sacra,

Si modo Nasoni barbara terra sua est.

O utinam venti, quibus est ablatas Orestes,

Placato referant et mea vela deo!

Меня держать холодные берега Евксинскаго Понта; у древнихъ онъ назывался Акснпомъ, ибо не умѣренными вѣтрами волнуется его поверхность, и не въ тихія гавани входилъ ты, о чужеземный корабль. Кругомъ живутъ племена, которыя кровью ищутъ добычи, и земля внушаетъ страхъ не меньше ненадежной воды. Тѣ, которые, по слухамъ, наслаждаются человѣческой кровью, живутъ подъ тою же почти холодной осью. Недалеко отъ насъ мѣсто, гдѣ Таврической алтарь луконосной богини окропляется жестокими убійствами. Здѣсь раньше, какъ говорятъ, было царство печестиваго Thoanta, не завидное и не желательное для добрыхъ. Здѣсь дѣва Пелопова рода за подставленную лань стала совершать священнодѣйствія своей богини, каковы бы они ни были. Затѣмъ сюда прибылъ Орестъ — неизвѣстно, благочестивый или преступный, — самъ изгнанный своими фуриями, и фокейскій спутникъ ея, образецъ истинной любви; это были два тѣла, но одна душа. Они тотчасъ были связаны и приведены къ печальному алтарю, который стоялъ, покрытый кровью, передъ двустворчатыми дверьми. Ни того ни другого не пугала его собственная смерть, оба они были опечалены предстоящею смертью друга. Жрица уже стояла съ обнаженнымъ ножомъ, и варварская повязка уже окружала головы Грековъ, какъ вдругъ Ифигенія по разговору узнала брата и вмѣсто смерти раскрыла ему объятія. Она съ радостью перенесла образъ богини, возненавидѣвшей кровавыя священнодѣйствія, изъ тѣхъ мѣстъ въ лучшія. Итакъ эта страна, лежащая почти на краю великаго міра, страна, изъ которой бѣжали люди и боги, — близка мнѣ. Вблизи моей земли находятся убійственные святилища, если только варварская земля — своя для Насона. О, еслибы вѣтры, которыми увеселъ Орестъ, увесели пазадъ и мой паруса, когда умилосердится богъ!

1) Aque coni. Ow; codd. — atque.

Lib. IV, c. 6.

46 Urbis abest facies, absunt, mea cura,
 sodales,
 Et, qua nulla mihi carior, uxor abest.
 Vulgus adest Scythicum braccataque turba
 Getarum...

...Здѣсь нѣтъ вида города, нѣтъ же-
 ланныхъ товарищей, нѣтъ супруги, кото-
 рая мнѣ дороже всѣхъ. *За то* есть Скеп-
 ская чернь и толпа одѣтыхъ въ штаны
 Гетовъ...

Lib. IV, c. 10.

98 Iam mihi canities pulsus melioribus annis
 Venerat antiquas miscueratque comas,

 97 Cum maris Euxini positos ad laeva To-
 mitas
 Quaerere me laesi primoipis ira iubet.

 109 Tacta mihi tandem longis erroribus acto
 Iuncta pharetratis Sarmatis ora Getis.
 Nunc ego finitimis quamvis circumsoner
 armis,
 Tristia, quo possum, carmine fata levo.
 Quod quamvis nemo est, cuius referatur
 ad aures,
 114 Sic tamen absumo decipioque diem.

...Уже по прошествіи лучшихъ лѣтъ
 пришла ко мнѣ сѣдина и вмѣшалась въ
 прежние волосы, ...когда гнѣвъ оскорблен-
 наго государя повелѣлъ мнѣ отыскать
 Томитовъ, живущихъ на лѣвой сторонѣ
 Евксипскаго моря... Наконецъ, послѣ дол-
 гихъ странствій, я коснулся Сарматскаго
 побережья, смежнаго съ луконосными Ге-
 тами. Здѣсь, хотя вокругъ меня звенитъ
 оружіе сосѣдей, я облегчаю печальную
 судьбу, какими могу стихотвореніями. Хотя
здѣсь нѣтъ никого, до чьихъ ушей они
 могли бы допестись, по всетаки такимъ
 образомъ я коротаю и обманываю день...

Lib. V c. 1 v. 1—2 commemoratur «Geticum litus», v. 13 — «Sarmaticae orae»,
 v. 21 — «Scythici fines Histri», v. 74 — Sauromatae.

Lib. V, c. 2.

61 Arva relegatum iussisti visere Ponti
 Et Scythicum profuga scindere puppe
 fretum.
 Iussus ad Euxini deformia litora veni
 Aequoris — haec gelido terra sub axe
 iacet —.
 65 Nec me tam cruciat numquam sine fri-
 gore caelum,
 Glebaque canenti semper obusta gelu,
 Nesciaque est vocis quod barbara lingua
 Latinae
 Graecaque quod Getico victa loquella
 sono est,
 Quam quod finitima cinctus premor
 undique morte
 70 Vixque brevis tutum murus ab hoste
 facit.
 Pax tamen interdum est, pacis fiducia
 numquam.
 Sic hic nunc patitur, nunc timet arma
 locus.

Ты повелѣлъ мнѣ въсланному посѣ-
 тить на Понтійскія поля и разрѣзать Скеп-
 скія воды ссыльною кормою. По *этому*
 повелѣнію я прибылъ на безобразные бе-
 рега Евксипскаго моря — страна эта ле-
 житъ подъ ледяною осью, — и меня не
 столько мучитъ вѣчно холодное небо или
 земля, постоянно палящая бѣлымъ моро-
 зомъ, или то, что варварскій языкъ не
 знаетъ латинскаго слова и что греческая
 рѣчь забита гетскими звуками, — какъ то,
 что я отовсюду стѣсненъ близкой смертью
 и что низкая стѣна едва обезопасиваетъ
 меня отъ врага. Иногда, правда, бываетъ
 мѣръ, но въкогда — вѣра въ миръ: такъ
 это мѣсто то терпитъ отъ *вражескаго*
 оружія, то боится *его*...

Lib. V, c. 3.

1 Illa dies haec est, qua te celebrare
poetae,
Si modo non fallunt tempora, Bacche,
solent,
Festaque odoratis innectunt tempora
sertis
Et dicunt laudes ad tua vina tuas.
Inter quos, memini, dum me mea fata
sinebant,
Non invisā tibi pars ego saepe fui,
Quem nunc suppositum stellis Cynosu-
ridos ursae
Iuncta tenet crudis Sarmatis ora Getis.
Quique prius mollem vacuumque labo-
ribus egi
In studiis vitam Pieridumque choro,
Nunc procul a patria Geticis circum-
sonor armis
Multa prius pelago multaque passus
humo.

Если только время меня не обманываетъ, нынѣшній день — тотъ, въ который поэты обыкновенно празднуютъ тебя, Вахъ, ради праздника украшаютъ головы душистыми вѣнками и за чашею твоего вина воздаютъ тебѣ хвалу. Я помню, что, пока мнѣ позволялъ мой рокъ, я часто бывалъ между ними не непріятнымъ для тебя участникомъ; а нынѣ я подъ звѣздами Кynosурской медвѣдицы живу на Сарматскомъ побережьѣ, смежномъ съ грубыми Гетами. Раньше я велъ извѣженную и свободную отъ трудовъ жизнь въ занятіяхъ и хорѣ Пiereидъ, а нынѣ вдали отъ отчизны слышу вокругъ себя звонъ Гетскаго оружія, претерпѣвъ предварительно много бѣдъ на морѣ и много на сушѣ...

Vv. 21—22 dicit poeta Bacchum venisse «adusque nivosum Strymona Marticolamque Geten» etc.

Lib. V, c. 4.

7 Tristitiae causam si quis cognoscere quaerit,
Ostendi solem postulat ille sibi:
Nec frondem in silvis, nec aperto mollia prato
Gramina, nec pleno flumine cernit
aquam...

Если кто желаетъ узнать причину печали *Насона*, — то онъ проситъ, чтобы ему показалось солнце; онъ не видитъ ни зелени въ дѣсахъ, ни мягкой травки на открытомъ лугу, ни воды въ полноводной рѣкѣ...

Lib. V, c. 7.

1 Quam legis, ex illa tibi venit epistula terra,
Latus ubi aequoreis additur Hister aquis.
.....
9 Turba Tomitanae quae sit regionis et inter
Quos habitem mores, discere cura tibi est.
Mixta sit haec quamvis inter Graecosque Getasque,
A male pacatis plus trahit ora Getis.
Sarmaticae maior Geticaeque frequentia gentis
Per medias in equis itque reditque vias.

Письмо, которое ты читаешь, пришло къ тебѣ изъ той страны, гдѣ широкій Истръ сливается съ морскими водами....

Тебѣ интересно знать, каково населеніе Томитанской области и среди какихъ нравовъ живу я. Хотя на этомъ побережьѣ перемѣшаны Греки и Геты, но всетаки оно больше занимаетъ отъ немирныхъ Гетовъ. Больше Сарматскаго и Гетскаго народа движется на коняхъ взадъ и впередъ по улицамъ. Между ними нѣтъ бы одного, кто не носилъ бы налучья, лука и снѣгаватыхъ отъ змѣннаго яда стрѣлъ. Грубый голосъ, свирѣбое лицо, — истин-

- 15 In quibus est nemo, qui non coryton et
arcum
Telaque vipereo lurida felle gerat.
Vox fera, trux vultus, verissima Martis
imago;
Non coma, non ulla barba resecta manu,
Dextera non segnis fixo dare vulnera
cultro,
20 Quem iunctum lateri barbarus omnis
habet.
.....
48 Sive locum specto, locus est inamabilis,
et quo
Esse nihil toto tristius orbe potest,
Sive homines, vix sunt homines hoc no-
mine digni
Quamque lupi saevae plus feritatis
habent.
Non metuunt leges, sed cedit viribus
aequum,
Victaque pugnaci iura sub ense iacent.
Pellibus et laxis arcent mala frigora
bracis,
50 Oraque sunt longis horrida tecta comis.
In paucis extant Graecae vestigia lin-
guae,
Haec quoque iam Getico barbara facta
sono.
Unus in hoc nemo est populo, qui forte
Latine
Quaelibet e medio reddere verba queat.
55 Ille ego Romanus vates — ignoscite,
Musae! —
Sarmatico cogor plurima more loqui.
En pudet et fateor, iam desuetudine
longa
Vix subeunt ipsi verba Latina mihi.
Nec dubito, quin sint et in hoc non
pauca libello
60 Barbara: non hominis culpa sed ista
loci.

ный образ Марса; ни волосы, ни борода не подстрижены ничьей рукой, десница всегда готова наносить рапы, вонзая ножъ, который всякій варваръ носитъ на привязи у бедра...

Смотрю ли я на мѣстность, — мѣстность непривѣтлива, печальнѣе ея ничего не можетъ быть въ цѣломъ свѣтѣ; *смотрю* ли на людей, — люди едва достойны этого имени и имѣютъ *съ собою* больше дикаго звѣрства, чѣмъ волки: они не боятся законовъ, но правда уступаетъ силѣ, и побѣжденные права лежать подъ воинственныхъ мечомъ. *Звѣриными* шкурами и широкими штанами они защищаютъ себя отъ жестокихъ холодовъ, ихъ страшныя лица закрыты длинными волосами. У пемногихъ существуютъ *еще* остатки греческаго языка, но и они уже стали варварскими подъ вліяніемъ Гетскихъ звуковъ. Въ этомъ народѣ нѣтъ ни одного человѣка, который могъ бы случайно произнести нѣсколько обиденныхъ словъ латыни. Я самъ, римскій пѣвецъ, — простите, Музы! — вынужденъ большею частью говорить по-сарматски. Со стыдомъ признаюсь, что вслѣдствіе долгой отвычки у меня самого уже едва подбираются латинскія слова. Я не сомнѣваюсь, что и въ этой книгѣ есть не мало варварскихъ выраженій это вина не человѣка, а мѣста...

Lib. V, c. 10.

- 1 Ut sumus in Ponto, ter frigore constitit
Hister,
Facta est Euxini dura ter unda maris.
.....
11 An peragunt solitos communia tempora
motus,
Suntque magis vitae tempora versa ¹⁾
meae,

Уже трижды становился отъ холода Истръ, и трижды твердила волна Евксинскаго моря съ тѣхъ поръ, какъ мы находимся на Понтѣ.... Совершаетъ ли общее всѣмъ время свое обычное движеніе, и не обратилось-ли вспять время моей жизни съ тѣхъ поръ, какъ меня держитъ берегъ Евксипа съ ложнымъ именемъ и по-истинѣ

1) *Versa* coni. *Ow.*; codd. — *dura vel longa*.

Quem tenet Euxini mendax cognomine
 litus
 Et Scythici vere terra sinistra freti?
 15 Innumerae circa gentes fera bella mi-
 nantur,
 Quae sibi non raptu vivere turpe putant.
 Nil extra tatum est: tumulus defenditur
 ipse
 Moenibus exiguis ingenioque loci.
 Cum minime credas, ut aves, densissimus
 hostis
 20 Advolat et praedam vix bene visus agit.
 Saepe intra muros clausis venientia
 portis
 Per medias legimus noxia tela vias.
 Est igitur rarus, qui rus colere audeat,
 isque
 Hac arat — infelix! — hac tenet arma
 manu.
 25 Sub galea pastor iunctis pice cantat
 avenis,
 Proque lupo pavidae bella verentur
 oves.
 Vix ope castelli defendimur, et tamen
 intus
 Mixta facit Graecis barbara turba
 metum.
 Quippe simul nobis habitat discrimine
 nullo
 30 Barbarus et tecti plus quoque parte
 tenet.
 Quorum ut non timeas, possis odisse vi-
 dendo
 Pellibus et longa corpora tecta coma.
 Hos quoque, qui geniti Graia creduntur
 ab urbe,
 Pro patrio cultu Persica braca tegit.
 35 Exercent illi sociae commercia linguae:
 Per gestum res est significanda mihi.
 Barbarus hic ego sum, qui non intelle-
 gor ulli,
 Et rident stolidi verba Latina Getae...

лѣвая ¹⁾ земля Скѣвскаго моря? Кругомъ
 грозятъ жестокими войнами безчисленныя
 племена, которыя считаютъ позорнымъ
 для себя жить не грабежомъ. Видъ *города*
 ничто не безопасно: самый холмъ защи-
 щается небольшими стѣнами и своимъ по-
 ложеніемъ. Врагъ густыми толпами нале-
 таеть, подобно птицамъ, когда меньше
 всего ожидаешь *его*, и уволить добычу,
 едва замѣченный. Мы часто собираемъ
 посреди улицъ ядовитыя стрѣлы, залетаю-
 щія внутрь стѣнъ при запертыхъ воро-
 тахъ. Поэтому рѣдко кто осмѣливается
 обрабатывать землю, да и тотъ несчастный
 одной рукой пахетъ, а въ другой держитъ
 оружіе. Пастухъ со шлемомъ *на голову*
 играетъ на скрѣпленныхъ смолою тро-
 стякахъ, и пугливыя овцы вмѣсто волка
 боятся войны. Мы едва защищены укрѣ-
 пленіемъ, и всетаки внутри города впу-
 шаетъ страхъ смѣшанная съ Греками
 толпа варваровъ: видъ вмѣстѣ съ нами
 безъ всякаго различія живутъ варвары и
 занимаютъ большую часть домовъ. Еслибы
 не бояться ихъ, то можно бы ненавидѣть,
 видя тѣла, прикрытыя шкурами и длин-
 ными волосами. Тѣхъ, которые считаются
 происходящими изъ греческаго города,
 также вмѣсто отечественнаго убранства
 прикрываютъ персидскіе штаны. Они мо-
 гутъ объясняться на сосѣднемъ языкѣ, а
 мы приходится обозначать предметы же-
 стами. Здѣсь я — варваръ, такъ какъ
 никто меня не понимаетъ, и глупые Геты
 высмѣиваютъ латинскія слова...

Lib. V, c. 12.

V. 10 dicit poeta de se: «solus in extremos iussus abire Getas» et v. 20: «cinctus ab innumero me tenet hoste locus».

51 At, puto, si demens studium fatale re-
 temptem,
 Hic mihi praebebit carminis arma locus.

Но, думаю, если я, безумный, снова
 примусь за роковое запятіе, то здѣшняя
 мѣстность доставитъ оружіе для стихотво-

1) Игра словъ: sinister значить «лѣвый» и «непріятный, враждебный».

Non liber hic ullus, non qui mihi com-
modet aurem,
Verbaque significant quid mea, norit,
adest.
55 Omnia barbariae loca sunt vocisque fe-
rinae
Omniaque hostilis plena timore soni.
Ipse mihi videor iam dedidicisse Latine:
Nam didici Getice Sarmaticeque loqui.

ренія. Здѣсь нѣтъ ни одной книги, нѣтъ *человѣка*, который бы слушалъ меня и понималъ, что значать мои слова. Всѣ *эти* мѣста полны страха предъ варварствомъ, звѣринымъ голосомъ и враждебными звуками. Мнѣ уже кажется, что я самъ разучился по-латыни, потому что научился говорить по-гетски и по-сарматски...

Lib. V c. 13 v. 21 commemorantur «cana absinthia gelido Ponto», — сѣдая полынь ледянаго Понта.

EPISTVLAE EX PONTO.

ПИСЬМА СЪ ПОНТА.

[Текстъ: P. Ovidius Naso ex iterata R. Merkelii recognitione. Vol. III. Lipsiae ap. Teubnerum. 1885].

Lib. I, ep. 2.

15 Hostibus in mediis interque pericula
versor,
Tamquam cum patria pax sit adempta
mihi:
Qui, mortis saevo geminent ut vulnere
causas,
Omnia vipereo spicula felle linunt.
His eques instructus perterrita moenia
lustrat
20 More lupi clausas circueuntis oves:
At simul intentus nervo levis arcus
equino,
Vincula semper habens inresoluta,
canet.
Tecta rigent fixis veluti vallata sagittis,
Portaque vix firma summovet arma
sera.
25 Adde loci faciem nec fronde nec arbore
laeti,
Et quod iners hiemi continuatur
hiemps.
Hic me pugnantem cum frigore cumque
sagittis
Cumque meo fato quarta fatigat
hiemps.
.....
43 At, puto, cum requies medicinaque pu-
blica curae
Somnus adest, solitis nox venit orba
malis.
Somnia me terrent veros imitantia casus,
Et vigilant sensus in mea damna
mei.

...Я живу между врагами и среди опасностей, какъ будто вмѣстѣ съ родной у меня отнять и миръ: они для того, чтобы жестокой раной удвоить причины смерти, всѣ стрѣлы намазываютъ змѣинымъ ядомъ. Вооруженный ими всадникъ осматриваетъ стѣны перепуганнаго города подобно волку, обходящему запертыхъ овецъ. И какъ только запоетъ легкій лукъ съ натапнутой тетивой пѣзъ конскихъ жгль, всегда нмѣющій перазрѣшенные связки, — кровли щелкнутся, устланныя волзненными стрѣлами, и ворота крѣпкими запоромъ едва сдерживаютъ *вражье* оружіе. Прибавь къ *этому* видъ мѣстности, не оживленной ни зеленью, ни деревьями, и то, что *одна* безжизненная зима слѣдуетъ за другою. Здѣсь *уже* четвертая зима томить меня въ борьбѣ съ холодомъ, со стрѣлами и съ моею *горькой* участью...

Но можно думать, что когда наступаетъ покой и сонъ, всеобщее облегченіе заботъ, то ночь приходитъ безъ обычныхъ бѣдъ. *Нить*, меня пугаютъ сновидѣнія, воспроизводящія дѣйствительные случаи, и мои чувства бодрствуютъ къ моему вреду: мнѣ снится, что я или спасаюсь отъ Сармат-

Aut ego Sarmaticas videor vitare sagittas,
48 Aut dare captivas ad fera vincla
manus..

73 Nescit enim Caesar, quamvis deus omnia
porit,

Ultimus hic qua sit condicione locus.
Magna tenent illud numen molimina
rerum;

Haec est caelesti pectore cura minor.
Nec vacat, in qua sint positi regione
Tomitae,

Quaerere, finitimo vix loca nota
Getae;

Aut quid Sauromatae faciant, quid Iazy-
ges acres
80 Cultaque Oresteae Taurica terra deae;
Quaeque aliae gentes, ubi frigore consti-
tit Hister,

Dura meant celeri terga per amnis
equo.

Maxima pars hominum nec te, pulcher-
rima, curat,

Roma, nec Ausonii militis arma timet.
85 Dant illis animos arcus pleneaque pha-
retrae

Quamque libet longis cursibus aptus
equus,

Quodque sitim didicere diu tolerare fa-
memque,

Quodque sequens nullas hostis habe-
bit aquas.

Ira viri mitis non me misisset in istam,
90 Si satis haec illi nota fuisset humus.

105 Non petito, ut bene sit; sed uti male
tutius utque

Exilium saevo distet ab hoste meum:
Quamque dedere mihi praesentia numina
vitam,

Non adimat stricto squalidus ense
Getes.

Denique, si moriar, subeam pacatius
arvum,

110 Ossa nec a Scythica nostra preman-
tur humo,

Nec male compositos, ut scilicet exule
dignum,

Bistonii cineres ungula pulset equi;
Et ne, si superest aliquis post funera
sensus,

Terreat et manes Sarmatis umbra
meos..

спихъ стрѣлъ, или въ плѣну подставляю
руки жестокимъ оковамъ...

Вѣдь Цезарь не знаетъ, — хотя богъ
знаетъ все, — каковы условія жизни на
этой отдаленной окраинѣ. Это божество
занимаютъ великія предпріятія, а забота
объ этомъ мѣстѣ недостойна небесной
груды. Ему некогда узнавать, въ какой
области живутъ Томиты, — эти мѣста
едва пзвѣстны сосѣднему Гету, — или что
дѣлаютъ Савроматы, горячіе Языги и Та-
врическая земля, чтущая Орестову богиню,
или какія другія племена, когда Истры
станетъ отъ холода, переправляются на
быстрыхъ коняхъ по твердому хребту
рѣки. Большая часть *здыинилъ* людей не
думаетъ о тебѣ, прекрасный Римъ, и не
боится оружія Авзонскаго воина. Имъ
придаютъ мужество луки, полные колчаны,
пригодныя для любой длины переѣздовъ
вопи, а также то, что они приучены долго
терпѣть жажду и голодъ, и что преслѣдую-
щій ихъ врагъ вовсе не будетъ имѣть воды.
Глѣвъ кроткаго мужа не сослалъ бы меня
въ эту землю, еслибы она была доста-
точно ему пзвѣстна....

Не просп, чтобы *мнѣ* было хорошо:
проси, чтобы было худо, но болѣе безо-
пасно, и чтобы мѣсто моей ссылки было по-
дальше отъ свирѣпаго врага и чтобы гряз-
ный Геть обнаженнымъ мечомъ не отнялъ
жизни, которую даровали мнѣ земныя бо-
жества. Наконецъ, если я умру, то пусть
сойду подъ болѣе мирную землю, и пусть
моихъ костей не давитъ снѣжная почва;
пусть копыто Бистонскаго коня не топ-
четъ праха, плохо погребеннаго, какъ и
подобаетъ ссыльному, и если послѣ смерти
остается какое-либо чувство, то пусть
также Сарматская тѣнь не пугаетъ моей
души...

Lib. I, ep. 3.

49 Orbis in extremi iaceo desertus harenis,
 Fert ubi perpetuas obruta terra nives.
 Non ager hic pomum, non dulces educat
 herbas,
 Non salices ripa, robora monte virent.
 Neve fretum laudes terra magis, aequora
 semper
 Ventorum rabie solibus orba tument.
 55 Quocumque aspicias, campi cultore ca-
 rentes
 Vastaque, quae nemo vindicet, arva
 iacent.
 Hostis adest dextra laevaue a parte
 timendus
 Vicinoque metu terret utrumque latus.
 Altera Bistonias pars est sensura sarissas,
 60 Altera Sarmatica spicula missa manu...

Я лежу заброшеннымъ на пескахъ на краю свѣта, гдѣ земля погребена подъ вѣчными свѣтами. Поле не производитъ здѣсь ни плодовъ, ни сладкихъ травъ, не зеленѣютъ ивы на рѣчномъ берегу и дубы на горѣ. Нельзя и моря похвалить больше земля: его поверхность, лишенная солнечнаго свѣта, вѣчно вздымается яростью вѣтровъ. Куда ни оглянешь, *повсюду* разстилаются невоздѣланныя ивы и обширныя поля, на которыя никто не объявляетъ притязаній. Страшный врагъ находится и съ правой и съ лѣвой стороны и грозитъ съ обоихъ боковъ страхомъ своей близости: одна сторона можетъ почувствовать Бистонскія сариссы, другая — стрѣлы, пушенныя рукою Сармата...

75 Exul ab Haemonia Pirenida cessit ad
 undam,
 Quo duce trabs Colcha sacra cucurrit
 aqua.

...Изъ Эмоніи прибылъ къ Пирейской водѣ тотъ изгнанникъ, подъ предводительствомъ котораго священный корабль пробѣжалъ по водамъ Колхиды...

Lib. I, ep. 4.

23 Aspice, in has partis quod venerit Aesone
 natus,
 Quam laudem a sera posteritate ferat.
 At labor illius nostro leviorque minor-
 que est,
 Si modo non verum nomina magna
 premunt.
 Ille est in Pontum Pelia mittente pro-
 fectus,
 Qui vix Thessaliae fine timendus erat.
 Caesaris ira mihi nocuit, quem solis ab
 ortu
 30 Solis ad occasus utraque terra tremit.

 33 Ille habuit comites primos telluris Achi-
 vae:
 At nostram cuncti destituere fugam.
 Nos fragili ligno vastum sulcavimus ae-
 quor:
 Quae tulit Aesoniden, densa carina
 fuit.
 Nec mihi Tiphys erat rector, nec Age-
 nore natus

Посмотри, какую славою пользуется въ позднемъ потомствѣ сынъ Эсона за то, что пріѣзжалъ въ эти страны. А *между тѣмъ* его подвигъ и легче и меньше нашего, если только великія имена не прикрываютъ истины. Онъ отправился въ Понть по повелѣнію Пелія, который возбуждалъ страхъ только въ предѣлахъ Фессаліи; а меня покаралъ гнѣвъ Цезаря, передъ которымъ дрожать обѣ части свѣта отъ восхода до заката солнца...

Онъ имѣлъ спутниками первыхъ *вигтэй* Ахейской земли, а отъ нашей ссмыки всё отстранялась. Мы избородили широкое море утлою ладьею, но крѣпокъ былъ корабль, который привезъ Эсониду. Не Тифисъ былъ у меня кормчимъ, и сынъ Агенора не объяснилъ *заранѣе*, какихъ путей я долженъ былъ избѣгать и какихъ держаться. О немъ лежась царственная

Quas fugerem, docuit, quas sequerere-
que vias.
Illum tutata est cum Pallade regia Iuno:
40 Defendere meum numina nulla caput.
Illum furtivae iuvere Cupidinis artes:
Quas a me vellem non didicisset Amor.
Ile domum rediit: nos his morimur in
arvis,
Perstiterit laesi si gravis ira dei.
45 Durius est igitur nostrum, fidissima co-
nium,
Illo, quod subiit Aesone natus, onus.

Юнона виѣстъ съ Палладою, а мою голову не оберегло ни одно божество. Ему помогли тайные ковы Купидона, а я хотѣлъ бы, чтобы Амуръ не научился имъ отъ меня. Онъ возвратился домой, а мы умремъ въ этихъ поляхъ, если будетъ упоренъ тяжкій гнѣвъ оскорбленнаго бога. Итакъ, вѣрнѣйшая супруга, наше бремя тяжелѣе того, которое вынесъ сынъ Эсона...

Lib. I ep. 5 v. 12 nominantur «duri Getae», v. 66 «inhumani Getae», v. 74 dicit poeta Ursam comminus aspicere hirsutos Getas, v. 63—64 poeta gloriatur Histrum ingenio nullum maius habere suo, praeterea v. 50 commemorat Sarmaticos arcus.

Lib. I, ep. 7.

9 Nos satis est inter glaciem Scythicasque
sagittas
Vivere, si vita est mortis habenda
genus.
Nos premat aut bello tellus, aut frigore
caelum,
Truxque Getes armis, grandine pun-
gat hiems:
Nos habeat regio nec pomo feta nec uvis,
14 Et cuius nullum cesset ab hoste latus.

Съ насъ довольно того, что мы живемъ среди льда и Скиевскихъ стрѣлъ, если только слѣдуетъ считать жизнью *извѣстный* видъ смерти. Пусть насъ угнетаетъ или земля войною, или небо холодомъ, пусть свирѣпый Геть колетъ оружіемъ или зима градомъ. Пусть насъ держитъ страна, которая не производитъ ни яблокъ, ни винограда и ни одна сторапа которой не свободна отъ врага...

Lib. I, ep. 8.

5 Vivimus adsiduis expertes pacis in armis,
Dura pharetrato bella movente Geta.
Deque tot expulsis sum miles in exule
solus:
Tuta, neque invideo, cetera turba latet.

...Мы, не зная мира, живемъ постоянно подъ оружіемъ, такъ какъ луконосный Геть грозитъ жестокими войнами. Изъ столѣтыхъ изгнанниковъ я одинъ представляю собою воина въ сильномъ: всѣ остальные скрываются въ безопасности, чему я не завидую...

V. 27 poeta dicit se in Scythicas oras detrusum esse et v. 61—62 inter se et hostem murum clausamque portam minimum discrimen facere.

Lib. II, ep. 2.

1 Ille domus vestrae primis venerator ab
annis,
Pulsus ad Euxini Naso sinistra freti,

Почитатель вашего дома съ юныхъ лѣтъ, Насонъ, изгнанный на лѣвое *побережье* Евксинскаго моря, шлетъ тебѣ,

Mittit ab indomitis hanc, Messaline, salutem,
Quam solitus praesens est tibi ferre,
Getis.

Мессалинѣ, отъ немпрныхъ Гетовъ этотъ привѣтъ, который обыкновенно приписалъ лично....

93 At mihi Sauromatae pro Caesaris ore
videndi
Terraque pacis inops undaque iuncta
gelu.

А мнѣ вмѣсто Цезарева лица приходится смотрѣть на Савроматовъ, на лишнюю *благъ* мира страну и на скованную морозомъ воду....

111 Mite, sed iratum merito mihi, numen
adora,
Eximat ut Scythici me feritate loci.

Моли кроткое, но справедливо разгнѣванное на меня божество, чтобы оно изъясло меня изъ дикой Скинской страны...

Lib. II ep. 4 v. 1 commemoratur «gelidus Hister».

Lib. II, ep. 7.

1 Esse salutatum vult te mea littera primum
A male pacatis, Attice, missa Getis.

Мое письмо, посланное отъ немпрныхъ Гетовъ, во-первыхъ желаетъ тебѣ, Аттигъ, добраго здоровья...

81 Nulla Getis toto gens est truculentior
orbe:
Sed tamen hi nostris ingemuere malis.

Во всемъ мнрѣ нѣтъ племенн болѣе жестокаго, чѣмъ Геты,—но и они рыдали *при видѣ* нашихъ бѣдъ...

68 Mitius exilium faciunt loca: tristior ista
Terra sub ambobus non iacet ulla
polis.

Мѣсто ссылки смягчаетъ ея горечь: печальнѣе этой земли нѣтъ ни одной подъ обонми полюсами. Есть нѣкоторая пріятность быть недалеко отъ границъ родной земли: я живу на краю земли, на краю свѣта. Твои лавры, Цезарь, обезпечиваютъ мнръ и изгнанникамъ: Понтийская земля лежитъ подъ сосѣднимъ врагомъ. Пріятно посвящать *свое* время обработкѣ полей: *здѣсь* враждебный варваръ не допускаетъ пахать землю. Умѣренный климатъ полезенъ и для тѣла и для души: Сарматское побережье дрожитъ отъ вѣчнаго холода. Есть не завидное наслажденіе въ сладкой водѣ: *здѣсь* мы пьемъ болотную воду, смѣшанную съ морскою солью...

Est aliquid patriis vicinum finibus esse:
Ultima me tellus, ultimus orbis habet.
Praestat et exulibus pacem tua laurea,
Caesar:

Pontica finitimo terra sub hoste iacet.
Tempus in agrorum cultu consumere
dulce est:

70 Non patitur verti barbarus hostis
humum.

Temperie caeli corpusque animusque
iuvantur:

Frigore perpetuo Sarmatis ora riget.
Est in aqua dulci non invidiosa voluptas:
Aequoreo bibitur cum sale mixtapalus.

Lib. III, ep. 1.

1 Aequor Iasonio pulsatum remige primum,
Quaeque nec hoste fero nec nive,
terra, cares,
Ecquod erit tempus, quo vos ego Naso
relinquam,

О море, впервые взбитое Иасоновымъ гребцомъ, и ты, земля, не свободная ни отъ дикаго врага, ни отъ свѣга, будетъ ли такое время, когда я, Насонъ, покину васъ, получивъ повелѣніе пребывать въ

In minus hostili iussus abesse loco?
 5 An mihi barbaria vivendum semper in
 ista,
 Inque Tomitana condar oportet humo?
 Pace tua, si pax ulla est tua, Pontica
 tellus,
 Finitimus rapido quam terit hostis
 equo,
 Pace tua dixisse velim: tu pessima duro
 10 Pars es in exilio, tu mala nostra
 gravas.
 Tu neque ver sentis cinctum florente
 corona,
 Tu neque messorum corpora nuda
 vides,
 Nec tibi pampineas autumnus porrrigit
 uvas,
 Cuncta sed inmodicum tempora fri-
 gus habent.
 15 Tu glacie freta vincta tenes, et in ae-
 quore piscis
 Inclusus tecta saepe natavit aqua.
 Nec tibi sunt fontes, laticis nisi paene
 marini,
 Qui potas dubium sistat alatne sitim.
 Rara, nec haec felix, in apertis eminet
 arvis
 20 Arbor, et in terra est altera forma
 maris.
 Non avis obloquitur [nisi silvis siqua-
 remotis
 Aequoreas rauco gutture potat aquas].
 Tristia per vacuos horrent absinthia
 campos,
 Conveniensque suo messis amara loco.
 25 Adde metus et quod murus pulsatur ab
 hoste,
 Tinctaque mortifera tabe sagitta ma-
 det;
 Quod procul haec regio est et ab omni
 devia cursu,
 Nec pede quo quisquam nec rate tu-
 tus eat.
 Non igitur mirum, finem quaerentibus
 horum
 30 Altera si nobis usque rogatur, humus.

In eadem epistula poeta uxori dicit:

35 Non tibi Amazonia est pro me sumenda
 securis,
 Aut excisa levi pelta gerenda manu.

менѣе враждебной мѣстности? Или мнѣ суждено постоянно жить среди этого варварства, и предстоить погребеніе въ Томиганской землѣ? Съ миромъ тебѣ,—если есть какой-либо миръ у тебя, Понтийская земля, которую поражаетъ сосѣдній врагъ на быстромъ конѣ,—съ миромъ тебѣ хотѣлъ бы я сказать: ты самая дурная сторона въ моей ссылкѣ, ты увеличиваешь тягость нашихъ бѣдъ. Ты не знаешь весны въ цвѣтущемъ вѣнѣ, ты не видишь нагихъ тѣлъ жнецовъ, осень не протягиваетъ тебѣ виноградныхъ гроздьевъ,—всѣ времена юда отличаются чрезвычайнымъ холодомъ. Ты держишь воды въ ледяныхъ оковахъ и рыба, запертая въ морѣ, часто плавала въ покрытой льдомъ водѣ. У тебя нѣтъ родниковъ, доставляющихъ *другую* воду, кромѣ похожей на морскую, о которой можно сомнѣваться, утоляетъ ли она, или возбуждаетъ жажду. Рѣдко гдѣ возмущается въ открытыхъ поляхъ неплодородное дерево, и земля представляется совершеннымъ подобіемъ моря. Не щебечетъ птичка [кромѣ той, которая въ отдаленныхъ мѣстахъ пьетъ хриплымъ горломъ морскую воду]. Въ пустыхъ равнинахъ печально щетнянтся поляны и горькая жатва, приличествующая своей мѣстности. Прибавь сюда страхъ и то, что стѣна громится врагомъ, что покрыта влагою стрѣла, напитаанная смертоноснымъ ядомъ, и что эта страна далека, лежитъ въ сторонѣ отъ всѣхъ путей, и сюда нѣтъ не можетъ прибыть безопасно ни пѣшкомъ, ни на кораблѣ. Итакъ не удивительно, если мы, ища предѣла этихъ *бѣдствій*, постоянно просимъ другой земли...

...Тебѣ не нужно брать для моей защиты Amazonскую сѣяру или носить на легкой рукѣ вырѣзной щитокъ...

119 Quid trepidas et adire times? non impia
 Procne
 Filiave Aeetae voce movenda tua est.

Что ты дрожишь и боишься обратиться [къ императрицѣ]? не безбожная Прокна или дочь Энта должна быть тронута твоимъ словомъ...

Lib. III, ep. 2.

33 Vos ¹⁾ etiam seri laudabunt saepe nepotes,
 Claraque erit scriptis gloria vestra meis.
 Hic quoque Sauromatae iam vos novere Getaeque.
 Et tales animos barbara turba probat.
 Cumque ego de vestra nuper probitate referrem—
 40 Nam didici Getice Sarmaticeque loqui—
 Forte senex quidam, coetu cum staret in illo,
 Reddidit ad nostros talia verba sonos:
 'Nos quoque amicitiae nomen, bone, novimus, hospes,
 Quos procul a vobis Pontus et Hister habet.
 45 Est locus in Scythia, Tauros dixere priores,
 Qui Getica longe non ita distat humo.
 Hac ego sum terra—patriae nec paenitet—ortus:
 Consortem Phoebi gens colit illa deam.
 Tempula manent hodie vastis innixa columnis
 50 Perque quater denos itur in illa gradus.
 Fama refert illic signum caeleste fuisse:
 Quoque minus dubites, stat basis orba dea.
 Araque, quae fuerat natura candida saxi,
 Decolor adfuso tincta cruore rubet.
 55 Femina sacra facit taedae non nota iugali,
 Quae superat Scythicas nobilitate nurus.
 Sacrifici genus est, sic instituere priores,
 Advena virgineo caesus ut ense cadat.
 Regna Thoans habuit Maeotide clarus in ora,
 60 Nec fuit Euxinis notior alter aquis.

...Васъ часто будутъ хвалить даже отдаленные потомки, и слава ваша будетъ известна, благодаря моимъ произведеніямъ. Даже здѣсь васъ уже знаютъ Савроматы и Геты, и варварская толпа одобряетъ такія чувства. Когда я недавно рассказывалъ о вашей добротѣ *ко мнѣ* (ибо я уже научился говорить по-гетски и по-сарматски), вдругъ одинъ старецъ, стоявшій въ толпѣ, отвѣтилъ на наши рѣчи такими словами: «Имя дружбы, добрый гость, знаемъ и мы, живущіе вдали отъ васъ у Понта и Истра. Есть въ Сѣвернѣйшей мѣстности, которую предки называли Тавридою и которая не такъ далеко отстоитъ отъ Гетской земли. Я родился въ этой странѣ и не гнушаюсь *своей* родины; это племя чтитъ родственную Фебу богиню. Еще и нынѣ стоитъ храмъ, опирающійся на огромныя колонны; къ нему ведутъ сорокъ ступеней. Преданіе гласитъ, что тамъ былъ непослапный съ неба кумиръ; не сомнѣвайся,— *еще и нынѣ тамъ* стоитъ подножіе, лишенное *статуи* богини; алтарь, который былъ сдѣланъ изъ бѣлаго камня, измѣнилъ цвѣтъ *и нынѣ* красенъ, будучи окрашенъ пролитой кровью. Священнодѣйствія совершаетъ жрица, не звавшая брачнаго факела и превосходящая снѣжныхъ женщинъ знатностью *рода*. Форма жертвоприношенія, по уставу предковъ, состоитъ въ томъ, чтобы пришелецъ падалъ подъ ударомъ двѣпчяго меча. Тамъ царствовалъ Феольтъ, славный на Мэотійскомъ побережьѣ, и не было на Евксинскихъ водахъ человека известнѣе его. Въ его царствованіе, говорятъ, пѣвая Пфегенія совершила путь по прозрачному воздуху; существуетъ вѣрованіе, что ее, принесенную подъ покровомъ облака по воздуху легкими вѣтрами, Феба спустила *на землю* въ этихъ мѣстахъ. Она *уже* многіе годы

1) Scilicet amicos.

Sceptra tenente illo liquidas fecisse per
 auras
 Nescio quam dicunt Iphigenian iter,
 Quam levibus ventis sub nube per aëra
 vectam
 Creditur his Phoebe deposuisse locis.
 65 Praefuerat templo multos ea rite per
 annos
 Invita peragens tristitia sacra manu;
 Cum duo velifera iuvenes venere carina
 Presseruntque suo litora nostra pede.
 Par fuit his aetas et amor, quorum alter
 Orestes,
 70 Ast Pylades alter. nomina fama tenet.
 Protinus inमितem Triviae ducuntur ad
 aram,
 Evincti geminas ad sua terga manus.
 Spargit aqua captos lustrali Graia sa-
 cerdos,
 Ambiat ut fulvas infula longa comas.
 75 Dumque parat sacrum, dum velat tem-
 pora vittis,
 Dum tardae causas invenit ipsa morae,
 «Non ego crudelis, iuvenes: ignoscite!»
 dixit
 «Sacra suo facio barbariora loco.
 Ritus is est gentis. qua vos tamen urbe
 venitis?
 Quodve parum fausta puppe petistis
 iter?»
 Dixit et audito patriae pia nomine virgo
 Consortes urbis comperit esse suae.
 «Alteruter nostris» inquit «cadat hostia
 sacris:
 Ad patrias sedes nuntius alter eat.»
 85 Ire iubet Pylades carum periturus Ore-
 sten:
 Hic negat inque vices pugnat uterque
 mori.
 Extitit hoc unum, quo non convenerit
 illis:
 Cetera par concors et sine lite fuit.
 Dum peragunt iuvenes pulchri certamen
 amoris,
 90 Ad fratrem scriptas exarat illa notas.
 Ad fratrem mandata dabat: cuique illa
 dabantur,
 Humanos casus aspice! frater erat.
 Nec mora, de templo rapiunt simulacra
 Dianae
 Clamque per immensas puppe ferun-
 tur aquas
 95 Mirus amor iuvenum, quamvis abiere
 tot anni,

согласно уставу предстоила въ храмѣ, протпвъ воли совершая *своею* рукою печальныя обряды, когда прибыли туда на парусномъ кораблѣ двое юношей и вступили на наши берега. Равны были ихъ дѣла и *взаимная* любовь; одинъ изъ нихъ былъ Орестъ, другой — Пиладъ: преданіе сохраняетъ *ихъ* имена. Тотчасъ ведутъ ихъ со связанными за спиною руками въ жестокому алтарю Тривіи. Греческая жрица кропнть плѣнниковъ очистительною водою, чтобы длинная повязка окружила ихъ русые волосы. Готовясь къ священнодѣйствию, покрывая повязками ихъ виски и сама отыскивая поводы къ промедленію, она сказала: «Простите, юноши! не я по жестокости совершаю священнодѣйствія, превосходящія варварствомъ ихъ мѣсто: таковъ уставъ *здѣшняго* племени! Но изъ какого города вы прибыли и куда совершали путь на несчастномъ *для васъ* кораблѣ?» Такъ сказала благочестивая дѣва и, услышавъ имя родины, узнала, что они происходятъ изъ ея *роднаго* города. «Одинъ изъ васъ, молвила она, пусть падеть жертвою нашей святниѣ, а другой пусть отправится съ вѣстью къ роднымъ мѣстамъ. Пиладъ, желая погибнуть, велитъ идти дорогому Оресту; этотъ отказывается, и каждый поочередно споритъ изъ-за смерти. Это былъ единственный случай, въ которомъ они были не согласны: въ остальномъ это была согласная и не *допускавшая* споровъ пара. Пока юноши продолжали споръ *своей* чудной любви, дѣва изображала письменные знаки для брата. Она давала порученія для брата, и тотъ, кому они давались, — посмотри на случайности человѣческія! — былъ ея братомъ. Безъ промедленія похищаютъ они изъ храма кумпръ Діаны и тайно уносятся кораблемъ по неизмѣримымъ водамъ. Дивная любовь юношей пользуется въ Скиѣи большою славю даже нынѣ, хотя прошло столько лѣтъ». Когда старецъ разсказалъ это извѣстное преданіе, всѣ восхваляли *это* дѣяніе и пѣвную преданность *друзей*. Значитъ даже на этомъ побережьѣ, суровѣе котораго нѣтъ никакой *земли*, имя дружбы трогаетъ сердца варваровъ. Что же должны дѣлать вы, рожденные въ Авзонскомъ городѣ, если такіа дѣянія производятъ впечатлѣніе на грубыхъ Гетовъ?...

In Scythia magnum nunc quoque no-
men habet'.
Fabula narrata est postquam vulgaris
ab illo,
Laudarunt omnes facta piamque fidem.
Scilicet hac etiam, qua nulla ferocior
ora est,
100 Nomen amicitiae, barbara corda mo-
vet.
Quid facere Ausonia geniti debetis in
Urbe,
Cum tangant diros talia facta Getas?

Lib. III, ep. 3.

Vv. 25—26 poeta Amori dicit:

Huc quoque venisti, pax est ubi tempore
nullo,
Et coit astrictis barbarus Hister aquis? ..Ты прибылъ и сюда, гдѣ никогда не
бываетъ мира, и варварскій Истръ за-
мерзаетъ, когда воды ея сковываются
льдомъ?...

Vv. 79—80 Amor dicit:

Haec loca tunc primum vidi, cum matre
rogante
Phasias est telis fixa puella meis. ..Эти мѣста я впервые видѣлъ тогда,
когда по просьбѣ матери Фасіанская дѣва
была пронзена молнии стрѣлами...

Lib. III, ep. 4.

91 Nec mea verba legis, qui sum summotus
ad Histrum,
Non bene pacatis flumina pota Getis:
Ista dei vox est... Слова, которыя ты читаешь, не при-
надлежать мнѣ, сосланному въ Истру,
воду котораго пьютъ немирные Геты: это
гласъ божій...

Lib. III, ep. 5.

1 Quam legis, unde tibi mittatur epistula,
quaeris? Ты спрашиваешь, откуда прислано
тебѣ письмо, которое ты читаешь. — От-
сюда, гдѣ Истръ соединяется съ лазур-
ными водами моря...

V. 6 commemorantur «hirsuti Getae», v. 28 — «inhumani Getae», v. 45 — Ge-
ticus arcus.

Lib. III, ep. 8.

1 Quae tibi, quaerebam, memorem testan-
tia curam
Dona Tomitanus mittere possit ager. Я искалъ, какіе дары могла бы по-
слать тебѣ Томитанская область во сви-
дѣтельство памятной заботы. Ты досто-

Dignus es argento, fulvo quoque dignior
auro:

Sed te, cum donas, ista iuvare solent.
5 Nec tamen haec loca sunt ullo pretiosa
metalloy:

Hostis ab agricola vix sinit illa fodi.
Purpura saepe tuos fulgens praetexit
amicthus.

Sed non Sarmatico tingitur illa mari.
Vellera dura ferunt pecudes, et Palladis
uti

10 Arte Tomitanae non didicere nurus.
Femina pro lana Cerialia munera frangit
Suppositoque gravem vertice portat
aquam.

Non hic pampineis amicitur vitibus
ulmus,
Nulla premunt ramos pondere poma
suo.

15 Tristia deformes pariunt absinthia campi,
Terraque de fructu, quam sit amara,
docet.

Nil igitur tota Ponti regione sinistri,
Quod mea sedulitas mittere posset,
erat.

Clausa tamen misi Scythica tibi tela
pharetra:

20 Hoste precor fiant illa cruenta tuo.

пнъ серебра, еще достойнѣе желтаго зо-
лота; но эти *металлы* обыкновенно до-
ставляютъ тебѣ удовольствіе, когда ты
дарншь *ихъ другимъ*. Всетаки здѣшнія
мѣста не цѣнны какимъ-либо металломъ:
врагъ не дозволяетъ земледѣльцамъ добы-
вать ихъ. Твое одѣяніе часто бываетъ за-
ткано блестящимъ пурпуромъ: по онъ кра-
сится не въ Сарматскомъ морѣ. *Здѣшній*
скотъ даетъ грубую шерсть, и Томитан-
скія женщины не научены искусству Пал-
лады. Женщина вмѣсто *пряденья* шерсти
мелетъ дары Цереры и поспѣтъ на головѣ
тяжелую воду. Здѣсь вязъ не обвивается
лозами винограда, и яблоки не гнетутъ
вѣтвей своей тяжестью. Безобразныя поля
родятъ печальную помынь, и земля своими
произведеніями показываетъ, какъ она
горька. Итакъ, во всей области лѣваго
Понта не нашлось ничего *такого*, что
могло бы послать мое усердіе. Однако я
послалъ тебѣ стрѣлы, замкнутыя въ скин-
скомъ кочанѣ, и желаю, чтобы они были
окровавлены твоимъ врагомъ...

Lib. III ep. 9 v. 32 commemorantur «feri Getae» et v. 37 «vitium regionis amarae».

Lib. IV, ep. 2.

37 Hic mea cui recitem nisi flavis scripta
Corallis,
Quasque alias gentes barbarus Hister
habet?

...Кому мнѣ здѣсь читать свои произ-
веденія, кромѣ желтоволосыхъ Коралловъ
и другихъ племенъ, живущихъ на варвар-
скомъ Истрѣ?...

Praeterea v. 2 commemorantur «intonsi Getae».

Lib. IV, ep. 7.

1 Missus es Euxinas quoniam, Vestalis, ad
undas,
Ut positis reddas iura sub axe locis,
Aspicias en praesens, quali iaciamus in
arvo
Nec me testis eris falsa solere queri.
5 Accedet voci per te non irrita nostrae,
Alpinis iuvenis regibus orte, fides.

Ты, Весталій, будучи посланъ въ
Евксинскимъ волнамъ для того, чтобы
чинить судъ въ мѣстностяхъ, располо-
женныхъ подъ полюсомъ, видишь воочию,
въ какой землѣ живемъ мы, и будешь
свидѣтелемъ *того*, что я жалуясь не
ложно. Благодаря тебѣ, юноша, происхо-
дщій отъ Альпнскихъ царей, будетъ

Ipse vides certe glacie concrescere Pon-
tum,
Ipse vides rigido stantia vina gelu;
Ipse vides, onerata ferox ut ducat Iazyx
10 Per medias Histri plaustra bubulcus
aquas.
Aspicias et mitti sub adunco toxica ferro
Et telum causas mortis habere duas.

оказано не напрасное довѣріе нашимъ
словамъ. Ты, конечно, самъ видишь, какъ
Понть сковывается льдомъ; самъ видишь
випа, отвердѣвшія отъ суроваго мороза;
самъ видишь, какъ свирѣпый пастухъ-
Языгъ ведетъ нагруженную повозку по
водамъ Истра. Ты видишь и то, что подъ
изогнутымъ желѣзомъ посылаются яды и
что стрѣла заключаетъ въ себѣ двѣ при-
чины смерти...

(V. 21 sq. describitur Vitellii expeditio in Getas et pugna ad Aegisum urbem
commissa).

Lib. IV ep. 8 v. 83 commemorantur «litora pellitis nimium subiecta Corallis» et
v. 84 «saevi Getae».

Lib. IV, ep. 9.

75 Praefuit his, Graecine, locis modo Flac-
cus; et illo
Ripa ferox Histri sub duce tuta fuit.
Hic tenuit Mysas gentes in pace fideli,
Hic arcu fisos terruit ense Getas.
Hic raptam Trosmin celeri virtute recepit
80 Infecitque fero sanguine Danuvium.
Quaere loci faciem Scythicique incom-
moda caeli,
Et quam vicino terrear hoste, roga:
Sintne litae tennes serpentis felle sagittae,
Fiat an humanum victima dira caput:
85 Mentiar, an coeat duratus frigore Pontus,
Et teneat glacies iugera multa freti.

...Въ этихъ мѣстахъ, Грецинь, недавно
начальствовалъ Флаккъ, и подъ его ко-
мандой былъ въ безопасности дикій
берегъ Истра. Онъ держалъ въ вѣрномъ
мирѣ Мезійскія племена, онъ устрашалъ
своими мечомъ крѣпкихъ луками Гетовъ.
Онъ *своею* доблестью скоро отнялъ захва-
ченную *варварами* Тросмиду и окропилъ
Данувій кровью дикарей. Узнай *отъ него*
о видѣ *здѣшней* мѣстности, о неудоб-
ствахъ Скипскаго климата, и спроси,
сколь близкій врагъ пугаетъ меня. *Спроси*,
памазаны ли змѣипою желчью тонкія
стрѣлы, и бываетъ ли человѣческая голова
жестокою жертвою; лгу-ли я, или *дѣй-
ствительно* замерзаетъ сплоченный холо-
домъ Понть, и ледъ сдерживаетъ огром-
ныя пространства моря...

Lib. IV, ep. 10.

1 Haec mihi Cimmerio bis tertia ducitur
aestas
Litore pellitos inter agenda Getas.
.....
21 [Nec tu contuleris urbem Laestrygonis
umquam
Gentibus, obliqua quas obit Hister
aqua.
Nec vincet Cyclops saevum feritate
Phycen:
Qui quota terroris pars solet esse
mei?
25 Scylla feris trunco quod latret ab inguine
monstris,

Вотъ уже шестое дѣло приходится
мнѣ проводить на Киммерійскомъ берегу
среди покрытыхъ шеурами Гетовъ...

[Не сравнивай никогда города съ Ла-
стригонскими племенами, которыхъ Истръ
омываетъ сбоку своей водой. Киклопъ не
побѣдитъ дикостью свирѣпаго Фіака: ка-
кую часть моего страха представляетъ
онъ собою? Какъ бы *сильно* ни лаяли
свирѣпые чудовища у обрубленнаго паха
Сциллы, *все-же* суда Иніоховъ больше
причинили вреда морякамъ. Ты не можешь
также сравнивать Харибду съ жестокими

Heniochae nautis plus nocuere rates.
 Nec potes infestis conferre Charybdin
 Achaëis,
 Ter licet epotum ter vomat illa fre-
 tum.
 Qui quamquam dextra regione licentius
 errant,
 20 Securum latus hoc non tamen esse
 sinunt].
 Hic agri infrondes, hic spicula tincta
 venenis,
 Hic freta vel pediti pervia reddit
 hiems,
 Ut, qua remus iter pulsus modo fecerat
 undis,
 Siccus contempta nave viator eat.
 35 Qui veniunt istinc, vix vos ea credere
 dicunt.
 Quam miser est, qui fert asperiora
 fide!
 Crede tamen: nec te causas nescire si-
 nemus,
 Horrida Sarmaticum cur mare duret
 hiems.
 Proxima sunt nobis plaustris praebentia
 formam
 40 Et quae praecipuum sidera frigus
 habent.
 Hinc oritur boreas oraeque domesticus
 huic est,
 Et sumit mores a propiore locus.
 At notus, adverso tepidum qui spirat ab
 axe,
 Est procul, et rarus languidiorque
 venit.
 45 Adde quod hic clauso miscentur flumina
 Ponto,
 Vimque fretum multo perdit ab amne
 suam.
 Huc Lycus, huc Sagaris Peniusque Hy-
 panisque Calesque
 Influit et crebro vertice tortus Halys,
 Partheniusque rapax et volvens saxa
 Cynapses
 50 Labitur, et nullo tardior amne Tyras:
 Et tu, femineae Thermodon cognite tur-
 mae,
 Et quondam Graiis Phasi petite viris;
 Cumque Borysthenio liquidissimus amne
 Dyrapses
 Et tacite peragens lene Melanthus
 iter;
 55 Quique duas terras, Asiam Cadmique
 sororem

Ахейцами, хотя она трижды извергает
 трижды поглощенную морскую воду. Хотя
 эти народы свободнѣе бродятъ по правой
 сторонѣ *Понта*, по тѣмъ не менѣе не
 оставляютъ въ безопасности и здѣшняго
 берега]. Здѣсь поля безъ зелени, здѣсь
 стрѣлы напитаны ядами, здѣсь зима дѣла-
 етъ воды доступными даже для пѣшехода, и
 путникъ, презрѣвъ корабль, идетъ по суху
 тамъ, гдѣ недавно весло пролагало путь,
 разсѣкая волны. Приѣзжающіе отсюда го-
 ворятъ, что вы едва вѣрите этому: о,
 какъ несчастливъ тотъ, кто терпитъ *бѣд-
 ствія*, превосходящія вѣроятіе! Однако
 вѣрь: мы не оставимъ тебя въ невѣдѣніи
 причинъ, почему суровая зима дѣлаетъ
 твердымъ Сарматское море. Къ намъ
 весьма близки созвѣздія, имѣющія видъ
 колесницы и отличающіяся особеннымъ
 холодомъ. Отсюда родится борея, онъ—
 дома на этомъ побережьѣ, и мѣстность
 получаетъ *свой* характеръ отъ ближай-
 шаго. Между тѣмъ вотъ, который вѣетъ
 тепломъ отъ противоположнаго полюса,
 далеко отсюда и доносится рѣдко и слыш-
 комъ слабо. Прибавь, что здѣсь рѣки
 изливаются въ замкнутый Понтъ, и море
 вслѣдствіе множества рѣкъ теряетъ свою
 силу. Сюда впадаютъ Ликъ, Сагарій, Пеній,
 Паапидъ, Калесъ и крутными частыми во-
 доворотами Азія, *сюда* изливаются бы-
 стрый Пареній, катящій камни Кивансъ
 и не уступающій быстротою ни одной
 рѣкѣ Тирасъ. *Здѣсь* и ты, Термодонтъ,
 знакомый женской толпѣ, и Фасидъ, нѣ-
 когда взмысканный греческими вптязями;
здѣсь и весьма прозрачный Дирапсъ съ
 Борисоенской рѣкой, и Меланъ, тихо
 совершающій свой медленный путь, и *та
 рѣка*, которая раздѣляетъ двѣ земли,
 Азію и сестру Кадма, и совершаетъ свой
 бѣгъ между обѣими, и безчисленное мно-
 жество другихъ, величайшій изъ которыхъ
 Истръ отказывается уступать тебѣ, Нилъ.
 Изобиліе столькихъ водъ измѣняетъ волны,
 которыя увеличиваетъ *собой*, и не позво-
 ляетъ морю пользоваться своими силами.
 Даже болѣе,—оно похоже на врудъ и гѣ-
 нивое болото, голубой цвѣтъ его слабъ и
 расплывчатъ. Прѣсная вода плыветъ по
поверхности моря, будучи легче морской
 воды, которая имѣетъ собственную тя-
 жость вслѣдствіе примѣси соли..

Separat et cursus inter utramque
 facit,
 Innumerique alii, quos inter maximus
 omnes
 Cedere Danuvius se tibi, Nile, negat.
 Copia tot laticum, quas auget, adulterat
 undas,
 60 Nec patitur vires aequor habere suas.
 Quin etiam, stagno similis pigraeque pa-
 ludi,
 Caeruleus vix est diluiturque color.
 Innatat unda freto dulcis, leviorque ma-
 rina est,
 Quae proprium mixto de sale pondus
 habet.

Lib. IV, ep. 13.

17 Nec te mirari, si sint vitiosa, decebit
 Carmina, quae faciam paene poeta
 Getes.
 A! pudet, et Getico scripsi sermone li-
 bellum,
 20 Structaque sunt nostris barbara verba
 modis.
 Et placui — gratare mihi — coepique
 poetae
 Inter inhumanos nomen habere Getas.
 Materiam quaeis? laudes de Caesare
 dixi...

...Не слѣдуетъ тебѣ удивляться, если
 будутъ неудачны стихи, которые сочиняю
 я, почти Гетскій поэтъ. Ахъ, стыдно при-
 знаться, я написалъ книжку и на Гет-
 скомъ языкѣ, и варварскія слова располо-
 жены въ нашихъ метрахъ. И я попра-
 вился — поздравь меня! — и началъ носить
 имя поэта среди грубыхъ Гетовъ. Ты же-
 лаешь знать содержаніе? Я сложилъ
 хвалу Цезаря...

Lib. IV, ep. 14.

18 Gramina cultus ager, frigus minus odit
 hirundo,
 Proxima Marticolis quam loca Naso
 Getis.
 Talia succensent propter mihi verba
 Tomitae,
 Iraque carminibus publica mota meis.

 23 Sed nihil admisi: nulla est mea culpa,
 Tomitae,
 Quos ego, cum loca sim vestra peros-
 sus, amo.
 Quilibet excutiat nostri monumenta la-
 boris:
 Littera de vobis est mea questa nihil.
 Frigus et incursus omni de parte ti-
 mendos
 Et quod pulsetur murus ab hoste,
 queror.
 In loca, non homines, verissima crimina
 dixi.

...Воздѣланное поле менѣ ненавидитъ
 сорныя травы и ласточка — холода, чѣмъ
 Насонъ ненавидитъ мѣстности, столь
 близкія къ воинственнымъ Гетамъ. За та-
 кія слова на меня сердятся Томиты, и
 мои стихи возмущены гнѣвъ обще-
 ства...

Но я ничего *такого* не допустилъ:
 за мною нѣтъ никакой вины, Томиты, и
 васъ я люблю, хотя ваши мѣста нена-
 вижу. Пусть кто угодно развернетъ па-
 мятникъ нашего труда: ни въ *одномъ*
 письмѣ нѣтъ никакой жалобы на васъ.
 Я жалуясь на холода, на угрожающіе со
 всѣхъ сторонъ набѣги и на то, что врагъ
 стучится въ *ваши* стѣны. Я написалъ вполне
 справедливыя упреки противъ мѣстъ, а не
противъ людей: вы и сами часто жалуете-
 сь на вашу землю...

30 Culpatis vestrum vos quoque saepe
solum.

41 At malus interpres populi mihi concitat
iram

Inque novum crimen carmina nostra
vocat.

Tam felix utinam, quam pectore candi-
dus essem!

Extat adhuc nemo saucius ore meo.

45 Adde quod Illyrica si iam pice nigrior
essem,

Non mordenda mihi turba fidelis erat.
Molliter a vobis mea sors excepta, To-
mitae,

Tam mites Graios indicat esse viros.
Gens mea Paeligni regioque domestica
Sulmo

50 Non potuit nostris lenior esse malis.
Quem vix incolumi cuiquam salvoque
daretis,

Is datus a vobis est mihi nuper honor.
Solus adhuc ego sum vestris immunis
in oris

Exceptis, siqui munera legis habent.

55 Tempora sacrata mea sunt velata corona,
Publicus invito quam favor inposuit.

Quam grata est igitur Latonae Delia
tellus,

Erranti tutum quae dedit una locum,
Tam mihi cara Tomis, patria quae sede
fugatis

60 Tempus ad hoc nobis hospita fida
manet:

Di modo fecissent, placidae spem posset
habere

Pacis, et a gelido longius axe foret.

Между тѣмъ дурной переводчикъ воз-
буждаетъ противъ меня гнѣвъ народа и
снова зоветъ на судъ наши стихи. О
еслибы я былъ такъ счастливъ, какъ
чистъ сердцемъ! Доселѣ никто еще не
получилъ вреда отъ моего языка. При-
бавь, что еслибы я былъ уже чернѣе
Иллирійской смолы, то всетаки не дол-
женъ былъ бы язвить предавннхъ мнѣ
людей. Сердечно принятая вами, Томиты,
участъ моя показываетъ, какъ кротки
греческіе люди. Мои земляки Пелигны и
родная земля Сульмонская бы могли бы
мягче отнестись къ нашимъ бѣдствіямъ.
Мнѣ недавно дана вами та почестъ, кото-
рую вы едвали дали бы кому-либо здра-
вому и невредному. Я одинъ доселѣ
живу безъ налоговъ на вашемъ побережьѣ,
за исключеніемъ тѣхъ, кто имѣетъ *это*
право по закону. Моя голова покрыта
священнымъ вѣнкомъ, который противъ
моего желанія возложило на меня сочув-
ствіе общества. Итакъ, сколь пріятна Ла-
тонѣ Делійская земля, которая одна дала
безопасное убѣжище въ ея странствіяхъ,
столь же дорогъ мнѣ *городъ* Томисъ, ко-
торый доселѣ остается гостепріимнымъ
хозяиномъ для насъ, изгнанныхъ изъ род-
ной земли. О, еслибы только боги дали,
чтобы *онъ* могъ имѣть надежду на кроткій
миръ и паходился бы дальше отъ ледяного
полюса.

FASTI.

Lib. III, vv. 849—876.

Summa dies e quinque tubas lustrare
canoras

850 Admonet et forti sacrificare deae.

Nunc potes ad solem sublato dicere
vultu

'Hic here Phrixiae vellera pressit
ovis!'

Seminibus tostis sceleratae fraude no-
vercae

Sustulerat nullas, ut solet, herba co-
mas.

855 Mittitur ad tripodas, certa qui sorte re-
portet,

КАЛЕНДАРЬ.

Послѣдній день изъ пяти напоминаетъ
о *необходимости* очищать звонкія трубы
и приносить жертву мужественной богинѣ.
Теперь ты можешь сказать, поднявъ взоръ
къ солнцу: «Оно вчера сжало руно Фри-
ксова овна». Когда были высушены сѣмена
по кознямъ злодѣйки-мачехи, трава не
подняла, какъ обыкновенно, верхушекъ.
Отправляется къ треножнику *посолю*, чтобы
на основаніи точнаго жребія сообщить,
какую помощь подаетъ Дельфійскій *богъ*
безплодной землѣ. Послѣдній, подеулен-
ный подобно *тому, какъ были испорчены*

Quam sterili terrae Delphicus edat
 opem.
 Hic quoque corruptus cum semine nuntiat
 Helles
 Et iuvenis Phruxi funera sorte peti.
 Utque recusantem cives et tempus et Ino
 860 Compulerunt regem iussa nefanda
 pati,
 Et soror et Phrixus, velati tempora
 vittis,
 Stant simul ante aras iunctaque fata
 gemunt.
 Aspicit hos, ut forte pependerat aethere,
 mater
 Et ferit attonita pectora nuda manu,
 865 Inque draconigenam nimbis comitanti-
 bus urbem
 Desilit et natos eripit inde suos.
 Utque fugam capiant, aries nitidissimus
 auro
 Traditur: ille vehit per freta longa
 duos.
 Dicitur infirma cornu tenuisse sinistra
 870 Femina, cum de se nomina fecit aquae.
 Paene simul periit, dum vult succurrere
 lapsae,
 Frater et extentas porrigit usque
 manus.
 Flebat, ut amissa gemini consorte pe-
 ricioli,
 Caeruleo iunctam nescius esse deo.
 875 Litoribus tactis aries fit sidus, at huius
 Pervenit in Colchas aurea lana domos.

сѣмена, возвѣщаетъ, что рокъ требуетъ
 смерти Геллы и юнаго Фрикса. Когда гра-
 ждане, время и Ино побудили отказывав-
 шагося *сначала* царя исполнить жестокое
 повелѣнiе, Фриксъ и его сестра съ повяз-
 ками на головахъ предстали вмѣстѣ предъ
 алтаремъ и оплакивали свою общую участь.
 Случайно пролетавшая по воздуху мать,
 увидѣвъ ихъ, ударяетъ въ изумленiи ру-
 кою свою обнаженную грудь, слетаетъ въ
 облакахъ въ порожденный дракономъ го-
 родъ и вырываетъ оттуда своихъ дѣтей.
 Для того, чтобы они могли бѣжать, имъ
 передается блестящiй золотомъ баранъ:
 онъ везетъ обонхъ по обширнымъ морямъ.
 Говорятъ, что дѣвушка держалась за рогъ
 ослабѣвшею лѣвою рукою, когда дала
 свое имя водѣ. Вмѣстѣ съ нею чуть не
 погибъ и братъ, желая помочь упавшей и
 простирая къ ней свои руки. Онъ плакалъ,
 какъ бы потерявъ раздѣлявшую съ нимъ
 двойную опасность, не зная того, что она
 соединилась съ голубымъ богомъ. Достиг-
 нувъ берега, баранъ дѣлается созвѣздiемъ,
 а его золотое руно перешло въ Колхид-
 скiя жилища.

IBIS.

ИБИСЪ.

[Написанный въ подражанiе Каллимаху памфлетъ на неизвѣстное лицо, желавшее во время
 изгнанiя Овидiя присвоить себѣ его состоянiе. — Текстъ: P. Ovidii Nasonis Ibis. Ex novis codd.
 edidit, scholia vetera, commentarium cum prolegomenis, appendice, indice addidit R. Ellis.
 Oxonii 1881].

135 Pugnabunt arcu dum Thraces, Iazyges
 hasta,
 Dum tepidus Ganges, frigidus Ister
 erit,

 139 Tecum bella geram...

Пока Фракиицы будутъ сражаться лу-
 комъ, а Языги — копьемъ, пока Гангъ бу-
 детъ теплымъ, а Истръ холоднымъ... я буду
 воевать съ тобою...

309 Aut pia te caeso dicatur adultera, sicut
 Qua cecidit Leucon vindice dicta piast.

Или пусть признана будетъ пещинною
 за твое убiйство прелюбодѣлка подобно

тому, какъ признана была певинною та,
отъ мести которой назъ Левконъ¹⁾.

329 Aut ut Amastriacis quondam Leneus
ab oris,
Nudus Achillea destituarius humo.

Или будь покинута нагиъмъ на Ахил-
ловой землѣ, какъ нѣкогда Ленеѣ отъ бе-
реговъ Амастрійскихъ...

637 Denique Sarmaticas inter Geticasque
Sagittas
His precor ut vivas et moriari locis.

Накопецъ молю, чтобы ты жилъ и
умеръ въ этихъ мѣстахъ среди Сармат-
скихъ и Гетскихъ стрѣлъ.

Praeterea vv. 265—6 commemorat poeta columbam praeviam Palladiae rati (т. е. кораблю Аргонавтовъ); vv. 291—2 tangit fabulam fixi Prometheus; v. 384 commemorantur «Thoanteae Taurica sacra deae» — Таврскія священнодѣйствія Феоантовой богини. Vv. 435—6 et 441—2 obiter tractat fabulam de Medea Absyrto Pelia, v. 603 commemorat Phasiacam coronam.

SCHOLIA AD IBIN.

СХОЛИИ КЪ «ИБИСУ».

[Подробности объ этихъ схолияхъ и текстъ ихъ см. въ вышеуказанномъ изданіи Эллиса].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленпа.

Ad v. 265. Phineus captus amore Nicostratae filios suos Polidectorem et Polidophon accusatos ab ipsa [Nicostrata] crimine adulterii excaecavit, propter quod [peccatum] ipse excaecatus est a Iove. et Diana misit Arpias volucres virgineas facies habentes, ut foedarent eius mensas... Sed quoniam Iason ad Colchos pergebat, contigit eum transire per terram Phinei. et quia rectam [viam] ignorabat, mandabat ipsi [Phineo] per Zetum et Calaim filios Boreae ut eis ducem itineris daret; quibus respondit se facturum eo pacto ut Arpias longe ab illo loco fugaret²⁾; quas Zetus et Calais usque ad Strophadas insulas fugaverunt. liberatus itaque Phineus ab Arpiis dedit columbam Argonautis, quae eos duxit usque in Colchon insulam. De hoc Meta³⁾ libro VII...³⁾ C et Ask.

Финеѣ, плѣненный любовью къ Нико-
стратѣ, ослѣпилъ своихъ сыновей Поли-
дектора и Полидофа, обвиненныхъ самой
Никостратой въ преступленіи прелюбодѣ-
лія; за этотъ грѣхъ онъ самъ былъ ослѣ-
пленъ Юпитеромъ. И Діана послала Арпій,
птицъ, имѣющихъ дѣвическіе лица, чтобы
онѣ оскверняли его трапезу... Но такъ
какъ Іасонъ отправлялся въ Колхамъ, ему
пришлось пройти черезъ страну Финей. И
такъ какъ онъ не зналъ прямой дороги,
то далъ порученіе самому Финею черезъ
Зета и Калаида, дѣтей Борея, чтобы онъ
далъ имъ путеводителя; Финей имъ отвѣ-
тилъ, что онъ это сдѣлаетъ похъ тѣмъ
условіемъ, что они прогонятъ Арпій да-
леко отъ того мѣста; Зетъ и Калаидъ
прогнали ихъ вплоть до Строфадскихъ
острововъ. Итакъ Финей, будучи осво-
божденъ отъ Арпій, далъ Аргонавтамъ го-
лубя, который ихъ проводилъ вплоть до
острова Колховъ. Объ этомъ смотри въ
7-ой книгѣ Метаморфозъ...

1) См. ниже схолиі, хотя Эллисъ напоминаетъ того Левкона, котораго ошибкой убила мать Фемисто, супруга Агаманта.

2) An fugarent?

3) Eadem narrant brevius scholia G nisi quod pro Nicostrata 'Cleopatram povercam' nominant.

Ad v. 291. Utque parum mitis. Prometheus filius Iapeti quia concedere maiorem partem in sacrificio Iovi mos fuit, doluit. Cum ipse sacrificaret, carnem ab ossibus separavit et haec sacco inclusit. Iupiter credens maiorem partem in sacco, rapuit: videns vero se delusum, ignem abstulit hominibus. Prometheus vero in cristallo radiis solis calefacto aquam posuit et ita invenit ignem: quare Iupiter misit eum in Caucasum montem vulturibus comedendum ¹⁾. *G.*

Къ ст. 291. И какъ мало вроткій. Промнеевъ, сынъ Іапета, печалился тѣмъ, что существовалъ обычай уступать Юпитеру большую часть при жертвоприношеніи. Когда онъ самъ приносилъ жертву, то отдѣлилъ мясо отъ костей и спряталъ ихъ въ мѣшокъ. Юпитеръ, полагая, что въ мѣшкѣ большая часть, забралъ *ее себѣ*; видя же, что онъ обмануть, отпаялъ у людей огонь. Промнеевъ же помѣстилъ воду въ кристаллъ, согрѣтомъ лучами солнца, и такимъ образомъ открылъ огонь; поэтому Юпитеръ отправилъ его на гору Кавказъ на съѣденіе коршунамъ.

Ad v. 310. Qua cecidit Leucon. Leucon unus de Ponticis regibus Spartacum fratrem suum volentem adulterari cum uxore * interfecit. Unde Arion: Leucon occidit fratrem pro coniuge eumque Coniux et causa mortis uterque fuit *. *G.*

Къ ст. 310. Отъ которой палъ Левкопъ. Левкопъ, одинъ изъ Понтійскихъ царей, убилъ своего брата Спартака, хотѣвшаго совершить прелюбодѣяніе съ его женой. Откуда Аріонъ: Левкопъ убилъ брата за жену, а жена — его, и оба были причиною смерти.

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartacon fratrem suum interfecit qui cum [Alcathoe] uxore sua solebat adulterari. Postea idem Leucon interfectus est ab uxore sua. Unde Arion etc. (v. supra). *C et Ask.*

Левкопъ, одинъ изъ Понтійскихъ царей, убилъ своего брата Спартака, который обыкновенно совершалъ прелюбодѣяніе съ [Алкаеоей], его женой. Послѣ того тотъ же Левкопъ былъ убитъ своею женой. Откуда Аріонъ и т. д. (см. выше).

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartacum fratrem suum prae amore uxoris eiusdem dictae Alcathoes trucidavit: a qua uxore dum cum ipsa vellet adulterari incautus occisus est. *Unde quidam: Leucon occidit fratrem... (v. supra). *Mure.*

Левкопъ, одинъ изъ Понтійскихъ царей, убилъ своего брата Спартака вслѣдствіе любви къ его женѣ, по имени Алкаеоевъ; этой женой, въ то время какъ онъ хотѣлъ съ ней совершить прелюбодѣяніе, онъ былъ убитъ врасплохъ. Откуда нѣкто: Левкопъ убилъ брата и т. д. (см. выше).

Leucon unus ex Ponticis regibus Spartaci fratris suis interemptor cum vellet uxorem eius adulterare ab ea interfectus est. *P.*

Левкопъ, одинъ изъ Понтійскихъ царей, убійца своего брата, желая совершить прелюбодѣяніе съ его женою, былъ ею убитъ.

Ad v. 329. Aut ut Amastriacis. Lenneus rex Amalfricum captus a Mithridate in Ponto ²⁾ insula solus derelictus fame interiit. *G.*

Или какъ отъ Амастридскихъ. Ленней, царь Амальфриковъ, плѣненный Мнеридатомъ, погибъ отъ голода, будучи оставленъ одинокимъ на островѣ Понта.

Lenneus rex Amastriacum a Mithridate Paphlagonum rege [socero] Achillis in insula quae est in Ponto nomine Andugenes ³⁾

Ленней, царь Амастридцевъ, былъ оставленъ въ одиночествѣ [тестемъ] Мнеридатомъ, царемъ Пафлагонцевъ, на

1) Idem fusius, quod ad sacrificii descriptionem pertinet, narratur in scholiis *C et Ask.*

2) An Ponti? 3) Anchigenis *Ask.*

solus est relictus [et ibi fame periit et frigore quia deserta erat]. *Unde ait Favonanus: Veste cibusque carens Lemneus rex licet esset, Qua periit Neodes hic quoque morte perit. *C. Ask.*

Lemneus rex † Amastriacum a Mithridate rege Paphlagonum *raptus*¹⁾ et in insula † eschina deserta relictus frigore et fame periit. Unde † Fano: Veste ciboque carens etc. (v. supra). *Mure.*

Lepneus Amastriacum rex a Mithridate paphlagonum rege et socero Achillis in insula quae est in Ponto solus relictus est et ibi fame decessit quia locus desertus erat. P.

Imprecatur miseram mortem Lenei, qui cum rex esset Amastriacorum populorum in Scythia expulsus a Mithridate in Achillis dromon aufugit atque ibi a suis desertus periit. Achilleos dromos i. e. Achillis cursus, quem locum Ovidius nunc appellat Achilleam humum, insula est quae dicitur † Armigenis... *Reg.* 2061.

Dionisius tyrannus Heracliensis expulsus a Mithridate aufugit in locum quem cursum Achillis appellant, ubi a suis desertus periit omni destitutus ope. *Pal.* 1709.

Ad v. 384. Quique Thoanteae. Tangit ritum sacrificii Iphigeniae apud Taurum civitatem. G.

Tauros est insula ubi erat rex Thoas qui homines advenas Dianae sacrificabat. de hoc dicitur in Ponto, cum Orestes reduxit Iphigeniam sororem suam. *C et Ask.*

Thoas (*Thras ed. Paris.*), filius Bacchi, quanquam Lemniades viros suos interfecerant, a filia Hypsipyle liberatus in Tauricam regionem fugit, in qua regnavit. et ibi in templo Dianae erat Iphigenia soror Orestis. quicumque hospites illuc veniebant,

островъ Ахилла, который находится въ Понтѣ, по имени Андугенесъ, [и тамъ погибъ отъ голода и холода, такъ какъ *островъ* былъ пустыннымъ]. Откуда Фаворанъ сказалъ: Хотя Лемней, лишенный одежды и пищи, былъ царемъ, но и онъ погибъ отъ *той же* смерти, отъ которой погибъ Неодъ.

Лемней, царь Амастридцевъ, похищенный Мнеридатомъ, царемъ Пафлагонцевъ, и оставленный на пустынномъ островѣ Эскинѣ, погибъ отъ холода и голода. Откуда Фано: Хотя царь Лемней и т. д. (см. выше).

Лепней, царь Амастридцевъ, былъ оставленъ въ одиночествѣ Мнеридатомъ, царемъ пафлагонцевъ и *своимъ* тестемъ, на островѣ Ахилла, который находится въ Понтѣ, и тамъ умеръ отъ голода, такъ какъ мѣсто было пустынно.

Желаетъ несчастной смерти Ленею, который, въ бытность царемъ Амастридскихъ народовъ въ Скииѣ, изгнанный Мнеридатомъ убѣжалъ на дромъ Ахилла и погибъ тамъ, оставленный своими. Дромъ Ахилла, т. е. бѣгъ Ахилла, каковое мѣсто Овидій теперь называетъ Ахилловой землей, есть островъ, который называется Армгеннда...

Діонисій, тиранъ Ираклііскій, изгнанный Мнеридатомъ, убѣжалъ на мѣсто, которое называютъ бѣгомъ Ахилла, гдѣ оставленный своими погибъ, будучи лишень всякой помощи.

И которые Теоантеіской. Касается обряда жертвоприношенія Ифигеніи въ государствѣ Тавровъ.

Тавръ есть островъ, гдѣ царемъ былъ Теоантъ, который приносилъ въ жертву Діанѣ пришлецовъ. Объ этомъ говорится въ Понтѣ, когда Орестъ вернулъ свою сестру Ифигенію.

Теоантъ (Травтъ *Парижск. изд.*), сынъ Вавха, освобожденный дочерью Ипсиной, хотя Лемніады убили своихъ мужей, убѣжалъ въ Таврскую страну, въ которой царствовалъ. И тамъ въ храмѣ Діаны была Ифигенія, сестра Ореста. *Изъ встълхъ* чуже-

1) An captus?

unus Dianae mactabatur, alter revertebatur.
Cod. Saluagnii et ed. Paris. 1573.

страницей, которые туда попадали, одинъ закачался въ честь Діаны, другой возвращался.

Ad v. 433. Tamquam quae patrias.
De Medea, quae † Arpagem fratrem suum
fugiens cum Iasone membratim discerpit. *G.*

Словно тѣ (члены тѣла), которые (задержали путь) отца. О Медеѣ, которая, убѣгая съ Іасономъ, разорвала на части своего брата Арпага.

Medea fratrem suum Absyrtum dilaceravit frustratim et in via per quam pater Aeeta persequebatur eum posuit: ubi pater eo invento adhaesit. In pluribus locis hoc habetur. *C.*

Медея растерзала на куски своего брата Абсирта и разложила его на дорогѣ, по которой преслѣдовалъ ее отецъ Эйтъ; отецъ тамъ остановился, найдя его. Это пишется въ очень многихъ мѣстахъ.

Ad v. 441. Dumque redire voles.
Medea Peliam regem, fratrem Aesonis,
patris Iasonis, Admeti socerum, filibus
suis pacta reviviscere interfecit. *G.*

И пока ты пожелаешь вернуться. Медея умертвила царя Пелія, брата Эсона, отца Іасона, тестя Адмита, общавъ ея дочерямъ оживить ея.

Medea Peliam Admeti socerum Aesonis
patris Iasonis [fratrem] filibus iuvenescere
pacta suis ipsum ab eis fecit interfici.

Медея, общавъ дочерямъ помолодить Пелія, тестя Адмита, брата Эсона, отца Іасона, сдѣлала такъ, что оны ими были убиты.

Ad v. 603. Ut nova Phasiaca. Medea,
relicta ab Iasone propter Creusam
filiam Creontis, ipsam cum patre suo et
tota familia combussit. *G.*

Какъ новобрачная Фасійскимъ. Медея, покинутая Іасономъ ради Креусы, дочери Креонта, сожгла ее съ ея отцомъ и всѣмъ семействомъ.

Iason, relicta Medea, superduxit Glaucen,
quae a quibusdam dicebatur Creusa,
magni regis Creontis filia, unde Medea
irata coronam [in]toxicatam Glaucæ misit,
qua induta Glauce et Creon pater eius et
tota domus combusta est, [ut ait] Ovidius.
C et Ask.

Іасонъ, покинувъ Медею, взялъ въ жены Главку, которая пѣкоторыми именовалась Креусою, дочь великаго царя Креонта; разгнѣванная на это Медея послала Главкѣ отравленный вѣнокъ, надѣвъ который, Главка и отецъ ея Креонтъ и весь домъ были сожжены, какъ говоритъ Овидій.

Ad v. 637. Denique Sarmaticas.
Post haec omnia mala praecedentia sequatur
tibi hoc pessimum, vivere inter Getas,
sicut monacho intrare claustrum. Unde
Ovidius hoc in ultimis quasi ad cumulum
praecedentium imprecatur. *C.*

Наконецъ Сарматскихъ. Послѣ всѣхъ этихъ предшествовавшихъ бѣдствій да послѣдуетъ тебѣ это злѣйшее — жить среди Гетовъ, какъ монаху войти за ограду. Откуда Овидій желаетъ это напоследокъ, какъ бы въ довершеніе предшествовавшихъ.

Sarmatici et Getae populi sunt bellicosi,
inter quos O. optat eum vivere. *G.*

Сарматки (sic) и Геты — воинственные народы, среди которыхъ Овидій желаетъ ему (*т. е. врагу*) жить.

GRATTIVS.

ГРАТТІЙ.

[Современникъ Овидія (Epist. ex P. IV, 16, 34), родомъ, вѣроятно, изъ области Фалисковъ. Съ его именемъ сохранилась поэма объ охотѣ (Cynegetica или Carmen venaticum), состоящая изъ 541 гексаметра. Она дошла до насъ не въ полномъ видѣ, но, можетъ быть, не была докончена и самимъ авторомъ.—Текстъ: Poetae Latini minores, rec. Aem. Baehrens, v. I (Lips. 1879), p. 31—53].

CYNEGETICA.

ПОЭМА ОБЪ ОХОТѢ.

Vv. 154—158.

Mille canum patriae, ductique ab origine
 Cuique sua. magna indocilis dat proelia
 Magnaque diversos extollit gloria Celtas.
 Arma negant contra Martemque odere Ge-
 loni,
 Sed natura sagax...

...*Есть* тысяча родня у собакъ, и
 нравы каждой соотвѣтствуютъ происхо-
 жденію. Неспособная къ дрессировкѣ Ми-
 дійская даетъ большія битвы; высокая
 слава превозноситъ противоположныхъ имъ
 Кельтійскихъ. Напротивъ Гелонскія отка-
 зываются отъ дракъ и ненавидятъ Марса,
 но отъ природы *онѣ* — *хорошія* ищейки...

Vv. 195—195.

...trahere animos de patre Gelonae
 Нугсано...

...Гелонскія *суки* унаслѣдовали злоб-
 ность отъ Пранскаго отца...

GERMANICVS.

ГЕРМАНИКЪ.

[Германикъ, сынъ Друза, родился въ 15 г. до Р. X., умеръ въ 19 г. по Р. Xp. До насъ дошелъ исполненный имъ переводъ поэмы греческаго писателя III в. до Р. Xp. Арата «о небесныхъ явленіяхъ» (Φαινομενα). Подробнѣе о Германикѣ см. Schanz, Geschichte der römischen Litteratur, II Theil, 2-te Hälfte (Mюнх. 1901), стр. 17 сл. — Текстъ: Germanici Caesaris Aratea cum scholiis ed. Alfr. Breysig. Berol. 1867].

PHAENOMENA.

О НЕБЕСНЫХЪ ЯВЛЕНІЯХЪ.

Vv. 532—535¹⁾.

nobilis hic aries aurato vellere, quondam
 qui tulit in Tauros Phrixum, qui prodidit
 Hellen,
 quem propter fabricata ratis²⁾, quem per-
 fida Colchis³⁾
 sopito vigile incesto donavit amori...

Здѣсь знаменитый баранъ съ золотымъ
 рупомъ, который пѣкогда отвесъ Фрикса
 къ Таврамъ, который пѣмѣнилъ Геллъ,
 ради котораго сооружено судно, котораго
 вѣроломная Колхидянка, усыпивъ стража,
 подарила преступной любви...

1) Idem versus repetuntur in «Prognosticorum reliquiis», vv. 2—5 (p. 41 ed. Breysig).
 2) Scil. Argo. 3) Scil. Medea.

GERMANICI SCHOLIASTAE.

SCHOLIA BASILEENSIA.

СХОЛИАСТЫ ГЕРМАНИКА.

БАЗЕЛЬСКІЯ СХОЛИИ.

[Ed. Breysig p. 55 sq.].

[Ad v. 224: Inde subest aries etc.].

Hunc putant quidam esse qui Phrixum et Hellen Colchos portavit [pertulit] ¹⁾. Nebula eum his dedit aureo vellere cata Hesiodum ²⁾ qui eos perferret. deinde iungit decidiisse Hellen. a qua Hellespontum dictum... Phrixum autem perlatum Colchos [eius] ³⁾ arietem immolasse pellemque eius auream Iovi sacrasse. ideo eum *non* ⁴⁾ parere ait Ferecydes, quod deposito vellere aureo in caelum sit receptus...

Нѣкоторые полагають, что это тотъ *баранъ*, который перенесъ Фрикса и Геллу къ Колхамъ. По Исиду, Небула дала имъ этого златорупнаго *барана*, чтобы онъ перенесъ ихъ. Затѣмъ *Исидъ* прибавляетъ, что Гелла упала *въ море*, и отъ нея названъ Геллеспонтъ... А Фриксъ, перенесенный къ Колхамъ, принесъ барана въ жертву и золотую шкуру его посвятилъ Юпитеру. Ферекидъ говоритъ, что онъ потому не свѣтитъ, что принять на небо послѣ снѣтія золотого руна.

SCHOLIA STROZZIANA.

Ad v. 224 (Breysig p. 142). Inde subest aries] Arietem namque, ut Hesiodus et Pherecydes dicunt, inter astra collocatum propter Phrixum et Hellen, Athamantis et Nebulae filios, qui cum novercam suam occidere vellent, insani a Libero dicuntur effecti. qui dum in silva errarent, mater eis arietem aurata pelle fertur adduxisse. qui cum navigare vellent, in mare proiecti sunt, quod pelagus ab Helles nomine Hellespontus vocatur... Phrixum autem [aiunt] sedentem in praefato ariete Colchos advectum ad Aetam regem ibique arietem Marti immolasse eique suam auream pellem concessisse, antequam inter astra processisset, quam draco custodivit. genitum autem hunc arietem dicunt ex Neptuno et Theophane Busaltidis filia. quam cum adamasset in insulam Crumissam transduxisse inque ovem convertisse. cum qua in arietem mutatus concubuit, ex qua aries chrysomallus natus est...

СТРОЦІАНСКІЯ СХОЛИИ.

Какъ говорятъ Исидъ и Ферекидъ, баранъ помѣщенъ между звѣздами ради Фрикса и Геллы, дѣтей Агаманта и Небулы. Когда они хотѣли убить свою мачеху, то, говорятъ, были сдѣланы Либеромъ безумными; пока они блуждали по лѣсу, мать, по преданію, привела имъ барана съ золоченой шкурой. Желая совершить на немъ плаваніе, они были сброшены въ море, которое по имени Геллы зовется Геллеспонтомъ... А Фриксъ, [говорятъ], сидя на вышесказанномъ баранѣ, прибылъ въ Колхиду къ царю Энту и тамъ принесъ барана въ жертву Марсу и уступилъ ему свою золотую шкуру, которую сторожилъ драконъ, раньше чѣмъ *баранъ* былъ помѣщенъ между звѣздами. Говорятъ, что этотъ баранъ родился отъ Нептуна и Теофаны, дочери Бусалтиды; *Нептунъ*, влюбившись въ нее, перевезъ ее на островъ Крумиссу и обратилъ въ овцу, а *затѣмъ*, обернувшись бараномъ, соединился съ нею, и отъ нея родился златорупный баранъ...

1) «Portavit [pertulit] *F. Bücheler nov. mus. Rhén. XIII 164 nisi forte scholiasta ut olim ego putavi unum Phrixum respiciens neglegenter dixit portans pertulit i. e. tulit per terram et mare et pertulit cf. Senec. de benef. III 37*». Breysig. 2) Cf. *Scyth. et Cauc. I, p. 318*. 3) eius delevit Br. 4) non addidit Br.

SCHOLIA SANGERMANENSIA.

СЕНЬ - ЖЕРМЕНСКІЯ СХОЛІИ.

Ad v. 224 (Breysig, p. 142). Sub Andromedae signo haut longe ab Orione virgiliisque arietis signum agnoscitur. quem arietem Hesiodus et Pherecides dicunt ad ministrandum Frixo et Helli concessum a nubibus ¹⁾ fuisse. qui cum transfretaret eos Hellem secus angustissimum mare ac potius in mari proiecit, qui pelagus ab eius nomine Hellespontus vocatur... Frixum autem [aiunt] apud Euxinum praefatum arietem salvasse sinum et ad Aetem perduxisse eique suam auream pellem, antequam inter astra procederet, concessisse.

Подъ знакомъ Андромеды, недалеко отъ Оріона и Плеядъ, распознается знакъ Овна (барана). Исідодъ и Ферекидъ говорятъ, что этотъ баранъ былъ уступленъ облаками на служеніе Фриксу и Геллѣ. Когда онъ перевозилъ ихъ чрезъ весьма узкое море, то сбросилъ Геллу въ море, которое по ея имени зовется Геллеспонтомъ... А Фрикса, [говорятъ], вышеназванный баранъ спасъ у Евксинскаго залива, привезъ его къ Эту и уступилъ ему свою золотую шкуру, прежде чѣмъ выступилъ между звѣздами.

C. VELLEIVS PATERCVLVVS.

Г. ВЕЛЛЕЙ ПАТЕРКУЛЬ.

[Жизль во 2-й пол. I в. до Р. Хр. и 1-й пол. I в. по Р. Хр. Его сочиненіе «Historia Romana» въ 2 книгахъ посвящено М. Виницію, консулу 29 г. по Р. Хр. — Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 2², стр. 186 слл. — Текстъ: C. Vellei Paterculi ex historiae Romanae libris duobus quae supersunt. Apparatu critico adiecto ed. Car. Nalm. Lips. ap. Teubn. 1876].

HISTORIA ROMANA.

РИМСКАЯ ИСТОРИЯ.

II, 40, 1. Secuta deinde Cn. Pompei militia, gloriae laborisque maioris incertum est. Penetratae cum victoria Media, Albania, Hiberia; deinde flexum agmen ad eas nationes, quae dextra atque intima Ponti incolunt, Colchos Heniochosque et Achaeos, et oppressus auspiciis Pompei, insidiis filii Pharnacis Mithridates, ultimus omnium iuris sui regum praeter Parthicos. (2) Tum victor omnium quas adierat gentium Pompeius... revertit in Italiam.

Затѣмъ послѣдовало военное предводительство Гн. Помпея, въ которомъ не знаешь, что поставить выше, — славу или труды. Онъ побѣдоносно прошелъ Мидію, Албанію и Иверію, затѣмъ повернулъ свое войско противъ тѣхъ народовъ, которые живутъ вправо у отдаленнѣйшаго угла Понта, — Колховъ, Иніоховъ и Ахэевъ. Здѣсь, благодаря счастливой звѣздѣ Помпея, погнѣ въслѣдствіе коварства своего сына Фарнака Митридатъ, послѣдній изъ всѣхъ самостоятельныхъ царей кромѣ Парсаянскихъ. Затѣмъ Помпей, побѣдивъ всѣ народы, противъ которыхъ выступалъ, ... возвратился въ Италію.

1) «Nebula suspicor. cf. supra schol. Stroz.» Breysig.

VALERIUS MAXIMUS.

ВАЛЕРІЙ МАКСИМЪ.

[Историкъ, жившій въ 1-й половинѣ I в. по Р. Хр., авторъ сочиненія «Factorum et dictorum memorabilium libri IX», написаннаго около 30 г. по Р. Х. Кромѣ подлиннаго труда дошли до насъ сокращенныя изложенія его (epitomae), изъ коихъ одно принадлежитъ Юлію Париду и относится къ IV или къ началу V в., другое, съ именемъ Январія Непотіана, написано раньше конца VI в. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. II, 2², стр. 195 слл. — Текстъ: Valerii Maximi factorum et dictorum memorabilium libri novem. Cum Iulii Paridis et Ianuarii Nepotiani epitomis iterum recensuit Car. Kempf. Lips. ap. Teubner. 1888].

Lib. V cap. 4 (de pietate erga parentes et fratres et patriam) extr., § 5. ...Scythis libenter pietatis testimonium reddo. Dareo enim totis regni sui viribus in eorum regionibus subinde impetum facienti paulatim cedentes ad ultimas iam solitudines pervenerant. interrogati deinde ab eo per legatos, quem finem fugiendi aut quod initium pugnandi facturi essent, responderunt se nec urbes ullas nec agros cultos, pro quibus dimicarent, habere: ceterum, cum ad parentium suorum monumenta venisset, sciturum quemadmodum Scythae proeliari solerent, quo quidem uno tam pio dicto inmanis et barbara gens ab omni se feritatis crimine redemit. prima igitur et optima rerum natura pietatis est magistra, quae nullo vocis ministerio, nullo usu litterarum indigens propriis ac tacitis viribus caritatem parentium liberorum pectoribus infundit... (6) quis enim plaustris vagos et silvarum latebris corpora sua tegentes in modumque ferarum laniatu pecudum viventes sic Dario respondere docuit?

...Я охотно свидѣтельствую о любви Скиноу въ родителямъ. Когда Дарій со всѣми силами своего царства постепенно вторгся въ ихъ предѣлы, они, по-пемпогу отступая, дошли уже до самыхъ краевъ пустыни. Наконецъ онъ спросилъ ихъ черезъ пословъ, когда же они положить копейку своему бѣгству и начало борьбѣ? Они отвѣчали, что у нихъ нѣтъ ни городовъ, ни воздѣланныхъ полей, за которые стоило бы сражаться; но *за то* когда онъ дойдетъ до гробницъ ихъ отцовъ, то узнаетъ, какъ обыкновенно сражаются Скины. Этимъ однимъ столь благочестивымъ отвѣтомъ суровое варварское племя искупило себя отъ всякаго обвиненія въ дикости. И такъ первая и лучшая наставница благочестія—природа, которая, не пуждаясь ни въ помощи голоса, ни въ примѣненіи грамоты, собственными силами молча внушаетъ любовь къ родителямъ въ сердца дѣтей... Ибо кто могъ научить такъ отвѣтить Дарію народъ, кочующій на повозкахъ, скрывающійся въ дѣсныхъ чащахъ и питающійся, подобно звѣрямъ, мясомъ растерзаннаго скота?

IVLII PARIDIS EPITOMA.

V, 4, 5. Darius rex Persarum cum Scythas oppugnaret, interrogavit eos quo usque fugerent. qui responderunt se nec urbes ullas nec agros cultos pro quibus dimicarent, habere: ceterum, cum ad parentum suorum monumenta venisset, sciturum quemadmodum Scythae proeliari solerent.

СОКРАЩЕНІЕ ЮЛІА ПАРИДА.

Персидскій царь Дарій во время похода на Скиноу спросилъ ихъ, доколы будутъ они спасаться бѣгствомъ. Они отвѣтили на это, что у нихъ нѣтъ ни городовъ, ни воздѣланныхъ полей, за которыя стоило бы сражаться; но когда онъ дойдетъ до гробницъ ихъ отцовъ, то узнаетъ, какъ сражаются обыкновенно Скины.

М. MANILIVS.

М. МАНИЛІЙ.

[Съ именемъ М. Манілія дошла до насъ астрономическая поэма въ 5 книгахъ. О жизни поэта нѣтъ никакихъ свѣдѣній, даже имя его подвержено сомнѣнію: въ нѣкоторыхъ рукописяхъ онъ называется М. Manlius или М. Mallius, въ одной — С. Manilius, еще въ одной поэма приписывается «Арату философу». Изъ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ намековъ заключаютъ, что поэма написана въ царствованіе Тиберія. См. М. Schanz, Geschichte d. röm. Litteratur, II, 2², стр. 21 сл. — Текстъ: М. Manili Astronomicon libri quinque. Recens. Fr. Jacob. Berol. 1846].

ASTRONOMICA.

АСТРОНОМІЯ.

Lib. I vv. 412—413 commemoratur «nobilis Argo, in caelum subducta mari, quod prima ciscurrit» (благородная Арго, вознесенная на небо съ моря, по которому пробѣжала первую).

Lib. III, vv. 9—11.

Colchida nec referam vendentem regna parentis
Et lacerum fratrem stupro segetesque virorum
Taurorumque truces flammam vigilemque draconem...

...Я не буду рассказывать про Колхидянку, предавшую отцовское царство, про брата, растерзаннаго вслѣдствіе любовія, про посѣвы мужей, свирѣпое пламя быковъ и неусыпнаго дракона...

Lib. III v. 304 commemorantur «Phryxaei vellera signi» (руно Фриксова созвѣздія).

Lib. III, vv. 632—636.

Tunc et bella fero tractantur Marte cruenta,
Nec Scythiam defendit hiems; Germania sicca
Iam tellure fugit, Nilusque tumescit in arva.
Hic rerum status est, Cancri cum sidere Phoebus
Solstitium facit et summo versatur Olympo.

...Тогда ведутся кровавыя войны свирѣпымъ Марсомъ, Скѣнія не защищаетъ зима, Германія обращается въ бѣгство по сухой уже землѣ, и Нилъ разливается по полямъ. Таково положеніе вещей, когда Фебъ устраиваетъ солнцестояніе въ созвѣздіи Рака и вращается на вершинѣ Олимпа...

Lib. IV v. 516—517 commemoratur Laniger, qui...
Orbatumque sua Phrixum per fata sorore
Phasidos ad ripas et Colchida tergo vexit.

Упоминается баранъ, который «привезъ на хребтѣ Фрикса, волею судьбы лишившагося сестры, къ берегамъ Фасида и въ Колхиду».

Lib. IV v. 615 commemoratur «iuvenisque fretum mersaeque puellae» (проливъ двои и утонувшей дѣвушки, т. е. Геллесконтъ) et v. 617 Pontus Euxinus et Maeotis.

Lib. IV, vv. 646—649.

...inter borean ortumque aestate nitentem...
 In longum angusto penetrabilis aequore
 fluctus
 Pervenit, et patulis tum demum funditur
 arvis,
 Caspiaque Euxini similis facit aequora ponti.

...Между сѣверомъ и лѣтнимъ востокомъ далеко заходитъ волна, прониклющая по узкому проливу, и наконецъ разливается по широкимъ полямъ и, подобная Евксинскому понту, образуетъ Каспійское море.

Lib. IV, vv. 671—679.

Inde Asiae populi, divesque per omnia tellus,
 Auratique fluunt amnes gemmisque relucet
 Pontus, odoratae spirant medicamina silvae,
 India notitia maior, Parthique vel alter
 Orbis et in caelum surgentis moenia Tauri.
 Totque illum circa diviso nomine gentes
 Ad Tanaim Scythicis dirimentem fluctibus
 orbes,
 Maeotisque lacus Euxinique aspera ponti
 Aequora et extremum Propontidos Helles-
 pontum.
 Hanc Asiae metam posuit natura potentis.

...Затѣмъ *слѣдуютъ* народы Азіи и всѣмъ богатая земля, *идѣ* текутъ золотоносныя рѣки и блеститъ самоцвѣтными камнями Понтъ, благоухающіе лѣса пахнутъ лѣкарственными зельями; *здѣсь* Индія, превосходящая *наше* знаніе, Парем или другой свѣтъ и стѣны поднимающагося въ небесамъ Тавра. Вокругъ него столько различныхъ по именамъ народовъ до Танаида, раздѣляющаго части свѣта Скиескими волнами, до Мэотійскихъ озеръ, суровыхъ водъ Евксинскаго понта и Гелеспонта, заканчивающаго собою Пропонтиду. Здѣсь природа положила предѣлы могущественной Азіи...

Lib. IV, vv. 753—756.

Taurus habet Scythiae montes Asiamque
 potentem
 Et molles Arabas, silvarum ditia regna.
 Euxinos Scythicos pontus sinuatus in arcus
 Sub Geminis te, Phoebe, colit...

...Подъ Тельцомъ находятся горы Скиеи, могущественная Азія и изысканные Арабы, богатія лѣсами царства. Понтъ Евксинскій, изогнутый въ *видѣ* скиескаго лука, чтитъ тебя, Фебъ, подъ Близнецами...

Lib. V, vv. 376—378.

...iam ventri longius itur,
 Quam modo militiae; Numidarum pascimur
 oris
 Phasidos et lucis; arcessitur inde macellum,
 Unde aurata novo devecta est aequore pellis.

...Рядъ желудка ѣздить дальше, чѣмъ для военной службы: насъ кормятъ побережья Нумидовъ и лѣса Фасида; живность вывозится оттуда, откуда было привезено по невѣдомому *еще* морю золотеное руно...

IMPERATOR TIB. CLAUDIVS. ИМПЕРАТОРЪ ТИБЕРІЙ КЛАВДІЙ.

[Род. въ 10 г. до Р. Хр., вступилъ на престолъ въ 41 г. по Р. Х., ум. въ 54 г. по Р. Хр. Большой любитель литературы, онъ много занимался исторіей и оставилъ, между прочимъ, большое историческое сочиненіе (41 кн.) о времени съ окончанія междоусобныхъ войнъ и, вѣроятно, до смерти Августа, свою автобіографію въ 8 книгахъ и пр. труды.—Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. H. Peter. Lips. 1883, pp. 294—6*].

HISTORIA.

Fr. 6 [Plin. N. h. VI, 31]. *Claudius Caesar a Cimmerico Bosporo ad Caspium mare CL prodidit, eaque perfodere cogitasse Nicatorem Seleucum, quo tempore sit a Ptolomaeo Cerauno interfectus.*

ИСТОРИЯ.

Клавдій Цезарь передаетъ, что отъ Киммерійскаго Веспора до Каспійскаго моря 150 тысячъ шаговъ и что это *пространство* задумывалъ прокопать Селевкъ Никаторъ въ то время, какъ былъ убитъ Птолемеемъ Керавномъ.

POMPONIVS MELAE.

ПОМПОНІЙ МЕЛА.

[«Въ небольшой книгѣ Помпонія Мелы *De chorographia* мы имѣемъ единственное цѣльное руководство въ римской литературѣ по географіи, хотя о географіи писалось не мало послѣ Мелы. Онъ родомъ изъ испанскаго мѣстечка Тингентеры (въ пров. Батикъ), о чемъ онъ самъ заявляетъ въ 6 гл. II кн. § 96 своего сочиненія... Кромѣ этого свидѣнія, мы другихъ о Мелѣ не имѣемъ. Можно только изъ одного мѣста (III, 6, 49) заключить, что онъ писалъ свою книгу около 44 года по Р. Х. (797 Рима), такъ какъ здѣсь идетъ рѣчь о предстоящемъ триумфѣ императора, открывающаго Британію. Подъ императоромъ же этимъ всего естественнѣе разумѣть Клавдія, который дѣйствительно праздновалъ триумфъ по возвращеніи изъ Британніи въ этомъ году¹⁾. Сочиненіе П. Мелы въ старинныхъ изданіяхъ обыкновенно носитъ названіе *De situ orbis*, согласно его началу..., а въ новое время его стали называть *De chorographia* согласно заглавію древнѣйшей (ватиканской) рукописи. Оно состоитъ изъ трехъ книгъ и дошло до насъ вполне». В. И. Модестовъ, Лекція по ист. римской литер. (Спб. 1888), стр. 665.—Текстъ: *Pomponii Melae de chorographia libri tres. Recogn. C. Frick. Lips. Teubn. 1880*].

DE CHOROGRAPHIA

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ.

LIBER I.

КНИГА I.

§ 7. ...Qua diffunditur [Nostrum mare] alia aliis locis cognomina acceptat. ubi primum se artat Hellespontus vocatur, Propontis ubi expandit, ubi iterum pressit Thracius Bosporus, ubi iterum effudit Pontus Euxinus, qua paludi committitur Cimmericus Bosporus, palus ipsa Maeotis. (8) hoc mari et duobus inclutis amnibus, Tanai atque Nilo, in tres partes universa dividitur. Tanais a septentrione ad meridiem vergens in mediam fere Maeotida defluit...

Наше море въ своемъ разлитіи имѣетъ въ разныхъ мѣстахъ разныя названія: гдѣ оно суживается впервые, тамъ называется Геллеспонтомъ, гдѣ расширяется — Пропонтидою, гдѣ снова суживается — Фракійскимъ Босфоромъ, гдѣ снова разливается — Понтомъ Евксинскимъ, гдѣ соединяется съ болотомъ — Босфоромъ Киммерійскимъ, а само болото — Мэотидой. (8) Этимъ моремъ и двумя славными рѣками, Тананомъ и Ниломъ, вселенная дѣлится на три части. Танандъ, текущій съ сѣвера на югъ, изливается почти въ средину Мэотиды...

1) Впрочемъ Frick (см. въ его изданіи praefatio, p. V) относитъ слова Мелы къ триумфу Калигулы и заключаетъ, что сочиненіе написано въ 40/41 г. по Р. Хр. Но ср. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter. II, 2^e, стр. 263*.

(9). Tribus hanc [i. e. Asiam] e partibus tangit oceanus, ita nominibus ut locis differens, Eous ab oriente, a meridie Indicus, a septentrione Scythicus... ex illo oceano quem Indicum diximus, Arabicum mare et Persicum, ex Scythico Caspium recipit...

(11) In ea [i. e. Asia] primos hominum ab oriente accipimus Indos et Seras et Scythas... spectant et septentrionem Scythae, ac litus Scythicum, nisi unde frigoribus arcentur, usque ad Caspium sinum possident. (12) ... Caspiani Scythis proximi sinum Caspium cingunt. ultra Amazones ultraque eas Hyperborei esse memorantur. (13) interiora terrarum multae variaeque gentes habitant.... Dahae super Scythas Scytharumque deserta, ac super Caspium sinum Comari, Massagetae, Cadusii, Hircani, Hiberi, super Amazonas et Hyperboreos Cimmerii, Cissianti, Achaei¹⁾, Georgili, Moschi, Corsitae, Phoristae, Rimphaces, atque ubi in nostra maria tractus excedit Matiani²⁾, Tibarani et notiora iam nomina Medi, Armenii... (14) ... circa Pontum aliquot populi alio alioque fine uno omnes nomine Pontici. ad lacum Maeotici, ad Tanain Sauromatae.

(15) Europa terminos habet ab oriente Tanain et Maeotida et Pontum... ora eius forma litorum a Tanai ad Hellespontum, qua ripa est dicti amnis, qua flexum paludis ad Ponticum redigit, qua Propontidi et Hellesponto latere adiacet, contrariis litoribus Asiae non opposita modo, verum et similis est...

(18) Gentium prima est Scythia, alia quam dicta est Tanain, media ferme Pontici lateris, hinc in Aegaei partem pertinens Thracia, huic Macedonia adiungitur... (19) ... Germani ad Sarmatas porriguntur, illi ad Asiam.

(9) Съ Азіей съ трехъ сторонъ соприкасается океанъ, различающійся названіями смотря по мѣстамъ, — Восточный съ востока, Индійскій съ юга, Скиескій съ сѣвера... Изъ того океана, который мы назвали Индійскимъ, Азія принимаетъ въ себя Аравійское и Персидское моря, а изъ Скиескаго — Каспійское...

(11) Въ Азіи первыми съ востока живутъ, по слухамъ, Инды, Серы и Скионы... Скионы живутъ съ сѣверной стороны и занимаютъ весь Скиескій берегъ до самаго Каспійскаго залива, кромѣ такихъ мѣстъ, откуда ихъ гоняетъ холода... (12) Ближайшіе къ Скиоамъ Каспіаны окружаютъ Каспійскій заливъ; за ними живутъ Амазонки, а за послѣдними, говорятъ, есть еще Ипербореи. (13) Внутреннія земли заселены многими различными народами... Выше Скиоовъ и Скиескихъ степей живутъ Даги, а надъ Каспійскимъ заливомъ — Комары, Массагеты, Кадусіи, Ирканы, Иверы; выше Амазонокъ и Ипербореевъ — Киммерійцы, Киссіанты, Ахэи, Георгілы, Мосхи, Корситы, Фористы, Римфакы, а гдѣ страна приближается къ нашимъ морямъ, — Матианы, Тивараны и уже болѣе извѣстные по именамъ Мидійцы, Армяне... (14)... Вокругъ Понта живетъ въ разныхъ мѣстахъ нѣсколько народовъ, которые всѣ носятъ одно имя Понтійскихъ; у (Мэотійскаго) озера — Мэотники, у Танаида — Савроматы.

(15) Европа съ востока ограничивается Танаидомъ, Мэотидою и Понтомъ... Ея побережье по формѣ береговой линіи отъ Танаида до Геллеспонта, гдѣ берегъ названной рѣки, гдѣ изгибъ озера переходитъ въ Понтъ и гдѣ прилегаетъ бокомъ къ Пропонтидѣ и Геллеспону, не только противолежитъ находящимся съ другой стороны берегамъ Азіи, но и подобно имъ...

(18) По народностямъ первую [съ востока въ Европѣ] лежитъ Скионія, не та, которую мы упомянули у Танаида; она начинается почти посредніи берега Понта, оттуда до части Эгейскаго моря простирается Тракія, а съ нею граничитъ Македонія... (19)... Владѣнія Германцевъ простираются до Сарматовъ, а послѣдніе — до Азіи.

1) Cissianti, Achaei *Vossius*: cissi anthiacae *A* (cod. Vaticanus 4929).

2) Matiani, Tibarani *Reinoldius*: mati antibarani *A*.

(105). Chalybes proximi clarissimas habent [urbes] Amison et Sinopen, cynici Diogenis patriam, amnium Halyn et Thermodonta. secundum Halyn urbs est Lycasto, at ¹⁾ Thermodonta campus. in eo fuit Themiscurum oppidum, fuere et Amazonum castra, ideo Amazonium vocant.

(106). Tabereni Chalybas adtingunt, quibus in lusu risuque summum bonum est. ultra ²⁾ Mossyni turres ligneas subeunt, notis corpus omne persignant, propatulo vescuntur, promiscue concumbunt et palam, reges suffragio deligunt, vinculisque et artissima custodia tenent, atque ubi culpam prave quid imperando meruere, inedia diei totius adficiunt, ceterum asperi inculti pernoxii adpulsis. (107) dein minus feri, verum et hi inconditis moribus, Macrocephali, Bechiri ³⁾, Buxeri ⁴⁾. rarae urbes: Cerasunta et Trapezos maxime illustres. (108) inde is locus est ubi finem ductus a Bosphoro tractus accipit, atque inde se in sinu adversi litoris flexus adtollens angustissimum Ponti facit angulum. hic sunt Colchi, huc Phasis erumpit, hic eodem nomine quo amnis est a Themistagora Milesio deductum oppidum, hic Phrizi templum et lucus, fabula vetere pellis aureae nobilis.

(109) hinc orti montes longo se iugo et donec Riphaeis coniungantur exporrigunt; qui altera parte in Euxinum et Maeotida et Tanain, altera in Caspium pelagus adversi, Cerauni dicuntur, idem aliubi Taurici Moschi Amazonici Caspii Coraxici Caucasiai, ut aliis aliisque adpositi gentibus ita aliis aliisque dicti nominibus. (110) at in primo flexu iam curvi litoris oppidum est quod Graeci mercatores constituisse, et quia cum caeca tempestate agerentur, ignaris qua terra esset cyni vox notam dederat, Cynnum adpellasse dicuntur. reliqua eius ferae incultaeque gentes

(105). Ближайшіе (къ Пафлагонцамъ) Халивы имѣютъ важнѣйшіе (города) Амисъ и Синопу, родину киника Диогена, а изъ рѣкъ — Алію и Термодонтъ. По Алію лежить городъ Ликасто, а по Термодонту — равнина; на ней былъ городъ Темискуръ, былъ и лагерь Амазонокъ, почему *эту рѣку* называютъ Амазонскою.

(106). Рядомъ съ Халивами живутъ Таверены, полагающіе высшее счастье въ игрѣ и смѣхѣ. Далѣе Моссины живутъ въ деревянныхъ башняхъ, испещряютъ все тѣло рпсунками, ѣдятъ на улицахъ, въ половныя слошенія вступаютъ безъ разбора и открыто, царей избираютъ по голосамъ, держатъ ихъ въ оковахъ подъ крѣпкой стражей и, когда они провинятся какимъ-нибудь несправеднымъ повелѣніемъ, наказываютъ на цѣлый день голодомъ; они грубы, дикі и губительны для пристающихъ къ *ихъ берегамъ моряковъ*. (107) Затѣмъ слѣдуютъ народы менѣе дикіе, но также отличающіеся грубыми правами, — Длинноголовые, Бехиры и Буксеры; города *здѣсь* рѣдкі; самыя славныя *между ними* — Керасунтъ и Трапезунтъ. (108) Далѣе — то мѣсто, гдѣ окапчивается илущая отъ Босфора береговая линія и поднимающійся оттуда изгибъ противоположнаго берега образуетъ самый узкій уголъ Понта. Здѣсь живутъ Колхи, сюда изливается р. Фасидъ, здѣсь находится сомнительный рѣкъ городъ, колонизованный Темистагоромъ Милетскимъ, здѣсь храмъ и роца Фрикса, прославленная древнимъ сказаніемъ о золотомъ рунѣ.

(109) Поднимающіяся отсюда горы тянутся длиннымъ хребтомъ до соединенія съ Рифейскими; онѣ одной стороною обращены къ Евксипу, Мэотидѣ и Танаяду, другой — къ Каспійскому морю, и называются Керавскими, а въ другихъ мѣстахъ — Таврскими, Москійскими, Амазонскими, Каспійскими, Кораксійскими и Кавказскими: какъ прилежать она къ тѣмъ и другимъ пародамъ, такъ и названы тѣми и другими именами. (110) При началѣ береговаго изгиба лежить городъ, который, по преданію, основали греческіе купцы и называли Кинномъ (Лебедемъ), потому что

1) at sic A.

2) ultra carambim A: ultra Vinetus.

3) Bechiri Vossius: discheri A.

4) Buxeri Vadianus: buxedi A.

vasto mari adsidentes tenent, Melanchlaena¹⁾, Toretica, sex Colicae, Coraxici, Phthirophagi, Heniochi, Achaei, Cercetici, etiam in confinio Maeotidis Sindones. (111) in Heniochorum finibus Dioscorias a Castore et Polluce Pontum cum Iasone ingressis, Sindos in Sindonum ab ipsis terrarum cultoribus condita est. (112) obliqua tunc regio et in latum modice patens inter Pontum Paludemque ad Bosphorum excurrit; quam duobus alveis in lacum et in mare profluens Coracanda paene insulam reddit. quattuor urbes ibi sunt Hermonassa²⁾, Серое, Phanagorea³⁾, et in ipso ore Cimmerium. (113) hac ingressos lacus accipit longe lateque diffusus, qua terras tangit incurvo circumdatus litore, qua mari propior est, nisi ubi aperitur, quasi margine obductus, citra magnitudinem prope Ponto similis. (114) oram quae a Bosphoro ad Tanain usque deflectitur Maeotici incolunt, Thatae⁴⁾, Sirachi, Phicores et ostio fluminis proximi Ixamatae⁵⁾. apud eos easdem artes feminae quas viri exercent, adeo ut ne militia quidem vacent. viri pedibus merent sagittisque depugnant, illae equestre proelium ineunt nec ferro dimicant, sed quos laqueis interceptere, trahendo conficiunt. nubunt tamen, verum ut nubiles habeantur non in aetate modus est; nisi quae hostem interemere virgines manent.

(115) ipse Tanais ex Rhiphaeo monte deiectus adeo praecipit ruit, ut cum vicina flumina, tum Maeotis et Bosphorus tum Ponti aliqua brumali rigore durentur, solus aestus hiememque iuxta ferens idem semper et sui similis incitatusque decurrat. (116) ripas

голосъ лебеди подалъ имъ знакъ, когда они были увлекаемы темною непогодой и не знали, гдѣ земля. Остальную часть пзгпа занимаютъ дикія и необразованныя племена, живущія у обширнаго моря, именно Меланхлена, Торетика, шесть Колікъ, Кораксикъ, Вшефды, Иніохъ, Ахен, Керкетикъ, и уже у предѣловъ Мэотиды—Синдонъ. (111) Въ землѣ Иніоховъ основана Діоскоріада Касторомъ и Поллуксомъ, прибывшими въ Понтъ съ Іасономъ, а въ землѣ Синдоновъ самими жителями основанъ г. Синдъ. (112) Затѣмъ выступаетъ къ Босфору между Понтомъ и Болотомъ косая и неширокая полоса земли, которой рѣка Кораканда, изливающаяся двумя руслами въ озеро и въ море, придаетъ почти видъ острова. Тамъ лежатъ четыре города: Гермонасса, Кипи, Фанагорей и у самаго устья Киммерій. (113) Этими устьемъ вступаютъ въ широко и далеко разлившееся озеро; ово со стороны суши окружено извилистымъ берегомъ, а гдѣ ближе къ морю—какъ бы обведено окранный кромъ того мѣста, гдѣ открыто, и по величинѣ почти равно Понту. (114) Побережье, идущее пзгибомъ отъ Босфора до Танаида, заселяютъ Мэотикъ, Фатен, Сирахи, Фикоры и, ближе всего къ устью рѣки, Иксаматы. У нихъ женщины занимаются тѣми же дѣлами, что и мужчины, и даже не освобождаются отъ военной службы. Мужчины служатъ въ пѣхотѣ и въ сраженія мечутъ стрѣлы, а женщины вступаютъ въ конныя стѣчи и сражаются не желѣзнымъ оружіемъ, а накидываютъ на враговъ арканы и умерщвляютъ ихъ затягиваніемъ. Онѣ выходятъ замужъ, но для того, чтобы считаться годными для замужества, дѣло не въ возрастѣ: тѣ, которымъ не удалось убить врага, остаются въ дѣвцахъ.

(115) Самый Танаидъ, текущій съ Рифейской горы, несетъ такъ стремительно, что въ то время, какъ сосѣднія рѣки, Мэотида и Босфоръ и даже въкоторыя части Понта замерзаютъ отъ зимней стужи, онъ одинъ, одинаково переноситъ зной и холодъ,

1) menaclea terrestrea sexsolicae coraxi cleptrophagi A; emend. C. Mueller in *Fv. H. Gr.* V p. 180. 2) hermonos saccephoe A; emend. *Barbarus.* 3) Spanacorea A; em. *Frick.* 4) thaetaeserachi A; Thatae Sirachi *Frick.* Cf. quae adnotavimus *IosPE.* II, p. XIV. 5) xamatae A; em. *Holstenius.*

eius Sauromatae et ripis haerentia possident, una gens, aliquot populi et aliquot nomina primi Macotidae Gynaecocratumenoe regna Amazonum, fecundos pabulo at alia steriles nudosque campos tenent. Budini Gelonion urbem ligneam habitant. iuxta Thyssaetae Turcaeque vastas silvas occupant alunturque venando. (117) tum continuis rupibus late aspera et deserta regio ad Aremphaeos usque permittitur. his iustissimi mores, nemora pro domibus, alimenta baccae, et feminis et maribus nuda sunt capita. sacri itaque habentur, adeoque ipsos nemo de tam feris gentibus violat, ut aliis quoque ad eos confugisse pro asylo sit. ultra surgit mons Riphaeus ultraque eum iacet ora quae spectat oceanum.

всегда остается одинаковымъ и несется въ быстромъ теченіи. (116) Его берегами и прибрежными *мѣстностями* владѣютъ Савроматы, одно племя, но раздѣленное на нѣсколько народовъ съ разными названіями: первые женовладѣицы Мэотиды занимаютъ владѣнія Амазонокъ, степи богатыя пастбищами, но въ остальномъ скудныя и голыя. Будины населяютъ деревянный городъ Гелоній. Въ близкомъ сосѣдствѣ съ ними Эссаеты и Турки живутъ въ обширныхъ лѣсахъ и добываютъ средства къ жизни охотою. (117) Затѣмъ суровая и пустынная страна, на широкомъ пространствѣ покрытая непрерывной цѣпью скалъ, простирается до самыхъ Аремфеевъ. Они отличаются весьма справедливыми правами, живутъ въ лѣсахъ, питаются ягодами; головы у женщинъ и у мужчинъ голыя. Поэтому они считаются священными, и не только ихъ самихъ не обязаетъ никто изъ столь дикихъ племенъ, но даже другіе, прибѣгнувшіе подъ ихъ защиту, становятся неприкосновенными. За ними возвышается Рифейская гора, а по ту сторону ея лежитъ побережье, обращенное къ океану.

LIBER II.

1. Asiae in Nostrum mare Tanainque vergentis quem dixi finis ac situs est, ac per eundem amnem in Maeotida remeantibus ad dexteram Europa est, modo sinistro latere innavigantium adposita. inde ¹⁾ Riphaeis montibus proxuma, et huc enim pertinent, cadentes adsidue nives adeo invia efficiunt, ut ultra ne visum quidem intenduntium admittant. deinde est regio ditis admodum soli, inhabitabilis tamen, quia grupi saevum et pertinax ferarum genus aurum terra penitus egestum mire amant mireque custodiunt, et sunt infesti attingentibus. (2) hominum primi sunt Scythae, Scytharumque quis singuli oculi esse dicuntur Arimaspo ²⁾, ab eis Essedones usque ad Maeotida. huius flexum Bucis amnis secat. Agathyrsi et Sauromatae ambiunt; quia pro sedibus plaustra habent dicti Amachioe. obliqua tunc ad Bosphorum plaga

КНИГА II.

1. Предѣлы и положеніе той части Азіи, которая обращена къ нашему морю и Танаиду, описаны выше; Европа лежитъ по правую руку для спускающихся по той же рѣкѣ въ Мэотиду, а для вѣзжающихъ въ нее — съ лѣвой стороны. Ближайшія къ Рифейскимъ горамъ — оны вѣдъ простираются и сюда — *мѣстности* постоянно падающіе снѣга дѣлаютъ до такой степени непроходимыми, что далѣ нельзя даже видѣть, какъ ни напрягать зрѣніе. Затѣмъ лежитъ страна съ весьма богатой почвой, но необитаемая, потому что грифы, свирѣпыя и упрямья животныя, очень любятъ и очень ревностно стерегутъ извлеченное изъ глубины земли золото и нападаютъ на того, кто до него дотронется. (2) Первыми изъ людей живутъ здѣсь Скионы, а изъ Скионовъ Аримасны, у которыхъ, говорятъ, только по одному глазу; за ними живутъ

1) in aeriphaeis A: em. Frick.

2) arimampsae A: em. I. Gronovius.

excurrens Ponto ac Maeotide includitur. (3) in Paludem vergentia Satarchae¹⁾ tenent, in Bosphorum Cimmerica oppida Murmeciön, Panticapaeon, Theodosia, Hermisium, in Euxinum mare Taurici. super eos sinus portuosus et ideo Calos limen appellatus promunturiis duobus includitur. alterum Criumetopon vocant, Carambico quod in Asia diximus par et adversum, Parthenion alterum. oppidum adiacet Cheronesus²⁾, a Diana, si creditur, conditum, et nymphaeo specu quod in arce eius nymphis sacratum est maxime illustre.

(4) Subit tum ripam mare, et donec quinque milium passuum spatio absit a Maeotide, refugientia usque subsequens litora, quam Satarchae et Taurici tenent paene insulam reddit. quod inter Paludem et sinum est Taphrae³⁾ nominantur, sinus Carcinites. in eo urbs est Carcine, quam duo flumina Gerrhos et Ypacares uno ostio effluentia adtingunt, verum diversis fontibus et aliunde delapsi. nam Gerrhos inter Basilidas et Nomadas, Ypacares per Nomadas⁴⁾ evolvitur. (5) silvae deinde sunt quas maximas hae terrae ferunt, et Panticapes qui Nomadas Georgosque disternunt. terra tum longe distenta⁵⁾ tenui radice litori adnectitur, post spatiosa modice paulatim se ipsa fastigat, et quasi in mucronem longa colligens latera facie positi ensis adfecta est. Achilles infesta classe mare Ponticum ingressus ibi ludicro certamine celebrasse victoriam, et cum ab armis quies erat se ac suos cursu exercitavisse memoratur. ideo dicta est Dromos Achilleos. (6) tum Borysthenes gentem sui nominis adluit, inter Scythiae amnes amoenissimus, turbidis aliis liquidissimus defluit, placidior quam ceteri potarique pulcherrimus. alit

Есседоны до самой Мэотиды. Изгибъ ея разсѣкаетъ рѣка Букесъ; живутъ здѣсь Агагерсы и Савроматы, называемые Амаксоніями, потому что вмѣсто домовъ имъ служатъ повозки. Затѣмъ косая полоса земли, спускающаяся къ Босфору, ограничивается Понтомъ и Мэотидою. (3) Сторону ея, обращенную къ Болоту, занимаютъ Сатархи, со стороны Босфора лежатъ Киммерійскіе города Мирмекій, Пантикапэй, Θεοδοσία, Ермисій, со стороны Евксинскаго моря *живутъ* Таврики. Выше ихъ заливъ съ удобными гавани, называемый поэтому Прекраснымъ портомъ, ограничивается двумя мысами: одинъ изъ нихъ, прямо противоположный упомянутому нами Карамвійскому въ Азіи, зовутъ Бараньимъ лбомъ, другой — Паревеніемъ. Вблизи лежитъ городъ Херронпсъ, основанный, по преданію, Діаною и славящійся особенно нимфейскою пещерою, которая посвящена нимфамъ въ его кремль.

(4) Затѣмъ море подходитъ къ берегу и до расстоянія 5000 шаговъ отъ Мэотиды, постоянно слѣдуя за удаляющимися берегами, придаетъ почти видъ острова *мѣстности*, занятой Сатархами и Тавриками. *Мѣстность* между Болотомъ и заливомъ называется Тафры, а заливъ — Каркинитскимъ. При немъ лежитъ городъ Каркина, омываемый двумя рѣками — Герромъ и Ипакаротъ, которыя изливаются однимъ устьемъ, но вытекаютъ изъ разныхъ источниковъ и въ разныхъ мѣстахъ: Герръ течетъ между Василидами и Номадами, а Ипакадъ — по землѣ Номадовъ. (5) Затѣмъ идутъ самыя огромныя въ этихъ мѣстностяхъ лѣса и *рѣка* Пантикапэй, отдѣляющая Номадовъ отъ Пахарей. Затѣмъ выступающая длинная полоса земли соединяется съ берегомъ узкимъ перешейкомъ, потомъ на большомъ пространствѣ поемногу умѣренно суживается и, собирая свои длинныя бока какъ бы въ видѣ острія, прилежитъ въ видѣ лежащаго меча. Существуетъ преданіе, что Ахиллъ, вступившій въ Понтійское море съ враждебнымъ флотомъ, праздновалъ тамъ свою побѣду торжественными играми

1) sathagae A Satarchae x (reliqui codd. aut omnes aut plerique).
Cheronesus Barbarus.

3) thaterae A: Taphrae Barbarus.

2) cerrhone A:
4) Verba Ypacares per
Nomadas excepti Vossius.

5) Post distenta add. A excedens cum Pintiano delevit Frick.

laetissima pabula magnosque pisces quibus et optimus sapor et nulla ossa sunt. longe venit, ignotisque ortus e fontibus, quadraginta dierum iter alveo stringit, tantoque spatio navigabilis secundum Borysthenidam et Olbiam, Graeca oppida, egreditur. (7) Callippidas Hypanis includit. ex grandi palude oritur quam matrem eius accolae appellant, et diu qualis natus est defluit. tandem non longe a mari ex parvo fonte cui Exam-paeo¹⁾ cognomen est adeo amaras aquas accipit, ut ipse quoque iam sui dissimilis et non dulcis hinc defluat. Asiaces proximus inter Callippidas Asiacasque descendit. hos ab Hystricis Tyra separat; surgit in Neuris, qua exit sui nominis oppidum adtingit. (8) at ille qui Scythiae populos a sequentibus dirimit, apertis in Germania fontibus alio quam desinit nomine exoritur. nam per immania magnarum gentium diu Danuvius est, deinde aliter eum adpellantibus accolis fit Hister, acceptisque aliquot amnibus ingens iam et eorum qui in Nostrum mare decidunt tantum Nilo minor totidem quot ille ostiis, sed tribus tenuibus, reliquis navigabilibus effluit.

(9) Ingenia cultusque gentium differunt. Essedones funera parentium laeti et victimis ac festo coitu familiarium celebrant. corpora ipsa laniata et caesis pe-

и, успокоившись отъ войны, упражнятъ въ бѣгѣ себя и своихъ. Поэтому эта коса названа Ахилловымъ Бѣгомъ. (6) Затѣмъ омываетъ *владѣнія* одноименнаго племени *ръка* Борксенъ, краснѣйшая изъ рѣкъ Скѣнѣи; теченіе ея отличается чрезвычайною чистотою, тогда какъ прочія *ръки* мутны, она спокойнѣе другихъ и вода ея чрезвычайно пріятна на вкусъ. По берегамъ ея лежатъ роскошнѣйшіе луга, а въ ней водятся большія рыбы, отличающіяся превосходнымъ вкусомъ и отсутствіемъ костей. Она течетъ издалека и, взявшись изъ неизвѣстныхъ источниковъ, пролагаетъ русло на 40 дней пути; будучи судоходною на такомъ разстояніи, она изливается въ море у греческихъ городовъ Борксениды и Ольви. (7) *Владѣнія* Каллиппидовъ омываетъ Ипанидъ. Онъ беретъ начало изъ большого озера, которое туземцы называютъ его матерью, и долго течетъ такимъ же, какъ и получивъ начало; только недалеко отъ моря онъ принимаетъ изъ небольшого источника, называемаго Эксампеемъ, столь горькую воду, что и самъ течетъ отсюда непохожимъ на себя и не прѣснымъ. Ближе всѣхъ къ нему течетъ Асіакъ между Каллиппидами и Асіаками. Послѣднихъ отдѣляетъ отъ Истрійцевъ рѣка Тира; она беретъ начало въ *земль* Невровъ, а при устьѣ касается одноименнаго съ нею города. (8) Та *ръка*, которая отдѣляетъ Скѣнскіе народы отъ слѣдующихъ, беретъ начало въ Германіи и въ верхнемъ теченіи носитъ иное названіе, нежели въ нижнемъ: на огромномъ протяженіи среди многочисленныхъ племенъ она долго называется Данувіемъ, затѣмъ становится Истромъ — какъ называютъ его иначе прибрежные жители — и, принявъ въ себя нѣсколько притоковъ, дѣлается огромною рѣкою, такъ что изъ рѣкъ, впадающихъ въ наше море, уступаетъ только Нилу, и изливается въ море столькими же устьями, сколько Нилъ, но изъ нихъ три мелки, а остальные судоходны.

(9) Нравы и культура *Скѣнскихъ* племенъ различны. Есседоны празднуютъ погребеніе родителей веселыми жертвоприношеніями и торжественными собраніями

1) examphoeo A: em. J. Gronovius.

corum visceribus immixta epulando consumunt. capita ubi fabre expolivere, auro vincta pro poculis gerunt. haec sunt apud eos ipsos pietatis ultima officia. (10) Agathyrsi ora artusque pingunt, ut quique maioribus praestant, ita magis aut minus: ceterum isdem omnes notis et sic ut ablui nequeant. Satarchae¹⁾ auri argenticque maximarum pestium ignari vice rerum commercia exercent, atque ob saeva hiemis admodum adsiduae, demersis in humum sedibus, specus aut suffossa habitant, totum bracati corpus et nisi qua vident etiam ora vestiti. (11) Tauri Iphigeniae et Orestis adventu maxime memorati immanes sunt moribus, immanemque famam habent solere pro victimis advenas caedere. Basilidis ab Hercule et Echidna generis principia sunt, mores regii, arma tantum sagittae. vagi Nomades pecorum pabula secuntur, atque ut illa durant ita diu statam sedem agunt. colunt Georgi exercentque agros. Asiacaе furari quid sit ignorant ideoque nec sua custodiunt, nec aliena contingunt.

(12) Interius habitantium ritus asperior, et incultior regio est. bella caedesque amant, mosque est bellantibus cruorem eius quem primum interemerunt ipsis ex vulneribus ebibere. ut quisque plures interemerit ita apud eos habetur eximius; ceterum expertem esse caedis inter opprobria vel maximum. ne foedera quidem incruenta sunt; sauciant se qui paciscuntur exemptumque sanguinem ubi permiscuere degustant. id putant mansurae fidei pignus certissimum. (13) inter epulas quot quisque interfecerit laetissima et frequentissima mentio, binisque poculis qui plurimos rettulere perpotant. is inter iocantis honos praecipuus est.

всей родни; самые трупы умерших разтерзывают, примѣшывают къ внутренностямъ убитыхъ животныхъ и употребляютъ въ пищу на пиршествѣ; черепа тщательно вычищаютъ, связываютъ золотыми обручами и носятъ вмѣсто сосудовъ. Это считается у нихъ послѣднимъ долгомъ сивонней любви. (10) Агаѳирсы разрисовываютъ лица и члены тѣла болѣе или менѣе, смотря по степени благородства, впрочемъ всѣ одними и тѣми же рисунками и притомъ такъ, что смыть ихъ невозможно. Сатархи, незнакомые съ золотомъ и серебромъ, величайшими лъвами *человѣчества*, производятъ мѣшовую торговлю и вслѣдствіе суровости своей постоянной зимы, закапывая въ землю свои жилища, живутъ въ пещерахъ или землянкахъ и закутываютъ въ одежду все тѣло и даже закрываютъ лица, оставляя только отверстія для глазъ. (11) Тавры, прославленные главнымъ образомъ прибытіемъ къ нимъ Ифигеніи и Ореста, отличаются жестокими нравами; про нихъ идетъ жестокая молва, будто они убиваютъ пришельцевъ для принесенія въ жертву. Василиды ведутъ свое происхожденіе отъ Геркулеса и Ехидны; нравы у нихъ царственные, оружіемъ *служатъ* только стрѣлы. Кочевые Номады слѣдуютъ за пастбищами для скота и остаются на одномъ мѣстѣ только пока скотъ не съѣстъ всей травы. Пахари занимаются хлѣбопашествомъ и обработкою полей. Асіаки не знаютъ, что значить воровать, и потому не стерегутъ своего имущества и не трогаютъ чужаго.

(12) Внутри страны жители ведутъ болѣе суровый образъ жизни и земля менѣе обработана. Они любятъ войны и рѣзню; у воюющихъ въ обычаѣ самимъ выпивать изъ рапъ кровь перваго убитаго врага; чѣмъ больше кто убьетъ, тѣмъ считается у нихъ доблестѣе; не быть убицею — величайшій позоръ. Даже при заключеніи договоровъ проливается кровь: договаривающіеся паносятъ себѣ раны, смѣшиваютъ выступившую изъ нихъ кровь и пьютъ ее; это считается у нихъ самымъ крѣпкимъ залогомъ сохраненія вѣрности. (13) Во время пиршествъ перечисленіе, кто сколько перебилъ вра-

1) Sarthae A: em. Pintianus.

pocula ut Essedones parentium, ita inimicissimorum capitibus expoliunt. (14) apud Anthropophagos ipsae etiam epulae visceribus humanis apparantur. Geloni hostium cutibus equos seque velant, illos reliqui corporis, se capitum. Melanchlaenis atra vestis et ex ea nomen, Neuris statum singulis tempus est, quo si velint in lupos, iterumque in eos qui fuere mutantur. (15) Mars omnium deus; ei pro simulacris enses et cinctoria dedicant hominesque pro victimis feriunt, terrae late patent et ob excedentia ripas suas plerumque flumina nusquam non ad pabula fertiles, alicubi usque eo steriles ad cetera, ut qui habitant lignorum egentes ignes ossibus alant.

говъ, является любимѣйшимъ и самымъ частымъ предметомъ бесѣды, при чемъ тѣ, которые перечислили больше всѣхъ, пьютъ изъ двухъ чашъ: это считается особенною почестью во время веселья. Чаши дѣлаютъ они изъ череповъ злѣйшихъ враговъ, какъ Эсседоны изъ череповъ родителей. (14) У Антропофаговъ самыя яства приготавливаются изъ человѣческихъ внутренностей. Гелоны покрываютъ человѣческими кожами своихъ коней и самихъ себя, — первыхъ кожею съ остальнаго тѣла, а себя — головою. У Меланхленовъ черная одежда и отъ нея самое ихъ названіе; у Невровъ есть для каждого опредѣленное время, въ которое они по желанію превращаются въ волковъ и затѣмъ снова принимаютъ прежній видъ. (15) Марсъ у всѣхъ главнѣйшій богъ; вмѣсто изображеній посвящаютъ ему мечи и пояса, а вмѣсто жертвенныхъ животныхъ убиваютъ людей. Земли здѣсь широко разстилаются и вездѣ изобилуютъ травою вслѣдствіе того, что рѣки по большей части выходятъ изъ береговъ, но прочую растительностью въ нѣкоторыхъ мѣстахъ до того скудны, что обитатели ихъ за неимѣніемъ дровъ поддерживаютъ огонь костями.

LIBER III.

33. Sarmatia intus quam ad mare latior, ab his quae secuntur Vistula amne discreta, qua retro abit usque ad Histrum flumen inmittitur. gens habitu armisque Parthicae proxima, verum ut caeli asperioris ita ingenii. (34) non se urbibus tenent et ne statis quidem sedibus. ut invitare pabula, ut cedens ut sequens hostis exegit, ita res opesque secum trahens semper castra habitant; bellatrix, libera, indomita et usque eo inmanis atque atrox ut feminae etiam bella cum viris ineant, atque ut habiles sint, natis statim dextra aduritur mamma, inde expedita in ictus manus quae exeritur, virile fit pectus. (35) arcus tendere, equitare, venari puellaria pensa sunt, ferire hostem adulterum stipendium est, adeo ut non percussisse pro flagitio habeatur, sitque eis poenae virginitas.

КНИГА III.

33. Сарматія, болѣе широкая внутри, чѣмъ по морскому берегу, отдѣляется отъ слѣдующихъ земель рѣкою Вистулой и, спускаясь внизъ, доходитъ до рѣки Истра. Населеніе ея по одеждѣ и вооруженію ближе всего подходитъ къ парянскому, но отличается болѣе суровыми нравами, подобно самому климату. (34) Сарматы не живутъ въ городахъ и даже не имѣютъ постоянныхъ мѣстъ жительства; они вѣчно живутъ лагеремъ, перевоза свое имущество и богатства туда, куда привлекаютъ ихъ лучшія пастбища или принуждаютъ отступающіе или преслѣдующіе враги; племя воинственное, свободное, непокорное и до того жестокое и свирѣпое, что даже женщины участвуютъ въ войнахъ наравнѣ съ мужчинами; для большаго удобства *движеній у двочекъ* немедленно послѣ рожденія прижигается правая грудь и вслѣдствіе этого рука дѣлается свободною для нанесенія ударовъ, а грудь — мужскою. (35) Дѣвочки обязаны упражняться въ стрѣльбѣ

(36) Inde Asiae confinia nisi ubi perpetuae hiemes sedent et intolerabilis frigor. Scythici populi incolunt, fere omnes et in unum Belcae adpellati. in Asiatico litore primi Hyperborei super aquilonem Rhiphaeosque montes sub ipso siderum cardine iacent; ubi sol non cotidie ut nobis, sed primum verno aequinoctio exortus autumnali demum occidit; ideo sex mensibus dies et totidem aliis nox usque continua est. (37) terra angusta aprica per se fertilis. cultores iustissimi et diutius quam ulli mortalium et beatius vivunt. quippe festo semper otio laeti non bella novere non iurgia, sacris operati maxime Apollinis, quorum primitias Delon misisse initio per virgines suas, deinde per populos subinde tradentes ulterioribus, moremque eum diu et donec vitio gentium temperatus est servasse referuntur. habitant lucos silvasque, et ubi eos vivendi satietas magis quam taedium cepit, hilares redimitisertis semet ipsi in pelagus ex certa rupe praecipites dant. id eis funus eximium est.

(38) Mare Caspium ut angusto ita longo etiam freto primum terras quasi fluvius inrumpit, atque ubi recto alveo influxit in tres sinus diffunditur: contra os ipsum in Hircanium, ad sinistram in Scythicum, ad dextram in eum quem proprie totius nomine Caspium adpellant; omne atrox saevum sine portibus, procellis undique expositum ac beluis magis quam cetera refertum et ideo minus navigabile. ad introeuntium dextram Scythae Nomades freti litoribus insident. (39) intus sunt ad Caspium sinum Caspii et Amazones sed quas Sauromatidas

изъ луковъ, верховой ѣздѣ и охотѣ, а отъ взрослыхъ дѣвять требуется, чтобы оны поражали враговъ, такъ что никого не убить считается преступленіемъ, а наказаніемъ для нихъ служить дѣвство.

(36) Затѣмъ слѣдуютъ границы Азіи, кромѣ *тѣхъ мѣстъ* гдѣ царствуетъ вѣчная зима и невыносимый холодъ. *Здѣсь* живутъ Скинскіе народы, почти всѣ называемые однимъ именемъ Бельковъ. На Азіатскомъ берегу первыми живутъ Иперборей за Авилономъ и Рифейскими горами у самаго сѣвернаго полюса; тамъ солнце *восходитъ и заходитъ* не ежедневно, какъ у насъ, но, взойдя впервые во время весенняго равноденствія, заходитъ только во время осенняго; такимъ образомъ шесть мѣсяцевъ продолжается день и столько же другихъ—непрерывная ночь. (37) Земля *у нихъ* узкая, пригрѣваемая солнцемъ и сама собою производитъ плоды. Обрабатывающіе ее жители отличаются величайшею справедливостію и живутъ дольше и счастливѣе всѣхъ остальныхъ смертныхъ: вѣчно наслаждаясь праздничнымъ досугомъ, они не знаютъ ни войны, ни ссоръ, занимаются преимущественно служеніемъ Аполлону; *начатки святыми* они, какъ говорятъ, посылали на Делось сначала черезъ своихъ дѣвъ, потомъ черезъ народы, передававшіе *эти начатки* отъ одного къ другому, болѣе отдаленному, и сохраняли этотъ обычай въ теченіе долгаго времени, пока наконецъ оны не были осквернены по винѣ народовъ. Они живутъ въ рощахъ и лѣсахъ и, когда жизнь скорѣе пресытитъ ихъ, чѣмъ наскучитъ, они весело, обвитые гирляндами, сами бросаются въ море съ известной скалы. Это считается у нихъ лучшимъ погребеніемъ.

(38) Каспійское море сначала врывается внутрь земель узкимъ и длиннымъ заливомъ, какъ бы въ видѣ рѣки, а затѣмъ, влившись прямымъ русломъ, раздѣляется на три залива: противъ самаго устья—Иркапскій, влѣво—Скинскій, направо—тотъ, къ которому въ тѣсномъ смыслѣ прилагается названіе всего моря,—Каспійскій; все оно свирѣпо и бурно, лишено гаваней, со всѣхъ сторонъ открыто бурямъ, болѣе другихъ кишитъ морскими чудовищами и поэтому мепѣ посѣщается мореплавателями. На-

adpellant, ad Hyrcanium Albani et Moschi¹⁾ et Hyrcani, in Scythico Amardi et Pestici et iam ad fretum Derbices. multi in eo sinu magni parvique amnes fluunt, sed qui famam habeat²⁾ *** ex Ceraunis montibus uno alveo descendit, duobus exit in Caspium. (40) Araxes Tauri latere demissus, quoad campos Armeniae secat, labitur placidus et silens, neque in utram partem eat, quamquam intuearis, manifestus; cum in asperiora devenit hinc atque illinc rupibus pressus et quando angustior tanto magis pernix frangit se subinde ad opposita cautium, atque ob id ingenti cum murmure sonansque devolvitur, adeo citus ut qua ex praecipiti in subiecta casurus est non declinet statim undam, sed ultra quam canallem habet evehat plus ingeris spatio sublimis et aquis pendentibus semet ipse sine alveo ferens; deinde ubi incurvus arcuatoque amne descendit fit tranquillus iterumque per campos tacitus et vix fluens in id litus elabitur. (41) Cyrus et Cambyses ex radicibus Coraxici³⁾ montis vicinis fontibus editi in diversa abeunt perque Hiberas et Hyrcanos diu et multum distantibus alveis defluunt, post non longe a mari eodem lacu accepti in Hyrcanium sinum uno ore perveniunt.

(42). Iaxartes et Oxos per deserta Scythiae ex Sugdianorum regionibus in Scythicum exeunt, ille suo fonte grandis, hic incurso aliorum grandior, et aliquamdiu ad occasum ab oriente occurrens iuxta Dahas primam inflectitur, cursuque ad septentrionem converso inter Amardos et Paesicas os aperit...

право отъ устья по берегамъ пролива живутъ Скионы-кочевники. (39) Далѣе у Каспійскаго залива живутъ Каспін и Амазонки, называемыя Савроматидами, у Иранскаго — Албанцы, Мосхи, Ираны, по Скивскому — Амарды, Пестикъ и уже у пролива Дербики. Въ этотъ заливъ изливается много большихъ и малыхъ, но хорошо извѣстный... изъ Керавнскихъ горъ спускается однимъ русломъ, а въ Каспійскій заливъ впадаетъ двумя устьями. (40) Араксъ, текущій по склонамъ Тавра, пока расцѣкаетъ долины Арменіи, течетъ спокойно и безшумно, такъ что, даже присматриваясь, нельзя замѣтить, въ которую сторону онъ течетъ; но, достигши болѣе гористыхъ мѣстностей и будучи съ обѣихъ сторонъ стѣсненъ скалами, чѣмъ уже русло, тѣмъ онъ мчитсѣ быстро, разбивается о противстоящія скалы и вслѣдствіе этого несется внизъ съ страшнымъ шумомъ и грохотомъ, до того быстро, что въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ волнамъ приходится падать съ крутизны внизъ, онъ не спускается немедленно, а выносятся впередъ далѣе, чѣмъ простирается русло, и такимъ образомъ болѣе чѣмъ на пространствѣ югера несутся, какъ бы вися въ воздухѣ, безъ всякаго русла; затѣмъ рѣка, уклонившись излучиною въ сторону, успокаивается и, снова безшумно и медленно протекая по равнинѣ, доходитъ до того берега (т. е. залива). (41) Рѣки Киръ и Камбисъ, взявъ начало изъ близкихъ другъ къ другу истоковъ у подошвы Кораксійскихъ горъ, расходятся въ разныя стороны и долго текутъ далеко другъ отъ друга отстоящими руслами по землямъ Иверовъ и Ирановъ, затѣмъ, уже недалеко отъ моря впадши въ одно и то же озеро, однимъ русломъ доходятъ до Иранскаго залива.

(42). Яксартъ и Оксъ по пустынямъ Скионъ изъ странъ Сугдіанскихъ впадаютъ въ Скивскій заливъ; первый великъ съ своего истока, второй — еще больше благодаря впаденію другихъ рѣкъ; протекиши нѣкоторое разстояніе съ востока на западъ, онъ впервые поворачиваетъ въблизи Даговъ и, направивъ теченіе на сѣверъ, открываетъ устье между Амардами и Пескями...

1) mochi A. Moschi Barbarus.

2) «Post habeat nonnulla de Caso aut de Albano dicta intercidisse videntur, cf. Plin. N. H. VI, 13, 39». Frick.

3) corxici A. Coraxici x.

(44). *ultra Caspium sinum quidnam esset ambiguum aliquamdiu fuit, idemne oceanus an tellus infesta frigoribus sine ambitu ac sine fine proiecta...*

55. *quae Sarmatis adversa sunt ob alternos accessus recursusque pelagi, et quod spatia quis distant modo operiuntur undis modo nuda sunt, alias insulae videntur alias una et continens terra. (56) in his esse Oeonas¹⁾, qui ovis avium palustrium et avenis tantum alantur, esse equinis pedibus Hippopodas et Panuatiōs²⁾ quibus magnae aures et ad ambiendum corpus omne patulae nudis alioquin pro veste³⁾ sint, praeterquam quod fabulis traditur, *apud*⁴⁾ auctores etiam quos sequi non pigeat invenio.*

[§ 57 continet Thules descriptionem].

58. *Talge in Caspio mari sine cultu fertilis, omni fruge ac fructibus abundans, sed vicini populi quae gignuntur adtingere nefas et pro sacrilegio habent, diis parata existimantes diisque servanda. aliquot et illis oris quas desertas diximus aequae desertae adiacent, quas sine propriis nominibus Scythicas vocant.*

(44). Некоторое время не было известно, что находится за Каспійскимъ заливомъ, — тотъ же ли океанъ, или недоступная вслѣдствіе холодовъ земля, простирающаяся безъ обхода и безъ конца...

55. *Берега*, лежащіе противъ Сарматіи, вслѣдствіе попережныхъ приливовъ и отливовъ моря иногда представляются островами, а иногда — одной непрерывной землей, такъ какъ раздѣляющія ихъ пространства то покрываются волнами, то *остаются* обнаженными. (56) Не только передается въ басняхъ, но я нахожу и у писателей, заслуживающихъ довѣрія, что на этихъ *берегахъ* живутъ Эоны, которые питаются только яичами болотныхъ птицъ и злаками, а также Иппоподы съ лошадиными ногами и Пануатіи, у которыхъ длинная височья уши, прикрывающія собою все тѣло, служатъ одѣяніемъ для ногъ...

58. [Островъ] *Талга* въ Каспійскомъ морѣ плодороденъ безъ обработки и изобилуетъ всякими земными и древесными плодами; но сосѣдніе народы считаютъ не позволительнымъ и святотатственнымъ трогать то, что *на немъ* родится: по ихъ повѣрью все это приготовлено богамъ и должно храниться для боговъ. Около тѣхъ береговъ, которые мы назвали пустынными, лежитъ нѣсколько также пустынныхъ *острововъ*, не имѣющихъ собственныхъ именъ и вообще называемыхъ Скитскими.

Q. CVRTIVS RVFVS.

КВ. КУРЦІЙ РУФЪ.

[О времени жизни Кв. Курція Руфа, автора известнаго сочиненія «De gestis Alexandri Magni», высказывались весьма различныя предположенія. Вѣроятно же всего, онъ жилъ около середины I в. по Р. Хр.; по нѣкоторымъ даннымъ полагаютъ, что сочиненіе написано между 37 и 65 гг. по Р. Хр. и скорѣе всего около 41 г. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 2², p. 204 sq. Изъ 10 книгъ сочиненія двѣ первыя до насъ не дошли, кромѣ того есть большой пробѣлъ между 5-й и 6-й книгами и нѣсколько пробѣловъ въ 10-й. — Текстъ: Q. Curtii Rufi historiagram Alexandri Magni Macedonis libri qui supersunt ed. P. H. Damaté. Groning. 1897].

HISTORIAE ALEXANDRI MAGNI.

ИСТОРИЯ АЛЕКСАНДРА ВЕЛИКАГО.

Lib. IV, c. 5, § 4. (Excerpta e litteris, quas Dareus Alexandro misit a. 332): ... Trans-

...Александру предстонтъ-де переправиться чрезъ Евфратъ, Тигръ, Араксъ и

1) Oeneas A Oeonas Bursian.

2) Sannalos A Panuatiōs Bursian.

3) vecti A veste

Vadianus.

4) *apud* ante auctores add. C. Wachsmuth.

eundum esse Alexandro Euphraten Tigrinque et Araxen et Choaspen, magna munimenta regni sui: veniendum in campos, ubi paucitate suorum erubescendum sit. (5) Mediam, Hyrcaniam, Bactra et Indos, Oceani accolae, quando aditurum — ne Sogdianos et Arachosios nominem ceterasque gentes ad Caucasum et Tanaim pertinentes?...

Хоаспъ, важныя оплоты его (т. е. Даріева) царства; придется выступить въ равнины, гдѣ онъ покрасивѣтъ при видѣ малочисленности своего войска. Когда онъ доидетъ до Мидіи, Иркапіи, Бактріи и живущихъ при Океанѣ Индійцевъ? Я уже не упоминаю о Согдіанахъ, Арахосіяхъ и другихъ народахъ, живущихъ у Кавказа и Танаида...

L. IV, c. 12, § 9 ...Post quas L quadrigas Phradates magno Caspiorum agmine antecedebat... (10) ...Armenii, quos minores appellant... sequebantur... (11) ...Parthyaeorum deinde gens, incolentium terras, quas nunc Parthi Scythia profecti tenent, clauderant agmen. (12) Haec sinistri cornus acies fuit. Dextrum tenebant natio maioris Armeniae Cadusique et Cappadoces et Syri ac Medi...

(Перечисленіе народовъ, участвовавшихъ въ войскѣ Дарія въ битвѣ при Арбеллахъ): ...За этими народами Фрадать съ 50-ю четырехколесными колесницами стоялъ предъ значительнымъ отрядомъ Каспійцевъ... Затѣмъ слѣдовали жители такъ называемой Малой Арменіи... даже племя Парейцевъ, населявшее земля, которыми теперь владѣютъ вышедшіе изъ Скиѣи Пары, заключало собою строй. Таковъ былъ боевой строй лѣваго крыла. На правомъ стояли жители великой Арменіи, Кадусіи, Каппадокіи, Сирійцы и Мидяне...

L. VI, c. 2, § 12. ...In Parthienem perventum est, tunc ignobilem gentem, nunc caput omnium, qui post Euphraten et Tigrim amnes siti rubro mari terminantur. (13) Scythae regionem campestris ac fertilem occupaverunt, graves adhuc accolae. Sedes habent et in Europa et in Asia: qui super Bosphorum colunt, adscribuntur Asiae: at qui in Europa sunt, a laevo Thraciae latere ad Borysthenem atque inde ad Tanaim recta plaga attinent. (14) Tanais Europam et Asiam medius interfuit. Nec dubitatur, quin Scythae, qui Parthos condidere, non a Bosphoro, sed ex Europae regione penetraverint...

...[Александръ съ войскомъ] пришелъ въ Парейену, къ народу тогда неизвѣстному, а нынѣ главенствующему надъ всѣми живущими за Евфратомъ и Тигромъ до Краснаго моря. Скиѣи, до нынѣ тягостные сосѣди, заняли ровную и плодородную землю; живутъ они и въ Европѣ, и въ Азіи: къ Азіи причисляются тѣ, которые живутъ выше Востора, а европейскіе простираются отъ лѣвой стороны Фракіи до Борисфена и оттуда по прямому направленію до Танаида. Послѣдній течетъ между Европой и Азіей. Несомнѣнно, что Скиѣи, бывшіе родоначальниками Парейцевъ, проникли не отъ Востора, а изъ европейскихъ странъ.

Lib. VI, c. 4, §§ 15—22 ...Et gens bellicosa et naturae situs difficilis aditu curam regis intenderat. (16) Namque perpetua valles iacet usque ad mare Caspium patens, quo duo terrae eius velut brachia excurrunt: media flexu modico sinum faciunt lunae maxime similem, quum eminent cornua nondum totum orbem sidere implente. (17) Cercetae et Mosyni et Chalybes a laeva sunt, et ab altera parte Leucosyri et Amazonum campi: et illos, qua vergit ad

[При движеніи Александра съ войскомъ по Иркапіи] и воинственное население, и тяжелыя естественныя условія страны доставили царю не мало заботъ. Здѣсь лежитъ непрерывная равнина, простирающаяся до самаго Каспійскаго моря, въ которому отъ этой земли выдаются какъ бы двѣ вѣтви, а средина умѣреннымъ изгибомъ образуетъ заливъ, болѣе всего похожій по формѣ на лупу съ выдающимися рогами, когда она еще не обра-

septentrionem, hos ad occasum conversa prospectat. (18) Mare Caspium dulcius ceteris ingentis magnitudinis serpentes alit: piscium in eo longe diversus ab aliis color est. Quidam Caspium, quidam Hyrcanium appellant: sunt, qui Maeotiam paludem in id cadere putent, et argumentum adferant aquam, quod dulcior sit, quam cetera maria, infuso paludis humore mitescere. (19) A septentrione ingruens in litus mare incumbit longaque agit fluctus et magna parte exaestuans stagnat. Idem alio caeli statu recipit in se fretum eodemque impetu, quo effusum est, relabens terram naturae suae reddit. Et quidam credidere non clausum mare esse, sed ex India in Hyrcanium cadere, cuius fastigium, ut supra dictum est, perpetua valle submittitur.

(20) Hinc rex XX stadia processit semita propemodum in via, cui silva imminabat, torrentesque et eluvies iter morabantur. Nullo tamen hoste obvivo penetrat tandemque ad cultiora perventum est. (21) Praeter alios commeatus, quorum tum copia regio abundabat, pomorum quoque ingens modus nascitur, et uberrimum gignendis uvis solum est. (22) Frequens arbor faciem quercus habet, cuius folia multo melle tinguntur, sed, nisi solis ortum incolae occupaverint, vel modico tepore succus extinguitur.

L. VI, c. 5, § 24—32. Erat, ut supra dictum est, Hyrcaniae finitima gens Amazonum, circa Thermodonta amnem Themisurae incolentium campos. Reginam habebant Thalestrin, omnibus inter Caucasum montem et Phasin amnem imperitantem. Haec cupidine visendi regis accensa finibus regni sui excessit et, quum haud procul

зуетъ полнаго круга. Слѣва живутъ Керкеты, Мосины и Халны, съ другой стороны *живутъ* Левкосиры (Бѣлые сприйцы) и *растлаются* равнины Амазонокъ, первые на сѣверномъ склонѣ, вторыя — на западномъ. Въ Каспійскомъ морѣ, отличающемся отъ другихъ болѣе прѣсною водою, водятся огромной величины змѣи; рыбы въ немъ совершенно иного цвѣта, нежели другія. Нѣкоторые называютъ его Каспійскимъ моремъ, а нѣкоторые Иранскимъ; другіе полагаютъ, что въ него изливается Маотійское болото, и въ доказательство приводятъ то, что вода *въ немъ* прѣснѣе, чѣмъ въ другихъ моряхъ: горечь ея умѣряется, дескать, влившеюся болотною жидкостью. Съ сѣвера вливается въ берега *его* море, которое далеко разливаетъ свои волны и въ значительной части образуетъ *стоячее* болото, испаряясь отъ зноя. Оно же при другомъ положеніи неба снова принимаетъ въ себя волны и, спадая съ тою же быстротою, съ какою *раньше* разливалось, возвращаетъ землю ея природѣ. Нѣкоторые полагаютъ, что *это* — не закрытое море, а впадаетъ изъ Индіи въ Иранію, вершина которой, какъ сказано выше, понижается непрерывной равниной.

Отсюда царь прошелъ 20 стадій по едва проходимой тропинкѣ, надъ которой стоялъ гѣсъ, а потоки и лужи замедляли путь. Не встрѣчая, однако, никакого врага, онъ подвигался впередъ и наконецъ вышелъ въ болѣе воздѣланную *мѣстность*. Кромѣ другихъ припасовъ, которыми тогда изобилвала эта страна, она производитъ огромное количество яблокъ, и почва ея весьма пригодна для произрастанія винограда. Тамъ же часто встрѣчается дерево въ родѣ дуба, листья котораго въ изобиліи покрываются медомъ; но если жители не соберутъ его до восхода солнца, то этотъ сокъ высыхаетъ даже при умѣренной теплотѣ.

Съ Ираніей, какъ сказано выше, было сопредѣльно племя Амазонокъ, обитавшихъ на равнинахъ Темискирскихъ у рѣки Термодонта. Царицею ихъ была Талестрія, властвовавшая надъ всѣми землями между горою Кавказомъ и рѣкою Фасидомъ. Возникъ страстное желаніе увидѣть царя, она выступила изъ предѣ-

absset, praemisit indicantes venisse reginam adeundi eius cognoscendique avidam. (26) Protinus facta potestate veniendi, ceteris iussis subsistere, trecentis feminarum comitata processit. Atque ut primum rex in conspectu fuit, equo ipsa desiluit duas lanceas dextera praefereans. (27) Vestis non toto Amazonum corpori obducitur: nam laeva pars ad pectus est nuda, cetera deinde velantur. Nec tamen sinus vestis, quem nodo colligunt, infra genua descendit. (28) Altera papilla intacta servatur, quam muliebris sexus liberos alant: aduritur dextera, ut arcus facilius intendant et tela vibrant. (29) Interrito vultu regem Thalestris intuebatur, habitum eius haudquam rerum famaе parem oculis perlustrans: quippe omnibus barbaris in corporum maiestate veneratio est, magnorumque operum non alios capaces putant, quam quos eximia specie donare natura dignata est. (30) Ceterum interrogata, num aliquid petere vellet, haud dubitavit fateri ad communicandos cum rege liberos se venisse, dignam, ex qua ipse regni generaret heredes: feminini sexus se retenturam, marem reddituram patri. (31) Alexander, an cum ipso militare vellet, interrogat. Et illa causata, sine custode regnum reliquisset, petere perseverabat, ne se inritam spei abire pateretur. (32) Acrior ad venerem feminae cupido quam regis, ut paucos dies subsisteret, perpulit. XIII dies in obsequium desiderii eius assumpti sunt. Tum illa regnum suum, rex Parthienem petiverunt.

ловъ своего царства и, когда была уже недалеко, послала заавить, что прибыла царица, жаждущая увидѣться и познакомиться съ нимъ. Немедленно получивъ разрѣшеніе придти, царица приказала остальнымъ остановиться, а сама выступила впередъ въ сопровожденіи трехсотъ жещицъ. Какъ только царь оказался въ виду, она соскочила съ коня, держа въ правой рукѣ два дротика. Одежда не прикрываетъ всего тѣла Амазонокъ: лѣвая сторона до груди обнажена, а затѣмъ остальное тѣло прикрыто, но изъбы одежды, которую онѣ собираютъ въ узелъ, не спускаются ниже колѣнъ; лѣвая грудь сохраняется въ цѣлости, чтобы кормить дѣтей женскаго пола, а правая выжигается, чтобы легче было натягивать луки и размахивать дротиками. Фалестрія безстрашно смотрѣла на царя, внимательно окидывая взорами его наружность, вовсе не соответствовавшую славѣ его дѣяній. Видъ всѣмъ варварамъ свойственно уваженіе къ величественной вѣщности, и они не считаютъ способными на великіе подвиги никого кромѣ тѣхъ, кого природа удостоила одарить выдающеюся вѣщностью. Впрочемъ, на вопросъ, не желаетъ ли она о чемъ-либо попросить царя, она не затруднилась признаться, что прѣхала съ цѣлью прижить съ царемъ дѣтей, считая себя достойною того, чтобы онъ прозвелъ отъ нея наследниковъ царства; ребенка женскаго пола она удержитъ у себя а мальчика отдастъ отцу. Александръ спросилъ, не желаетъ ли она участвовать съ нимъ въ походахъ; но она, отклонивъ это приглашеніе подъ тѣмъ предлогомъ, что оставила свое царство безъ охраны, продолжала просить, чтобы онъ не допустилъ ее удалиться обманутою въ своей надеждѣ. Болѣе пламенная страсть жещицы, чѣмъ царя, побудила его остановиться на нѣсколько дней; на удовлетвореніе ея желанія было употреблено 13 дней. Затѣмъ она направилась въ свое царство, а царь — въ Парсіепу.

Lib. VII, c. 3, § 19. [E Parapamisadis] agmen processit ad Caucasum montem, cuius dorsum Asiam perpetuo iugo dividit: hinc simul mare, quod Ciliciam subit et Rubrum mare, illinc Caspium fretum et

[Изъ Парамисадовъ] армія Александра двинулась къ горѣ Кавказу, которая раздѣляетъ Азію непрерывнымъ хребтомъ: одной стороною онъ обращенъ къ морю, омывающему Киликію, и Красному морю,

amnem Araxen aliaque regione Scythiae deserta spectat. (20) Taurus, secundae magnitudinis mons, committitur Caucaso: a Cappadocia se attollens Ciliciam praeterit Armeniaeque montibus iungitur. (21) Sic inter se iuga velut serie cohaerentia perpetuum habent dorsum, ex quo Asiae omnia fere flumina alia in Rubrum, alia in Caspium mare, alia in Hyrcanum et Ponticum decidunt. (22) XVII dierum spatio Caucasum superavit exercitus. Rupes in eo X in circuitu stadia conplectitur, IIII in magnitudinem excedit, in qua vinctum Promethea fuisse antiquitas tradidit. (23) Condendae in radicibus montis urbi sedes electa est. VII milibus Caucasiarum et Macedonum praeterea militibus, quorum opera uti desisset, permisit in novam urbem considere. Hanc quoque Alexandriam incolae appellaverunt.

другой — къ Каспійскому заливу, рѣкъ Араксу и въ другомъ направленіи къ пустыннымъ степямъ Скиіи. Тавръ, гора второй величныи, соединяется съ Кавказомъ: поднимаясь отъ Каппадокіи, она идетъ черезъ Киликію и сливается съ горами Арменіи. Такимъ образомъ горныя цѣпи, какъ бы по порядку соединяясь одна съ другою, образуютъ непрерывный хребетъ, изъ котораго вытекаютъ почти всѣ азіатскія рѣки, разливающіяся однѣ въ Красное море, другія въ Каспійское, третьи въ Иранское и Понтійское. Войско перешло Кавказъ въ 17 дней. *Одинъ* утесъ его имѣетъ 10 стадій въ окружности, а въ высоту поднимается на 4; къ нему-то, по древнему преданію, былъ прикованъ Прометей. У подошвы горы было избрано мѣсто для основанія города; въ новомъ городѣ позволено поселиться семи тысячамъ Кавказцевъ и, кромѣ того, тѣмъ македонскимъ солдатамъ, въ службѣ которыхъ царь уже не нуждался. Пъ этотъ городъ жители называли Александріей.

L. VII, c. 6, § 11. Legati deinde Abiorum Scytharum superveniunt, liberi ex quo decesserat Cyrus, tum imperata facturi. Iustissimos barbarorum constabat: armis abstinebant, nisi lacessiti: libertatis modico et aequali usu principibus humiliores pares fecerant. Hos benigne adlocutus ad eos Scythas, qui Europam incolunt, Berdam quendam misit ex amicis, qui denuntiaret his, ne Tanain amnem iniussu regis transirent. Eidem mandatum, ut contempleretur locorum situm et illos quoque Scythas, qui super Bosporum colunt, viseret. Condendae urbi sedem super ripam Tanais elegerat, claustrum et iam perdomitorum et quot deinde adire decreverat. Sed consilium distulit Sogdianorum nuntiata defectio, quae Bactrianos quoque traxit...

[Во время пребыванія Александра въ Маракандѣ] явились послы Скиѣвъ Авіевъ, которые пользовались свободою со смерти Кира, по теперь изъявили готовность повиноваться. Они слыли за справедливейшихъ изъ варваровъ; за оружіе брались только вынужденно: умѣренно и ровно пользуясь свободою, они уравнили высшее сословіе съ низшимъ. Благоклонно принявъ ихъ, Александръ послалъ нѣкоего Берду пзъ числа *своихъ* друзей къ европейскимъ Скиѣамъ съ порученіемъ объявить имъ, чтобы они не смѣли безъ позволенія царя переправляться за рѣку Танаидъ. Бердѣ было поручено также обозрѣть положеніе страны и посѣтить и тѣхъ Скиѣвъ, которые живутъ выше Воспора. На берегу Танаида царь выбралъ мѣсто для основанія города, который послужилъ бы оплотомъ какъ покоренныхъ уже народовъ, такъ и тѣхъ, противъ которыхъ онъ рѣшилъ идти впоследствии. Но извѣстіе о возстаніи Согдиановъ, увлекшемъ и Бактрійцевъ, заставило отсрочить исполненіе этого плана....

L. VII, c. 7, § 1. At rex Scytharum, cuius tum ultra Tanaim imperium erat, ratus eam urbem, quam in ripa amnis Macedones condiderant, suis impositam esse cervicibus, fratrem Carthasim nomine cum magna equitum manu misit ad diruendam eam proculque amne submovendas Macedonum copias. (2) Bactrianos Tanais ab Scythis, quos Europaeos vocant, dividit. Idem Asiam et Europam finis interfuit. (3) Ceterum Scytharum gens haud procul Thracia sita ab oriente ad septentrionem se vertit Sarmatarumque non, ut quidam credidere, finitima, sed pars est. (4) Recta deinde regione saltum ultra Istrum iacentem colit: ultima Asiae, qua Bactra sunt, stringit. Habitat, quae septentrioni propiora sunt: profundae inde silvae vastaeque solitudines excipiunt: rursus quae Tanain et Bactra spectant, humano cultu haud disparia sunt...

Скиѣскій царь, владѣнія котораго лежали тогда по ту сторону Танаида, полагая, что городъ, построенный Македонянами на берегу рѣки, легъ ему на голову, послалъ *своею* брата, по имени Карасія, съ большимъ отрядомъ всадниковъ разрушить его и прогнать Македонскія войска далеко отъ рѣки. Танаидъ отдѣляетъ Бактриановъ отъ Скиѣовъ, называемыхъ Европейскими, и своимъ теченіемъ образуетъ границу Азій и Европы. Скиѣское племя, живущее недалеко отъ Фракии, отъ востока распространяется къ сѣверу и не сопредѣльно съ Сарматами, какъ полагали нѣкоторые, а составляетъ часть *иъ*; затѣмъ ово по прямому направленію живетъ на земляхъ, лежащихъ за Истромъ, и доходитъ до крайнихъ *предѣловъ* Азій, гдѣ лежатъ Бактры. Они населяютъ мѣстности, ближайшія къ сѣверу; затѣмъ начинаются дремучіе лѣса и обширныя степи; *мѣста*, обращенныя къ Танаиду и Бактрамъ, сходны по образотѣ ихъ человекомъ...

L. VIII, c. 1, § 7. Alexander quoque Sogdianis rursus subactis Maracanda repetit. Ibi Berdes, quem ad Scythas super Bosphorum colentes miserat, cum legatis gentis occurrit: (8) Phrataphernes quoque, qui Chorasmii praerat, Massagetis et Dahis regionum confinio adiunctus, miserat, qui facturum imperata pollicerentur. (9) Scythae petebant, ut regis sui filiam matrimonio sibi iungeret: si dedignaretur adfinitatem, principes Macedonum cum primoribus suae gentis conubio coire pateretur: ipsum quoque regem venturum ad eum pollicebantur. (10) Utraque legatione benigne audita Nephastionem et Artabazum opperrens stativa habuit...

Александръ, снова покоривъ Согдиановъ, возвратился въ Мараканды. Здѣсь явился къ нему Берда, котораго онъ послалъ къ живущимъ выше Воспора Скиѣамъ, съ послами этого народа. Также Фратафернъ, предводитель Хоразмиевъ, предѣлы владѣній которыхъ соприкасаются съ Массагетами и Дагами, прислалъ посольство съ обѣщаніемъ покорности. Скиѣи просили Александра соединиться брачными узами съ дочерью ихъ царя; если же онъ отвергнетъ это родство,—позволить македонскимъ князьямъ породниться путемъ браковъ съ первыми людьми ихъ племени; *при этомъ* они обѣщали, что и самъ царь ихъ явится къ нему. Благоклонно выслушавъ оба посольства, Александръ въ олимпіадѣ Ифестіона и Артаваза сдѣлалъ продолжительную стоянку...

L. X, c. 1, § 43. ...[Alexander] litteras accipit de rebus in Europa et Asia gestis, dum ipse Indiam subegit. (44) Zopyrio, Thraciae praepositus, quum expeditionem

...[Александръ] получилъ письмо о событіяхъ, совершившихся въ Европѣ и Азій *въ то время*, какъ онъ покорялъ Индію: Зопирионъ, оставленный на мѣстности*

in Getas faceret, tempestatibus procellisque subito coortis cum toto exercitu oppressus erat...

комъ во Фракіи, во время похода противъ Гетовъ погибъ со всѣмъ войскомъ вслѣдствіе внезапно поднявшихся непогодъ и бурь...

L. ANNAEVS SENECA.

Л. АННЭЙ СЕНЕКА.

[Знаменитый философъ и поэтъ, род. за нѣсколько лѣтъ до Р. Хр., кончилъ жизнь самоубійствомъ по приказанію Нерона въ 65 г. по Р. Хр. До насъ дошли разные его сочиненія философскаго содержанія и 9 трагедій¹⁾.—Текстъ: L. Annaei Senecae opera quae supersunt. Recogn. Fr. Haase. 3 vv. Lips. 1874—78].

DIALOGORVM LIBER I.

ДІАЛОГОВЪ КНИГА I.

AD LVCILIVM

КЪ ЛУЦІЛІУ

QVARE ALIQVA INCOMMODO BONIS VIRIS ACCIDANT CVM PROVIDENTIA SIT SIVE DE PROVIDENTIA²⁾.

ПОЧЕМУ СЛУЧАЮТСЯ КАКІЯ-ЛИБО НЕПРІЯТНОСТИ ХОРОШИМЪ ЛЮДЯМЪ, КОГДА СУЩЕСТВУЕТЪ ПРОВИДѢНІЕ, ИЛИ О ПРОВИДѢНІИ.

IV, 14 ...omnes considera gentes, in quibus Romana pax desinit, Germanos dico et quicquid circa Istrum vagarum gentium occurrat. perpetua illos hiems, triste coelum premit, maligne solum sterile sustentat, imbrem culmo aut fronde defendunt, super durata glacie stagna persultant, in alimentum feras captant. (15) Miseri tibi videntur? nihil miserum est quod in naturam consuetudo perduxit. paulatim enim voluptati sunt quae necessitate coeperunt. nulla illis domicilia nullaeque sedes sunt, nisi quas lassitudo in diem posuit. vilis et hic quaerendus manu victus, horrenda iniquitas caeli, intacta corpora. hoc quod tibi calamitas videtur, tot gentium vita est...

...Обрати вниманіе на всѣ народы, которыя окапчиваются Римская мирная область, *т. е.* я разумію Германцевъ и всѣ кочевныя племена, блуждающія около Истра: ихъ давить вѣчная зима и печальное небо, неуютно держитъ на себѣ скудная почва, они защищаются отъ дождя соломой или древесною листвою, перескакиваютъ чрезъ стоячія воды по крѣпкому льду, для пропитанія ловятъ дикихъ звѣрей. Они кажутся тебѣ жалкими? поскольку не жалко то, что привычка сдѣлала *второй* природой: ибо то, что пачато по необходимости, мало по малу переходитъ въ наслажденіе; у нихъ пѣтъ никакихъ жилищъ, никакихъ прочныхъ поселеній, кромѣ тѣхъ, которыя усталость устанавливаетъ на день, скучное и притомъ добываемое собственно-ручно пропитаніе, страшная суровость климата, непокрытыя тѣла. То, что тебѣ кажется бѣдствіемъ, есть образъ жизни столькихъ племенъ...

1) Въ подлинности нѣкоторыхъ трагедій существуютъ сомнѣнія, особенно по отношенію къ *Agamemno* и *Hercules Oetaeus*. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* II, 2², p. 38 sq.

2) О времени написанія этого сочиненія cf. Schanz, l. c. p. 291: «Allem Anschein nach gehört die Schrift in die letzte Epoche der Schriftstellerei Senecas».

DIALOGORVM LIBER IV.

AD NOVATVM

DE IRA ¹⁾

LIBER II.

XV, 1. «Ut scias, inquit, iram habere in se generosi aliquid, liberas videbis gentes, quae iracundissimae sunt, ut Germanos et Scythas»...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА IV.

КЪ НОВАТУ

О ГНѢВѢ

КНИГА II.

«Чтобы знать, сказалъ онъ, что гнѣвъ заключаетъ въ себѣ нѣчто великодушное, ты посмотришь на свободныя племена, которыя крайне вспыльчивы, какъ напр. Германцы и Скены...»

Dial. lib. V (Ad Novatum de ira l. III), 16, 3 commemoratur Dareus bellum Scythis indixisse orientem cingentibus.

DIALOGORVM LIBER IX.

AD SERENVM

DE TRANQVILLITATE ANIMI ²⁾.

XI, 12 ...Ptolemaeum Africae regem, Armeniae Mithridaten inter Caianus custodias vidimus: alter in exilium missus est, alter ut meliore fide mitteretur, optabat...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА IX.

КЪ СЕРЕНУ

О СПОКОЙСТВИИ ДУХА.

...Мы видѣли африканскаго царя Птолемея, армянскаго Митридата среди стражи Галя; одинъ былъ отправленъ въ ссылку, другой желалъ быть отправленнымъ съ большимъ довѣремъ...

DIALOGORVM LIBER X.

AD PAVLINVM

DE BREVITATE VITAE ³⁾.

IV, 5 ...dum [divus Augustus] Alpes placat inmixtosque mediae paci et imperio hostes perdomat, dum ultra Rhenum et Euphratem et Danubium terminos movet, in ipsa urbe Murenae, Caepionis, Lepidi, Egnationum in eum mucrones acuebantur...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА X.

КЪ ПАВЛИНУ

О КРАТКОСТИ ЖИЗНИ.

...Пока [божественный Августъ] улаживалъ *дѣла* въ Альпахъ и умиралъ враговъ, вторгнувшись среди мира въ имперію, пока раздвигалъ предѣлы *государства* за Рейнъ, Евфратъ и Данубій, въ самомъ городѣ *Римъ* на него точились вилжалы Мурены, Цэпіона, Лепида и Егнатіевъ...

1) О времени ср. Schanz, l. c. p. 293 (вскорѣ послѣ смерти Калигулы).

2) По мнѣнію Непве (см. Schanz, p. 297), это сочиненіе написано не позднѣе 59-го года.

3) Написано, по всей вѣроятности, въ 49 году (Schanz, p. 298).

DIALOGORVM LIBER XII.

AD HELVIAM MATREM
DE CONSOLATIONE ¹⁾.

VII, 1. A caelestibus agetum te ad humana converte: videbis gentes populosque universos mutasse sedem. quid sibi volunt in mediis barbarorum regionibus Graecae urbes? quid inter Indos Persasque Macedonicus sermo? Scythia et totus ille ferarum indomitarumque gentium tractus civitates Achaiae Ponticis impositas litoribus ostentat. Non perpetuae hiemis saevitia, non hominum ingenia ad similitudinem caeli sui horrentia transferentibus domos suas obstiterunt. (2) ...Miletus quinque et septuaginta urbium populum in diversa effudit...

X, 3. Ultra Phasin capi volunt [sc. homines luxuriosi], quod ambitiosam popinam instruat, nec piget a Parthis, a quibus nondum poenam repetimus, aves petere...

NATVRALES QVAESTIONES

AD LVCILIVM ²⁾.

Prologus. 8... o quam ridiculi sunt mortalium termini! Ultra Istrum Dacus non exeat. *Strymon et Haemus* Thracas includat. Parthis obstet Euphrates. Danubius Sarmatica et Romana disterminet. Rhenus Germaniae modum faciat... (10) Si quis formicis det intellectum hominis, nonne et illae unam aream in multas provincias dividunt?...

ДИАЛОГОВЪ КНИГА XII.

КЪ МАТЕРИ ГЕЛЬВИИ
ОБЪ УТЪШЕНИИ.

Отъ небеснаго обратись теперь къ земному: ты увидишь, что племена и цѣлыя народы перемѣнили свое мѣстопробываніе. Что значать греческіе города въ среднѣхъ варварскихъ странахъ? что *значить* македонская рѣчь среди Ипдовъ и Персовъ? Скиѣя и вся та сторопа дикихъ звѣрей и немирныхъ племеньъ выказываетъ Ахейскія гражданскія общины, расположенныя на Понтійскихъ берегахъ. Ни суровость вѣчной зимы, ни ужасающіе подобно климату нравы населенія не послужили помѣхою переносающимъ свои жилища... Милетъ разлилъ въ разныя *стороны* народонаселеніе семидесяти пяти городовъ...

[Избалованные роскошью люди] хотятъ, чтобы за Фасидомъ добывалось то, что снабжаетъ модный трактиръ, и имъ не совѣстно требовать птицъ отъ Пареванъ, отъ которыхъ мы еще не потребовали возмездія...

ИЗСЛѢДОВАНІЯ О ПРИРОДѢ.

КЪ ЛУЦИЛІЮ.

Прологъ. 8... О, какъ смѣшны предѣлы смертныхъ! Дакіецъ пусть не выходитъ изъ-за Истра; Стримонъ и Гемъ пусть заключаютъ въ себя Тракійцевъ; Пареванецъ пусть загораживаетъ Евфратъ; Дакубій пусть разграничиваетъ Сарматское и Римское; Рейнъ пусть составляетъ предѣлы Германіи... Если кто дастъ муравьямъ человѣческой разумъ, то развѣ и они не раздѣлятъ одну площадь на многія провинціи?...

1) Написано въ 41 или 42 г. (Schanz, p. 300).

2) Написано въ 63 г. (Schanz, p. 304).

Lib. III, c. XXVI, 1. Aestate quaedam flumina augentur, ut Nilus, cuius alias ratio reddetur. Theophrastus est auctor in Ponto quoque quosdam amnes crescere tempore aestivo.

Лѣтомъ нѣкоторыя рѣки увеличиваются, какъ напр. Нилъ, о которомъ будетъ рѣчь въ другомъ мѣстѣ. Теофрастъ свидѣтельствуетъ, что и въ Понтѣ нѣкоторыя рѣки въ лѣтнее время бывають изобильнѣе водою...

Lib. IV, c. I, 1.... quaeram tecum id, quod superiore libro distuli: quid ita Nilus aestivis mensibus abundat? cui Danubium similis naturae philosophi tradiderunt, quod et fontis ignoti et aestate quam hieme maior sit: (2) utrumque adparuit falsum. nam et caput eius in Germania esse comperimus et aestate quidem incipit crescere, sed adhuc manente intra mensuram suam Nilo primis caloribus, cum sol vehementior inter extrema veris nives emollit, quas ante consumit, quam Nilus intumescere incipiat: reliquo vero aestatis minuitur et ad hibernam magnitudinem redit...

...Я разберу съ тобою то, что отложилъ въ предыдущей книгѣ: почему Нилъ такъ изобилуетъ водою въ лѣтніе мѣсяцы? Ученые передавали, что Данубій подобенъ ему по свойствамъ, такъ какъ и истоки его не извѣстны и лѣтомъ онъ *бываетъ* больше, нежели зимою. Но оба признака оказались ложными: мы узнали, что истоки его находятся въ Германіи, и лѣтомъ онъ, правда, начинаетъ подниматься, но въ то время, какъ Нилъ еще находится въ своихъ предѣлахъ, при первыхъ жарахъ, когда въ концѣ весны болѣе жаркое солнце размягчаетъ снѣга и уничтожаетъ ихъ раньше, чѣмъ Нилъ начинаетъ вздуться; въ остальную же часть лѣта онъ уменьшается и возвращается къ зимней величинѣ...

Lib. IV, c. II, 17. Sed nunc ad inspiciendas causas, propter quas aestate Nilus crescat, accedam et ab antiquissimis incipiam. Anaxagoras ait ex Aethiopiae iugis solutas nives ad Nilum usque decurrere. in eadem opinione omnis vetustas fuit. hoc Aeschylus, Sophocles, Euripides tradunt. sed falsum esse pluribus argumentis patet... (19) Quemadmodum ergo regio tantis subiecta fervoribus duraturas per totam aestatem nives recepit? quas sane aliqui montes illic quoque excipiant: numquid magis quam Alpes, quam Thraciae iuga, quam Caucasus? atqui horum montium flumina vere et prima aestate intumescunt, deinde hibernis minora sunt: quippe vernis temporibus imbres nivem diluunt, reliquias eius primus calor dissolvit. (20) nec Rhenus nec Rhodanus nec Ister [nec qui alii hiberno] subiacent caelo, aestate proveniunt: et illis in septentrionibus altissimae iugiter sunt nives. Phasis quoque *per idem tempus* et Borysthenes crescerent, si nives possent flumina contra aestatem magna producere...

Но теперь я перейду къ разсмотрѣнію причинъ, по которымъ на Нилѣ бываетъ половодье лѣтомъ, и начну съ древнѣйшихъ. Анаксагоръ говоритъ, что растаявшіе снѣга съ горныхъ хребтовъ Эіоіиіи стекають до самаго Нила. Этого же мнѣнія держалась вся древность: такъ передають Эсхилъ, Софоклъ, Еврипидъ. Но ложность *этого мнѣнія* ясна изъ многихъ доводовъ... Итакъ, какимъ же образомъ страна, подверженная такимъ жарамъ, получила снѣга, держащіеся цѣлое лѣто? Допустимъ, что и тамъ ихъ принимаютъ какія-нибудь горы; но развѣ больше, чѣмъ Альпы, чѣмъ горные хребты Тракіи, чѣмъ Кавказъ? Однако рѣки, *текущія* съ этихъ горъ, вздуваются весною и въ началѣ лѣта, а затѣмъ бывають меньше, чѣмъ зимою; ибо въ весеннее время дожди размываютъ снѣгъ, а остатки его распускаетъ первый же жаръ. Ни Рейнъ, ни Родавъ, ни Истръ, [ни другія *рѣки*, которыя подъ зимнимъ лежать небомъ, не разливаются лѣтомъ: а у нихъ на сѣверѣ горами лежатъ глубо-

чайшіе снѣга. И Фасидъ и Борисоенъ имѣли бы половодье въ то же время, если бы снѣга могли противъ лѣта увеличивать рѣки...

§ 28. Diogenes Apolloniates ait: (29) ...«Terra cum exaruit, plus humoris ad se adducit. ut in lucernis oleum illo fluit ubi exuritur, sic aqua illo incumbit, quo vis caloris et terrae aestuantis arcessit. Unde ergo trahit? ex illis scilicet partibus semper hibernis, septemtrionalibus, unde exundat. ob hoc Pontus in infernum mare adsidue fluit rapidus, non ut cetera maria alternatis ultro citroque aestibus, in unam partem semper pronus et torrens»...

Диогенъ Аполлонійскій говоритъ: «...Когда земля высохнетъ, она притягиваетъ къ себѣ болѣе влаги. Какъ въ лампахъ масло течетъ туда, гдѣ выгораетъ, такъ вода направляется туда, куда ее привлекаютъ сила жара и выжигаемой зноземъ земли. Откуда же притягиваетъ? очевидно изъ тѣхъ всегда зимнихъ, сѣверныхъ частей, гдѣ она изобилуетъ. По этой причинѣ Понтъ непрерывно быстро течетъ въ Нижнее море, не такъ, какъ прочія моря *текутъ* то туда, то сюда въ зависимости отъ измѣненія жаровъ, а всегда склопается и быстро течетъ въ одну сторону»...

Lib. IV, c. V, 2. Aiunt enim vere quicquid circa Scythiam et Pontum et septemtrionalem plagam glaciatum et adstrictum est relaxari. tunc flumina gelata [et lacus] discedere, tunc obrutos montes nivem solve. credibile est ergo frigidus spiritus inde inferri et verno caelo remisceri...

Утверждаютъ, что весной распускается все, что въ Сквіи, Понтѣ и сѣверныхъ краяхъ покрыто и сковано льдомъ. Тогда де рѣки [и озера] трогаются, тогда освобождаются отъ снѣга засыпанныя имъ горы. Итакъ вѣроятно, что оттуда привосятся холодныя дуповенія и смѣшиваются съ весеннимъ климатомъ...

Lib. VI, c. VII, 1. Quidam motum terrarum aquae imputaverunt, sed non ex eadem causa. «Per omnem terram, inquit, multa aquarum genera decurrunt: aliubi perpetui amnes, quorum navigabilis etiam sine adiutorio imbrium magnitudo est. hinc Nilus per aestatem ingentes aquas invehit, hinc, qui medius inter pacata et hostilia fluit Danubius ac Rhenus, alter Sarmaticos inpetus cohibens et Europam Asiamque disterminans, alter Germanos avidam gentem belli repellens...».

Нѣкоторые приписываютъ землетрясенія водѣ, но не по той же причинѣ. «По всей землѣ, говорятъ они, бѣгутъ много-различныя воды: ивдѣ вѣчнотекуція рѣки, которыя по своей величинѣ судоходны даже безъ помощи дождей. Отсюда Нилъ лѣтомъ катитъ огромныя *массы* воды, отсюда текуція между мирными и неприятельскими землями Данубій и Рейнъ, изъ *коихъ* одинъ сдерживаетъ Сарматскія вторженія и разграничиваетъ Европу съ Азіей, другой отражаетъ волюлюбивое племя Германцевъ...».

EPISTVLAE MORALES
AD LVCILIVM¹⁾.ПРАВСТВЕННЫЯ ПИСЬМА
КЪ ЛУЦИЛІЮ.

[Текстъ: L. Annaei Senecae ad Lucilium epistularum moralium quae supersunt. Edidit Otto Hense. Lips. ap. Teubner. 1898].

Lib. XI, Ep. I (80).

§ 10. Vides illum Scythiae Sarmatiaeve regem insigni capitis decorum? si vis illum aestimare totumque scire, qualis sit, fasciam solve: multum mali sub illa latet...

Видишь того Скинскаго или Сарматскаго царя, украшеннаго царскимъ головнымъ уборомъ? Если ты хочешь его одѣнить и узнать всего, каковъ онъ есть, развяжи эту повязку: подъ ней прячется много зла...

Lib. XIV, Ep. II (90).

§ 16... «Frigus intolerabile est corpori nudo». quid ergo? non pelles ferarum et aliorum animalium a frigore satis abunde defendere queunt? non corticibus arborum pleraeque gentes tegunt corpora? non avium plumae in usum vestis conseruntur? non hodieque magna Scytharum pars tergis vulpium induitur ac murum, quae tactu mollia et impenetrabilia ventis sunt?...

«Холодъ невыносимъ голому тѣлу». Такъ что же? развѣ шкуры дикихъ звѣрей и другихъ животныхъ не могутъ вполне достаточно защитить отъ холода? развѣ многія племена не прикрываютъ тѣлъ древесною корою? развѣ птичьи перья не шиваются для употребленія съ *качествомъ* одежды? развѣ большая часть Скиновъ еще и нынѣ не одѣвается въ лисьи и мышиныя хребтовья шкурки, которыя мягки на ощупь и непроницаемы для вѣтровъ?...

§ 31. «Anacharsis, inquit [Posidonius], invenit rotam figuli, cuius circuitu vasa formantur». deinde, quia apud Homerum invenitur figuli rota, malunt videri versus falsos esse quam fabulam: ego nec Anacharsim auctorem huius rei fuisse contendo et, si fuit, sapiens quidem hoc invenit, sed non tamquam sapiens, sicut multa sapientes faciunt qua homines sunt, non qua sapientes: puta velocissimum esse sapientem: cursu omnes anteibit, qua velox est, non qua sapiens...

«Анахарсидъ, говоритъ [Посидоній], изобрѣлъ гончарное колесо, верченіемъ котораго формуются сосуды». Затѣмъ, такъ какъ у Омира встрѣчается гончарное колесо, предпочитаютъ скорѣе *эти* стихи считать ложными, чѣмъ преданіе. А я не признаю Анахарсида изобрѣтателемъ этого инструмента и *думаю, что* если онъ былъ имъ, то изобрѣлъ это мудрецъ, но не въ качествѣ мудреца, подобно тому какъ мудрецы дѣлаютъ многое посколькѣ они люди, а не посколькѣ мудрецы: представь себѣ, *напр.*, что мудрецъ очень быстроногъ; *съ такомъ случаемъ* онъ всѣхъ опередитъ на бѣгу, посколькѣ онъ быстръ, а не посколькѣ мудрецъ...

1) О времени написанія писемъ (около 62—64 г.) см. Schanz, p. 308.

Lib. XX, ep. VII (124).

§ 22. Quid, inquam, vires corporis alis et exeres? pecudibus istas maiores ferisque natura concessit. quid excolis formam? cum omnia feceris, a mutis animalibus decore vinceris. quid capillum ingenti diligentia colis? cum illum vel effuderis more Parthorum vel Germanorum modo vinxeris vel ut Scythae solent sparseris, in quolibet equo densior iactabitur iuba, horrebit in leonum cervice formosior...

Къ чему ты, говорю я, развиваешь и уграждаешь тѣлесныя силы? природа дала ихъ больше скотамъ и дикимъ звѣрямъ. Къ чему лелѣешь *свою* красоту? Когда сдѣлаешь все *возможное, всетаки* безсловесныя животныя побѣдятъ тебя красою. Къ чему съ величайшею тщательностью холишь волосы? Распустишь ли ты ихъ по обычаю Пароянъ, или свяжешь по обычаю Германцевъ, или рассыпешь *по плечамъ*, какъ дѣлаютъ Скины, всетаки у любаго коня будетъ вздыматься болѣе густая грива и на затылкѣ львовъ будетъ торчать болѣе красивая...

TRAGOEDIAE.

ТРАГЕДИИ.

[Текстъ: L. Annaei Senecae tragoediae. Recensuerunt Rudolphus Peiper et Gustavus Richter. Peiperi subsidiis instructus denuo edendas curavit Gustavus Richter. Lips. ap. Teubnerum 1903].

HERCVLES [FVRENS].

ГЕРКУЛЕСЪ [НЕИСТОВЫЙ].

Chorus. Vv. 245—248.

Non vicit illum caelibis semper tori
regina gentis vidua Thermodontiae
nec ad omne clarum facinus audaces manus
stabuli fugavit turpis Augei labor.

Его не побѣдила безбрачная царица
Фермодонтскаго племени, всегда хранящая
дѣвственное ложе, и смѣлая на всякій
славный подвигъ руки не испугала по-
стыдный трудъ Авгеевыхъ копящень.

Chorus. Vv. 533—546.

Intravit Scythiae multivagas domos
et gentes patriis sedibus hospitas
calcavitque freti terga rigentia
et mutis tacitum litoribus mare.

Illic dura carent aequora fluctibus
et qua plena rates carbasa tenderant
intonsis teritur semita Sarmatis.
stat pontus vicibus mobilis annuis,
navem nunc facilis, nunc equitem pati.

Illic quae viduis gentibus imperat
aurato religans ilia balteo,
detraxit spoliis nobile corpori
et peltam et nivei vincula pectoris,
victorem posito suspiciens genu.

Онъ вошелъ въ подвижныя жилища
Скинѣи, къ племенамъ, гостящимъ на
отческихъ сѣдалищахъ, и попраля *ногами*
отвердѣлую поверхность водъ и молчали-
вое море въ пѣвыхъ берегахъ. Тамъ твер-
дыя морскія бездны лишены волнъ и тамъ,
гдѣ ладьи натягивали раньше полные па-
руса, *нынѣ* протоптывается тропа нестри-
женными Сарматами. Подвижное море
ежегодно становится и легко поднимаетъ
то корабль, то исадка. Тамъ подпоясан-
ная золотымъ поясомъ *дѣва*, повелѣваю-
щая безбрачными племенами, сняла съ
тѣла благородный доспѣхъ, пельту и по-
вязку бѣлоснѣжной груди и, преклонивъ
колѣна, взирала на побѣдителя.

V. 538: tenderant: ita cod. A, minus recte Richter in ed. 2 restituit tenderent.

Vv. 1127—28 commemoratur «telum Scythicis leve corytis missum».

Hercules. Vv. 1206—12.

Rupes ligatum Caspiae corpus trahant
atque ales avida — cur Promethei vacant
scopuli? vacat cur ¹⁾ vertice immenso feras
volucresque pascens Caucasi abruptum latus
nudumque silvis. illa quae Pontum Scythen
Symplegas artat hinc et hinc vinctas manus
distendat alto...

...Пусть влекутъ прикованное тѣло
Каспійскія скалы и алчная птица—почему
пустуютъ Прометеевы скалы? Почему пу-
стуетъ обрывистый склонъ Кавказа съ
огромной вершиной, питающій звѣрей и
птицъ и обнаженный отъ лѣсовъ. Симпле-
гада, которая суживаетъ Скинскій Понтъ,
пусть растягиваетъ въ вышины туда и
сюда прикованныя руки...

Hercules. Vv. 1321—29.

...quem locum profugus petam?
ubi me recondam quave tellure obruar?
quis Tanais aut quis Nilus aut quis Persica
violentus unda Tigris aut Rhenus ferox
Tagusve Hibera turbidus gaza fluens
abluere dextram poterit? Arctoum licet
Maeotis in me gelida transfundat mare
et tota Tethys per meas currat manus:
haerebit altum facinus...

...Въ какое мѣсто направиться мнѣ въ
бѣгствѣ? Гдѣ мнѣ скрыться или какую
землю засыпаться? какой Танаидъ, какой
Нилъ, какой Тигръ, стремительно катящій
персидскія волны, или суровый Рейнъ, или
мутный Тагъ, несущій въ волнахъ ибер-
скія сокровища, въ состояніи будетъ омыть
мою десницу? Пусть ледяная Мэотида
выльетъ на меня сѣверное море, и дѣлая
Тнеія пробѣжитъ черезъ мои руки, — *все-
таки на нихъ* останется глубоко вѣвшееся
преступленіе...

THYESTES.

ΘΙЕСТΉ.

V. 127 commemoratur «Sarmaticus boreas».—V. 374—5 in descriptione regum
opulentissimorum commemorantur «qui Caspia fortibus recludunt iuga Sarmatis». V. 376
commemoratur «Danuvii vadum».

Nuntius. Vv. 627—631.

Quaenam ista regio est? Argos et Sparte, pios
sortita fratres et maris gemini premens
fauces Corinthos, an feris Hister fugam
praebens Alanis, an sub aeterna nive
Hircana tellus, an vagi passim Scythae?

Что это за страна? Аргосъ и Спарта,
получившіе по жребію благочестивыхъ
братьевъ, и Коринѣвъ, стоящій у заливовъ
обо двухъ морей, или *здѣсь* Истръ, предоста-
вляющій *пути къ бѣгству* дикимъ Алапамъ,
или покрытая вѣчнымъ снѣгомъ Ириан-
ская земля, или всюду блуждающіе Скины?

Thyestes. Vv. 1047—9.

tale quis vidit nefas?
quis inhospitalis Caucasi rupem asperam
Heniochus habitans?...

Кто видѣлъ такое злодѣяніе? Какой
Иніохъ, живущій на крутой скалѣ негосте-
примнаго Кавказа?...

1) *vegetur*—codd.; corr. *Leo*.

PHAEDRA.

ФЭДРА.

Hippolytus. Vv. 54—59 et 66—72.

Ades en comiti, diva virago,

 cuius certis petitur telis
 fera quae gelidum
 potat Araxen
 et quae stanti ludit in Istro.

Quicquid solis pascitur arvis,
 sive illud Arabs divite silva
 sive illud inops novit Garamans,
 sive ferocis iuga Pyrenes
 sive Hyrcani celant saltus
 vacuisque vagus Sarmata campis,
 arcus metuit, Diana, tuos.

Будь *мнѣ* спутницей, божественная
 дѣва... мѣткими стрѣлами которой пора-
 жается звѣрь, пьющій воду холоднаго
 Аракса или играющій на замерзшемъ
 Истрѣ... Все, что пасется на уединенныхъ
 поляхъ, — знаетъ ли это Арабъ въ бога-
 томъ лѣсу, или нищій Гарамантъ, или скры-
 вають *въ себя* хребты жестокой Пирены
 или Гирканскія ущелья, или кочевой Сар-
 матъ въ своихъ пустыхъ поляхъ, — *все*
это боится твоего лука, Діана!

Nutrix. Vv. 165—169.

Compesce amoris impii flammam, precor,
 nefasque, quod non ulla tellus barbara
 commisit umquam, non vagi campis Getae,
 nec inhospitalis Taurus aut sparsus Scythes.

[Къ Фэдрѣ]: Погаси, умоляю, пламя
 нечестивой любви и грѣхъ, котораго ни-
 когда не совершала ни одна варварская
 земля, — ни кочующіе по полямъ Геты,
 ни негостепримный Тавръ или *живущій*
 разсѣянно Скиѣ...

Phaedra. Vv. 399—403.

Qualis relictis frigidi Ponti plagis
 egit catervas Atticum pulsans solum
 Tanaitis aut Maeotis et nodo comas
 coegit emitque lunata latus
 protecta pelta: talis in silvas ferar.

Какъ Танантянка или Мэотіанка, по-
 кинувъ страны холоднаго Понта, привела
 толпы на аттическую почву, связала
 узломъ волосы и обнажила грудь, прикрыва-
 ясь лунообразной пельтой, — таковою и
 я помчусь въ лѣса...

V. 660 (Phaedra ad Hippolytum):

In ore Graio Scythicus apparet rigor.

На *твоемъ* греческомъ лицѣ видна
 скинская суровость.

Hippolytus. Vv. 723—4.

Quis eluet me Tanais? aut quae barbaris
 Maeotis undis Pontico incumbens mari?

Какой Танаидъ омоетъ меня? Или ка-
 кая Мэотида, варварскими волнами приле-
 гающая къ Понтійскому морю?...

Theseus. Vv. 906—907 (de Hippolyto):

hunc Graia tellus aluit an Taurus Scythes
Colchusve Phasis?...

Вскормила ли его греческая земля, или
скивский Тавръ или колхидскій Фасидъ?...

Praeterea v. 697 Hippolytus Medeam «Colchidem novercam» nominat et v. 1135 commemoratur «Caucasus ingens».

OEDIPVS.

ЭДИПЪ.

V. 427—28 commemoratur «niveus Araxes».

Chorus. Vv. 469—70 et 478—482 (de Baccho).

laxavit victos arcus Geticasque sagittas
lactea Massagetes qui pocula sanguine miscet.

...Ослабилъ побѣжденный лукъ и гет-
скія стрѣлы Массагетъ, который смѣши-
ваетъ въ чашахъ молоко съ кровью...

.....
Ille dispersos domuit Gelonos,
arma detraxit trucibus puellis.
ore deiecto petiere terram
Thermodontiacae catervae...

Опъ [т. е. Вакхъ] покорилъ разсѣян-
ныхъ Гелоновъ, снялъ оружіе у свирѣ-
пыхъ дѣвъ. Термодонтскія толпы пали
лицомъ на землю...

TROADES.

ТРОЯНКИ.

Hecuba. Vv. 6—9, 12—13¹⁾.

...columen eversum occidit
pollentis Asiae, caelitum egregius labor;
ad cuius arma venit et qui frigidum
septena Tanain ora pandentem bibit
et quae vagos vicina prospiciens Scythas
ripam catervis Ponticam viduis ferit...

...Пала испровергнутая твердыня мо-
гущественной Азии, превосходный трудъ
небожителей; къ ея оружію пришелъ и
тотъ, кто пьетъ холодный Танаидъ, изли-
вающийся семью устьями, и та, которая,
видя въ сосѣдствѣ кочующихъ Скивовъ,
поражаетъ дѣвственными толпами Понтий-
скій берегъ...

Chorus. Vv. 1034—38.

Questus est Hellen cecidisse Phrixus,
cum gregis ductor radiante villo
aureo fratrem simul ac sororem
sustulit tergo medioque iactum
fecit in ponto...

Оплакивалъ паденіе Геллы Фрикса,
когда вожакъ стада съ лучистымъ золо-
тымъ руномъ поднялъ на спину вѣстѣ
брата и сестру и уронилъ ея среди моря...

Andromacha. Vv. 1104—6.

Quis Colchus hoc, quis sedis incertae Scytha
conmisit? aut quae Caspium tangens mare
gens iuris expers ausa?...

Какой Колхъ, какой Скивъ, не пью-
щій опредѣленнаго жилища, совершилъ
это? Или какое племя, соприкасающееся
съ Каспійскимъ моремъ и не знающее за-
коновъ, осмѣлилось на это?...

1) post v. 9 inseruit 12, 13 Richter a Leone deletos.

МЕДЕА.

МЕДЕЯ.

V. 43—4 commemorantur «inhospitalis Caucasus» et Phasis.—V. 102 commemorantur «thalami Phasidis horridi». — V. 179 Creo Medeam compellat «Colchi noxium Aetææ genus». — V. 374 commemoratur «gelidus Araxes».

Medea. Vv. 129—134.

....scelera te hortentur tua
et cuncta redeant: inclitum regni decus
raptum et nefandæ virginis parvus comes
divisus ense, funus ingestum patri
sparsumque Ponto corpus et Peliaë senis
decocta aeno membra...

...Пусть тебя убѣдятъ твои злодѣянiя,
и все придетъ *на память*: похищенiе
славнаго украшенiя царства, разрѣзанный
мечемъ маленькiй спутникъ преступной
дѣвы, приготовленныя отцу похороны,
разбросанное у Понта тѣло и сваренные
въ мѣдномъ котлѣ члены старца Пелiа...

Medea. Vv. 209—216.

...quondam nobili fulsi patre
avoque clarum Sole deduxi genus.
Quodcumque placidis flexibus Phasis rigat
Pontusque quicquid Scythicus a tergo videt,
palustribus qua maria dulcescunt aquis,
armata peltis quicquid exterret cohors
inclusa ripis vidua Thermodontiis,
hoc omne noster genitor imperio regit.

...Я нѣкогда была славна благороднымъ
отцомъ и веду свой знаменитый родъ отъ
дѣда — Солнца. Все, что Фасидъ орошаетъ
своими плавными извилами, все, что
Скиѣскiй Понтъ видитъ въ тылу, гдѣ моря
становятся прѣсѣе отъ болотныхъ водъ,
и что устрашаетъ вооруженное пельтами
дѣвственное войско, живущее на берегахъ
Термодонта,— все это держитъ подъ своей
властью нашъ родитель...

Medea. Vv. 451—458, 466—476, 483—489 (ad Iasonem).

At quo remittis? Phasin et Colchos petam
patriumque regnum quaeque fraternus cruor
perfudit arva? quas peti terras iubes?
quae maria monstras? Pontici fauces freti,
per quas revexi nobilem regum manum,
adulterum secuta per Symplegadas?
parvamne Iolcon, Thessala an Tempe petam?
quascumque aperui tibi vias, clausi mihi.
.....
Revolvat animus igneos tauri halitus
[interque saecos gentis indomitae metus
armifero in arvo flammeum Aetææ pecus]
hostisque subiti tela cum iussu meo
terrigena miles mutua caede occidit;

Но куда ты меня отсылаешь? Идти ли
мнѣ къ Фасиду и Колхамъ, въ отцовское
царство и въ тѣ поля, которыя обогрѣла
кровь брата? Въ какiя земли удалиться
повелѣваешь ты мнѣ? Какiя моря указы-
ваешь? Устья Понтiйскаго моря, черезъ
которыя я провела обратно благородный
отрядъ царей, послѣдовавъ за любовни-
комъ черезъ Симплегады? Не идти ли мнѣ
въ маленькiй Iolkъ или въ ессалiйскiя
Темпы? Я закрыла себѣ всѣ пути, кото-
рыя открыла тебѣ..... Пусть умъ перебе-
ретъ огненное дыханiе быка [и среди
ужасныхъ страховъ дивнаго народа на во-

adice expetita spolia Phrixei arietis
somnoque iussum lumina ignoto dare
insomne monstrum, traditum fratrem neci
et scelere in uno non semel factum scelus
ausasque natas fraude deceptas mea
secare membra non revicturi senis.

.....

Ex opibus illis, quas procul raptas Scythae 483
usque a perustis Indiae populis agunt,
quas quia referta vix domus gaza capit,
ornamus auro nemora, nil exul tuli
nisi fratris artus: hos quoque impendi tibi,
tibi patria cessit, tibi pater, frater, pudor—
hac dote nupsi, redde fugienti sua.

оруженномъ полѣ пламенный скоть Эита]
и оружіе внезапнаго врага, когда по мо-
ему повелѣнію рожденные землею воины
погибли отъ взаимныхъ убійствъ. Прибавь,
какъ было украдено сокровище Фриксова
478 барапа, какъ неусыпному чудовищу было
повелѣно смежить свои очи невѣдомымъ
сномъ, какъ братъ былъ преданъ смерти
и въ одномъ злодѣяніи не однажды совер-
шено злодѣяніе, *накомецъ* какъ дочери,
обмапутія моимъ коварствомъ, дерзнули
разсѣчь члѣны старца, которому не су-
ждено было ожить...

Изъ того имущества, которое Скиѣи
похищаютъ издалека и везуть даже отъ
обоженныхъ *солнцемъ* народовъ Пидіи и
которое едва можетъ вмѣстить наполнен-
ный сокровищами домъ, — такъ что мы
украшаемъ золотомъ роши, — я ничего не
489 увесла въ изгнаніе, кромѣ члѣновъ брата,
да и тѣ подарила тебѣ; для тебя бросила я
родину, отца, брата, стыдъ — вотъ съ ка-
кими приданнымъ я вступила въ бракъ.
Отдай бѣглянкѣ ея *имущество!*

Vv. 710—712 nutrix dicit Medeam con-
legisse venena
Quaecumque generat invius saxis Eryx,
quae fert opertis hieme perpetua iugis
sparsus cruore Caucasus Promethei....

Въ ст. 709—710 кормилица говоритъ,
что Медея собрала яды, «какіе только ро-
дитъ на скалахъ непроходимый Ерпкъ,
какіе производятъ на покрытыхъ вѣчною
зимною утесахъ Кавказъ, окропленный
кровью Прометея»....

AGAMEMNO.

АГАМЕМНОНЪ.

Chorus. Vv. 64—72.

Non sic Libycis syrtibus aequor
furit alternos volvere fluctus,
non Euxini turget ab imis
conmota vadis
unda nivali vicina polo,
ubi caeruleis immunis aquis
lucida versat planstra Bootes,
ut praecipites regum casus
Fortuna rotat...

Не такъ яростно въ ливійскихъ Сир-
тахъ море катитъ перемѣнныя волны, не
такъ вздымается близкая къ свѣжному
полюсу возна Евксина, поднятая съ са-
мага дна, когда неомываемый голубыми
водами Волопасъ вращаетъ блестящія по-
70 возки, какъ рокъ испровергаетъ стрем-
главъ счастье царей...

V. 475: *iussas* codd., corr. N. Heinsius.

V. 485: *gazar* codd.; corr. de Willamowitz.

V. 119—120 in Clytemestrae oratione commemoratur «ardens impia virgo face, Phasiaca fugiens regna Thessalica trabe» (scil. Medea).—V. 217—8 a nutrice commemoratur «picta pharetras et securigera manu peltata Amazon» (scil. Penthesilea).—Vv. 678—9 commemoratur «clarus niveos inter olores Histrum cyncus Tanainque colens».

HERCVLES [OETAEVVS].

ГЕРКУЛЕСЪ [ЭТЕЙСКІЙ].

Chorus. Vv. 143—146 et 156—158.

Quae cautes Scythiae, quis genuit lapis?
num Titana ferum te Rhodope tulit,
te praeruptus Athos, te fera Caspias,
quae virgata tibi praebuit ubera?

.....
Non illum poterant figere cuspides,
non arcus Scythica tensus harundine,
non quae tela gerit Sarmata frigidus...

Какая скала Скъеин, какой камень по-
родилъ *тебя*? Не Родопы ли принесла
тебя, жестокаго Титана, или обрывистый
Аѳонъ, или каспійскій звѣрь, который
вскормилъ тебя полосатыми сосцами?..

156 Его не могли пронзить ни копья, ни
лукъ, натянутый скъеинской стрѣлой, ни
оружіе, которое носитъ холодный Сар-
матъ...

Deianira. Vv. 335—338.

...ante ab occasu dies
nascetur, Indos ante glacialis polus
Scythasve tepida Phoebus inficiet rota,
quam me relictam Thessalae aspiciant nurus.

...Раньше родится день съ заката,
раньше *коснется* Индовъ ледяной полюсъ
или Фебъ коснется Скъеинъ теплымъ ко-
лесомъ, чѣмъ ѳессалійскія жены увидятъ
меня покинутою...

Chorus. Vv. 621—3.

Cupit hic gavis implere famem
nec tamen omnis plaga gemmiferi
sufficit Histri...

Онъ жаждетъ удовлетворить свою
страсть сокровищами, но ему не доста-
точно всей страны богатаго драгоценными
камнями Истра...

Hercules. Vv. 1377—82.

Si me catenis horridus vinctum suis
praeberet avidae Caucasus volucris dapem,
Scythia gemente flebilis gemitus mihi
non extitisset; si vagae Symplegades
utraque premerent rupe, redeuntis minas
ferrem ruinae...

Если бы ужасный Кавказъ сковалъ
меня своими цѣпами и отдалъ въ пищу
жадной птицѣ, то среди стеновѣй Скъеинъ у
меня не вырвалось бы плачевнаго стопа;
если бы пловучія Симплегады давили
меня обѣими скалами, то я перенесъ бы
угрозы возвращающихся разрушительныхъ
скалъ...

Hercules dicit v. 21 «hostisque traxi spolia Thermodontiae» et v. 40 «me sensit ursae frigidum Scythicae genus».—V. 86 commemorantur Hister et Tanais.

V. 465 Deianira commemorat «quas Pontus herbas generat». — V. 819 commemoratur «harundo Getica», v. 1184-5 «Scythico sub axe genita Amazon», v. 1251 «sub axe frigido pontus Scythes».

V. 1450-1 Hercules commemorat se domuisse amazonium malum circa nivalis Caucasi latus.

INCERTI
ОСТАВІЯ.

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ОКТАВІЯ.

[Эта трагедія дошла до насъ съ именемъ философа Сенеки, но не можетъ принадлежать ему, такъ какъ, судя по нѣкоторымъ даннымъ, написана уже послѣ смерти Нерона, а Сенека умеръ тремя годами раньше его. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II², p. 60].

Chorus. Vv. 979—83.

Urbe est nostra mitior Aulis
et Taurorum barbara tellus:
hospitis illic caede litatur
nimen superum;
civis gaudet Roma cruore.

Авлида и варварская земля Тавровъ
кротче нашего города: тамъ вышнее бо-
жество уничивается убіеніемъ чуже-
земца, а Римъ упивается кровью гражда-
нина...

М. ANNAEVS LVCANVS.

М. АННЭЙ ЛУКАНЪ.

[Извѣстный поэтъ, племянникъ философа Сенеки, род. 3 ноября 89 г. по Р. Хр., ум. 30 апрѣля 65 г., приговоренный къ смерти за участіе въ Пизоновомъ заговорѣ противъ Нерона. Кромѣ нѣсколькихъ не сохранившихся произведеній, ему принадлежитъ эпическая поэма «Pharsalia» или «De bello civili» въ 10 книгахъ, описывающая междоусобную войну Цезаря съ Помпеемъ. — Текстъ: М. Annaei Lucani De bello civili libri decem. Ed. Car. Novius. Lips. Teubn. 1892].

DE BELLO CIVILI LIBRI DECEM.

О ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНѢ 10 КНИГЪ.

Lib. I, vv. 13—20.

Neu, quantum terrae potuit pelagique parari
Nos quem civiles hauserunt sanguine dextrae!
Unde venit Titan, et nox ubi sidera condit
Quaque dies medius flagrantibus aestuat
horis,
Et qua bruma rigens ac nescia vere remitti
Astringit Scythico glaciale frigore pontum;
Sub iuga iam Seres, iam barbarus isset
Araxes
Et gens si qua iacet nascenti conscia Nilo.

Увы, какое пространство земли и моря
могло бы быть приобрѣтено той кровью,
которую поглотили гражданскія войны!
Могли бы быть приобрѣтены мѣста,
откуда восходитъ солнце, и гдѣ ночь
скрываетъ звѣзды, и гдѣ полдень дышетъ
зноемъ въ жгучіе часы, и гдѣ суровая
зима, не смягчающаяся весной, сковы-
ваетъ Скиѣскимъ холодомъ льдистое море.
Уже подпали бы подъ *наше* иго Серы и
варварскій Араксъ, и если какой народъ
живеть у истоковъ Нила...

Vv. 336—7 commemorantur «lassi Pontica regis proelia barbarico vix consummata veneno» (Понтійскія битвы съ утомленнымъ царемъ, едва оконченна варварскимъ ядомъ), scil. bella a Pompeio contra Mithridatem VI gesta.

V. 429—30 commemorantur Vangiones ¹⁾, «qui te laxis imitantur, Sarmata, braxis» (Вангионы, которые подобно тебѣ, Сарматы, носятъ широкіе штаны).

V. 446 commemoratur Taranis (dei Gallici) «Scythicae non mitior ara Dianae» (алтарь Тарана, не болѣе вроткій, чѣмъ алтарь Сѣнской Діаны).

Lib. II, vv. 45—55 (militum querellae):

'O miserae sortis, quod non in Punica nati
Tempora Cannarum fuimus Trebiaequе iu-
 ventus!
Non pacem petimus, superi, date gentibus
 iras,
Nunc urbes excite feras, coniuret in arma
Mundus, Achaemeniis decurrant Medica
 Sulis
Agmina, Massageten Scythicus non adliget
 Hister,
Fundat ab extremo flavos aquilone Suevos
Albis et indomitum Rheni caput; omnibus
 hostes
Reddite nos populis: civile avertite bellum.
Hinc Dacus, premat inde Getes; occurrat
 Hiberis
Alter, ad coas hic vertat signa pharetras.
Nulla vacet tibi, Roma, manus...

«О несчастная судьба, что мы не родились во времена Пуническихъ войнъ и не были молодежью Каннъ и Трѣбиа! Мы не мира просимъ, боги: внушите гнѣвъ народамъ, возбудите нынѣ дикіе города, пусть *весь* міръ оговорится воевать *противъ насъ*, пусть Мидійскія полчища сбѣгутъ изъ Ахеменискихъ Сулъ, пусть не связываетъ Массгета Сѣнскій Истръ, пусть Эльба и непокорная голова Рейна выпустятъ съ крайняго сѣвера бѣлокрыхъ Сэвовъ. Сдѣлайте насъ врагами *всѣхъ* народовъ, *только* отвертите гражданскую войну! Пусть отсюда гнѣвнятъ насъ Дакіецъ, оттуда Геть; пусть одинъ борется съ Иберами, другой обратитъ знамена противъ восточныхъ колчановъ. Пусть ни одинъ отрядъ твой, Римъ, не останется свободнымъ...».

V. 296 commemorantur Dahae et Getae.

Lib. II, vv. 418—420.

Non minor hic ²⁾ Histro, nisi quod, dum
 permeat orbem,
Hister casuros in quaelibet aequora fontes
Accipit et Scythicas exit non solus in undas.

Ериданъ не менѣ Истра, за исключеніемъ того, что Истръ въ своемъ теченіи по вселенной принимаетъ источники, *ю-тѣмъ* впадать въ какія угодно моря, и не одинъ изливается въ Сѣнскія воины.

1) «Vangiones qui in Rheni insula habitabant». Schol. Bernensis. Cf. Tac. *Germ.* 28, *Hist.* 4, 70, *Ann.* 12, 27.

2) Scil. Eridanus.

Lib. II, vv. 552—553.

...Parthorum utinam post praelia sospes
Et Scythicis Crassus victor remeasset ab
oris...

...О еслибы Крассъ возвратился не-
вреднымъ послѣ Парейскихъ битвъ и
побѣдителемъ со Скиѣскихъ береговъ...

Lib. II, vv. 580—586 et 590—595 (Pompei verba):

'Idem per Scythici profugum divortia ponti
Indomitum regem Romanae fata moran-
tem

Ad mortem Sulla feliciore ire coegi.

Pars mundi mihi nulla vacat; sed tota te-
netur

Terra meis, quocumque iacet sub sole, tro-
paeis:

Hinc me victorem gelidas ad Phasidos undas
Arctos habet...

Me domitus cognovit Arabs, me Marte fe-
roces

Heniocchi notique erepto vellere Colchi.

Cappadoces mea signa timent et dedita sa-
cris

Incerti Iudaea dei mollisque Sophene.

Armenios Cilicasque feros Taurosque subegi.
Quod socero bellum praeter civile reliqui?

«...Я же, болѣе счастливый, чѣмъ Сулла,
привудилъ идти на смерть непокорнаго
царя, бѣжавшаго по распутиямъ Скиѣскаго
понта и замедлявшаго судьбы Рима. Ни
одна часть свѣта не закрыта для меня;
вся земля, подѣ какииъ бы солнцемъ ни
лежала, занята моими трофеями: съ одной
стороны сѣверъ видѣлъ мои побѣды [досл.
имѣеть меня побѣдителемъ] до ледяныхъ
волнъ Фасида... Меня узналъ покоренный
Арабъ, узнали воинственные Иніохи и
извѣстные похищеніемъ руна Колхи. Мо-
ихъ знаменъ боются Каппадокійцы, пре-
данная служенію невѣдомаго Бога Іудея и
изпѣженная Софена. Я покорилъ Армен-
цевъ, свирѣпыхъ Киликійцевъ и Тавровъ.
Какую же войну оставилъ я тестю, вромѣ
гражданской?».

Lib. II, vv. 637—641 (Pompei verba ad filium).

...Nec Pharnacis arma relinquo,
Admoneo, nec tu populos utraque vagantis
Armenia Pontique feras per littora gentis
Riphaeasque manus et quas tenet aequore
denso

Pigra palus Scythici patiens Maeotia plau-
stri.

...Напоминаю тебѣ, не покидай войны
съ Фарнакомъ, не забывай народовъ, во-
чующихъ по обѣимъ Армениямъ, дикія
племена по берегамъ Понта, Рифейскіе
отряды и тѣ, которые держатъ на *своей*
застывшей поверхности лѣтнее Мэотій-
ское болото, терпѣливо переносящее Скиѣ-
скія повозки...

Lib. II v. 715 commemoratur in comparatione «Pagasaea ratis» (scil. Argo), quae
petiit «Phasidos undas».

Lib. III v. 86 commemorantur Dianae Scythicae regna (scil. cultus) in Italia. —
V. 94 commemoratur «Sarmata velox» et v. 95 «Dacis Getes admixtus». — V. 193 comm.
«rudis Argo».

Lib. III, vv. 199—202 ¹⁾.

Deseritur Strymon tepido committere Nilo
Bistonias consuetus aves et barbara Cone,

...Покидается Стримонъ, обычно посы-
лающій бистонскихъ птицъ на теплый

1) Recensentur urbes et gentes, quae a Pompei partibus steterunt.

Sarmaticas ubi perdit aquas sparsamque
 profundo
 Multifidi Peucen unum caput adluit Histri...

Нилъ, и варварская Кона, гдѣ одна голова
 многорукаваго Истра теряетъ Сармат-
 скія воды и глубоко омываетъ обрызгива-
 емую моремъ Певку...

Lib. III, vv. 266—283.

...Tinxere sagittas
 Errantes Scythiae populi, quos gurgite
 Bactros
 Includit gelido vastisque Hyrcania silvis.
 Hinc Lacedaemonii, moto gens aspera freno,
 Heniochi saevisque adfinis Sarmata Moschis,
 Colchorum qua rura secat ditissima Phasis,
 Qua Croeso fatalis Halys, qua vertice lapsus
 Riphæo Tanais diversi nomina mundi
 Imposuit ripis Asiaeque et terminus idem
 Europae mediae dirimens confinia terrae
 Nunc huc, nunc illuc, qua flectitur, ampliat
 orbem;
 Quaque fretum torrens Maeotidos egerit
 undas
 Pontus, et Herculeis aufertur gloria metis
 Oceanumque negant solas admittere Gades.
 Hinc Essedoniae gentes auroque ligatas
 Substringens, Arimaspe, comas; hinc fortis
 Arius
 Longaque Sarmatici solvens ieiunia belli
 Massagetes, quo fugit, equo volucresque
 Geloni.

...[Въ войскѣ Помпея] окунули *съ ядѣ*
свои стрѣлы кочующіе народы Скнеія, ко-
 торныхъ ограничиваетъ ледяною бездною
 Бактръ и обширными лѣсами Ирканиа. За-
 тѣмъ Лакедэмонскіе Иніохи, племя страш-
 ное быстрой вѣдой, и Сарматы, сосѣдъ
 свирѣпныхъ Московъ, *живущихъ тамъ*,
 гдѣ Фасидъ разсѣкаетъ богатѣйшія нивы
 Колховъ, гдѣ *течетъ* роковой для Креза
 Аліѣ, гдѣ ниспадающій съ Рифейской вер-
 шинны Танаидъ даетъ *своимъ* берегамъ
 имена разныхъ частей свѣта и, служа
 границею Азіи и Европы, раздѣляетъ со-
 предѣльныя части материка и своими
 изгибами увеличиваетъ то одну, то другую
 часть свѣта; гдѣ шумный проливъ Понта
 выводитъ волны Мэотиды, и отнимается
 слава у Геркулесовыхъ предѣловъ, и отри-
 цается, что Океанъ допускаетъ одинъ Га-
 десь. Отсюда *явились* племена Есседон-
 скія и ты, Аримаспъ, подвязывающій во-
 лосы золотыми повязками; отсюда храбрый
 Аріецъ, и Массагетъ, облегчающій
 долгій постъ Сарматской войны *при по-
 мощи того самаго* коня, на которомъ
раньше скакалъ, и летучіе Гелоны...

Lib. IV v. 118 commemorantur «Riphæae nives» et v. 119 «pigræ paludes», scil. Maeotis.

Lib. IV, vv. 552—556 (in comparatione):

Phasidos et campis insomni dente creati
 Terrigenae missa magicis e cantibus ira
 Cognato tantos implerunt sanguine sulcos,
 Ipsaque, inexpertis quod primum fecerat
 herbis,
 Exravit Medea nefas...

...Такія борозды наполнили родствен-
 ной кровью на поляхъ Фасида земнород-
 ные, происшедшіе изъ зубовъ неуспѣшнаго
дракона, подъ влияніемъ внушеннаго магиче-
 скими заклинаніями гнѣва, и сама Ме-
 дея ужаснулась злодѣявія, которое совер-
 шила впервые при помощи неиспытанныхъ
 зелий...

Lib. V v. 23 commemoratur «plaustrum glaciale Hyperboreae Urgae» (ледяная повозка Иверборейской Медвѣдцы, т. е. созвѣздіе Большой Медвѣдцы).

Lib. V, vv. 436—446 (in comparatione):

Sic stat iners Scythicas astringens Bosphoros
 undas,
 Cum glacie retinente fretum non inpulit
 Hister,
 Immensumque gelu tegitur mare; conprimit
 unda,
 Deprendit quascumque rates, nec pervia
 velis
 Aequora frangit eques, fluctuque latente
 sonantem
 Orbita migrantis scindit Maeotida Bessi.
 Saeva quies pelagi maestoque ignava pro-
 fundo
 Stagna tacentis aquae, veluti deserta rigente
 Aequora natura cessant, Pontusque vetustas
 Oblitus servare vices non com meat aestu,
 Non horrore tremit, non solis imagine vi-
 brat.

...Такъ стоитъ недвижный Восторъ, сконывающій Скиѣскія воды, когда удерживаемый морозомъ Истръ не приводитъ въ движеніе пространство водъ и безбрежное море кроется льдомъ; вода сжимаетъ всё суда, которыя захватить, всадникъ пробѣгаетъ по недоступной для парусовъ поверхности моря, и колея кочующаго Бесса разсѣкаетъ Мэотиду, звучащую скрытыми волнами. На морѣ царитъ суровый покой, лѣниво стоятъ пространства молчащей воды въ печальныхъ беднахъ, моря стоятъ, какъ пустыни, когда *все* въ природѣ сковано льдомъ, и Понтъ, забывъ свои старыя привычки, не движется отъ волненія, не трепещетъ отъ бури, не реливается *подъ* отраженіемъ солнца...

Lib. V v. 603 comm. «Scythici rabies aquilonis». — Lib. VI v. 325 comm. «extremus Scythici frigoris orbis».

Lib. VI, vv. 400—401.

Prima fretum scindens Pagasaeo littore pi-
 nus¹⁾)
 Terrenum ignotas hominem proiecit in
 undas.

...Впервые сосна, разсѣкая море отъ Пагасейскаго берега, бросила жнущаго на землѣ чловѣка на невѣдомыя волны...

Lib. VI, v. 441 comm. «hospita Colchis», scil. Medea. — Ibid. v. 478 comm. «Scythicae nives».

Lib. VII, vv. 427—436.

...Hac luce cruenta
 Effectum, ut Latios non horreat India fasces,
 Nec vetitos errare Dahas in moenia ducat
 Sarmaticumque premat succinctus consul
 agratrum,
 Quod semper saevas debet tibi²⁾) Parthia
 poenas,

...Слѣдствіемъ этого кроваваго дня было то, что Индія не дрожитъ отъ страха предъ Латинскими ликторами, что консулъ не вводитъ въ городскія стѣны Даговъ, получившихъ запрещеніе кочевать, и не нажимаетъ, подползавшись, сарматскаго плуга; что свирѣпая Парейя доселѣ не на-

1) Scil. Argo.

2) Scil. Romae.

Quod fugiens civile nefas redituraque numquam
 Libertas ultra Tigrim Rhenumque recessit
 Ac totiens nobis iugulo quaesita ¹⁾ vagatur,
 Germanum Scythicumque bonum, nec respicit ultra
 Ausoniam...

казана тобою, Римъ, и что бѣжавшая отъ нечестія гражданской войны свобода удалась за Тигръ и Рейнъ и никогда не вернется; и, столько разъ требуемая нами въ войнахъ, она блуждаетъ, составляя благо для Германцевъ и Скивовъ, и не оглядывается на Авзонію...

Lib. VII v. 756 dicitur dives Arimaspus aurum legere summis harenis (богатый Аримаспъ собираетъ золото на поверхности песковъ).

Lib. VII, vv. 777—8 (in comparatione):

Haud alios nondum Scythica purgatus in ara
 Eumenidam vidit voltus Pelopeus Orestes...

...Не пними видѣлъ лица Евмениды Пелоповъ потомокъ Орестъ, еще не очищенный предъ Скивскимъ алтаремъ...

Lib. VIII v. 178 commemorat poeta «Bosporon et Scythiae curvantem littora Pontum» (Воспоръ и изгибающій берега Скивскій Понтъ).

Lib. VIII, vv. 215—225 (ex oratione Pompei ad Deiotarum).

Ne pigeat Magno quaerentem fata remotas
 Medorum penetrare domos Scythicosque recessus
 Et totum mutare diem vocesque superbo
 Arsacidae perferre meas: «Si foedera nobis
 Prisca manent mihi per Latium iurata Tonantem,
 Per vestros astricta magos, inplete pharetras
 Armeniosque arcus Geticis intendite nervis;
 Si vos, o Parthi, peterem cum Caspia claustra ²⁾
 Et sequerer duros aeterni Martis Alanos,
 Passus Achaemeniis late decurrere campis
 In tutam trepidos numquam Babylona coegi...

...Не потяготись, ища счастья Великому, проникнуть въ жилища Мидянъ и въ Скивскія захолустья, измѣнить цѣлый день и снести гордому Арсакиду мои слова: «Если у насъ остаются съ силой старинные договоры, съ моей стороны скрѣпленные клятвою предъ Латинскимъ Громовержцемъ и подтвержденные вашими магами, наполните стрѣлами колчаны и натяните Армянскіе луки Гетскими тетивами; если я въ то время, какъ стремился къ Каспійскимъ запорамъ и преслѣдовалъ суровыхъ и вѣчно воинственныхъ Алановъ, предоставилъ вамъ, Партяне, широко разбѣгаться по Ахэменскимъ равнинамъ и никогда не загонялъ робекъ въ безопасный Вавилонъ...

1) «iugulo quaesita: tot bellis adquisita». Schol.

2) Caspia claustra commemorantur etiam l. VIII v. 291.

Lib. VIII, vv. 300—302 et 316—319 (ex oratione Pompei).

...Nec pila timentur
Nostra nimis Parthis, audentque in bella
venire
Experti Scythicas Crasso pereunte sagittas.
.....
..... Sed cuncta revolvens
Vitae fata meae, semper venerabilis illa
Orbis parte fui; quantus Maeotida supra,
Quantus apud Tanaim toto conspectus in
ortu?

...Наши копья не внушаютъ особен-
наго страха Парянамъ, и они дерзаютъ
начинать войны, испытавъ скиѣскія стрѣлы
при гибели Красса.... Припоминая всѣ
превратности моей жизни, я могу сказать,
что всегда пользовался почетомъ въ той
части свѣта [т. е. на Востокѣ]: какъ ве-
ликъ былъ я въ странахъ, лежащихъ выше
Мэотиды, какъ великъ у Танаида на виду
всего Востока?...

Lib. VIII vv. 352—354, 368—371 (ex Lentuli oratione ad Pompeium).

...Quid vulnera nostra
In Scythicos spargis populos cladesque la-
tententes?
Quid Parthos transire doces?..
....Parthus per Medica rura
Sarmaticos inter campos effusaque plano
Tigridis arva solo nulli superabilis hosti est
Libertate fugae...

...Зачѣмъ ты съешь наши раны по
Скиѣскимъ народамъ и незвѣстнымъ бѣг-
намъ? Зачѣмъ советуешь пройти чрезъ
Парюю?... Парянина на Мидійскихъ по-
ляхъ, среди Сарматскихъ равнинъ и ши-
роко лежащихъ на плоскости нивъ Тигра
не можетъ быть побѣжденъ никакимъ
врагомъ вслѣдствіе свободы бѣгства...

Lib. VIII v. 431 commemoratur «gelidus Araxes» et v. 432 Crassus dicitur Scy-
thicus sagittis confixus esse.

Lib. IX, vv. 413—415.

...Nec enim plus littora Nili,
Quam Scythicus Tanais primis a Gadibus
absunt,
Unde Europa fugit Libyen...¹⁾

...Берега Нила не дальше, чѣмъ Скиѣ-
скій Танаидъ, отстоятъ отъ начала Гадъ,
гдѣ Европа бѣжитъ отъ Ливіи...

Lib. IX v. 827 commemoratur «Scythica harundo», scil. sagitta. — Lib. X v. 454
commemorantur Alanus et Scythia.

Lib. X, v. 464—467 (in comparatione).

...Sic barbara Colchis
Creditor ultorem metuens regnique fugaeque
Ense suo fratrisque simul cervice parata
Expectasse patrem...

...Такъ варварская Колхидянка, по
преданію, боясь мстителя за царскую
власть и за бѣгство, ожидала отца, держа
наготовѣ свой мечъ и голову брата...

L. X v. 475 commemorantur «Pontus et inopia signa Pharnacis».

1) Tanais ut annis remotissimus commemoratur etiam l. IX v. 751.

SCHOLIA IN LVCANVM.

СХОЛИ КЪ ЛУКАНУ.

SCHOLIA BERNENSIA.

[Текстъ: Scholia in Lucani Bellum civile ed. H. Usener. Pars prior: Commenta Bernensia. Lips. 1869].

Lib. I.

V. 19... est autem Araxes Armeniae fluvius.

...Араксъ — рѣка Арменія.

V. 336... *et lassi Pontica regis* Mithridates enim Ponti rex attritus a Pompeio est, qui iam et ab aliis Romanis ducibus saepius caesus erat, unde 'lassi' dixit (id est fatigati). *Vix autem consummata* ideo, quoniam solitus erat a pueritia adversum venena antidotum accipere e quod vulgo dieitur stagnatus erat. aliud maius ergo venenum accepit quo periret, et cum mori nequivisset, a filio Pharnaci [regis] occisus est.

...и *Понтийскія* утомленнаю царя: ибо Помпеемъ побѣжденъ Понтийскій царь Митридатъ, который уже неоднократно былъ разбитъ и другими Римскими вождями, почему *поэтъ* и сказалъ «утомленнаго». А *едва оконченна* потому, что *Митридатъ* съ дѣтства имѣлъ привычку принимать противоядіе противъ ядовъ и, какъ по просту говорится, былъ вылуженъ. Поэтому онъ принялъ другой, болѣе сильный ядъ, чтобы лишиться себя жизни, и, такъ какъ не могъ умереть и *отъ него*, былъ убитъ сыномъ Фарнакомъ.

V. 446. *Taranis non mitior ara Dianae* quia Diana humano cruore litabatur. *Scythicae* in Scythia apud Tauricam regionem *Diana* humano sanguine colebatur, cuius erat sacerdos Iphigenia.

Аттаръ Тарана не болѣе кроткій, чѣмъ *Дианѣ*, потому что Диану умилостивляли человѣческой кровью. *Скиѣской*: въ Скиѣи, въ Таврической землѣ чтелась человѣческой кровью Диана, жрицею которой была Ифигенія.

Lib. II.

V. 50 *non alliget Hister gelu* scilicet non retineat. *Hister* qui et Danubius¹⁾.

Пусть не связываетъ Истръ, т. е. пусть не удерживаетъ льдомъ. *Истръ* — то же что Данубій.

V. 52... *Albis fluvius Galliae vel Scythiae* qui dirimit Suebos a Cherusis.

Эльба — рѣка Галліи или Скиѣи, которая раздѣляетъ Свевовъ отъ Херусовъ.

V. 553. *Sciticis ab oris* quoniam Parthi ab Scithia habent originem.

Отъ Скиѣскихъ береговъ, потому что Парсы ведутъ свое происхождение изъ Скиѣи.

1) Idem adnotat schol. ad l. II v. 418.

V. 581. *Romana(ue) fata morantem*
quoniam XLVII annis cum Mitridate pugna-
tum est.

И замедляшаго судьбы Рима, потому
что война съ Митридатомъ велась 47 лѣтъ.

V. 591. *Enioci gens in Ponto. Noti-*
q(ue) erepto vellere Colchi quoniam Argo-
nautae iussu Peliae vellus aureum transtu-
lerunt.

Иниоци — народъ въ Понтѣ. *Извѣст-*
ныя похищеніемъ руна Колхи, потому что
Аргонавты по повелѣнію Пелія перевесли
золотое руно.

V. 637... *nec Farnacis arma relinquit*
Mitridatis filius qui patrem occidit.

...И не покидай войны съ Фарнакомъ:
сынъ Митридата, который убилъ отца.

V. 641. *Scitici paciens Meotia plaustris*
quod alligata gelu plaustris transeat in
hieme.

Меотійское болото, терпѣливо пере-
носящее Скиѣскія повозки, потому что
зимомъ, когда оно сковано льдомъ, чрезъ
него переѣзжаютъ на повозкахъ.

Lib. III.

V. 86... Cum Orestes iussu oraculi ex
Taurica, quae regio in Scythia est, raptum
Athenas pertulisset simulacrum Dianae,
traditur propter crudelitatem numinis re-
ceptum non esse, et ob hoc deportatum in
eam partem Italiae, in qua nemus Aricinum
est [consecratum]...¹⁾.

...Когда Орестъ по повелѣнію оракула
перенесъ въ Аѳины кумиръ Діаны, похи-
щенный изъ Таврической области въ Ски-
ѣю, то, по преданію, онъ не былъ тамъ
принятъ по причинѣ кровожадности бо-
жества и поэтому отнесенъ въ ту часть
Италіи, гдѣ [посвящена] Арицинская роща...

V. 190... in Illirico iuxta Histriam insu-
lae sunt Absirtides, ab Absirto fratre Me-
deae dictae, ubi interfectus est.

...Въ Иллирію подлѣ Истрии есть
острова Абсиртиды, названныя отъ Абсир-
та, брата Мидіи, гдѣ онъ былъ убитъ.

V. 193... ex quo Iason ab Ioico iussu
Peliae navigavit in Colchidem, effecit ut
hoc exemplo gentes ad se invicem trans-
mearent.

...Съ тѣхъ поръ какъ Іасонъ изъ Іоика
по повелѣнію Пелія приплылъ въ Колхиду,
онъ сдѣлалъ то, что по его примѣру на-
роды стали переѣзжать другъ къ другу.

V. 200 *et barbara Cone* civitas in
insula Istri fluminis.

И варварская Кона: городъ на остро-
вѣ рѣки Истра.

V. 201. *Sarmaticas ubi perdit a(quas)*
ubi Ister perdit Sarmaticas aquas divisione
septena vel quina. an 'perdit' ideo quoniam
diffunditur per paludes. Alii dicunt sorberi
ibi fluvium et ire sub terras. *Sarmaticas*

Гдѣ теряетъ Сарматскія воды: гдѣ
Истръ теряетъ Сарматскія воды вслѣдствіе
раздѣленія на семь или на пять частей.
Или «теряетъ» потому, что разливается по
болотамъ. Другіе говорятъ, что тамъ рѣка

1) Cf. schol. ad VI, 74: Orestes cum fureret, responsum accepit se respirare non posse nisi Dianam ex Scythia in Italiae nemore id est Aricino posuisset...

ubi perdit a (quas) quoniam et per Sarmatas transit, ubi Danuvius appellatur iam divisus... Peuce insula in Istro. Cone insula...

поглощается и идетъ подъ землю. — *Гдѣ терлеть Сарматскія воды*, потому что онъ проходитъ и черезъ землю Сарматовъ, гдѣ уже послѣ раздѣленія называется Данувіемъ... *Певка* — островъ на Истрѣ. *Кона* — островъ...

V. 267 *errantes Scitiae populi Amachobii.*

Кочующіе народы Скиѣи: Амаксоніи.

V. 269... *Eniochi Scitiae gens maritimae equitandi usum a Castore et Polluce didicerunt.*

...Иніохи, племя приморской Скиѣи, научились верховой ѣздѣ отъ Кастора и Поллукса.

271. *Rura ditissima Colcorum propter pellem auream.*

Богатѣйшія нивы Колковъ: по причинѣ золотого руна.

V. 277... *Meotidos egerit undas intelligi vult quemadmodum per Gades oceanus in mare nostrum immittatur, sic aquas Maeotidos paludis in Pontum effundi. Herculis enim columnae in oceano Libiam ab Europa dividunt... 'Maeotidas' per quas Tanaïs exit.*

...*Выводитъ воины Мэотиды:* поэтъ говоритъ въ томъ смыслѣ, что, какъ океанъ черезъ Гады впадаетъ въ наше море, такъ воды Мэотійскаго болота изливаются въ Понтъ. Ибо Геркулесовы столбы на океанѣ раздѣляютъ Лавію отъ Европы... «Мэотиды», черезъ которыя выходятъ Танаиды.

V. 280. *Hinc et Sidoniae gentes Sidones Asia pulsî secundum Caucasum montem ad flumen Oaxen sedes occupaverunt.*

Отсюда и Сидонскія племена: Сидоны, изгнанные изъ Азіи, заняли мѣста у рѣки Оакса по Кавказскому хребту.

V. 281. *Arimaspe Arius* Traces hi omnes populi.

Аримаспъ, Арій: всѣ эти народы еракійскіе.

V. 283. *Massagetes quo fugit e (quo) hi polentam secum portare dicuntur, qua mixta cum equino sanguine utuntur, ut pugnam non deserant his alimoniis sustentati.*

Массагеты на которомъ скачутъ кони: говорятъ, что они возятъ съ собою ячную муку, которую смѣшиваютъ съ конскою кровью и употребляютъ *въ пищу*, такъ что не поведутъ битвы, поддерживаемые этими продуктами.

Lib. IV.

V. 549... *Iason sparsit dentes serpentis et aravit eodem modo quo Thebis Cadmus. hic videtur Lucanus parem historiam inducere eius fuisse draconis, qui Iasoni vellus aureum arietis custodiebat. novissimus enim in Colchis hic labor fuit Iasonis, ut venenis Medaeae sopito dracone pellem subduceret. eo magis quod hi dentes dicuntur ex Boeotis ad Aetam fuisse translati.*

...*Іасонъ посѣялъ зуби змѣи и захватилъ ихъ такимъ же образомъ, какъ въ Фивахъ Кадмъ.* Здѣсь, повидимому, Луканъ вводитъ, что рассказъ былъ одинаковъ съ *рассказомъ о томъ драконѣ, который у Іасона стерегъ золотое руно барана.* Ибо послѣдній подвигъ Іасона въ Колхидѣ состоялъ въ томъ, что онъ похитилъ руно, когда драконъ былъ усыпленъ зельями Мидіи. Тѣмъ болѣе, что эти зуби, говорить, были перенесены къ Энту изъ Біотіи.

Lib. V.

V. 441. *Orbita migrantis scindit Meotida B(essi)*: ita, inquit, in Bosporo et in Maeotide glaciata ut iter Bessis migrantibus praestet. *Meotida τὴν Μαιώτιδα...*

Колея кочующаго Бесса разсыкает Местиду: поэтъ говоритъ, что на Боспорѣ и Мэотидѣ дѣлается такой ледъ, что образуетъ дорогу для кочующихъ Бессовъ...

Lib. VI.

V. 400. *prima fretum scindens p. l. p.* Argo navem significat a Pagasis oppido Thessaliae, inde primum initium fecisse navigandi, sicut supra [v. 385] 'Minyae gens cognita remis' per Minyarum familiam Argonautas significat. sed mentitur gloriam primae navigationis Thessalis dando [sequuntur exempla].

Первая разсыкаяя море и т. д. *Поэтъ* разумѣетъ корабль Арго, изъ Фессалійскаго города Пагасъ, впервые положившій начало мореплаванію, подобно тому какъ выше въ словахъ «племя Миніевъ, знакомое съ веслами», чрезъ родъ Миніевъ обозначаетъ Аргонавтовъ; но онъ невѣрно усваиваетъ фессалійцамъ славу перваго мореплаванія [слѣдуютъ примѣры].

Lib. VII.

V. 435. *Germanum Sciticum(ue) bonum* id est libertas de qua illi gloriantur...

Германское и Скиское благо, т. е. свобода, которую они ~~славятся...~~
славятся

V. 756. *Arimaspus* Scythiae populus. apud quos *μύρμηκας* sunt quaedam animalia formicis similia quae terram eradunt et reptum aurum egerunt.

Аримасъ—народъ въ Скиіи. У нихъ есть какія-то животныя *μύρμηκας*, похожія на муравьевъ, которыя разрываютъ землю и выносятъ найденное золото.

V. 778. *Pelopeus Orestes* 'Pelopeus' quod a Pelope genus ducit. hic occisa matre cum fureret, accepit responsum ex oraculo Apollinis non se posse sanari, nisi simulacrum Dianae raptum ex Taurica in Graeciam transtulisset. quod Pylade comitante cum sorore transvexit.

Пелоповъ Орестъ: «Пелоповъ» потому, что ведетъ свой родъ отъ Пелопя. Когда онъ по убіеніи матери былъ въ неистовствѣ, то получилъ отъ Аполлонова оракула отвѣтъ, что не можетъ излѣчиться, если не перенесетъ въ Грецію похищенный изъ Таврики кумиръ Діаны. Онъ и перевезъ его съ сестрою въ сопровожденіи Пиллада.

Lib. VIII.

V. 221. *Armeniosque arcus intendite* pro: ornate. Armenii et Getae non sunt meliores a Parthis in arcu.

И натяните Армянскіе луки вмѣсто: украсьте. Арменійцы и Геты не лучше Парсовъ въ стрѣльбѣ изъ лука.

V. 291. *Caspiaq(ue)*. Caspium mare dicit, quod est in ultimo Parthorum...

И Каспійскія: поэтъ разумѣетъ Каспійское море, которое находится у крайнихъ предѣловъ Парсін...

Lib. IX.

V. 960... 'Euxinum' Scythicum. 'euxinum' post dictum est: nam antea 'axenum' dicebatur, hoc est ubi peregrini esse non possent.** 'mari nomen inhospitale quaesiverunt.' hoc autem ideo dicitur, propter iniurias Iasonis vel propter Mediam et pellem auream...

...«Евксинскій» — Сѣвскій. «Евксинскимъ» это море названо впоследствии, ибо раньше называлось ахеним [ἄξιενον = негостепримнымъ], т. е. гдѣ не могли быть чужеземцы. «Морю изыскали негостепримное имя»: это говорится по причинѣ обидъ Иасона или по причинѣ Медіи и золотого руна...

Lib. X.

V. 475... *Non Pontus et impia signa Pharnacis* Caesar devicto Pharnace rege Ponti per Romam ad Africam venit... *Pharnacis* Mithridatis filii. *et impia signa Pharnacis* Caesar debellata Aegypto Syriam pervagatus Pharnacem in Ponto vicit.

...*Не Понтъ и безбожннн знамена Фарнака*: Цезарь, разбивъ Понтійскаго царя Фарнака, черезъ Римъ прибылъ въ Африку... *Фарнака*: сына Мноридата. *И безбожннн знамена Фарнака*: Цезарь, покоривъ Эгипетъ, прошелъ Сирію и побѣдилъ Фарнака въ Понтѣ.

SCHOLIA MONTEPESSULANA.

[Текстъ: Scholia vetera in Lucanum. E codice Montepessulano ed. H. Genthius. Progr. d. Berlin. Gymnasiums zum grauen Kloster. 1868].

Извлеченія и переводъ А. I. Маленна.

Lib. II, v. 50.

Massageten. Massagetae sunt gens Scythiae et dicti Massagetae quasi graues id est fortes.

Массагета. Массагеты — Сѣвское племя и названы Массагетами, какъ будто важные, т. е. храбрые.

Lib. III, v. 202.

Miltifidi Peucen unum caput alluit Histri. Quia multis capitibus fluuius Hister dividitur, unde unum caput per ipsam Peucen insulam currit. dicitur enim tam admasse *Peucen nympham* quam accipimus in insulam esse mutatam.

Одна голова многорукавнато Истра омываетъ Певку. Такъ какъ рѣка Истръ раздѣляется на много рукавовъ, откуда одинъ рукавъ бѣжитъ по самому острову Певкѣ. Говорятъ, что *Истръ* сильно долюбилъ нимфу Певку, про которую мы знаемъ, что она была превращена въ островъ.

Lib. III, v. 282.

Substringens, Arimaspe, comas. Gens in Ponto quae deauratis bratteolis ornamenti *vice* comas ambit.

Аримаспъ, подвязывающій волосы. Племя въ Понтѣ, которое въ видѣ украшенія обвиваетъ волосы золотыми бляшками.

Lib. IV, v. 57.

Vector Helles. Helle enim *ariete* deuehebatur. unde in mare *delapsa* Hellespontiacum dicitur fretum. *uecta* est autem cum Phrixo fratre.

Возница Геллы. Ибо Гелла была везена бараномъ. Такъ какъ съ него она упала въ море, то проливъ называется Геллеспонтскимъ. Бѣжала же она съ братомъ Фриксомъ.

SCHOLIA VARIA.

[Текстъ: Marci Annaei Lucani Pharsalia cum notis selectis Hug. Grotii, integris et adactis Rich. Bentleii etc. quibus adnotationem suam addidit Carol. Fred. Weber. Vol. III continens scholiastas. Lipsiae. 1831. Подробности объ этихъ схолияхъ см. въ изданіи Вебера, стр. I слл.]

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

LIBER I.

КНИГА I.

19. *Araxes* amnis Armeniae, qui ab uno monte cum Euphrate diversa specie oritur. Fluvius pro incolis positus *μετωνυμικῶς*. BC. Voss. I.

Араксъ — рѣка Арменіи, которая вытекаетъ съ одной горы съ Евфратомъ въ различномъ направленіи. Рѣка поставлена вмѣсто жителей метонимически.

328. *Hircano* in Hircana silva. Hircana regio est, vocata a silva eiusdem nominis; est autem regio aspera silvis et copiosa immanibus feris; de qua Virgilius [Aen. IV, 367]: Hircanaeque admorunt ubera tigres. BC.

Въ Иркани — въ Ирканискомъ лѣсу. Иркани — страна, названная по лѣсу того же имени; а страна *эта* непроходима *всѣмъ* лѣсовъ и обильна огромными звѣрами; о ней Virgilius [Эп. IV, 367]: «Ирканискія тигрицы подставили сосѣди».

336 *regis* i. (e.) Mithridatis qui veritus deprimi bello, hausit venenum, quod habebat secum in annulo. LC.

Царя, т. е. Митридата, который, опасаясь быть подавленнымъ войной, принялъ ядъ, который носилъ съ собой въ кольцо.

337. Quod autem dicit *vix consummata ueneno* hoc est, quia solitus erat a pueritia contra venena antidotum accipere; nunc autem obsessus a filio suo Pharnace, diffi-

А что *поэтъ* говорить *едва оконченныя ядомъ*, это потому, что *Митридатъ* съ дѣтства привыкъ противъ ядовъ принимать противоядіе; а теперь осажден-

dens suae salutis, maius venenum accepit barbaricum, quo mori posset citius, priusquam in manus filii traderetur. *Lb.*

ный сыномъ своимъ Фарнакомъ и не до- вѣряя своему спасенію, принялъ болѣе сильный варварскій ядъ, отъ котораго могъ бы умереть скорѣе, чѣмъ будетъ переданъ въ руки сына.

430. *Sarmata est populus quem imitantur Guarmacienses in longis braccis. B.*

Сарматы — народъ, которому подражали Гвармаціанцы въ ношеніи длинныхъ штановъ.

444. *Scythicae Dianae, quae solo humano sanguine placabatur in Taurica, provincia regis Thoantis, cuius sacerdos fuit filia Agamemnonis. B.*

Скивской Діаны, которая умилости- влялась только человѣческой кровью въ Тавриѣ, провинціи царя Тхоанта, жрицей котораго была дочь Агамемнона.

446. *Cuius ara non mitior ara Scythicae Dianae dicitur, quia ad similitudinem Dianae, quae in Taurica, Scythiae regione, colebatur, cui sacerdos Iphigenia erat, humano cruore laetabatur. Voss.*

Его алтарь называется не болѣе протчимъ, чѣмъ алтарь *Скивской Діаны*, такъ какъ на подобіе Діаны, которая почиталась въ Тавриѣ, странѣ Скивѣи, и у которой была жрица Ифигенія, Таранъ радовался человѣческой крови.

LIBER II.

КНИГА II.

50. *Ister vocatur Danubius, qui currit per Baviariam. Massagetes sunt populi in Scythia, per hoc quod dicit Scythicus notat extremos habitatores Danubii. B. — Massagetes gens Thraciae. Massagetae ex Scytharum origine sunt; et dicti Massagetae quasi graves Getae, i. e. fortes¹⁾. Bc. — Hister autem fluvius Scythiae qui per Thraciam vadit Bc. Voss. — fluvius Danubius est, qui multarum gentium est arbiter, ut dicit Pomponius Mela [II, 1]. Vc.*

Истромъ называется Данувій, который бѣжитъ черезъ Баварію. Массагеты — народы въ Скивѣи; тѣмъ, что онъ говоритъ *Скивскій*, онъ отмѣчаетъ крайнихъ обитателей Данувія. — *Массагета* — племя Тракій. Массагеты — родомъ изъ Скивовъ и Массагетами названы какъ бы важныя Геты, т. е. храбрыя. — А *Истръ* — рѣка Скивѣи, которая течетъ черезъ Тракію. — Рѣка Данувій, которая является посредникомъ между многими племенами, какъ говоритъ Помпоній Мела.

418. *Et non est minor Danubio, nisi in hoc quod Danubius per plures terras meat, antequam ad mare veniat. Nam in hoc conveniunt, quod quisque illorum reci-*

И *Эриданъ* не меньше Данувія, кромѣ того, что Данувій течетъ черезъ многія страны, прежде чѣмъ достигаетъ моря. Ибо въ томъ они сходятся, что каждый

1) «Similia habet Papias et Ioann. de Ianna, eadem Isidor. Orig. IX. 2». *Weber.*

pit in se multas aquas, quae possent ducere nomen suum usque ad mare. *B.*

изъ нихъ принимаетъ въ себя многія воды, которыя могли бы вести свое имя вплоть до моря.

419. *Ister*. Dicit Istrum, ut maior videatur Eridano, aliorum amnium fluentia suscipere; minor ergo esset, si solus exiret. *Bc. Voss.*

Говорятъ про Истръ, что онъ принимаетъ теченіе другихъ рѣкъ, чтобы показаться больше Еридана; итакъ онъ былъ бы меньше, если бы назывался одинъ.

420. *Accipit* XL al. XL flumina cadunt in Istrum, XXX in Padum. *Vc.*

Принимаетъ 40 другихъ: 40 рѣкъ впадаютъ въ Истръ, 30 въ Падъ.

585. Phasis est fluvius in Septemtrione; et quod ibi sit, notat per hoc quod dicit *Arctos habet*. *B.* — *Phasidos*. Genitivus Graecus; fluvius Colchidis positus sub Septemtrione. *Bc. Guelf.*

Фасидъ — рѣка на сѣверѣ, а что она тамъ, отмѣчаетъ тѣмъ, что говоритъ «Медвѣдьяца имѣетъ». — *Phasidos* родительный греческій; рѣка Колхиды, расположенная на Сѣверѣ.

591. *Heniochi* civitas in Ponto, in parte Asiae. *Bc. Lb. Voss.* — *crepto* hinc enim Iason auream Phryxei arietis pellem rapuit. *Bc. Voss.* — Colchos et Cappadocia sunt inter Orientem et Septemtrionem; tamen magis sunt versus Orientem. *B.*

Иніохи — государство въ Понтѣ, въ сторонѣ Азіи. — *Похищеніемъ*, ибо отсюда Іасонъ похитилъ золотое руно Фриксава барава. — Колхъ и Каппадокія находятся между Востокомъ и Сѣверомъ, однако больше въ направленіи къ Востоку.

640. Armenia et Rhipaei sunt montes in Orientali plaga. *B.* — *Rhipaeas* ubi sunt aurei montes. *Lb.* — in Rhipaeis montibus habitantes. Rhipaei montes in capite Germaniae sunt, a perpetuo ventorum flatu nominati; nam *ῥιπή* Graece impetus dicitur¹⁾. *Bc.*

Арменія и Рипэйи суть горы въ восточной сторонѣ. — Рипэйскіе, гдѣ золотыя горы. — Живущіе на Рипэйскихъ горахъ. Рипэйскія горы суть во главѣ Германіи, названныя отъ постоянного дуновенія вѣтровъ, ибо *ῥιπή* по-гречески значить врывъ.

715. Ita est Pompeiana *classis* exproliata summis i. (e.) extremis carinis, ut Argo est spoliata extrema parte sui, cum Iason iret pro aureo vellere. *B.*

Помпеевъ флотъ такъ лишенъ края иля, какъ Арго лишенъ крайней своей части, когда Іасонъ отправлялся за золотымъ руномъ.

Phasis nomen est fluvii Colchorum, qua Iason et Hercules Colchos advecti sunt. *Voss.*

Фасидъ — названіе рѣки Колховъ, по которой Іасонъ и Гераклъ пріѣхали къ Колхамъ.

1) «Idem scholion habent Papias et Isidor. Orig. XVIII, 8, ubi tamen est *ῥιφή*». *Weber.*

LIBER III.

КНИГА III.

86. Quid vocet *sublime nemus* etc. ostendit, scilicet ubi regnavit Scythica Diana. Tangit illam fabulam, quod soror Orestis de Taurica provincia regis Thoantis effugit cum simulacro Dianae, nolens interficere fratrem. *Bc. Lb. Voss.*

Поэтъ указываетъ, что онъ называетъ *высокой рощей*, т. е. гдѣ царствовала Скисская Діана. Касается того мѣста, что сестра Ореста убѣжала изъ Таврской области царя Теоанта съ кумиромъ Діаны, не желая убивать брата.

94. Sarmata et Pannonia sunt provinciae inter Orientem et Septentrionem. *B.*

Сарматія и Паннонія — провинціи между Востокомъ и Сѣверомъ.

95. Getes et Daci sunt populi inter Orientem et Meridiem. *B.*

Геты и Даки — народы между Востокомъ и Югомъ.

200. *Cone* est civitas, quam ideo vocat barbaram, quia, sicut spatio est remota a nobis, ita et ritu. *B.* — *Cone* est civitas vel regio in ultimis partibus Europae et apud Sarmatas. *Bc. Lb. Voss.*

Кона — государство, которое онъ потому называетъ варварскимъ, что она какъ разстояніемъ далека отъ насъ, такъ и обычаемъ. — Кона есть государство или страна въ отдаленныхъ частяхъ Европы и у Сарматовъ.

201. Sarmatae sunt populi; et inde venit quidam fluvius, et absorbetur iuxta Conen; et ideo dicit *ubi perdit aquas*. *B.* — *perdit*, quod aquae, quae veniunt a Sarmatica regione, ibi absorbentur a terra. *Vc.*

Сарматы — народъ, и оттуда вытекаетъ нѣкая рѣка и поглощается возлѣ Коны, и потому говорятъ *идя теряетъ воды*. — *Теряетъ*, такъ какъ воды, которыя вытекаютъ изъ Сарматской страны, тамъ поглощаются землею.

202. *Peuce* est civitas posita supra mare, et hoc notat, ubi dicit *sparsamque profundo* i. (e.) mari. *B.* — oppidum Europae in fine Ponti, quod alluit unum caput ex VII capitibus Istri. *Bc. Lb. Voss.*

Песку — государство, расположенное надъ моремъ, и это *поэтъ* отмѣчаетъ, гдѣ говорятъ *образимую глубокимъ*, т. е. моремъ. — Городъ Европы на концѣ Понта, омываемый однимъ устьемъ изъ 7 устьевъ Истра.

267. Nunc dicit de septentrionali plaga, ubi dicit *Scythiae populi*. *Bactros* fluvius est, et *Hyrkania* regio in eadem provincia. *B.* *Errantes* sedes non habent proprias et certas, sed semper errant. *Bc. Voss.* — *Bactros* Scythiae fluvius frigidissimus per Bactra, Parthorum civitatem, transit. *Bc. Voss.*

Теперь онъ говоритъ о сѣверной странѣ, гдѣ говорятъ *народы Скииин*. *Бактры* — рѣка, и Иранія — страна въ той же провинціи. — *Кочующіе* не имѣютъ собственныхъ и опредѣленныхъ жилищъ, но всегда кочуютъ. — Бактры, весьма холодная рѣка Скииин, протекаетъ черезъ Бактры, государство Паряинъ.

268. *Hyrkania regio silvestris in Scythia. Bc. Voss.*

Ирканія — лѣсная страна въ Скиіи.

270. *Lacedaemonia est in Graecia; cuius habitatores inde venerunt et aedificaverunt civitatem, unde Heniochi dicti. B. — Heniochi gens Asiae superioris in ora Ponti; qui ideo Heniochi dicti sunt, quia ad regendos equos sunt doctissimi. Bc. Voss. — Heniochus Graece, auriga Latine. Voss. — Sarmata Moschis. Hae vicinae sunt regiones in Europae partibus prope Germanos. Bc. Voss. — Et Sarmata venit affinis etc. Sarmatae et Moschi habuerunt diutinum bellum, et tandem fame coacti miscuerunt sanguinem equorum cum lacte, ut possent bibere. B. Lc.*

271. *Et illi etiam veniunt, qui sunt in ea parte, qua Phasis Colchorum etc. Et nota, quamvis dixisset superius et Colchis venit, tamen non est superfluum istud dicere; nam diversa loca illius notat. Phasis est fluvius. B. — ditissima sive propter felicitatem accipimus, sive propter pellem arietis inauratam, quae apud Colchos inventa, a Phrixo in templo Martis est consecrata. Bc. Voss. — Secat autem Phasis, radit et transit. Phasis est fluvius Indorum. Bc.*

273. *Rhiphaei sunt montes Scythiae, unde decurrit Tanais fluvius. Diversum mundum vocat Europam et Asiam; et in una ripa vocatur Europa et in alia Asia; et ideo nomina dicit. B. — Tanais fluvius Scythiae, qui Asiam et Europam determinat; una enim ripa Asia est, altera Europa. Bc.*

277. *Et illi etiam veniunt, qui sunt in ea parte, qua Pontus scilicet torrens fretum egerit etc. Inter Orientem et meridianam plagam est aequor ferventissimum; et effunditur mare, et facit paludem, quae vocatur Maeotis. B.*

Лакедемонія находится въ Греціи; ея обитатели пришли оттуда и основали государство, откуда названы *Иніохами*. — Иніохи — племя верхней Азіи на берегу Понта, которые потому названы Иніохами, что весьма искусны въ управленіи лошадыми. — Иніохъ по-гречески, кучеръ полатыни. — *Сарматы Мосхамъ*. Это сосѣднія между собою страны въ частяхъ Европы вблизи Германцевъ. — И явился *Сарматы* сосѣдній и т. д. Сарматы и Мосхи вели продолжительную войну и наконецъ, вынужденные голодомъ, смѣшали кровь лошадей съ молокомъ, чтобы пить возможность пить.

И тѣ также приходятъ, которые живутъ въ той сторонѣ, гдѣ *Фасидъ Колховъ* и т. д. И замѣтъ, хотя онъ сказалъ выше (90) «и *Колхидянка* пришла», однако не лишнее сказать это, ибо *поэтъ* отмѣчаетъ различныя мѣстности его. Фасидъ — рѣка. — *Богатѣйшійя* принимаемъ или вслѣдствіе благоденствія или вслѣдствіе золотого руна барана, которое, обрѣтенное у Колховъ, было посвящено Фриксомъ въ храмъ Марса. — *Разсѣкаетъ* же Фасидъ, т. е. задѣваетъ и проходитъ мимо. *Фасидъ* — рѣка Индовъ.

Рифѣи — горы Скиіи, откуда стекаетъ рѣка *Танаидъ*. Разнымъ міромъ называетъ Европу и Азію; и на одномъ берегу называется Европой, а на другомъ Азіей, и потому говоритъ *имена*. — *Танаидъ* — рѣка Скиіи, которая разграничиваетъ Азію и Европу, ибо одинъ берегъ — Азія, другой — Европа.

И тѣ также приходятъ, которые въ той сторонѣ, *идъ Понтъ*, т. е. *шумный проливъ выводитъ* и т. д. Между Востокомъ и южной стороной есть весьма шумная водная равнина, и изливается море, и образуетъ болото, которое называется Мэотидой.

281. Arimaspaе sunt gentes in Ponto. *B.*—*Arimaspe* gens in Ponto, quae deauratis baltheis, ornamenti vice, comas ambit. *Bc. Voss.*

Аримаспы—племена въ Понтѣ.—*Аримаспа*—племя въ Понтѣ, которое подвязываетъ волосы золотыми повязками въ качествѣ украшенія.

283. *Massagetes* est populus; et habuerunt guerram cum Sarmatis. Et coactione illius belli solvit *ieiunia equo, quo fugit prius*; q. d. *equo, quo prius versi sunt ad fugam, utebantur nunc in cibo*. Et *volucres Geloni* tinxerunt sagittas; populi sunt. *B.*—*Massagetes* qui polentam secum portare dicuntur, qua mixta cum equino sanguine utuntur, ut his alimentis sustentati ad pugnam accendantur. *Lc.*—*Massagetes* et *Gelonus* gentes sunt in ultima Germania. *Ieiunia* etc., ut Virgilius: *Acerque Gelonus, cum fugit in Rhodopen atque in deserta Getarum, et lac concretum cum sanguine potat equino*. *Bc. Voss.*

Массагетъ—народъ, и они имѣли войну съ Сарматами. И *всмѣдствіе* принужденія этой войны облегчаетъ *постъ при помощи того самого коня, на которомъ скакалъ раньше*; т. е. тѣмъ конемъ, на которомъ раньше обратились въ бѣгство, они теперь пользовались для пищи.—*Массагетъ*, которые, какъ говорятъ, носятъ съ собою ячную муку, которую употребляютъ *въ пищу*, смѣшавъ съ человѣческой кровью, чтобы, подкрѣпившись этой пищей, воспламениться къ битвѣ.—*Массагетъ* и *Гелонъ*—племена въ отдаленной Германіи. *Постъ* и т. д., какъ Virgilій [Георг. III, 461]: И храбрый Гелонъ, когда бѣжитъ на Родопу и въ пустыни Гетовъ и пьетъ молоко, смѣшанное съ конской кровью.

LIBER IV.

КНИГА IV.

552. Sic concurrerunt isti, sicut *terriginae creati in campis Phasidos de insomni dente*. i. <e.> de dentibus quos custodivit insopitus draco. *B. Lc.*—*Insomni*. De pervigili dracone apud Colchos dicit. *Bc.*—pervigili. Serpens pervigil, qui vellus aureum apud Colchos servabat, contra Iasonem, qui illud rapere volebat, bellum gessit, sed Iason Medeae magae adiutorio illum vicit, atque dentes illius in terrae sulcis iuxta Phasidem seminavit. Ex quibus multitudo militum armatorum terra emergens, contra Iasonem primitus impetum fecit; sed Medeae incantationibus Iasone erepto, illi mutuo se occiderunt. *Voss. 1.*—*dente*. Hos dentes Iason sevisse perhibetur in Phaside, ultra quem Colchi sunt. *Bc.*

Они такъ сошлись, какъ *земнородные, происшедшіе на поляхъ Фасида* изъ неусыпнаго зуба, т. е. изъ зубовъ, которые сторожилъ неусыпный драконъ.—*Неусыпнаго*. Говорить о бдительномъ драконѣ у Колховъ.—Бдительномъ. Бдительная змѣя, которая хранила золотое руно у Колховъ, вела войну противъ Іасона, который хотѣлъ его похитить, но Іасонъ при помощи волшебницы Медуи ее побѣдилъ и послѣлъ ея зубы въ бороздахъ земли вблизи Фасида. Изъ нихъ множество вооруженныхъ вонновъ, выходя изъ земли, прежде всего сдѣлало нападеніе на Іасона; но, когда Іасонъ былъ отнять у нихъ чарамъ Медуи, они взаимно себя перебили.—*Зуба*. Эти зубы, рассказываютъ, Іасонъ послѣлъ въ Фасидъ, за которымъ Колхи.

553. Et *ira est missa inter eos magicis cantibus Medeae*. Tangit hoc breviter de Medea et Iasone, quod fuit missus pro aureo vellere ad Aetam regem, et debuit tria facere, insopitum draconem interficere,

И *гнѣвъ* былъ *внушенъ* между ними *волшебными чарами* Медуи. *Постъ* кратко касается того относительно Медуи и Іасона, что *постыднѣй* былъ посланъ за золотымъ руномъ къ царю Энту и долженъ

tauros, flantes ignem de naribus, domare¹⁾,
quod totum fecit auxilio Medeae. *B. La.*

былъ исполнить три *дѣла*: убить неуспѣ-
наго дракона, укротить быковъ, дышащихъ
огнемъ изъ ноздрей... Все это *онъ* сдѣлалъ
при помощи Меду.

LIBER V.

437. *Ister* est fluvius, qui decurrit per
illud mare. Scythia est patria, per quam
decurrit Bosforum mare. *B. La.*

438. *Immensumque gelu* non quod
Hister mare sit, sed mari magnitudine
comparat. *Lp. Voss.*

КНИГА V.

Истръ—рѣка, которая стекаетъ чрезъ
то море. Скиеія— страна, чрезъ которую
стекаетъ море Босфоръ.

И безбрежное льдомъ не потому, чтобы
Истръ былъ моремъ, но *поэтъ* сравниваетъ
его съ моремъ по величинѣ.

440. *Sonantem*, unda enim glacie
stricta subtersonat, cum currit supra orbita
Bessi. *Bc.*

441. *migrantis* e regione scilicet ad
regionem aliam; nam Bessi in Scythia sunt.
Voss.—*Maeotida*. Accusativus casus τὴν
Μαιώτιδα; palus est. *Voss.*—Bessum est ge-
nus curriculi. Maeotis est palus, quae exit
de Bosforo mari. *B. La.*—Bessi barbari fue-
runt, qui a multitudine boum sic vocati
creduntur; hi namque iuxta Maeotides pa-
ludes habitant. *Bc.*

Звучащую, ибо скованная льдомъ
волна шумитъ внизу, когда поверхъ бѣ-
житъ *повозка* Бесса.

Кочующаю, т. е. изъ страны въ другую
страну, ибо Бессы живутъ въ Скиеіи.—
Maeotida—винительный падежъ, *по-гре-
чески* τὴν Μαιώτιδα; *это*—болото.—
Бессъ—родъ повозки. Мэотиды—болото,
которое выходитъ изъ моря Босфора.—
Бессы были варвары, которые, *какъ* по-
лагаютъ, названы такъ отъ множества бы-
ковъ; ибо они живутъ возлѣ Мэотидскихъ
болотъ.

LIBER VI.

441. *Colchis*. Medeam dicit, quae Iaso-
nem secuta Colchos reliquit. *Bc. Voss.*

КНИГА VI.

Колхидянка. Разумѣеть Меду, кото-
рая, послѣдовавъ за Иасономъ, покинула
Колховъ.

479. *Nives* dissolutas dicit esse per
brumam, et hoc in Scythia, ubi nec aestate
resolvuntur. *Voss.*

Поэтъ говорить, что *снѣга* растаяли
зимой, и притомъ въ Скиеіи, гдѣ они не
таютъ даже и лѣтомъ.

LIBER VII.

429. *Dacos* nomen gentis Scythiae. *Bc.*

КНИГА VII.

Дакось—название племени въ Скиеіи.

1) «Nonnulla de tertio Iasonis facto desunt». *Weber.*

430. *Et effectum, ut consul non premat Sarmaticum aratrum. Sarmatici sunt versus Boemiam, quibus consul Romanus dedit certum et determinatum finem, quousque inhabitarent. La.*

И слѣдствіемъ этого было то, что консулъ не нажимаетъ Сарматскаго плуга. Сарматы живуть въ направленіи къ Богеміи; имъ Римскій консулъ далъ рѣшительный и опредѣленный предѣлъ, вплоть до котораго они могли бы жить.

755. *Tagus et Arimaspus sunt fluvii, in quibus abundat aurum. La.*

Тагъ и Аримаспъ—рѣки, въ которыхъ въ изобиліи находится золото.

756. *Arimaspus. Hi barbari sunt, qui crustas auri colligunt, et singulos oculos habere dicuntur. Bc. Voss.*

Аримаспъ. Это—варвары, которые собирають крупныя золота и, какъ говорятъ, имѣють по одному глазу.

777. *ara scil. ab Diana. Orestes furens in Taurica regione a sorore Iphigenia, Dianae Scythiae sacerdote, sanatus asseritur. Nam in Aulide Iphigenia sublata est, cum in locum eius esset cervae supposita. Voss. II¹).*

Алтарь, т. е. Діаной. Утверждаютъ, что безумный Орестъ былъ исцѣленъ въ Таврической странѣ сестрою Ифигеніей, жрицей Скенской Діаны. Ибо въ Авлидѣ Ифигенія была унесена, тогда какъ на ея мѣсто подставлена лавъ.

778. *In Scythica ara dicit, quia inde venerat simulacrum Dianae in Tauricam provinciam. Cuius simulacri fuit sacerdotissa soror Orestis. La.*

Передъ Скивскимъ алтаремъ говоритъ поэтъ, такъ какъ оттуда прибылъ въ Таврическую область кумиръ Діаны. Жрицей этого кумира была сестра Ореста.

LIBER VIII.

КНИГА VIII.

216. *Scythia est inter Orientem et Septemtrionem. Per hoc quod dicit recessus notat remotiores partes. La. Bp.*

Скивія находится между Востокомъ и Сѣверомъ. Словомъ recessus поэтъ отмѣчаетъ болѣе отдаленныя части.

221. *Armenii et Getae sunt populi sub Parthis; et hoc notat, ubi dicit Armeniosque arcus etc. La. — Getae sunt populus, qui de nervis humanis facit arcum. Lc.*

Арменійцы и Геты—народы подл Парянами; и это онъ отмѣчаетъ, гдѣ говоритъ и Армійскіе луки и т. д.— Геты—народъ, который дѣлаеть тетивы изъ человѣчьихъ жилъ.

223. *...Alani sunt populi, qui diu restiterunt Romanis; et ideo dicit aeterni Martis. La. — gens ultra Danuvium ab Alano fluvio nominata. Bc. — gens in Ponto, quae perpetuis proeliis inquieta est. Guelf. Voss.*

...Аланы—народы, которые долго противились Римлянамъ, и потому поэтъ говоритъ вѣчно воинственныхъ.— Племя за Дунаемъ, названное отъ рѣки Алана.— Племя въ Понтѣ, которое безпокойно вѣчными боями.

1) Idem fusiis narratur in scholiis Bc. Lp. ad v. 778.

291. *Caspiaque*. Montes sunt, qui orbem nostrum claudunt ad Oceanum, ubi est Caspium mare, quos *Caspia claustra* dicit. *Vc. Voss.*

И Каспійскія. Это — горы, которыя замыкаютъ нашу землю у океана, гдѣ находится Каспійское море, и которыя онъ называетъ *Каспійскими запорами.*

LIBER X.

КНИГА X.

464. *Colchis*. Medeam dicit, quae ut etiam patrem evaderet, fratris Absyrti viscera dissipavit, quae senex colligens filiam persequi non valeret. *Vc. 1).*

Колхидянка. Разумѣетъ Медью, которая, чтобы убѣжать п отъ отца, разбросала внутренности брата Абсирта такъ, чтобы старикъ, собирая ихъ, не могъ преслѣдовать дочь.

PETRONIVS ARBITER.

ПЕТРОНИЙ АРБИТРЪ.

[Дошедшій до насъ съ именемъ Петронія сатирическій романъ (Petronii Satirae) несомнѣнно принадлежитъ нероновскому времени. Авторъ его обыкновенно отождествляется съ извѣстнымъ изъ Тацита (Ann. XVI, 18) придворнымъ Нерона Т. Петроніемъ, «судьею изящнаго вкуса» (elegantiae arbiter), лишившимъ себя жизни въ 66 г. послѣ извѣта Тигеллина. См. Schanz, Gesch. d. Röm. Litt. II, 2², p. 101—111. — Текстъ: Petronii Arbitri satirarum reliquiae ex rec. Fr. Buecheleri. Berol. 1895].

SATIRARVM

ВЫДЕРЖКИ

EXCERPTA EX LIBRIS XV ET XVI.

ИЗЪ XV И XVI КНИГЪ САТИРЪ.

§ 93. aves Phasiacis petita Colchis²⁾
et pictis avis renovata pennis³⁾
atque Aerae volucres placent palato
quod non sunt faciles...

Птица, добываемая у фасійскихъ Колховъ и... птица съ разрисованными перьями, а также птицы Африканскія нравятся *изтъженному* вкусу, потому что ихъ не легко *добывать*...

§ 119, v. 36—38. ...iam Phasidos unda orbata est avibus²⁾, mutoque in litore tantum solae desertis adspirant frondibus aerae.

...Волны Фасида уже лишены птицъ, и на нѣмомъ берегу одни только вѣтры дуютъ въ пустынной листвѣ...

1) Eadem de Medea fabula narratur in *Guelf.* — In *Voss.* citatur locus Ciceronis ex orat. pro lege *Manilia* (9), v. supra p. 4.

2) Scil. phasianus.

3) Scil. pavo; *renovata* corruptum est.

§ 123, v. 205 commemoratur in comparatione «Caucasea decurrens arduus arce Amphitryoniades» — суровый Амфитриониадъ [Геркулесъ], сбѣгающій съ вершины Кавказа.—Ibid., vv. 241—242 commemorantur Pontus et Bosporus.

Fragm. XXXVII commemorantur «ultimus Ister» et «Boreas gelidus».

L. IVNIVS MODERATVS
COLVMELLA.

Л. ЮНИЙ МОДЕРАТЪ
КОЛУМЕЛЛА.

[Авторъ трактата De re rustica, написаннаго около 65 г. по Р. Хр. Трактатъ этотъ сохранился въ двухъ редакціяхъ: первоначальной неполной (всего одна книга: de arboribus) и позднѣйшей, вполнѣ законченной, въ 12 книгахъ.—Текстъ: Scriptorum Rei Rusticae veterum Latinorum tomus secundus, L. Iunium Moderatum Columellam tenens. Ed. Io. Gottlob Schneider. Lipsiae MDCCXCIII].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

DE RE RVSTICA.

О СЕЛЬСКОМЪ ХОЗЯЙСТВѢ.

L. VII, c. 2, §§ 1—2. ...Casei lactisque abundantia non solum agrestes saturat, sed etiam elegantium mensas iucundis et numerosis dapibus exornat. Quibusdam vero nationibus frumenti expertibus victum commodat, ex quo Nomadam Getarumque¹⁾ plurimi γαλακτοπότα: dicuntur.

...Изобиліе *у овецъ* сыра и молока не только насыщаетъ поселенъ, но и украшаетъ столы *людей* утонченныхъ пріятными и многочисленными яствами. А нѣкоторымъ племенамъ, лишеннымъ хлѣба, *молоко* составляетъ *предметъ* пропитанія, отъ чего весьма многіе *изъ* Номадовъ и Гетовъ называются «пьющіе молоко».

L. VIII, c. 2, § 10. Quamquam vel hos magis tolerabiles putem, qui oblectamenta deliciarum possidendi habendique causa gravi aere et argento pensent, quam illos qui Ponticum Phasim et Scythica²⁾ stagna Maeotidis eluant.

Впрочемъ, я считалъ бы даже болѣе терпимыми тѣхъ, кто взвѣшиваетъ свои наслажденія и утѣхи, ради обладанія и владѣнія ими, огромнымъ количествомъ мѣди и серебра, чѣмъ тѣхъ, кто *ради своей обжорства* добываетъ *птиць* изъ Понтійскаго Фасида и *рыбъ* изъ стоячихъ водъ Скиской Мэотиды.

1) Cetarumque — A(mbrosianus).

2) Sciatiae — S(angermanensis).

C. PLINIVS SECVNDVS.

Г. ПЛИНІЙ СЕКУНДЪ.

[Род. въ Novumcomum въ 23 или 24 г. по Р. Хр., погибъ при изверженіи Везувія въ 79 г. Изъ его сочиненій сохранилась «Naturalis historia» въ 37 книгахъ, представляющая собою богатую энциклопедію естествовѣдѣнія и являющаяся плодомъ необыкновенно обширной и разнообразной начитанности и упорнаго труда. Матеріалъ распределенъ въ трудѣ слѣдующимъ образомъ: 1 книга содержитъ обзоръ содержанія и источниковъ; 2 — математическо-физическое описаніе вселенной; въ кн. 3—6 излагается географія и этнографія, въ 7—антропология, въ 8—11 зоологія, въ 12—27 ботаника, въ 28—32 врачевныя средства изъ животнаго царства, въ 33—37 минералогія, металлургія и литеургія. Сочиненіе было почти закончено въ 77 г., но и въ послѣдніе два года своей жизни авторъ вносилъ въ него поправки и дополненія, и послѣ его смерти сочиненіе было издано въ свѣтъ его племянникомъ Плиніемъ младшимъ. — Текстъ: C. Plinii Secundi Naturalis Historia. D. Diefenbach recensuit. Berolini 1866—82].

Извлеченія и переводы изъ книгъ IV и VI сдѣланы И. П. Цвѣтковымъ, изъ остальныхъ — издателемъ.

NATVRALES HISTORIA.

ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER II.

КНИГА 2.

§ 135. Hieme et aestate rara fulmina contrariis de causis, quoniam hieme densatus aer nubium crassiore corio spissatur, omnisque terrarum exhalatio rigens ac gelida quicquid accipit ignei vaporis extinguit. quae ratio immunem Scythiam et circa rigentia a fulminum casu praestat...

Зимомъ и лѣтомъ молвіи рѣдки и притомъ по причинамъ прямо противоположнымъ: именно, зимою и безъ того густой воздухъ еще болѣе сгущается болѣе толстымъ слоемъ облаковъ, и всѣ земныя испаренія, холодныя и ледяныя, уничтожаютъ всѣ получаемыя ими огненные элементы. По этой причинѣ Скѣнія и окружающія ее покрытыя льдомъ страны свободны отъ ударовъ молній...

§ 173... Caspius [sinus] CCCLXXV milibus [passuum distat] a Pontico...

...Каспійскій [заливъ отстоитъ] отъ Понтійскаго на 375 тысячъ [шаговъ]...

§ 206. Pyrram et Antissam circa Maetum Pontus abstulit...¹⁾.

Понтъ поглотилъ города Пирру и Антиссу, лежашіе около Маотиды...

§ 224. Altissimum mare XV stadiorum Fabianus tradit. alii in Ponto ex adversa Coraxorum gentis (vocant βαθέα Ponti) trecentis fere a continenti stadiis immensam altitudinem maris tradunt, vadis numquam repertis.

Наибольшая глубина моря, по словамъ Фабіана, достигаетъ 15 стадій. Другіе говорятъ, что въ Понтѣ противъ земли племени Кораксовъ на разстояніи около 300 стадій отъ материка море имѣетъ неизмѣримую глубину и что тамъ никогда еще не доставали до дна (эти мѣста называютъ «пучинами» Понта).

1) Repetiit haec schol. Cicer. pro Flacco, 12 (ed. Orellii et Baetleri v. V, p. 2, pag. 232).

§ 231... in Liberoso Taurorum colle tres fontes sine remedio, sine dolore mortiferi.

...На холмѣ Либерозѣ въ землѣ Тавровъ *есть* три источника, причиняющіе неотвратимую, но безболѣзненную смерть.

§ 245 [Ab ore Ponti ad] Carambin promuntarium CCCL, os Maeotis CCCXII D, ostium Tanais CCLXVI, qui cursus conpendiis maris brevior fieri potest. (246). XXI | X ab ostio Tanais Nili Canopicum diligentissimi auctores fecere. Artemidorus ulteriora inconperta existimavit, cum circa Tanain Sarmatarum gentes degere fateretur ad septentriones versus. Isidorus adiecit XII | L usque ad Thylen, quae coniectura divinationis est. Ego non minore quam proxime dicto spatio Sarmatarum fines nosci intellego.

[Отъ устья Понта до] мыса Карамбіа 350000 ш., до устья Мэотиды — 312500, до устья Танаида — 266000, каковой путь по прямому направленію въ морѣ можетъ сократиться. Отъ устья Танаида на разстояніи 2110000 ш. самые тщательные изслѣдователи помѣщаютъ Канопское *устье* Нила. Артемидоръ призналъ дальнѣйшія *страны* неизвѣданными, сообщая *только*, что вокругъ Танаида по направленію къ сѣверу живутъ Сарматскія племена. Исидоръ прибавилъ, что *оттуда* до Оулы 1250000 ш., по это только догадка по соображенію. Я полагаю, что предѣлы Сарматовъ извѣстны на разстояніи не меньшемъ вышесказаннаго.

LIBER III.

КНИГА 3.

§ 3. Terrarum orbis universus in tres dividitur partes, Europam, Asiam, Africam. Origo ab occasu solis et Gaditano freto, qua inrumpens oceanus Atlanticus in maria interiora diffunditur. Hinc intranti dextera Africa est, laeva Europa, inter has Asia. termini amnes Tanais et Nilus.

Весь земной кругъ раздѣляется на 3 части: Европу, Азію и Африку. Начало *считается* съ запада и отъ Гадитанскаго пролива, чрезъ который Атлантическій океанъ входитъ и разливается по внутреннимъ морямъ. При вѣздѣ изъ него [въ Средиземное море] направо *будетъ* Африка, налево Европа, между ними Азія. Границами [частей свѣта] служатъ рѣки Танаидъ и Нилъ.

§ 129. ...Oppida Histriae... colonia Pola quae nunc Pietas Iulia, quondam a Colchis condita. abest a Tergeste CV....

...Города въ Истрии: ...колонія Пола, нынѣ Pietas Iulia, нѣкогда основанная Колхами; она отстоитъ отъ Тергеста на 105000 шаговъ....

§ 144... [In Dalmatia] ab Epidauris sunt oppida civium Romanorum.... Olcinium quod antea Colchinium dictum est a Colchis conditum...

...[Въ Далматіи] *начиная* отъ Епидавра лежатъ города Римскихъ гражданъ... Олкиній, который раньше назывался Колхиціемъ, основанъ Колхами...

§ 145... in ora [Illyriae] oppidum Ori-
cum a Colchis conditum...

...На берегу [Иллирія] *стоитъ* городъ
Орикъ, основанный Колхами...

§ 149. Pannoniae iungitur provincia
quae Moesia appellatur, ad Pontum usque
cum Danuvio decurrens... in ea Dardani,
Celegeri, Triballi, Timachi, Moesi, Thraces
Pontoque contermini Scythae....

Къ Панноніи примыкаетъ провинція,
называемая Мезіей и спускающаяся вмѣ-
стѣ съ Дунаемъ до самаго Понта... Въ ней
живутъ Дарданы, Целегеры, Трибаллы, Ти-
махи, Мезы, Фракіиды и по сосѣдству
Понта Скиѣны....

LIBER IV.

КНИГА 4.

§ 39. Haec est Macedonia terra-
rum imperio potita quondam, haec Asiam,
Armeniam, Hiberiam, Albaniam, Cappado-
ciam, Syriam, Aegyptum, Taurum, Cauca-
sum transgressa...

Такова Македонія, пѣкогда влады-
чествовавшая надъ міромъ, перешедшая
Азію, Арменію, Иверію, Албанію, Каппа-
докію, Сирію, Эгипетъ, Тавръ и Кавказъ...

§ 41... Haemi excelsitas VI passuum
subitur. Aversa eius et in Histrum devexa
Moesi, Getae, Aodi, Scaugdae Clariaeque, et
sub iis Arraei Sarmatae, quos Areatas vo-
cant, Scythaeque et circa Ponti litora Mo-
riseni Sithonique Orphei vatis genitores
ortinent.

Высота Гѣма достигаетъ 6000 шаговъ.
Задніе склоны его, обращенные къ Истру,
занимаютъ Мезійцы, Геты, Аоды, Скавгды,
Кларіш, а ниже ихъ *живутъ* Аррейскіе
Сарматы, называемые Ареатами, *дальше*
Скиѣны, а по берегамъ Понта — Моризены
и Сиѣоны, родичи поэта Орфея.

§ 44... Thracia altero latere a Pontico
litore incipiens, ubi Hister amnis inmergitur,
vel pulcherrimas in ea parte urbes ha-
bet, Histropolin Milesiorum, Tomos, Calla-
tim quae antea Cerbatis vocabatur. He-
racleam habuit et Bizonen terrae hiatus
raptam, nunc habet Dionysopolim Crunon
antea dictam. adluit Zyras amnis. Totum
eum tractum Scythae Arotères cognominati
tenuere. eorum oppida Aphrodisias, Libis-
tus, Zygere, Rhocobae, Eumenia, Partheno-
polis, Gerania...

Фракія съ одной стороны начинается
отъ берега Понта, гдѣ впадаетъ *съ нею*
Истръ; въ этой части *ея* лежатъ прекрас-
нѣйшіе города: основанный Милитянами
Истрополь, Томы и Каллатія, прежде на-
зывавшаяся Кербатидою. Здѣсь же лежали
Ираклея и Визопа, поглощенная развер-
шеюся землею, теперь остается Діонисо-
поль, прежде называвшійся Круномъ.
Здѣсь течетъ рѣка Зира. Всю эту область
занимали Скиѣны, называемые пахарями.
У нихъ *были* города: Афродисіада, Ли-
вистъ, Зигера, Рокоты, Евменія, Парѣно-
поль и Геранія...

§ 75. Quartus e magnis Europae sinus
ab Hellesponto incipiens Maeotis ostio fi-
nitur. sed totius Ponti forma breviter con-
spectenda est, ut facilius partes noscantur.

Четвертый изъ большихъ Европей-
скихъ заливовъ начинается отъ Геллес-
понта и кончается устьемъ Мѣотиды.
Но намъ необходимо вкратцѣ описатьъ

Vastum mare praeiacens Asiae et ab Europa porrecto Cherronesi litore expulsus angusto meatu inrumpit in terras, VII stadiorum, ut dictum est, intervallo Europam auferens Asiae. primas angustias Hellespontum vocant. hac Xerxes Persarum rex constrato in navibus ponte duxit exercitum. porrigitur deinde tenuis Euripus LXXXVI spatio ad Priapum urbem Asiae, qua Magnus Alexander transcendit. (76) inde exspatiatur aequor rursusque in artum coit. laxitas Propontis appellatur, angustiae Thracius Bosphorus, latitudine quingentorum passuum, qua Darius pater Xerxis copias ponte transvexit. tota ab Hellesponto longitudo CCXXXIX. Dein vastum mare Pontus Euxinus, qui quondam Aenus, longe refugientes occupat terras magnoque litorum flexu retro curvatus in cornua ab his utrimque porrigitur, ut sit plane arcus Scythici forma. Medio flexu iungitur ostio Maeotii lacus. Cimmericus Bosphorus id os vocatur, II quingentos passus latitudine. (77) At inter duos Bosphoros Thracium et Cimmericum directo cursu, ut auctor est Polybius, D intersunt. circuitu vero totius Ponti vicinus semel, ut auctor est Varro et fere veteres. Nepos Cornelius CCCL milia adicit, Artemidorus vicies semel et decem novem milia facit, Agrippa [XXIII] LX, Mucianus [XXIII] XXV. Simili modo de Europae latere mensuram alii [XIII] LXXXVIII determinaverunt, alii [XI]. (78) M. Varro ad hunc modum metitur: Ab ostio Ponti Apolloniam CLXXXVII D p., Callatim tantundem, ad ostium Histri CXXV, ad Borysthenen CCL, Cherronesum Heracleotarum oppidum CCCLXXV p., ad Panticapaeum quod aliqui Bosphorum vocant, extremum in Europae ora, CCXII D, quae summa efficit [XIII] XXXVII D. Agrippa a Byzantio ad flumen Histrum DLX, inde Panticapaeum DCXXXV. Lacus ipse Maeotis Tanain amnem ex Ripaeis montibus defluentem accipiens, novissimum inter Europam Asiamque finem, [XIII] VI circuitu patere traditur, ab aliis [XI] XXV. Ab ostio eius ad Tanais ostium directo cursu CCCLXXV esse constat. accolae sinus eius in mentione Thraciae dicti sunt Histropolin

фигуру всего Понта, чтобы удобнѣе познаться съ отдѣльными его частями. Это обширное море, лежащее передъ Азіей и отодвинутое отъ Европы длиннымъ берегомъ Херсониса, прѣзывается узкимъ проливомъ между землями и отдѣляетъ, какъ сказано, Европу отъ Азіи промежуткомъ въ 7 стадій ширины. Первый узкій проливъ называется Геллеспонтомъ. Здѣсь Персидскій царь Ксерксъ перевелъ свое войско по насланному на корабляхъ мосту. Затѣмъ тянется узкій Евриппъ на пространствѣ 86000 шаговъ до Азіатскаго города Приапа, гдѣ совершилъ переправу Александръ Великій. (76) Затѣмъ водное пространство расширяется и снова суживается; широкое мѣсто называется Пропонтидой, а узкое — Тракійскимъ Воспоромъ; *послѣдній имѣетъ* въ ширину 500 шаговъ тамъ, гдѣ отецъ Ксеркса Дарій перевелъ по мосту свои войска. Всего отъ Геллеспонта *считается* 239000 шаговъ длины. Затѣмъ широкое море, называемое Понтомъ Евксинскимъ, а прежде называвшееся Аксенскимъ, омываетъ весьма отдаленныя земли и, изогнувшись назадъ огромнымъ изгибомъ береговъ, тянется въ обѣ стороны въ видѣ дугъ, такъ что выходитъ воистиннѣ форма сѣмьскаго лука. По срединѣ этого изгиба *Понтъ* соединяется съ устьемъ Маотійскаго озера. Это устье называется Киммерійскимъ Воспоромъ и въ ширину имѣетъ 2500 шаговъ. (77) Расстояние между обоими Воспорами, Тракійскимъ и Киммерійскимъ, по прямому направлению имѣетъ, по свидѣтельству Плинія, 500000 шаговъ. Весь же Понтъ, по словамъ Варрона и вообще древнихъ писателей, имѣетъ въ окружности 2000000 шаговъ. Корнелій Непотъ прибавляетъ 350000 ш.; Артемидоръ даетъ 2019000 ш.; Агриппа — 2360000 шаговъ; Муціанъ — 2425000 ш. Подобнымъ же образомъ длину Европейской стороны одни опредѣлили въ 1479000 ш., другіе — въ 1100000 шаговъ. (78) Маркъ Варронъ измѣряетъ слѣдующимъ образомъ: отъ входа въ Понтъ до Аполлоніи — 187500 ш., *отсюда* до Каллати столько же, *отсюда* до устья Истра 125000 ш., *отъ Истра* до Борисеена — 250000 ш.; до Ираклійскаго города Херсониса — 375000 ш., до Пантикапэа, нѣкоторыми называемаго Воспоромъ, крайняго пункта на Европейской

usque. (79) Inde ostia Histri. Ortus hic in Germania iugis montis Abnoae ex adverso Raurici Galliae oppidi, multis ultra Alpes milibus ac per innumeras lapsus gentes Danuvi nomine, inmenso aquarum auctu et unde primum Illyricum adluit Hister appellatus, LX amnibus receptis, medio ferme eorum numero navigabili, in Pontum vastis sex fluminibus evolvitur. Primum ostium Peuces, mox ipsa Peuce insula, in qua proximus alveus * appellatus XIX p. magna palude sorbetur. ex eodem alveo et super Histropolin lacus gignitur LXIII passuum ambitu, Halmyrin vocant. secundum ostium Naracustoma appellatur, tertium Calonstoma iuxta insulam Sarmaticam, quartum Pseudostomon, dein insula Conopon diabasis, postea Borionstoma et Spireonstoma. singula autem ora tanta sunt ut prodatur in XL passuum longitudinis vinci mare dulcemque intellegi haustum.

сторонѣ, 212500 ш.; въ итогѣ образуется 1337500 ш. Агриппа отъ Византии до р. Истра *считаетъ* 560000, отсюда до Пантикапэя — 635000 ш. Самое Мэотійское озеро, въ которое впадаетъ Танаидъ, вытекающій изъ Рипейскихъ горъ и служащій границею между Азіей и Европой, имѣетъ въ окружности, говорить, 1406000 ш., а по другимъ 1125000 ш. Отъ входа въ него до устья Танаида по прямому пути достоверно считается 375000 ш. Жители побережья Понта до Истрополя названы выше въ описаніи Фракіи. (79) Затѣмъ слѣдуютъ устья Истра. Онъ беретъ начало въ Германіи съ горнаго хребта Абновскаго, противъ Галльскаго города Раврика, затѣмъ течетъ на протяженіи многихъ тысячъ шаговъ по ту сторону Альпъ и черезъ безчисленное множество народовъ подъ именемъ Данувія; послѣ очень большаго пополненія его водъ, съ того мѣста, гдѣ начинается омывать Иллирію, онъ получаетъ названіе Истра; онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, изъ которыхъ почти половина судоходны, и изливается въ Понтъ 6 широкими устьями. Первое устье — Певкійское; недалеко отъ него *лежитъ* самый островъ Певка, въ которомъ ближайшее устье, названное... *черезъ* 19000 шаговъ поглощается большимъ болотомъ. Изъ того же русла выше Истрополя образуется озеро окруженностью въ 63000 ш., называемое Альмиридою. Второе устье называется Наракскимъ, третье — Прекрасное, возлѣ острова Сарматки, четвертое — Псевдостомъ, затѣмъ островъ, называемый «переходомъ Коноповъ»; за нимъ Сѣверное и Спиреонстомъ. Всѣ устья таковы, что, по рассказамъ, море преодолевается ими на 40000 ш. въ длину и вода его имѣетъ прѣсный вкусъ.

§ 80. Ab eo in plenum quidem omnes Scytharum sunt gentes, variae tamen litori apposita tenere, alias Getae, Daci Romanis dicti, alias Sarmatae, Graecis Sauromatae, eorumque Hamaxobii aut Aorsi, alias Scythae degeneres et a servis orti aut Trogodytae, mox Alani et Rhoxolani. superiora autem inter Danuvium et Hercynium saltam usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium campos et plana Iazyges Sarmatae, montes vero et saltus pulsati ab his Daci ad Pathis-

. 80. *Къ сѣверу* отъ Истра, вообще говоря, всѣ племена считаются Скинскими, но прибрежныя мѣстности занимали разныя племена, то Геты, у Римлянъ называемые Даками, то Сарматы или по-гречески Савроматы, и изъ нихъ числа Амаксови или Аорсы, то небогородиче, рабскаго происхожденія Скины или Трогодиты, затѣмъ Аланы и Роксоланы. *Страны*, лежащія выше *къ сѣверу* между Далувиемъ и Геркинскимъ хребтомъ до Паннонскихъ стоянокъ въ Карпунтѣ и до

sum amnem. (81) A Maro, sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos, aversa Basternaei tenent aliique inde Germani. Agrippa totum eum tractum ab Histro ad oceanum bis ad decies centum milium passuum in longitudinem, quattuor milibus quadringentis in latitudinem, ad flumen Vistlam a desertis Sarmatiae prodidit. Scytharum nomen usquequaque transit in Sarmatas atque Germanos. nec aliis prisca illa duravit appellatio quam qui extremi gentium harum ignoti prope ceteris mortalibus degunt.

§ 82. Verum ab Histro oppida Cremnicos, Aepolium, montes Macrocremni, clarus amnis Tyra, oppido nomen inponens ubi antea Ophiusa dicebatur. In eodem insulam spatiosam incolunt Tyragetae. abest a Pseudostomo Histri ostio CXXX. Mox Asiaca cognomines flumini, ultra quos Crobiggi, flumen Rhode, sinus Saggarius, portus Ordesos. et a Tyra CXX flumen Borysthenes lacusque et gens eodem nomine et oppidum a mari recedens XV passuum, Olbiopolis et Miletopolis antiquis nominibus. (83) rursus litore portus Achaeorum. insula Achillis tumulo eius viri clara, et ab ea CXXV passuum paeninsula ad formam gladi in transversum porrecta, exercitatione eiusdem cognominata Dromos Achilleos, cuius longitudinem LXXX tradidit Agrippa. Totum cum tractum tenent Sardi Scythae et Siraci. Inde silvestris regio Hylaeum mare quo adluitur cognominavit, Enoecadioe vocantur incolae. Ultra Panticapes amnis qui Nomadas et Georgos determinat, mox Acesinus. quidam Panticapen confluere infra Olbiam cum Borysthene tradunt, diligentiores Hypanim, tanto errore eorum qui illum in Asiae parte prodidere. (84) Mare subit magno recessu, donec V passuum intervallo absit a Maeotide, vasta ambiens spatia multasque gentes. sinus Carcinites appellatur. Flumen Pacyris. oppida Navarum, Carcine. a tergo lacus Bucis fossa emissus in mare. Ipse Bucis a Coreto Maeotis lacus sinu petroso discluditur dorso. recipit amnes Bucem,

полей и равнин живущих тамъ въ сѣдствѣ Германцевъ занимаютъ Языги-Сарматы, а горныя хребты и ущелья до р. Патисса—прогнанные ими Даки. (81) Отъ р. Мара или Дуриц, отдѣляющей ихъ отъ Свевовъ и отъ царства Ванніанскаго, противоположную область занимаютъ Бастерней и затѣмъ другіе Германцы. По словамъ Агриппы, все это разстояніе отъ Истра до океана въ длину имѣетъ 2000000 ш., а въ ширину 4400 шаг. отъ пустынь Сарматіи до р. Вистлы. Имя Скнеовъ повсюду переходить въ имена Сарматовъ и Германцевъ, такъ что древнее имя осталось только за тѣми племенами, которыя занимаютъ самыя отдаленныя страны и почти неизвѣстны прочимъ смертнымъ.

82. За Истромъ лежатъ города Крымскъ и Эполій; Макрокримскія горы, славная рѣка Тира, по имени которой называется городъ, прежде называвшійся Офіусой. На этой же рѣкѣ обширный островъ населенъ Тирагеты. Она отстоятъ отъ Псевдостома, устья Истра, на 130000 ш. Затѣмъ живутъ Асіаки, соименные съ рѣкой (Асіакомъ); за ними Кровигги, р. Рода, заливъ Саггарійскій, гавань Ордесъ. И на разстояніи 120000 ш. отъ Тиръ—р. Борисеенъ, озеро и пародъ того же имени, и городъ, удаленный на 15000 ш. отъ моря и *носящій* древнія названія Ольвіополя и Милитополя. (83) Далѣе на берегу Ахейская гавань. Островъ Ахилла славится могильнымъ курганомъ этого героя, а за нимъ въ 125000 шагахъ *лежитъ* полуостровъ, тянущійся поперекъ въ видѣ меча и названный Бѣгомъ Ахилла вслѣдствіе упражненій того же героя; длина его, по словамъ Агриппы, равняется 80000 шаговъ. Все это пространство занимаютъ Скнеы-Сарды и Сираки. Затѣмъ лѣсная страна дала морю, ее омывающему, названіе «Илейскаго»; жители ея называются Эпэкади. За ней р. Пантिकाпъ, которая отдѣляетъ Номадовъ отъ Земледѣльцевъ, затѣмъ р. Акезинъ. Нѣкоторые говорятъ, что Пантिकाпъ ниже Ольвіи сливается съ Борисееномъ; по болѣе точные *исследователи говорятъ*, что сливается Ипанндъ; стало быть очень ошибаются тѣ, которые передаютъ, что эта рѣка находится въ Азіатской части.

Gerrhum, Hypanim, ex diverso venientes tractu. nam Gerrhus Basilidas et Nomadas separat, Hypanis per Nomadas et Hylaeos fuit manu facto alveo in Bucen, naturali in Coretum. regio Scythia Sindica nominatur. (85) Sed a Carcinite Taurica incipit quondam mari circumfusa et ipsa qua nunc campi iacent. dein vastis attollitur iugis. Triginta sunt eorum populi, ex his mediterranei XXIII, VI oppida Orgocyni, Characeni, Assyriani, Stactari, Acisalitae, Calioridi. iugum ipsum Scythotauri tenent. cluduntur ab occidente Cherroneso Nea, ab ortu Scythia Sataucis. In ora a Carcine oppida Taphrae, in ipsis angustiis peninsulae, mox Heraclea Cherronesus libertate a Romanis donatum. Megarice vocabatur antea, praecipui nitoris in toto eo tractu custoditis Graeciae moribus, V passuum ambiente muro. (86) Inde Parthenium promunturium, Taurorum civitas Placia, Symbolum portus, promunturium Criumetopon adversum Carambicon Asiae promunturium, per medium Euxinum procurrens CLXX intervallo, quae maxime ratio Scythici arcus formam efficit. ab eo Taurorum portus multi et lacus. oppidum Theodosia a Criumetopo CXXV p., a Cherroneso vero CLXV. Ultra fuere oppida Cytae, Zephyrium, Acras, Nymphaeum, Dia. (87) restat longe validissimum in ipso Bospori introitu Panticapaeum Milesiorum, a Theodosia LXXXVII D p., a Cimmerico vero oppido trans fretum sito MMD, ut diximus, passus. Haec ibi latitudo Asiam ab Europa separat, eaque ipsa pedibus plerumque per via glaciato freto. Bospori Cimmerici longitudo XII D passuum. oppida habet Hermisium, Myrmecium et intus insulam Alopecen. per Maeotim autem ab extremo isthmo, qui locus Taphrae vocatur, ad os Bospori CCLX longitudo colligitur. (88) A Taphris per continentem introrsus tenent Auchetae apud quos Hypanis oritur, Neuroe apud quos Borysthenes, Geloni, Thyssagetae, Budini, Basilidae et caeruleo capillo Agathyrsi. super eos Nomades, deinde Anthropophagi, a Buce vero super Maeotim Sauromatae et Essedones. at per oram ad Tanain usque Maeotae, a quibus lacus nomen accepit, ultimique a tergo eorum Arimaspi. Mox Ripaei montes et adsiduo nivis

(84) Море выдвигается большимъ заливомъ, такъ что отъ Маотиды отстоитъ всего на 5000 шаг., и омываетъ обширныя пространства и земли многихъ народовъ. Этотъ заливъ называется Каркинитскимъ. *Здѣсь же* рѣка Пакирись; города — Наваръ и Каркипа. Сзади *лежитъ* озеро Букъ, соединенное съ моремъ посредствомъ рва. Само озеро Букъ скалистымъ хребтомъ отдѣляется отъ Корета, залива Маотійскаго озера. Оно принимаетъ рѣки — Букъ, Герръ и Ипапидъ, текущія съ разныхъ сторонъ; именно, Герръ отдѣляетъ Василювъ отъ Номадовъ, а Ипапидъ течетъ черезъ земли Номадовъ и Илеевъ искусственнымъ русломъ въ Букъ, а естественнымъ въ Коретъ. Эта область называется Скидскою Скиоіей. (85) Отъ Каркинита начипается Таврика, которая нѣкогда также была залита моремъ *вездѣ*, гдѣ теперь разстилаются равнины; далѣе она поднимается обширными горными хребтами. Здѣсь живутъ 30 народовъ; изъ нихъ внутри страны — 23 племена и 6 городовъ: Оргокины, Харакены, Ассираны, Стактары, Акисалиты, Калиорды. Самый хребетъ занимаютъ Скиеотавры; они съ запада граничатъ съ Херсонисомъ Новымъ, а съ востока — съ Скиеами Сатавками. На побережьѣ отъ Каркипы *расположены* города: Тафра — на самомъ перешейкѣ полуострова, затѣмъ Ираклея - Херсонисъ, которому дарована свобода Римлянами; онъ раньше назывался Мегарикой и былъ самымъ блестящимъ пунктомъ на всемъ этомъ пространствѣ благодаря сохраненію греческихъ обычаевъ; стѣны его имѣютъ 5000 шаговъ въ окружности. (86) Затѣмъ слѣдуютъ: мысъ Парееній, Таврскій городъ Плакія, портъ Символовъ, мысъ Бараній Лобъ, *находящійся* насупротивъ Азіатскаго мыса Карамбика и выдающійся по срединѣ Евксина съ промежуткомъ въ 17000 ш.; благодаря именно его расположенію *море* и образуетъ фигуру скиескаго лука. За нимъ лежатъ многіе Таврскіе порты и озера. Городъ Θεодосія отстоитъ отъ Бараньяго Лба на 125000 ш., а отъ Херсониса на 165000. Далѣе были города: Кыты, Зефирій, Акры, Нимфей и Діа; (87) *нимъ* остается самый сильный городъ Пантикапей, колонія Милитцевъ, расположенный у самаго входа въ Воспоръ и *отстоящій* отъ Θεодосія

casu pinnarum similitudine Pterophoros appellata regio, pars mundi damnata a rerum natura et densa mersa caligine, neque in alio quam rigoris opere gelidisque Aquilonis conceptaculis.

на 87500 шаг., а отъ города Киммерія, лежащаго на другой сторонѣ пролива, какъ сказано, на 2500 ш. Столь *незначительное* пространство отдѣляетъ здѣсь Азію отъ Европы, да и оно по бѣльшей части можетъ быть пройдено пѣшкомъ, когда замерзнетъ проливъ. Длина Востора Киммерійскаго — 12500 шаг.; *здѣсь* лежать города Ермисій и Мирмивій, а внутри (пролива) — островъ Алопека. А по Мэотидѣ отъ конца перешейка или той мѣстности, которая называется Тафрами, до устья Востора считается въ длину 260000 ш. (88) Отъ Тафровъ по направленію внутрь материка живутъ Авхеты, во владѣніяхъ которыхъ беретъ начало Ипанидъ, Невры, отъ которыхъ *вытекаетъ* Борисоень, *затѣмъ* Гелоны, Фиссагеты, Будины, Васклиды и темноволосые Ага-вирсы; выше ихъ живутъ Номады, потомъ Людофды, а отъ Бука выше Мэотиды — Савроматы и Есседоны; по берегу же до самаго Танаида *живутъ* Мэоты, отъ которыхъ и озеро получило *свое* названіе, а за ними послѣдніе Аримасы. Сейчасъ *за ними* — Рипейскія горы и страна, названная Птерофоромъ (Пероносною) вслѣдствіе того, что тамъ постоянно падаетъ похожій на перья снѣгъ; эта часть обездолена самою природою, окутана густымъ мракомъ и подвержена дѣйствію страшнаго холода и ледяному вѣтанію Аввилона.

§ 89. Pone eos montes utraque Aquilonem gens felix (si credimus), quos Hyperboreos appellavere, annoso degit aevo, fabulosis celebrata miraculis. Ibi creduntur esse cardines mundi extremique siderum ambitus semenstri luce et una die solis aversi, non, ut imperiti dixere, ab aequinoctio verno in autumnum. semel in anno solstitio oriuntur iis soles brumaeque semel occidunt. regio aprica, felici temperie, omni adflatu noxio carens. domus iis nemora lucique, et deorum cultus viritim gregatimque, discordia ignota et aegritudo omnis. mors non nisi satietate vitae epulantis delibutoque senio luxu e quadam rupe in mare salientium. hoc genus sepulturae beatissimum. (90). Quidam eos in prima parte Asiae litorum posuere, non in Europa, quia sunt ibi similitudine et situs Attacorum nomine. alii medios fecere eos inter utrumque solem, antipodum occasus ex-

89. За этияи горами и за областью Аввилона, если вѣрить *слухамъ*, счастливый народъ, называемый Ипербореями, ведетъ долголѣтнюю жизнь и славится баснословными чудесами. Здѣсь, по общему вѣрованію, находится мировой полюсъ и самыя отдаленныя пункты движенія звѣздъ; здѣсь погода бываетъ свѣтло и только на одинъ день скрывается солнце, но не отъ весенняго равноденствія до осени, какъ утверждаютъ невѣжды. Однажды въ годъ, именно во время *лѣтняго* солнцестоянія, встаетъ у нихъ солнце и однажды, во время зимняго солнцестоянія, заходитъ. Эта страна освѣщена солнцемъ, обладаетъ счастливымъ климатомъ и свободна отъ всякихъ вредныхъ вѣтровъ. Жилищами для обитателей служатъ гѣса и рощи; боговъ почитаютъ они какъ каждый отдѣльно, такъ и сообща; раздоры и всякія горести имъ невѣдомы. Смерть на-

orientemque nostrum, quod fieri nullo modo potest tam vasto mari interveniente. qui alibi quam in semestri luce constituere eos, serere matutinis, meridie metere, occidente fetus arborum decerpere, noctibus in specus condi tradiderunt. (91) Nec licet dubitare de gente ea, tot auctores produnt frugum primitias solitos Delum mittere Apollini quem praecipue colunt. virgines ferebant eas hospitibus gentium per annos aliquot venerabiles, donec violata fide in proximis accolarum finibus deponere sacra ea instituere, hique ad conterminos deferre, atque ita Delum usque. mox et hoc ipsum exolevit. Sarmatiae, Scythiae, Tauricae, omnisque a Borysthene amne tractus longitudo DCCCCLXXX, latitudo DCCXVI a M. Agrippa tradita est. ego incertam in hac terrarum parte mensuram arbitror¹⁾.

ходятъ они только тогда, когда, пресытившись жизнью, упоенные пирами и старческим разгуломъ, бросаются съ какой-то скалы въ море. Такой родъ погребенія — самый счастливый. (90) Нѣкоторые помѣщаютъ этотъ народъ въ первой части Азіатскихъ береговъ, а не въ Европѣ, такъ какъ здѣсь живетъ подобное по правамъ и положенію племя, по имени Атаки; другіе же помѣщаютъ ихъ посреднѣ между солнечнымъ восходомъ и заходомъ, — западомъ антиподовъ и нашимъ востокомъ; но это ни въ какомъ случаѣ невозможно, такъ какъ между ними лежитъ столь громадное море. Тѣ, которые помѣщаютъ ихъ не тамъ, гдѣ день продолжается полгода, говорятъ, что они по утрамъ спятъ, въ полдень жнутъ, вечеромъ собираютъ древесные плоды, а по ночамъ скрываются въ пещерахъ. (91). Нельзя сомнѣваться въ существованіи этого народа, — столько писателей говорятъ, что Иперборей имѣютъ обыкновеніе посылать начатки плодовъ на о. Дилосъ Аполлону, котораго чтутъ преимущественно *передъ друими*. Первоначально эти *начатки* приносили дѣны, нѣсколько лѣтъ пользовавшіяся гостепріимствомъ и уваженіемъ народовъ; по послѣ того какъ съ ними поступило было вѣроломно, былъ введенъ обычай складывать эти святыни на границѣ владѣній ближайшихъ сосѣдей; эти переносили ихъ къ своимъ сосѣдямъ и такъ далѣе до самаго Дилоса. Но впоследствии и это прекратилось. Сарматія, Скнеія, Таврика и все разстояніе отъ р. Борисеена имѣеть, по словамъ М. Агриппы, въ длину 980000 ш., а въ ширину — 716000 ш. Я полагаю однако, что измѣреніе этой части земной поверхности не можетъ быть точно.

§ 93. Ante Borysthenen Achillea est [insula] supra dicta, eadem Leuce et Macaron appellata. hanc temporum horum demonstratio a Borysthene CXL ponit, a Tyra CXX, a Peuce insula L. cingitur circiter X p. Reliquae in Carcinite sinu Cephalonnesos, Spodusa, Macra. Non est omittenda multorum opinio, priusquam digredimur a Ponto, qui maria omnia inte-

93. Передъ устьемъ Борисеена лежитъ вышеупомянутый Ахилловъ *островъ*, который также называется Бѣлымъ и *островомъ* Блаженныхъ. По измѣренію, *произведенному* въ наше время, онъ отстоитъ отъ Борисеена на 140000 ш., отъ Тиря на 120000 ш., отъ о. Певки — на 50000 ш., а въ окружности имѣеть около 10000 ш. Остальные острова въ Каркинитскомъ заливѣ: Кефалонпсъ, Спо-

1) § 92 Ponti ora occidentalis describitur usque ad Histri ostia.

riora illo capite nasci, non Gaditano freto, existimavere haut improbabili argumento, quoniam aestus semper e Ponto profluens nunquam reciprocet.

§ 94. Exeundum deinde est, ut externa Europae dicantur, transgressisque Rhiphaeos montes litus oceani septentrionalis in laeva, donec perveniatur Gadis, legendum. Insulae complures sine nominibus eo situ traduntur, ex quibus ante Scythiam quae appellatur Baunonia unam abesse diei cursu, in quam veris tempore fluctibus electrum eiciatur, Timaeus prodidit. reliqua litora incerta signata fama. septentrionalis oceanus. Amalchium eum Hecataeus appellat a Parapaniso amne, qua Scythiam adluit, quod nomen eius gentis lingua significat congelatum. (95) Philemon Morimarusam a Cimbris vocari, hoc est mortuum mare, inde usque ad promunturium Rusbeas, ultra deinde Cronium. Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum tridui navigatione insulam esse immensae magnitudinis Balciam tradit, eandem Pytheas Basiliam nominat. Feruntur et Oeoniae in quibus ovis avium et avenis incolae vivant, aliae in quibus equinis pedibus homines nascantur Hippopodes appellati. Phanteriorum aliae in quibus nuda alioqui corpora praegrandes ipsorum aures tota contegant. (96) Incipit inde clarior aperiri fama ab gente Inguaconum quae est prima in Germania.. (97) Quidam haec habitari ad Vistlam usque fluvium a Sarmatis, Venedis, Sciris, Hiris tradunt... (99)... Germanorum genera quinque... (100)... quinta pars Peucini, Basternae supra dictis contermini Dacis. Amnes clari in oceanum defluunt Guthalus, Visculus sive Vistla, Albis, Visurgis...

дуса, Макра. Прежде чѣмъ покончить съ Понтомъ, нельзя обойти молчаніемъ очень распространеннаго мѣтнія, по которому всѣ внутреннія моря берутъ начало изъ этого источника, а не изъ Гадитанскаго пролива; такъ полагаютъ на томъ очень вѣроятномъ основаніи, что морская вода всегда течетъ изъ Понта, но никогда не возвращается въ него.

94. Затѣмъ нужно выйти [изъ Скѣіи], для того чтобы описать вѣшніе предѣлы Европы, и, перейдя чрезъ Рифейскія горы, плыть влѣво вдоль берега Сѣвернаго океана, пока не достигнемъ Гадиса. Въ этихъ мѣстахъ есть, какъ говорятъ, нѣсколько безыменныхъ острововъ, изъ коихъ одинъ, по словамъ Тимѣя, лежитъ на разстояніи дня пути отъ такъ называемой Бавнонской Скѣіи и на него въ весеннее время выбрасывается волнами янтарь. Остальные берега отмѣчаются въ разсказахъ, какъ неизвѣстные. Здѣсь Сѣверный океанъ; Гекатей называетъ его Амакхійскимъ отъ рѣки Парпаниса на всемъ пространствѣ, гдѣ онъ омываетъ Скѣію; это названіе на языкѣ туземцевъ значить «замерзшій». (95) Филимонъ говорить, что у Кимаровъ оупъ называется Моримарусою, т. е. Мертвымъ моремъ, отсюда до мыса Русбея, а далѣе — Кронійскимъ. Ксенофонтъ Лампсакскій передаетъ, что на разстояніи трехъ дней плаванія отъ Склѣскаго берега лежитъ островъ Балція огромной величины, а Птолей тотъ же островъ называетъ Василією. Упоминаются также Эонскіе острова, на которыхъ жители питаются птичьими яйцами и злаками, и другіе, на которыхъ рождаются люди съ лошадиными ногами, называемые Иппоподами (Коненогими), а также другіе острова Фанесійцевъ, у которыхъ огромныя уши прикрываютъ все обнаженное ихъ тѣло. (96) Оттуда начинаются болѣе извѣстныя земли отъ племени Ингевоновъ, которое съ той стороны первое въ Германіи... (97) Нѣкоторые передаютъ, что эти земли до рѣки Вистлы обитаемы Сарматами, Вепедами, Скирами и Гиррами.. (99)... Германцы дѣлятся на пять родовъ... (100)... Пятая часть — Певкины и Бастерны, сосѣдніе вышеупомянутымъ Дакамъ. Въ океанѣ текутъ здѣсь славныя рѣки: Гуэаль, Вискуль или Вистла, Эльба, Везерь..

LIBER V.

КНИГА 5.

§ 97. [Pamphyliam gentemque Lyciam] Taurus mons ab Eois veniens litoribus Chelidonio promunturio disterminat, immensus ipse et innumerarum gentium arbiter, dextro latere septentrionalis, ubi primum ab Indico mari exurgit, laevo meridians et ad occasum tendens mediamque distrahens Asiam, nisi opprimenti terras occurrerent maria. resilit ergo ad septentriones, flexuosus immensus iter quaerit, velut de industria rerum natura subinde aequora opponente, hinc Phoenicium, hinc Ponticam, illinc Caspium et Hyrcanium contraque Maeotium lacum. (98) torquetur itaque collisus inter haec claustra et tamen victor flexuosus evadit usque ad cognata Ripaeorum montium iuga, numerosis nominibus et novis quascumque incedit insignis, Imaus prima parte dictus, mox Emodus, Paropanisus, Circius, Cambades, Pariades, Choatras, Oreges, Oroandes, Nymphates, Taurus atque ubi se quoque exuperat Caucasus, ubi brachia emittit subinde temptanti maria similis Sarpedon, Coracesius, Cragus, iterumque Taurus, (99) etiam ubi dehiscit seque populis aperit portarum tamen nomine unitatem sibi vindicans quae aliubi Armeniae aliubi Caspiae aliubi Ciliciae vocantur. quin etiam contractus, effugiens quoque maria, plurimis se gentium nominibus hinc et illinc implet, a dextra Hyrcanius, Caspius, a laeva Parihedrus, Moschicus, Amazonicus, Coraxicus, Scythicus appellatus, in universum vero Graecae Ceraunius.

[Памфилю отъ Ликійскаго народа] отдѣляетъ Хеллдонійскимъ мысомъ горный хребетъ Тавръ, тянущійся отъ восточныхъ береговъ, *хребетъ* огромный самъ *по себѣ* и зритель безчисленныхъ народовъ, правой стороною обращенный къ сѣверу, *начиная съ того мѣста*, гдѣ онъ впервые поднимается отъ Индійскаго моря, а лѣвой — къ югу; въ своемъ направленіи къ западу онъ разрѣзалъ бы пополамъ всю Азію, еслибы на его протяженіи по землямъ не встрѣчались моря. Поэтому онъ отступаетъ къ сѣверу и, сдѣлавъ поворотъ, простирается на огромное разстояніе, причемъ природа какъ бы нарочито неоднократно противопоставляетъ ему моря, — съ одной стороны Финикійское, съ другой — Понтійское, съ третьей — Каспійское и Ирканское и насупротивъ Маотійское озеро. (98). Сдавленный въ этихъ тискахъ, онъ извивается и всетаки побѣдоносно достигаетъ своими изгибами родственныхъ хребтовъ Рипейскихъ горъ; на всемъ своемъ протяженіи онъ получаетъ много новыхъ именъ: въ началѣ онъ называется Имавъ, затѣмъ Эмодъ, Паропанисъ, Цирцій, Камбадъ, Париадъ, Хоатръ, Орегъ, Ороандъ, Нифать, Тавръ, тамъ, гдѣ превышаетъ самого себя — Кавказъ, тамъ, гдѣ выпускаетъ отъ себя отроги, какъ бы пробуя то тамъ, то сямъ моря, — Сарпедонъ, Коракесій, Крагъ и снова Тавръ; (99) даже тамъ, гдѣ онъ разсугается и открываетъ въ себѣ *проходы* народамъ, онъ всетаки пріобрѣтаетъ себѣ единство племенъ воротъ, которыя въ одномъ мѣстѣ называются Арменскими, въ другомъ — Каспійскими, въ 3-мъ Килпійскими; даже прерываясь и удаляясь отъ морей, онъ съ обѣихъ сторонъ получаетъ отъ *мѣстныхъ* племенъ множество названій: съ правой стороны онъ называется Ирканскимъ, Каспійскимъ, съ лѣвой — Паріедромъ, Мосхійскимъ, Амазонскимъ, Коракііскимъ и Скпескимъ, а общее названіе его у Грековъ — Керавнскій хребетъ.

LIBER VI.

КНИГА 6.

§ 1. Pontus Euxinus antea ab inhospitali feritate Axinus appellatus est... et ipse

Понть Евксинскій раньше назывался Аксинскимъ отъ негостепріимной дикости

in Europam Asiamque funditur... Bosporo quoque in aliam vastitatem panditur nulla satietate donec exspatianti lacus Maeoti rapinam suam iungant...

§ 3. Mensuram Ponti a Bosporo ad Maeotium lacum quidam fecere [XIII]XXXVIII D, Eratosthenes C minorem. Agrippa a Calchadone ad Phasim [X], inde Bosporum Cimmericum CCCLX. nos intervalla generatim ponimus conperta in aevo nostro, quando etiam in ipso ore Cimmerico pugnatum est.

§ 11. Gentes Caenarum, Chalybum, oppidum Cotyrorum, gentes Tibareni, Massyni notis signantes corpora, gens Macrocephali, oppidum Cerasus, portus Cordule, gentes Bechires, Buxeri, flumen Melas, gens Machorones, Sidoni flumenque Sidenum quo alluitur oppidum Polemonium ab Amiso CXX. inde flumina Iasonium, Melanthium, et ab Amiso LXXX Pharnacea oppidum, Tripolis castellum et fluvius, item Philocalia, et sine fluvio item Livio polis, et a Pharnacea C Trapezus liberum monte vasto clausum. (12) ultra quod gens Armenochalybes, et maior Armenia XXX p. distans. In ora ante Trapezunta flumen est Pyxites, ultra vero gens Sannorum Heniochorum. flumen Absarrum cum castello cognomine in faucibus a Trapezunte CXL. Eius loci a tergo montium Hiberia est, in ora vero Heniochi, Ampreatae, Lazi, flumina Acampseon, Isis, Mognrus, Bathys, gentes Colchorum, oppidum Matium, flumen Heraclaeum et promunturium eodem nomine, clarissimusque Ponti Phasis. (13) oritur in Moschis, navigatur quamlibet magnis navigiis XXXVIII D p., inde minoribus longo spatio, pontibus CXX pervius. oppida in ripis habuit conplura, celeberrima Tyn darida, Circaeum, Cygnum et in faucibus Phasim. maxime autem inclaruit Aea, XV p. a mari, ubi Hippos et Cyaneos vasti amnes e diverso in eum confluent. nunc habet Surium tantum, et ipsum ab amne influente ibi cognominatum usque

обитателей... Онъ тоже разливается и къ Европѣ, и къ Азіи... И отъ Воспора также непасивно разливается онъ на другое обширное пространство, пока Мэотійскія озера не присоединяютъ къ его разливу и свои стремленія...

Ширину Понта отъ Воспора до Мэотійскаго озера нѣкоторые опредѣляютъ въ 1438500 шаговъ, а Эратоссеенъ — на 100 тысячъ меньше. Агриппа отъ Калхадона до Фасиды считаетъ 1000000 шаговъ, оттуда до Воспора Киммерійскаго — 360000 шаговъ. Мы вообще дадимъ такія измѣренія, какія опредѣлены въ нашъ вѣкъ, когда война велась въ самомъ Киммерійскомъ проливѣ...

[За рѣкою Фермодонтомъ живутъ] племена Кеновъ, Халпвовъ, лежить городъ Котиоръ, *даже* Тиваринны, Массины съ татуированными тѣлами, племя Длинноголовыхъ, городъ Керасунтъ, портъ Кордула, племена Бехиры, Буксеры, рѣка Черная, племена Махороновъ и Сидоновъ, рѣка Сиденъ, омывающая городъ Полемоній въ 120000 шаговъ отъ Амиса. Затѣмъ рѣки Іасоній, Меланей и въ 80000 ш. отъ Амиса городъ Фарнакія, крѣпость и рѣка Триполь, также Филокалія, крѣпость Ливіополь безъ рѣки, потомъ въ 100000 шаговъ отъ Фарнакіи свободный городъ Траpezунтъ, окруженный огромными горами. (12) За нимъ *живетъ* племя Арменохалвовъ, и лежить Великая Арменія на разстояніи 30000 шаговъ. Не доходя Траpezунта по берегу рѣки Пикситъ, а за нимъ племя Санновъ Иніоховъ. Въ 140000 ш. отъ Траpezунта рѣка Абсаръ съ сомненною крѣпостью при устьѣ. Въ этой мѣстности за горами лежить Иверія, а по берегу *живутъ* Иніохы, Ампревты, Лазы, *текутъ* рѣки Акампеонъ, Писидъ, Могръ, Глубокая, *потомъ* племена Колховъ, городъ Матій, рѣка Ираклій съ мысомъ того же имени и славнѣйшая изъ Понтійскихъ *рѣкъ* — Фасидъ. (13) Она беретъ начало во *владѣніяхъ* Московъ, судоходна для самыхъ большихъ судовъ на 38500 ш., затѣмъ на большемъ протяженіи для меньшихъ *судовъ*; для переправы *черезъ нее* устроено 120 мостовъ. На берегахъ ея лежало нѣсколько городовъ, *изъ которыхъ* славнѣйшіе — Тивдариды, Киркей, Кигиъ

quo magnarum navium capacem esse diximus. et alios accipit fluvios magnitudine numeroque mirabiles, inter quos Glaucum. in ore eius insulae sine nomine. abest Absarro LXX. (14) Inde aliud flumen Charien, gens Saltiae antiquis Phthirophagi dicti et alia Sanni. flumen Chobum e Caucaso per Suanos fluens. dein Rhoan, regio Cegritice, amnes Sigania, Thersos, Astelphus, Chrysorroas. gens Absilae, castellum Sebastopolis a Phaside C. gens Sanicarum, oppidum Cygnus, flumen et oppidum Penius. deinde multis nominibus Heniochorum gentes.

§ 15. Subicitur Ponti regio Colica, in qua iuga Caucasi ad Ripaeos montes torquentur, ut dictum est, altero latere in Euxinum et Maeotium devexa, altero in Caspium et Hyrcanium mare. Reliqua litora ferae nationes tenent Melanchlaeni, Coraxi urbe Colchorum Dioscuriade iuxta fluvium Anthemunta nunc deserta, quondam adeo clara ut Timosthenes in eam CCC nationes dissimilibus linguis descendere prodiderit. et postea a nostris CXXX interpretibus negotia gesta ibi. (16) sunt qui conditam eam ab Amphito et Thelchio Castoris ac Pollucis aurigis putent, a quibus ortam Heniochorum gentem fere constat. A Dioscuriade oppidum Heracleum. distat a Sebastopoli LXX. Achaei, Mardi, Cercetae, post eos Serri, Cephalotomi. in intimo eo tractu Pityus oppidum opulentissimum ab Heniochis direptum est. a tergo eius Epagerritae, Sarmatarum populus in Caucasi iugis, post quem Sauromatae. (17) Ad hos profugerat Mithridates Claudio principe narravitque Thalos iis esse confinis qui ab oriente Caspii maris fauces attingerent. siccarum eas aestu recedente. In ora autem iuxta Cercetas flumen Icarus, Aci cum oppido Hiero et flumine, ab Heracleo CXXXVI. inde promunturium Cranoe, a quo supercilium

и при устьѣ Фасидѣ; но наибольшей извѣстностью пользовалась Эя въ 15000 ш. отъ моря *на томъ мѣстѣ*, гдѣ въ Фасидѣ съ разныхъ сторонъ впадаютъ большія рѣки Ипъ и Кіаней. Нынѣ существуетъ только Сурій, названный по имени рѣки, впадающей *въ Фасидѣ* въ томъ мѣстѣ, до котораго онъ, какъ мы сказали, судоходенъ для большихъ кораблей; онъ принимаетъ въ себя и другія рѣки, замѣчательныя по величинѣ и многочисленности, между ними Главкъ; въ устьѣ его безыменные острова. Отъ Абсарра онъ отстоитъ на 70000 ш. (14). Затѣмъ другая рѣка Харіентъ, народъ Салтія, у древнихъ называвшійся Вшеѣдами, и другой народъ—Санны; черезъ *область* Свановъ съ Кавказа течетъ рѣка Хобъ. Далѣе—Роанъ, область Кегритика, рѣки: Сиганія, Ферсъ, Астелфъ, Хрисорроасъ, племя Абсильовъ, вѣрность Севастополь въ 100000 ш. отъ Фасиды, племя Саниковъ, городъ Кягъ, рѣка и городъ Цевій, наконецъ племена Ивиоховъ, различающіяся многими названіями.

§ 15. Къ нимъ прилеглаетъ Понтийская область Колика, въ которой Кавказскій хребетъ, какъ сказано, поворачиваетъ къ Рипейскимъ горамъ, однимъ концомъ опускается къ Евксину и Мэотидѣ, а другимъ—къ Каспійскому и Иркванскому морю. Остальные берега занимаютъ дикія племена—Меланхлены и Кораксы съ Колхійскимъ городомъ Dioscuriadoю у рѣки Апемунта; теперь онъ находится въ запустѣнн, но некогда былъ до того славенъ, что, по словамъ Тимосеена, туда сходилось 300 племенъ, *говорищихъ* на разныхъ языкахъ. И послѣ того наши (Римляне) вели здѣсь свои дѣла при посредствѣ 130 толмачей. (16). По мнѣнію нѣкоторыхъ, этотъ городъ былъ основанъ возницями Кастора и Поллукса, Амфитомъ и Фелхіемъ, отъ которыхъ, по извѣстіямъ почти *вполнѣ* достовернымъ, ведетъ свое происхожденіе племя Ивиоховъ. Отъ Dioscuriady *слѣдующій* городъ Ираклей. Отъ Севастополя онъ отстоитъ на 70000 *шаговъ*. *Здѣсь живутъ* Ахейцы, Марды, Керкеты, за ними—Серры, Кефалотомы. Внутри этого пространства богатѣйшій городъ Питиунтъ разграбленъ Ивиохами. Въ тѣлу его въ Кавказскихъ горахъ *живетъ* Сарматскій народъ Епагерриты, а за нимъ—

arduam tenent Toretae. civitas Sindica, ab Hiero LXVII D. flumen Secherias.

Inde ad Bospori Cimmerici introitum LXXXVIII D. (18) Sed ipsius paeninsulae inter Pontum et Maeotium lacum excurrentis non amplior LXVII D p. longitudo est, latitudo nusquam infra duo iugera. Eonem vocant. ora ipsa Bospori utrimque ex Asia atque Europa curvatur in Maeotim. oppida in aditu Bospori primo Hermonasa, dein Ceroe Milesiorum, mox Stratoclia et Phanagoria ac paene desertum Apaturos ultimoque in ostio Cimmericum, quod antea Cerberion vocabatur.

Inde Maeotis lacus in Europa dictus. (19) A Cimmerico accolunt Maeotici, Hali, Sernis, Serrei, Scizi, Gnissi. dein Tanain amnem gemino ore influentem incolunt Sarmatae, Medorum (ut ferunt) suboles, et ipsi in multa genera divisi. primi Sauromatae Gynaecocratumenoe, Amazonum conubia. dein Naevazae, Coitae, Cizici, Messeniani, Cotobacchi, Cetae, Zigae, Tindari, Thussegetae, Tyrae usque ad solitudines saltuosis convallibus asperas, ultra quas Arimphaei qui ad Ripaeos pertinent montes. (20) Tanaim ipsum Scythae Sinum vocant, Maeotim Temarundam, quo significant matrem maris. oppidum in Tanais quoque ostio. Tenuere finitima primo Cares, dein Clazomeni et Maeonis, postea Panticapaenses. sunt qui circa Maeotim ad Ceraunios montes has tradant gentes: a litore Napras, supraque Essedonas Colchis iunctos montium cacuminibus. (21) dein Camacas, Oranos, Autacas, Mazamacas, Cantiocaptas, Agamathas, Picos, Rymosolos, Acascomarcos, et ad iuga Caucasi Icatalas, Imadochos, Ramos, Andacas, Tydios, Carastaseos, Authiandas. Lagoum amnem ex montibus Catheis in quem

Савроматы. Въ послѣднимъ бѣжалъ Меридагъ при императорѣ Клавдіи; онъ рассказывалъ, что въ сосѣдствѣ съ ними живутъ Фалы, которые съ востока доходятъ до устья Каспійскаго моря; это устье высыхаетъ-де при морскомъ отливѣ. На побережьи близъ Керкетовъ рѣка Икаръ, Аки съ городомъ Иеромъ и рѣкою на *разстояніи* 136000 ш. отъ Ираклея. Затѣмъ мысь Круны, и отъ него крутая возвышенность, которую занимаютъ Тореты. *Далѣе*—государство Синдовъ въ 67500 ш. отъ Иера и рѣка Сехерій.

Оттуда до входа въ Воспоръ Киммерійскій — 88500 ш. (18). Длина самаго полуострова, выдающагося *съ моря* между Понтомъ и Мэотійскимъ озеромъ, — не болѣе 67500 ш., а въ ширину онъ нигдѣ не имѣетъ менѣе 2 югеровъ. Его называютъ Эономъ. Оба берега Воспора, съ азіатской и европейской стороны, изгибаются къ Мэотидѣ. При входѣ въ Воспоръ лежатъ города: во-первыхъ Гермонаса, затѣмъ Милетская колонія Кипы, далѣе Стратоклія и Фанагорія, почти опустѣлый Апатуръ и въ самомъ концѣ пролива Киммерій, который раньше назывался Керберіемъ.

Затѣмъ *слѣдуетъ* Мэотійское озеро, уже упомянутое *въ описаніи* Европ. (19). Начиная отъ Киммерія, живутъ Мэотики, Галы, Серны, Серрен, Скизы и Гниссы. Затѣмъ по рѣкѣ Танаиду, *выдающей съ моря* 2 устьями, живутъ Сарматы, по преданію потомки Миданъ, также раздѣляющіеся на многія племена. Первыми живутъ Савроматы Женовладѣице, названные такъ *по тому, что произошли* отъ браковъ съ Amazonками, затѣмъ: Невазы, Конты, Кизики, Мессеніаны, Котобакхи, Кеты, Зиги, Глиндары, Фуссегеты, Турки до пустынь, недоступныхъ вслѣдствіе глѣпстыхъ ущелій; за пустынями *живутъ* Аримфеи, владѣнія которыхъ простираются до Рипейскихъ горъ. (20). Самый Танаидъ Скиены зовутъ Синомъ, а Мэотійское озеро — Темарундой, что значить *на ихъ языкѣ* «мать моря». *Есть* городъ и при устьѣ Танаида. Окрестностями его владѣли сначала Карійцы, затѣмъ Клазоменцы и Мэоны, потомъ Пантленейцы. Нѣкоторые помѣщаютъ вокругъ Мэотійскаго озера до Керавнскихъ горъ слѣдующія племена: по берегу *живутъ*

defluat Opharus, ibi gentes Cauthadas, Opharitas, amnes Menotharum, Imityen ex montibus Cissis, inter Agdeos, Carnas, Oscardeos, Accisos, Gabros, Gegaros, circaque fontem Imityis Imityos et Apartaeos. (22) alii influxisse eo Scythas Achetas, Atherneos, Asampatas, ab his Tanaitas et Inapaeos viritim deletos. aliqui flumen Ocharium labi per Canticos et Sapeos, Tanain vero transisse Satharchoos, Hertiheos, Spondolicos, Synhietas, Anasos, Issos, Cataeetas, Tagoras, Caronos, Neripos, Agandeos, Meandaraeos, Satharchoos, Spalaeos.

Наптры, выше ихъ по вершинамъ горъ — Есседоны, владѣнія которыхъ простыраются до Болховъ. (21). Затѣмъ Камаки, Ораны, Автаки, Мазамакп, Кантгомапты, Агамаон, Пикп, Римосола, Аваскомарки, а у Кавказскаго хребта — Икаталы, Имадохи, Рамы, Андави, Тиди, Карастасен, Авѣанды. Съ Каедейскихъ горъ *течетъ* рѣка Лагой, въ которую впадаетъ Офаръ; здѣсь *живутъ* племена Каввады и Офариты; рѣки Миноаръ и Имити *текутъ* съ Киссийскихъ горъ по землямъ Агдеевъ, Карновъ, Освардеевъ, Аккисовъ, Габровъ, Гегаровъ, а у истоковъ Имити *живутъ* Имити и Апартеи. (22). По другимъ сюда вторглись Скиѣскія племена Авхеты, Аоернеи, Асампаты и истребили поголовно Танаитовъ и Инапеевъ. *Наконецъ*, по нѣкоторымъ извѣстіямъ, рѣка Охаріи течетъ черезъ земли Кантиковъ и Сапеевъ, а Танаидъ протекаетъ черезъ земли Саархеевъ, Гертихеевъ, Спондолниковъ, Сингитовъ, Анасовъ, Иссовъ, Катетовъ, Тагоровъ, Кароновъ, Нериповъ, Агандеевъ, Меандареевъ, Саархеевъ и Спалеевъ.

§ 26. Cyrus oritur in Heniochis montibus quos alii Coraxicos vocavere, Araxes eodem monte quo Euphrates VI p. intervallo, auctusque amne Usi et ipse, ut plures existimavere, a Cyro defertur in Caspium mare.... (28)... Adiabenen Tigris et montes invii cingunt. Ab laeva eius regio Medorum est ad prospectum Caspii maris. ex oceano hoc, ut suo loco dicemus, infunditur, totumque Caucasus montibus cingitur. Incolae per confinium Armeniae nunc dicentur. (29) Planitiem omnem a Cyro usque Albanorum gens tenet, mox Hiberum discreta ab his amne Ocazane in Cyrum Caspasiis montibus defluente. praevalent oppida Albaniae Cabalaca, Hiberiae Hermastus iuxta flumen, Neoris. regio Thasie et Thriare usque ad Parihedros montes. Ultra sunt Colchicae solitudines, quarum a latere ad Ceraunios verso Armenochalybes habitant et Moschorum tractus ad Hiberum amnem in Cyrum defluentem et infra eos Sacasani et deinde Macerones ad flumen Absarrum. Sic plana aut devexa optinentur. rursus ab Albaniae confinio tota montium fronte gentes Silvorum ferae, et infra Lupeniorum, mox Diduri et Sodi.

§ 26. Рѣка Киръ беретъ начало въ Иніохійскихъ горахъ, которые другіе называютъ Кораксійскими, а Араксъ — на той же горѣ, что и Елфратъ, на разстояніи 6000 ш. отъ него; онъ принимаетъ въ себя рѣку Узисъ и самъ, по мнѣнію большинства писателей, въ руслѣ Кира шлетъ свои воды въ Каспійское море... (28)... Адіабену окружаютъ Тигръ и непроходимыя горы. Влѣво отъ нея страна Мидянь въ виду Каспійскаго моря. Оно, какъ мы скажемъ въ своемъ мѣстѣ, вливается изъ Океана и все окружено Кавказскими горами. Теперь будутъ перечислены жители пограничныхъ съ Арменіею областей. (29). Всю равнину, *начиная* отъ рѣки Кира, заселяетъ племя Албанцевъ, а затѣмъ — Иверовъ, которые отдѣлены отъ первыхъ рѣкою Оказаномъ, текущею съ Кавказскихъ горъ въ р. Киръ. Главные города — въ Албаніи Кабалака, а въ Иверіи Гермасть близъ рѣки и Неорисъ. *Далѣе лежатъ* области Тасійская и Фриарская до Паріедрійскихъ горъ. По ту сторону ихъ лежатъ Колхидскія пустыни; съ той стороны ихъ, которая обращена къ Керавнскимъ горамъ, живутъ Арменопохливны и *лежатъ* земли Московъ *вплоть* до

§ 30. Ab iis sunt portae Caesiae magno errore multis Caspiae dictae, ingens naturae opus montibus interruptis repente, ubi fores obditaе ferratis trabibus, subter medias amne diri odoris fluente citraque in rupe castello quod vocatur Cumania communito ad arcendas transitu gentes innumeras, ibi loci terrarum orbe portis discluso, ex adverso maxime Hermasti oppidi Hiberum. A portis Caucasus per montes Gurdinios Valli, Suavi, indomitae gentes, auri tamen metalla fodiunt. ab his ad Pontum usque Heniochorum plurima genera, mox Achaeorum. Ita se habet terrarum sinus e clarissimis. (31) Aliqui inter Pontum et Caspium mare CCCLXXV p. non amplius interesse tradiderunt, Cornelius Nepos CCL. tantis iterum angustiis infestatur Asia. Claudius Caesar a Cimmerico Bosporo ad Caspium mare CL prodidit, eaque perfodere cogitasse Nicatorem Seleucum quo tempore sit ab Ptolomaeo Cerauno interfectus. a portis Caucasiis ad Pontum CC esse constat fere.

§ 33. Nunc omnibus quae sunt Asiae interiora dictis Ripaeos montes transcendat animus dextraque litore oceani incedat. Tribus hic partibus caeli adluens Asiam Scythicus a septentrione, ab oriente Eous, a meridie Indicus vocatur, varieque per sinus et accolae in conplura nomina dividitur. verum Asiae quoque magna portio apposita septentrioni iniuria sideris rigens vastas solitudines habet. (34) Ab extremo aquilone ad initium orientis aestivi Scythae sunt. extra eos ultraque aquilonis

р. Ивера, впадающей въ Кпръ, а ниже ихъ Сакасаны и затѣмъ Макероны до р. Абсарра. Такъ заселены равнины или горныя покатоcти. Съ другой стороны, *начиная отъ границъ Албаніи*, по всему челу горъ *живутъ* дикія племена Сильвовъ, а ниже—Дупени, затѣмъ Дидуры и Сода.

§ 30. За ними находятся Кавказскія ворота, многими очень ошибочно называемыя Каспійскими, огромное созданіе природы, *образовавшееся* вслѣдствіе внезапнаго разрыва горъ; самый проходъ огороженъ обитыми желѣзомъ бревнами; подъ ними посредствѣ течетъ вопиющая рѣка, а по сю сторону воротъ на скалахъ лежитъ укрѣпленіе по имени Куманія, построенное съ цѣлью препятствовать проходу безчисленныхъ племенъ. *Такимъ образомъ* въ этомъ мѣстѣ, какъ разъ на супротивъ Иверскаго города Гермаста, воротами раздѣлены части свѣта. Отъ Кавказскихъ воротъ въ Гурдинскихъ горахъ живутъ Валлы и Свавы, племена незнакомыя съ культурой, однако умѣющія добывать золото въ рудникахъ. Отъ нихъ до самаго Понта живетъ множество Инюхійскихъ и потомъ Ахейскихъ племенъ. Таковымъ представляется одинъ изъ наиболѣе славныхъ уголковъ вселенной. (31). Нѣкоторые *авторы* передаютъ, что между Понтомъ и Каспійскимъ моремъ не болѣе 375000 ш. разстоянія, а Корнелій Непотъ—250000. Такъ снова суживается Азія. Цезарь Клавдій даетъ разстояніе отъ Киммерійскаго Веспора до Каспійскаго моря 150000 ш. и *прибавляетъ*, что Селевекъ Никаторъ думалъ было прорыть здѣсь каналъ, но въ это время былъ убитъ Птолемеємъ Керавномъ. Отъ Кавказскихъ воротъ до Понта, какъ извѣстно почти *достоверно*, 200000 шаговъ.

§ 33. Описавши всѣ внутреннія части Азіи, перенесемъ теперь мысленно черезъ Рипейскія горы и пойдемъ вправо по берегу океана. Послѣдній, омывая Азію съ 3 сторонъ свѣта, на сѣверѣ называется Сквѣскимъ, на востокѣ—Восточнымъ, на югѣ—Индійскимъ, а кромѣ того получаетъ много различныхъ названій по заливамъ и прибрежнымъ пародамъ. Значительная часть Азіи, обращенная къ сѣверу и поверженная неблагопріятному вліянію сѣвернаго неба, представляетъ огромныя пу-

initia Hyperboreos aliqui posuere, pluribus in Europa dictos. Primum inde noscitur promunturium Celticae Lytharmis, fluvius Carambucis, ubi lassata cum siderum vi Ripaeorum montiam deficient iuga, ibique Arimphaeos quosdam accepimus, haut dissimilem Hyperboreis gentem. (35). sedes illis nemora, alimenta baccae, capillus iuxta feminis virisque in probro existimatur, ritus clementes. itaque sacros haberi narrant inviolatosque esse etiam feris accolarum populis, nec ipsos modo sed illos quoque qui ad eos profugerint. Ultra eos plane iam Scythae, Cimmerii, Cisiantii, Georgi et Amazonum gens. Haec usque ad Caspium et Hyrcanium mare.

§ 36. Nam et inrumpit e Scythico oceano in aversa Asiae pluribus nominibus accolarum appellatum, celeberrimis duobus Caspium et Hyrcanium. Non minus hoc esse quam Pontum Euxinum Clitarchus putat, Eratosthenes ponit et mensuram ab exortu et meridie per Cadusiae et Albaniae oram VCCC stadia, inde per Atiacos, Amarbos, Hyrcanos ad ostium Zoni fluminis IIIIDCCCC, ab eo ad ostium Iaxartis MMCCCC, quae summa efficit $\overline{\text{XV}}\overline{\text{LXXV}}$. Artemidorus hinc detrahit $\overline{\text{XXV}}$ p. (37) Agrippa Caspium mare gentesque quae circa sunt et cum his Armeniam determinatas ab oriente oceano Serico, ab occidente Caucasi iugis, a meridie Tauri, a septentrione oceano Scythico, patere quae cognitum est $\overline{\text{CCCCLXXX}}$ in longitudinem, in latitudinem $\overline{\text{CCXC}}$ prodidit. non desunt vero qui eius maris universum circuitum a freto $\overline{\text{XXV}}$ tradunt. (38) Inrumpit autem artis faucibus et in longitudinem spatiosus, atque ubi coepit in latitudinem pandi lunatis obliquatur cornibus, velut ad Maeotium lacum ab ore descendens, sicilis, ut auctor est M. Varro, similitudine. Primus sinus appellatur Scythicus. utrimque enim accolunt Scythae et per angustias inter se conmeant hinc

стѣни. (34). Отъ крайняго Аввилона до предѣла лѣтнаго востока живутъ Скиѣи. За ними и за предѣлами Аввилона нѣкоторые помѣщаютъ Ипербореевъ, большинствомъ (писателей) причисляемыхъ къ Европѣ. Начиная оттуда, прежде всего извѣстенъ Кельтскій мысъ Лнеармъ и рѣка Карамбувъ, гдѣ вмѣстѣ съ уменьшеніемъ суровости климата оканчивается и Рипейскій горный хребтъ; тамъ-то живетъ, какъ говорятъ, нѣкое племя Аримфеевъ, похожее на Ипербореевъ. (35). Живутъ они въ лѣсахъ, питаются ягодами; имѣтъ на голоствѣ волосы какъ у женщинъ, такъ и у мужчинъ считается позоромъ; нравы у нихъ кроткіе, и поэтому они слытъ, говорятъ, святыми и не подвергаются обидамъ даже со стороны дикихъ сосѣдей, и притомъ не только они сами, но и тѣ, которые прибѣгаютъ подъ ихъ защиту. Прямо за ними идутъ уже Скиѣи, Киммерійцы, Кисіанты, Георги и племя Амазонокъ; послѣднее живетъ до Каспійскаго и Иркванскаго моря.

36. Последнее вливается изъ Сквесскаго океана въ заднюю сторону Азіи и поспѣтъ по прибрежнымъ жителямъ много названій, изъ которыхъ наиболѣе извѣстны — Каспійское и Иркванское. По мнѣнію Клитарха, оно не меньше Понта Евксинскаго, а Ератосеенъ даетъ и измѣреніе, именно: съ юго-востока по берегу Кадусіи и Албаніи — 5300 стадій; оттуда черезъ земли Атіаковъ, Амарбовъ и Ирквановъ до устья р. Зона — 4900 стадій, отсюда до устья Яксарта — 2400; все это въ итогѣ даетъ 1575000 шаговъ. Артемидоръ изъ этого числа убавляетъ 25000 шаговъ. (37). Агриппа, ограничивая Каспійское море и живущія вокругъ его племена со включеніемъ Арменіи съ востока Серскимъ океаномъ, съ запада — Кавказскимъ хребтомъ, съ юга — Тавромъ, съ сѣвера — Сквесскимъ океаномъ, говоритъ, что оно въ тѣхъ предѣлахъ, которые уже извѣстны, простирается на 480000 шаговъ въ длину и 290000 въ ширину. Есть однако и такіе писатели, которые говорятъ, что вся окружность этого моря отъ пролива имѣетъ 2500000 шаговъ. (38). Вливается это море чрезъ узкій, но очень длинный проливъ и съ того мѣста, гдѣ начинается расширяться, изгибается въ видѣ роговъ луны; такъ на-

Nomades et Sauromatae multis nominibus, illinc Abzoae non paucioribus. ab introitu dextra mucronem ipsum faucium tenent Udini Scytharum populus. dein per oram Albani, ut ferunt, ab Iasone orti, ante quos quod mare est Albanum nominatur. (39) Haec gens superfusa montibus Caucasus ad Cyrum amnem, Armeniae confinium atque Hiberiae, descendit, ut dictum est. Supra maritima eius Udinatorumque gentem Sarmatae, Utidorsi, Aroteres praetenduntur, quorum a tergo indicatae iam Amazones et Sauromatides. Flumina per Albaniam decurrunt in mare Casus et Albanus, dein Cambyses in Caucasus ortus montibus, mox Cyrus in Coraxicis, ut diximus. Oram omnem a Caso praealtis rupibus accessu carere per CCCCXXV p. auctor est Agrippa. A Cyro Caspium mare vocari incipit. accolunt Caspi. (40) Corrigendus est in hoc loco error multorum etiam qui in Armenia res proxime cum Corbulone gessere. namque hi Caspias appellavere portas Hiberiae quas Caucasias diximus vocari, situsque depicti et inde missi hoc nomen inscriptum habent. et Neronis principis comminatio ad Caspias portas tendere dicebatur, cum peteret illas quae per Hiberiam in Sarmatas tendunt, vix ullo propter oppositos montes aditu ad Caspium mare. sunt autem aliae Caspiis gentibus iunctae, quod dinosci non potest nisi comitatu rerum Alexandri Magni.

примѣръ, *берегъ*, идущій отъ устья къ Мэотійскому озеру, по словамъ М. Варрова, имѣетъ видъ серпа. Первый заливъ называется Сивескимъ, такъ какъ по обѣ стороны его живутъ Скиѣи, которые общаются между собою по узкому проливу, по сию сторону Номады и Савроматы подъ многими *отдѣльными* именами, а по ту сторону—Абзонъ съ неменьшимъ *количествомъ названій*. Направо отъ входа въ море на самомъ краю пролива живетъ Сивеское племя Удины. Далѣе по побережью—Албанцы, происшедшіе, по преданію, отъ Іасона; лежащая передъ ними часть моря называется Албанскимъ. (39). Это племя, расселившееся по Кавказскимъ горамъ, доходитъ, какъ сказано, до рѣки Кира, составляющей границу Арменіи и Иверіи. Выше приморскихъ его *владѣній* и племена Удиновъ простираются земли Сарматовъ, Утидорсовъ и Пархарей, а въ тылу ихъ *живутъ* уже упомянутыя Амазонки и Савроматиды. Черезъ Албанію текутъ въ море рѣки Касъ и Албанъ, затѣмъ Камбизъ, берущій начало въ Кавказскихъ горахъ, далѣе Киръ, *текущій*, какъ выше сказано, съ горъ Кораксійскихъ. По свидѣтельству Агрппы, весь берегъ отъ Каса вслѣдствіе очень высокихъ скалъ недоступенъ на протяженіи 425000 шаговъ. Отъ Кира море получаетъ названіе Каспійскаго; по берегу живутъ Каспиі. (40). Здѣсь нужно исправить ошибку многихъ, даже *тѣхъ*, которые въ послѣднее время принимали участіе въ походѣ Корбулона въ Арменію: они называютъ Каспійскими *тѣ* ворота въ Иверіи, которыя, какъ мы сказали, называются Кавказскими; это названіе стоитъ и на присланныхъ оттуда ситуаціонныхъ картахъ. И угроза императора Нерона относилась будто бы къ Каспійскимъ воротамъ, тогда какъ въ ней разумѣлись тѣ, которыя ведутъ черезъ Иверію въ землю Сарматовъ: вѣдь едвали есть какой-либо доступъ въ Каспійскому морю вслѣдствіе облегающихъ его горъ. Есть, правда, и другія *ворота* у Каспійскихъ народовъ, но объ этомъ можно узнать единственно изъ рассказовъ спутниковъ Александра Великаго.

49. Ultra Sogdiani, oppidum Panda et in ultimis eorum finibus Alexandria ab Alexandro Magno conditum. Arae ibi sunt

§ 49. За *Бактрами* живутъ Согдіанцы, у нихъ города Панда и Александрія, построенная Александромъ Великимъ на

ab Hercule ac Libero Patre constitutae, item Cyro et Samiramide atque Alexandro, finis omnium eorum ductus ab illa parte terrarum, includente flumine Iaxarte, quod Scythae Silim vocant, Alexander militesque eius Tanain putavere esse. transcendit eum amnem Demodamas, Seleuci et Antiochi regum dux, quem maxime sequimur in his, arasque Apollini Didymaeo statuit.

§ 50. Ultra sunt Scytharum populi. Persae illos Sagas in universum appellavere a proxima gente, antiqui Aramios. Scythae ipsi Persas Chorsaros et Caucasum montem Croucasim, hoc est nive candidum... (51)... Haustum ipsius maris dulcem esse et Alexander Magnus prodidit et M. Varro talem perlatum Pompeio iuxta res gerenti Mithridatico bello, magnitudine haut dubie influentium amnium victo sale. (52) Adicit idem Pompei ducta exploratum in Bactros septem diebus ex India perveniri ad Bactrum flumen quod in Oxum influat, et ex eo per Caspium in Cyrum subvectos, et V non amplius dierum terreno itinere ad Phasim in Pontum Indicas posse devehī merces. Insulae toto in eo mari multae, volgata una maxime Zazata.

§ 53. A Caspio mari Scythicoque oceano in Eoum cursus inflectitur ad orientem conversa litorum fronte. Inhabitabilis eius prima pars a Scythico promuntorio ob nives, proxima inculta saevitia gentium. Anthropophagi Scythae insident humanis corporibus vescentes. ideo iuxta vastae solitudines ferarumque multitudo haut dissimilem hominum inmanitatem obsidens. Iterum deinde Scythae iterumque deserta cum beluis, usque ad iugum incubans mari quod vocant Tabim. Nec ante dimidiam ferme longitudinem eius orae quae spectat aestivom orientem inhabitatur illa regio...

крайнихъ предѣлахъ ихъ земли. Тамъ Геркулесомъ и отцомъ Либеромъ, а также Киромъ, Семирамидою и Александромъ построены алтари, *которыми отмѣченъ* предѣлъ ихъ походовъ въ этихъ земляхъ; дальнѣйшему ихъ движенію препятствовала рѣка Яксартъ, которую Скиѣмъ зовутъ Сплисомъ, а Александръ и его воины приняли за Танандъ. Черезъ эту рѣку переправился Димодамантъ, воевода царей Селевка и Антиоха, которому мы главнѣйше слѣдуемъ въ этомъ описаніи, и поставилъ алтари Аполлову Дидимскому.

§ 50. За этой рѣкой живутъ Скиѣскіе народы. Персы дали имъ общее названіе Саговъ отъ ближайшаго народа, а древніе звали Арамійдами. Сами Скиѣмъ Персовъ называютъ Хорсарами, а Кавказскія горы — Кроукасимомъ, т. е. бѣлымъ отъ снѣга.... (51)... Что вода въ самомъ (Каспійскомъ) морѣ имѣетъ прѣсный вкусъ, объ этомъ передаетъ Александръ Великій, а также М. Варронъ утверждаетъ, что такая вода была принесена Помпеемъ во время его военныхъ дѣйствій вблизи моря въ Мнеридатовскую войну; соленый вкусъ ея, безъ сомнѣнія, уничтожается впадающими въ море огромными рѣками. (52). Варронъ прибавляетъ также, что во время похода Помпея было изслѣдовано, что изъ Индіи можно въ 7 дней придти въ Бактрію къ р. Бактру, впадающей въ Оксъ, и съ этой рѣки по Каспійскому морю проѣхать до р. Кира, и что индійскіе товары не болѣе какъ въ 5 дней могутъ быть доставлены сухимъ путемъ въ Понтъ къ Фасиду. По всему Каспійскому морю разсѣяно много острововъ, изъ коихъ наиболѣе извѣстенъ одинъ Зазата.

§ 53. Отъ Каспійскаго моря и Скиѣскаго океана къ Восточному путь поворачиваетъ къ востоку вслѣдствіе перемѣннъ направленія береговъ. Первая часть этой земли отъ Скиѣскаго мыса необитаема по причинѣ снѣговъ, а слѣдующая не обработана вслѣдствіе дикости *населюющихъ ея* народовъ. Тамъ сядятъ Скиѣмъ Людоѣды, питающіеся человѣческими мясомъ; поэтому вблизи лежатъ обширныя пустыни со множествомъ звѣрей, съ которыми по дикости сходны тамошніе обитатели. Затѣмъ снова *осиивутъ* Скиѣмъ и снова обитаемая звѣрями пустыня вилотъ до прилежащаго къ морю горнаго хребта, называ-

емаго Табисъ. Эта страна становится обитаемою не раньше, чѣмъ съ половины длины того побережья, которое обращено къ лѣвному востоку.

§ 219. Hactenus antiquorum exacta celebravimus. sequentium diligentissimi quod superest terrarum supra tribus adsignavere segmentis: a Tanai per Maeotim lacum et Sarmatas usque Borysthenen atque ita per Dacos partemque Germaniae, Gallias, oceani litora amplexi, quod esset horarum XVI, alterum per Hyperboreos et Britanniam horarum XVII, postremum Scythicum a Ripaeis iugis in Thylen, in quo dies continuarentur, ut diximus, noctesque per vices.

До сихъ поръ мы приводили выводы древнихъ; изъ позднѣйшихъ писателей наиболѣе аккуратные причислили остальные земли къ тремъ сегментамъ: *первый простирается* отъ Танаида чрезъ Мэотійское озеро и *землю* Сарматовъ до Борисеена, далѣе чрезъ Дакію и часть Германіи, включая сюда Галліи и берега океана, и имѣетъ 16 часовъ; второй идетъ чрезъ страну Ипербореевъ и Британнію — въ 17 часовъ, послѣдній — Скискій, *который простирается* отъ Рипейскихъ горъ до Эпхи и въ которомъ, какъ мы сказали, дни и ночи продолжаются попеременно.

LIBER VII.

КНИГА 7.

§ 9. Esse Scytharum genera, et quidem plura, quae corporibus humanis vescerentur indicavimus.... (10) sed iuxta eos qui sunt ad septentrionem versi, haut procul ab ipso aquilonis exortu specuque eius dicto, quem locum Gesclithron appellant, prodantur Arimaspi, quos diximus, uno oculo in fronte media insignis. Quibus adsidue bellum esse circa metalla cum grypis, ferarum volucris genere quale vulgo traditur eruente ex cuniculis aurum, mira cupiditate et feris custodientibus et Arimaspis rapientibus, multi sed maxime illustres Herodotus et Aristaeas Proconnesius scribunt. (11) Super alios autem Anthropophagos Scythas in quadam convalle magna Imavi montis regio est quae vocatur Abarimon, in qua silvestres vivunt homines aversis post crura plantis, eximiae velocitatis, passim cum feris vagantes. hos in alio non spirare caelo ideoque ad finitimos reges non pertrahi neque ad Alexandrum Magnum pertractos Baeton iterum eius mensor prodidit. (12) Priores Anthropophagos, quos ad septentrionem esse diximus, decem dierum itinere supra Borysthenen amnem ossibus humanorum capitum bibere cutibusque cum capillo pro mantelibus ante pectora uti Isigonus Nicaeensis. idem in Albania gigni quosdam glauca oculorum acie pueritia statim canos qui noctu plus quam interdum cernant. idem itinere

§ 9. Мы уже упомянули, что есть Скискія племена, и при томъ довольно многія, которыя питаются человѣческимъ мясомъ.... (10). Говорятъ, что рядомъ съ живущими на сѣверѣ *народами*, недалеко отъ мѣста возникновенія Аввилона и такъ называемой его пещеры, въ мѣстности, называемой Гескливеронъ, обитаютъ уже упомянутые Аримаспы, отличающіеся однимъ глазомъ по срединѣ лба; они будто бы постоянно воюютъ изъ-за рудниковъ съ грифами, которыхъ преданіе представляетъ въ видѣ крылатыхъ звѣрей, выкапывающихъ въ подземныхъ шахтахъ золото, причемъ и звѣри съ удивительною алчностью берегутъ золото, и Аримаспы похищаютъ; объ этомъ писали многіе, а особенно знаменитые Продотъ и Аристей Проконнискій. (11). За другими Скиеами-Людоддами въ одной большой долинѣ, образуемой горою Имавомъ, есть страна, называемая Абаримовъ, въ которой живутъ лѣсные люди съ вывернутыми назадъ ступнями, отличающіеся чрезвычайною быстротою и блуждающіе повсюду вмѣстѣ съ звѣрями. Бэтонъ, составившій измѣренія переходовъ Александра Великаго, передаетъ, что они не могутъ жить въ другомъ климатѣ и потому не приводятся къ сосѣднимъ царямъ и не были приведены и къ Александру. (12). 0

dierum tredecim supra Borysthenen Sauro-
metas tertio die cibum capere semper...¹⁾.

первыхъ же Людоѣдахъ, живущихъ, какъ мы сказали, на 10 дней пути выше р. Бориссена къ сѣверу, Псигонъ Навейскій *пишетъ*, что они пьютъ изъ человѣческихъ череповъ, а кожи вмѣстѣ съ волосами носятъ на груди въ видѣ полотенецъ. Онъ же *разсказываетъ*, что въ Албаніи рождаются люди съ сѣросными глазами, съ дѣтства сѣдне и ночью видящіе лучше, чѣмъ днемъ. Онъ же *передаетъ*, что Савроматы, живущіе на 13 дней пути выше Бориссена, постоянно принимаютъ пищу *черезъ 2 дня* на третій.

§ 17. Huius generis et feminas in Scythia, quae Bitiae vocantur, prodit Apollonides, Phylarchus et in Ponto Thibiorum genus multosque alios eiusdem naturae, quorum notas tradit in altero oculo geminam pupillam, in altero equi effigiem, eosdem praeterea non posse mergi, ne veste quidem degravatos.

§ 17. Аполлонидъ передаетъ, что такіа же [т. е. чарующія взглядомъ] женщины есть въ Скиѣи и называются Битіями, а Филархъ — что и въ Понтѣ *замѣчательно* тою же *особенностью* племя Фибіевъ и многіе другіе, отличающіеся, по его словамъ, двойнымъ зрачкомъ въ одномъ глазу и изображеніемъ коня въ другомъ; они же, по его словамъ, не могутъ погружаться въ воду, даже будучи отягощены одеждою.

§ 88... Mithridates duarum et viginti gentium rex totidem linguis iura dixit, pro contione singulas sine interprete adfatus.

...Митридатъ, царь 22-хъ племенъ, творилъ судъ на столькихъ же языкахъ, обращаясь на собраніяхъ къ каждому *племени* безъ переводчика.

§ 197. Aes conflare et temperare Aristoteles Lydum Scythen monstrasse, Theophrastus Delam Phrygen putant...

Искусство сплавиванія и смѣшиванія мѣди по мнѣнію Аристотеля изобрѣлъ Скиѣецъ Лидъ, а по Теофрасту — Фригіецъ Дела...

§ 198. Fabricam ferream invenerunt Cyclopes, figlinas Coroebus Atheniensis, in iis orbem Anacharsis Scythes, ut alii Hyperbibus Corinthius...

Видѣлку желѣза изобрѣли Киклопы, глиняныхъ сосудовъ — Аѳинянинъ Корибъ, *употребленіе* при ней *гончарнаго* круга — Скиѣецъ Анахарсидъ, а по другимъ Коринѳянинъ Ипервій.

LIBER VIII.

КНИГА 8.

§ 38... [Animalia] paucissima Scythia gignit inopia fruticum, pauca contermina illi Germania, insignia tamen boum fero-

...Въ Скиѣи водятся чрезвычайно мало животныхъ вслѣдствіе недостатка растительности; мало *изъ* и въ пограничной

1) Cf. vol. I p. 454.

rum genera, iubatos bisontes excellentique et vi et velocitate uros, quibus inperitum volgus bubalorum nomen inponit, cum id gignat Africa vituli potius cervique quadam similitudine.

§ 39. Septentrio fert et equorum greges ferorum ...praeterea alcen iuvenco similem, ni proceritas aurium et cervicis distinguat, item natam in Scandinavia insula nec umquam visam in hac urbe, multis tamen narratam achlin haut dissimilem illi, sed nullo suffraginum flexu ideoque non cubantem, sed adclinem arbori in somno, eaque incisa ad insidias capi, alias velocitatis memoratae. labrum ei superius praegrande. ob id retrograditur in pascendo, ne in priora tendens involvatur.

§ 109. [Genitales] partes sibi ipsi Pontici amputant fibri periculo urgente, ob hoc se peti gnari. castoreum id vocant medici. alias animal horrendi morsus arbores iuxta flumina ut ferro caedit. hominis parte comprehensa non ante quam fracta concreperint ossa morsus resolvit. cauda piscium his, cetera species lutrae. utrumque aquaticum, utriusque mollior pluma pilus.

§ 120. Est eadem [i. e. cervorum] specie, barba tantum et armorum villo distans, quem tragelaphon vocant, non alibi quam iuxta Phasim amnem nascens.

§ 123. Mutat colores et Scytharum tarandrus... (124). Tarandro magnitudo quae bovi est, caput maius cervino, nec absimile, cornua ramosa, unguulae bifidae, villus magnitudine ursorum sed, cum libuit sui coloris esse, asini similis. tergori tanta duritia ut

съ нею Германіи, по *въ числѣ ихъ есть* замѣчательные виды дикихъ быковъ, — гривистые зубры и отличные силою и быстротою туры, которымъ невѣжественная чернь придаетъ названіе буйволовъ, между тѣмъ какъ послѣдніе водятся въ Африкѣ и скорѣе нѣсколько похожи на теленка и оленя.

На сѣверѣ водятся также стада дикихъ лошадей, а кромѣ того алка (лось), похожій на молодого быка, но отличающійся стоячими ушами и шеей. На островѣ Скандинавіи водятся никогда не выдавая въ нашемъ городѣ, но извѣстная по разсказамъ многихъ ахлія; она похожа на алку, но не можетъ сгибать колѣни и потому не ложится, а для сна прислоняется къ дереву и, если срубить его, ловится живьемъ; впрочемъ, она отличается замѣчательною быстротою; верхняя губа у нея чрезмѣрно велика; поэтому при ѣдѣ она отступаетъ назадъ, чтобы *губа* не подвернулась при движеніи впередъ.

Понтийскіе бобры въ случаѣ опасности сами себя откусываютъ половые органы, зная, что они служатъ причиною преслѣдованія. *Содержимое этихъ органовъ* врачи называютъ бобровой струей. Это животное, отличающееся чрезвычайною острою зубовъ, какъ желѣзомъ срѣзываетъ прирѣчные деревья, а схвативъ зубами какую-нибудь часть человѣческаго тѣла, не разжимаетъ ихъ, пока не захрустятъ перекушенными костя. Хвостъ у нихъ рыбій, въ остальномъ похожи на выдру; то и другое животное — рѣчное, у обоихъ шерсть мягче пуха.

Такъ называемый трагѣлафосъ (козелъ-олень), водящійся только по рѣкѣ Фасиду, имѣетъ тотъ же [т. е. оленій] видъ и отличается только бородами и косматыми лопатками.

Мѣняетъ цвѣтъ и Скиоскій тарандръ... Онъ величиною съ быка, голова его больше оленьей, но похожа на нее, рога вѣтвистые, копыта двойныя, шерсть длиною съ медвѣжьей, но *цвѣтомъ* похожа на ослиную, если *животное* сохраняетъ свой

thoraces ex eo faciant. colorem omnium arborum, fruticum, florum locorumque reddidit metuens in quibus latet. ideo raro capitur. mirum esset habitum corpori tam multiplicem dari, mirabilius est et villo.

естественный дѣтъ. Кожа такъ тверда, что изъ нея дѣлають панцири. Будучи испугано, животное принимаетъ дѣтъ всѣхъ деревьевъ, кустовъ, дѣтвовъ и вообще всѣхъ мѣстъ, въ которыхъ прячется, и потому ловится рѣдко. Удивительно было бы, если бы былъ данъ столь разнообразный видъ тѣлу, но еще удивительнѣе, что онъ данъ и шерсти.

§ 149. Indiam petenti Alexandro Magno rex Albaniae dono dederat inusitatae magnitudinis unum [canem], cuius specie delectatus iussit ursos, mox apros et deinde damas emitti contemptu immobili iacente eo, qua segnitia tanti corporis offensus imperator generosi spiritus interim eum iussit. nuntiavit hoc fama regi. itaque alterum mittens addidit mandata, ne in parvis experiri vellet sed in leone elephantove. duos sibi fuisse, hoc interempto praeterea nullum fore. (150) nec distulit Alexander, leonemque fractum protinus vidit. postea elephantum iussit induci, haut alio magis spectaculo laetatus. horrentibus quippe villis per totum corpus ingenti primum latratu intonuit, mox in cervicem adsultans contraque beluam exurgens hinc et illinc artificio dimicatione qua maxime opus esset infestans atque evitans, donec adsidua rotatam vertigine adfixit ad casum eius tellure concussa.

Во время индѣйскаго похода Александра Великаго Албанскій царь подарилъ ему одну собаку необыкновенной величины. Полюбовавшись ею видомъ, царь приказалъ выпустить къ ней медвѣдей, потомъ кабановъ и наконецъ лапей, но она съ презрѣнiемъ лежала неподвижно. Неприятно пораженный этой властью столь огромнаго животнаго, храбрый царь приказалъ его убить. Слухъ объ этомъ дошелъ до Албанскаго царя. Итакъ, посылая другую собаку, онъ прибавилъ наказъ, чтобы Александръ не испытывалъ ея на мелкихъ животныхъ, а на львъ или слопѣ; что у него было только два такихъ пса и, въ случаѣ умерщвленiя этого, больше не останется ни одного. Александръ не отложилъ испытанiя и тотчасъ увидѣлъ льва побѣжденнымъ. Затѣмъ онъ приказалъ привести слона и не наслаждался такъ ни какимъ другимъ зрѣлищемъ. Именно, собака, съ поднявшеюся дыбомъ по всему тѣлу шерстью, сначала разразилась страшнымъ лаемъ, затѣмъ вскочила на шею слону и пачала прыгать на него то съ одной, то съ другой стороны, при чемъ искусно нападала и увертывалась, гдѣ особливо нужно было, пока не повалила слона, закружившагося отъ постоянного верченiя, при чемъ даже земля затряслась отъ его паденiя.

§ 156. Scythici quidem equitatus equorum gloria strepunt: occiso regulo ex provocatione dimicantem hostem, cum victor ad spoliandum venisset, ab equo eius ictibus morsuque confectum, alium detracto oculorum operimento et cognito cum matre coita petisse praerupta atque exanimatum.

Скифская конница славится своими конями: рассказываютъ, что когда одинъ царекъ, сражавшiйся по вызову съ врагомъ, былъ убитъ и побѣдитель приблизился снять съ него доспѣхи, то былъ убитъ конемъ побѣжденнаго посредствомъ ударовъ копытъ и кусанiя; другой конь, замѣтивъ послѣ снятiя наглазниковъ, что онъ имѣлъ случку съ своей матерью, бросился съ обрыва и убился.

§ 165 extr. Scythae per bella feminis uti malunt, quoniam urinam cursu non inpedito reddant.

Скином во время войнъ предпочтительно употребляютъ для *верховой пзды* кобылицъ, потому что онѣ испускаютъ мочу, не останавливаясь на бѣгу.

§ 167 extr. [Asinus] frigoris maxime inpatiens. ideo non generatur in Ponto...

Оселъ въ высшей степени чувствителенъ къ холоду; поэтому онъ не водится въ Понтѣ...

LIBER IX.

КНИГА 9.

§ 45. Silurus grassatur ubicumque est omne animal appetens... in Borysthene memoratur praecipua magnitudo nullis ossibus spinisve intersitis, carne praedulci.

Сомъ повсюду свирѣпствуетъ, нападая на всякое животное... Въ Борисеенѣ упоминаются *сомы* выдающейся величины безъ всякихъ костей или хрящей, съ превкуснымъ мясомъ.

§ 47. Thynni... intrant e magno mari Pontum verno tempore gregatim nec alibi fetificant...

Тунцы... въ веселее время стадами входятъ изъ великаго моря въ Понтъ и въ другомъ мѣстѣ не производятъ потомства...

§ 49. Piscium genus omne praecipua celeritate adolescit, maxime in Ponto. causa multitudo amnium dulces inferentium aquas. amiam vocant cuius incrementum singulis diebus intellegitur. cum thynnis haec et pelamydes in Pontum ad dulciora pabula intrant gregatim suis quaeque ducibus...

Рыбы всякаго рода растутъ чрезвычайно быстро, въ особенности въ Понтѣ; причиною этого служатъ множество рѣкъ, вливающихъ въ него прѣсныя воды. У такъ называемой *амии* прирость замѣтенъ ежедневно; она вмѣстѣ съ тунцами и пеламидами, ища болѣе пріятной пищи, входятъ въ Понтъ стадами, каждая *порода* со своими *особыми* вожаками....

§ 50. ...In Pontum nulla intrat bestia piscibus malefica praeter vitulos et parvos delphinos.

Въ Понтѣ не заходятъ ни одно *морское* животное вредное для рыбъ, кромя *морскихъ* телятъ и мелкихъ дельфиновъ.

LIBER X.

КНИГА 10.

§ 23. In Thraeciae parte super Amphipolim homines et accipitres societate quadam aucupantur: hi ex silvis et harundinetis excitant aves, illi supervolantes depressunt... simile quiddam lupi ad Maeotim paludem faciunt. nam nisi partem a piscantibus suam accerere, expansa eorum retia lacerant.

Въ части *Тракии* выше *Амфинолы* люди и ястребы какъ бы сообщаются за птицами: первые выгоняютъ птицъ изъ лѣсовъ и тростниковъ, а вторые схватываютъ ихъ на лету... Нѣчто подобное дѣлаютъ волки у *Мэотійскаго* озера: если они не получаютъ своей доли отъ рыболововъ, то разрываютъ разставленные ими сѣти.

§ 60. [Grues] certum est Pontum transvolaturas primum omnium angustias petere inter duo promunturia Criumetopon et Carabim, max saburra stabiliri. cum medium transierint, abici lapillos e pedibus, cum attigerint continentem, et e gutture harenam.

Достовѣрно извѣстно, что журавли, собираясь перелетѣть черезъ Понтъ, прежде всего направляются къ самому узкому его мѣсту между мысами *Баранымъ* лбомъ и *Карамбидомъ*, затѣмъ придаютъ себѣ устойчивость баластомъ; пролетѣвъ средину [Понта], они выбрасываютъ изъ лапъ

камешки, а достигнувъ материка, *выбрасываютъ* и песокъ изъ клюва.

§ 78. Perdices non transvolant Boeotiae fines in Attica, nec ulla avis in Ponto insula qua sepultus est Achilles sacratam ei aedem.

Куропатки въ Атикѣ не перелетаютъ за границы Бѳотіи, а въ Понтѣ на островѣ, гдѣ погребенъ Ахиллъ, ни одна птица *не перелетаетъ* чрезъ посвященный ему храмъ.

§ 97... In Scythia avis magnitudine otidis binos parit, in leporina pelle semper in cacuminibus ramorum suspensa.

...Въ Скиѳіи *одна* птица величиною съ дрохву выводитъ пару *птеницъ*, всегда вися въ заячьей шкурѣ на верхнихъ вѣтвей.

§ 132. ...Phasianae in Colchis geminas ex pluma aures submitunt subriguntque...

...Фазаны въ Колхидѣ опускаютъ и приподнимаютъ два хохолка изъ перьевъ надъ ушами...

§ 136. Pegasos equino capite volucres et gryphas aurita aduncitate rostri fabulosos reor, illos in Scythia, hos in Aethiopia.

Я считаю баснословными крылатыхъ пегасовъ съ лошадиной головой и грифовъ съ ушами и изогнутымъ клювомъ, первыхъ въ Эѳіопіи, а послѣднихъ въ Скиѳіи.

LIBER XI.

КНИГА 11.

§ 90. In Scythia [scorpiones] intereunt etiam sues alioquin vivaciores contra venena talia...

Въ Скиѳіи скорпіоны губятъ даже свиней, вообще болѣе живучихъ противъ такихъ ядовъ...

§ 120. Hypanis fluvius in Ponto circa solstitium defert acinorum effigie tenues membranas quibus erumpit volucre quadrupes supra dicti [i. e. pyrotae] modo, nec ultra unum diem vivit, unde hemerobion vocatur.

Рѣка Ипанидъ въ Понтѣ около времени солнцестоянія сноситъ *въ своемъ теченіи* тонкія куколки, на подобіе виноградныхъ, изъ которыхъ вылупливается четвероногое крылатое *настъкомое*, подобное вышеописанному [пироту]; оно живетъ не болѣе одного дня, почему и называется поденкою.

§ 279 extr. Scythae sagittas tingunt viperina sanie et humano sanguine; inremediabile id scelus. mortem illico affert levi tactu.

...Скиѳы напитываютъ стрѣлы ядомъ viperъ и человѣческой кровью. Это злодѣяніе не отвратимо: *такая стрѣла* немедленно причиняетъ смерть *даже* при легкомъ прикосновеніи.

LIBER XVI.

КНИГА 16.

§ 137. Frigus inimicum lauro fecerat [natura]... Circa Bosporum Cimmerium

Природа устроила *такъ*, что холодъ вреденъ для лавра... У Веспора Киммерійскаго

in Panticapaeo urbe omni modo laboravit Mithridates rex et ceteri incolae sacrorum certe causa laurum myrtumque habere. non contigit, cum teporis arbores abundant ibi, punicae ficique, iam mali et piri laudatissimae. frigidas eodem tractu non genuit arbores, pinum, abietem, piceam.

скаго въ городѣ Пантикапей царь Миѳри-даты и прочіе жители вслѣдствіи старались имѣть лавръ и миртъ по крайней мѣрѣ для священнослуженій. Имъ это не удалось, а между тѣмъ *другія* деревья теплаго климата произрастаютъ тамъ въ изобиліи, — гранаты и смоковницы, а также превосходнѣйшія яблони и груши. Деревьевъ холоднаго климата, какъ напр. сосны, ели, пихты, *природа* не производитъ въ этой странѣ.

§ 160. Si quis Aethiopus, Aegyptum, Arabas, Indos, Scythas, Bactros, Sarmatarum tot gentes et orientis omniaque Parthorum regna diligentius computet, aequa ferme pars hominum in toto mundo calamis superata degit.

Если хорошенько сосчитать Эѳіоповъ, Эгипетъ, Арабовъ, Индійцевъ, Скиѳовъ, Бактрійцевъ, столько племенъ Сарматскихъ и восточныхъ, наконецъ все области Парѳянскія, то *окажется*, что во всемъ мѣрѣ почти равная часть людей живетъ, побѣжденная тростникомъ [т. е. стрѣлами].

LIBER XVII.

КНИГА 17.

§ 233... Alia [arbores] in terris septentrionalibus, ut Ponto, Thracia, frigore aut gelu laborant, si post brumam continuavere XL diebus. et ibi autem et in reliquis partibus, si protinus editis fructibus gelatio magna consecuta est, etiam paucis diebus necat.

Нѣкоторыя деревья въ сѣверныхъ странахъ, какъ напр. въ Понтѣ и Фракіи, страдаютъ отъ холода или мороза, если они продолжаютъ въ теченіе 40 дней послѣ зимняго солнцестоянія; но какъ тамъ, такъ и въ другихъ странахъ, большіе заморозки губятъ деревья даже въ нѣсколько дней, если наступать немедленно послѣ завязыванія плодовъ.

LIBER XVIII.

КНИГА 18.

§ 100. Milio Campania praecipue gaudet pultemque candidam ex eo facit. fit et panis praedulcis. Sarmatarum quoque gentes hac maxime pulte aluntur et cruda etiam farina, equino lacte vel sanguine e scuris venis admixto.

Просо любятъ въ особенности жители Кампаніи и готовятъ изъ него бѣлую кашу; дѣлается изъ него также очень вкусный хлѣбъ. Сарматскія племена также по большей части питаются этой кашей и даже сырой мукой, примѣшивая къ ней кобылье молоко или кровь изъ голенныхъ жилъ.

LIBER XIX.

КНИГА 19.

§ 52. Romae quidem per se hortus ager pauperis erat. ex horto plebei macellum, quanto innocentiore victui mergi enim, credo, in profunda satius est et

Въ Римѣ, правда, садъ представлялъ собою все поле бѣдняка; садъ доставлялъ все нужное для пропитанія плебея, при чемъ весь образъ жизни былъ куда скром-

ostrearum genera naufragio exquiri, aves ultra Phasim annum peti ne fabuloso quidem terrore tutas, immo sic pretiosiores...

нѣе! Неужели, въ самомъ дѣлѣ, лучше нырять въ морскія пучины и съ опасностью кораблекрушенія отыскивать разные виды устрицъ, или доставать изъ-за рѣки Фасида птицъ, не охраняемыхъ даже баснословнымъ страхомъ, но тѣмъ болѣе драгоценныхъ...

LIBER XXI.

КНИГА 21.

§ 77. Aliud genus in eodem Ponti situ, gente Sannorum, mellis quod ab insania quam gignit maenomenon vocant, id existimatur contrahi flore rhododendri quo scitent silvae. gensque ea, cum ceram in tributa Romanis praestet, mel, quoniam exitialiale est, non vendit.

Въ тѣхъ же припонтійскихъ странахъ, въ землѣ племени Санновъ есть другой видъ меда, который называютъ «бѣшеннымъ» вслѣдствіе производимаго имъ сумасшествія. Полагаютъ, что пчелы берутъ его съ цвѣтовъ рододендрона, которыми изобилуютъ тамъ гѣса. Названное племя, доставляя Римлянамъ въ видѣ подати воскъ, не ведетъ торговли медомъ вслѣдствіе его губительнаго дѣйствія.

§ 83... [Cera] optima quae Punica vocatur, proxima quam maxime fulva odorisque mellei, pura, natione autem Pontica, quod constare equidem miror inter venenata mella...

Лучшій воскъ — такъ называемый пуническій; ближайшій къ нему сортъ — очень темнаго желтаго цвѣта, съ медовымъ запахомъ, чистый, идетъ изъ Понтійскихъ странъ, чему я очень удивляюсь въ виду ядовитости тамошнихъ медовъ...

LIBER XXII.

КНИГА 22.

§ 2. Equidem et formae gratia ritusque perpetui in corporibus suis aliquas exterarum gentium uti herbis quibusdam adverte animo. inlinunt certe aliis aliae faciem in populis barbarorum feminae, maresque etiam apud Dacos et Sarmatas corpora sua inscribunt.

Я замѣчаю, что нѣкоторые изъ чужеземныхъ племенъ употребляютъ известныя травы для раскрашиванія своихъ тѣлъ ради красоты и постоянного обычая. По крайней мѣрѣ женщины у варварскихъ народовъ намазываютъ себя разными растительными мазями лицо, а у Давовъ и Сарматовъ даже мужчины расписываютъ себя тѣла.

LIBER XXV.

КНИГА 25.

§ 5... Mithridates, maximus sua aetate regum, quem debellavit Pompeius, omnium ante se genitorum diligentissimus vitae fuisse argumentis praeterquam fama intellegitur. (6) uni ei excogitatum cotidie venenum bibere praesumptis remediis ut consuetudine ipsa innoxium fieret,

Митридатъ, величайшій изъ царей своего времени, разбитый Помпеемъ, былъ привязанъ къ жизни болѣе всѣхъ своихъ предшественниковъ, что не только известно по слухамъ, но и подтверждается фактами. Одинъ онъ придумалъ ежедневно пить ядовитыя снадобья послѣ предварительнаго

primo inventa genera antidoti ex quibus unum etiam nomen eius retinet, illius inventum sanguinem anatum Ponticarum miscere antidotis, quoniam veneno viverent, ad illum Asclepiadis medendi arte clari volumina composita extant, cum sollicitatus ex urbe Roma praecepta pro se mitteret, illum solum mortalium certum est XXII linguis locutum nec e subiectis gentibus ullum hominem per interpretem appellatum ab eo annis LVI quibus regnavit. (7) is ergo in reliqua ingeni magnitudine medicinae peculiariter curiosus et ab omnibus subiectis, qui fuere magna pars terrarum, singula exquirens scrinium commentationum harum et exemplaria effectusque in arcanis suis reliquit, Pompeius autem omni praeda regia potitus transferre ea sermone nostro libertum suum Lenaenum grammaticae artis iussit, vitaque ita profuit non minus quam reipublicae victoria illa.

пріема противодѣствующихъ средствъ, для того чтобы вслѣдствіе привычки *ослабій ядъ* оказался безвреднымъ; онъ первый открылъ разные виды противоядій, изъ которыхъ одно носитъ даже его имя; его же открытіе примѣшивать къ противоядіямъ кровь Понтійскихъ утокъ, такъ какъ онѣ питаются ядовитыми веществами. До сихъ поръ существуютъ посвященныя ему книги знаменитаго своимъ искусствомъ врача Аскліпіада, который, будучи приглашенъ къ нему изъ Рима, вмѣсто себя послалъ врачевныя наставленія. Доложительно извѣстно, что Мнѣридатъ былъ единственный изъ смертныхъ, говорившій на 22 языкахъ, и что въ теченіе своего 56-лѣтняго царствованія онъ не обращался при помощи переводчика ни къ одному человѣку изъ подвластныхъ ему племенъ. Итакъ онъ, кромѣ другихъ высокихъ душевныхъ качествъ, обладалъ особымъ интересомъ къ медицинѣ и, испытывая разные средства отъ всѣхъ своихъ подданныхъ, которые занимали значительную часть вселенной, оставилъ въ своихъ тайникахъ ящики такого рода сочиненій, образцы и описанія ихъ дѣйствій; а Помпей, овладѣвши всей царской добычей, приказалъ своему вольноотпущеннику, грамматикау Линею, перевести ихъ на пашъ языкъ, и такимъ образомъ его знаменитая побѣда принесла не менѣе пользы человѣческой жизни, чѣмъ государству.

§ 82.... Invenere herbas et universae gentes, Scythia primam eam quae Scythice vocatur, circa Maeotim nascens, praedulcem alias utilissimamque ad ea quae asthmata vocant, magna et ea commendatio, quod in ore eam habentes sitim famemque non sentiunt.

§ 83. Idem praestat apud eosdem hippocrase, distincta, quod in equis quoque eundem effectum habeat, traduntque his duabus herbis Scythas etiam in duodenos dies durare in fame sitiique.

Открыли лікарственныя травы и дѣльныя народы. Скиены первые открыли ту, которая называется «Сквенской»; она произрастаетъ вокругъ Мѣотиды, имѣетъ очень сладкій вкусъ и чрезвычайно полезна противъ такъ называемыхъ астмъ (удушья). Она очень рекомендуется и тѣмъ, что, держа ее во рту, *люди* не чувствуютъ жажды и голода.

Такое же свойство имѣетъ у нихъ же «иппакра», отличающаяся тѣмъ, что производитъ такое же дѣйствіе и на лошадей; и говорятъ, что при помощи этихъ двухъ травъ Скиены перемогаютъ голодъ и жажду даже по двѣнадцати дней.

§ 157. Acoron iridis folia habet, angustiora tantum et longiore pediculo, radices nigras minusque venosas, cetero et has similes iridis, gustu acres, odore non ingratas, ructu faciles. optumae Daspetiacaе e Galatia, mox Creticae, sed plurimae in Colchide iuxta Phasim amnem et ubicumque in aquosis. recentibus virus maius quam vetustis, Creticae candidiores Ponticis.... vis ei ad calfaciendum extenuandumque efficax, contra suffusiones et caligines oculorum, suco eiusdem potio contra serpentes.

У «акора» листья такіе же, какъ у касатика, только уже и съ болѣе длиннымъ черенкомъ; корни у него черные и менѣе жилистые, а въ остальномъ также похожіе на касатиковые, острые на вкусъ, съ довольно приятнымъ запахомъ, легко производящіе отрыжку; самыя лучшіе — Даспетійскіе изъ Галатіи, затѣмъ Критскіе, но больше всего ихъ добывается въ Колхидѣ по р. Фасиду и повсюду въ изобилующихъ влагою *мѣстностяхъ*; въ молодыхъ больше сока, чѣмъ въ старыхъ, Критскіе болѣе Понтійскихъ... онъ дѣйствуетъ какъ горячительное и облегчающее средство, *затѣмъ* противъ подтековъ и потемненія въ глазахъ, а нѣтъ ихъ сока — противъ *ужасленія* змѣй.

LIBER XXVI.

КНИГА 26.

§ 98. [Graeci dicunt satyrii genere quod erythraicon appellant venerem stimulari ideoque dari] a Sarmatis equis ob assiduum laborem pigrioribus in coitu, quod vitium prosedamum vocant.

[По словамъ Грековъ видъ растенія сатирія, называемый «эрирейскимъ», возбуждаетъ сладострастіе и поэтому] Сарматами дается лошадямъ, вслѣдствіе постоянного пребыванія въ работѣ неохотно вдущимъ въ случку; этотъ порокъ называютъ они «*prosedamum*».

§ 146... Scythae volnera Scythica curant.

...Скиены лѣчатъ раны «Скиеской *травой*».

LIBER XXVII.

КНИГА 27.

§ 2 [Constat] Scythicam herbam a Macotis paludibus.... alias praeterea aliunde ultro citroque humanae saluti in toto orbe portari...

[Извѣстно, что] Скиеская трава отъ болотъ Мэотійскихъ... а кромѣ того и другія изъ другихъ мѣстъ перевозятся туда и сюда по всему міру для блага человечества...

§ 31. Anonymos non inveniendo nomen invenit. adfertur e Scythia, celebrata Nicasio non parvae auctoritatis medico, item Aristogitoni, in volneribus praeclara, ex aqua tusa inposita, pota vero mammis praecordisque percussis, item sanguinem excreantibus. putavere et bibendam volneratis. fabulosa arbitror quae adiciuntur, recente ea si uratur ferrum aut aes feruminari.

«Безыменка» получила *такое* названіе за непріисканіемъ *другого*; она привозится изъ Скиеи, прославлена весьма авторитетнымъ врачомъ Икесіемъ, а также Аристогитонемъ, и *составляетъ* превосходное *средство* для *заживленія* ранъ, если прикладывается истолченною съ водою, а въ видѣ питья — противъ поражений грудей и предсердій, а также противъ кровохарканія; совѣтовали и пить ее *рачевымъ*. Я считаю баснословными прибав-

ляемые *разказы*, будто бы желѣзо нн мѣдъ склеивается, если прижечь ихъ свѣ- жю «безыменною».

§ 45. Absinthi genera plura sunt: Santonicum appellatur e Galliae civitate, Ponticum e Ponto, ubi pecora pinguescunt illo et ob id sine felle reperiuntur, neque aliud praestantius, multoque Italico amarius, sed medulla Pontici dulcis...

Есть довольно много видовъ полыни: Сантонская носитъ названіе отъ *одного* галльскаго города, Понтійская — отъ Понта, гдѣ скотъ (мелкій) отъ нея жирѣетъ и по этой причинѣ встрѣчается безъ желчи; это самый лучший видъ *по- лыни*; онъ гораздо горче Италійскаго, хотя мозжечокъ Понтійской *полыни* сла- докъ...

§ 128. Rhecoma adfertur ex his quae supra Pontum sunt regionibus. radix costo nigro similis, minor et rufior paulo, sine odore, calfaciens gustu et adstringens. eadem trita vini colorem reddit ad crocum inclinantem....

«Рекома» привозится изъ странъ, ле- жащихъ надъ Понтомъ; корень ея похожъ на корень чернаго коста, только немно- го меньше и краснѣе, безъ *всякаю* запаха, съ горячительнымъ и вяжущимъ вкусомъ; при трепіи она принимаетъ винный цвѣтъ съ шафраннымъ оттѣнкомъ.

LIBER XXIX.

КНИГА 29.

§ 69.... [Viperarum] caput dissecant Scythae inter aures ad eximendum lapillum quem aiunt ab ea devorari territa. alii ipso toto capite utuntur.

...Скиены разсѣкаютъ голову [виперы] между ушами, чтобы достать камешекъ, который, какъ говорятъ, она проглатыва- етъ въ испугѣ. Другіе употребляютъ самую голову цѣлкомъ.

LIBER XXXI.

КНИГА 31.

§ 52.... Mutant saporem [aquarum] et influentes rivi, ut Borysthenen, victique diluuntur. aliqui vero et imbre mutantur. ter accidit in Bosporo ut salsi deciderent necarentque frumenta...

[Въ объясненіи причинъ, вліяющихъ на измѣненіе вкуса воды въ рѣкахъ:] Мѣ- няютъ вкусъ и выпадающіе ручьи, какъ въ Борисеенѣ, но, *какъ бы* побѣжденные, растворяются. Въ нѣкоторыхъ перемѣна *вкуса* происходитъ вслѣдствіе дождей: въ Боспорѣ, напр., было три случая выпаденія соленыхъ дождей, пагубнымъ образомъ дѣйствовавшихъ на посѣвы...

§ 56. Borysthenes aestatis temporibus caeruleus fertur, quamquam omnium aquarum tenuissimus, ideoque innatans Hypani, in quo et illud mirabile, austris flantibus superiorem Hypanim fieri. sed tenuitatis

Вода Борисеена въ своемъ теченіи въ лѣтнее время имѣетъ голубой цвѣтъ, хотя она изъ всѣхъ водъ отличается наимень- шею плотностью и поэтому течетъ по- верхъ воды Ипанида; но замѣчательно,

argumentum et aliud est quod nullum halitum, non modo nebulam emittit.

что при южномъ вѣтрѣ вода Ипанда всплываетъ наверхъ. Есть и другое доказательство ея малой плотности, *именно*, что она не испускаетъ никакихъ испарений, не говоря уже о туманахъ.

§ 74... In Bactris duo lacus vasti, alter ad Scythas versus alter ad Arios, sale exaestuant... (75) Sed et summa fluminum densantur in salem amne reliquo veluti sub gelu fluente, ut apud Caspias portas quae salis flumina appellantur, item circa Mardos et Armenios.

Въ Бактріи два большія озера, одно на Скиѣской сторонѣ, другое на Арійской, образуютъ соляные осадки... Но и верхніе слои рѣчной воды сгущаются въ соль, при чемъ осталъная вода течетъ какъ бы подъ ледяной корою, какъ напр. у Каспійскихъ воротъ такъ называемыя соляныя рѣки, а также у Мардовъ и Арменійцевъ.

LIBER XXXII.

КНИГА 32.

§ 110. [In podagris articularisque morbis]... iubent et... fibrinis quoque pellibus calceari, maxime Pontici fibri, item vituli marini...

[При подагрѣ и болѣзняхъ суставовъ]... совѣтуютъ между прочимъ... носить обувь изъ бобровыхъ шкуръ, преимущественно Понтійскаго бобра, а также морскаго теленка...

§ 146. [Enumerantur pisces marini:]... cybium — ita vocatur concisa pelamys quae post XL dies a Ponto in Maeotim revertitur — cordyla — et haec pelamys pusilla, cum in Pontum a Maeotide exit, hoc nomen habet...

[Перечисляются морскія рыбы:] кибій — такъ называется мелкая пелагида, чрезъ 40 дней возвращающаяся изъ Понта въ Мэотиду, — кордыла — это имя носитъ также маленькая пелагида при выходѣ въ Понтъ изъ Мэотиды...

§ 149... orcyus — hic est pelamydum generis maximus, neque ipse redit in Maeotim, similis tritomi¹⁾, vetustate melior...

...Оркиномъ называется самый крупный видъ пелагидъ; онъ уже не возвращается въ Мэотиду; похожъ на тритома, но старше его и *потому* лучше...

LIBER XXXIII.

КНИГА 33.

§ 52... Iam regnaverat in Colchis Saualces Aetae subolis, qui terram virginem nactus plurimum auri argentique eruisse dicitur in Suanorum gente et alioqui velle-ribus aureis incluto regno...

...Въ Колхидѣ царствовалъ Эитовъ потомокъ Савлакъ, который, получивъ во владѣніе непочатую землю, добылъ, говорить, огромное количество золота и серебра въ *земль* племени Свановъ и вообще

1) Cf. § 151: tritomum pelamydum generis magni ex quo terna cybia fiunt.

въ своемъ государствѣ, славномъ золотыми рунами....

§ 66. Aurum invenitur in nostro orbe, ut omittamus Indicum a formicis aut apud Scythas grypis erutum, tribus modis...

Золото добывается на нашей землѣ, — не говоря объ Индійскомъ, выкапываемомъ муравьями, или въ Скиѣи грипами, — тремя способами...

§ 113. Theophrastus... tradit... minium... (114) reperiri... item apud Colchos in rupe quadam inaccessa ex qua iaculantes decuterent....

Феофрастъ... свидѣтельствуетъ, что... сурикъ... встрѣчается... также у Колхонъ на одной неприступной скалѣ, такъ что его сбиваютъ оттуда метательными копьями.

§ 151... triumpho Magni Pompei reperitur translata Pharnacis qui primus regnavit in Ponto argenteam statuam, item Mithridatis Eupatoris et curruus aureos argenteosque.

...Есть извѣстія, что въ триумфѣ Помпея Великаго была провезена серебряная статуя Фарнака, перваго Понтійскаго царя, а также *статуя* Мперидата Евпатора и золотыя и серебряныя колесницы.

§ 158. In argenti et auri metallis nascuntur etiamnum pigmenta, sil et caeruleum.... (161) Caeruleum harena est. huius genera tria fuere antiquitus: Aegyptium quod maxime probatur, Scythicum — hoc diluitur facile et, cum teritur, in quattuor colores mutatur, candidiorem nigrioremve et crassiorem tenuioremve —, praefertur huic etiamnunc Cyprium.

Въ серебряныхъ и золотыхъ рудникахъ встрѣчаются также красильныя вещества: охра и синька.... Синька есть родъ песка; изстари были три ея вида: самая лучшая Эгипетская, затѣмъ Скиѣская — она легко распускается въ водѣ и при треніи даетъ четыре оттѣнка, свѣтлѣ или темнѣе, гуще или тоньше, — но ей еще и теперь предпочитается Кипрская.

LIBER XXXVII.

КНИГА 37.

§ 2... Fabulae [gemmarum] primordium a rupe Caucasi tradunt, Promethei vinculo- rum interpretatione fatali, primumque saxi eius fragmentum inclusum ferro ac digito circumdatum, hoc fuisse anulum et hoc gemmam.

По преданію употребленіе драгоценныхъ камней ведетъ свое начало отъ Кавказской скалы и было слѣдствіемъ роковаго истолкованія оковъ Прометея: осколокъ этой скалы, обдѣланный въ желѣзо и надѣтый на палецъ, былъ первымъ кольцомъ и первымъ «камнемъ».

§ 33.... Philemon [dixit succinum] fossile esse et in Scythia erui duobus locis, candidum atque cerei coloris quod vocaretur electrum, in alio fulvom quod appellaretur hyalopyrrichum.

Филимонъ говоритъ, что янтарь есть *вещество* ископаемое и выкапывается въ Скиѣи въ двухъ мѣстахъ, — въ *одномъ* бѣлый и восковаго цвѣта, называемый собственно янтаремъ, въ другомъ — темно-желтый, извѣстный подъ названіемъ hyalopyrrichum.

§ 40. Xenocrates non succinum tantum in Italia sed et thium vocari, a Scythis vero sacrum, quoniam et ibi nascatur...

Есенократъ *говоритъ*, что *янтарь* называется въ Италиі не только succinum, но и thium, а у Скиновъ sacrum, ибо онъ добывается и тамъ...

§ 42. Certum est gigni in insulis septentrionalis oceani et ab Germanis appellari glaesum, itaque et ab nostris ob id unam insularum Glaesariam appellatam Germanico Caesare res ibi gerente classibus Austeraviam a barbaris dictam. nascitur autem defluente medulla pinei generis arboribus, ut cummis in cerasis, resina in pinis. erumpit umoris abundantia, densatur rigore vel tempore aut mari, cum ipse intumescens aestus rapuit ex insulis; certe in litora expellitur ita volubile ut pendere videatur aqua, non sidere in vado. (43) arboris sucum esse etiam prisci nostri credere, ob id succinum appellantes. pinei autem generis arboris esse indicio est pineus in adritu odor et quod accensum tædæ modo ac nidore flagrat...

Достоверно извѣстно, что *янтарь* добывается на островахъ Сѣвернаго океана и у Германцевъ называется glaesum; по этой *причинѣ* и нашими названъ Глэзаріей одинъ изъ острововъ, называвшійся у варваровъ Австеравіей, когда Германнъ Цезарь дѣйствовалъ тамъ съ флотомъ. Происходить онъ отъ истеченія сока у деревьевъ изъ породы сосенъ, какъ гумми у вишенъ, смола у сосенъ. Онъ вытекаетъ при обиліи влаги, а сгущается отъ мороза или отъ времени, или отъ *дѣйствія морской воды*, когда поднимающіяся волны уносятъ его съ острововъ. Онъ выбрасывается на берега съ такою легкостью, что кажется плавающимъ на водѣ, а не осѣдающимъ на дно. Еще наши предки признавали его древеснымъ сокомъ и потому называли succinum; доказательствомъ же его *происхожденія* отъ деревьевъ изъ породы сосенъ служатъ сосновый запахъ при трепаніи и то, что, будучи зажженъ, онъ горитъ на манеръ и съ чадомъ сосновой лучины...

§ 64. ...[Smaragdorum] Scythicorum Aegyptiorumque duritia tanta est, ut non queant volnerari...

Твердость Скинскихъ и Египетскихъ смарагдовъ такъ велика, что разбить ихъ нѣтъ возможности...

§ 65. Genera eorum duodecim: nobilissimi Scythici ab ea gente in qua inveniuntur appellati. nullis maior austeritas nec minus viti. quantum smaragdi a gemmis distant tantum Scythicus a ceteris smaragdis. proximam laudem habent sicut et sedem Bactriani... sed hos minores multo Scythicis esse tradunt...

Видовъ смарагда двѣнадцать: благороднѣйшіе — Скинскіе, названные такъ отъ того народа, у котораго добываются. Никакіе *другіе* не отличаются большею твердостью и меньшими изъянами: несколько смарагды вообще уступаютъ драгоценнымъ камнямъ, настолько Скинскій выше прочихъ смарагдовъ. Ближайшіе по достоинству, какъ и по *мѣсту* происхожденія — Бактрійскіе... но они, какъ говорятъ, гораздо мельче Скинскихъ...

§ 79... [Crystalli] in nostro orbe aliquando circa Pontum inveniri putantur....

...Кристаллы въ нашей части свѣта иногда встрѣчаются, какъ полагають, въ странахъ, лежащихъ вокругъ Понта....

§ 110. Comitatur eam [i. e. topazum] similitudine propior quam auctoritate cal-laina e viridi pallens. nascitur post aversa Indiae, apud incolas Caucasi montis Нур-канос¹⁾, Sacas, Dahas, amplitudine conspicua, sed fistulosa ac sordium plena, sincerior praestantiorque multo in Carmania, utro-bique autem in rupibus inviis et gelidis, oculi figura extuberans leviterque adhae-rens, nec ut adnata petris, sed ut adposita...

За топазомъ слѣдуетъ ближе подходящая къ нему по сходству, чѣмъ по цѣн-ности бирюза, блѣднозеленаго цвѣта. Ро-дится она, кромѣ отдаленнѣйшей части Индіи, въ земляхъ Кавказскихъ горцевъ Иркановъ, Савовъ и Даговъ; *здѣсь* она бываетъ значительной величины, по съ трещинами и грязью; гораздо чище и до-роже добывающаяся въ Карманіи; въ объ-ихъ странахъ она встрѣчается одинаково на неприступныхъ и покрытыхъ льдомъ скалахъ, выставляясь въ видѣ глаза и бу-дучи лишь слегка прикрѣплена и *при томъ* такъ, что *кажется* не приросшею къ ска-ламъ, а приложенною...

§ 115. Viret et saepe tralucet iaspis... plurimae ferunt eam gentes... Persae aeri similem quae ob id vocatur aerizusa. talis et Caspia est, caerulea est circa Thermo-dontem amnem...

Яшма бываетъ зеленая и часто про-зрачная... она добывается у весьма мно-гихъ народовъ... у Персовъ похожа цвѣ-томъ на туманъ и потому пазывается «дымчатой»; такова же и Каспійская, а у рѣки Термодонта — голубая...

§ 119. Reddetur et per se cyano gratia accommodato paulo ante et iaspidi nomine a colore caeruleo. optima Scythica...

Скажемъ теперь и о самомъ лазур-номъ камнѣ, такъ какъ раньше мы при-мѣнили это названіе къ яшмѣ вслѣдствіе ея голубаго цвѣта. Лучшій *сортъ* — Скиѣ-скій...

§ 127. Appellantur aliquae [gemmae] et chryselectroae, in colorem electri decli-nantes, matutino tamen tantum adspectu. Ponticas deprehendit levitas....

Нѣкоторые камни называются и «хри-селектрами»; по цвѣту они приближаются къ янтарию, впрочемъ только если смотрѣть утромъ. Понтійскіе узнаются по легкости....

1) Pirachos, phycaros, phicaros — *codd.*, corr. *Urlicht.*

C. VALERIVS FLACCVS SETIVS
BALBVS.Г. ВАЛЕРІЙ ФЛАККЪ СЕТИНЪ
БАЛБЪ.

[Эпическій поэтъ, жившій во 2-й пол. I в. по Р. Хр. (умеръ около 90 г. по Р. Хр., Quintil. X, 1, 90). До насъ дошла его поэма «Argonautica» въ 8 кн. (или не оконченная, или не вполне сохранившаяся), начатая вскорѣ послѣ взятія Иерусалима Титомъ въ 70 г. и, какъ видно изъ нѣкоторыхъ намековъ на изверженіе Везувія 79 г., писавшаяся очень медленно. — Текстъ: C. Valeri Flacci Setini Balbi Argonauticon libri octo. Enarravit P. Langen. Berol. 1896—7].

ARGONAVTICON

АРГОНАВТИКИ

LIBVI OCTO.

ВОСЕМЬ КНИГЪ.

Lib. I, v. 1—4.

Prima deum magnis canimus freta pervia
fatidicamque ratem, Scythici quae Phasidis
ausa sequi mediosque inter iuga coneita
rumpere, flammifero tandem consedit Olympo.

Мы поемъ моря, впервые пройденнаго
великими сынами боговъ, и вѣщій корабль,
который осмѣлился прослѣдовать къ бере-
гамъ Сѣверскаго Фасида и пробить себѣ
путь между движущимися горами, а за-
тѣмъ былъ помѣщенъ на пламенномъ
Олимпѣ...

Lib. I, vv. 40—63 (Peliae oratio ad Iasonem).

40 Hanc mihi militiam, veterum quae pul-
chrior actis,
adnue daque animum. nostri de sanguine
Cretheos ut patrias audisti effugerit aras.
hunc ferus Aeetes, Scythiam Phasimque
qui colit (heu magni Solis pudor!), hos-
pita vina
45 inter et attonitae mactat sollemnia
mensae,
nil nostri divumque memor. non nuntia
tantum
fama refert: ipsum iuvenem tam saeva
ipsum ego, cum serus fessos sopor alli-
gat artus,
aspicio, meque adsiduis lacera illius
50 questibus et magni numen maris excitat
Helle.
si mihi quae quondam vires, vel pendere
Colchida iam et regis caput hic atque
olim annis ille ardor hebet, necdum mea
imperio et belli rebus matura marique.

«Согласись на эту службу, которая
прекраснѣе дѣяній древнихъ, и дай *намъ*
свое мужество. Ты слышалъ, какъ едино-
кровный *намъ* Фриксъ избѣжалъ отцов-
скаго алтаря Крисея. Свирѣпый Эитъ, ко-
торый правитъ Сявѣю и холоднымъ Фа-
сидомъ (о, позоръ для великаго Солнца!),
зарѣзалъ его среди вилъ за гостеприим-
нымъ торжественнымъ столомъ, забывъ о
насъ и о богахъ. Это извѣстіе принесла
не одна только молва: когда поздній сонъ
сковалъ мои утомленные члены, я видѣлъ
самого юношу, стонавшаго о столь жесто-
комъ *злостыніи*, и его истерзанная тѣнь
добуждала меня постоянными жалобами, а
также и божество великаго моря — Гелла.
Если бы у меня были прежнія силы, ты
уже увидѣлъ бы наказанную Колхиду и
здѣсь голову и оружіе царя. Но прежній
пылъ остылъ съ лѣтами, а мое потомство
еще не созрѣло для власти, военныхъ
дѣлъ и моря. Ты, у котораго уже въ пол-
ной силѣ *мужскія* работы и мужской
духъ, иди, *наша* краса, возврати гре-
ческому храму руно Нефелина животнаго
и признай себя достойнымъ столь опас-
наго предпріятія». Такими *словами* убѣ-
ждалъ онъ юношу и, скорѣе похожій на

55 tu, cui iam curaque vigent animique
 viriles,
 i, decus, et pecoris Nephelai vellera
 Graio
 redde tholo ac tantis temet dignare
 periclis.
 talibus hortatur iuvenem, propiorque
 iubenti
 conticuit, cautis Scythico concurrere
 ponto
 60 Cyaneas, tantoque silet possessa dracone
 vellera, multifidas regis quem filia linguas
 vibrantem ex adytis cantu dapibusque
 vocabat
 et dabat hesterno liventia mella veneno.

приазывающаго, замолчалъ. Онъ умолчалъ, что въ Скиѣскомъ морѣ сталкиваются Кіанейскія скалы, и что руно находится подъ охраною столь огромнаго дракона съ дрозжащими многораздѣльными языками, котораго царская дочь вызывала изъ неприступныхъ мѣстъ пѣніемъ и яствами и давала меду, желтѣвшіе отъ вчерашняго яда...

Lib. IV, vv. 599—625 (e Phinei vaticinio).

quid tibi nubifera surgentem rupe Ca-
 rambin,
 600 quid memorem; quas Iris aquas aut tor-
 queat Ancon.
 proxima Thermodon hic iam secat arva:
 memento.
 inclita Amazonidum magnoque exorta
 Gradivo
 gens ibi; femineas nec tu nunc crede
 catervas,
 sed qualis, sed quanta viris insultat Eno
 605 divaque Gorgonei gestatrix innuba mon-
 stri.
 ne tibi tunc horrenda rapax ad litora
 puppem
 ventus agat, ludo volitans cum turba
 superbo
 pulvereis exultat equis ululataque tellus
 intremit et pugnas mota pater incitat
 hasta.
 610 non ita sit metuenda tibi saevissima
 quamquam
 gens Chalybum, duris patiens cui cultus
 in arvis
 et tonat adflicta semper domus ignea
 massa.
 inde omnem innumeri reges per litoris
 oram,
 hospitii quis nulla fides; sed limite recto
 615 puppis et aequali transcurrat carbasus
 aura.
 sic demum rapidi venies ad Phasidis
 annem.

Зачѣмъ я буду упоминать тебѣ о поднимающейся тучеюсною скалою Карамбиндѣ, зачѣмъ *о томъ*, какія воды катитъ Ирисъ или Анконъ? Ближайшія отсюда доли разсѣкаетъ уже Фермодонтъ: помни *это!* Тамъ славное племя Амазонидъ, рожденное великимъ Марсомъ. Не думай, что это толпы женщинъ, но сколь сильна и сколь велика нападающая на мужей Ено и божественная безбратная носительница страшилища Горгоны. Пусть быстрый вѣтеръ не гонитъ твоего корабля въ страшныхъ берегахъ тогда, когда изъ толпа, носясь въ гордой пгрѣ, скачетъ на зашпленныхъ коняхъ, земля дрожитъ отъ криковъ и отецъ возбуждаетъ битвы дилженіемъ коня. Да не будетъ для тебя такъ страшно, хотя и крайне свирѣбое, племя Халивовъ, которое занято тяжкимъ трудомъ на твердыхъ поляхъ и *идъ* огненное жилище всегда гремитъ отъ ударовъ по массѣ *жельза*. Зачѣмъ по всему побережью безчисленные царьки, гостеприимству которыхъ никакъ нельзя довѣрять; но пусть корабль пробѣжитъ мимо *ихъ* прямымъ путемъ на парусахъ, *надуваемахъ* ровнымъ вѣтеркомъ. Такъ ты прибудешь наконецъ къ быстрой рѣкѣ Фасису. Тамъ уже Скиѣскій лагерь и поднимается братская Эривія. Ты самъ окажешь тамъ помощь свирѣбымъ Колхамъ и врагу. Дальнѣйшей борьбы я не вижу. Представится и случай достать желанное руно.

castra ibi iam Scythiae fraternaе sur-
 git Erinys.
 ipse truces illic Colchos hostemque
 iuvabis
 auxiliis. nec plura equidem discrimina
 cerno.
 620 fors etiam optatam dabitur contingere
 pellem.
 sed te non animis nec solis viribus
 aequom
 credere; saepe acri potior prudentia
 dextra.
 quam tulerit deus, arripe opem. iamque
 ultima nobis
 promere fata nefas; sileo ¹⁾ et precor!...

Но не думай, что у тебя хватитъ на это
 духа и однихъ твоихъ силъ: часто благо-
 разуміе *бываетъ* сильнѣе пылкой десницы.
 Прими помощь, которую подастъ богъ.
 Остальныя судьбы намъ нельзя еще от-
 крывать. Я умоляю и молюсь»...

Lib. IV, vv. 711—732 (descriptio Ponti).

Tum freta, quae longis fuerant impervia
 saeculis,
 ad subitam stupere ratem, Pontique
 iacentis
 omne solum regesque patent gentesque
 repostae.
 non alibi effusis cesserunt longius undis
 715 litora, nec tantas quamvis ²⁾ Tyrrhenus
 et Aegon
 volvat aquas, geminis nec desint Syr-
 ti-
 bus undae.
 nam super huc vastos tellus quoque
 congerit amnes.
 non ³⁾ septemgemini memorem quas exi-
 tus Histri,
 quas Tanais flavusque Tyres Hyranisque
 Melasque
 720 addat opes quantosque sinus Maeotia
 laxent
 aequora. flumineo sic agmine fregit
 amari
 vim salis hinc Boreae cedens glacianti-
 bus auris
 Pontus et exorta facilis concreescere
 bruma.
 utque vel inmotos ursae rigor invenit ⁴⁾
 amnes,

Тогда воды, въ теченіе долгихъ вѣ-
 ковъ бывшія непроходимыи, изумились
 внезапно явившемуся кораблю, и откры-
 лось все пространство *широко* разлитого
 Понта, цари и дальнія племена. Нигдѣ въ
 другихъ мѣстахъ берега не отступили
 дальше предъ разлитыми волнами, хотя
 ни Тирренское, ни Эгейское *моря* не ка-
 таятъ такихъ огромныхъ водъ, и нѣтъ недо-
 статка воды въ обонхъ Сиртахъ. Ибо
 сюда, кромѣ того, и земля собрала огром-
 ныя рѣки. Я не буду упоминать, какое
 изобиліе *воды* придаетъ устье семичаст-
 наго Истра, Танаидъ, желтый Тиресъ,
 Ипанидъ и Меласъ и какіе широкіе за-
 ливы образуютъ Мэотійскія воды. Такъ
 множествомъ рѣкъ сломилъ силу горькой
 соли Понтъ, потому уступающій ледяному
 дыханію Борея и легко замерзающій при
 наступленіи зимы. И найдеть ли холодъ
 Медвѣдницы рѣки неподвижныи, или вол-
 нующимися въ разливахъ, всетаки въ те-
 ченіе всей зимы волны или лежатъ равни-
 ною, или высоко вздымаются при бурномъ
 волненіи, и Понтъ, изогнутый на подобіе
 Скинскаго лука, съ одной стороны давить
 своими кривыми изгибами Европу, съ дру-

1) Ita cod. Vatic.; sine me corr. Langen coll. Ter. Ad. 321, Heautontim. 90 2) «Locus corruptus et cuius emendatio valde dubia sit». Langen. 3) Ita cod. Vatic.; Langen recepit in contextum coniecturam Slothouweri num. 4) *inveniat* cod. Vatic.; Lang. e Heinsii coniectura *incubat*.

735 vel freta versa vadis, hiemem sic unda
 per omnem
 aut campo iacet, aut tumido riget ardua
 fluctu,
 atque hac Europam curvis anfractibus
 urget,
 hac Asiam Scythicum specie sinuatus in
 arcum.
 illic umbrosae semper stant aequore
 nubes
 780 et non certa dies, primo nec sole pro-
 fundum
 solvitur aut vernis cum lux aequata
 tenebris,
 sed redit extremo tandem in sua litora
 tauro.

гой — Азію. Тамъ вѣчно стоятъ надъ мо-
 ремъ мрачныя тучи, не бываетъ ясныхъ
 дней, и бездна не распускается при пер-
 выхъ лучахъ солнца или тогда, когда день
 становится равнымъ весенней ночи, но
 входитъ наконецъ въ свои берега только
 при концѣ Тельца.

Lib. V, vv. 120—126 (Amazones).

transit Halys longisque fluens anfractibus
 Iris
 saevaque Thermodon medio sale murmura
 volvens,
 Gradivo sacer et spoliis ditissimus amnis,
 donat equos, donat votas cui virgo secures,
 cum redit ingenti per Caspia claustra
 triumpho
 Massageten Medumque trahens, est vera
 propago
 sanguinis, est ollis genitor deus...

...Проходитъ мимо Алія, и текущій
 длинными изгибами Ирисъ, и катящійся съ
 страшнымъ рокотомъ среди моря Термо-
 донъ, посвященная Марсу и богатѣйшая
 добычею рѣка, которой даритъ коней и
 обѣтныя сѣкиры дѣва, когда съ великимъ
 триумфомъ возвращается черезъ Каспійскія
 тѣсныя, влacha въ плынь Массагета и Ми-
 дянина. Это истинное поколѣніе *божеской*
 крови, ихъ родоначальникъ — богъ...

Lib. V, vv. 140—183.

140 Nocte sub extrema clausis telluris ab
 antris
 pervigil auditur Chalybum labor; arma
 fatigant
 ruricolae, Gradive, tui; sonat illa creatrix
 prima manus belli terras crudelis in
 omnes.
 nam prius ignoti quam dura cubilia ferri
 145 eruerent ensesque darent, odia aegra
 sine armis
 errabant iraeque inopes et segnis Erinys.
 inde Genetaei rupem Iovis, hinc Tiba-
 renum
 dant virides post terga lacus, ubi deside-
 mitra
 feta ligat partuque virum fovet ipsa so-
 luto.

Подъ конецъ ночи изъ скрытыхъ въ
 землѣ пещеръ слышится неуспянный трудъ
 Халпвовъ: твои поселенцы, Марсъ, изну-
 ряютъ *неустанной работой* орудія. По
 всѣмъ землямъ звучитъ эта рука, первая
 создательница кровавой войны; ибо пока
 они не разрыли крѣпкія залежи неизвѣст-
 наго *дотомъ* желѣза и не дали мечей,
 пенявистъ въ горѣ блуждала безъ оружія,
 гнѣвъ былъ бесплodenъ и Еринія вяла.
 Затѣмъ они оставляютъ позади *свалу*
 Юпитера Генетейскаго и зеленыя озера
 Тивариновъ, гдѣ беременная *женщина*
 обвязываетъ мужа праздною повязкой и
 ухаживаетъ за нимъ, окончивъ свои роды.
 Вы, Моссины, также удивились парусамъ
 невѣдомаго корабля, и вы, Макроны, съ

150 vos quoque non notae mirati vela ca-
 rinae
 Mossyni, vos et stabulis Macrones ab
 altis
 Byzeresque vagi Philyraeque a nomine
 dicta
 litora, quae cornu pepulit Saturnus
 equino.
 Ultimus inde sinus saevumque cubile
 Promethei
 155 cernitur, in gelidas consurgens Caucasus
 arctos.
 ille etiam Alciden Titania fata mo-
 ventem
 attulerat tum forte dies; iamque aspera
 nisu
 undique convellens veteris cum strage
 pruinae
 vincula prensa manu saxis abduxerat imis
 160 arduus et laevo gravior pede; consonat
 ingens
 Caucasus, et summo pariter cum monte
 secutae
 incubuere trabes abductaque flumina
 ponto.
 fit fragor, aetherias ceu Iuppiter arduus
 arces
 impulerit, imas manus aut Neptunia
 terras.
 165 horruit immensum Ponti latus, horruit
 omnis
 Armeniae praetentus Hiber, penitusque
 recusso
 aequore Cyaneas Minyae timuere relictas.
 tum gemitu propiore chalybs densusque
 revulsis
 rupibus audiri montis labor et grave
 Titan
 170 vociferans, fixos scopulis dum vellitur
 artus.
 Contra autem ignari (quis enim nunc
 credat in illis
 montibus Alciden dimissave vota re-
 demptet?)
 pergere iter socii; tantum mirantur ab
 alto
 litora discussa sterni nive ruptaque saxa
 175 et simul ingentem moribundae desuper
 umbram
 alitis atque atris rorantes imbris auras.
 sol propius flammabat aquas, extremaque
 fessis
 coeperat optatos iam lux ostendere Col-
 chos,

высокихъ жилищъ, и вочующіе Визеры, и берега, названныя по имени Филеры, кото- рые Сатурнъ потрясъ конскимъ копытомъ. Оттуда откърывается взорамъ послѣдній заливъ и жестокое жилище Прометеея, Кавказъ, поднимающійся къ холоднымъ медвѣдицамъ. Этотъ день случайно привелъ *туда* и Алкида для измѣненія участи Титана; и уже съ усиленіемъ раскачивая со всѣхъ сторонъ жестокія оковы и страшивая съ нихъ застарѣлый иней, онъ, схвативъ ихъ руками, вырвалъ изъ подошвы скалъ, стоя высоко и крѣпче опираясь лѣвой ногой; загремѣлъ огромный Кавказъ и, послѣдовавъ за вершиною горы, бревна упали въ море, и рѣки были отведены *отъ него*. Раздается трескъ, какъ будто бы Юпитеръ на небѣ потрясъ зем- нныя твердьны, или рука Нептуна — основа- нія земли. Ужаснулось безпредѣльное побережье Понта, ужаснулись всѣ Иверы, живущіе вдоль Арменіи, и когда море да- леко отхлынуло назадъ, Мивіи *снова* стали бояться пройденныхъ Кіаней. Тогда по- слышались ближе стѣнящія звуки стали, глухой шумъ горы при отрываніи скалъ и тяжкіе стоны Титана при отдѣленіи его членовъ, прикрѣпленныхъ къ утесамъ. Между тѣмъ союзники, не зная этого (пбо кто повѣрилъ бы, что Алкидъ *былъ* тогда въ этихъ горахъ или исполнилъ бы отложенныя обѣщанія?), продолжаютъ свой путь. Они только дивятся съ моря *тому*, что разсѣвшіеся берега покрываются снѣ- гомъ и скалы разрываются, и вмѣстѣ *ди- вятся падающей* сверху огромной тѣни умирающей птицы и льющимъ по воздуху чернымъ дождямъ *ея крови*. Солнце ближе воспламеняло воды, океанивающійся день уже началъ показывать утомленнымъ же- лавныхъ Колховъ, гдѣ великій Фасидъ стремится пѣнящимся устьемъ въ проти- волежащее море. Всѣ вмѣстѣ узнаютъ мѣста, составляющія цѣль ихъ пути, при- поминаютъ признаки и по порядку прой- денныя племена и вводятъ корабль въ рѣку. Вмѣстѣ залитая свержающимъ ээри- ромъ Паллада и Юнона останавливаютъ запряжку крылоногихъ коней.

magnus ubi adversum spumanti Phasis
in aequor
180 ore ruit. cuncti pariter loca debita
noscunt
signaque commemorant emensasque or-
dine gentes
dantque ratem fluvio. simul aethere
plena corusco
Pallas et alipedum Iuno inga sistit
equorum.

Lib. V, vv. 416—428 (e descriptione regio).

nec minus hinc varia dux laetus imagine
templi
ad geminas fert ora fores cunabula
gentis
Colchidos hic ortusque tuens; ut prima
Sesostris
intulerit rex bella Getis, ut clade suorum
420 territus hos Thebas patriumque reducat
ad amnem,
Phasidis hos imponat agris Colchosque
vocari
imperet: Arsinoen illi tepidaeque requi-
runt
otia laeta Phari pinguemque sine imbribus
annum,
hi iam Sarmaticis permutant carbasa
bracis.
425 barbarus in patriis sectatur montibus
Aean
Phasis amore furens: pavidas iacit illa
pharetras
virgineo turbata metu discoursibus et iam
deficit, ac volucris victam deus alligat
unda...

...Отсюда вождь, не менѣе восхищенный разукрашеннымъ изображеніемъ храма, переноситъ взоры на двухстворчатая двери, созерцая здѣсь колыбель и происхождение Колхидскаго народа: какъ царь Сесострисъ впервые пришелъ войною на Гетовъ, какъ онъ, уstraшенный пораженіемъ своихъ, однихъ отвелъ назадъ въ Фивы и къ родной рѣкѣ, а другихъ поселилъ на поляхъ Фасиды и повелѣлъ называться Колхами. Тѣ возвращаются въ Арсиною, къ веселой жизни на тепломъ Фарѣ и въ благодатный климатъ безъ дождей, а эти уже мѣняютъ льняныя одежды на Сарматскіе штаны. Варваръ Фасидъ, неистовствуя отъ любви, преслѣдуетъ Эю въ родныхъ горахъ: она робко бросаетъ колчанъ, смущенная дѣвическимъ страхомъ, и уже лишается чувствъ отъ бѣгства, и богъ обвиваетъ побѣжденную летучею волною...

Lib. V, vv. 456—464 (regia Colchorum familia).

..se Sole satus patriis penetralibus infert.
filius hunc iuxta primis Absyrtus in annis,
dignus avo quemque insontem meliora manerent.
tum gener Albanis Styrius qui advenerat
oris,
distulerant sed bella toros; tum Phrontis
et Argus
Aeolidae fraterque Melas, quos advena
Phrixus

...Сынъ Солнца вступаетъ въ отцовскія палаты. Подлѣ него малолѣтній сынъ Абсиртъ, достойный дѣда и своею невинностью заслуживавшій лучшую участь. Затѣмъ женихъ *дочери* Стиръ, который прибылъ съ Албанскаго побережья, но война заставила отложить бракъ; затѣмъ Эолиды Фронтидъ и Аргъ и братъ ихъ Меласъ, которыхъ родилъ пришлецъ Фриксъ, и Китисоръ съ легкимъ копьемъ.

progenuit, pariterque levi Cytisorus in
 hasta.
 post alii, quos praecipuo Titania proles¹⁾
 legit honore patres, motique ad proelia
 reges...

За ними другіе старцы, которыхъ пото-
 мокъ Титана отличилъ особымъ почетомъ,
 и вызванные на битвы цари...

Lib. VI, vv. 33—167.

Hinc age Rhipaeo quos videris orbe fu-
 rores,
 Musa, mone; quanto Scythiam molimine
 Perses
 35 concierit, quis fretus equis per bella
 virisque.
 verum ego nec numero memorem nec
 nomine cunctos
 mille vel ora movens; neque enim plaga
 gentibus ulla
 ditior: aeterno quamquam Maeotia pubes
 Marte cadat, pingui numquam tamen
 40 quod geminas arctos magnumque quod
 inpleat anguem.
 ergo duces solasque, deae, mihi promite
 gentes.
 Miserat ardentis, mox ipse secutus,
 Alanos
 Heniochosque truces iam pridem infen-
 sus Anaësis,
 pacta quod Albano coniunx Medea ty-
 ranno;
 45 nescius, heu, quanti thalamos ascendere
 monstri
 arserit atque urbes maneat qui terror
 Achaeas,
 gratior ipse deis orbaque beatior aula.
 proxima Bisaltæ legio ductorque Co-
 laxes,
 sanguis et ipse deum, Scythicis quem
 Iuppiter oris
 50 progenuit viridem Myracen Tibisenaque
 iuxta
 ostia, semifero (dignum si credere)
 captus
 corpore, nec nymphae geminos exhorruit
 angues.
 cuncta phalanx insigne Iovis caelataque
 gestat

Теперь, Муза, напомни мнѣ, какую
 ярость видѣла ты въ Рипейскомъ мѣрѣ,
 какимъ усиліемъ возбудилъ Персъ Скиѣю
 и кто уповалъ въ битвахъ на коней и му-
 жей. Впрочемъ, еслибы я имѣлъ даже ты-
 сячу усть, то не вспомнилъ бы всѣхъ по
 числу и именамъ, ибо ни одна страна не
 богаче *этой* племенами: хотя Маэотійская
 молодежь гибнетъ въ вѣчныхъ войнахъ,
 однако никогда на богатой почвѣ нѣтъ
 недостатка *съ населеніи*, которое напол-
 няетъ обѣихъ Медвѣдицъ и огромнаго
 Дракона. Поэтому, богини, выдвигайте мнѣ
 вождей и одни только племена. Анавсій,
 уже раньше ставшій врагомъ за то, что
 Медея была обѣщана въ жены Албан-
 скому тиранну, выслалъ пылкихъ Алановъ,
 за *которыми* вскорѣ послѣдовалъ и самъ,
 и свирѣпыхъ Ипіоховъ. Увы, онъ не зналъ,
 въ чертогъ какого чудовища стремился
 онъ войти и какой ужасъ предстоялъ
 Ахейскимъ городамъ, будучи самъ пріят-
 нѣе богамъ и счастливѣе въ холостомъ
 дворцѣ. Ближе всѣхъ къ *нему* легионъ
 Бизальты и предводитель Колаксъ, тоже
 божественной крови: Юпитеръ произвелъ
 его на Скиѣскомъ побережѣ въблизи зе-
 леной Мираки и Тибисенскихъ устьевъ,
 прельщенный (если *это* достойно вѣры)
 полувѣрскимъ тѣломъ и не уstraшенный
 двумя змѣями нимфы. Вся фалауга носитъ
 на рѣзныхъ покровахъ (щитахъ) Юпите-
 ровъ атрибутъ, — раздѣленные на три
 части огни (т. е. перуны). Не ты первый,
 воинъ Римскій, рассыпалъ по щитамъ
 лучи сверкающей молнии и красныя
 крылья. Кроме того, самъ *Колаксъ* собралъ
 воздушныхъ драконовъ, отличіе матерн
 Оры, и съ обѣихъ сторонъ противопостав-
 ленные змѣи сближаются языками и на-

1) *tellus* cod. Vatic., corr. *Burmannelus*; cf. *Tangen* ad loc.
 V. 48: *regio* Vatic.; corr. *Pius*.

tegmina dispersos trifidis ardoribus ignes;
 55 nec primus radios, miles Romane, corusci
 fulminis et rutilas scutis diffunderis alas.
 insuper auratos collegerat ipse dracones,
 matris Horae specimen, linguisque adver-
 sus utrimque
 congruit et tereti serpens dat vulnera
 gemmae.
 60 tertius unanimis veniens cum milibus
 Auchus
 Cimmerias ostentat opes, cui candidus
 olim
 crinis inest, natale decus; dat longior
 aetas
 iam spatium; triplici percurrens tempora
 nodo,
 demittit sacra geminas a vertice vittas.
 65 Datin Achaemeniae gravior de vulnere
 pugnae
 misit in arma Daraps, acies quem Mar-
 tia circum
 Gangaridum, potaque Gerus quos efferat
 unda,
 quique lacum cinxere Bycen, non defuit
 Anxar,
 non Rhadalo cum fratre Sidon, Acesi-
 naque laevo
 70 omine fatidicae Phrixus movet agmina
 cervae.
 ipsa comes, saetis fulgens et cornibus
 aureis,
 ante aciem celsi vehitur gestamine conti
 maesta nec in saevae lucos reditura
 Dianae.
 movit et Hylaea supplex cum gente
 Syenen
 75 impia germani praetentans volnera Perses.
 densior haut usquam nec celsior extulit
 ullas
 silva trabes fessaeque prius rediere sa-
 gittae
 arboris ad summum quam pervenere
 cacumen.
 quin et ab Hircanis Titanus expulit
 antris
 80 Cyris in arma viros, plaustisque ad
 proelia cunctas
 Coelaetae traxere manus; ibi sutilis illis
 et domus et crudo residens sub vellere
 coniunx
 et puer e primo torquens temone cateias.

носить раны точеному камню. Третій
 Авхъ, пришедшій съ единоплеменными тыся-
 чами, выставляетъ на показъ Киммерій-
 скія богатства; у него издавна бѣлые во-
 лосы, прирожденный знакъ; пожилой воз-
 растъ уже образуетъ просторъ *на золотъ*;
 обвивая виски тройнымъ узломъ, онъ
 спускаетъ съ священной главы двѣ по-
 вязки. Дарапъ, страдавшій отъ раны, *по-*
лученной въ Ахэменской битвѣ, послалъ
 на войну Датія, котораго окружалъ воин-
 ственный строй Гангаридовъ и *тѣхъ*, ко-
 торыхъ приводитъ въ ярость выпитая вода
 Гера, а также *тѣхъ*, которые живутъ кру-
 гомъ озера Вика. Былъ тамъ и Авесуръ,
 и Сидонъ съ братомъ Радаломъ, и Фриксъ
 двигалъ Ахесинскіе отряды по дурному
 знаменію вѣщей лани. Сама она сопут-
 ствуетъ и, блистая шерстью и золотыми
 рогами, везется передъ строемъ на высо-
 комъ шестѣ; она печальна и не желаетъ
 возвратиться въ рожи свирѣпой Діаны.
 Умоляющій Персъ, выставляя безбожно
 нанесенныя раны брата, двинулъ и Сіену
 съ племенемъ Илеискимъ. Нигдѣ ни одна
 лѣсъ не была гуще и не поднимала выше
древесныхъ стволовъ; утомленные стрѣлы
 падали назадъ прежде, чѣмъ достигали до
 верхушки дерева.

И изъ Иркандскихъ пещеръ Титанскій
 Кирій выгналъ къ оружію мужей, и Кыла-
 леты привлекли къ битвамъ всѣ отряды
 на выбитыхъ: тамъ у нихъ и сивной
 (изъ кожъ) домъ, и жена, сидящая полъ
 сиромятной кожей, и сынъ, гнушій коня
 изъ первой *попавшейся* жерди. Покидается
 и обртытая моремъ Тира; покидается и

Versus 78 in edd. antiquis tantum habetur.

linquitur abruptus pelago Tyra; linquitur
 et mons
 ss Ambenus et gelidis pollens Ophiusa ve-
 nenis.
 degeneresque ruunt Sindi glomerantque
 paterno
 crimine nunc etiam metuentes verbera
 turmas.
 hos super aeratam Phalces agit aequore
 pubem
 cum fremitu, densique levant vexilla
 Coralli,
 so barbaricae quis signa rotae ferrataque
 dorso
 forma suum truncaequae Iovis simulacra
 columnae;
 proelia nec raucos curant incendere cornu
 indigenas sed rite duces et prisca suorum
 facta canunt veterumque viris hortamina
 laudes.
 ss ast ubi Sidonicas pernix pedes aequat
 habenas,
 illinc iuratos in se trahit Aea Batarnas,
 quos duce Tentagone crudi mora corti-
 cis armat
 aequaque nec ferro brevior nec rumpia
 ligno.
 nec procul albentes gemina ferit aclyde
 parmas
 100 hiberni qui terga Novae gelidumque
 securi
 eruit et tota non audit Alazona ripa;
 [quosque Taras niveumque ferax Evar-
 chus olorum].
 te quoque venturis, ingens Ariasmene,
 saeculis
 tradiderim, molem belli lateque ferentem
 105 undique falcatos deserta per aequora
 currus.
 insequitur Drangaea phalanx claustrisque
 profusi
 Caspiadae, quis turba canum non segnius
 acres
 exilit ad litnos pugnasque capessit eriles;
 inde etiam par mortis honos tumulisque
 recepti
 110 inter avos positusque virum; nam pectora
 ferro
 terribilesque innexa iubas ruit agmine
 nigro

гора Амбенская и сильная холодными
 ядами Офіуса. Устремляются выродив-
 шіеся Сидны и скучиваютъ отряды, еще
 нынѣ боищіеся ударовъ *бичей* встѣд-
 ствіе преступленія предковъ. Рядомъ съ
 ними Фалкъ съ шумомъ ведетъ по равнинѣ
 вооруженную мѣдью молодежь, и подни-
 маютъ знамена густые *ряды* Боралловъ,
 у которыхъ значками *служать* варварскія
 колеса, на спяиѣ — покрытое желѣзомъ
 изображеніе свиней и кумиры Зевса —
 обломанныя колонны. Они даютъ сигналъ
 къ битвамъ не хриплымъ *звукомъ* рога, но
 уставно воспѣвають туземныхъ вождей и
 старинныя дѣянія соплеменниковъ, и хвалы
 предковъ *служать* побужденіемъ мужамъ.
 А гдѣ быстрый пѣхотинецъ равняется
 съ Сидонскими вождями, оттуда Эя вле-
 четъ къ себѣ силоченныхъ влѣткою Ба-
 тарновъ, которые подъ предводительствомъ
 Тевтагона вооружены щитами изъ сырой
 коры и дротиками съ равными по длинѣ
 остриемъ и древкомъ. И недалеко *отсюда*
 пронзаютъ двойнымъ дротикомъ бѣловатые
 щиты *тотъ*, кто вырубаетъ сѣкирой ледъ
руки Новой и не слышитъ *теченія*
 замерзшаго Алазона вдоль всего берега
 и которыхъ... Тарантъ и Эвархъ, богатый
 бѣлоснѣжными лебедами. И тебя могу
 я передать грядущимъ вѣкамъ, гигантъ
 Ариасмень, несущаго тяготу войны и ши-
 роко разсыпавшаго всюду по пустынной
 равнинѣ вооруженныя косами колесницы.
 Слѣдуетъ рать Дрангейская и вышедшіе
 изъ ущелій Каспиады, у которыхъ стая
 псовъ незѣбно выскакиваетъ на рѣзкіе
звуки роговъ и участвуетъ въ битвахъ
своихъ господъ. Поэтому нимъ воздается
 равная почестъ *по* смерти, и они припи-
 маются въ курганы среди предковъ и мо-
 гилъ мужей, ибо съ желѣзомъ въ груди
 и съ страшной гривой стая мчится
 чернымъ строемъ и съ *такимъ* лаемъ,
 каковымъ оглашается страшная дверь Дита
 или свѣта Геваты высоко въ воздухѣ.
 Святой пророкъ Ванъ ведетъ рати отъ
 Ирианскихъ дѣсовъ; уже третье поколѣніе
 Скнеио видѣло его воспѣвающимъ му-
 жественныхъ Мипіевъ и вѣтрила *корабля*
 Арго. Его наставленіями богаты и Индій-

V. 88 pubem] Burmanni coniecturam recepi pro nubem. V. 95 pernix Langen; inter Vatic.
 V. 102. «Quid versu faciam, nescio». Langen. V. 110. iam Langen.

latratuque cohors, quanto sonat horrida
 Ditis
 ianna vel superas Hecates comitatus in
 auras.
 ducit ab Hyrcanis vates sacer agmina
 lucis
 115 Vanus; eum Scythiae iam tertia viderat
 aetas
 magnanimos Minyas Argoaque vela ca-
 nentem.
 illius et dites monitis spondentibus Indi
 et centumgeminae Lagea novalia Thebes
 totaque Rhipaeo Panchaia rapta triumpho.
 120 discolor hastatas effudit Hiberia turmas,
 quas Otaces, quas Latris agunt et raptor
 amorum
 Neurus et expertes canentis Iazyges aevi.
 namque ubi iam viresque aliae notusque
 recusat
 arcus et inceptus iam lancea temnit
 erilis,
 125 magnanimis mos ductus avis haut segnia
 mortis
 iura pati, dextra sed caraе occumbere
 prolis
 ense dato; rumpuntque moras natusque
 parensque,
 unanimes ambo miserandi fortibus actis.
 hic et odorato spirantes crine Mycaei
 130 Cossaeaeque manus et qui tua iugera
 nondum
 eruis, ignotis insons Arimaspe metallis,
 doctus et Auchates patulo vaga vincula
 gyro
 spargere et extremas laqueis adducere
 turmas.
 non ego sanguineis gestantem tympana
 bellis
 135 Thyrsageten cinctumque vagis post terga
 silebo
 pellibus et nexas viridantem floribus
 hastas.
 fama ducem Iovis et Cadmi de sanguine
 Bacchum
 hac quoque turiferos, felicia regna, Sa-
 baeos,
 hac Arabas fudisse manu; mox rumperet
 Hebrī

цы, и Лагейскіе молодые всходы сто-
 вратныхъ Оявъ, и вся Панхаія, захвачен-
 ная Рипейскимъ триумфомъ.

Разноцвѣтная Иверія излила воору-
 женные копьями отряды, которые ведутъ
 Отавъ, Латрисъ, похититель любви Невръ
 и не знающіе убійеннаго сѣдннами воз-
 раста Языги. Ибо когда уже измѣняютъ
 прежнія силы, знакомый лукъ отказывается
служить и копьё презираетъ стремленія
своею хозяина, у мужественныхъ предковъ
 созданъ обычай не медлительно претерпѣ-
 вать смертную участь, но погибать отъ руки
 дорогаго потомства врученными *ему* ме-
 чомъ; прерываютъ замедленіе и сынъ, и
 отецъ, единодушные оба и вызывающіе со-
 жалѣніе своими мужественными посту-
 ками. Здѣсь и благоухающіе надушевыми
 волосами Микэи, и рати Кессейскія, и ти,
 невинный вслѣдствіе невѣдѣнія металломъ
 Аримаспъ, еще не раскапывающій своей
 земли, и Авхатъ, утѣющій раскидывать
 широкимъ кругомъ летучіе арканы и при-
 тягивать петлями самыя дальніе отряды.
 Я не обойду молчаніемъ Ойрсагета, но-
 сящаго тимпаны въ кровавыхъ войнахъ,
 опоясанаго за спиною развѣвающимися
 шкурами и покрывающаго зеленью цвѣ-
 товъ оплетенныя коня. *Есть* преданіе,
 что Вакхъ, вождь отъ крови Юпитера и
 Кадма, этой ратью разбилъ счастливыя
 царства приносящихъ ладонь Сабеевъ и
 Арабовъ, по затѣмъ, когда переходилъ
 чрезъ воды Ебра, покинулъ Ойрсагетовъ
 подъ ледяною Медвѣдицей. У нихъ доселѣ
сохраняется весь образъ жизни древнихъ,
 священные удары мѣдныхъ инструментовъ
 и напоминающая о восточной битвѣ

V. 121. Post hunc versum lacunam statuit Langen.

V. 123 *refutat* Vat., corr. Langen.

V. 128. *ambo animis ambo miseri tam fortibus actis.* Vatic., corr. Langen. V. 129. *mycaei*
 Vat., corr. Langen coll. Herod. III, 93 et VII, 68. V. 130. *Cossaeaeque* Langen coll. Strab. XVI,
 1, 17; Plin. VI, 134.

V. 189 commemorantur *Caspus* et *Moneses* Aeaëus, v. 192 *Dipsas* et *Caresus*, v. 193 *Strymon*, v. 194 *Cremedon* Albanus, v. 196 *Melas* et *Idasmenus*; v. 200 *Ocheus*, v. 201 *Tyres* et *Iron*, vv. 203—211 Hyrcani fratres *Getas* et *Medores*, v. 217 *Phalerus* Actaeus, v. 223 «clari Taulantis alumnus semidea genetrice *Tages*», v. 243 *Campesius*, v. 245 *Ochasus* et *Phalces*, v. 249 *Sibotes*, v. 251 *Ambenus* et *Ocreus*, v. 252 *Taxes* et *Hypanis*, v. 255 *Lacon*, v. 256 *Oncheus*, v. 266 *Styrus* et *Anausis*, v. 280, 303, 322, 365, 371 *Gesander*, v. 295 Phasidis sacerdos *Aquites*, v. 297 *Cyrnus*, v. 317 seqq. *Canthus*, vv. 342—343 *Idas*, *Oenides*, *Menoëtius*, v. 345 et 364 *Telamon*, v. 370 *Euryale* virgo, vv. 374—375 virgines *Lyce*, *Thoe*, *Harpe*, v. 377 *Menippe*, v. 387, 394, 423 *Ariasmenus*, v. 517 *Absyrtus*, v. 524 et 536 *Aron*, v. 529 *Rambelus* et *Otaxes*, v. 530 *Armes*, v. 550 *Suetes* et *Ceramnus*, v. 553 *Argus*, v. 554 *Zacorus*, *Phalces*, *Amastris*, v. 557 *Calais* et *Barisas*, v. 564 *Peucon*, v. 569 *Eurytus* et *Nestor*, v. 570 *Helix*, v. 572 *Latagus*, *Zetes*, *Daraps*, v. 618 *Hebrus*, v. 619 *Prion* Geticus et *Auchus*, v. 621 *Colaxes*, vv. 637—640 *Hypetaon*, *Gessithous*, *Arines*, *Olbus*, *Aper*, *Thydrus* Phasiades, v. 651 *Monesus*, v. 686 *Lexanor*, v. 688 *Caicus*, v. 690 et 717 *Myraces* Parthus, v. 708 *Syenes*, v. 719 *Meleager*, v. 720 *Talaus* et *Acastus*, v. 750 *Issedoniae phalanges*.

Iuvat praeterea Gesandri orationem ad Canthum citare, qua Scytharum cultus describitur.

Lib. VI, vv. 322—342.

illum, ubi congressu subiit Gesander
 iniquo,
 territat his: «tu, qui faciles hominumque
 putasti
 has, Argive, domos, alium hic miser
 aspicias annum
 altricemque nivem festinaque taedia
 vitae.
 non nos aut levibus componere brachia
 remis
 novimus aut ventos opus expectare fe-
 rentes;
 imus equis, qua vel medio riget aequore
 pontus,
 vel tumida fremit Hister aqua; nec moe-
 nia nobis
 vestra placent; feror arctois nunc liber
 in arvis
 cuncta tenens mecum; omnis amor
 iacturaque plaustri
 sola, nec hac longum victor potiere ra-
 pina;
 ast epulae quodcumque pecus, quaecum-
 que ferarum.
 mitte Asiae, mitte Argolicis mandata
 colonis,
 ne trepident: numquam has hiemes, haec
 saxa relinquam,

...Гесандръ, сошедши съ нимъ (Ван-
 томъ) въ неравномъ бою, устрашаетъ его
 слѣдующими словами: «Ты, Аргивянинъ,
 считавшій эти жилища легкими и человѣ-
 ческими, видишь здѣсь, несчастный, дру-
 гой климатъ, притательный снѣгъ и пол-
 ное презрѣнiе къ жизни. Мы не умѣ-
 емъ или палатать руки на легкія весла,
 или ждать приносящихъ помощь вѣтровъ;
 мы ѣздимъ на коняхъ, гдѣ или твердѣютъ
 волны среди моря, или Истръ шумитъ па-
 дутыми водами; и стѣны ваши намъ не по
 праву: теперь я свободно пошусь по сѣ-
 вернымъ равнинамъ, все держа съ собою;
 вся любовь и единственная потеря — по-
 возка, но и этой добычей ты не овладѣешь
 надолго въ качествѣ побѣдителя; пища
 наша — всякій домашній скотъ и всякая
 дичь. Пошли поселенцамъ Азіи и Аро-
 лиды приказъ, чтобы они не пугались: я
 никогда не покину этихъ зимъ и этихъ
 скалъ, Марсовыхъ полей, гдѣ мы уже за-
 каляли суровой волной нашей потомство и
 грубыхъ дѣтей, и гдѣ такъ легко возможна
 смерть для мужей. Такъ приятно намъ во-
 евать и грабить въ родныхъ снѣгахъ и та-
 ковою прими эту десницу». Такъ сказалъ
 онъ и размахнулъ летучій дротъ, вскоря-

V. 332 uncis seclisit *Langen* secutus *Pium*.

Martis agros, ubi iam saevo duravimus
 progeniem natosque rudes, ubi copia
 leti
 tanta viris. sic in patriis bellare pruinis
 praedarique iuvat talemque hanc accipe
 dextram.
 340 dixit et Edonis nutritum missile ventis
 concitat: it medium per pectus et hor-
 rida nexu
 letifer aera chalybs...

ленный Едонскими вѣтрами; смертоносная
 сталь пронзаетъ грудь и страшные связью
 мѣдныя *доспѣхи*...

Lib. VII, vv. 349—370 (de Medeae venenis).

...haec ubi fata,
 350 rursus ad Haemonii iuvenis curamque
 metumque
 vertitur, hunc solum propter seu vivere
 gaudens,
 sive mori, quodcumque velit; maiora
 precatur
 carmina, maiores Hecaten inmittere vires
 nunc sibi, nec notis stabat contenta ve-
 nenis.
 355 cingitur inde sinus et, qua sibi fida ma-
 gis vis
 nulla, Prometheae florem de sanguine
 fibrae
 Caucaseum promit nutritaque gramina
 ventis,
 quae sacer ille nives inter tristesque
 pruinas
 durat editque cruor, cum viscere vultur
 adeso
 360 tollitur e scopulis et rostro inrorat
 aperto.
 idem nec longi languescit finibus aevi
 immortale virens, idem stat fulmina
 contra
 salvus, et in mediis florescunt ignibus
 herbae.
 prima Hecate Stygiis duratam fontibus
 harpen
 365 intulit et validas scopulis effodit aristas;
 mox famulae monstrata reges, quae lam-
 pade Phoebes
 sub decima iuga feta metit saevitque
 per omnes

...Съ этими словами она [т. е. Медея]
 снова обращаетъ свои заботы и опасенія
 къ Емонійскому юношѣ, ради его одного
 готовая или жить, или умереть, какъ *она*
 захочетъ; она молитъ Гекату дать ей те-
 перь болѣе сильныя заклинанія и большія
 силы и не довольствуется извѣстными ей
 зельями. Затѣмъ она опоясываетъ свое
 лопно и, не зная ни одного болѣе силь-
 наго средства, добываетъ Кавказскій цвѣ-
 токъ изъ крови Прометеевой жены и
 вскормленная вѣтрами травы, которая
 укрѣпляетъ и выращиваетъ эта священная
 кровь среди снѣговъ и печальныхъ ине-
 евъ, когда коршунъ, насытившись вну-
 тренностями, поднимается съ утесовъ и
 орошаетъ изъ раскрытымъ клювомъ. Этотъ
цвѣтокъ, вѣчно зеленѣя, не вянетъ въ
 предѣлахъ долгаго вѣка; онъ же можетъ
 невредимо устоять противъ молній, и
 травы цвѣтутъ среди огней. Геката первая
 запесла закаленный въ стигійскихъ источ-
 никахъ серпъ и выкопала на скалахъ
 крѣпкіе колосья; затѣмъ жатва показана
 прислужницѣ, которая подъ десятимъ свѣ-
 точемъ Фебы жнетъ чреватныя *травы*
 горы и свирѣпствуетъ надъ всѣми остан-
 вами и гноемъ бога; тщетно стонетъ онъ,
 взирая на лицо Колхидянки; боль стая-
 ваетъ тогда на горѣ всѣ ея члены, и всѣ
 дѣла дрожатъ подъ серпомъ...

V. 357 ventis] *ponti* cod. Monac., corr. Haupt Hermae IV, 153.
 Vatic., corr. *Bachrens*.

V. 363 salvus] *Sanguis*

reliquias saniemque dei; gemit inritus
 ille
 Colchidos ora tuens; totos tunc contra-
 hit artus
 370 monte dolor cunctaeque tremunt sub
 falce catenae.

Lib. VIII, vv. 185—191 (ex oratione Ergini).

haud procul hinc ingens Scythici ruit exitus
 Histri,
 fundere non uno tantum quem flumina cornu
 accipimus; septem exit aquis, septem ostia
 pandit.
 illius adversi nunc ora petamus et undam,
 quae latus in laevum ponti cadit; inde se-
 quemur
 ipsius amnis iter donec nos flumine certo
 perferat inque aliud reddat mare...

...Недалеко отсюда струится огромное устье Сянского Истра, который, какъ мы слышали, изливаетъ свое теченіе не однимъ только рукавомъ: онъ выходитъ семью водами, раздвигаетъ семь устьевъ. Направимся теперь прямо къ его выходу и водѣ, которая впадаетъ въ лѣвый бокъ Понта; отсюда послѣдуемъ по пути самой рѣки, пока она не вынесетъ насъ вѣрнымъ теченіемъ и передастъ въ другое море...

Lib. VIII, vv. 202—211.

Puppe procul summa vigilis post terga
 magistri
 haeserat auratae genibus Medea Minervae;
 atque ibi delecta residens in lumina palla
 flebat adhuc, quamquam Haemoniis cum
 regibus iret,
 sola tamen nec coniugii secunda futuri.
 illam Sarmatici miserantur litora ponti,
 illa Thoanteae transit defleta Dianae.
 nulla palus, nullus Scythiae non maeret
 euntem
 amnis; Hyperboreas movit conspecta pruinas,
 tot modo regna tenens...

...Вдали на высокой кормѣ, за спиною бдительнаго кормчаго Медея припала къ колѣнамъ позлащенной Минервы и, сидя тамъ съ закрытыми плащомъ очами, все еще плакала; хотя она вѣдала съ Емонійскими царями, но была одинока и не была увѣрена въ будущемъ бракѣ. Ее сожалѣютъ берега Сарматскаго Понта, ее оплакиваетъ при проѣздѣ Теоантова Діана; всякое болото, всякая рѣка Сяпеіа горюетъ о путницѣ; она, недавно владѣвшая столькими царствами, тронула своимъ видомъ даже Ипербореіскіе иныи...

Lib. VIII, vv. 217—219.

Insula Sarmaticae Peuce stat nomine nym-
 phae,
 torvus ubi et ripa semper metuendus utraque
 in freta per saevos Hister descendit alum-
 nos...

Стоитъ островъ Певка, названный именемъ Сарматской нимфы, гдѣ бурный и вѣчно страшный на обоихъ берегахъ Истръ выходитъ въ море свирѣпыми рукавами...

His addendi sunt v. 256, ubi dicitur Hister anhelantem Peucen antro olim pressisse, v. 293, ubi viridis Peuce dicitur ante Danubii ostia sita esse, v. 377, ubi dicitur insula gemino flexu Danubii scindi.

V. 370 pro monte Langen minus recte coniecit forte.

Lib. VIII v. 429—430 in comparatione commemorantur Amazones lunatis peltis armatae et «Amazonius Thermodon».

Lib. VIII, vv. 498—501.

Aeetae prolem Angitiam mala gramina
primam
Monstravisse ferunt tactuque domare venena
Et lunam excussisse polo, stridoribus amnes
Frenantem, ac silvis montes nudasse vocatis.

...Существуетъ преданіе, что Эятова дочь Ангитія первая показала *людямъ* дурныя зелья, *своимъ* прикосновеніемъ обезвреживала яды, выбила съ неба луну, обуздывая рѣки нашептываньемъ, и обнажила горы, созвавъ съ *нихъ* гѣса...

Lib. XI v. 469 commemoratur «Pagasaea ratis», scil. Argo. — L. XII v. 7 dicuntur hieme Rhiphaea rigere Aquilonis flamine. — Lib. XII v. 132 dicit poeta iuxta Avernum lacum iacuisse Cimmerias domos noctemque profundam Tartarae urbis.

Lib. XIII, vv. 471—478 et 482—487¹⁾.

Tellure — ut perhibent, is mos antiquus —
Hibera
Exanima obscoenus consumit corpora vultur.
Regia cum lucem posuerunt membra, probatum est

Hyrcaenis adhibere canes. Aegyptia tellus
Claudit odorato post funus stantia saxo
Corpora et a mensis exanguem haud separatum umbra.

Exhausto instituit Pontus vacuare cerebro
Ora virum et longum medicata reponit in aevum.

.....
At Celtae vacui capitis circumdare gaudent
Ossa, nefas, auro ac mensis ea pocula servant.

Cecropidae ob patriam Mavortis sorte peremptos

Decrevere simul communibus urere flammis.
At gente in Scythica suffixa cadavera truncis
Lenta dies sepelit, putri liquentia tabo.

...Въ Иверской землѣ — говорятъ, таковъ древній обычай — поганый коршунъ уничтожаетъ бездыханныя тѣла. У Иракцевъ въ обычай употреблять собакъ, когда царскія тѣла покинуть свѣтъ. Въ Эгипетской землѣ послѣ погребенія заключаютъ тѣла стоймя въ благоуханныя каменныя гробницы и не отлучаютъ блѣдной тѣни отъ пршествъ. Въ Понтѣ установлено очищать головы мужчннъ, вынимая изъ *нихъ* мозгъ, и посредствомъ свадобій сохранять на долгій вѣкъ.... А Кельты — о ужасъ! — охотно обдѣлываютъ въ золото кости очищенной *отъ мозга* головы и сохраняютъ такія чаши для пировъ. Кекропиды установили вмѣстѣ сожигать на общемъ кострѣ погибшихъ по волѣ Марса, а у Скипскаго племени медленный днь погребаетъ трупы, прикрѣпленные къ *древеснымъ* стволамъ и истекающіе гнющей сукровицей...

Lib. XV v. 313 commemoratur Orestes quidam Sarmaticus. — Ibid. v. 685 Nabis Hammonis sacerdos dicitur conto Sarmatico esse armatus.

1) Scipio dicit sepeliendi mores alios esse apud alios populos.

Lib. XVII, vv. 487—490 (in comparatione).

Qualis apud gelidum currus quatit altior
 Hebrum
 Et Gelicas solvit ferventi sanguine Mavors
 Laetus caede nives glaciemque Aquilonibus
 actam
 Perrumpit stridens sub pondere belliger
 axis...

...Такъ Марсъ гонитъ колесницы у ле-
 дянаго Ебра и, наслаждался рѣзвю, рас-
 топляетъ кнннщею кровью Гетскіе снѣга,
 и боевая ось, скрипящая подъ ею тя-
 жестью, ломаетъ ледъ, скованный Авви-
 лонама...

M. FABIVS QVINTILIANVS.

M. ФАБІЙ КВИНТИЛИАНЪ.

[Уроженецъ испанскаго города Calagurris, получилъ образованіе въ Римѣ и съ 68 г. по Р. Хр. въ теченіе 20 лѣтъ былъ тамъ учителемъ реторики, преподаваніемъ которой приобрѣлъ широкую извѣстность; умеръ около 96 г. по Р. Хр. Написалъ нѣсколько сочиненій, изъ коихъ до насъ дошелъ знаменитый трудъ *Institutio oratoria* въ 12 кн., написанный въ началѣ 90-хъ годовъ по Р. Хр. — Текстъ: M. Fabi Quintiliani Institutionis oratoriae libri duodecim. Rec. Carolus Halm. Lips. ap. Teubn. 1868—69].

INSTITVTIONIS ORATORIAE

ОРАТОРСКАГО ОБРАЗОВАНІЯ

LIBRI XII.

12 КНИГЪ.

Lib. XI cap. II: De memoria.

Кн. XI, гл. II: О памяти.

§ 50. Ceterum quantum natura studio-
 que valeat memoria, vel Themistocles tes-
 tis... vel Mithridates, cui duas et viginti
 linguas, quot nationibus imperabat, traditur
 notas fuisse...

Впрочемъ, примѣромъ того, какую
 силу память имѣетъ отъ природы или
 благодаря упражненію, можетъ служить
 илиThemistocleсъ... или Митридатъ, кото-
 рому, по преданію, были извѣстны 22
 языка, т. е. столько же, сколько наро-
 довъ имѣлъ онъ подъ властью...

P. PAPINVS STATIVS.

П. ПАПИНІЙ СТАЦІЙ.

[Жилъ приблизительно между 40—96 гг. по Р. Хр. Литературная дѣятельность его относится къ правленію Домиціана (81—96). Отъ Стація дошли слѣдующія произведенія: 1) Сборникъ стихотвореній (въ 6 книгахъ) разнаго содержанія и размѣровъ, которому поэтъ далъ общее названіе *Silvae* (Лѣса¹⁾; 2) Эпическія поэмы *Thebaïs* въ 12 кн. и *Achilleïs* въ 2 кн.; послѣдняя, вѣроятно, за смертью автора осталась не оконченной. — Текстъ «Лѣсовъ» приведенъ по изданію A. Klotz'a (Leipzig, Teubner, 1900), а эпическихъ поэмъ — по изданію Ph. Kohlmann'a (Leipzig, Teubner; *Achilleïs* — 1879; *Thebaïs* — 1884).

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

SILVAE.

ЛѢСА.

I, 6. Kalendae Decembres. Vv. 53—56.

Декабрскія Календы.

Stat sexus rudis insciusque ferri;
 ut pugnas capit improbus viriles!

Стоять (на праздниствѣ, устроенномъ
 Домиціаномъ) ползъ, неопытный и несвѣ-

1) Ср. *Квинтил.* X, 3, 17, который, какъ доказалъ Фольмеръ (*Rhein. Mus.* т. 46, p. 343), разумѣетъ именно Сильвы Стація.

Lib. IX, vv. 610—611.

...nec te gens aspera ritu
Colchis Amazoniaeve magis coluere catervae.

И не болѣ чтили тебя (*Диану*¹) суровое
обычаями племя Колхидское и толпы
Амазонскія....

Lib. IX, vv. 733—735.

...cantusque sacros et conscia miscet
Murmura, secretis quae Colchidas ipsa sub
antris
Nocte docet monstratque feras quaerentibus
herbas.

Диана присоединяетъ священныя пѣсни
и обычныя нашептыванія, которымъ она
сама учить Колхидянокъ ночью подъ сво-
дами уединенныхъ пещеръ и указываетъ
ищущимъ дико *растущія* травы....

Lib. XI, vv. 437—438.

...Scythia curvatis erectus fluctibus umquam
Pontus Cyaneos vetuit concurrere montes.

...Скиѣское море, вздутое гребнями
волнъ, не *въ силахъ* когда-либо запретить
столкнуться Кіанейскимъ горамъ.

Lib. XII, vv. 519—539 (descriptio triumphi Thesei).

Iamque domus patrias Scythicae post aspera
gentis
Proelia laurigero subeuntem Thesea curru
Laetifici plausus missusque ad sidera vulgi
Clamor et emeritis hilaris tuba nuntiat
armis.
Ante ducem spolia et, duri Mavortis imago,
Virginei currus cumulataque fercula cristis
Et tristes ducuntur equi truncaeque bipennes,
Quis nemora et solidam Maeotida caedere
suetae,
Corytique leves portantur et ignea gemmis
Cingula et informes dominarum sanguine
peltae.
Ipsae autem nondum trepidae sexumve fa-
tentur,
Nec vulgare gemunt aspernanturque precari,
Et tantum innuptae quaerunt delubra Mi-
nervae.
Primus amor niveis victorem cernere vectum
Quadriugis; nec non populos in semet
agebat
Hippolyte, iam blanda genas patiensque
mariti
Foederis. Hanc patriae ritus fregisse severos

И уже радостныя рукоплесканія и до-
несшійся до звѣздъ крикъ народа и весе-
лье отъ окончанія войны *звуки* трубы
возвѣщаютъ, что *Theseis* вступаетъ на уви-
той лавромъ колесницѣ въ отцовскіе чер-
тоги послѣ жестокихъ битвъ со Скиѣскимъ
племенемъ. Предшествуютъ вождю *сня-
тые съ врага* доспѣхи и, обликъ суроваго
Марса, дѣвическія колесницы, и блюда,
наполненныя султанами, и печальныя
коня; сломанныя топоры, которыми *Ама-
зонки* обыкновенно прорубали рощи и
твердый *ледъ* Мэотиды, и легкія колчаны,
и блестящіе жемчугомъ пояса, и *крумыя*
щиты, запятнанныя кровью *ихъ* владѣльцевъ.
А сами онѣ отнюдь не робки и не выда-
ютъ своего пола, не рыдаютъ, какъ жен-
щины, и презираютъ мольбы, а только
ищутъ святилища безбрачной Минервы.
Первое желаніе у всѣхъ — разсмотрѣть
побѣдителя, вѣхавшаго на четвернѣхъ бѣло-
спѣжныхъ коней; также привлекала къ
себѣ *вниманіе* народовъ и Ипполита, уже
съ ласковымъ лицомъ, уже испытывавшая
брачный союзъ. *Жены* Аттическія косо

1) De Diana (Hecate) apud Colchos culta cf. v. I, p. 431 et 452.

Atthides oblique secum mirantur operto
Murmure, quod nitidi crines, quod pectora
palla
Tota latent, magnis quod barbara semet
Athenis
Misceat atque hosti veniat paritura marito.

взирають на нее и съ удивленіемъ перс-
даютъ другу другу скрытнѣмъ шопотомъ,
что она нарушила суровые законы отече-
ства, что волосы ея причесаны, что вся
грудь закрыта паллою, что она, чуже-
странка, соединяется съ великими Аеп-
нами и является, готовясь родить дѣтей
супругу-врагу.

XII, 578. Credo et Amazoniis Tanain fu-
masse sepulcris.

Я полагаю, что и Танаидъ дымился
отъ погребальныхъ костровъ Амазонокъ.

Praeterea in Thebaide memorantur: Lib. I, 419 grando Rhiphaea; II, 421 Geloni
pallentes refugo sole; III, 352 Sauromatae avidi; 431 Scythica hasta; IV, 394: Ama-
zoniis ululatum Caucason armis; IV, 505—6 Scythicis medicata venenis Colchis (i. e.
Medea); V, 457—8 cruentus Phasis; VIII, 290 Caspia limina; X, 288—9 Caspia tigris;
XI, 115 nix Rhiphaea; XII, 182 alumna nivosi Phasidis (i. e. Amazon).

ACHILLEIS.

АХИЛЛЕИДА.

Lib. I, 307—8.

Lactea Massagetae... pocula fucant
Sanguine puniceo....

Массагеты окрашиваютъ стаканы съ
молокомъ пунцовой кровью....

Lib. I, 758—60.

...Subeunt, quales Maeotide ripa,
Cum Scythicas rapuere domos et capta Ge-
lonum
Moenia, sepositis epulantur Amazones
armis...

...Дочери Ликомиды входятъ подобно
Амазонкамъ, когда онѣ безъ оружія шир-
ють на Мэотійскомъ берегу, разграбивъ
Скѣсскія жилища и захваченныя крѣпости
Гелонъ....

Lib. II, vv. 130—134.

...Didici...,
.....quo turbine contum¹)
Sauromates falcemque Getes arcumque Ge-
lonus
Tenderet....

Я узналъ....., съ какой стремитель-
ностью направляетъ шестъ (т. е. длинное
копье) Савроматъ, кривой мечъ Геть и
лукъ Гелонъ....

1) De conto Sarmatarum cf. Val. Flacc. VI, 162 (supra, p. 211).

SCHOLIA IN STATIVM.

СХОЛИ КЪ СТАЦІЮ.

[Краткія схолія къ Фивандѣ и Ахиллеидѣ дошли съ именемъ Цезія Фирміана Лактанція Плацида, знаменитаго отца церкви. Но давно уже доказано, что трудъ этотъ не можетъ ему принадлежать; нельзя считать авторомъ схолій и извѣстнаго грамматика Луктація, отъ котораго дошелъ до насъ *liber glossarum* (ср. *Corp. Gloss. Latin.* т. V, стр. X). Нельзя точно опредѣлить и время, къ которому относится написаніе схолій: судя по даннымъ языка (ср. *Heilm, Berl. Phil. Wochenschr.* 1899, столб. 428), можно думать, что они относятся приблизительно ко второй половинѣ V-го стол. по Р. Хр. — Текстъ: *Lactantii Placidi qui dicitur commentarios in Statii Thebaida et commentarium in Achilleida recensuit Ricardus Jahnke. Lipsiae. Teubner, 1898.* Ср. о неудовлетворительности этого изданія *Willamowitz, Lesefrüchte* въ *Hermes* 34 (1899), стр. 600].

Извлеченія и переводъ А. И. Махенна.

THEBAIS.

COMMENTARIUS IN LIBRUM I.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ I.

275. *Geticoque pecus stabulare sub Naemo dignius id est: equi digni erant stabulare in Scythia, ubi equi Diomedis erant, qui humana carne vescabantur.*

Скотъ, которому болѣе подобало бы жить у подошвы Гетскаго Гѣма, то есть: лошади были бы достойны стоять въ Скиѣи, гдѣ были лошади Диомиды, которыя питались человѣческимъ мясомъ.

419. *Riphaeae id est Scythicae. Riphaeus mons Scythiae, in quo semper nimiae tempestates sunt. ut Virgilius <Georg. III, 382>: 'Riphaeo tunditur Euro'.*

Рифайскаго *снѣга*, т. е. Скинскаго. Рязей—гора въ Скиѣи, на которой бывають всегда чрезмѣрные бури, какъ *говоритъ* Виргилій <Георг. III, 382>: «поражается Еврою Рифайскимъ».

COMMENTARIUS IN LIBRUM II.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ II.

421. *aut refugo pallentes sole Gelonos refugo id est devio, quia dicuntur Scythae, quos nunc Gelonos appellat, non habere aeris temperamenta, quia longe a sole submoti sunt. hi sub septentrione degunt, ad quos Sol vix pervenit: ideo pallentes.*

Или Гелоновъ, блѣдныхъ отъ убѣгающаго солнца, убѣгающаго, т. е. отдаленнаго, такъ какъ говорятъ, что Скиѣи, которыхъ онъ теперь называетъ Гелонами, не имѣютъ должнаго количества воздуха, такъ какъ они далеко отодвинуты отъ солнца. Они живутъ на сѣверѣ, и солнце къ нимъ едва проникаетъ: потому блѣдныхъ.

COMMENTARIUS IN LIBRUM III.

ТОЛКОВАНІЕ КЪ КНИГѢ III.

352. *Sauromatas avidos. Sauromatae ultra Pontum sunt vicini sedibus Amazonum, ad quos non pervenit potestas Romanorum. unde Iuvenalis <II, 1 sq.>: 'ultra Sauromatas fugere hinc libet'. Sauromatas ergo Sarmatas dicit, genus hominum ad omne paratissimum scelus.*

Савроматовъ жадныхъ. Савроматы за Понтомъ сосѣдятъ съ жилищами Амазонокъ, и до нихъ не доходитъ власть Римлянъ. Откуда Ювеналъ <*Сат.* II, 1 сл.>: «за Савроматовъ бѣжать отсюда угодно». Савроматами, стало быть, онъ называетъ Сарматовъ, племя людей въ высшей степени готовое на всякое злодѣяніе.

COMMENTARIUS IN LIBRUM IV.

304. Amazoniis ululatum Caucasum armis. Caucasus mons Scythiae. ideo ululatum, quod Amazones cum finitimis bellare dicuntur, quorum ululatus barritus id est barbarus ritus.

506. Colchis aget civitas Scythiae, de qua omnes veneficae. unde Medea.

658. lynces Triptolemus beneficio Cereris cum fruges per omnes spargeret gentes, ad Lycum, Scythiae regem, venit ibique paene deceptus est. volens enim Lycus id, quod hospes attulerat, fuisse suum monstrare Triptolemum insidiis finire conatus est. at ille periculo cognito stricto gladio Lycum persequi coepit. ille in feram sui nominis versus morum suorum colore distinctus est. ut Virgilius <Georg. III, 264>: 'quid lynces Bacchi variae?'

678 Hircanae id est Scythicae tigrides. ut Virgilius <Aen. IV, 367>: 'Hircanaeque admorunt ubera tigres'.

COMMENTARIUS IN LIBRUM V.

145 lunatum peltatum. quod scuta Amazonarum, quae peltas appellant, in modum lunae formata sint. Ut Virgilius <Aen. I 490 sq.>: 'ducit Amazonidum lunatis agmina peltis Penthesilea furens' et <Aen. XI 663> 'feminea exsultant lunatis agmina peltis'.

385 ecce autem adventum Argonautarum describit ad Lemnon, qui missi erant a Pelia rege ad Colchos ad Phrixei arietis pellem auream defendendam.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ IV.

Кавказъ, оглашаемый оружіемъ Амазонокъ. Кавказъ — гора Скиѣи. Поэтому оглашаемый, что, говорятъ, Амазонки воюють съ пограничными народами, воишь которыхъ ревь, т. е. варварскій обычай.

Колхидянка будетъ преслѣдовать. Государство Скиѣи, изъ котораго всѣ отравительницы. Оттуда и Медea.

Рыси. Когда Триптолемъ по благодѣянію Цереры разносилъ *земные* плоды по всѣмъ народамъ, онъ пришелъ къ царю Скиѣи Лику и тамъ чуть не былъ обманутъ. Именно Ликъ, желая показать, что то, что принесъ чужестранецъ, было его собственностью, попытался прикончить Триптолема коварнымъ образомъ. А тотъ, узнавъ опасность, началъ преслѣдовать Лика съ обнаженнымъ мечемъ. Тотъ, превратившись въ одноименнаго съ нимъ звѣря, былъ окрашенъ цвѣтомъ, *подобавшимъ* его правамъ. Какъ *говоритъ* Virgilій <Георг. III, 264>: «зачѣмъ пестрыя рыси Вакха?».

Ирканскія, т. е. Скиѣскія тигрицы. Какъ *говоритъ* Virgilій <Эн. IV, 367>: «И Ирканскія тигрицы подставили сосѣди».

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ V.

Луновидный = круглощитный. Такъ какъ щиты Амазонокъ, которые онъ называютъ peltae, имѣють форму луны. Какъ *говоритъ* Virgilій <Эн. I, 490 сл.>: «неистовая Пенеслея ведетъ полчища Амазонокъ съ луновидными щитами» и <Эн. XI, 663> «лвеють женскія полчища съ луновидными щитами».

Но вотъ. Описываетъ прибытіе къ Лимну Аргонавтовъ, которые были посланы царемъ Пеліемъ къ Колхамъ для защиты золотой шкуры Фриксава барана.

390 Hyperborea nive Scythica. Hyperborei enim montes trans aquilonem sunt et est vocabulum Graecum: ὑπέρ enim Graece, Latine 'ultra' dicitur. βορέας aquilo nuncupatur.

Иперборейскій снѣгомъ — Скинскій. Ибо Иперборейскія горы находятся по ту сторону сѣвернаго вѣтра. Слово это греческое: имено по-гречески, говорится ὑπέρ, а по-латыни ultra (за); βορέας называется aquilo (*сѣверный вѣтеръ*).

458 Phasin fluvius, quem ideo cruentum dicit, quod per eum Medea patrem fugiens insequentem interempti fratris dicitur membra iactasse. sive fluvius Scythiae Phasis est barbarorum caedibus cruentus assidue. Colchi civitas gentis eiusdem, Medeae patria.

Фасидъ рѣка, которую *поэтъ* потому называетъ кровавой, что по ней, говорятъ, Медея, убѣгая отъ преслѣдованія отца, разбросала члены убитаго брата. Или Фасидъ рѣка Скиѳи, постоянно окровавленная отъ варварскихъ убійствъ. Колхи — государство одноименнаго народа, родина Меды.

475 vellera phixi Phrixus et Helle Athamantis, Aeolo geniti, et Nepheles filii fuerunt. quos cum noverca persequeretur infesta, arietem aurei velleris conscenderunt mare ingressi patriam Colchos petebant. sed enim Helle utpote puella sexu infirmior in mare delapsa nomen Helles ponto tribuit. Phrixus devenit ad Colchos ibique immolato ariete pellem eius auream Marti dicavit, quam draco pervigil custodiebat. ad quam repetendam Iason a Pelia rege missus semideos Graeciae congregavit, qui ex navis nomine Argonautae sunt dicti, quae a velocitate Argo nominata est, quod dicente Homero datur agnoscere. ait enim (Iliad. I, 50): καὶ χύνας ἄργούς, id est canes veloces. quae cum praedictis prima omnium ingressa est mare. Sed Iason ubi Colchos advenit, adamatus a Medea, Aeetae regis filia, anguem necavit carminibus sorporatum et ablatam pellem revexit ad patriam¹⁾.

Руно Фрикса. Фриксъ и Гелла были дѣтми Аеаманта, сына Эолова, и Нефелы. Такъ какъ ихъ преслѣдовала враждебная мачиха, то они сѣли на барана съ золотымъ руномъ. Пустившись по морю, они искали *новаго* отечества у Колховъ. Но Гелла, какъ дѣвушка, *будучи* слабѣе поломъ, упала въ море и дала ему имя Геллеспонта. Фриксъ попалъ къ Колхамъ и тамъ, зажавъ барана, посвятилъ Марсу его золотую шкуру, которую сторожилъ бдительный драконъ. Посланный для обратнаго ея полученія царемъ Пелиемъ, Иасонъ соединилъ полубоговъ Греци, которые по имени корабля были названы Аргонавтами, а корабль этотъ былъ названъ Арго за быстроту, что можно узнать изъ словъ Омира. Именно опъ говоритъ (Ил. I 50): καὶ χύνας ἄργούς, т. е. и псовъ быстрыхъ. Этотъ *корабль* съ вышеупомянутыми *полубогами* первымъ изъ всѣхъ поѣхалъ по морю. Но какъ только Иасонъ прибылъ въ *страну* Колховъ, полюбленный дочерью царя Эпта, Мидией, убилъ змѣя, усиленного чарами и несенную шкуру привезъ обратно въ отечество.

1) Saepius eandem fabulam tangit scholiasta, cf. II, 281 (I., p. 101), III, 516 (I., p. 174), V, 836 (I., p. 278—9); *Achill.* 28 (I., p. 488—9), 65 (I., p. 489—90).

COMMENTARIUS IN LIBRUM VII.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ VII.

174 peltis lunatis scutis, quibus utuntur Amazones.

Пельтами: луновидными щитами, которыми пользуются Амазонки.

524 ab Hyrcanis Armeniis, hoc dicit: Si hoc a ferissimis gentibus postulassem, potuissem mereri, ut me media fratrum discordia sopiretur.

Отъ Ирканоу Арменийцевъ. Вотъ что говорятъ *Стацій*: если бы я этого потребовалъ отъ самыхъ жестокихъ народовъ, я могъ бы заслужить, чтобы меня успокоилъ враждебный раздоръ братьевъ.

COMMENTARIUS IN LIBRUM VIII.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ VIII.

290 cui caspia Caspiae portae sunt in Armeniorum finibus constitutae. unde Lucanus <VIII 291>: 'Caspiaque immensos secludunt claustra recessus'.

Воторому Каспійевы. Каспійевы ворота находятся въ предѣлахъ Арменийцевъ. Откуда Луканъ говоритъ <VII, 291>: «И Каспійевы запоры замыкають огромныя пустыни».

437 laudataque verbera matri Taurica, quam Orestes de Scythia transtulit. consueverat enim humano cruore placari. cuius cum simulacrum in Laconiam delatum fuisset, ne quod piaculum nasceretur intermissione sollempnis sacrificii neve crudelitati Graeciae populus oboediret, inventum est, ut inter se impuberes pueri de sustinendis verberibus contenderent ac se in hanc patientiam provocarent, et super aram Dianae impositi flagellis verberabantur tam diu, donec ex humano corpore sanguis flueret, qui instar esset sacrificii. hi autem pueri appellabantur βωμόνιχα.

И удары пріятныя матери Таврической, которую Орестъ перенесъ изъ Скиѳіи. Ибо она привыкла быть умилюющей человѣческой кровью. Когда ея изображеніе было перенесено въ Лаконію, то, чтобы не возникло грѣха отъ прерыва обычнаго жертвоприношенія, и чтобы народъ Греціи не подчинился жестокости, было изобрѣтено, чтобы несовершеннолѣтніе отроки состязались другъ съ другомъ, сколько кто выдержитъ ударовъ, и вызывали другъ друга на этотъ подвигъ, и, положенные на алтарь Діаны, они подвергались бичеванію такъ долго, пока изъ человѣческаго тѣла не потечетъ кровь, которая являлась бы подобіемъ жертвоприношенія. А эти отроки назывались βωμόνιχα (*т. е. побѣдители на алтарѣ*).

COMMENTARIUS IN LIBRUM X.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ КНИГЪ X.

288 caspia a mari Caspio, quod inter Armeniam et Pontum est.

Каспійскія отъ Каспійскаго моря, которое находится между Армией и Понтомъ.

COMMENTARIUS IN ACHILLEIDA.

ТОЛКОВАНИЕ КЪ АХИЛЛЕИДЪ.

397 interea meritos ultrix originem belli Troiani taliter historia refert: Herculem, cum Colchos iret perditio Hyla, post peragrata Mysiam navibus Troiam venisse.

Между тѣмъ мстительница заслуженія. Возникновеніе Троянской войны такъ передаетъ исторія: когда Ираклъ отправлялся *въ страну* Колховъ, потерявъ Ила, онъ прибылъ на кораблѣ въ Трою, пройдя Мисію.

M. VALERIVS MARTIALIS.

M. ВАЛЕРІЙ МАРЦАЛЪ.

[Знаменитый эпитаграмматическій поэтъ, род. около 42 г. по Р. Хр., ум. около 102 г. — Текстъ: M. Valerii Martialis epigrammaton libri. Recognovit Walther Gilbert. Editio stereotypa emendatio. Lipsiae MDCCCXCVI].

EPIGRAMMATON LIBER.

КНИГА ЭПИГРАММЪ.

3, vv. 1—4.

Quae tam seposita est, quae gens tam barbara, Caesar,
Ex qua spectator non sit in urbe tua?
Venit ab Orpheo cultor Rhodopeius Haemo
Venit et epoto Sarmata pastus equo...

Есть ли, Цезарь, столь отдаленный или столь варварскій народъ, изъ котораго не было бы зрителя въ твоёмъ городѣ? Пришелъ Родопскій земледѣлецъ отъ Орфеева Гѣма, пришелъ и Сарматъ, ситый кровью коня...

7, vv. 1—2.

Qualiter in Scythica religatus rupe Prometheus
Assiduum nimio pectore pavit avem...

Какъ Прометей, привязанный на скалистой скалѣ, кормилъ огромною грудью постоянно *прилетающую* птицу...

C. 27 v. 7. de Carpophoro quodam dicitur:
Igniferos possit sine Colchide iungere tauros..

Онъ могъ бы безъ Колхидянки подвести подъ ярмо огнедышащихъ быковъ...

EPIGRAMMATON LIBRI XIV.

14 КНИГЪ ЭПИГРАММЪ.

V, 76, vv. 1—2.

Profecit poto Mithridates saepe veneno,
Toxica ne possent saeva nocere sibi...

Мнервдать частнымъ приѣмомъ зелій достигъ того, что жестокіе яды не могли ему вредять...

VII, 7, vv. 1—6.

Hiberna quamvis Arctos et rudis Peuce
Et unglarum pulsibus calens Hister
Fractusque cornu iam ter improbo Rhenu
Teneat domantem regna perfidae gentis
Te, summe mundi rector et parens orbis:
Abesse nostris non tamen potes votis...

Хотя бы зимняя Медвѣдница и грубая
Певка и Истръ, согрѣтый ударами копытъ,
и Рейнь съ сломаннымъ уже трижды ве-
честивымъ рогомъ удерживали тебя, вер-
ховный правитель міра и отецъ города,
при покореніи царствъ вѣроломнаго пле-
мени, — ты всегдѣ не можешь отсутство-
вать въ нашихъ молитвахъ....

VII, 19, vv. 1—6.

Fragmentum quod vile putas et inutile lignum
Haec fuit ignoti prima carina maris,
Quam nec Cyanaeae quondam potuere ruinae
Frangere nec Scythici tristior ira freti.
Saecula vicerunt, sed quamvis cesserit annis,
Sanctior est salva parva tabella rate.

То, что ты считаешь презрѣннымъ
обломкомъ и бесполезной деревяшкой,
было первымъ кораблемъ невѣдомаго еще
моря, который не могли сокрушить нѣ-
когда ни Кіанейскія скалы, ни еще богѣ
суровая ярость Скипскаго моря. Столѣтія
побѣдили, но хотя маленькая дощечка
уступила годамъ, она священнѣе цѣлаго
корабля.

Lib. VII ep. 30 v. 6 de Caelia mere-
trice dicitur: Nec te Sarmatico transit Ala-
nus equo....

Тебя не объѣзжаетъ и Аланъ на
Сарматскомъ конѣ...

VII, 80, vv. 6—12..

...ferat carmina nostra puer:
Non qualis Geticae satiatus lacte iuvencae
Sarmatica gelido ludit in amne rota,
Sed Mitylenaei roseus mangonis ephebus,
Vel non caesus adhuc matre iubente
Lacon.
At tibi captivo famulus mittetur ab Histro,
Qui Tiburtinas pascere possit oves.

...Пусть принесетъ наши стихотворенія
рабъ, но не такой, какой на ледяной рѣкѣ
играетъ Сарматскимъ колесомъ, насущен-
ный молокомъ Гетской коровы, а розовый
эфебъ Митиленскаго работоторговца или
еще не остриженный по приказанію
матери Лаконецъ. А тобою будетъ посланъ
слуга отъ пѣннаго Истра, который могъ
бы пасти Тибуртинскихъ овецъ.

VII, 84, vv. 1—4.

Dum mea Caecilio formatur imago Secundo
Spirat et arguta picta tabella manu,
I, liber, ad Geticam Peucen Histrumque
iacentem:
Haec loca perdomitis gentibus ille tenet.

Пока не будетъ готово мое изображеніе
для Цецилія Секунда и не будетъ *какъ-бы*
дышать дощечка, разрисованная искусною
рукою, — иди, книжка, къ Гетской Певкѣ и
покоренному Истру: эти мѣстности зани-
маетъ онъ послѣ усмиренія *тамомичихъ*
племень...

VIII, 11, vv. 1—4.

Pervenisse tuam iam te scit Rhenus in
urbem:

Nam populi voces audit et ille tui.

Sarmaticas etiam gentes Histrumque Ge-
tasque

Laetitiae clamor terruit ipse novae...

Уже Рейнь знаетъ, что ты [т. е. импе-
раторъ] прибылъ въ твой городъ: ибо и
онъ слышитъ голоса твоего народа. Самый
крикъ новаго 'веселья испугалъ даже Сар-
матскія племена, Истръ и Гетовъ...

IX, 45, vv. 1—4.

Miles Hyperboreos modo, Marcelline, triones
Et Getici tuleras sidera pigra poli:

Ecce Promethei rupes et fabula montis

Quam prope sunt oculis nunc adeunda tuis!

Ты, Марцеллинь, *служи* солдатомъ,
только что перенесъ Иперборейскій сѣверъ
и *видѣлъ* лѣнныя звѣзды Гетскаго неба,
и вотъ — какъ близко придется тебѣ
увидѣть Проміеевы скалы и горное
сказаніе...

IX, 101.

3. Si cupis Alcidae cognoscere facta
prioris,

Disce: Libyn domuit, aurea poma tulit,
Pellatam Scythica discinxit Amazona
nodo,

11. Haec minor Alcides: maior quae
gesserit, audi

17. Cornua Sarmatici ter perfida contudit
Histri,

Sudantem Getica ter nive lavit equum.

20. Victor Hyperboreo nomen ab orbe
tulit.

Если ты желаешь познать дѣявія
перваго Алкида, знай: *онъ* покормилъ
Ливійца, принесъ золотыя яблоки, развя-
залъ щитоносную Амазонку съ скинскихъ
узломъ.... Вотъ что *сдѣлалъ* меньшій
Алкидъ. *Теперь* выслушай, что совершилъ
большій: *онъ*.... трижды сбилъ вѣроломныя
рога Сарматскаго Истра и трижды вымылъ
Гетскимъ снѣгомъ вспотѣвшаго коня...,
какъ побѣдитель, *онъ* получилъ имя отъ
Иперборейскаго міра...

X, 13, 8

X, 20, vv. 7—8.

Tecum ego vel sicci Gaetula mapalia Poeni
Et poteram Scythicas hospes amare casas.

Вмѣстѣ съ тобою я могъ бы полюбить
даже Гетульскіе шалаши псушеннаго
солнца Пунійца и быть гостемъ въ
Скинскихъ хижинахъ.

XI, 3, vv. 1—4.

Non urbana mea tantum Pimpleide gaudent

Otia, nec vacuis auribus ista damus,

Sed meus in Geticis ad Martia signa pruinis

A rigido teritur centurione liber...

Не только городскіе досуги наслажда-
ются моею Пимплеидой, и мы даемъ эти
стихи не только свободнымъ упамъ, но
моя книга вѣтся даже суровымъ центurio-
номъ у военныхъ знаменъ среди Гетскихъ
иневъ...

XI, 84 v. 9 de Antiocho tonsore dicit poeta:
Hic miserum Scythica sub rupe Promethea radat

...Пусть онъ бреетъ несчастнаго Промея подъ Скиѣской скалой...

XII, 8, vv. 1—10.

Terrarum dea gentiumque Roma,
Cui par est nihil et nihil secundum,
Traiani modo laeta cum futuros
Tot per saecula computaret annos,
Et fortem iuvenemque Martiumque
In tanto duce militem videret,
Dixit praeside gloriosa tali:
«Parthorum proceres ducesque Serum,
Thracas, Sauromatae, Getae, Britanni,
Possunt ostendere Caesarem; venite».

Богъ земель и народовъ Римъ, которому нѣтъ ничего равнаго и ничего втораго, недавно весело считая годы Траяна, имѣющіе продолжаться столько вѣковъ, и видя въ такомъ вождѣ война храбраго, юнаго и достойнаго Марса, гордый такииъ повелителемъ, сказалъ: «Старѣйшины Парянъ и вожди Серовъ, Фракійцы, Савроматы, Геты и Британны, я могу вамъ показать Кесаря: приходите!».

XI, 15, 3

XII, 53, vv. 1—5.

Nummi cum tibi sint opesque tantae,
Quantas civis habet, Paterne, rarus,
Largiris nihil incubasque gazae,
Ut magnus draco, quem canunt poetae
Custodem Scythici fuisse luci...

Имѣя столько денегъ и богатствъ, сколько имѣетъ рѣдкій гражданинъ, ты, Патернъ, ничего не даришь и лежишь надъ сокровищами, какъ огромный драконъ, котораго, по сказаніямъ поэтовъ, былъ стражемъ Скиѣской рощи...

XIII, 72. Phasiani.

Argia primum sum transportata carina:
Ante mihi notum nil nisi Phasis erat.

Я впервые перевезенъ на кораблѣ
Арго: раньше мнѣ ничего не было
извѣстно, кромѣ Фасида.

XIV, 109. Calices gemmati.

Gemmatum Scythicis ut luceat ignibus aurum,
Aspice. Quot digitos exiit iste calix! ¹⁾

Смотри, какъ украшенное камнями
золото блеститъ скиѣскими огнями! Сколько
пальцевъ ограбила эта чаша.

Praeterea phasiani commemorantur III, 58, v. 16 («impiorum phasiana Colchorum»), III, 77, v. 4 («Nec Libye mittit, nec tibi Phasis aves»), XIII, c. 45 («Si Libysae nobis volucres et Phasides essent»).—Lib. III, 28, v. 4 commemorantur «Scythae smaragdi».—Lib. VII, 2, v. 1 laudatur «in via Sarmaticis domini lorica sagittis».—Lib. IX, 35, v. 4 de Philomuso quodam dicitur «Rhenanam numeras Sarmaticamque manum».

1) Cf. XII, 15, v. 3: Miratur Scythicas virentis auri | flammam Iuppiter etc.

S. IVLIVS FRONTINVS.

С. ЮЛІЙ ФРОНТИНЪ.

[Жилъ во 2-й пол. I в. по Р. Хр. и былъ виднымъ военнымъ и административнымъ дѣятелемъ своего времени; между прочимъ въ 70 г. былъ преторомъ (Tac. hist. IV, 39), затѣмъ нѣсколько разъ консуломъ и въ 97 г. — *curator aquarum*; умеръ около 103 г. Написалъ нѣсколько сочиненій техническаго характера, изъ коихъ до насъ дошли *Strategemata* въ 4 книгахъ (книга 4-я считается, впрочемъ, подложною) и *De aquis urbis Romae*. — Текстъ: *Sex. Julii Frontini Strategematicon libri quattuor. Eiusdem De aquae ductibus urbis Romae liber. Rec. Andreas Dederich. Lips. ap. Teubn. 1855*].

STRATEGEMATICON

ВОЕННЫХЪ ХИТРОСТЕЙ

LIBRI QVATTVOR.

ЧЕТЫРЕ КНИГИ.

Lib. I c. V. De evadendo ex locis
difficillimis.

Кн. I гл. V. О выходѣ изъ самыхъ
затруднительныхъ положеній.

25. Dareus, ut falleret Scythas discessu,
canes atque asinos in castris reliquit: quos
cum latrantes rudentesque hostis audiret,
remanere Dareum credidit.

Дарій, чтобы обмануть Сивеювъ при
уходѣ, оставилъ въ лагерѣ собакъ и
ословъ: непріятель, слыша ихъ лай и ревъ,
повѣрилъ, что Дарій остается на мѣстѣ.

Lib. II cap. III. De acie ordinanda.

Кн. II гл. III. О боевомъ построеніи.

14. Cn. Pompeius in Albania, quia
hostes innumero equitatu praevalabant,
pedites suos iuxta collem in angustiis
protegere galeas, ne fulgore earum conspi-
cui fierent, iussit, equites deinde in aequum
procedere ac velut praetendere peditibus:
praecipitque eis, ut ad primum impetum
hostium refugerent et, simul ad pedites
ventum esset, in latera discederent. Quod
ubi explicitum est, patefacto loco subita
peditum consurrexit acies investosque
temere hostes inopinato interfusa proelio
cecidit.

Гн. Помпей въ Албаніи, въ виду того,
что непріятель превосходили безчисленной
конницей, отдалъ своей пѣхотѣ приказъ
въ ущельѣ подлѣ холма прикрыть шлемы,
чтобы не привлекать на себя вниманія
ихъ блескомъ, а затѣмъ всадникамъ — вы-
ступить на ровное мѣсто и какъ бы
прикрыть собою пѣхоту; *при этомъ* онъ
далъ имъ наказъ при первой атакѣ
непріятелей обратиться въ бѣгство и,
какъ только дойдутъ до пѣхоты, раздаться
въ стороны. Когда это совершилось, на
очищенномъ мѣстѣ внезапно поднялся
строй пѣхоты и, неожиданно бросившись
на опрометчиво насккававшихъ непріятелей,
изрубилъ ихъ въ сраженіи.

Lib. II cap. IV. De acie hostium turbanda.

20. Atheas rex Scytharum, cum amplio-rem Triballorum exercitum configeret, iussit a feminis et pueris omnique imbelli turba greges asinorum ac boum ad postremum hostium aciem admoveri et erectas hastas praeferrari: famam deinde diffudit, tamquam auxilia sibi ab ulterioribus Scythis adventarent; qua adseveratione avertit hostem.

Кн. II гл. IV. О разстройствѣ непріятельскаго боеваго порядка.

Скиѣскій царь Аѣей, когда ему пришлось сразиться съ превосходными силами Трибалловъ, приказалъ женщинамъ, дѣтямъ и всей нестроевой толпѣ подогнать къ тылу непріятелей стада ословъ и быковъ и *при этомъ* нести впереди поднятыя копыя; затѣмъ онъ распустилъ слухъ, что будто бы къ нему идутъ подкрѣпленія отъ болѣе отдаленныхъ Скиѣовъ; этимъ увѣреніемъ онъ побудилъ непріятелей отступить.

Lib. II cap. V. De insidiis.

5. Tomyris, Scytharum regina, Cyrum Persarum regem aequo Marte certantem, simulato metu, elicit ad notas militi suo angustias atque ibi, repente converso angimine, natura loci adiuta devicit.

Кн. II гл. V. О засадахъ.

Скиѣская царица Томирія притворнымъ страхомъ заманила персидскаго царя Кира, сражавшагося съ равнымъ успѣхомъ, въ извѣстныя ея войску тѣсинны и тамъ, внезапно повернувъ фронтъ, разбила его на голову, пользуясь выгодами своей позиціи.

30. Mithridates a Lucullo virtute frequenter superatus insidiis eum adpetit, Olcabante quodam eminente viribus subornato, ut transfugeret et fide parta hostis facinus perpetraret. Quod is strenue quidem sed sine eventu conatus est...

Митридатъ, неоднократно побѣжденный доблестью Лукулла, устроилъ *противъ него* коварный замыселъ: онъ подговорилъ нѣкоего Олкабанта, отличавшагося *огромною* силою, перебѣжать къ Лукуллу и, приобрѣта его довѣріе, совершить злодѣяніе. Олкабантъ, *дѣйствительно*, совершилъ смѣлую, но безуспѣшную попытку...

Lib. II cap. VIII De restituenda per constantiam acie.

14. Philippus veritus, ne impetum Scytharum sui non sustinerent, fidelissimos equitum a tergo posuit praecipitque, ne quem commilitonum ex acie fugere paterentur; perseverantius abeuntes trucidarent. Qua denuntiatione cum effecisset, ut etiam timidissimi mallent ab hostibus quam a suis interfici, victoriam adquisivit.

Кн. II, гл. VIII. О возстановленіи боеваго порядка твердостью.

Филиппъ, опасаясь, что его *войска* не выдержатъ натиска Скиѣовъ, поставилъ въ тылу наиболѣе вѣрныхъ *ему* всадниковъ и отдалъ имъ приказъ, чтобы они не позволяли никому изъ соратниковъ бѣжать изъ строя, а упорствовавшихъ въ бѣгствѣ убивали. Побудивъ этимъ объявленіемъ даже самыхъ трусливыхъ предпочитать смерть отъ *руки* непріятелей, чѣмъ отъ своихъ, онъ стяжалъ *себя* побѣду.

BRVTTIVS.

БРУТТІЙ.

[Мало известный историкъ, жившій при Домиціанѣ или поздѣе. Собрание отрывковъ: *Historicorum Roman. fragmenta* ed. H. Peter, p. 375—377].

Fr. 3 [*Hieron. ad a. Abr. 2112=95 p. Chr.*, p. 163 *Schoene*]. Scribit Bruttius plurimos Christianorum sub Domiciano fecisse martyrium, inter quos et Flaviam Domitillam Flavii Clementis consulis ex sorore neptem in insulam Pontianam relegatam, quia se Christianam esse testata sit.

Бруттій пишетъ, что при Домиціанѣ было замучено множество христіанъ, въ числѣ которыхъ и Флавія Домицилла, племянница по сестрѣ консула Флавія Климента, была сослана на Понтійскій островъ за то, что объявила себя христіанкою.

Cf. *vers. Arm.* p. 160 Sch., *epit. Syria* p. 214, *Sync.* I p. 650 D (Πολλοὶ δὲ Χριστιανῶν ἐμαρτύρησαν κατὰ Δομετιανόν, ὡς ὁ Βρέττιος ἱστορεῖ, ἐν οἷς καὶ Φλαυία Δομετιλλὰ, ἐξαδελφὴ Κλήμεντος Φλαυίου ὑπατικοῦ, ὡς Χριστιανὴ εἰς νῆσον Ποντιανὰ φυγάδευεται. αὐτὸς δὲ Κλήμης ὑπὲρ Χριστοῦ ἀναφείτῃ), *Malal.* X p. 262 D (Πολλοὺς δὲ ἄλλους Χριστιανούς ἐτιμωρήσατο, ὥστε φυγεῖν ἐξ αὐτῶν πλῆθος ἐπὶ τὸν Πόντον, καθὼς Βώττιος ὁ σοφὸς χρονογράφος συνεγράψατο κατ' αὐτῶν), *Chron. Pasch.* p. 468 D (Ἰστορεῖ ὁ Βρούττιος πολλοὺς Χριστιανούς κατὰ τὸ ἰδ' ἔτος Δομετιανοῦ μάρτυρηκέναι), *Euseb. hist. eccles.* III, 18.

CORNELIVS TACITVS.

КОРНЕЛІЙ ТАЦИТЬ.

[Знаменитѣйшій изъ римскихъ историковъ, род. около 55 г. по Р. Хр., умеръ не ранѣе 117 г. Отъ него сохранились слѣдующіе труды: 1) *Dialogus de oratoribus* (около 75 г.), 2) *De vita et moribus Iulii Agricolae* — биографія Тацитова тестя Гн. Юлія Агриколы, напис. въ 98 г., 3) *De vita ac populis Germaniae*, напис. въ томъ же году, 4) *Historiae*, обнимающія время отъ 69 г. до смерти Домиціана (96 г.), вѣроятно въ 14 книгахъ, изъ коихъ до насъ дошли 4 первые и часть 5-й, заключающія въ себѣ событія 69—70 гг.; это сочиненіе было издано между 104 и 109 г.; 5) *Annales* или *Ab excessu divi Augusti* въ 16 книгахъ, въ которыхъ излагалась исторія Рима отъ смерти Августа (14 г.) до 1 января 69; изъ этого сочиненія, написаннаго около 117 г., дошли до насъ книги 1—4, начало 5-й, 6-я съ пробѣлами и 11—16 съ пробѣлами въ началѣ и концѣ (годы 14—29, 31—37 и 47—66. — Текстъ: *Cornelius Tacitus a Carolo Nipperdeio recognitus.* Berol. ap. Weidm. 1871—76].

ANNALES.

ЛѢТОПИСЬ.

II, 60... [Germanicus] mox visit veterum Thebarum magna vestigia¹). Et manebant structis molibus litterae Aegyptiae, priorem opulentiam complexae: iussusque e senioribus sacerdotum patrium sermonem interpretari referebat habitasse quondam septingenta milia aetate militari, atque eo cum exercitu regem Rhamsen Libya Aethiopia Medisque et Persis et Bactriano ac Scythia potitum, quasque terras Suri Armeniique et contigui Cappadoces colunt,

...Затѣмъ [Германикъ] осмотрѣлъ большія развалины древнихъ Эивъ. На огромныхъ сооруженіяхъ еще сохранялись египетскія письмена, свидѣтельствовавшія о прежнемъ могуществѣ. Одинъ изъ старѣйшихъ жрецовъ, получивъ приказаніе истолковать отечественную рѣчь, доложилъ, что здѣсь нѣкогда жило 700000 человекъ военного возраста и что съ этимъ войскомъ царь Рамзесъ покорилъ Ливію, Эіоію, Мидянъ, Персовъ, Бактріанъ и Скиевъ

1) M. Silano L. Norbano coss., a. 19 p. Chr.

inde Bithynum, hinc Lycium ad mare imperio tenuisse. Legebantur et indicta gentibus tributa, pondus argenti et auri, numerus armorum equorumque et dona templis ebur atque odores, quasque copias frumenti et omnium utensilium quaeque natio penderet, haud minus magna, quam nunc vi Parthorum aut potentia Romana iuventur.

и имѣлъ подъ своей властью всѣ земли, которыя занимаютъ Сирійцы, Арменцы и соседніе съ ними Каппадокійцы, съ одной стороны до Внѣнскаго моря, съ другой—до Ликійскаго. Тамъ чытались и назначенныя этимъ народамъ дани, количество серебра и золота, исчисленіе оружія и коней, дары въ храмы, состояшіе изъ слоновои кости и благовоній, и какое количество хлѣба и всякихъ предметовъ потребленія долженъ былъ поставлять каждый народъ; всѣ эти дани были не меньше тѣхъ, къ какимъ эти народы вывуждаются нынѣ насиліемъ Пароянъ или римскимъ могуществомъ.

II, 65 ..Thraeciaque omni potitus [Rhescuporis] ¹⁾ scripsit ad Tiberium structas sibi insidias, praeventum insidiatorem; simul bellum adversus Bastarnas Scythasque praetendens novis peditum et equitum copiis sese firmabat...

...Овладевъ всей Фракіей, [Рискупоридъ] написалъ Тиберию, что противъ него строилась козня и что имъ предугаданъ козводѣй. Выступъ съ тѣмъ, подъ предлогомъ войны съ Бастарнами и Скивами, онъ усиливалъ себя новыми пѣшими и конными войсками...

II, 68. Per idem tempus Vonones ²⁾, quem amotum in Ciliciam memoravi, corruptis custodibus effugere ad Armenios, dein Albanos Heniochosque et consanguineum sibi regem Scytharum conatus est...

Въ это же время Вононъ, который, какъ я упоминалъ, былъ удаченъ въ Килицію, подкупилъ стражу и сдѣлалъ попытку бѣжать въ Арменію, а затѣмъ къ Албанцамъ, Иніохамъ и къ родственному себѣ царю Скивовъ...

IV, 5. ...Cetera Africae per duas legiones, parique numero Aegyptus, dehinc initio ab Suriae usque ad flumen Euphraten, quantum ingenti terrarum sinu ambitur, quattuor legionibus coercita, accolis Hiberno Albanoque et aliis regibus, qui magnitudine nostra proteguntur adversum externa imperia. Et Thraeciam Rhoemetalces ac liberi Cotyis, ripamque Danuvii legionum duae in Pannonia, duae in Moesia attinebant... ³⁾.

...Остальная Африка удерживалась въ повиновеніи двумя легіонами, такимъ же числомъ Египетъ и затѣмъ четырьмя легіонами все огромное пространство земель, простирающееся отъ начала Сиріи до рѣки Евфрата, по соседству съ Иверскимъ, Албанскимъ и другими царями, которые защищаются нашимъ величіемъ отъ чужаго владычества. Фракію правили Римиталъ и сыновья Котиса, а берегъ Дуная занимали два легіона въ Панноніи и два въ Мезіи...

1) Rhescuporis Thraeciae rex, per dolum oppresso Cotye fratris filio, a. 19 p. Chr. 2) Rex Parthorum. V. Ann. II, 1—4. 56. 58. Fugere conatus Vonones a Remmio occisus est (v. cap. 68 extr.). 3) A. 23 p. Chr.

44. Obiere eo anno ¹⁾ viri nobiles Cn. Lentulus et L. Domitius. Lentulo super consulatum et triumphalia de Getis gloriae fuerat bene tolerata paupertas, dein magnae opes innocenter partae et modeste habitae...

Въ этомъ году скончались знатные мужи Гн. Лентулъ и Л. Домицій. Лентулу сверхъ консульства и триумфа *за побѣду* надъ Гетами доставили славу разумное перенесеніе бѣдности, а затѣмъ безпорочное пріобрѣтеніе большихъ богатствъ и скромное пользованіе ими...

VI, 31. C. Cestio M. Servilio consulibus ²⁾ nobiles Parthi in urbem venere, ignaro rege Artabano ³⁾. Is metu Germanici ⁴⁾ fidus Romanis, aequabilis in suos, mox superbiam in nos, saevitiam in populares sumpsit, fretus bellis, quae secunda adversum circumiectas nationes exercuerat, et senectutem Tiberii ut inermem despiciens avidusque Armeniae, cui defuncto rege Artaxia ⁵⁾ Arsacem, liberorum suorum veterrimum, inposuit, addita contumelia et missis, qui gazam a Vonone relictam in Syria Ciliciaque reposcerent; simul veteres Persarum ac Macedonum terminos seque inuasurum possessa Cyro et post Alexandro per vaniloquentiam ac minas iaciebat. Sed Parthis mittendi secretos nuntios validissimus auctor fuit Sinnaces, insigni familia ac perinde opibus, et proximus huic Abdus, ademptae virilitatis. Non despectum id apud barbaros ultroque potentiam habet. Ii adscitis et aliis primoribus, quia neminem gentis Arsacidarum summae rei inponere poterant, interfectis ab Artabano plerisque aut nondum adultis, Phraaten, regis Phraatis filium, Roma poscebant: nomine tantum et auctore opus, ut genus Arsacis, ut sponte Caesaris ripam apud Euphratis cerneretur.

VI, 31. Въ консульство Г. Цестія и М. Сервилія прибыли въ Римъ знатные Паряне безъ вѣдома царя Артабана. Послѣдній изъ страха передъ Германикомъ былъ вѣренъ Римлянамъ и справедливъ къ подданнымъ, но затѣмъ сталъ обнаруживать гордость *по отношенію* къ намъ и жестокость къ своему народу. Ему внушили самоувѣренность удачныя войны, веденныя имъ съ окрестными народами, а кромѣ того онъ презиралъ старческій возрастъ Тиберія, какъ неспособный къ воинской энергій, и стремился завладѣть Арменіей, во главѣ которой по смерти царя Артаксін поставилъ старшаго изъ своихъ сыновей, Арсака. Онъ *даже открыто* оскорбилъ Тиберія, посылая *людей* съ требованіемъ возвратитъ казну, оставленную Вонономъ въ Сиріи и Киликіи, и вмѣстѣ *возстановитъ* старинныя границы Персовъ и Македонянъ, при чемъ нахально угрожалъ вторгнуться въ *области*, которыми раньше владѣлъ Киръ, а потомъ Александръ. Но у Паряанъ самымъ главнымъ виновникомъ отправления секретнаго посольства былъ Синнакъ, *человекъ* знатнаго рода и весьма богатый, а ближайшимъ за нимъ — Абдъ, лишенный мужества [т. е. евнухъ]. Это у варваровъ не презирается и даже служитъ причиною могущества. Они привлекли къ *своему плану* и другихъ вельможъ и, не имѣя возможности поставить во главѣ царства никого изъ рода Арсакидовъ, такъ какъ большинство было перебито Артабаномъ или еще не достигло совершеннолѣтія, просили изъ Рима Фраата, сына царя Фраата, *говоря*, что имъ нужны только имя и побудитель, т. е. чтобы родъ Арсака видѣли на берегу Евфрата по волѣ Кесаря.

1) A. 25 p. Chr.

2) A. 35 p. Chr.

3) De Artabano v. Ann. II, 3.

4) V. ibid. II, 58.

5) V. ibid. II, 56.

32. Cupitum id Tiberio. Ornat Phraaten accingitque paternum ad fastigium, destinata retinens, consiliis et astu res externas moliri, arma procul habere. Interea cognitis insidiis Artabanus tardari metu, modo cupidine vindictae inardescere; et barbaris cunctatio servilis, statim exsequi regium videtur. Valuit tamen utilitas, ut Abdum specie amicitiae vocatum ad epulas lento veneno inligaret, Sinnacem dissimulatione ac donis, simul per negotia moraretur. Et Phraates apud Syriam, dum omisso cultu Romano, cui per tot annos insueverat, instituta Parthorum sumit, patriis moribus impar morbo absumptus est. Sed non Tiberius omisit incepta. Tiridatem, sanguinis eiusdem, aemulum Artabano recuperandaeque Armeniae Hiberum Mithridaten deligit conciliatque fratri Pharasmani qui gentile imperium obtinebat; et cunctis, quae apud Orientem parabantur, L. Vitellium praefecit.....¹⁾.

33. At ex regulis prior Mithridates Pharasmanem perpulit dolo et vi conatus suos iuvare, repertique corruptores ministros Arsacis multo auro ad scelus cogunt; simul Hiberi magnis copiis Armeniam inrumpunt et urbe Artaxata potiuntur. Quae postquam Artabano cognita, filium Orodem ultorem parat; dat Parthorum copias, mittit, qui auxilia mercede facerent. contra Pharasmanes adiungere Albanos, accire Sarmatas, quorum sceptuchi utrimque donis acceptis more gentico diversa induere. Sed Hiberi locorum potentes Caspia via Sarmatam in Armenios raptim effundunt: at qui Parthis adventabant facile arcebantur, cum alios incessus hostis clausisset, unum reliquum, mare inter et extremos Albanorum montes, aestas impediret, quia flatibus etesiarum implentur vada;

32. Это соответствовало и желаніямъ Тиберія. Онъ снаряжаетъ Фраата и препоясываетъ его на отеческій престолъ, будучи върнопъ своей системѣ устраивать вѣдшвія дѣла совѣтами и хитростью и воздерживаться отъ оружія. Между тѣмъ Артабанъ, узнавъ о козняхъ, то задерживается страхомъ, то воспаляется жаждою мести. У варваровъ медлительность считается рабскимъ *свойствомъ*, а немедленное приведеніе *плановъ* въ дѣйствіе—царскимъ. Однако одержалъ верхъ полезный планъ, состоявшій въ томъ, чтобы пригласить Абда на пиръ подъ видомъ дружбы и связать медленнымъ ядомъ, а Синнака задержать притворствомъ, дарами и вмѣстѣ съ *тѣмъ* занятіями. *Тѣмъ временемъ* въ Сириі Фраатъ, оставившій римскій образъ жизни, къ которому привыкъ въ теченіе столькихъ лѣтъ, и принявшій парянскіе уставы, оказался не въ силѣ выдержать отечественные обычаи и умереть отъ богъзни. Но Тиберій не оставилъ своихъ начинаній: онъ выбираетъ въ соперники Артабану Тиридата, *происходящаго отъ той же крови*, а для занятія Арменіи *избираетъ* Мперидата Иверскаго и примиряетъ его съ братомъ Фарасманомъ, занимавшимъ отеческій престолъ; во главѣ всѣхъ предпріятій на Востокъ онъ поставилъ Л. Вителлія...

33. Между тѣмъ Мперидастъ первый изъ царьковъ побудилъ Фарасмана помочь его начинаніямъ коварствомъ и оружіемъ; найденные подкупатели большою *суммою* золота побуждаютъ служителей Арсака къ злодѣянію. Вмѣстѣ съ *тѣмъ* Иверы большими полчищами врываются въ Арменію и овладѣваютъ городомъ Артаксатой. Артабанъ, узнавъ объ этомъ, снаряжаетъ для отмщенія *своего* сына Орода, даетъ ему парянскія войска и посылаетъ *людей* для вербовки наемниковъ. Съ другой стороны Фарасманъ присоединяетъ Албанцевъ и призываетъ Сарматовъ, князьки которыхъ, получивъ дары съ обѣихъ сторонъ, по обычаю своего племени помогали и тѣмъ и другимъ. Но Иверы, владѣя мѣстностью, быстро впускаютъ Сарматовъ Каспійской дорогой противъ Арменцевъ, а тѣ, которые

1) Sequitur Vitellii morum descriptio.

hibernus auster revolvit fluctus, pulsoque introrsus freto brevia litorum nudantur.

34. Interim Orodem sociorum inopem auctus auxilio Pharasmanes vocare ad pugnam et detrectantem incessere; adequitare castris, infensare pabula; ac saepe in modum obsidii stationibus cingebat, donec Parthi contumeliarum insolentes circumsisterent regem, poscerent proelium. Atque illis sola in equite vis: Pharasmanes et pedite valebat. Nam Hiberi Albanique saltuosos locos incolentes duritiae patientiaeque magis insuevere; feruntque se Thessalis ortos, qua tempestate Iaso post avectam Medeam genitosque ex ea liberos inanem mox regiam Aetiae vacuosque Colchos repetivit; multaque de nomine eius et oraculum Phrisci celebrant, nec quisquam ariete sacrificaverit, credito vexisse Phrixum, sive id animal seu navis insigne fuit. Ceterum directam utrimque acie Parthus imperium Orientis, claritudinem Arsacidarum contraque ignobilem Hiberum mercenario milite disserebat: Pharasmanes integros semet a Parthico dominatu, quanto maiora peterent, plus decoris victores, aut si terga darent, flagitii atque periculi latus: simul horridam suorum aciem, picta auro Medorum agmina; hinc viros, inde praedam ostendere.

шли на помощь Парянамъ, были останавливаемы безъ труда, такъ какъ неприятель заперъ другіе проходы, а единственный остававшійся между моремъ и концомъ Албанскихъ горъ былъ непроходимъ въ лѣтнее время, потому что при дуновеніи пассатовъ наполняются водою разливы; а зимній австръ катитъ волны назадъ и, когда море уйдетъ внутрь, береговья отмели обнажаются.

34. Между тѣмъ Фарасманъ, усиленный вспомогательнымъ войскомъ, сталъ вызывать на битву Орода, не имѣвшаго союзниковъ, и видя его уклоненіе, наступалъ на него, подѣзжалъ къ лагерю, мѣшалъ фуражировкѣ и даже нерѣдко опоясывалъ его *лацерь* постами на манеръ осады. Наконецъ Паряне, не выносившіе оскорбленій, окружили царя и стали требовать битвы. Единственная сила ихъ заключалась въ конницѣ, Фарасманъ былъ силенъ и пѣхотой; ибо Иверы и Албанцы, жившіе въ гористыхъ мѣстностяхъ, больше привыкли къ суровости *жизненныхъ условій* и выносливости. Они говорятъ, что произошли отъ Тессалійцевъ въ ту пору, когда Иасонъ, увезя Медею и приживъ съ нею дѣтей, возвратился затѣмъ въ опустѣвшій дворецъ Эгта къ оставшимся безъ царя Колхамъ. И въ самомъ дѣлѣ тамъ многое свидѣтельствуешь объ его пвени и оракулѣ Фрикса; никто не приносить тамъ въ жертву барана вслѣдствіе вѣрованія, что онъ привезъ Фрикса, было ли это животное, или гербъ корабля. Когда войска съ обѣихъ сторонъ были поставлены въ боевой порядокъ, парянской вождь говорилъ своимъ о владычествѣ надъ Востокомъ, объ извѣстности Арсакидовъ, противопоставляя безславныхъ Иверовъ съ наемными войсками; Фарасманъ указывалъ своимъ на то, что они досель были свободны отъ господства Паряновъ и что чѣмъ больше будутъ ихъ стремленія, тѣмъ больше славы получатъ они въ случаѣ побѣды, или безчестія и опасности, если повернуть тылъ; вмѣстѣ съ тѣмъ онъ указывалъ на грозный строй своихъ и на расшитыя золотомъ полчища Мидявъ, говоря, что здѣсь мужи, а тамъ добыча.

35. Enimvero apud Sarmatas non una vox ducis: se quisque stimulant, ne pugnam per sagittas sinerent; impetu et comminus praeveniendum. Varias hinc bellantium spe-

35. Впрочемъ, у Сарматовъ имѣтъ значеніе не одинъ голосъ вождя: они всѣ подстрекають другъ друга не допускать въ битвѣ *метанія* стрѣлъ, а предупредить

cies, cum Parthus sequi vel fugere pari arte suetus distraheret turmas, spatium ictibus quaereret, Sarmatae omisso arcu, quo brevius valent, contis gladiisque ruerent; modo equestris proelii more frontis et tergi vices, aliquando, ut conserta acie, corporibus et pulsu armorum pellerent pellerentur. Iamque et Albani Hiberique prensare detrudere, ancipitem pugnam hostibus facere, quos super eques et propioribus vulneribus pedites adfluctabant. Inter quae Pharasmanes Orodesque, dum strenuis adsunt aut dubitantibus subveniunt, conspicui eoque gnari, clamore telis equis concurrunt, instantius Pharasmanes: nam vulnus per galeam ademit; nec iterare valuit, praelatus equo et fortissimis satellitum protegentibus saucium. Fama tamen occisi falso credita exterruit Parthos, victoriamque concessere.

36. Мох: Artabanus tota mole regni ultum iit. Peritia locorum ab Hiberis melius pugnatum; nec ideo abscedebat, ni contractis legionibus Vitellius et subdito rumore, tamquam Mesopotamiam invasurus, metum Romani belli fecisset. Tum omissa Armenia versaeque Artabani res, inciciente Vitellio, desererent regem saevum in pace et adversis proeliorum exitiosum...

врага смѣлымъ натискомъ и вступити въ рукопашную. Сраженіе представляло разнообразныя картины: Парѣяне, привыкшіе одинаково искусно преслѣдовать *неприятеля* или бѣжать *отъ него*, разсыпали свои эскадроны и искали простора для своихъ ударовъ, а Сарматы, оставивъ луки, которыми они не могли дѣйствовать такъ далеко, *какъ Парѣяне*, бросались на нихъ съ пиками и мечами; то наступаютъ и отступаютъ попеременно, какъ это бываетъ въ конномъ сраженіи, то сомкнутые ряды *тычоты* гонятъ другъ друга натискомъ тѣлъ и ударами оружія. Уже Албанцы и Иверы начали хватать и сбивать *съ коней* и дѣлали исходъ битвы сомнительнымъ для неприятелей, которыхъ сверху *поражали* всадники, а вблизи покрывали ранами пѣхотинцы. Среди этого Фарасманъ и Ородъ поощряли храбрыхъ и поддерживали колеблющихся; узнавъ другъ друга по одеждѣ, они съ крикомъ бросаютъ коня и мчатся другъ на друга; Фарасманъ, наскочивъ съ большою пылкостью, ранилъ *противника* сквозь шлемъ, но не могъ повторить *удара*, такъ какъ конь пронесъ его мимо и *въ то же время* храбрѣйшіе тѣлохранители прикрыли раненаго. Однако приняты на вѣру ложный слухъ о смерти *Орода* испугалъ Парѣяль, и они уступили побѣду.

36. Вскорѣ Артабанъ со всеми силами *своего* царства выступилъ для отмщенья. Иверы, знакомые съ мѣстностью, вели войну лучше *Артабана*, но онъ всетаки не отступилъ бы, если бы Вителлій, стянувъ легіоны и пустивъ слухъ о своемъ намѣреніи вторгнуться въ Месопотамію, не внушилъ ему опасенія войны съ Римлянами. Тогда Армения была оставлена Артабаномъ, и дѣла его измѣнились къ худшему, такъ какъ Вителлій склонялъ *Парѣяль* покинуть царя, жестокаго въ мирное время и гибельнаго несчастьемъ въ бояхъ...

XI, 8. Sub idem tempus ¹⁾ Mithridates, quem imperitasse Armeniis ²⁾... C. Caesa-

XI, 8. Около этого же времени Митридатъ, который, какъ я упоминалъ, правилъ

1) A. 47 p. Chr.

2) V. Ann. VI, 32 sq. (supra, p. 234).

ris vinctum¹⁾ memoravi, monente Claudio in regnum remeavit, físus Pharasmanis opibus. Is rex Hiberis idemque Mithridatis frater²⁾ nuntiabat discordare Parthos summaque imperii ambigua minora sine cura haberi. Nam Gotarzes³⁾ inter pleraque saeva necem fratri Artabano coniugique ac filio eius paraverat; unde metus in ceteros, et accivere Vardanem. Ille, ut erat magnis ausis promptus, biduo tria milia stadiorum invadit ignarumque et exterritum Gotarzen proturbat; neque cunctatur, quin proximas praefecturas corripit, solis Seleucensibus dominationem eius abnuentibus. In quos, ut patris sui quoque defectores, ira magis quam ex usu praesenti accensus, implicatur obsidione urbis validae et munimentis obiecti amnis muroque et com meatibus firmatae. Interim Gotarzes Daharum Hircanorumque opibus auctus bellum renovat; coactusque Vardanes omittere Seleuciam Bactrianos apud campos castra contulit.

9. Tunc distractis Orientis viribus et, quonam inclinarent, incertis, casus Mithridati datus est occupandi Armeniam, vi militis Romani ad excindenda castellorum ardua, simul Hiberno exercitu campos persultante. Nec enim restitere Armenii, fuso, qui proelium ausus erat, Demonacte praefecto. Paululum cunctationis attulit rex minoris Armeniae Cotys, versis illuc quibusdam procerum; dein litteris Caesaris coërcitus, et cuncta in Mithridaten fluxere, atrociorē, quam novo regno eönduceret...

Арменіей и былъ заключенъ въ оковы [по повелѣнію] Гая Кесаря, возвратился по совѣту Клавдія въ свое царство, полагаясь на помощь Фарасмана. Этотъ царь Иверскій, братъ Миеридата, увѣдомлялъ его, что у Парсовъ происходятъ усобицы и при колѣбавіяхъ верховной власти менѣе важныя дѣла оставлены безъ вниманія. Дѣло въ томъ, что Готарзъ въ числѣ множества друиѣхъ жестокостей устроилъ гибель брату своему Артабану съ его женою и сыномъ. Это навело страхъ на другихъ, и они призвали Вардана. Послѣдній, какъ человекъ скорый на важныя и смѣлыя предпріятія, въ два дня проходитъ 3000 стадій и прогоняетъ ничею не знавшаго и перепуганнаго Готарза, затѣмъ, не теряя времени, завладѣваетъ ближайшими провинціями, причеъ одни лишь Селевкіицы отказали ему въ повиновеніи. Такъ какъ они были измѣнниками и его отцу, то онъ воспыпалъ на нихъ гнѣвомъ сильнѣе, чѣмъ слѣдовало при данныхъ обстоятельствахъ, и связалъ себя осадю города сильнаго, защищаемаго рѣкою и стѣною и снабженнаго запасами. Между тѣмъ Готарзъ, подкрѣпленный силами Даговъ и Иркандель, возобновляетъ войну, и Варданъ, вынужденный снять осаду Селевкіи, перенесъ свой лагерь на равнины Бактріи.

9. Теперь, когда силы Востока были развлечены и неизвѣстно было, куда онѣ склонятся, Миеридату представилась случай занять Арменію, причеъ сила Римскаго воиска была употреблена на уничтоженіе горныхъ укрѣпленій, а Иверское войско одновременно рыскало по равнинамъ. Впрочемъ Арменцы и не оказали сопротивленія послѣ пораженія воеводы Димонакта, который отважился на сраженіе. Небольшое промедленіе причинилъ царь Малой Арменіи Котисъ, къ которому обратились нѣкоторые изъ вельможъ; но потомъ онъ былъ удержанъ письмомъ Кесаря, и все подчинилось Миеридату, хотя онъ оказался болѣе суровымъ, чѣмъ приличествовало новому правителю...

1) Mithridatem a Caio Caligula vinctum esse Tacitus narravit in ea *Annalium* parte, quam temporis iniuria periisse dolemus. Narrant hoc etiam Cass. Dio LX, 8 (v. vol. I p. 622) et Seneca *De tr. gn.* XI, 12 (v. supra p. 138). 2) Cf. *Ann.* VI, 32 (supra, p. 234). 3) Artabani filius, Vardanis frater.

XII, 15. At Mithridates Bosporanus¹⁾ amissis opibus vagus, postquam Didium, ducem Romanum, roburque exercitus abisse cognoverat, relictos in novo regno Cotyn iuventa rudem et paucas cohortium cum Julio Aquila, equite Romano, spretis utrisque concire nationes, illicere perfugas: postremo exercitu coacto regem Dandaridarum exturbat imperioque eius potitur. Quae ubi cognita et iam iamque Bosporum invasurus habebatur, diffisi propriis viribus Aquila et Cotys, quia Zorsines, Siracorum rex, hostilia resumpserat, externas et ipsi gratias quaesivere missis legatis ad Eunonen, qui Aorsorum genti praesidebat. Nec fuit in arduo societas potentiam Romanam adversus rebellem Mithridaten ostendentibus. Igitur pepigere, equestribus proeliis Eunones certaret, obsidia urbium Romani caperent.

16. Tunc composito agmine incedunt; cuius frontem et terga Aorsi, media cohortes et Bosporani tutabantur nostris in armis. Sic pulsus hostis, ventumque Sozam oppidum Dandaricae, quod desertum a Mithridate ob ambiguos popularium animos, obtineri relicto ibi praesidio visum. Exim in Siracos pergunt, et transgressi amnem Pandam circumveniunt urbem Uспен, editam loco et moenibus ac fossis munitam, nisi quod moenia non saxo, sed cratibus et vimentis ac media humo adversum inrum-pentes invalida erant, eductaeque altius turres facibus atque hastis turbabant obsessos. Ac ni proelium nox diremisset, coepta patrataque expugnatio eundem intra diem foret.

XII, 15. Когда Мнеридатъ Воспорскій¹⁾, послѣ потери своихъ владѣній блуждавшій по разнымъ мѣстамъ, узнавъ, что римскій полководецъ Дидій съ главными своими силами удался, а въ новомъ царствѣ остались молодой и неопытный Котисъ и немногія когорты надъ начальствомъ римскаго всадника Юлія Аквилы, то, презирая того и другого, сталъ пострѣлять *окрестныя* племена и приманивать *перелѣзчиковъ*; наконецъ, собравъ войско, онъ изгоняетъ царя Дандаридовъ, и захватываетъ его царство. Когда это стало извѣстно, и нападеніе *Мнеридата* на Воспоръ ожидалось съ часу на часъ, то Аквила и Котисъ, не надѣясь на собственные силы, потому что царь Сираковъ Зорсинъ возобновилъ враждебныя къ нимъ *отношенія*, также стали искать помощи извнѣ и съ *этой цѣлью* отправили пословъ къ Евнону, стоявшему во главѣ племени Аорсовъ. Не трудно было склонить его къ союзу, указывая на Римское могущество въ противоположность мятежнику Мнеридату. Итакъ было условлено, что Евнонъ будетъ дѣйствовать конницею, а Римляне возьмутъ на себя осаду городовъ.

16. Затѣмъ они выступаютъ правильнымъ строемъ, фронтъ и тылъ котораго занимали Аорсы, центръ — *римскія когорты* и Воспоранцы, вооруженные по нашему. Они прогнали непріятеля и вступили въ Дандаридскій городъ Сосу, покняуты Мнеридатомъ по причинѣ ненадежнаго настроенія его жителей; рѣшено было занять его и оставить гарнизонъ. Отсюда идутъ далѣе на Сираковъ и, перейдя рѣку Панду, окружаютъ городъ Успу, расположенный на возвышенности и укрѣпленный стѣнами и рвами; впрочемъ, стѣны его, построенныя не изъ камня, а изъ плетней и прутьевъ съ насыпанною между ними землею, представляли слабую защиту противъ нападеній. *Осаждающіе*, выведя выше стѣны башни, *бросающими съ нихъ* факелами и копьями приводили въ смятеніе осаждаемыхъ, и еслибы ночь не прекратила сраженія, то взятіе города было бы начато и покончено въ одинъ день.

1) De Mithridate v. Cass. Dio LX, 8. Tacitus de eo narrabat in parte *Annalium* deperdita. Ea, quae hic narrantur, gesta sunt a. 49 p. Chr.

17. Postero misere legatos, veniam liberis corporibus orantes: servitii decem milia offerebant. Quod aspernati sunt victores, quia trucidare deditis saevum, tantam multitudinem custodia cingere arduum: belli potius iure caderent. Datumque militibus, qui scalis evaserant, signum caedis. Excidio Uspensium metus ceteris iniectus, nihil tutum ratis, cum arma munimenta, impediti vel eminentes loci, amnesque et urbes iuxta percurrerentur. Igitur Zorsines, diu pensitato, Mithridatisne rebus extremis an patrio regno consuleret, postquam praevaluit gentilis utilitas, datis obsidibus apud effigiem Caesaris procubuit, magna gloria exercitus Romani, quem incruentam et victorem tridui itinere afuisse ab amne Tanai constitit. Sed in regressu dispar fortuna fuit, quia navium quasdam (quippe mari remeabant) in litora Taurorum delatas circumvenere barbari, praefecto cohortis et plerisque auxiliarium interfectis.

18. Interea Mithridates, nullo in armis subsidio, consultat, cuius misericordiam experiretur. Frater Cotys, proditor olim, deinde hostis metuebatur: Romanorum nemo id auctoritatis aderat, ut promissa eius magni penderentur. Ad Eunonen convertit, propriis odiis non infensum et recens coniuncta nobiscum amicitia validum. Igitur cultu vultuque quam maxime ad praesentem fortunam comparato regiam ingreditur, genibusque eius provolutus, Mithridates, inquit, terra marique Romanis per tot annos quaesitus sponte adsum: utere, ut voles, prole magni Achaemenis, quod mihi solum hostes non abstulerunt.

17. На слѣдующій день осажденные прислали посольство съ просьбою пощадить свободныхъ гражданъ, предлагая за это десять тысячъ рабовъ. Побѣдители отвергли это предложеніе, потому что избивать сдавшихся считали безчеловѣчнымъ, а конвоировать такую массу людей — труднымъ; поэтому рѣшили, чтобы они лучше пали по праву войны, и солдатамъ, взбравшимся уже по лѣстницамъ, былъ поданъ сигналъ къ рѣзнѣ. Избѣженіемъ Успіицевъ былъ внушенъ страхъ остальнымъ, которые уже ни въ чемъ не видѣли безопасности, коль скоро сила оружія, укрѣпленія, загражденныя или возвышенныя мѣстности, рѣки и города не останавливаютъ побѣдителей. Зорсинъ долго думалъ о томъ, слѣдуетъ ли заботиться о Мноридатѣ въ его крайнемъ положеніи, или о родномъ царствѣ; наконецъ, когда одержала верхъ польза его племени, онъ далъ заложниковъ и палъ ницъ предъ изображеніемъ Кесаря къ великой славѣ римскаго войска, которое, одержавъ безкровную побѣду, какъ стало извѣстно, находилось на разстояніи трехъ дней пути отъ рѣки Танаида. Но при возвращеніи счастье намъ измѣнилось: нѣкоторые изъ судовъ (войска возвращались моремъ) были отнесены къ берегамъ Тавровъ и захвачены варварами, причемъ были убиты начальники вогорты и большинство людей вспомогательнаго отряда.

18. Между тѣмъ Мноридатъ, не видя никакой помощи въ оружіи, сталъ раздумывать о томъ, къ чему милосердію прибѣгнуть. Брата Котиса, давно ему измѣнившаго и потомъ сдѣлавшагося врагомъ, онъ боялся; а среди Римлянъ никого не было съ такимъ значеніемъ, чтобы его общанія могли имѣть большую цѣну. Поэтому онъ обратился къ Евнону, который не питалъ къ нему личной ненависти и былъ сиденъ недавно заключенной съ нами дружбой. Итакъ, надѣвъ платье и принявъ видъ, наиболѣе подходившіе къ его положенію, онъ входитъ во дворецъ Евнона и, припавъ къ его колѣнамъ, говоритъ: «Мноридатъ, котораго Римляне столько лѣтъ ищутъ на сушѣ и на морѣ, является къ тебѣ добровольно. Поступай, какъ тебѣ угодно, съ потомкомъ великаго Ахэмена; это — одно, чего не отняли у меня враги».

19. At Eunones claritudine viri, mutatione rerum et prece haud degeneri permotus, adlevat supplicem laudatque, quod gentem Aorsorum, quod suam dextram petendae veniae delegerit; simul legatos litterasque ad Caesarem in hunc modum mittit. Populi Romani imperatoribus, magnarum nationum regibus primam ex similitudine fortunae amicitiam, sibi et Claudio etiam communionem victoriae esse. Bello- rum egregios fines, quotiens ignoscendo transigatur. Sic Zorsini victo nihil ereptum: pro Mithridata, quando gravius mereretur, non potentiam neque regnum precari, sed ne triumpharetur neve poenas capite expenderet.

20. At Claudius, quamquam nobilitatibus externis mitis, dubitavit tamen, accipere captivum pacto salutis an repetere armis rectius foret. Huc dolor iniuriarum et libido vindictae adigebat: sed disserebatur contra suscipi bellum avio itinere, inportuoso mari; ad hoc reges feroces, vagos populos, solum frugum egenum, taedium ex mora, pericula ex properantia, modicam victoribus laudem ac multum infamiae, si pellerentur. Quin arriperet oblata et servaret exulem; cui inopi quanto longiorem vitam, tanto plus supplicii fore. His permotus scripsit Eunoni meritum quidem novissima exempla Mithridaten, nec sibi vim ad exequendum deesse: verum ita maioribus placitum, quanta pervicacia in hostem, tanta beneficentia adversus supplices utendum: nam triumphos de populis regnisque integris acquiri.

21. Traditus posthac Mithridates vectusque Romam per Iunium Cilonem, proci-

19. Евнонъ, тронутый его знаменитостью, превратностью судьбы и полным достоинством просьбою, поднимаетъ его съ колѣнъ и хвалитъ за то, что именно народъ Аорсовъ и его, *Евнона*, руку избралъ онъ для изпрошенія *себя* милости. Тутъ же отправляетъ онъ къ Кесарю пословъ съ письмомъ, въ которомъ писалъ, что прежде всего сходство положеній порождаетъ дружбу императоровъ Римскаго народа съ царями великихъ племенъ, а съ Блвдиемъ, кромѣ того, его соединяетъ общность побѣды. Лучшій конецъ войны бываетъ тотъ, когда она завершается прощеньемъ: такъ ничто не отвято у побѣжденнаго Зоркина; для Мнеридата, провинившагося сильнѣе, онъ не проситъ ни власти, ни царства, а *только* того, чтобы его не вели въ триумфальномъ шествіи и не предали смертной казни.

20. Клавдій, хотя *вообще* снисходительный къ знатымъ чужестранцамъ, задумался надъ вопросомъ, правильнѣе ли принять *Мнеридата* какъ плѣннаго подъ условіемъ прощенія, или требовать *его* выдачи оружіемъ. Въ пользу втораго рѣшенія склоняла его горечь оскорбленій и жажда мести; но съ другой стороны являлись соображенія, что войну пришлось бы вести въ мѣстностяхъ бездорожныхъ, на морѣ безъ гаваней; къ тому же цари тамъ виновственны, народы кочевые, почва бесплодна; медленность можетъ возбудить недовольство, а поспѣшность — вовлечь въ опасности; не велика будетъ слава въ случаѣ побѣды, но великъ позоръ въ случаѣ неудачи. Поэтому лучше взять предложенное и спасти изгнанника, для котораго при его несчастномъ положеніи чѣмъ дольше будетъ жизнь, тѣмъ больше наказаніе. По этимъ соображеніямъ *Клавдій* написалъ Евнону, что хотя Мнеридатъ заслужилъ самое тяжкое наказаніе, и у него нѣтъ недостатка въ силахъ, чтобы привести *это* наказаніе въ исполненіе, но предънами заповѣдано, что съ какии упорствомъ слѣдуетъ дѣйствовать противъ враговъ, съ такою же милостью относиться къ молящимъ о пощадѣ; ибо получать триумфы можно только надъ народами и царствами дѣльными (т. е. не покоренными раньше).

21. Послѣ этого Мнеридатъ былъ выданъ и привезенъ въ Римъ прокураторомъ

ratores Ponti, ferocius quam pro fortuna disseruisse apud Caesarem ferebatur, elataque vox eius in vulgum hisce verbis: Non sum remissus ad te, sed reversus; vel si non credis, dimitte et quaere. Vultu quoque interrito permansit, cum rostra inxta, custodibus circumdatus, visui populo praeberetur¹⁾. Consularia insignia Ciloni, Aquilae praetoria decernuntur.

Понта Юніемъ Килономъ; передъ Кесаремъ онъ какъ говорилъ, держалъ рѣчь смѣле, чѣмъ дозволяло его положеніе; его слово распространилось въ народѣ въ слѣдующемъ видѣ: «Я не присланъ къ тебѣ, а возвратился *самъ*; если не вѣришь, то отпусти *меня* и ищи». Онъ сохранилъ неустрашимый видъ и тогда, когда былъ выставленъ возлѣ кафедры на зрѣлище народу, окруженный стражею. Килону были опредѣлены знаки консульской власти, а Аквилѣ — преторской.

44. Eodem anno bellum inter Armenios Hiberosque exortum Parthis quoque ac Romanis gravissimum inter se motuum causa fuit. Genti Parthorum Vologaes imperitabat, materna origine ex paefice Graeca, concessu fratrum regnum adeptus: Hiberos Pharasmanes vetusta possessione, Armenios frater eius Mithridates obtinebat opibus nostris. Erat Pharasmanis filius nomine Radamistus, decora proceritate, vi corporis insignis et patrias artes edoctus, claraque inter accolae fama. Is modicum Iberiae regnum senecta patris detineri ferocius crebriusque iactabat, quam ut cupidinem occultaret. Igitur Pharasmanes iuvenem potentiae properum et studio popularium accinctum vergentibus iam annis suis metuens, aliam ad spem trahere et Armeniam ostentare, pulsus Parthis datam Mithridati a semet memorando; sed vim differendam, et potioem dolum, quo incautum opprimerent. Ita Radamistus simulata adversus partem discordia, tamquam novercae odiis impar, perguit ad patrum; multaque ab eo comitate in speciem liberum cultus primores Armeniorum ad res novas illicit, ignaro et ornante insuper Mithridate.

44. Въ томъ же году²⁾ возгорѣвшаяся между Арменцами и Иверами война послужила также причиною весьма важныхъ волненій между Партянами и Римлянами. Партянскимъ народомъ правилъ Вологесъ, происходившій отъ греческой наложницы и получившій престолъ по соглашенію братьевъ; надъ Иверами властвовалъ Фарасманъ по старинному праву владѣнія, а надъ Арменцами — братъ его Мнеридатъ, *благодаря* нашей поддержкѣ. У Фарасмана былъ сынъ по имени Радамистъ, стройнаго роста, замѣчательный тѣлесною силою, искусный въ національныхъ упражненіяхъ и пользовавшійся большою извѣстностью у сосѣдей. Онъ такъ рѣзко и часто жаловался на то, что Иверское царство, благодаря старости отца, остается незначительнымъ, что не могъ скрыть своихъ желаній. Поэтому Фарасманъ, при своихъ преклонныхъ уже лѣтахъ, боясь *этого* молодого человѣка, жаждущаго власти и сильнаго любовью народа, сталъ отвлекать его къ другимъ видамъ и указывать на Арменію, припоминая, что онъ самъ отдалъ ее Мнеридату по изгнавіи Партеявъ; *при этомъ говорилъ*, что лучше отложить явное насиліе и лучше дѣйствовать хитростью, чтобы одолѣть *Мнеридата* врасплохъ. Итакъ Радамистъ подъ предлогомъ ссоры съ отцомъ изъ-за того, что онъ не могъ выносить несправости мачехи, отправляется къ дядѣ, который принялъ его очень ласково, какъ бы *собственного* сына, и начинаетъ сворачивать къ измѣнѣ армянскихъ вельможъ, между тѣмъ какъ Мнеридатъ, ничего не зная, осмысляетъ его милостями.

1) Mithridates Romae vixit usque ad Galbae imperatoris tempora, qui eum necari iussit ut participem Nymphidii coniurationis (Plat. *Galba*, cc. 13 et 15).

2) A. 51 p. Chr.

45. Reconciliationis specie assumpta regressusque ad patrem, quae fraude confici potuerint, prompta nuntiat, cetera armis exequenda. Interim Pharasmanes belli causas confingit: proelianti sibi adversus regem Albanorum et Romanos auxilio vocanti fratrem adversatum, eamque iniuriam excidio ipsius ultum iturum; simul magnas copias filio tradit. Ille irruptione subita territum exutumque campis Mithridaten compulit in castellum Gorneas, tutum loco ac praesidio militum, quis Caelius Pollio praefectus, centurio Casperius praeerat. Nihil tam ignarum barbaris, quam machinamenta et astus oppugnationum [at nobis ea pars militiae maxime gnara est]. Ita Radamistus frustra vel cum damno temptatis munitionibus obsidium incipit; et cum vis neglegetur, avaritiam praefecti emeretur, obtestante Casperio, ne socius rex, ne Armenia, donum populi Romani, scelere et pecunia verterentur. Postremo quia multitudinem hostium Pollio, iussa patris Radamistus obtendebant, pactus indutias abscedit, ut, nisi Pharasmanen bello absterruisset, Ummidium Quadratum, praesidem Syriae, doceret, quo in statu Armenia foret.

46. Digressu centurionis velut custode exsolutus praefectus hortari Mithridaten ad sancendum foedus, coniunctionem fratrum ac priorem aetate Pharasmanen et cetera necessitudinum nomina referens, quod filiam eius in matrimonio haberet, quod ipse Radamisto socer esset: non abnuere pacem Hiberos, quamquam in tempore validiores; et satis cognitam Armeniorum perfidiam, nec aliud subsidii quam castellum commentu egenum: ne dubitaret armis incruentas condiciones malle. Cunctante ad ea Mithridate et suspectis praefecti consilii, quod paelicem regiam polluerat inque omnem libidinem venalis habebatur, Casperius interim ad Pharasmanen perva-

45. Возвратившись подъ предлогомъ примиренія къ отцу, *Радамистъ* сообщаетъ, что *имъ* сдѣлано все, чего можно было достигнуть интригою, а остальное надо довершить оружіемъ. Между тѣмъ Фарасманъ придумалъ поводъ къ войнѣ, именно, что когда онъ во время войны съ Албанскимъ царемъ звалъ Римлянъ на помощь, то братъ воспротивился *этому*, и за такую обиду онъ идетъ отомстить ему разореніемъ. Вмѣстѣ съ тѣмъ онъ предоставилъ сыну большую рать. Послѣдній загналъ Мнеридата, испуганнаго внезапнымъ вторженіемъ и выбитаго съ равнины въ крѣпость Горнеи, защищаемую мѣстоположеніемъ и *Римскимъ* гарнизономъ, которыми командовали префектъ Целій Полліонъ и центуріонъ Касперій. Машинъ и искусства осады *крѣпостей* совершенно неизвѣстны варварамъ, тогда какъ намъ эта часть военной службы прекрасно знакома. Поэтому Радамистъ послѣ напрасныхъ планъ *даже соединенныхъ* съ потерями попытокъ *взять* укрѣпленія приступаетъ къ обложенію; и такъ какъ сила его не внушала страха *непріятелямъ*, онъ подкупаетъ корыстолюбиваго префекта, несмотря на то, что Касперій заклиналъ его не губить преступно, ради денегъ, союзнаго царя и дарованной Римскимъ народомъ Арменіи. Наконецъ Касперій въ виду того, что Полліонъ ссылаясь на многочисленность непріятелей, а Радамистъ — на приказанія отца, заключилъ перемиріе и удалился съ цѣлью, если не удастся отклонить отъ войны Фарасмана, — доложить правителю Сиріи Умидію Квадрату о положеніи дѣлъ въ Арменіи.

46. Префектъ съ удаленіемъ центуріона какъ бы освободившись отъ присмотра, сталъ склонять Мнеридата къ заключенію мирнаго договора. Онъ указывалъ на ихъ братскую связь, на старшинство Фарасмана по возрасту и другія родственныя узы, именно что онъ женатъ на дочери Фарасмана и самъ приходится тестемъ Радамисту; что Иверы не отказываются отъ мира, хотя въ данный моментъ они сильнѣе, что вѣроломство Арменцевъ достаточно извѣстно и что у *нею* нѣтъ другой опоры, кромѣ *этой* крѣпости, нуждающейся въ провіантѣ: поэтому не слѣдуетъ колебаться предпочесть оружію безкровныя условія *мира*. Пока Мнеридатъ

dit, utque Hiberi obsidio decedant, expostulat. Ille propalam incerta et saepius molliora respondens, secretis nuntiis monet Radamistum oppugnationem quoquo modo celerare. Augetur flagitii merces, et Pollio occulta corruptione inpellit milites, ut pacem flagitarent seque praesidium omissuros minitarentur. Qua necessitate Mithridates diem locumque foederi accepit castelloque egreditur.

47. Ac primo Radamistus in amplexus eius effusus simulare obsequium, socerum ac parentem appellare: adicit ius iurandum, non ferro, non veneno vim allaturum; simul in lucum propinquum trahit, provisum illic sacrificii paratum dicitans, ut diis testibus pax firmaretur. Mos est regibus, quotiens in societatem coeant, implicare dexteras pollicesque inter se vincire nodoque praestringere; mox ubi sanguis artus extremos suffuderit, levi ictu cruorem eliciunt atque in vicem lambunt: id foedus arcanum habetur, quasi mutuo cruore sacratum. Sed tunc, qui ea vincla admovebat, decidisse simulans genua Mithridatis invadit ipsumque prosternit; simulque concursu plurium iniciuntur catenae. Ac compede, quod dedecorum barbaris, trahebatur; moxque vulgus, duro imperio habitum, probra ac verbera intentabat: et erant contra, qui tantam fortunae commutationem miserarentur; secutaque cum parvis liberis coniux cuncta lamentatione complebat. Diversis et contactis vehiculis abduntur, dum Pharasmanis iussa exquirerentur. Illi cupido regni fratre et filia potior, animusque sceleribus paratus: visui tamen consuluit, ne coram interficeret. Et Radamistus, quasi iuris iurandi memor, non ferrum, non venenum in sororem et patruum expromit, sed proiectos in humum et veste multa gravique opertos necat. Filii quoque Mithridatis, quod caedibus parentum illacrimaverant, trucidati sunt.

колебался и относился подозрительно къ совѣтамъ префекта, который обезчестилъ царскую наложницу и считался доступнымъ подкупу на любую прихоть, Касперій прибылъ къ Фарасману и потребовалъ, чтобы Иверы сняли осаду *Горней*. Фарасманъ открыто давалъ ему уклончивые и нерѣдко довольно мягкіе отвѣты, а *между тѣмъ* тайно послалъ гонцовъ побудить Радамиста какимъ угодно способомъ, ускоривъ осаду. Прибавляется награда за измѣну, а Полліонъ тайнымъ, подкупомъ побуждаетъ солдатъ требовать мира и грозить, что они оставятъ охрану *крѣпости*. Въ силу этой необходимости Мнеридатъ принялъ день и мѣсто для заключенія договора и выѣхалъ изъ крѣпости.

47. Въ началѣ *свиданія* Радамистъ бросился въ его объятія, притворился почтительнымъ, называлъ его тестемъ и отцомъ и прибавилъ клятву, что не причинитъ ему насилія ни мечомъ, ни ядомъ. Въмѣстѣ съ тѣмъ онъ увлекаетъ *Мнеридата* въ сосѣднюю рощу, повторяя, что тамъ по его приказу сдѣланы приготовления къ жертвоприношенію для того, чтобы миръ былъ скрѣпленъ при свидѣтеляхъ-богахъ. У царей есть обычай при каждомъ заключеніи союза скрещивать правыя руки, связывать между собою большіе пальцы и стягивать узломъ; затѣмъ, когда кровь притечетъ къ оконечностямъ, они вынимаютъ ее легкимъ уколомъ и лжутъ ее другъ у друга. Такой договоръ считается нѣмощнымъ таинственную силу и какъ бы освященнымъ взаимною кровью. Но на этотъ разъ *челомъ*ъ, налагавшій повязки, притворно упавши, схватилъ Мнеридата за колѣни и повергъ на землю; тутъ же сбѣгается толпа, и *на него* палагаются оковы; его потащили за ножную цѣпь, что *считается* позоромъ у варваровъ; тотчасъ чернь, которой тяжело жилось въ его царствованіе, стала осипать его бранью и побоями; впрочемъ, нѣкоторые были и тропуты такою превратностью судьбы. Слѣдовавшая за нимъ жена съ малолѣтними дѣтьми оглашала все рыданіями. Ихъ спрятали въ отдѣльныя крытыя повозки въ ожиданіи приказанія Фарасмана. Желаніе *овладѣть* царствомъ *оказалось* въ немъ сильнѣе *любви* къ брату и дочери, и душа его была готова на злодѣянія; однако онъ пощадилъ свои глаза и не

48. At Quadratus cognoscens proditum Mithridaten et regnum ab interfectoibus obtineri, vocat consilium, docet acta et, an ulcisceretur, consultat. Paucis decus publicum curae; plures tuta disserunt. Omne scelus externum cum laetitia habendum; semina etiam odiorum iacienda, ut saepe principes Romani eandem Armeniam specie largitionis turbandis barbarorum animis praeberint. Poteretur Radamistus male partis, dum invisus, infamis, quando id magis ex usu, quam si cum gloria depulsus foret. In hanc sententiam itum. Ne tamen adnuisse facinori viderentur et diversa Caesar iuberet, missi ad Pharasmanen nuntii, ut abscederet a finibus Armeniis filiumque abstraheret.

49. Erat Cappadociae procurator Iulius Paelignus, ignavia animi et deridiculo corporis iuxta despiciendus, sed Claudio perquam familiaris, cum privatus olim conversatione scurrarum iners otium oblectaret. Is Paelignus auxiliis provincialium contractis tamquam recuperaturus Armeniam, dum socios magis quam hostes praedatur, abscessu suorum et incursantibus barbaris praesidii egens ad Radamistum venit; donisque eius evictus ultro regium insigne sumere cohortatur, sumentique adest auctor et satelles. Quod ubi turpi fama divulgatum, ne ceteri quoque ex Paeligno coniectarentur, Helvidius Priscus legatus cum legione mittitur, rebus turbidis pro tempore ut consuleret. Igitur propere montem Taurum transgressus moderatione plura quam vi composuerat, cum redire in Suriam iubetur, ne initium belli adversus Parthos existeret.

отдалъ приказа убить *Миеридата* въ своемъ присутствіи. И Радамистъ, какъ бы помня свою клятву, не употребилъ противъ сестры и дяди ни желѣза, ни яда, а приказалъ положить ихъ на землю и завалить множествомъ тяжелой одежды. Сынновья Миеридата также были убиты за то, что плакали при умерщвленіи родителей.

48. Квадратъ, узнавши о выдачѣ Миеридата и о томъ, что его царствомъ владѣютъ убійцы, созываетъ совѣтъ, сообщаетъ о происшедшемъ и спрашиваетъ мнѣнія, слѣдуетъ ли мстить. Немногіе думаютъ о чести государства, большая часть даетъ безопасныя совѣты. «Всякое чужое злодѣйство надо принимать съ радостью; нужно даже бросать сѣмена ненависти, какъ часто римскіе государи подъ видомъ щедрости предоставляли кому нибудь ту же Арменію для возбужденія смутъ среди варваровъ. Пусть Радамистъ владѣетъ плодами своего преступленія, будучи предметомъ ненависти и презрѣнія, коль скоро это намъ болѣе на руку, чѣмъ если бы онъ достигъ власти со славою». Такъ и было рѣшено. Но, чтобы не показаться одобряющими преступленіе и не пойти въ разрѣзъ съ повелѣніями Кесаря, послали къ Фарасману гонцовъ сказать, чтобы онъ отступилъ отъ границъ Арменіи и отозвалъ сына.

49. Въ Каппадокіи былъ прокураторомъ Юлій Пелигнъ, *человѣкъ* равно презрѣнный по душевной низости и тѣлесному безобразію, но бывшій очень близкимъ къ Клавдію еще тогда, когда онъ, будучи частнымъ *человѣкомъ*, развлекалъ свой лѣнивый досугъ бесѣдой съ шутами. Этотъ Пелигнъ собралъ вспомогательные отряды изъ провинціи какъ бы съ цѣлью возвратитъ Арменію; но такъ какъ онъ болѣе грабилъ союзниковъ, чѣмъ враговъ, то былъ покинутъ войсками и, нуждаясь въ защитѣ противъ набѣговъ варваровъ, явился къ Радамисту; прельщенный его дарами, онъ самъ убѣждаетъ его надѣть знаки царской власти и присутствуетъ при облаченіи въ качествѣ совѣтника и прислужника. Когда это было разнесено позорной молвой, то чтобы не судили по Пелигну о другихъ *Римлянахъ*, былъ отправленъ съ легиономъ легатъ Гельвидій Прискъ для того, чтобы уладить смуты

50. Nam Vologaeses casum invadendae Armeniae obvenisse ratus, quam a maioribus suis possessam externus rex flagitio obtineret, contrahit copias fratremque Tiridaten deducere in regnum parat, ne qua pars domus sine imperio ageret. Incessu Parthorum sine acie pulsi Hiberi, urbesque Armeniorum Artaxata et Tigranocerta iugum acceperunt. Deinde atrox hiems seu parum provisi commeatus et orta ex utroque tabes perpellunt Vologaesem omittere praesentia. Vacuamque rursus Armeniam Radamistus invasit, truculentior quam antea, tamquam adversus defectores et in tempore rebellaturos. Atque illi, quamvis servitio sueti, patientiam abrumpunt armisque regiam circumveniunt.

51. Nec aliud Radamisto subsidium fuit quam pernicitas equorum, quis seque et coniugem abstulit. Sed coniux gravida primam utcumque fugam ob metam hostilem et mariti caritatem toleravit; post, festinatione continua ubi quati uterus et viscera vibrantur, orare, ut morte honesta contumeliis captivitatis eximeretur. Ille primo amplecti adlevare adhortari, modo virtutem admirans, modo timore aeger, ne quis relicta poteretur. Postremo violentia amoris et facinorum non rudis destringit acinacem vulneratamque ripam ad Araxis trahit, flumini tradit, ut corpus etiam auferretur: ipse praiceps Hiberos ad patrium regnum pervadit. Interim Zenobiam (id mulieri nomen) placida illuvie spirantem ac vitae manifestam advertere pastores, et dignitate formae haud degenerem reputantes obligant vulnus, agrestia medicamina adhibent cognitoque nomine et casu in urbem Artaxata ferunt; unde publica cura deducta ad Tiridaten comiterque excerpta culta regio habita est.

сообразно обстоятельствамъ. Итакъ, поспѣшно перешедши черезъ гору Тавръ, онъ уладилъ дѣла больше разумною осторожностью, чѣмъ силою, какъ вдругъ получилъ приказъ вернуться въ Сирію, чтобы не подать повода къ войнѣ съ Парянами.

50. Дѣло въ томъ, что Вологесъ, полагая, что представился случай вторгнуться въ Арменію, которую владѣли его предки, а *теперь* завладѣлъ путемъ преступленія чужой царь, сталъ стягивать войска и готовился посадить на *арменскій* престолъ своего брата Тиридата, чтобы ни одна отрасль его дома не оставалась безъ власти. При вступленіи Паряня Иверн были прогнаны безъ боя, и арменскіе города Артаксата и Тиграноцера припали имо. Но потомъ жестокая зима или недостаточная заготовка провіанта и порожденная обѣими причинами моровая болѣзнь заставила Вологеса оставить начатое. Въ оставленную Арменію снова вторгся Радамистъ, еще болѣе жестокой, чѣмъ прежде, какъ къ измѣнникамъ, готовымъ при удобномъ случаѣ *снова* возмутиться. Но Арменцы, хотя и привышіе къ рабству, потеряли *всякое* терпѣніе и съ оружіемъ *въ рукахъ* окружили дворецъ.

51. Для Радамиста не было другого средства спасенія, кромѣ быстроты коней, на которыхъ онъ умчался вмѣстѣ съ женою. Беременная жена его сначала кое-какъ переносила это бѣгство изъ опасенія враговъ и изъ любви къ мужу, но при продолженіи скачки, при которой сотрясилось ея чрево и колыхались *всѣ* внутренности, она стала умолять *мужа* избавить ее честною смертію отъ поруганій, *ждавшихъ* ее въ плѣну. Онъ сначала обнималъ ее, поднималъ *на руки*, уговаривалъ, то удивляясь силѣ ея духа, то содрогаясь отъ страха, чтобы кто-нибудь не овладѣлъ покинутою. Наконецъ, терзаясь любовью и привывши къ злодѣянιάмъ, онъ обнажаетъ кинжалъ и, навесни ей рану, тащитъ къ берегу Аракса и бросаетъ въ рѣку, чтобы самый трупъ ея былъ унесенъ, а самъ мчится стремглавъ къ Иверамъ, въ отцовское царство. Между тѣмъ Зиновію (такъ звали его жену) замѣтили пастухи въ тихомъ разливѣ *еще* дышащею, съ явными признаками жизни, и, заключая по ея благородному виду, что она не

простаго рода, перевязываютъ рану, при-
мѣняютъ свои деревенскія лѣкарства;
узнавши ея имя и происшедшій случай,
они доставляютъ ее въ городъ Артаксати;
отсюда она на общественный счетъ была
отвезена къ Тирпдату, который принявъ
ее вѣжливо и держалъ на положеніи
царицы.

XIII, 6. Fine anni ¹⁾ turbidis rumoribus
prorupisse rursus Parthos et rari Armeni-
am adlatum est, pulso Radamisto, qui saepe
regni eius potitus, dein profugus, tum
bellum quoque deseruerat...

7... Nero et iuventutem proximas per
provincias quaesitam supplendis Orien-
tis legionibus admovere legionesque ipsas
propius Armeniam collocari iubet, duosque
veteres reges Agrippam et Antiochum expe-
dire copias, quis Parthorum fines ultro
intrarent; simul pontes per amnem Euphra-
ten iungi. Et minorem Armeniam Aristo-
bulo, regionem Sophenen Sohaemo cum
insignibus regiis mandat. Exortusque in
tempore aemulus Vologaesi filius Vardanes;
et abscessere Armenia Parthi, tamquam
different bellum.

Въ концѣ года разнеслись безпокой-
ные слухи, что Парсы снова прорвались
и грабятъ Армению послѣ изгнанія Ра-
дамиста, который не разъ овладѣвалъ
этимъ царствомъ, затѣмъ обращался въ бѣг-
ство, и тогда уклонился даже отъ войны...

...Неронъ отдаетъ приказъ придвинуть
къ восточнымъ легионамъ, для ихъ попол-
ненія, молодежь, набранную въ ближай-
шихъ провинціяхъ, и саміе легионы распо-
ложить ближе къ Арменіи; двумъ старымъ
царямъ, Агриппѣ и Антиоху, — спарядить
войска для вступленія въ предѣлы Парсїи,
накопецъ навести мосты черезъ рѣку Ев-
фратъ. Малую Армению онъ поручаетъ
Аристовуду, а Софенскую область — Согему
съ царскими отличіями. Какъ разъ встали
появились соперникъ Вологесу — сынъ его
Варданъ; и Парсы ушли изъ Арменіи,
какъ бы отерчивая войну.

[Bellum, quod Romani cum Parthis de obtinenda Armenia a. 58 p. Chr. gesserunt,
describitur l. XIII, cc. 34—41. Inde haec sola videntur excerptenda].

XIII, 37... Pharasmanes interfecto filio
Radamisto quasi proditore, quo fidem in
nos testaretur, vetus adversus Armenios
odium promptius exercebat. Tuncque pri-
mum illecti Moschi, gens ante alias socia
Romanis, avia Armeniae incursavit...

...Фарасманъ, умертвивъ своею сына
Радамиста, какъ бы измѣнника, чтобы
засвидѣтельствовать свою вѣрность намъ,
рѣзче проявлялъ свою старую ненависть
къ Арменцамъ. Тогда же впервые привле-
ченные Мосхи, племя болѣе другихъ дру-
жественное Римлянамъ, сдѣлали набѣгъ
на захоlustья Арменіи...

[Res a. 60 p. Chr. in Armenia gestae narrantur l. XIV, 23—26. Cap. 23 extr.
commemorantur Hiberi a Corbulone contra Mardos inmissi. Res a. 62 in Oriente gestae
describuntur l. XV, 1—17 et anno 63 gestae — cc. 24—31].

1) 54 p. Chr.

HISTORIAE.

I, 2. Opus adgredior opimum casibus, atrox proeliis, discors seditionibus, ipsa etiam pace saevum. Quattuor principes ferro interempti¹⁾; trina bella civilia, plura externa ac plerumque permixta; prosperae in Oriente, adversae in Occidente res; turbatum Illyricum, Galliae nutantes; perdomita Britannia et statim missa; coortae in nos Sarmatarum ac Sueborum gentes; nobilitatus cladibus mutuis Dacus; mota prope etiam Parthorum arma falsi Neronis ludibrio...

ИСТОРИИ.

Я приступаю къ труду, излагающему множество несчастій, ужасы сраженій, раздоры и возмущенія, жестокости даже въ мирное время. Четыре государя погибли отъ оружія; три междоусобныя войны, еще больше внѣшнихъ и по большей части тѣ и другія вмѣстѣ; успѣхи на Востока, неудачи на Западѣ; возмутился Иллирикъ, заволновались Галлія, Британнія покорена и тотчасъ оставлена; поднялись на насъ Сарматскія и Свевскія племена; Дакія получила извѣстность благодаря взаимнымъ пораженіямъ; Паряяне также едва не подняли оружія вслѣдствіе издѣвательства Іже-Нерона...

I, 6. ...Introitus [Galbae] in urbem trucidatis tot milibus inermium militum infaustus omine atque ipsis etiam, qui occiderant, formidolosus. Inducta legione Hispana, remanente ea, quam e classe Nero conscripserat, plena urbs exercitu insolito; multi ad hoc numeri e Germania ac Britannia et Illyrico, quos idem Nero electos praemissosque ad claustra Caspiarum et bellum, quod in Albanos parabat, opprimendis Vindicis coeptis revocaverat...

...Вступленіе [Гальбы] въ Римъ послѣ избіенія столькихъ тысячъ безоружныхъ солдатъ произошло при неблагоприятныхъ знаменіяхъ и пугало даже тѣхъ, которые произвели избіеніе. Такъ какъ въ городъ былъ введенъ испанскій легионъ и оставался тотъ, который Неронъ набралъ изъ флотскихъ солдатъ, то городъ былъ наполненъ необычнымъ войскомъ; къ этому присоединялись многіе отряды изъ Германіи, Британніи и Иллирика, которые тотъ же Неронъ выбралъ и послалъ къ Каспійскимъ воротамъ на войну, которую онъ затѣвалъ противъ Албанцевъ, но потомъ отозвалъ для подавленія поднятаго Виндексомъ мятежа...

I, 79. Conversis ad civile bellum animis externa sine cura habebantur. Eo audentius Rhoxolani, Sarmatica gens, priore hieme caesis duabus cohortibus, magna spe Moesiam intruperant, ad novem milia equitum, ex ferocia et successu praedae magis quam pugnae intenta. Igitur vagos et incuriosos tertia legio adiunctis auxiliis repente invasit. Apud Romanos omnia proelio apta: Sarmatae dispersi cupidine praedae aut graves onere sarcinarum et lubrico itinerum adempta equorum pernicitate velut

При всеобщемъ вниманіи къ междоусобной войнѣ внѣшнія дѣла оставались безъ попеченія. Тѣмъ смѣлѣе Роксоланы, народъ Сарматскаго племени, изрубивъ прошлой зимой двѣ когорты, съ большими надеждами вторглись въ Мезію числомъ до девяти тысячъ всадниковъ, вслѣдствіе своей необузданности и *прошлогодня* успѣха болѣе думая о грабежѣ, чѣмъ о сраженіи. Вслѣдствіе этого третій легионъ съ вспомогательными войсками напалъ на нихъ врасплохъ, когда они беззаботно

1) Scil. Galba, Otho, Vitellius, Domitianus.

vincti caedebantur. Namque mirum dictu, ut sit omnis Sarmatarum virtus velut extra ipsos. Nihil ad pedestrem pugnam tam ignavum: ubi per turmas advenere, vix ulla acies obstiterit. Sed tum umido die et soluto gelu neque conti neque gladii, quos praelongos utraque manu regunt, usui, lapsantibus equis et cataphractarum pondere. Id principibus et nobilissimo cuique tegimen, ferreis lamminis aut praeduro corio conserutum, ut adversus ictus inpenetrabile, ita impetu hostium provolutis inhabile ad resurgendum; simul altitudne et mollitia nivis hauriebantur. Romanus miles facilis lorica et missili pilo aut lanceis adsultans, ubi res posceret, levi gladio inermem Sarmatam (neque enim scuto defendi mos est) comminus fodiebat, donec pauci, qui proelio superfuerant, paludibus abderentur: ibi saevitia hiemis aut vulnerum absumpti. Postquam id Romae compertum, M. Aponius Moesiam obtinens triumphali statua, Fulvius Aurelius et Iulianus Tettius ac Numisius Lupus legati legionum consularibus ornamentis donantur, laeto Othone et gloriam in se trahente, tamquam et ipse felix bello et suis ducibus suisque exercitibus rempublicam auxisset ¹⁾).

разсыпаясь *по странѣ*. У Римлянъ все было приспособлено къ битвѣ; Сарматы же, разсѣявшіеся вслѣдствіе страсти къ добычѣ или обремененные тяжестью вьюковъ, были избиваемы словно связанные, такъ какъ скользкія дороги не позволяли имъ конямъ проявлять свою быстроту. Замѣчательно, какъ вся доблесть Сарматовъ лежитъ какъ бы вѣ въ ихъ *самихъ*. Они крайне трусливы въ пѣшемъ бою; но когда появляются конными отрядами, врядъ-ли какой строй можетъ имъ противиться. Но тогда, въ сырой день и на растаявшемъ льду, ни пика, ни очень длинныя мечи ихъ, которые они держатъ обѣими руками, не годились вслѣдствіе спотыканія коней и тяжести ихъ катафракты. Это — прикрытіе *ихъ* вождей и всѣхъ благородныхъ, составленное изъ желѣзныхъ пластинъ или очень твердой кожи, непроницаемое для ударовъ, но для упавшихъ при натискѣ враговъ неудобное при вставаніи; вмѣстѣ съ *тѣмъ* они увязали въ глубокомъ и рыхломъ сѣнгу. Римскіе солдаты въ легкихъ латахъ нападали съ метательными дротьями или длинными копьями и, когда требовалось, легкими мечами кололи въ рукопашную беззащитныхъ Сарматовъ (ибо у нихъ не въ обычаѣ защищаться щитомъ), пока немногіе уплѣвшіе въ сраженіи не скрылись въ болотахъ. Тамъ они погибли отъ суровости зимы или рапъ. Когда объ этомъ узнали въ Римѣ, правитель Мезіи М. Апоній былъ награжденъ триумфальной статуей, а легаты легионовъ Фульвъ Аврелій, Юліанъ Теттій и Нумсій Лупъ — консульскими украшениями. Отонъ радовался и приписывалъ себѣ побѣду, какъ будто бы онъ самъ велъ счастливую войну и своими вождями и войсками увеличилъ государство.

III, 47 ...Subita per Pontum arma barbarum mancipium, regiae quondam classis praefectus, moverat. is fuit Anicetus, Polemonis libertus, praepotens olim, et postquam regnum in formam provinciae verterat,

...Въ Понтѣ внезапно поднялъ оружіе рабъ-варваръ, бывшій пѣкогда начальникомъ царскаго флота. Это былъ Аникетъ, отпущенникъ Полемона, пользовавшійся прежде большою силою и досадовавшій

1) Idem proelium commemoratur *Hist.* III, 24.

mutationis impatiens. Igitur Vitellii nomine adscitis gentibus, quae Pontum adcolunt, corrupto in spem rapinarum egentissimo quoque, haud temendae manus ductor Trapezuntem, vetusta fama civitatem a Graecis in extremo Ponticae orae conditam, subitus inrupit. Caesa ibi cohors, regium auxilium olim; mox donati civitate Romana signa armaque in nostrum modum, desidia licentiamque Graecorum retinebant. Classi quoque faces intulit, vacuo mari eludens, quia lectissimas Liburnicarum omnemque militem Mucianus Byzantium adegerat. Quin et barbari contemptim vagabantur, fabricatis repente navibus: camaras vocant, altis lateribus latam alvum sine vinculo aëris aut ferri conexam; et tumido mari, prout fluctus attollitur, summa navium tabulis augent, donec in modum tecti claudantur: sic inter undas voluntur, pari utrimque prora et mutabili remigio, quando hinc vel illinc appellere indiscretum et innoxium est.

на переѣну, вслѣдствіе которой царство превратилось въ провинцію. Именемъ Вителлія привлекиши на свою сторону народы, жившіе по берегамъ Понта, и прельстивши всякую голю надеждою на добычу, онъ во главѣ довольно значительной шайки внезапно ворвался въ Траpezунтъ, изстаря славный городъ, построенный Греками въ концѣ Понтіискаго побережья. Тамъ была перебита когорта, составлявшая прежде царскій вспомогательный отрядъ; потомъ *ея солдаты*, пожалованные римскимъ гражданствомъ, стали носить знамена и оружіе по нашему образцу, но сохранили греческую лѣность и распущенность. *Аникитъ* поджегъ и флотъ, пздѣваясь надъ опустѣлымъ моремъ, такъ какъ Муціанъ перевелъ въ Византію отборнѣйшія либурнскія суда и всѣхъ солдатъ. Поэтому-то и варвары горделиво разѣзжали *по морю*, быстро построивъ суда, называемыя камарами, съ высокими боками и широкимъ дномъ, сплоченнымъ безъ мѣдныхъ или желѣзныхъ связей. При бурномъ морѣ они соответственно подъему волнъ увеличиваютъ верхи судовъ досками, пока они не закроются на подобіе кровли. Такъ *эти суда* и колышутся среди волнъ, ниѣя съ обѣихъ сторонъ одинаковые косы и переѣнныя весла, такъ что *для нихъ* безразлично и безопасно причаливать той или другой стороной.

Это возстаніе обратило *на себя* вниманіе Веспасіана, и онъ выбралъ отряды изъ легионовъ и начальника *для нихъ* — испытаннаго воина Вирдія Гемина. Последній, напавши на разстроеннаго и разсѣяннаго въ погонѣ за добычею непріятеля, загналъ его на корабли. Затѣмъ, наскоро построивъ либурники, онъ въ устьѣ рѣки Хова, наогляеть Анниента, считавшаго себя въ безопасности подъ прикрытіемъ царя Седохезовъ, котораго онъ склонилъ къ союзу деньгами и дарами. И *дѣйствительно*, сначала царь защищалъ просителя угрозами и оружіемъ; но когда ему выставилъ *на выборъ* награду за выдачу или войну, онъ, по свойственному варварамъ вѣроломству, условился погубить Анниента и выдалъ переѣзжчиковъ. Такъ былъ положенъ конецъ войнѣ съ рабами.

48. Advertit ea res Vespasiani animum, ut vexillarios e legionibus ducemque Viridium Geminum, spectatae militiae, delegeret. Ille incompositum et praedae cupidine vagum hostem adortus coëgit in naves; effectisque raptim Liburnicis adsequitur Anicetum in ostio fluminis Chobi, tutum sub Sedochezorum regis auxilio, quem pecunia donisque ad societatem perpulerat. Ac primo rex minis armisque supplicem tueri: postquam merces prodicionis aut bellum ostendebatur, fluxa, ut est barbaris, fide pactus Aniceti exitium perfugas tradidit, belloque servili finis inpositus.

GERMANIA.

1. Germania omnis a Gallis Raetisque et Pannoniis Rheno et Danuvio fluminibus, a Sarmatis Dacisque mutuo metu aut montibus separatur... Danuvius molli et clementer edito montis Abnobae iugo effusus, pluris populos adit, donec in Ponticum mare sex meatibus erumpat: septimum os paludibus hauritur.

17 ... locupletissimi [Germanorum] veste distinguuntur, non fluitante, sicut Sarmatae ac Parthi, sed stricta et singulos artus exprimente...

43. Retro Marsigni, Cotini, Osi, Buri terga Marcomanorum Quadorumque claudunt; e quibus Marsigni et Buri sermone cultuque Suebos referunt: Cotinos Gallica, Osos Pannonica lingua coarguit non esse Germanos, et quod tributa patiuntur: partem tributorum Sarmatae, partem Quadi ut alienigenis imponunt...

46. Peucinorum Venedorumque et Fennorum nationes Germanis an Sarmatis ascribam, dubito, quamquam Peucini, quos quidam Bastarnas vocant, sermone cultu sede ac domiciliis ut Germani agunt. sordes omnium ac torpor; *corpus* procerum conubiis mixtis nonnihil in Sarmatarum habitum foedatur. Venedi multum ex moribus traxerunt: nam quidquid inter Peucinos Fennosque silvarum ac montium erigitur, latrociniis pererrant. hi tamen inter Germanos potius referuntur, quia et domos figunt et scuta gestant et pedum usu ac pernecitate gaudent; quae omnia diversa Sarmatis sunt, in plaustro equoque viventibus. Fennis mira feritas, foeda paupertas: non arma, non equi, non penates; victui herba, vestitui pelles, cubile humus; solae in sagittis opes, quas inopia ferri ossibus asperant. idemque venatus viros pariter ac feminas alit; passim enim comitantur

ГЕРМАНИЯ.

Вся Германія отдѣляется отъ Галловъ, Ретовъ и Паннонцевъ рѣками Рейномъ и Данувиемъ, а отъ Сарматовъ и Даковъ— взаимнымъ страхомъ или горами... Данувій, вытекающій съ покатаго и тихо-поднимающагося хребта Абнобскихъ горъ, проходитъ по землямъ довольно многихъ народовъ, пока не впадетъ шестью рукавами въ Понтійское море; седьмое устье поглощается болотами.

...Богатѣйшіе [Германцы] отличаются одеждой, не развѣвающейся, какъ у Сарматы и Пареванъ, но узкой и обрисовывающей всѣ члены...

Сзади Марсигны, Котини, Озы и Бурн замыкаютъ тылъ Маркомановъ и Квадовъ. Изъ нихъ Марсигны и Бурн языкомъ и одеждой напоминаютъ Свебовъ. Галльскій языкъ Котиновъ и Паннонскій Озовъ обличаетъ не-германское ихъ происхожденіе, а равно и то, что они соглашаются платить дань. Часть дани налагаютъ Сарматы и часть—Квады, какъ наноплеменниковъ...

Я сомнѣваюсь, причислить ли племена Певкиновъ, Венедовъ и Фенновъ къ Германцамъ, или къ Сарматамъ; хотя Певкины, коихъ нѣкоторые называютъ Бастарнами, въ отношеніи языка, одежды, поселеній и жилищъ сходны съ Германцами. Всѣ они живутъ въ грязи, и бездѣйствіи; вслѣдствіе смѣшанныхъ браковъ ихъ ростъ нѣсколько обезображивается сходствомъ съ Сарматами. Венеды заимствовали многое изъ ихъ обычаевъ, ибо они простираютъ свои разбойничьи набѣги на всѣ лѣса и горы, возвышающіяся между Певкинами и Феннами. Однако они скорѣе должны быть причислены къ Германцамъ, такъ какъ строятъ дома, носятъ щиты и охотно пользуются быстротою погнѣ, все это отлично отъ Сарматовъ, живущихъ на вибиткахъ и копяхъ. Фенны отличаются необыкновенною дикостью и отвратительною нищетою: у нихъ нѣтъ ни оружія,

partemque praedae petunt. nec aliud infantibus ferarum imbriumque suffugium, quam ut in aliquo ramorum nexu contegantur. huc redeunt invenes, hoc senum receptaculum. sed beatius arbitrantur quam ingemere agris, inlaborare domibus, suas alienasque fortunas spe metuque versare. securi adversus homines, securi adversus deos rem difficillimam adsecuti sunt, ut illis ne voto quidem opus esset. cetera iam fabulosa: Helusios et Oxionas ora hominum vultusque, corpora atque artus ferarum gerere; quod ego ut incompertum in medio relinquam.

ни коней, ни пенатовъ; пищею *имъ служить* трава, одеждою — шкуры, ложемъ — земля; всѣ надежды *они возлагаютъ* на стрѣлы, для острія которыхъ за немѣніемъ желѣза употребляютъ кости. Одна и та же охота кормитъ какъ мужчинъ, такъ и женщинъ, ибо *послѣднія* повсюду сопровождаютъ *мужчинъ* и требуютъ части добычи. Для дѣтей вѣтъ другого убѣжища отъ дикихъ звѣрей и отъ дождей, какъ укрываться *въ шалахахъ* изъ силетинныхъ вѣтвей. Сюда возвращаются юноши, здѣсь и пристанище стариковъ. Но это они считаютъ болѣе счастливою *жизнью*, чѣмъ трудиться на поляхъ, работать въ домахъ и дѣлать свою и чужую судьбу игралищемъ надежды и страха; безопасные отъ людей, безопасные отъ боговъ, они достигли самаго труднаго *въ жизни*, — что у нихъ вѣтъ нужды даже желать что-нибудь. Остальное уже баснословно: будто-бы Гелусіи и Оксіоны имѣютъ человѣческія головы и лица, а туловища и члены звѣринныя. Я оставляю это подъ сомнѣніемъ, какъ не развѣданное.

C. PLINIUS CAECILIUS SECUNDVS.

Г. ПЛИНІЙ ЦЕЦИЛІЙ СЕКУНДЪ.

[Этотъ писатель, обыкновенно называемый Плиніемъ Младшимъ въ отличіе отъ своего дяди по матери Плинія Старшаго (см. выше), род. въ 61 или 62 г. по Р. Хр. въ Новисоміи и получилъ образованіе подъ руководствомъ своего дяди, причемъ учителемъ краснорѣчія у него былъ знаменитый Квинтиліанъ. Уже на 19-мъ году жизни онъ началъ свою адвокатскую дѣятельность, а затѣмъ былъ виднымъ государственнымъ дѣятелемъ; между прочимъ, въ 100 г. по Р. Хр. былъ консуломъ, а въ 111 и 112 г. управлялъ Виенніею. Былъ другомъ историка Тацита. Умеръ, вѣроятно, въ 113 г. Его поэтическія произведенія и рѣчи до насъ не дошли. Сохранилось «Похвальное слово Траяну» — благодарственная рѣчь за дарованіе консульства — и два сборника писемъ (Epistulae), изъ коихъ одинъ въ 9 книгахъ заключаетъ 247 писемъ къ разнымъ лицамъ, собранныхъ самимъ авторомъ, а въ другомъ, обыкновенно считающемся 10-й книгой, помѣщена переписка съ императоромъ Траяномъ (122 письма), собранная постороннимъ лицомъ. Изъ этой переписки первыя 14 писемъ относятся къ 98—107 гг., а всѣ остальные — ко времени управленія Виенніей. — Текстъ: C. Plini Caecili Secundi Epistularum libri novem, Epistularum ad Traianum liber, Panegyricus. Recogn. Henr. Keil. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPISTVLAE AD TRAIANVM.

ПИСЬМА КЪ ТРАЯНУ.

Переводъ И. П. Цвѣткова.

EPISTULA LXIII.

ПИСЬМО 63.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Г. Плиніи Императору Траяну.

Scriptis mihi, domine, Lycormas libertus tuus, ut, si qua legatio a Bosporo venisset urbem petitura, usque in adventum suum

Государь, твой вольноотпущенникъ Ликормъ письменно просилъ меня, въ случаѣ если прибудетъ какое-нибудь

retineretur. Et legatio quidem, dumtaxat in eam civitatem in qua ipse sum, nulla adhuc venit; sed venit tabellarius Sauromatae¹⁾, quem ego, usus opportunitate quam mihi casus obtulerat, cum tabellario qui Lycormam ex itinere praecessit mittendum putavi, ut posses ex Lycormae et ex regis epistulis pariter cognoscere quae fortasse pariter scire deberes.

EPISTULA LXIII.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Rex Sauromates scripsit mihi esse quaedam quae deberes quam maturissime scire. Qua ex causa festinationem tabellarii quem ad te cum epistulis misit diplomate adiuvi.

EPISTULA LXVII.

C. Plinius Traiano Imperatori.

Legato Sauromatae regis, cum sua sponte Nicaeae, ubi me invenerat, biduo substitisset, longiorem moram faciendam, domine, non putavi; primum, quod incertum adhuc erat quando libertus tuus Lycormas venturus esset, deinde quod ipse proficiscerbar in diversam provinciae partem, ita officii necessitate exigente. Haec in notitiam tuam perferenda existimavi, quia proxime scripseram petisse Lycormam ut legationem, si qua venisset a Bosporo, usque in adventum suum retinerem. Quod diutius faciendi nulla mihi probabilis ratio occurrit, praesertim cum epistulae Lycormae, quas detinere, ut ante praedixi, nolui, aliquot diebus hunc legatum antecessurae viderentur.

посольство съ Воспора, отправляющееся въ Римъ, задержать его до его прїѣзда. Пока еще никакое посольство не являлось, по крайней мѣрѣ въ тотъ городъ, гдѣ я нахожусь; но прибылъ фельдъегерь Савромата, котораго я, воспользовавшись случайно представившейся оказіей, счелъ за лучшее отправить съ курьеромъ, который предварялъ прибытіемъ Ликорма, для того, чтобы ты могъ одновременно изъ писемъ Ликорма и царя узнать то, что, быть можетъ, нужно тебѣ одновременно знать.

ПИСЬМО 64.

Г. Плиний Императору Траяну.

Царь Савроматъ написалъ мнѣ, что ты долженъ какъ можно скорѣе получить нѣкоторыя извѣстія. Поэтому я, для ускоренія прибытія фельдъегеря, котораго онъ послалъ къ тебѣ съ письмомъ, свадилъ его свидѣтельствомъ.

ПИСЬМО 67.

Г. Плиний Императору Траяну.

Такъ какъ посолъ царя Савромата по своей волѣ остановился на два дня въ Никеѣ, гдѣ онъ меня нашелъ, то я не счелъ нужнымъ, государь, задерживать его долѣе, во-первыхъ потому, что еще не извѣстно было, когда придетъ твой вольноотпущенникъ Ликормъ, а во-вторыхъ потому, что самъ я по своимъ должностнымъ обязанностямъ отправлялся въ отдаленный край провинціи. Я счелъ нужнымъ довести объ этомъ до твоего свѣдѣнія, такъ какъ недавно писалъ тебѣ о просьбѣ Ликорма, въ случаѣ если явится какое посольство изъ Воспора, задержать его до его прїѣзда. Задерживать его долѣе я не видѣлъ никакой основательной причины, въ особенности потому, что письма Ликорма, которыя я — какъ замѣтилъ раньше — не хотѣлъ задерживать, повидимому должны придти нѣсколькими днями раньше этого посла.

1) Est Ti. Iulius Sauromates I, rex Bospori (98—123 p. Chr.). — Cuius ego — *cod. Upsalensis*, unde «S. regis quem ego» proposuit *Schaefer*.

PANEGYRICVS.

12. ...non audent queri quibus negatum est. An audeant qui sciant te addesisse ferocissimis populis eo ipso tempore quod amicissimum illis, difficillimum nobis, cum Danuvius ripas gelu iungit duratusque glacie ingentia tergo bella transportat, cum ferae gentes non telis magis quam suo caelo, suo sidere armantur?...

ПАНЕГИРИКЪ.

...Не смѣютъ жаловаться, которымъ отказано. Развѣ осмѣлились бы тѣ, которые знаютъ, что ты дѣйствовалъ противъ свирѣпѣйшихъ народовъ въ то самое время, которое весьма благопріятно имъ и крайне затруднительно для насъ, когда Данувій соединяетъ льдомъ берега и, скованный морозомъ, перепослѣтъ на своемъ хребтѣ огромныя войны, когда дикія племена вооружаются оружіемъ не больше, чѣмъ своимъ небомъ, своимъ климатомъ...

D. IVNIVS IUVENALIS.

Д. ЮНІЙ ЮВЕНАЛЪ.

[Знаменитый сатирикъ, жившій во 2-й пол. I и 1-й пол. II-го в. по Р. Хр. Годы его рожденія и смерти съ точностью не извѣстны. По свидѣтельствамъ древнихъ биографій, онъ умеръ 80-лѣтнимъ старикомъ и, судя по нѣкоторымъ даннымъ, позднѣе 127 года. Указанія на обширную литературу о немъ см. у Schanz, Gesch. d. röm. Litter. II, 2², стр. 167 сл. — Текстъ: D. Iunii Iuvenalis saturarum libri V. Mit erklärenden Anmerkungen von L. Friedlaender. Leipzig 1895].

SATVRAE.

САТИРЫ.

Lib. I, sat. II, v. 1—3.

Ultra Sauromatas fugere hinc libet et glaciale
Oceanum, quotiens aliquid de moribus
audent
qui Curios simulant et Bacchanalia vivunt.

Лучше бѣжать отсюда за *страну* Савроматовъ и за Ледовитый океанъ, когда дерзаютъ *говорить* что-либо о правахъ тѣхъ, которые притворяются Куріями и живутъ среди Вакханалій...¹⁾

Lib. I, sat. IV, vv. 37—44.

Cum iam semianimum laceraret Flavius orbem
ultimus et calvo serviret Roma Neroni,
incidit Adriaci spatium admirabile rhombi
ante domum Veneris, quam Dorica sustinet
Ancon,
implevitque sinus; nec enim minor haeserat
illis, quos operit glacies Maeotica ruptaque
tandem
solibus effundit torrentis ad ostia Ponti,
desidia tardos et longo frigore pingues.

Въ то время, какъ послѣдній Флавій²⁾ терзалъ уже полумертвый міръ, и Римъ былъ въ рабствѣ у плѣшпаго Нерона, передъ храмомъ Венеры въ дорійской Анконѣ попалась *въ стѣну* адриатическая камбала удивительной величины, наполнившая *собою всю стѣну*: запуталась *рыба* не меньше тѣхъ, которыхъ покрываетъ мѣотскій ледь³⁾ и, будучи наконецъ взломана солнечными лучами, выгоняетъ къ устьямъ шумливаго Понта вялыхъ отъ неподвижности и ожирѣлыхъ отъ долгихъ морозовъ...

1) «Лучше бѣжать на край свѣта, чѣмъ слушать обличительные толки лицемѣровъ». Адольфъ. 2) Intellegitur Domitianus (T. Domitianus Flavius Nero). 3) Cf. Ovid. *Trist.* III, 10, 49 (supra, p. 81).

Lib. I, sat. V, v. 49—50.

Si stomachus domini fervet vinoque ciboque,
frigidior Geticis petitur decocta pruinis.

...Если желудокъ патрона горитъ и
отъ вина, и отъ ппщи, онъ требуетъ
отварной воды холодаѣ Гетскихъ ипеевъ...

Lib. II, sat. VI, v. 470 commemoratur *Hyperboreus axis*.

Ibid., v. 659—661.

At nunc res agitur tenui pulmone rubetae
Sed tamen et ferro, si praegustabit Atrides
Pontica ter victi cautus medicamina regis.

...А нынѣ дѣло совершается посред-
ствомъ тонкихъ легкихъ жабы, но также
и посредствомъ ножа, если осторожный
Атридъ предварительно вкуситъ Понтій-
скихъ средствъ трижды побѣжденнаго
царя¹⁾.

Lib. III sat. VIII v. 170 commemo-
ratur Lateranus «maturus bello: Armeniae
Syriaeque tuendis | amnibus et Rheno atque
Istro...».

Латеранъ, зрѣлый для войны, наир.
для охраны рѣвъ Арменіи и Сиріи, а
также Рейна и Истра...

Lib. IV, sat. XI, v. 139 commemorantur «Scythicae volucres», scil. phasiani.

Lib. V, sat. XV, vv. 115—119 et 124—128²⁾.

115 ...Maeotide saevior ara
Aegyptos. quippe illa nefandi Taurica
sacri
inventrix homines—ut iam quae carmina
tradunt
digna fide credas—tantum immolat, ulte-
rius nil
aut gravius cultro timet hostia...
124 qua nec terribiles Cimbri nec Brittones
unquam

...Эгипетъ свирѣѣе Мэотійскаго ал-
таря; Таврическая учредительница гнусна-
го жертвоприношенія³⁾—если даже счи-
тать достойнымъ довѣрія то, что сообща-
ютъ преданія,—только рѣжетъ людей въ
жертву, а больше или ужаснѣе ножа
ничто не грозитъ жертвѣ...

Трусливая и бесполезная чернь, при-
выкшая ставить маленькіе паруса на

1) Рѣчь идетъ о мужеубійствѣ: нынѣ, говоритъ сатирикъ, для этой цѣли обыкновенно прибѣгаютъ къ яду, но также и къ ножу, если осторожный мужъ (Atrides, т. е. Агамемнонъ, убитый Клитемнестрою, здѣсь въ нарицательномъ смыслѣ) обезопаситъ себя приемомъ противоядій. Pontica medicamina—средства, при помощи которыхъ Понтійскій царь Ммеридатъ закалилъ себя противъ всякихъ ядовъ. Эти же средства упоминаются въ сат. XIV, 252. 2) Въ этой сатирѣ идетъ рѣчь о возмутительномъ случаѣ людоедства, происшедшемъ въ 127 г. до Р. Хр. въ Эгиптѣ во время междоусобной борьбы жителей Омба и Тентиры (впрочемъ, одно изъ этихъ названій несомнѣнно ошибочно употреблено поэтомъ). 3) Разумѣются человѣческія жертвоприношенія у Тавровъ. Жертвенникъ, на которомъ они совершались, названъ «мэотійскимъ» вслѣдствіе близости Таврики къ Мэотидѣ.

Sauromataeque truces aut immanes
 Agathyrsi,
 hac saevit rabie imbelles et inutile vulgus,
 parvula feticilibus solitum dare vela
 phaselis
 et brevibus pictae remis incumbere testae.

глиняныхъ челнокахъ и пагегать на
 короткія весла въ разрисованныхъ череп-
 кахъ, свирѣпствуетъ такою яростью, какою
 никогда не раздражались ни страшные
 Кимвры, ни Бритоны, ни свирѣпые Савро-
 маты или дикіе Агаэпрсы...

SCHOLIA IN IVVENALEM.

СХОЛИИ КЪ ЮВЕНАЛУ.

[Текстъ: D. Junii Juvenalis Saturarum libri V cum scholiis veteribus. Recensuit et emendavit Otto Jahn. Berol. 1851].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

Ad Sat. I, 7. Quam mihi lucus.
 lucum Martis dicit, qui Romae est in
 Appia, in quo solebant recitare poetae; aut
 illum, qui apud Colcos est, in quo fuit
 pellis aurea.

Ad Sat. II, 1. Ultra Sauromatas.
 Sarmatae ultimi ultra Pontum sunt, vicini
 Amazonum, unde Sauromatides appellantur.

Ad Sat. III, 42. Quos operit g. quia
 qui in Ponto et Maeotica palude capiuntur
 pisces, immanes [sunt] et pingues ex ipsa
 tarditate, quoniam, quando gelat, in glacie
 herent. Salustius: itaque tempestate pisci-
 um vis Ponto erupit'.

Ad Sat. VI, 403. Quid Seres. Gallia-
 rum gentes, aut Scytae.

Ibid. 661. Pontica. Mithridatem dicit,
 quem Lucullus et Sulla et Pompeius vice-
 runt. ideo 'ter victi'. Mithridates nam tale
 sibi fecit medicamentum, ut non posset
 aliquando veneno perire.

Ad Sat. VIII, 170. Amphibus et. Arme-
 niam Tigris proluit, Eufrates Parthos,
 Hister Sarmatas et Ponto influit...

Ad Sat. XI, 139. et Scythicae. Fasia-
 nus, ἀπὸ τῆς Φάσιδος.

Ad Sat. XV, 19. concurrentia saxa.
 Symplegadas, inter quas Argo evasit, quae
 in Ponto concurrisse dicuntur...

Ibid. 115. tale quit excusat a M.
 d. s. iuxta Meotim paludem Taurici sunt,
 quorum rex Thoas advenas immolare
 consueverat usque in adventum Orestis et
 Pyladis, quibus agnitis Yfgenia, quae erat
 templi sacerdos, ablato inde Dianae signo

Поэтъ говоритъ о роцѣ Марса,
 находящейся въ Римѣ на Аппіевой *дорогѣ*,
 въ которой обыкновенно читали *свои*
произведенія поэты; или о находящейся у
 Колховъ, въ которой золотое руно...

Сарматы — крайніе по ту сторону
 Понта, сосѣди Амазонокъ, откуда тѣ на-
 зываются Савроматидами.

Потому что рыбы, ловимыя въ Понтѣ
 и Мэотійскомъ болотѣ, огромны и жирны
 вслѣдствіе самой неподвижности, такъ
 какъ, когда замерзаютъ, онѣ застряютъ
 во льду. Саллюстій: «итакъ въ бурю сила
 рыбъ вырывается изъ Понта».

Серы — племена Галльскія или Скенъ.

Поэтъ говоритъ о Митридатѣ, побѣд-
 денномъ Лукулломъ, Суллою и Помпеемъ.
 Поэтому «трижды побѣжденнаго». Вѣдь
 Митридатъ приготовилъ себѣ такое сред-
 ство, что никогда не могъ умереть отъ
 яда.

Арменію орошаетъ Тигръ, Евфратъ —
 Парянь, Истръ — Сарматовъ и вливается
 въ Понтъ...

Разумѣется фазанъ, отъ Фасида.

Симплегады, среди которыхъ просколь-
 знула Арга, сшибавшіяся, какъ говорятъ,
 въ Понтѣ.

Около Мэотійскаго болота живутъ
 Тавры, царь которыхъ Феоантъ обыкно-
 венно приносилъ въ жертву пришельцевъ
 до прихода Ореста и Пилада. Узнавъ
 ихъ, Ифигенія, бывшая жрицею храма,
 бѣжала оттуда съ кумпромъ Діаны и

aufugit idque Ariciae consecravit. Et Salustius: 'namque omnium ferocissimi ad hoc tempus Achei adque Tauri sunt, quod, quantum conicio, locorum aegestate rapto vivere coacti.'

посвятила его въ Арціи. И Саллюстія: «въдъ самыя жестокіе изъ всѣхъ до настоящаго времени Ахен и Тавры, по тому что, какъ я догадываюсь, они привуждены жить грабежомъ вслѣдствіе бѣдности мѣстности».

C. SVETONIVS TRANQVILLVS.

Г. СВЕТОНІЙ ТРАНКВИЛЪ.

[Извѣстный писатель, жившій во 2-й пол. I-го и 1-й пол. II-го в. по Р. Хр. Годы его рожденія и смерти неизвѣстны. Нѣкоторыя біографическія данныя за время 96—112 гг. можно извлечь изъ писемъ Светоніева современника и друга Плинія Младшаго. Позднѣе, при Адріанѣ онъ былъ нѣкоторое время секретаремъ императорской канцеляріи. Изъ многочисленныхъ его сочиненій до насъ дошли біографіи 12 императоровъ (отъ Цезаря до Домиціана) въ 8 книгѣхъ, написанныя около 120 г., нѣсколько біографій римскихъ грамматиковъ и риторовъ, жизнеописанія Теренція и Горация и нѣк. др. Перечень не сохранившихся сочиненій см. у Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 48 сл. — Текстъ: C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia. Rec. C. L. Roth. Lips. 1867].

VITAE CAESARUM.

ЖИЗНЕОПИСАНІЯ ЦЕЗАРЕЙ.

Lib. I c. 35 extr. [Caesar] ab Alexandria in Syriam et inde Pontum transiit, urgentibus de Pharnace nuntiis, quem Mithridatis Magni filium ac tunc occasione temporum bellantem iamque multiplici successu praeferozem intra quintum quam adfuerat diem quattuor quibus in conspectum venit horis, una profigavit acie.

Цезарь изъ Александріи перешелъ въ Сирію и оттуда въ Понтъ, куда его вызвали извѣстія о Фарнакѣ. Это былъ сынъ Миридата Великаго, затѣявшій войну въ виду благоприятныхъ обстоятельствъ и уже сильно возгордившійся многократными успѣхами. Цезарь разгромилъ его въ одномъ бою на пятый день по прибытіи, въ теченіе 4-хъ часовъ, въ которые столкнулся съ нимъ лицомъ къ лицу.

Lib. III, c. 41. Regressus in insulam [Tiberius] rei publicae quidem curam usque adeo abiecit, ut... Armeniam a Parthis occupari, Moesiam a Dacis Sarmatisque... vastari neglexerit.

Возвратившись на островъ (Капрен), Тиберій до такой степени отстранилъ отъ себя заботы о государствѣ, что не обратилъ вниманія на то, что... Арменія была запята Паряянами, а Мезія опустошалась Даками и Сарматами.

Lib. VIII, c. 2. ...Cum Vologaesius Parthorum rex auxilia adversus Alanos ducemque alterum ex Vespasiani liberis depoposisset, [Domitianus] omni ope contendit ut ipse potissimum mitteretur...

Когда Паряяевскій царь Вологезъ просилъ помощи противъ Алановъ и въ качествѣ предводителя—одного изъ сыновей Веспасіана, то Домиціанъ употребилъ всѣ усилія къ тому, чтобы самому быть посланнымъ туда...

Lib. VIII, c. 6. [Domitianus] expeditiones partim sponte suscepit, partim necessa-

Домиціанъ предпринималъ походы частію добровольно, частію по необходимо-

rio: sponte in Catthos, necessario unam in Sarmatas, legione cum legato simul caesa, in Dacos duas, primam Oppio Sabino consulari oppresso, secundam Cornelio Fusco, praefecto cohortium praetorianarum, cui belli summam commiserat. De Catthis Dacisque post varia proelia duplicem triumphum egit. De Sarmatis lauream modo Capitolino Iovi rettulit.

сти: добровольно противъ Каттовъ, по необходимости—однѣ противъ Сарматовъ, послѣ того, какъ ими былъ изрубленъ легионъ вмѣстѣ съ легатомъ, и два противъ Даковъ: первый послѣ пораженія консулара Оппія Сабина, второй *послѣ пораженія* префекта преторіанскихъ когортъ Корнелія Фуска, которому онъ ввѣрилъ главное начальство на войнѣ. Надъ Каттами и Даками послѣ битвъ съ перемѣнными частіями праздновалъ двойной триумфъ; за Сарматовъ только поднесъ лавровую *вѣтвь* Юпитеру Капитолійскому.

FLORVS.

ФЛОРЪ.

[Историкъ Флоръ, котораго родовое имя по однимъ источникамъ было Iulius, по другимъ — P. Annius, написалъ около 137 г. по Р. Хр. скорѣе риторическое или панегирическое, чѣмъ историческое сочиненіе о войнахъ Римскаго народа, руководствуясь при изложеніи хода Римской исторіи преимущественно Т. Ливіемъ. Неизвѣстно, одно ли лицо съ этимъ историкомъ поэтъ Адрианова времени Флоръ, отъ котораго сохранилось нѣсколько стиховъ (въ одномъ изъ нихъ упоминаются Scythicae ruinae). О Флорахъ историкъ и поэтъ см. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, p. 56—61.—Текстъ: Iuli Flori epitomae de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC libri duo. Rec. Car. Hal m. Lips. Teubn. 1879].

EPITOMAE DE TITO LIVIO

СОКРАЩЕНІЯ ИЗЪ ТИТА ЛІВІЯ

BELLORVM OMNIVM ANNORVM DCC

О ВСѢХЪ ВОЙНАХЪ 700 ЛѢТЪ

LIBRI DVO.

ДВѢ КНИГИ.

LIBER I.

КНИГА 1-Я.

XXXVIII. Bellum Thracium.

39. Фракійская война.

...(6) Curio Dacia tenuis venit, sed tenebras saltuum expavit. Appius in Sarmatas usque pervenit, Lucullus ad terminum gentium Tanain lacumque Maeotim...

...Куріонъ дошелъ до Дакіи, но испугался мрака горныхъ ущелий. Аппій прошелъ до Сарматовъ, Лукуллъ — до предѣла населенной земли Танаида и Мэотійскаго озера...

XL. Bellum Mithridaticum.

40. Мнѣридатовская война.

(1) Ponticae gentes a septentrione in sinistrum iacent, a Pontica cognominatae mari. harum gentium atque regionum rex antiquissimus Aetas, post Artabazes, a septem Persis oriundus, inde Mithridates, omnium longe maximus. (2) quippe cum quattuor Pyrrho, tredecim anni Annibali suffecerint, ille per quadraginta annos restitit, donec tribus ingentibus bellis subactus felicitate Sullae, virtute Luculli, magnitudine Pompei consumeretur...

Понтійскія племена живутъ съ сѣвера надѣво; названіе они получили отъ Понтійскаго моря. Древнѣйшимъ царемъ этихъ племенъ и странъ былъ Эгъ, потомъ Артавазъ, происходившій отъ семи Персовъ, затѣмъ Мнѣридатъ, величайшій изъ всѣхъ. Именно, между тѣмъ какъ для Пирра достаточно было 4-хъ лѣтъ, а для Аннибала — 13-ти, онъ [т. е. Мнѣридатъ] сопротивлялся 40 лѣтъ, пока не былъ разбитъ въ трехъ огромныхъ войнахъ и подавленъ счастіемъ Суллы, доблестью Лукулла и величіемъ Помпея...

... (20) [Luculli victoriis] adtritae iam omnes validissimi regis vires erant, sed animus malis augebatur. (51) itaque conversus ad proximas gentes totum paene orientem ac septentrionem ruina sua involvit. Hiberi, Caspii, Albani et utraeque sollicitantur Armeniae, per quae omnia decus et nomen et titulos gloriae Pompeio suo Fortuna quaerebat. (22) qui ubi novis militibus ardere Asiam videt aliosque ex aliis prodire reges, nihil cunctandum ratus, priusquam inter se gentium robora coirent, statim ponte navibus facto, omnium ante se primus transiit Euphratem regemque fugientem media nactus Armenia — quanta felicitas viri! — uno proelio confecit. (23) nocturna ea dimicatio fuit... (24) et Mithridates quidem nocte illa debellatus est. nihil enim postea valuit, quamquam omnia expertus more anguim, qui oprito capite postremum cauda minantur. (25) quippe cum effugisset hostem Colchis tenuis, iungere Bosphoron, inde per Thracen Macedoniamque et Graeciam transilire, sic Italiam nec opinatus invadere — tantum cogitavit. (26) sed defectione civium Pharnacisque filii scelere praeventus male temptatum veneno spiritum ferro expulit.

(27) Gneus interim Magnus rebellis Asiae reliquias sequens per diversa gentium terrarumque volitabat. nam sub orientem secutus Armenios, captae gentis satrapen supplicem iussit regnare Tigranen. (28) at in septentrione Scythicum iter tamquam in mari stellis secutus Colchos cecidit, ignovit Hiberiae, pepercit Albanis. regem Colchorum Orhozen positus sub ipso Caucaso castris iussit in plana descendere, at Arthocen, qui Hiberis imperabat, obsides liberos dare; Horolen etiam muneravit, ultro ab Albania sua lectum aureum et alia dona mittentem...

[Побѣдами Лукулла] были уже сломенны всѣ силы могущественнѣйшаго царя, но духъ его возвеличивался бѣдствіями. Итакъ, обратившись въ ближайшимъ народамъ, онъ увлекъ *за собою* въ своемъ паденіи почти весь Востокъ и Сѣверъ. Возбуждаются Иверы, Каспійцы, Албанцы и объ Арменіи; всѣмъ этимъ Фортуна снискивала для своего *любимца* Помпея честь, имя и свидѣтельства славы. Когда онъ увидѣлъ, что Азія пылаетъ новыми волненіями и цари выступаютъ одни за другими, то понялъ, что нельзя медлить, пока соединятся силы народовъ, и, тотчасъ устроивъ понтонный мостъ, первый изъ всѣхъ предшественниковъ перешелъ *черезъ* Евфратъ и, догнавъ бѣгущаго царя въ среднѣи Арменіи, — каково его счастье! — разбилъ его на голову въ одной битвѣ. Сраженіе это происходило ночью... И Митридатъ былъ окончательно сломенъ въ эту ночь: послѣ этого онъ не имѣлъ уже никакой силы, хотя пробовалъ все, на манеръ змѣй, которыя съ раздавленной головой въ концѣ концовъ грозятъ хвостомъ. Именно, бѣжавъ отъ врага вплоть до Колховъ, онъ замышлялъ великое — соединить *мостомъ* Востокъ и Сѣверъ, отсюда черезъ Фракію и Македонію перескочить въ Грецію и такимъ образомъ неожиданно вторгнуться въ Италію. Но, будучи предупрежденъ отпаденіемъ *своихъ* подданныхъ и злодѣяніемъ сына Фарнака, послѣ неудачной попытки *покончить съ собою* ядомъ онъ испустилъ духъ *подъ ударомъ* меча.

Между тѣмъ Гней Великій, преслѣдуя остальные части мятежной Азіи, леталъ по разнымъ племенамъ и землямъ. Именно, на востокъ преслѣдуя Арменцевъ, онъ повелѣлъ царствовать умолявшему *о пощаду* сатрапу покореннаго племени Тиграну; а на сѣверѣ, отыскивая путь въ Скию по звѣздамъ, какъ бы на морѣ, онъ разбилъ Колховъ, простилъ Иверію, пощадилъ Албанцевъ. Ставъ лагеремъ подъ самымъ Кавказомъ, онъ повелѣлъ Козхидскому царю Орозу спуститься на равнину, а Ареоку, который повелѣвалъ Иверами, дать дѣтей въ заложники; онъ даже одарилъ Орола, добровольно приславшаго *ему* изъ своей Албаніи золотое ложе и другіе дары...

LIBER II.

КНИГА 2-я.

XIII. Bellum civile Caesaris et Pompei.

61. In Asia quoque novus rerum motus a Ponto, quasi de industria captante fortuna hunc Mithridatico bello exitum, ut a Pompeio pater, a Caesare filius vinceretur. (62) rex Pharnaces magis discordiae nostrae fiducia quam suae virtutis infesto in Cappadociam agmine ruebat. (63) sed hunc Caesar adgressus uno et, ut sic dixerim, non toto proelio obtrivit, more fulminis, quod uno eodemque momento venit, percussit, abscessit. nec vana de se praedictio est Caesaris, ante victum esse quam visum.

13. Междуусобная война Цезаря и Помпея.

Въ Азии также произошло новое волнение со стороны Понта: судьба какъ бы нарочно избрала такой исходъ Мнерида-товской войны, чтобы Помпеемъ былъ побѣжденъ отецъ [т. е. Мнерида-тъ], а Цезаремъ — сынъ [т. е. Фарнакъ]. Царь Фарнакъ, болѣе полагаясь на наши раздоры, чѣмъ на свою доблесть, стремился съ враждебною арміею въ Каппадокію. Но Цезарь, выступивъ противъ него, разбилъ въ одномъ м, такъ сказать, не цѣломъ сраженіи, на подобіе молніи, которая въ одинъ и тотъ же мигъ падаетъ, поражаетъ и улетаетъ. И не пусто было самовосхва-леніе Цезаря, что *врагъ* побѣжденъ прежде, чѣмъ усмотрѣнъ.

XXI. Bellum cum Antonio et Cleopatra.

...[Sub finem huius belli] ad septentrionem conversa ferme plaga ferocius agebat, Norici, Illyrii, Pannonii, Delmatae, Moesi, Thraces et Daci, Sarmatae atque Germani.

21. Война съ Антоніемъ и Клеопатрой.

...[Подъ конецъ этой войны] особенно враждебно относились къ *Римлянамъ* страны, обращенныя къ сѣверу: Норикъ, Иллирійцы, Паннонцы, Далматы, Мезійцы, Фракіійцы и Дакъ, Сарматы и Германцы.

XXVIII. Bellum Dacicum.

Daci montibus inhaerent. inde Cotisonis regis imperio, quotiens concretus gelu Danuvius iunxerat ripas, decurrere solebant et vicina populari. visum est Caesari Augusto gentem aditu difficillimam summovere. misso igitur Lentulo ultra ulteriorem repulit ripam; citra praesidia constituta. sic tum Dacia non victa, sed sumnota atque dilata est.

28. Дакійская война.

Даки живутъ въ горахъ. *Находясь* подъ властью царя Котисона, они обыкновенно сбѣгали оттуда всякій разъ, какъ скованный льдомъ Данувій соединялъ какъ бы *мостомъ* берега, и грабили сосѣднія земли. Цезарь Августъ рѣшилъ устранить племя, къ которому доступъ чрезвычайно затруднителенъ. Итакъ, по-славъ Лентула, онъ отбросилъ ихъ подальше отъ противоположнаго берега. На этой сторонѣ установлены гарнизоны. Такимъ образомъ тогда Дакія была не побѣждена, но отодвинута и отдалена.

XXVIII. Bellum Sarmaticum.

Sarmatae patentibus campis inequant. et hos per eundem Lentulum prohibere Danuvio satis fuit. nihil praeter nives pruinasque et silvas habent. tanta barbaria est, ut nec intellegant pacem.

29. Сарматская война.

Сарматы разѣзжаютъ верхомъ по *широко* раскинутымъ равнинамъ. И ихъ достаточно было отогнать отъ Данувія чрезъ того же Лентула. У нихъ нѣтъ ничего кромѣ снѣговъ, морозовъ и лѣсовъ. Они коснѣютъ въ такомъ варварствѣ, что даже не понимаютъ мира.

XXXIII. Pax Parthorum et consecratio Augusti.

Omnibus ad occasum et meridiem pacatis gentibus, ad septentrionem quoque, dumtaxat intra Rhenum atque Danuvium, item ad orientem intra Cyrum et Euphraten, illi quoque reliqui, qui immunes imperii erant, sentiebant tamen magnitudinem et victorem gentium populum Romanum reverebantur. nam et Scythae misere legatos et Sarmatae amicitiam petentes...

34. Миръ съ Парянами и посвященіе Августа.

Когда были усмирены всё народы къ западу и югу, а также къ сѣверу, но крайней мѣрѣ между Рейномъ и Данувіемъ, а также къ востоку между Киромъ и Евфратомъ, то даже тѣ остальные, которые не были подчинены римской власти, всетаки чувствовали величіе и почитали Римскій народъ, какъ побѣдителя племенъ. Именно, даже Скиены и Сарматы прислали пословъ съ просьбой о дружбѣ...

L. AMPELIVS.

Л. АМПЕЛІЙ.

[Въ 1638 г. знаменитый французскій филологъ Salmasius впервые издалъ маленькую книжку энциклопедическаго содержанія подъ заглавіемъ L. Ampelii liber memorialis, сохранившуюся въ одной Дижонской рукописи, впоследствии потерянной. Время жизни автора опредѣляется только тѣмъ, что упоминанія объ историческихъ событіяхъ въ книжкѣ не идутъ дальше царствованія Траяна. Отсюда заключаютъ, что книжка написана при императорѣ Адрианѣ. — Текстъ: Lucii Ampelii liber memorialis. Rec. Ed. Woelfflin. При Гальмовомъ изданіи Флора (см. выше), Lips. ap. Teubn. 1879].

LIBER MEMORIALIS.

ПАМЯТНАЯ КНИГА.

VI. DE ORBE TERRARUM.

VI. О ЗЕМНОМЪ КРУГѢ.

...(2). Orbis terrarum, quem nos collimus, in tres partes dividitur totidemque nomina: Asia, quae est inter Tanain et Nilum... Europa, quae est inter fretum et Tanain.

...Земной кругъ, который мы заселяемъ, дѣлится на три части и столько же именъ: Азія, которая находится между Тананомъ и Ниломъ... Европа, которая находится между [Гадитанскимъ] проливомъ и Тананомъ.

...(4) In Europa clarissimae gentes: Scythae, Sarmatae, Germani, Daci, Moesi...

...Въ Европѣ извѣстнѣйшіе народы: Скиены, Сарматы, Германцы, Даки, Мезійцы...

(6) Clarissimi montes in orbe terrarum: Caucasus in Scythia...

Извѣстнѣйшія горы на земномъ кругѣ: Кавказъ въ Скиеніи...

(8). Clarissima flumina in orbe terrarum:... Araxes in Armenia; Thermodon et Phasis in Colchide; Tanais in Scythia... (10) Savus et Danubius, qui idem Ister cognominatur, in Moesia...

Извѣстнѣйшія рѣки на земномъ кругѣ:... Араксъ въ Арменіи, Термодонтъ и Фасидъ въ Колхидѣ, Тананъ въ Скиеніи... Савъ и Данувій, который называется также Истромъ, въ Мезіи...

VII. DE MARIVM AMBITV.

VII. ОБЪ ОКРУЖАЮЩИХЪ ЗЕМЛЮ МОРЕЯХЪ.

Mare quo cingimur universum vocatur Oceanum. Hoc quattuor regionibus inrumpit in terras: a septentrione vocatur Caspium...

Все море, которое насъ окружаетъ, называется Океаномъ. Онъ съ четырехъ сторонъ вливается въ земли: съ сѣвера

ad occasum magnum mare, idem Atlanticum... (2) Hoc iurat in fretum Gaditanum... dein latissime simul et longissime fusum medium terrarum orbem inundat et nomina acquirit:... (5) Euxinum, Ponticum, quod ingenti sinu Scythia infunditur... Tanaiticum, quo Asia alluitur...

называется Каспійскимъ..., къ западу великое море, называемое также Атлантическимъ... Оно входитъ въ Гадитанскій проливъ... затѣмъ, чрезвычайно разлившись въ ширину и длину, наводняетъ средину земнаго круга и получаетъ имена:... Евксинское или Понтійское, которое огромнымъ заливомъ вливается въ Скицію... Танайтское, которымъ омывается Азія...

VIII. MIRACVLA MVNDI.

... (3) Argis in Epiro quod Hippoboton appellatur: ibi pons magnus columnatus duplex, quem Medea aedificari imperasse fertur. Ibi picta sunt gubernacula Argonautarum...

VIII. ЧУДЕСА СВѢТА.

...Въ Епирѣ, въ Аргосѣ, который называется Иппоботскимъ: тамъ большой двойной съ колоннами мостъ, который, говорятъ, приказала построить Медея. Тамъ нарисованы руля Аргонавтовъ...

VIII. QVOT FVERE IOVES VEL ALII
[IN LOCO] DII DEAEQVE.

... (3) Soles fuere quinque:... quintus, Colchi filius, ex quo Circe et Medea et Phaëthon nati sunt...

IX. СКОЛЬКО БЫЛО ЗЕВСОВЪ ИЛИ ДРУГИХЪ
БОГОВЪ И БОГИНЬ.

...Солнцево было пять:.... пятый—сынъ Колха, отъ котораго родились Кирка, Медея и Фаэтонъ...

XIII. REGES PERSARVM.

(1). Cyrus, rex fortissimus, qui maiore parte Asiae subacta Europam quoque intrasset, ni a Tomyri Scytharum regina victus oppressusque esset...

XIII. ЦАРИ ПЕРСИДСКІЕ.

Киръ, храбрѣйшій царь, который, покоривъ большую часть Азіи, вторгнулся бы и въ Европу, если бы не былъ побѣжденъ и убитъ скискою царицею Томиріею...

XVIII. CLARISSIMI DVCES ROMANORVM.

... (19) Pompeius, qui Armenios sub rege Tigrahe, Ponticos sub rege Mithridate, Cilicas toto mari dominantis intra quadragagesimum diem vicit et magnam partem Asiae inter Oceanum, Caspium rubrumque victoriis suis triumphisque peragravit...

XVIII. СЛАВНѢЙШІЕ ВОЖДИ РИМСКІЕ.

...Помпей, который въ 40 дней побѣдилъ Арменцевъ съ царемъ Тиграномъ, Понтійцевъ съ царемъ Митридатомъ и Киликійцевъ, господствовавшихъ на всемъ морѣ, и съ побѣдами и триумфами прошелъ большую часть Азіи между Океаномъ, Каспійскимъ и Краснымъ морями...

XXXIII. REGES PONTI ET BITHYNIAE.

(1) Pharnaces rex Bithyniae, filius Mithridatis, qui bello civili quod in Pharsalia gestum est, milite patris sui Syriam

XXXIV. ЦАРИ ПОНТА И ВІОННІИ.

Фарнакъ царь вѣонскій, сынъ Митридата, который во время междуусобной войны, веденной въ Фарсалии, съ вой-

invasit et adventu Caesaris, antequam in congressum eius veniret, ipso terrore nominis victus refugit in Pontum...

сками своего отца вторгнулся въ Сирію и при приближеніи Цезаря, прежде чѣмъ встрѣтился съ нимъ, побѣжденный самимъ страхомъ его имени бѣжалъ въ Понтъ...

XLVII. VSQUE IMPERIVM TRAIANI QVI VICTI SVNT ET PER QVOS DVCES.

XLVII. ДО ЦАРСТВОВАНІЯ ТРАЯНА КАКІЕ [НАРОДЫ] ПОБѢЖДЕНЫ И КАКИМИ ВОЖДЯМИ.

(1) Populus Romanus... vicit... (5) per Sullam Ponticos et Mitridatem... *per Pompeium* item eosdem Ponticos et Mithridatem, item Cilicas piratas et Armenios cum rege Tigrane et plurimas Asiaticas gentes... (7) per Caesarem Augustum Dalmatas, Pannonios, Illyricos, Aegyptios, Germanos, Cantabros totumque orbem perpacavit excerptis Indis, Parthis, Sarmatis, Scythis, Dacis, quod eos fortuna Traiani principis triumphis reservavit.

Римскій народъ... побѣдилъ... подъ начальствомъ Суллы Понтійцевъ и Митридата, ... подъ начальствомъ Помпея тѣхъ же Понтійцевъ и Митридата, а также Киликійскихъ пиратовъ, Арменцевъ съ царемъ Тиграномъ и очень многія азіатскія племена.... Подъ начальствомъ Цезаря Августа — Далматовъ, Паннонцевъ, Иллирійцевъ, Эгиптянъ, Германцевъ, Кантабровъ и усмирилъ всю землю, исключая Индовъ, Парянъ, Сарматовъ, Скифовъ и Даковъ, такъ какъ судьба сберегла ихъ для триумфовъ императора Траяна.

M. MINVCIVS FELIX.

М. МИНУЦІЙ ФЕЛИКСЪ.

[Авторъ діалога «Octavius», написаннаго въ защиту христіанства и названнаго такъ въ память умершаго друга и дѣйствующаго лица въ діалогѣ, Октавія Януарія. О времени жизни автора и, въ частности, написанія діалога въ наукѣ ведется нескончаемый споръ. По мнѣнію Шанца, діалогъ относится ко времени Антонина Пія или Адріана. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. III, с. 229—239. — Текстъ: M. Minucii Felicis Octavius. Emend. et praefatus est Aesh. Baehrens. Lips. Teubn. 1886].

OCTAVIVS.

ОКТАВІЙ.

Cap. 6, 1... per universa imperia provincias oppida videmus singulos sacrorum ritus gentiles habere et deos colere municipes, ut Eleusinos Cererem, ... Dianam Taurios, Gallos Mercurium.

Мы видимъ, что во всѣхъ государствахъ, областяхъ и городахъ мѣстные жители имѣютъ особые священныя обряды и чтутъ своихъ мѣстныхъ боговъ, какъ напр. Елевсинцы — Цереру, ... Тавріи — Діану, Галлы — Меркурія.

Cap. 30, 4... Tauris etiam Ponticis... ritus fuit hospites immolare...

...Также у Понтійскихъ Тавровъ... былъ обычай приносить въ жертву иноземцевъ...

M. CORNELIVS FRONTO.

M. КОРНЕЛІЙ ФРОНТОНЪ.

[Уроженецъ африканскаго города Цирты, жилъ въ 1-й половинѣ II в. по Р. Хр. (былъ консуломъ въ 143 г., умеръ, повидимому, раньше 169 г.). Былъ учителемъ М. Аврелія и Л. Вера и весьма уважаемымъ писателемъ своего времени. Особенно извѣстенъ стремленіемъ преобразовать современный литературный стиль въ духъ старинной, до-классической латыни. Сохранилась его переписка съ М. Авреліемъ и Л. Веромъ, письма къ друзьямъ и нѣк. другія сочиненія, большую частію въ отрывкахъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, p. 75—85.— Текстъ: M. Cornelii Frontonis et M. Aurelii Imperatoris epistulae. Rec. S. A. Naber. Lips. 1867].

(EPISTVLAE GRAECAE).

(ГРЕЧЕСКІЯ ПИСЬМА).

I. Μητρί Καίσαρος.

I. МАТЕРИ КЕСАРЯ.

(Ed. Naber p. 242)... καὶ γὰρ τὸν Σκύνθην ἐκείνον τὸν Ἀναχάρσιν οὐ πᾶν τι ἀττικίσαι φαίν, ἐπαινεθῆναι δ' ἐκ τῆς διανοίας καὶ τῶν ἐνδομημάτων. Παραβαλῶ δ' ἑμαυτὸν Ἀναχάρσιδι οὐ μὰ Δία κατὰ τὴν σοφίαν, ἀλλὰ κατὰ τὸ βάρβαρος ὁμοίως εἶναι. Ἦν γὰρ ὁ μὲν Σκύθης τῶν νομάδων Σκυθῶν, ἐγὼ δὲ Λίβυς τῶν Λιβυῶν τῶν νομάδων. Κοινὸν δὲ ¹⁾ ἦν τὸ νέμεσθαι ἐμοί τε καὶ Ἀναχάρσιδι κοινὸν οὖν ἔσται καὶ τὸ βληχᾶσθαι νομομένοις, ὅπως ἂν τις βληχῆσται. Οὕτως μὲν δὴ τὸ βαρβαρίζειν τῷ βληχᾶσθαι προσείκασα...

...Говорять, что и знаменитый Скиѣ Анахарсидъ не очень-то хорошо выразился по-аттически, по заслужилъ похвалы за свой умъ и идеи. Я сравниваю себя съ Анахарсидомъ, конечно, не по мудрости, а по одинаково варварскому происхожденію. Онъ былъ Скиѣвъ, изъ кочевыхъ Скиѣвъ, а я — Ливіецъ, изъ кочевыхъ Ливіецвъ. У меня и у Анахарсида было общее *дѣло* — пастись; итакъ, общимъ будетъ и блеять на пастбищѣ, какъ кто сумѣетъ блеять. Такъ я уподобилъ варварскую рѣчь блеванію...

AVLVS GELLIVS.

АВЛЪ ГЕЛЛІЙ.

[Современникъ Фронтоня, ученикъ Сульпиція Аполлинарія, Антонія Юліана и Т. Кастриція. Въ молодыхъ годахъ былъ судьей, затѣмъ для расширенія своего образованія отправился въ Аенны, гдѣ въ теченіе года слушалъ философа Кальвисія Тавра и познакомился съ другими выдающимися учеными, напр. съ Иродомъ Аттикомъ и пр. Въ Аеннахъ же, въ долгія зимнія ночи онъ началъ обрабатывать для изданія разнообразныя выдержки изъ прочитанныхъ сочиненій, давно уже имъ начатыя. Поэтому сборникъ этихъ выдержекъ, составившій 20 книгъ и изданный около 169 г., получилъ названіе «Аттическихъ ночей». — Текстъ: A. Gellii Noctium Atticarum libri XX ex recensione Martini Hertz. Editio minor altera. Lips. ap. Teubn. 1886].

NOCTIVM ATTICARVM

АТТИЧЕСКИХЪ НОЧЕЙ

LIBRI XX.

20 КНИГЪ.

Lib. IX, c. 4, 1—6.

Cum e Graecia in Italiam rediremus et Brundisium iremus egressisque e navi in terram in portu illo inclito spatiamur..., fasces librorum venalium expositos vidimus. (2) Atque ego avide statim pergo ad

Когда мы на возвратномъ пути изъ Греціи въ Италію прибыли въ Брундизій и, сойдя съ корабля на землю, прогуливались въ его знаменитой гавани,... мы увидѣли выставленныя связки продажныхъ

1) Codicis scripturam in κοινόν δὴ mutavit Niebuhrus, quem secutus est Naber. Nobis tamen nihil videtur mutandum.

libros. (3) Erant autem isti omnes libri Graeci miraculorum fabularumque pleni, res inauditae, incredulae, scriptores veteres non parvae auctoritatis: Aristaeas Proconnesius et Isigonus Nicaeensis et Ctesias et Onesicritus et Polystephanus et Hegesias; (4) ipsa autem volumina ex diutino situ squalebant et habitu aspectuque taetro erant. (5) Accessi tamen percontatusque pretium sum et, adductus mira atque insperata vilitate, libros plurimos aere paucio emo eosque omnis duabus proximis noctibus cursim transeo...

(6). Erant igitur in illis libris scripta huiusmodi: Scythas illos penitissimos, qui sub ipsis septentrionibus aetatem agunt, corporibus hominum vesci eiusque victus alimento vitam ducere et 'ἄνθρωποφάγους' nominari; item esse homines sub eadem regione caeli unum oculum in frontis medio habentes, qui appellantur Arimaspi, qua fuisse facie Cyclopes poetae ferunt; alios item esse homines apud eandem caeli plagam singulariae velocitatis, vestigia pedum habentes retro porrecta, non, ut ceterorum hominum, pros(pro)fundum pet(et anti)spectantia; praeterea traditum esse memoratumque in ultima quadam terra, quae Albania dicitur, gigni homines, qui in pueritia canescant et plus cernant oculis per noctem, quam interdiu; item esse compertum et creditum Sauromatas, qui ultra Borysthenem fluvium longe colunt, cibum capere semper diebus tertiis, medio abstinere.

книгъ. Я тотчасъ жадно бросаюсь къ книгамъ. Все это были греческія книги, наполненныя чудесами и сказками, песнхъ и невѣроятныя вещи, старинные писатели не малой важности: Аристей Проконнскій, Исионъ Никейскій, Ктесій, Онисикритъ, Полистефанъ и Игсій; самыя свѣтки были покрыты давнишней плѣсенью и имѣли безобразный видъ. Все таки я подошелъ, спросилъ и, увлеченный удивительной и неожиданной дешевой, купилъ множество книгъ за небольшую сумму и всѣ ихъ было прочиталъ въ двѣ ближайшія ночи.

Въ этихъ книгахъ были извѣстія такого рода: что тѣ отдаленнѣйшіе Скиѣи, которые живутъ на крайнемъ сѣверѣ, питаются человѣческимъ мясомъ, поддерживаютъ жизнь такою пищею и называются людоедами; что подъ тѣмъ же небеснымъ пологомъ есть также люди, называемые Аримаспами, съ однимъ глазомъ по срединѣ лба, т. е. съ такимъ лицомъ, какое, по словамъ поэтовъ, имѣли Киклопы; что въ тѣхъ же странахъ есть другіе люди, отличающіеся необыкновенной быстротой и имѣющіе слѣды ногъ, вывернутыя назадъ, а не такъ, какъ у прочихъ людей, направленные впередъ и противоположенные; кромѣ того, передается-де и упоминается, что въ одной отдаленной землѣ, называемой Албаніей, рождаются люди, которые сдѣлываютъ въ дѣтствѣ и лучше видятъ глазами ночью, нежели днемъ; затѣмъ достоверно-де извѣстно, что Сауроматы, которые живутъ далеко за рѣкою Борисею, постоянно принимаютъ пищу на 3-й день, а въ средній воздерживаются отъ нея.

Lib. XVI, c. 3, 4—8.

4. Scythas quoque ait [Favorinus] eundem Erasistratum dicere, cum sit usus, ut famem longius tolerent, fasciis ventrem strictissime circumligare. Ea ventris compressionem esuritionem posse depelli creditum est.

5. Haec tum Favorinus multaque istiusmodi alia adfabilissime dicebat, (6) nos autem postea, cum librum forte Erasistrati legeremus διαρέσεων primum, id

[Фаворинъ] говоритъ, что, по словамъ того же Эрасистрата, и Скиѣи, имѣя привычку довольно долго переносить голодъ, очень крѣпко стягиваютъ животъ повязками. Вѣрять, что этимъ стягиваніемъ живота можно прогнать голодъ.

Тогда Фаворинъ весьма ласково говорилъ это и многое тому подобное, а мы впоследствии, читая случайно первую книгу «διαρέσεων» Эрасистрата, нашли въ

ipsum in eo libro, quod Favorinum audiebamus dicere, scriptam offendimus.

(7) Verba Erasistrati ad eam rem pertinentia haec sunt: 'Ελογιζόμεθα οὖν παρὰ τὴν ἰσχυρὰν συμπτῶσιν τῆς κοιλίας εἶναι τὴν σφόδρα ἀσιτίαν· καὶ γὰρ τοῖς ἐπιπλέον ἀσιτοῦσιν κατὰ προαίρεσιν ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις ἢ πᾶνα παρακολουθεῖ, ὕστερον δὲ οὐκέτι. (8) Deinde paululum infra: Εἰδισμένοι δὲ εἰσιν καὶ οἱ Σκυθαί, ὅταν διὰ πικρὰ κλιρὸν ἀναγκάζωνται ἀσιτεῖν, ζῶνας πλατείαις τὴν κοιλίαν διασφίγγειν, ὡς τῆς πείνης αὐτοῦς ἤττον ἐνοχλοῦσης· σχεδὸν δὲ καὶ ὅταν πλήρης κοιλία ᾖ, διὰ τὸ κένωμα ἐν αὐτῇ μηδὲν εἶναι, διὰ τοῦτο οὐ πεινώσιν, ὅταν δὲ σφόδρα συμπεπτωκυῖα ᾖ, κένωμα οὐκ ἔχει¹⁾.

этой книгѣ то самое, что слышали отъ Фаворина. Относящіяся сюда слова Ерасистрата таковы: «Итакъ мы полагаемъ, что чрезмѣрное голоданіе влечетъ за собою сильное сжатіе желудка: вѣдь у *модеи*, добровольно и надолго воздерживающихся отъ пищи, въ первое время за *этимъ* слѣдуетъ чувство голода, а потомъ *уже* нѣтъ *ею*». Затѣмъ немного ниже: «И Скены имѣютъ привычку, когда въ теченіе нѣкотораго времени принуждены оставаться безъ пищи, стягивать животъ широкими поясами, такъ какъ *при этомъ* голодъ менѣе мучитъ ихъ. Почти такъ же, какъ при наполненномъ желудкѣ люди не чувствуютъ голода, потому что въ немъ нѣтъ никакой пустоты, такъ онъ не имѣетъ пустоты и тогда, когда сильно сжать».

Lib. XVII, c. 8, 16.

Praeterea id quoque ait [Taurus] quaeri dignum, cur fluviorum et fontium aquae gelu durentur, mare omne incongelabile sit? 'tametsi Herodotus', inquit, 'historiae scriptor, contra omnium ferme, qui haec quaesiverunt, opinionem scribit mare Bosphoricum, quod 'Cimmerium' appellatur, earumque partium mare omne, quod 'Scythicum' dicitur, gelu stringi et consistere'.

Кромѣ того [Тавръ] сказалъ, что заслуживаетъ изслѣдованія и *вопросъ* о томъ, почему воды рѣкъ и родниковъ твердѣютъ отъ мороза, а все море не подвержено замерзанію. «Впрочемъ, сказалъ онъ, историкъ Иродотъ вопреки мнѣнію почти всѣхъ, кто занимался этимъ вопросомъ, пишетъ, что Восторское море, называемое Киммерійскимъ, и все море въ тѣхъ странахъ, называемое Скиескимъ, сковывается морозомъ и твердѣетъ».

Lib. XVII, c. 16.

Anates Ponticas dicitur edundis vulgo venenis victitare. (2) Scriptum etiam a Lenaeo, Cn. Pompei liberto, Mithridatem illum Ponti regem medicinae rei et remedium id genus sollertem fuisse solitumque earum sanguinem miscere medicamentis, quae digerendis venenis valent, eumque sanguinem vel potentissimum esse in ea confectione; (3) ipsum autem regem adriquo talium medellarum usu a clandestinis epularum insidiis cavisse, (4) quin et scientem quoque ultro et ostentandi gratia venenum rapidum et velox saepenumero hausisse,

Говорятъ, что Понтійскія утки обыкновенно питаются ядами. Левей, отпущенникъ Гн. Помпея, пишетъ даже, что знаменитый Понтійскій царь Мперидатъ былъ знатокъ медицины и средствъ такого рода и обыкновенно примѣшивалъ кровь этихъ *утокъ* къ дѣварствамъ, которыя служатъ для уничтоженія *дѣйствія* ядовъ; эта кровь была важнѣйшимъ *средствомъ* при составленіи этихъ *противоядій*. Самъ же царь постояннымъ употребленіемъ такихъ средствъ охранялъ себя отъ тайныхъ козней на пиршествахъ; онъ

1) Erasistrati fragmentum v. etiam in vol. I, p. 873.

atque id tamen sine noxa fuisse. (5) Quamobrem postea, cum proelio victus in ultima regni refugisset et mori decrevisset, venena violentissima festinandae necis causa frustra expertus, suo se ipse gladio transegit. (6) Huius regis antidotus celebratissima est, quae 'Mithridatios' vocatur.

даже нарочно, ради хвастовства, часто глоталъ сильный и быстро дѣйствующій ядъ, — и онъ не причинялъ ему вреда. Поэтому впоследствии онъ послѣ пораженія въ битвѣ, бѣжавъ въ отдаленнѣйшій край своего царства и рѣшивъ умереть, тщетно испробовалъ сильнѣйшіе яды для ускоренія смерти и *наконецъ* прозвалъ себя собственнымъ мечомъ. Пользуется огромною извѣстностью противодіе этого царя, которое называется «Мпѣридатоскимъ».

L. APVLEIVS.

Л. АПУЛЕЙ.

[Уроженецъ африканскаго г. Мадавы, жившій во II в. по Р. Хр. (род., вѣроятно, около 125 г.), широко образованный, многосторонній и плодовитый писатель. Изъ его многочисленныхъ трудовъ до насъ дошли сравнительно немногіе, именно: *Metamorphoseon libri XI*, — романъ, излагающій приключенія Лудія, превращеннаго въ осла, *Apologia* — защитительная рѣчь противъ обвиненій въ колдовствѣ, *Florida* и нѣсколько философскихъ трудовъ: *De Platone et eius dogmate*, *De deo Socratis*, *De mundo*].

METAMORPHOSES.

ПРЕВРАЩЕНІЯ.

[Текстъ: *Lucii Apulei Metamorphoseon libri XI*. Rec. J. van der Vliet. Lips. 1897].

Lib. XI cap. 24 commemorantur «grupes Hyperborei quos in speciem alitis pinnatos generat mundus alter».

Упоминаются «Иперборейскіе грипы, которыхъ другой міръ производитъ пернатыми на подобіе птицы».

DE MUNDO.

О МІРѢ.

[Текстъ: *Apulei Madaurensis opuscula quae sunt de philosophia*. Rec. Aloisius Goldbacher. Vindob. 1876].

Cap. VI, § 300 sed antea Aegaea et Myrtoa sunt maria. iis sane vicinus est Pontus, sinus amplissimus maris nostri, cuius extremus recessus in Maeotim senescit, ex Hellesponti fonte concipitur vestibulumque eius Propontis vocatur. (301) ab ortu solis Oceanus est Indicum et Persicum mare conferens; hinc patescunt finitima Rubri maris, quae per angustas longinquasque faucis in Hyrcanium et Caspium flectuntur simul, ultraque paulatim Scythicum et Hibernium freta et rursum mare, per quod Gallicum vinum ¹⁾ atque Gaditanas columnas circumvectus Oceanus orbis nostri metas includit.

...Но раньше лежатъ Эгейскія и Мпртоискія моря. Съ ними, конечно, граничитъ Понтъ, самый обширный заливъ нашего моря, крайнее углубленіе котораго суживается къ Мэотійскому озеру, начинается отъ истоковъ Геллеспонта и входъ его называется Пропонтидой. (301) Съ восхода солнца находится Океанъ, соединяющій (?) Индійское и Персидское море; отсюда открываются сосѣднія воды Краснаго моря, которыя по узкому и длинному проливу направляются къ Иранскому и Каспійскому морю и немного выше Сквенскаго и Ибернійскаго проливовъ и моря, черезъ которое Океанъ, обходя Галльскій заливъ (?) и Гадитанскія колонны, замыкаетъ границы нашего материка.

1) An sinum?

Cap. VII, § 303Europa ab Herculis
columna usque Ponticum et Hircanum
mare ac flumen Tanain fines habet... qui-
dam ab exordio Tanais ad ora Nili Asiae
terminos metiuntur...

Европа имѣетъ границы отъ колонны
Геркулеса до Понтійскаго и Иркканскаго
моря и рѣки Танаида. ...Нѣкоторые полагаютъ
границы Азии отъ начала Танаида
до устья Нила.

DE MAGIA.

О МАГІИ.

[Текстъ: L. Apuleii opera omnia ex fide optimorum codicum aut primum aut denuo col-
latorum recensuit G. F. Hildebrand. Pars II. Lips. 1842].

Cap. XXIV, § 446: Apud socordissimos
Scythas Anacharsis sapiens natus est...

У глупѣйшихъ Скивовъ родился му-
дрецъ Анахарсидъ...

S. POMPEIUS FESTVS.

С. ПОМПЕЙ ФЕСТЬ.

[Грамматикъ, жившій, по всей вѣроятности, во II в. по Р. Хр., составилъ сокращеніе въ
20 книгахъ изъ большого труда М. Веррія Флакка (современника Августа) «О значеніи словъ»
(De verborum significatu). Трудъ Феста въ концѣ VIII в. въ свою очередь былъ сокращенъ
Павломъ Діакономъ и дошелъ до насъ въ очень плохомъ видѣ. См. Schanz, Gesch. d. röm.
Lit. II, 1², стр. 321 сл. — Текстъ: Sexti Pompei Festi de verborum significatione quae supersunt
cum Pauli epitome emendata et annotata a Car. Od. Muellero. Lips. 1889].

PAULI DIACONI EXCERPTA.

ИЗВЛЕЧЕНІЯ ПАВЛА ДІАКОНА.

Lib. IV (p. 75 M.). Diox genus piscis
frequens in Ponto.

Diox — родъ рыбы, часто *встрѣча-*
ющийся въ Понтѣ.

Lib. VIII (p. 103 M.). Hyperborei
supra aquilonis flatum habitantes dicti,
quod humanae vitae modum excedant vi-
vendo ultra centesimum annum, quasi
ὑπερβαίνοντες ὄρον seculi humani.

Ипербореями названы живущіе выше
дуновенія аквилона, потому что они выхо-
дятъ за предѣлы человѣческой жизни,
живя долѣе 100 лѣтъ, какъ бы ὑπερβαίνον-
τες ὄρον (переходящіе предѣлы) челове-
ческаго вѣка.

Q. SEPTIMVS FLORENS
TERTVLLIANVS.

КВ. СЕПТИМІЙ ФЛОРЕНТЬ ТЕРТУЛІАНЪ.

[Тертуліанъ, родомъ изъ Карагена (около 160—230 по Р. Х.), принадлежитъ къ числу родоначальниковъ патристики. Большинство его сочиненій — полемическаго характера. Указанія на время составленія каждаго отдѣльнаго сочиненія см. въ изслѣдованіи E. Noeldschen «Die Abfassungszeit der Schriften Tertullians» Leipz. 1888 (въ «Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur herausgegeben von O. Gebhardt und A. Harnack». V Band). — Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum, vol. XX. Q. Septimi Florentis Tertulliani opera ex recens. Aug. Reifferscheid et Georgii Wissowa. Pars I. Vindob. 1890. — Patrologiae cursus completus. Series latina.... accurante I. P. Migne. Patrologiae latinae tomus I+II. 1866].

Извлечения и переводъ С. А. Селиванова.

APOLOGETICVS ADVERSVS GENTES
PRO CHRISTIANIS.ВЪ ЗАЩИТУ ХРИСТІАНЪ ПРОТИВЪ
ЯЗЫЧНИКОВЪ.

Cap. IX, p. 372 sq. (Migne). De sanguinis pabulo... legite, nuncubi relatum sit..., defusum brachiis sanguinem ex alterutro degustatum nationes quasdam foederi comparasse¹⁾. Aiunt et apud quosdam gentiles Scytharum defunctum quemque a suis comedi.

Объ употребленіи крови въ пищу... читайте тамъ, гдѣ объ этомъ говорится... (именно) о томъ, что нѣкоторые племена пользуются для договора кровью, пролитую изъ рукъ и выпиваемою тою и другою (договаривающеюся) стороною. Говорятъ также, что у нѣкоторыхъ язычниковъ изъ числа Скивовъ каждый умершій съѣдается своими же (родичами).

AD NATIONES LIBRI DUO.

КЪ ЯЗЫЧНИКАМЪ 2 КНИГИ.

Lib. II c. 16 (p. 129 R. W.). Cerasium. Cn. Pompeius de Ponto primus Italiae provolgavit²⁾.

Черешню Гн. Помпей съ Понта первый распространилъ въ Италиі.

SCORPIACE.

СРЕДСТВО ПРОТИВЪ УКУШЕНІЯ
СКОРПИОНОВЪ.

C. 7 (p. 160 R.-W.)... Sed enim Scytharum Dianam aut Gallorum Mercurium aut Afrorum Saturnum hominum victima placari apud saeculum licuit...

Но вѣдь въ языческое время Диану Скивовъ или Меркурія Галловъ, или Сатурна Афровъ позволялось умилостивлять человѣческою жертвою...

ADVERSVS MARCIONEM.

ПРОТИВЪ МАРКІОНА.

Lib. I c. I (p. 271 sq. M.). Pontus qui dicitur Euxinus natura negatur, nomine illuditur. Ceterum hospitem Pontum nec de situ aestimes: ita ab humanioribus

Такъ называемому Понту Привѣтливую природу сама отказываетъ въ такомъ названіи; въ этомъ имени — насмѣшка. Впрочемъ, не считай Понтъ привѣтливый

1) Cf. Herodot. IV, 70 (vol. I, p. 29 sq.).

2) Cf. Apologet. c. XI, p. 388 Migne.

fretis nostris quasi quodam barbariae suae pudore secessit. Gentes ferocissimae inhabitabant, si tamen habitatur in plaustris. Sedes incerta, vita cruda, libido promiscua et plurimum nuda, etiam cum abscondunt, suspensis de iugo pharetris indicibus, ne temere quis intercedat. Ita nec armis suis erubescunt. Parentum cadavera cum pecudibus caesa convivio convorant. Qui non ita decesserint, ut escatiles fuerint, maledicta mors est. Nec feminae sexu mitigantur secundum pudorem: ubera excludunt, pensum securibus faciunt, malunt militare, quam nubere. Duritia de caelo quoque. Dies nunquam patens, sol nunquam libens, unus aer, nebula; totus annus hibernum, omne quod flaverit, Aquilo est, liquores ignibus redeunt, amnes glacie negantur, montes pruina exaggerantur. Omnia torpent, omnia rigent: nihil illic nisi feritas calet, illa scilicet quae fabulas scenis dedit, de sacrificiis Taurorum et amoribus Colechorum et crucibus Caucasorum. Sed nihil tam barbarum ac triste apud Pontum quam quod illic Marcion¹⁾ natus est, Scytha tetrrior, Hamaxobio²⁾ instabilior, Massageta inhumanior, Amazone audacior, nubilo obscurior, hieme frigidior, Istro fallacior, Caucaso abruptior. Quidni? penes quem verus Prometheus Deus omnipotens blasphemias lancinatur..... Quis tam comesor mus ponticus, quam qui Evangelia corrosit? Nae tu, Euxine, probabiliorem feram philosophis edidisti, quam christianis.

и по положенію: настолько удаленъ онъ, какъ бы изъ какого-то стыда передъ своимъ варварствомъ, отъ болѣе человѣчныхъ нашихъ водъ. Обитали тамъ племена самыя жестокия, если только обитаютъ на повозкѣ. Мѣстопробываніе — неопредѣленное, жизнь — грубая, похоть — безразличная и большею частью нагая, даже тогда, когда ее скрываютъ, повѣсивъ на ярмѣ волчаны, которые должны предостерегать, чтобы кто-либо случайно не помѣшалъ. Итакъ, они не краснѣютъ даже передъ своимъ оружіемъ. Трупы родителей, изрубленные вмѣстѣ съ мясомъ животныхъ они пожираютъ на пиру, *смерть тѣхъ*, которые умерли не такимъ образомъ, чтобы быть годными въ пищу, — проклятая. Даже женщины не смягчаются поломъ въ пользу стыдливости: онѣ вырѣзаютъ груди, исполняютъ работу сѣкирами, желаютъ лучше воевать, чѣмъ выходить замужъ. Суровость даже въ климатѣ: нѣтъ никогда яснаго дня, солнце никогда не бываетъ ярко, одинъ (только) воздухъ — туманъ, цѣлый годъ — зима, всякій вѣтеръ — Аввѣионъ, влага появляется (только) отъ огня, рѣки не могутъ течь отъ льда, горы увеличиваются въ вышину отъ снѣговъ. Все колючеетъ, все цѣпенѣетъ. Ничто тамъ, кромѣ дикости, не пылаетъ, той, разумѣется, дикости, которая дала сценамъ пьесы о жертвоприношеніяхъ Тавровъ, о любви Колховъ, о распятіяхъ Кавказскихъ. Но у Понта ничего нѣтъ грубѣе и печальнѣе, чѣмъ то, что тамъ родился Маркіонъ, *который* отвратительнѣе Склеа, непостояннѣе Амаксонія, безчеловѣчнѣе Массагета, смѣлѣе Амазонки, темнѣе тумана, холоднѣе зныи, обманчивѣе Истра, круче Кавказа. Развѣ это не такъ? Вѣдь у него истинный Прометей, Богъ Всемогущій растерзывается хулами... Какая мысль понтійская прозорливѣе того, кто изгрызъ Евангелія? Да, ты, Привѣтливый (понтъ), родишь звѣря болѣе пріятнаго философамъ, чѣмъ христіанамъ.

1) De Marcione Sinopae in Ponto nato circa annum 148 p. Chr. v. Patol. II, p. 263 (Synopsis historica). 2) De Hamaxobiis (Ἰμαξοβίοι) v. Ptolemaei Geographiam (vol. I, p. 231). Non alii sunt apud Strabonem Ἰμαξοβίοι (v. vol. I, p. 112).

LIBER ADVERSUS IUDAEOS.

C. VII, (p. 649 sq. M.) In quem enim alium universae gentes crederunt, nisi in Christum, qui iam venit?... «Parthi, Medi.... et incolentes Pontum et Asiam»...¹⁾ et Galliarum diversae nationes et Britannorum inaccessa Romanis loca, Christo vero subdita et Sarmatarum et Dacorum et Germanorum et Scytharum et additarum multarum gentium et provinciarum et insularum multarum nobis ignotarum et quae enumerare minus possumus.

СОЧИНЕНІЕ ПРОТИВЪ ІУДЕЕВЪ.

Вѣдь въ кого другого увѣровали всѣ племена, кромѣ Христа, который уже пришелъ?... «Парѣяне, Мидяне... и обитающіе Понтъ и Асію», и различныя галльскія племена, и недоступныя для Римлянъ мѣста Британніи покорилсъ Христу, а также и страны Сарматовъ, Даковъ, Германцевъ, Скиновъ и сверхъ того многихъ племенъ, областей и острововъ многихъ намъ неизвѣстныхъ, такъ что и перечислить ихъ мы не въ состояніи.

DE ANIMA.

C. 30 (p. 349 R.-W.). ...Invenimus autem apud commentarios etiam humanarum antiquitatum paulatim humanum genus exuberasse, dum Aborigines vel vagi vel extorres vel gloriosi quique occupant terras, ut Scythae Parthicas...

О ДУШѢ.

Мы находимъ и въ запискахъ о чело-вѣческихъ древностяхъ, что родъ чело-вѣческой постепенно размножился, когда туземцы, или кочуя, или лишившись родины, или подъ вліяніемъ жажды славы занимали земли, какъ напр. Скины — Парѣянскія...

LIBER DE MONOGAMIA.

C. XVII (p. 1003 sq. M.). Sunt et quae de tota continentia iudicent nos, virgines Vestae et Innonis Achaicae et Dianae Scythicae et Apollinis Pythii....

СОЧИНЕНІЕ ОБЪ ЕДИНОБРАЧІИ.

Есть и такія, которыя имѣютъ право судить насъ съ точки зрѣнія полного воздержанія, какъ напр. дѣвы Весты, Юноны Ахейской, Діаны Скинской и Аполлона Пнейскаго....

LIBER DE PALLIO.

C. II (p. 1090 M.). Transvolavere redundantium gentium examina. Scythae exuberant Persas, Phoenices in Africam eructant...

СОЧИНЕНІЕ О ГРЕЧЕСКОМЪ ПЛАЩѢ.

Перелетѣли рои расплодившихся племенъ. Скины наполняютъ землю Персовъ, Финикіяне врываются въ Африку....

1) Parthi—Asiam. Act. apost. c. II, §§ 9—10.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Albius Tibullus	38	T. Maccius Plautus	1
L. Ampelius	260	M. Manilius	113
L. Annaeus Seneca	132	M. Minucius Felix	262
M. Annaeus Lucanus	145	Octavia incerti scriptoris	145
Scholia in Lucanum	152	P. Ovidius Naso	69 ^x
L. Apuleius	266	Scholia ad Ibin	105
Imperator Augustus	41	M. Pacuvius	2
Bruttius	231	P. Papinius Staius	217
Imperator Ti. Claudius	115	Scholia in Staium	221
C. Cornelius Gallus	29	Petronius Arbiter	165
M. Cornelius Fronto	263	C. Plinius Secundus	167 ^x
Cornelius Nepos	10	C. Plinius Caecilius Secundus (jr.)	251 ^x
Cornelius Tacitus	231	S. Pompeius Festus	267
Q. Curtius Rufus	126	Pompeius Trogus	51
Q. Ennius	1	Pomponius Mela	115
M. Fabius Quintilianus	217	M. Porcius Cato	2
Florus	257	S. Propertius	33
Aulus Gellius	263	Q. Septimius Florens Tertullianus	268 ^x
Germanicus	109	Ti. Catus Silius Italicus	215 ^x
Germanici scholiastae	110	C. Suetonius Tranquillus	256
Grattius	109	M. Terentius Varro	2
Q. Horatius Flaccus	29	M. Tullius Cicero	3 ^x
Horatii scholiastae	32	Ciceronis scholiastae	10
Hygini fabulae	65	C. Valerius Catullus	12
[C. Iulius Caesar]	11	C. Valerius Flaccus Setinus Balbus	201
S. Iulius Frontinus	229	M. Valerius Martialis	225
M. Iunianus Iustinus	51	Valerius Maximus	112
D. Iunius Iuvenalis	253	C. Velleius Paterculus	111
Scholia in Iuvenalem	255	P. Vergilius Maro	13
L. Iunius Moderatus Columella	166	Commentarii in Vergilium	17
C. Licinius Calvus	13	M. Vipsanius Agrippa	42
T. Livius	44	Vitruvius Pollio	42

SCYTHICA ET CAUCASICA
E VETERIBUS SCRIPTORIBUS GRAECIS ET LATINIS
COLLEGIT ET CUM VERSIONE ROSSICA EDIDIT
BASILIVS LATYSCHEV.

VOL. II. SCRIPTORES LATINI. FASC. 2.

ИЗВѢСТІЯ
ДРЕВНИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ

ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ

О СКИИИ И КАВКАЗѢ.

СОБРАЛЪ И ИЗДАЛЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

В. В. ЛАТЫШЕВЪ.

ТОМЪ II. ЛАТИНСКІЕ ПИСАТЕЛИ.

ВЫПУСКЪ 2-й.

СЪ ГЕОГРАФИЧЕСКОЙ КАРТОЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вос. Остр., 9 лн., № 12.

1906.

Напечатано по распоряженію Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества.
Секретарь *В. Дружининъ*.

C. IVLIVS SOLINVS.

Г. ЮЛІЙ СОЛИНЪ.

[Съ именемъ Г. Юлія Солина дошло до насъ землеописаніе, представляющее собою компіляцію, основанную главнымъ образомъ на Naturalis Historia Плинія. По нѣкоторымъ даннымъ можно предполагать, что сочиненіе это написано въ 1-й пол. III в. по Р. Хр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. III, стр. 201 сл. — Текстъ: C. Iulii Solini Collectanea rerum memorabilium. Iterum rec. Th. Mommsen. Berol. 1895].

COLLECTANEA RERVM MEMORABILIVM.

СБОРНИКЪ ДОСТОПРИМЪЧАТЕЛЬ-НОСТЕЙ.

1, 101. Apollonides perhibet in Scythia feminas nasci quae bitiae vocantur¹⁾: has in oculis pupillas geminas habere et perimere visu si forte quem iratae aspexerint. [hae sunt et in Sardinia].

Аполлонидъ сообщаетъ, что въ Свевіи рождаются женщины, называемыя «битіями»: онѣ имѣють-де въ глазахъ двойныя зрачки и губять *своимъ* взглядомъ, если случайно на кого посмотрятъ въ гнѣвъ. Такія *женщины* есть и въ Сардиніи.

1, 109. Rex Ponticus Mithridates duabus et viginti gentibus, quibus imperitabat, sine interprete iura dixit²⁾.

Понтійскій царь Митридатъ безъ *посредства* переводчиковъ чинилъ судъ 22 племенамъ, надъ которыми властвовалъ.

2, 11. Hoc in loco [scil. Ariciae] Orestes oraculo monitus simulacrum Scythicae Dianae, quod de Taurica extulerat, priusquam Argos peteret consecravit.

Въ этомъ мѣстѣ [т. е. въ Арціи] Орестъ по совѣту оракула посвятилъ кумиръ Скиѣской Діаны, который вывезъ изъ Таврии, прежде чѣмъ отправился въ Аргось.

2, 28. C. Coelius Aetae tres filias dicit Angitiam Medeam Circen... Medeam ab Iasone Bathroti sepultam filiumque eius Marsis imperasse.

Г. Целій говоритъ, что у Эита были три дочери: Ангитія, Медея и Кирка... Медея была погребена Иасономъ въ Буеротѣ, и сынъ ея былъ царемъ Марсовъ.

5, 21. Gelonium stagnum taetro odore abigit proximantes³⁾. ibi et fontes duo, alter de quo si sterilis sumpserit fecundatur: alter quem si fecunda hauserit vertitur in sterilitatem.

Гелонское болото отгоняетъ приближающихся къ *нему* отвратительнымъ запахомъ. Тамъ есть также два источника: одинъ *такой*, что если изъ него выпьетъ бесплодная, то дѣлается плодovитою, а другой *такой*, что если изъ него черпнетъ плодovитая, — становится бесплодною.

9, 19... [Alexander Magnus] subegit Asiam Armeniam Hiberiam Albaniam... Taurum Caucasumque transgressus est...⁴⁾.

[Александръ Великій] покорилъ Азію, Армению, Иверію, Албанію... перешелъ черезъ Тавръ и Кавказъ...

1) Cf. Plin. VII, 17 (supra, p. 187).
compilavit Isidorus 13, 13, 8.

2) Cf. Plin. VII, 88 (supra, p. 187).
4) Cf. Plin. IV, 39 (supra, p. 169).

3) Haec

10, 7... deinde Haemus sex milibus passuum arduus, cuius aversa Moesiagetæ Sarmatæ Scythæ et plurimæ insidunt nationes...¹⁾.

Затѣмъ Эмъ вышиною въ 6000 шаговъ, задніе склоны котораго занимаютъ Месіагеты, Сарматы, Скѣны и множество друмихъ народностей.

10, 11... in parte, quam Aroteres Scythæ tenuerunt²⁾, celebrant quondam urbem Geraniam (Cathizon vocant barbari), unde a gruibus Pygmaeos ferunt pulsos. (12) manifestum sane est in septentrionalem plagam hieme grues frequentissimas convolare. nec piguerit meminisse quatenus expeditio-nes suas dirigant... (14) Pontum transituræ angustias captant, et quidem eas (nam promptum est oculis deprehendere) quæ inter Tauricam sunt et Paphlagoniam, id est inter Carambim et Criumetopon...³⁾.

...Въ той землѣ, которую занимали Скѣны-Пахары, прославляютъ бышій некогда городъ Геранію (варвары зовутъ ея Каензономъ), откуда, по преданію, Пигмеи были выгнаны журавлями. Достоверно извѣстно, что зимою журавли во множествѣ слетаются въ сѣверныя страны; не лишнимъ будетъ упомянуть, какъ они направляють своей полетѣ... При перелетѣ черезъ Понтъ они выбираютъ наиболѣе узкія части ея (ихъ легко схватить глазами) и именно тѣ, которыя находятся между Таврикой и Пафлагоніей, т. е. между Карамбидою и Криуметопомъ...

12, 1. Quartus Europæ sinus Hellesponto incipit, Maeoti ostio terminatur...⁴⁾.

Четвертый европейскій заливъ начинается съ Геллеспонта, а оканчивается устьемъ Мэотиды...

12, 3. Haec profunda delphinæ plurimos habent... (13) ibi praeter phocas rara belua est.⁵⁾ plurimus thynnus in Ponto, nec alibi paene fetificant⁶⁾: nusquam enim citius adolescent, scilicet ob aquas dulciores. ingrediuntur veris tempore. intrans dextero litore, laevo exeunt: hoc inde accidere credunt quod dexteris oculis acutius cernant quam sinisteris.

Въ этихъ пучинахъ водится множество дельфиновъ... Тамъ, кромѣ тюленей, рѣдко встрѣчаются большія морскія животныя. Тунцы во множествѣ водятся въ Понтѣ и почти не плодятся въ другихъ мѣстахъ, ибо они нигдѣ не растутъ такъ скоро, именно благодаря болѣе прѣснымъ водамъ. Вступаютъ они туда въ весеннее время; входятъ правою стороною, а выходятъ лѣвою; какъ полагають, это происходитъ отъ того, что они лучше видятъ правымъ глазомъ, чѣмъ лѣвымъ.

13, 1. Hister Germanicis iugis oritur, effusus monte qui Rauracos Galliae aspectat. sexaginta amnes in se recipit ferme omnes navigabiles. septem ostiis Pontum influit: quorum primum Peuce, secundum

Истръ беретъ начало съ Германскихъ высотъ, изливаясь съ горы, которая обращена къ галлійскимъ Равракамъ. Онъ принимаетъ въ себя 60 рѣкъ, которыя почти всѣ судоходны. Изливается

V. 2 «moesiagetæ] GHS, moesiagathæ L, moesi getæ AP; etiam apud Plin. moesiagetæ exhibent codd. quidam; inter quas gente (scr. Getæ) sarmatæ scythæ Capella (cod. Reich.); Massagetæ Sarmatæ Scythæ Isidorus». Mommsen. || V. 6 tenuerunt supplevit M. ex Plinio; om. libri. || V. 7 Geraniam: garaniam LGP.

1) Cf. Plin. IV, 41 (supra, p. 169). 2) Cf. Plin. IV, 44 (supra, p. 169). 3) Cf. Plin. X, 60 (supra, p. 190). 4) Cf. Plin. IV, 75 (supra, p. 169). 5) Cf. Plin. IX, 50 (supra, p. 190). 6) Cf. Plin. IX, 47 (supra, p. 190).

Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Spilonstoma languidiora sunt ceteris, septimum vero pigrum ac palustri specie non habet quod amni comparetur. priora quatuor ita magna sunt ut per longitudinem quadraginta milium passuum non misceantur aequori dulcemque haustum incorrupto detineant sapore¹⁾.

13, 2. Per universum Pontum fiber plurimus, quem alio vocabulo dicunt castorem. lytris similis est, animal morsu potentissimum, adeo ut cum hominem invaserit, conventum dentium non prius laxet quam concrepuisse persenserit fracta ossa. testiculi eius adpetuntur in usum medellarum: idcirco cum urgeri se intellegit, ne captus prosit, ipse geminos suos devorat²⁾.

13, 3. Mittit Pontus et gemmas quas a patria Ponticas dicimus genere diverso: aliae aureas, aliae sanguineas habent stellas, et hae quidem inter sacras habentur: nam quae ostentationi potius quam usui deliguntur, non guttis aspersae sunt, sed longis colorum ductibus liniuntur³⁾.

14, 1. Hypanis oritur inter Anchetas⁴⁾ Scythicorum amnium princeps, purus et haustu saluberrimus, usque dum Callipidum terminis inferatur, ubi fons Examphaeus infamis est amara scaturrigine: qui Examphaeus liquido admixtus fluari amnem vitio suo vertit, adeo ut dissimilis sibi in maria condatur. (2) ita inter gentium opiniones fama de Hypane discordat: qui in principis eum norunt, praedicant, qui in fine experti sunt, non iniuria execrantur.

въ Понтъ семью устьями: изъ нихъ первое *называется* Певка, второе — Наракское, третье — Прекрасное, четвертое — Ложное; ибо Сѣверное и затѣмъ Спилонстома *текутъ* медленнѣе прочихъ, а седьмое, стоячее и подобное болоту, не можетъ быть и сравниваемо съ рѣкой. *Зато* первыя четыре такъ велики, что не смѣшиваются съ морской водой на протяженіи 40000 шаговъ и удерживаютъ въ неприкосновенности свой прѣсный вкусъ.

По всему Понту въ изобиліи *водится* бобръ, котораго иначе называютъ касторомъ. Онъ похожъ на выдру и чрезвычайно крѣпко кусается, такъ что если нападетъ на человѣка, то не разжимаетъ стиснутыхъ зубовъ, пока не почувствуетъ хрустѣнія сломанныхъ костей. Его шкура употребляется для изготовленія лѣкарствъ; поэтому, когда онъ замѣтитъ преслѣдованіе, то самъ пожираетъ свои «двойники», чтобы *никому* не доставить пользы въ случаѣ поимки.

Съ Понта доставляются также дорогіе камни, которые ми по происхожденію называемъ Понтійскими. Виды ихъ различны: одни имѣютъ золотыя, другіе — кровавыя звѣздочки, и послѣдніе считаются священными; ибо тѣ *камни*, которые выбираются ради тщеславія, а не для употребленія, не устѣны каплями, а обрисовываются длинными полосами *разныхъ* цвѣтовъ.

Ипанидъ, главнѣйшая изъ сивескихъ рѣкъ, беретъ начало въ *землю* Авхетовъ; *вода* его чиста и чрезвычайно здорова для питья, пока онъ не входитъ въ предѣлы Каллинидовъ, гдѣ есть источникъ Эксампей, пользующійся дурною славою за *свою* горькую воду. Этотъ Эксампей, соединившись съ чистою водою, заражаетъ собою *всю* рѣку, такъ что она изливается въ море не похожая *сама* на себя [т. е., совершенно измѣнивъ вкусъ воды]. Поэтому мнѣнія разныхъ народовъ объ Ипанидѣ различны: *тѣ*, которые знаютъ его въ верховьяхъ, хвалятъ, а испывавшіе въ низовьяхъ справедливо проклинаютъ.

V. 3 «spilonstoma LGHSA Dicui; stoma (om. spilon) P, ubi superscr. vel stenon; stanostoma Ammianus; spireonstoma libri Pliniani; debuit esse psilonstoma testibus Ptolemaeo 3, 10, 4, Arriano peripl. 31, 85, Anon. peripl. ponti Eux. 63». Mommsen.

1) Cf. Plin. IV, 79 (supra, p. 171).

2) Cf. Plin. VIII, 109 (supra, p. 188).

3) Cf. Plin. XXXVII, 179. 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173); Mela II, 1, 7 (supra, p. 121).

15, 1. Apud Neuros nascitur Borysthenes flumen ¹⁾, in quo pisces egregii saporis et quibus ossa nulla sunt nec aliud quam cartilagines tenerrimae. (2) verum Neuri, ut accepimus, statis temporibus in lupos transfigurantur, deinde exacto spatio, quod huic sorti adtributum est, in pristinam faciem revertuntur. (3) populis istis deus Mars est: pro simulacris enses coluntur: homines victimas habent. ossibus adolent ignes focorum. Geloni ad hos proximant. de hostium cutibus et sibi indumenta faciunt et equis suis tegmina. Gelonis Agathyrsi conlimitantur, caeruleo picti, fucatis in caeruleum crinibus, nec hoc sine differentia: nam quanto quis anteit, tanto propensiore nota tingitur, ut sit indicium humilitatis minus pingi.

(4). Post Anthropophagi, quibus excreandi cibi sunt humana viscera ²⁾: quem morem impiae gentis adiacentium terrarum prodit tristissima solitudo, quas ob nefarium ritum finitimae nationes profugae reliquerunt. ea causa est quod usque ad mare quod Tabin vocant per longitudinem eius orae quae aestivo orienti obiacet, sine homine terra sit et imensa deserta, quoad perveniatur ad Seras ³⁾. (5) Chalybes et Dahae in parte Asiaticae Scythiae crudelitate ab inmanissimis nihil discrepant. at Albani in ora agentes, qui posteros se Iasonis credi volunt, albo crine nascuntur, canitiem habent auspiciam capillorum: ergo capitis color genti nomen dedit. glauca oculis inest pupula: ideo nocte plus quam die cernunt ⁴⁾.

(6) Apud hos populos nati canes feris anteponuntur, frangunt tauros, leones premunt, detinent quicquid obiectum est: ex quibus causis meruerunt etiam annalibus

Въ землѣ Невровъ беретъ начало рѣка Борисоенъ, въ которой *водятся* очень вкусныя рыбы, въ которыхъ вовсе нѣтъ костей, а только очень нѣжныя хрящи. А Невры, какъ намъ извѣстно, въ опредѣленные времена превращаются въ волковъ и затѣмъ по истеченіи срока, который положенъ для этого жребія, принимаютъ прежній видъ. У этихъ народовъ богомъ *считается* Марсъ; вмѣсто кумировъ чтутся мечи; людей они приносятъ въ жертву; огни на очагахъ поддерживаютъ костями. Ближайшіе ихъ сосѣди — Гелоны. Они изъ кожъ *убитыхъ* враговъ выдѣлываютъ какъ одежды для себя, такъ и чапраны для своихъ коней. Съ Гелонами граничатъ Агаѳирсы, разрисованные синей краской и съ выращенными въ сѣнѣ *цотъ* волосами, притомъ не безъ различія: чѣмъ кто знатнѣе, тѣмъ гуще онъ красится, такъ что менѣе *густая* окраска служитъ знакомъ низкаго происхожденія.

Затѣмъ *слѣдуютъ* Антропофаги (Людодѣды), для которыхъ человѣческія внутренности служатъ отвратительной пищей. Этотъ обычай нечестиваго народа выдаетъ печальное безлюдье прилежащихъ земель, которыя покинули сосѣдніе народы, бѣжавшіе изъ-за *этого* гнуснаго обычая. Въ этомъ *заключается* причина того, что до самаго моря, называемаго Табишь, по *всей* длинѣ побережья, обращеннаго къ лѣтнему востоку, лежатъ безлюдныя земли и обширнѣйшія пустыни, пока не придетъ къ Серамъ. Халны и Даги въ азиатской части Скиѣи своей кровожадностью нисколько не отличаются отъ самыхъ дикихъ *народовъ*. Албанцы, живущіе на берегу и считающіе себя потомками Иасона, родятся съ бѣлыми волосами, и сѣдну ихъ считаютъ добрымъ знаменіемъ; такимъ образомъ цвѣтъ головы далъ имя народу. Въ глазахъ *у нихъ* сѣрый зрачокъ; поэтому они ночью видятъ лучше, чѣмъ днемъ.

Собаки у этихъ народовъ выступаютъ противъ дикихъ звѣрей, одолеваятъ быковъ, побѣждаютъ львовъ и удерживаютъ *зубами* все, что *имъ* попадется; по этимъ

V. 5 «statis] *Salm. ex Mela*: Neuris statum tempus est; aestatis libri, etiam Dic.» M.

1) Cf. Plin. IV, 88; Mela II, 1, 6 sq. 2) Cf. Plin. VI, 53 (supra, p. 185). 3) Cf. cap. 50, 1. 4) Cf. Plin. VI, 38 (supra, p. 184); VII, 12 (p. 186).

tradi. (7) legimus petenti Indiam Alexandro a rege Albaniae duos missos, quorum alter sues sibi et ursos oblatos usque eo spreuit, ut offensus degeneri praeda ignavo similis diu accubaret: quem per ignorantiam velut inertem Alexander extingui imperavit. alter vero monitu eorum qui donum prosecuti fuerant leonem missum necavit: mox viso elephanto notabiliter exultans, beluam primum astu fatigavit, deinde cum summo spectantium horrore terrae adfixit¹⁾. hoc genus canes crescunt ad formam amplissimam, terrificis latratibus ultra rugitus insistentes...

причинамъ они заслужили даже упоминанія въ лѣтописяхъ. Мы читали, что двѣ *такія собаки* были посланы царемъ Албанскимъ Александру во время похода ею на Индію. Одна изъ нихъ съ такимъ презрѣніемъ отнеслась къ выпущеннымъ на нее кабанамъ и медвѣдямъ, что, обиженная недостойной ея добычей, долго лежала съ лѣнливымъ видомъ. Александръ, не понимая, *въ чемъ дѣло*, приказалъ убить ее, какъ негодную. Другая умертвила льва, выпущеннаго *на нее* по совѣту тѣхъ, которые привезли ее въ даръ царю. Затѣмъ, увидѣвъ слона, она стала дѣлать огромные прыжки, сначала утомила животное хитрыми увертками и затѣмъ повалила на землю къ величайшему ужасу зрителей. Эта порода собакъ достигаетъ огромныхъ размѣровъ и своимъ страшнымъ лаемъ заглушаетъ *даже ревъ быковъ*...

15, 13. Inter Anthropophagos in Asiatica parte numerantur Essedones qui et ipsi nefandis funestantur inter se cibis. Essedonum mos est parentum funera prosequi cantibus et proximorum corrogatis coetibus corpora ipsa dentibus lancinare ac pecudum mixta carnibus dapes facere: capitum etiam ossa auro incincta in poculorum tradere ministerium.

Среди Антропофаговъ въ азиатской части числятся Эсседоны, которые также оскверняются гнусною пищею. У Эсседоновъ есть обычай сопровождать погребеніе родителей пѣснями и, созвавъ собранія ближайшихъ *родственниковъ*, разрывать зубами самые трупы *умершихъ* и, смѣшавъ ихъ съ мясомъ домашнего скота, устраивать пиршества, а кромѣ того обдѣлывать въ золото кости череповъ и употреблять ихъ въ качествѣ чашъ для питья.

(14) Scythotauri pro hostiis caedunt advenas. Nomades pabula secuntur. Georgi in Europa siti agros exercent. Asiatae perinde in Europa siti neque mirantur aliena neque sua diligunt. Satarchae usu auri argentique damnato in aeternum se a publica avaritia vindicarunt²⁾. (15) Scytharum interius habitantium asperior ritus est: specus incolunt: pocula non ut Essedones, sed de inimicorum capitibus moliantur: amant proelia: interemptorum cruorem e vulneribus ipsis bibunt: numero caedium honor crescit, quarum expertem esse apud eos probrum est: (16) haustu mutui san-

Скиѳотавры рѣжутъ пришельцевъ для жертвоприношенія. Номады переходятъ на *разныя* пастбища. Георги, живущіе въ Европѣ, занимаются земледѣіемъ. Ассіаки, также живущіе въ Европѣ, не завидуютъ чужому и не дѣнять своего. Сатархи, осудивъ употребление золота и серебра, навсегда освободили себя отъ общественной жадности. У Скиѳовъ, живущихъ далѣе внутрь *страны*, образъ жизни болѣе суровый: они живутъ въ пещерахъ; чаши выдѣлываютъ не такъ, какъ Эсседоны, а изъ череповъ враговъ; любить битвы; кровь убитыхъ пьютъ изъ са-

V. 26. «asiatae] HSP, asyatae A, a. siatae L, assiatae G; Asiatae Melae lib. Vat. ut libri Pliniani 4, 82; Asiatae Salmasius; cf. Πασιταῖς Ptol. 3, 5, 11 et Ἀσιταῖς Ptol. 3, 5, 18. 3, 10, 14». Mommsen.

1) Cf. Plin. VIII, 149, 150 (supra, p. 189).

2) Cf. Mela II, 1, 10 sq. (supra, p. 122).

guinis foedus sanciant non suo tantum more, sed Medorum quoque usurpata disciplina... (17) Colchorum urbem Dioscuridum Amphitus et Cercinus aurigae Castoris et Pollucis condiderunt¹⁾, a quibus Heniochorum gens exorta est.

15, 18. Ultra Sauromatas in Asia sitos, qui Mithridati latebram et quibus originem Medi dederunt, confines sunt Thali his nationibus quas ab oriente contingunt Caspii maris fauces²⁾: quae fauces mirum in modum maciantur imbribus, crescunt aestibus. (19) Heniochorum montes Araxen, Moschorum Phasidem fundunt. sed Araxes brevibus intervallis ab Euphratis ortu caput tollit ac deinde in Caspium fertur mare. (20) Arimaspi circa Gesclithron positi unica gens est.³⁾ ultra hos et Riphaeum iugum regio est assiduis obsessa nivibus: Pterophoron dicunt, quippe casus continuantium pruinarum quiddam ibi exprimit simile pinnarum. (21) damnata pars mundi et a rerum natura in nubem aeternae caliginis mersa ipsisque prorsus aquilonis conceptaculis rigentissima, sola terrarum non novit vices temporum nec de caelo aliud accipit quam hiemem sempiternam⁴⁾.

15, 22. In Asiatica Scythia terrae sunt locupletes, inhabitabiles tamen: nam cum auro et gemmis affluent, grypes tenent universa, alites ferocissimi et ultra omnem rabiem saevientes. quorum inmanitate assistente ad venas divites accessus rarus est: quippe visos discerpunt, velut geniti ad plectendam avaritiae temeritatem⁵⁾. (23) Arimaspi cum his dimicant ut interscipiant lapides, quorum non aspernabimur persequi qualitatem. smaragdis hic locus

мыхъ ранъ; съ числомъ убійствъ увеличивается слава, а быть свободнымъ отъ нихъ [т. е. никого не убить] у нихъ считается позоромъ. Договоры они освящаютъ взаимнымъ высасываніемъ крови, не по своему только обычаю, но и по заимствованному у Мидянъ ученію... (17) Колхидскій городъ Dioscuriādu основали возницы Кастора и Поллукса Амфитъ и Керкій, отъ которыхъ произошло племя Иніоховъ.

За живущими въ Азіи Савроматами, которые дали убѣжище Мидриадату и происходятъ отъ Мидянъ, Фалы граничатъ съ тѣми племенами, которыя на востокѣ достигаютъ устья Каспійскаго моря; эти устья удивительнымъ образомъ бѣднѣютъ водою при дождяхъ и наполняются ею при жарахъ. Иніохскія горы изливаютъ Араксъ, а Москійскія—Фасидъ; Араксъ беретъ начало на небольшомъ разстояніи отъ истоковъ Евфрата и затѣмъ течетъ въ Каспійское море. Аримаспи, живущіе около Гесклиэра, суть одноглазое племя. За ними и хребтомъ Рифейскимъ есть страна, покрытая вѣчными снѣгами. Ее называютъ Птерофоромъ (Перовосною), потому что тамъ постоянно падающій снѣгъ представляетъ собою что-то похожее на перья. Это—осужденная часть свѣта, погруженная природою въ тучу вѣчнаго мрака и совершенно оцѣпенѣвшая отъ самыхъ вѣстнищъ Аввилона: единственная земля, которая не знаетъ снѣжныхъ временъ года и ничего другого не получаетъ отъ неба, кромѣ постоянной зимы.

Въ Азіатской Скѣіи есть земли богатныя, но необитаемыя: онѣ изобилуютъ золотомъ и дорогими камнями, но всѣмъ тамъ владѣютъ грипы, весьма свирѣпыя и доходящія до крайняго бѣшенства птицы; вслѣдствіе ихъ свирѣпости доступъ къ богатымъ жиламъ рѣдокъ: онѣ растерзываютъ всѣхъ, кого увидятъ, какъ бы рожденные для наказанія безразсудной жадности. Съ ними сражаются Аримаспи, чтобы добыть камней, которыхъ качества мы не

V. 4. «Amphitus Plinio quique ex eo pendent, Amphistratus Strab. 11, 2, 12 p. 496 et Eust. ad Dion. 680 et Iust. 42, 3, 3». || Ibid. cercius] I cum Ammiano... telchius Plinii codices, fradius vel frandius Iustini, Πέχης Strabo et Eustathius. || V. 17. gesclithron (γῆς κλειθρον) Salmasius cum Plinii ed. Dalecampiana (gesolithron, gensclitheron, gensclithon etc. libri).

1) Cf. Plin. IV, 16 (supra, p. 179). 2) Cf. Plin. VI, 17, 19 (ibid.). 3) Cf. Plin. VII, 10 (supra, p. 186). 4) Cf. Plin. IV, 88 (supra, p. 173). 5) Cf. Plin. VII, 10.

patria est, quibus tertiam inter lapides dignitatem Theophrastus dedit: nam licet sint et Aegyptii et Chalcedonii et Medici et Laconici, praecipuus est honor Scythicia...¹⁾

(28) et cyaneus e Scythia est, optimus si caeruleo coruscabit...²⁾ (29) istic et crystallus, quem licet pars maior Europae et particula Asiae subministret, pretiosissimum tamen Scythia edit...³⁾

16, 1. Fabulae erant Hyperborei et rumor irritus, si quae illinc ad hos usque fluxerunt, temere forent credita: sed cum probissimi auctores et satis vero idonei sententias pares faciant, nullus falsum reformidet. de Hyperboreis rem loquemur. incolunt pone Pterophoron, quem ultra aquilonem accepimus iacere. (2) gens beatissima. eam Asiae quidam magis quam Europae dederunt. alii statuunt mediam inter utrumque solem, antipodum occidentem et nostrum renascentem: quod aspernatur ratio, tam vasto mari duos orbis interfuerunt. sunt igitur in Europa. (3) apud quos mundi cardines esse credunt et extimos siderum ambitus, semestrem lucem, aversum una tantum die solem: quamquam existant qui putent non cotidie ibi solem ut nobis, sed vernali aequinoctio exoriri, autumnali occidere: ita sex mensibus infinitum diem, sex aliis continuum esse noctem. de caelo magna clementia: aurae spirant salubriter: nihil noxium flatus habent. domus sunt nemora vel luci; in diem victum arbores subministrant. (4) discordiam nesciunt: aegritudine non inquietantur; ad innocentiam omnibus aequale votum. mortem accersunt et voluntario interitu castigant obeundi tarditatem: (5) quos satietas vitae tenet, epulati delibutique de rupe nota praecipitem casum in maria destinant: hoc sepulturae genus optimum arbitrantur. (6) aiunt etiam solitos per virgines probatissimas primitiva frugum Apollini Delio missitare: verum hae quoniam perfidia hospitem non inliba-

премнемъ описатьъ. Эта мѣстность — родина смарагдовъ, которымъ Теофрастъ далъ третье мѣсто по достоинству между камнями. Хотя есть смарагды и эгипетскіе, и халкѣдонскіе, и мидійскіе, и лаконскіе, но въ особенной чести скіе...

И лазурный камень также *происходитъ* изъ Скѣіа; онъ считается самымъ лучшимъ, если отливаеъ голубымъ... Здѣсь и юрмый хрусталь, который, правда, добывается въ большей части Европы и небольшой части Азіа, но самый цѣнный доставляетъ Скѣіа...

Объ Ипербореяхъ ходили басни и ложные слухи, такъ что напрасно было бы вѣрить тому, что достигало оттуда до насъ; но когда вполнѣ честные и достаточно достовѣрные писатели сообщаютъ одинаковыя свѣдѣнія, никто не долженъ бояться лжи. *Итакъ*, мы сообщимъ объ Ипербореяхъ; живутъ они въ «Пероносною» страню, которая, какъ мы знаемъ, лежитъ по ту сторону Аквилона. Это — блаженнѣйшій народъ; нѣкоторые относить его скорѣе къ Азіа, чѣмъ къ Европѣ; другіе полагаютъ, что онъ живетъ посрединѣ между двумя солнцами: антиподнымъ заходящимъ и нашимъ восходящимъ; но этого не допускаетъ разумъ, такъ какъ между двумя частями свѣта разлито столь обширное море; стало бытъ, они находятся въ Европѣ. Полагаютъ, что у нихъ находятся мировыя оси и крайніе обходы созвѣздія, шестимѣсячный свѣтъ и заходящее на одинъ только день солнце; хотя нѣкоторые думаютъ, что тамъ солнце *восходитъ и заходитъ* не ежедневно, какъ у насъ, но въ весеннее равенденствіе восходитъ, а въ осеннее заходитъ: такимъ образомъ *въ теченіе* шести мѣсяцевъ продолжается безконечный день, а въ другіе шесть — постоянная ночь. Климатъ тамъ очень мягкій, вѣтры дуютъ цѣлбно: *изъ* дуновеніе не имѣетъ ничего вреднаго; жилищами служатъ гѣса или рощи, ежедневную пищу доставляютъ деревья. *Жители* не знаютъ раздоровъ, не тревожатся скорбью, у всѣхъ одинаковій обѣтъ не-

V. 17: «gens beatissima, quod in orationis tenorem non recte receptum est, remansit ex iis quae proxime praecedunt apud Plinium 4, 90: hoc genus sepulturae beatissimum». Mommsen.

1) Sequitur descriptio smaragdi. Cf. Plin. XXXVII, 65 (supra, p. 199). 2) Cf. Plin. XXXVII, 119 (supra, p. 200).

3) Sequitur descriptio crystalli. Cf. Plin. XXXVII, 23.

tae revenissent, devotionis quam peregre prosequerentur pontificium mox intra fines suos receperunt ¹⁾.

17, 1. Altera in Asia gens est ad initium orientis aestivi, ubi deficient Rhipaeorum montium iuga. Hyperboreis similes dicunt Arimphaeos. et ipsi gaudent frondentibus arbustorum: bacas edunt. iuxta viros et feminas taedet crinium; uterque sexus comas tondent. amant quietem, non amant laedere. (2) sacri habentur attrerantique eos etiam a ferocissimis nationibus nefas ducitur. quicumque periculum a suis metuit, si ad Arimphaeos transfugerit tutus est, velut asylo tegatur. (4) ultra hos Cimmerici et gens Amazonum porrecta ad Caspium mare, quod dilapsum per Asiaticae plagae terga Scythicum inrumpit Oceanum ²⁾.

19, 1. ...Ante Borysthenem Achillis insula est cum aede sacra, quam aedem nulla ingreditur ales: et quae forte advolaverit, raptim fugam properat ³⁾. (2) Oceanum septentrionalem ex ea parte, qua a Propanisso amne Scythia adluitur, Hecataeus Amalcium appellat, quod gentis illius lingua significat congelatum. Philemon a Cimbris ad promunturium Rubeas Morimarusam dicit vocari, hoc est mortuum mare: ultra Rubeas quicquid est Cronium nominat ⁴⁾.

винности. Они призываютъ смерть и исправляютъ ея запоздалость добровольной гибелью: если кто пресытится жизнью, тѣ, угостившись яствами и цитіями, стремясь бросаются въ море съ извѣстной скалы: такой родъ погребенія *они* считаютъ наилучшимъ. Говорятъ еще, что они имѣли обычай посылать Аполлону Диосскому начатки плодовъ съ наиболѣе чтимыми дѣвицами; но такъ какъ онѣ, вслѣдствіе вѣроломства гостепріимцевъ, не возвращались перастѣнными, то они скоро ограничили своими предѣлами исполненіе обѣта, который совершали на чужбинѣ.

Есть другое племя въ Азіи у начала лѣтнаго востока, гдѣ кончаются хребты Рифейскихъ горъ. Говорятъ, что Аримфей подобны Ипербореямъ. Они также наслаждаются зеленью кустарниковъ и питаются ягодами. *Какъ* мужчины, *такъ* и женщины не любятъ длинныхъ волосъ: оба пола *коротко* стригутъ волосы. Они любятъ покой, не любятъ вредить *другимъ*. Они считаются священными и трогать ихъ даже у самыхъ свирѣпыхъ народностей признается грѣхомъ. Всякій, кто бондса опасности у своихъ, — безопасенъ, если перебѣжитъ къ Аримфеямъ, какъ бы укрытый въ *священномъ* убѣжищѣ. За ними *живутъ* Киммерійцы и племя Амазонокъ, простирающееся до Каспійскаго моря, которое, разлившись въ тылу Азіатской земли, изливается въ Скиѣскій океанъ.

...Передъ Бориссеномъ есть островъ Ахилла съ священнымъ храмомъ, въ который не залетаетъ ни одна птица; а которая случайно залетитъ, немедленно удаляется. Сѣверный океанъ въ той части, которою омывается Скиѣя отъ рѣки Пропанисса, Екаты называетъ Амалкійскимъ, что на языкѣ туземцевъ означаетъ замерзшій. Филимонъ говоритъ, что *этотъ океанъ* отъ земли Кимвровъ до мыса Рубея зовется Моримаруса, т. е. Мертвое море, а всю часть ея, которая находится за Рубеемъ, онъ называетъ Кроновымъ моремъ.

1) Cf. Plin. IV, 89—91 (supra, p. 174). Plin. IV, 93 et X, 78 (supra, p. 175 et 191).

2) Cf. Plin. IV, 34—36 (supra, p. 183).

3) Cf.

4) Cf. Plin. IV, 94, 95 (supra, p. 176).

3. Mare autem Caspium ex altero Ponti latere ultra Massagetas et Apalaeos Scythas esse in Asiatica plaga dulce Alexandro Magno probatum est, mox Pompeio Magno, qui bello Mithridatico, sicut commilito eius Varro tradit, ipsis haustibus periclitari fidem voluit. (4) id evenire produnt e numero fluminum, quorum tanta copia ibi confluit, ut naturam maris vertant. non omiserim quod per idem tempus eidem Magno licuit ex India diebus octo ad Bactros usque Dalierum flumen, quo influit Oxum amnem, pervenire, deinde mare Caspium, inde per Caspium ad Cyri amnis penetrare fluentum, qui Armeniae et Hiberiae fines interluit. (5) itaque a Cyro diebus non amplius quinque itinere terreno subvectis navibus ad alveum Phasidis pertendit: per cuius excursus in Pontum usque Indos advehi liquido probatum est¹⁾. (6) auctor est Xenophon Lampsacenus a litore Scytharum in insulam Abalciam triduo navigari: eius magnitudinem immensam et paene similem continenti: nec longe Oaeones separari, quos qui habitent vivant ovis avium marinarum et avenis vulgo nascentibus: (7) perinde alias propter constitutas aequae insulas, quarum Hippopodes indigenae humana usque ad vestigium forma in equinos pedes desinunt: (8) esse et Phaneriorum, quorum aures adeo in effusam magnitudinem dilatentur, ut reliqua viscerum illis contegant nec amiculum aliud sit quam ut membra membranis aurium vestiant²⁾.

9. Antequam digrediamur a Scythia, religio est praeterire, quaenam peculiare sint ferae Scythiae. cervi plurimi in hac terra: igitur cervos persequemur. mares generis huiusce cum statum tempus venerem incitavit, saeviunt rabie libidinis. (10) feminae licet prius conserantur, non

Каспійское море съ другой стороны Понта за Массгетами и Скинами-Апалами въ Азіатской землѣ отличается прѣсною водою; это испыталъ Александромъ Великимъ, а затѣмъ Помпеемъ Великимъ, который во время Митридатовской войны, какъ передаетъ его сослуживецъ Варронъ, пожелалъ лично [досл. самими глотками] удостовѣриться въ этомъ. Полагаютъ, что это происходитъ отъ большаго числа рѣкъ, которыя изливаются туда въ такомъ количествѣ, что измѣняютъ природныя свойства моря. Не умолчу, что въ то же время тому же Великому удалось въ 8 дней пройти изъ Индіи въ Бактрію до рѣки Даліера, гдѣ она впадаетъ въ р. Оксъ, затѣмъ къ Каспійскому морю, а оттуда черезъ Каспій проникнуть къ теченію р. Кира, которая течетъ по границѣ Арменіи и Иверіи. Отъ Кира онъ не болѣе какъ въ 5 дней прибылъ къ руслу Фасида сухимъ путемъ, волоча съ собою суда. Его походами доказано, что къ Понту можно проѣхать изъ Индіи по водѣ. Ксенофонтъ Лампсакскій свидѣтельствуетъ, что отъ Скинскаго побережья три дня морскаго пути до острова Абалкіи; островъ этотъ—огромной величины и почти похожъ на материкъ; недалеко отдѣлены Оеоны, жители которыхъ питаются яичами морскихъ птицъ и дико растущими злаками; далѣе другіе, одинаково расположенные острова, туземные жители которыхъ Иппоподы (Коненогіе), у которыхъ челоуѣкоподобныя до слѣда тѣла оканчиваются лошадиными ногами. Есть и острова Фанесіевъ, у которыхъ уши расширяются до такой огромной величины, что они закрываютъ ими все остальное тѣло и не имѣютъ другой одежды, кромѣ того, что одѣваютъ члены кожею ушей.

Прежде чѣмъ разстаться со Скиеіей, было бы грѣшно обойти молчаніемъ, какія животныя свойственны Скиеіи. Въ этой землѣ водятся въ огромномъ количествѣ олени; такъ, займемся оленями. Самцы этой породы при наступленіи опредѣленнаго времени течки, бываютъ очень буйны

V. 12: Scripturae varietatem ignoti nominis *Dalierum* v. in ed. Momms. Cf. Plin. 6, 52: in Bactros VII diebus ex India perveniri ad Iacrum flumen quod in Oxum influat. «*Scripturae Solinus* usque ad alterum flumen quod?» Mommsen.

1) Cf. Plin. VI, 50—52 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. IV, 95 (supra, p. 176).

concipiunt ante Arcturi sidus. nec qualibet partus suos educant. teneros studio occultant et absconditos inter profunda fruticum vel herbarum pedum verbere castigant ad latendum. (11) cum maturuit ad fugam robur, exercitio docent cursus et adsuescunt salire per abrupta. acceptis canum latratibus secundo vento vias dirigunt, ut odor cum ipsis recedat. mirantur sibilum fistularum: rectis auribus acutissime audiunt, submissis nihil. stupent omnia: propterea facilius obvios se praebent sagittantibus. (12) si maria tranent, non aspectu petunt litora, sed olfactu: infirmos ponunt in ultimo et lassorum capita clunibus per vices sustinent. e cornibus quod dextrum fuerit efficacius est ad medellam: (13) si fugare angues gestias, utrum velis ures, quae ustrina praeterea nidore vitium aperit ac detegit, si cui inest morbus comitialis. pro aetate ramos augent. id incrementum in sexennes perseverat: deinceps numerosiora non possunt fieri cornua, possunt crassiora: (14) quae quidem castratis numquam crescunt, nec tamen decidunt. (15) dentes monstrant senectutem, cum aut pauci inveniuntur aut nulli. serpentem hauriunt et spiritu narium extrahunt de lateribus cavernarum. dictamnium ipsi prodiderunt, dum eo pasti excutiant accepta tela. (16) herbam quoque quam cinarem vocant contra noxia edunt gramina. adversus venena mirificum est innulei coagulum occisi in matris suae utero. patuit numquam eos febrescere, quam ob causam confecta ex medullis eorum unguina sedant calores hominum languentium. (17) legimus plurimos matutinis diebus cervinam carnem degustare solitos sine febribus longaevos fuisse; quod demum proderit si uno vulnere fuerint interempti. ad dinoscendam vivacitatem Alexander Magnus torques plurimis cervis innexuit, qui post annum centesimum capti necdum senii indicium praeferebant¹⁾.

отъ полового возбужденія. Самки, хотя бы были оплодотворены раньше, не зачинаютъ до звѣзды Арктура. Дѣтенышей заботливо воспитываютъ. Маленькихъ старательно прячутъ и, скрывъ въ густыхъ кустарникахъ или въ травѣ, ударами ногъ побуждаютъ прятаться. Когда сила ихъ окрѣпнеть для бѣгання, они упражняютъ ихъ въ бѣгъ и приучаютъ прыгать чрезъ кручи. Услышавъ собачій лай, направляютъ бѣгъ по вѣтру, чтобы запахъ удалялся вѣстѣ съ ними. Любятъ свистѣть флейтъ; съ опущенными — ничего не слышатъ. Отличаются любознательствомъ ко всему; поэтому легко идутъ на встрѣчу охотникамъ. Переплывая моря, ищутъ берега не зрѣніемъ, а обоняніемъ; слабыхъ поощряютъ сзади и попеременно поддерживаютъ на крунахъ головы утомленныхъ. Изъ роговъ тотъ, который былъ правшии, дѣйствительнѣе въ качествѣ лѣкарства. Если желаешь прогнать змѣй, сожги любой рогъ; это жженіе, кромѣ того, своимъ смрадомъ открываетъ пороки, если у кого есть паучья болѣзнь. Число вѣтвей на рогахъ увеличивается съ лѣтами; это увеличеніе продолжается до 6 лѣтъ; послѣ того рога не могутъ быть вѣтвистѣе, по могутъ быть толще. У холощенныхъ самокъ рога никогда не растутъ, но и не отпадаютъ. Зубы показываютъ старость, когда ихъ мало, или совсѣмъ нѣтъ. Они ѣдятъ змѣй и дыханіемъ ноздрей извлекаютъ ихъ изъ глубокихъ норъ. Они сами выдали ясенецъ, такъ какъ, поѣвъ его, выбрасываютъ полученныя стрѣлы. Кромѣ того, они ѣдятъ противъ вредныхъ растеній траву, называемую cinaris. Противъ ядовъ удивительно полезно творожистое вещество плода, убитаго въ утробѣ матери. Было открыто, что они никогда не страдаютъ лихорадкой, и по этой причинѣ мази, составленныя изъ ихъ мозговъ, умѣряютъ жаръ больныхъ людей. Мы читали, что очень многіе люди, имѣвшіе привычку по утрамъ ѣсть оленину, были долговѣчны безъ лихорадокъ; но это помогаетъ только въ такомъ случаѣ, если олени погибли отъ одной раны. Для опредѣленія живучести Александръ Великій на-

1) Cf. Plin. VIII, 112—119.

(19) Eadem paene specie sunt quos tragelaphos dicunt, sed non alibi quam circa Phasidem apparent: tantum quod illi villosos habent armos et menta promissis hirta barbibus¹⁾.

20. Mons Saevo ipse ingens nec Rhiphaeis minor collibus initium Germaniae facit. Inguaeones tenent, a quibus primis post Scythas nomen Germanicum consurgit²⁾. (2) dives virum terra, frequens populis numerosis et inmanibus. extenditur inter Hercynium saltum et rupes Sarmatarum. ubi incipit Danuvio, ubi desinit Rheno perfunditur.³⁾ de internis eius partibus Alba Guthalus Vistla amnes latissimi praecipitant in Oceanum⁴⁾....

20, 4. in hoc tractu sane et in omni septentrionis plaga visontes frequentissimi, qui bovis feri similes, saetosi colla, iugas horridi, ultra tauros pernecitate, capti adsuescere manu nesciunt. (5) sunt et uri, quos inperitum vulgus vocant bubalos, cum bubali paene ad cervinam faciem in Africa procreantur.⁵⁾ istis porro quos uros dicimus taurina cornua in tantum modum protenduntur, ut dempta ob insignem capacitatem inter regias mensas potuum gerula fiant⁶⁾. (6) est et alce mulis comparanda, adeo propenso labro superiore, ut nisi recedens in posteriora vestigia pasci non queat...⁷⁾ (8) de germanicis insulis Gangavia maxima est, sed nihil in ea magnum praeter ipsam. Nam Glaesaria dat crystallum, dat et sucinum: quod sucinum Germani gentiliter vocant glaesum. (9) qualitas materiae istius summam antea, Germanico autem Caesare omnes Germaniae oras scrutante conperta: arbor est pinei generis, cuius mediale autumni tempore sucino lacrimat. sucum esse arboris de nominis capreas qualitate: pinum vero, unde sit gignitur, si usseris, odor indicabit. pretium operae est scire longius, ne Padanae silvae

дѣлѣ ошейники на множество оленей, которые, будучи пойманы через сто лѣтъ, еще не обнаруживали признаковъ старости.

Почти такой же видъ имѣютъ такъ называемые трагелафы (козлы-олени), но они нигдѣ не водятся, кромѣ какъ по Фасиду; они имѣютъ только косматя лопатки и длинныя бороды.

Гора Сэво, также огромная и не меньшая Рифейскихъ горъ, составляетъ начало Германіи. Ее занимаютъ Ингвэоны, отъ которыхъ первыхъ послѣ Сквэновъ начинается имя Германцевъ. Земля эта богата населеніемъ, изобилуетъ многочисленными и свирѣпыми народами. Простирается она между Гервинскимъ лѣсомъ и Сарматскими скалами. Въ началѣ орошается Данувіемъ, а въ концѣ—Рейномъ. Изъ внутреннихъ ея частей текутъ въ Океанъ очень широкія рѣки Альба, Гуэаль и Вистла....

Въ этой мѣстности и во всей сѣверной странѣ въ изобиліи водятся визонты (зубры); они похожи на дикаго быка, со щетинистой шеей, съ торчащей гривой, проворствомъ *движеній* превосходятъ быковъ, пойманные не могутъ быть приручены. Есть и уры (туры), которыхъ невѣжественная чернь зоветъ буйволами, тогда какъ буйволы, видомъ почти схожіе съ оленями, водятся въ Африкѣ. У этихъ *животныхъ*, которыхъ мы называемъ урами, бычачьи рога вырастаютъ до такой длины, что, будучи сняты, ради *своей* значительной емкости употребляются въ качествѣ сосудовъ для питья за царскими столами. Есть и досъ, котораго можно сравнить съ мулами, съ такой отвислой верхней губой, что не можетъ пасть иначе, какъ отступая назадъ по своимъ слѣдамъ... Изъ германскихъ острововъ самый большой—Гангавія, но на немъ нѣтъ ничего великаго, кромѣ *его* самого. За то Глэсарія производитъ кристаллъ и янтарь, который Германцы на своемъ языкѣ называютъ glaesum. Качества этого продукта раньше были *известны только* въ обширныхъ чертахъ, а *именно* известны *полнѣе*

1) Cf. Plin. VIII, 120 (supra, p. 188). 2) Cf. Plin. IV, 96 (supra, p. 176). 3) Cf. Plin. IV, 80 (supra, p. 171). 4) Cf. Plin. IV, 100 (supra, p. 176). 5) Cf. Plin. VIII, 38 (supra, p. 187). 6) Cf. Plin. XI, 126: Urorum cornibus barbari septentrionales potant, urnisque bina capitibus unius cornua implent. 7) Cf. Plin. VIII, 40.

credantur lapidem flevisse. (10) hanc speciem in Illyricum barbari intulerunt: quae cum per Pannonica commercia usu ad Transpadanos homines foret devoluta, quod ibi primum nostri viderant, ibi etiam natam putaverunt... (12) rude primum nascitur et corticosum, deinde incoctum adipe lactentis suis expolitur ad quem videmus nitorem. (13) pro facie habet nomina: melleum dicitur et Falernum, utrumque de similitudine aut vini aut utique mellis, in aperto est quod rapiat folia, quod trahat paleas: quod vero medeatur multis vitalium incommodis, medentium docuit disciplina. India habet sucinum, sed Germania plurimum optimumque...¹⁾.

при изслѣдованіи Германикомъ Цезаремъ всѣхъ побережій Германіи: есть дерево изъ породы сосенъ, сердцевина котораго въ осеннее время слезится янтареиъ. Что это древесный сокъ, можно заключить изъ самаго названія (sucinum); а если зажжешь его, то запахъ покажетъ, что онъ происходитъ изъ сосны. Стоишь познакомиться съ нимъ и дальше, чтобы не вѣрили, что Паданейскіе лѣса плакали камнями. Этотъ видъ варвары ввезли въ Иллирію; и когда онъ, благодаря Паннонскимъ торговымъ сношеніямъ, дошелъ до Транспаданцевъ, то наши, впервые увидѣвъ его тамъ, подумали, что онъ тамъ и добывается... Добывается онъ въ грубомъ видѣ, покрытый корою, затѣмъ варится въ салѣ молочной свиньи и полируется до того блеска, который мы видимъ. Онъ имѣетъ названія соотвѣтственно виду: называется медовымъ и фалернскимъ, то и другое по сходству или съ виномъ, или съ медомъ. Извѣстно, что онъ увлекаетъ за собою листья и притягиваетъ соломинки; а что онъ излѣчиваетъ многія тѣлесныя разстройства, это доказала врачебная наука. Индія также имѣетъ янтареи, но Германія доставляетъ ему въ очень большомъ количествѣ и прекраснаго качества...

23, 15... Propontis Europam Asiamque discriminans ad Maeotidem pervenit...

23, 16... [Pontus dicitur] a moribus accolarum Euxinus, Axinus ante appellatus...²⁾.

23, 17. Oras extimas Oceanus amplectitur, qui a litoribus suis Arabicus Persicus Indicus Eous Sericus Hyrcanus Caspius Scythicus Germanicus Gallicus Atlanticus Libycus Aegyptius dicitur...

...Пропонтида, разделяющая Европу и Азію, доходить до Мэотиды...

...[Понтъ называется] отъ нравовъ прибрежныхъ жителей Евксинскимъ, а раньше назывался Аксинскимъ.

Крайнія побережья омываетъ Океанъ, который соотвѣтственно берегамъ называется Аравійскимъ, Персидскимъ, Индійскимъ, Восточнымъ, Серскимъ, Иранскимъ, Каспійскимъ, Скинскимъ, Германскимъ, Галльскимъ, Атлантическимъ, Ливійскимъ и Эгипетскимъ...

38, 11. Mons Taurus... modo intercluditur Phoenicio, modo Pontico sinu, interdum Caspio vel Hyrcano: quibus renitenti-

Гора Тавръ... замыкается съ одной стороны Финикійскимъ заливомъ, съ другой — Понтійскимъ, отчасти также Кас-

1) Cf. Plin. XXXVII, 42—51 (supra, p. 199).

2) Cf. Plin. VI, 1 (supra, p. 171).

bus subinde fractus contra Maeotium lacum flectitur multisque difficultatibus fatigatus Ripaeis se iugis adnectit. (12) pro gentium ac linguarum varietate plurifariam nominatus, apud Indos Imaus, mox Propanisus, Choatras apud Parthos, post Niphates, inde Taurus atque ubi in excelsissimam consurgit sublimitatem, Caucasus. interea etiam a populis appellationem trahit: a dextero latere Caspius dicitur vel Hircanus, a laevo Amazonicus, Moschicus, Scythicus... (13) ubi dehiscit hiulcis ingis, facit portas, quarum primae sunt Armeniae, tum Caspiae...¹⁾.

ийскимъ или Иранскимъ: упершись въ эти препятствія, онъ поворачиваетъ къ Мэотійскому озеру и, какъ бы утомленный многими затрудненіями, принимаетъ къ Рипейскимъ хребтамъ. Соотвѣтственно различію племенъ и языковъ, онъ носитъ множество *различныхъ* именъ: у Индійцевъ Имай, затѣмъ Пропанисъ, у Парянъ Хоатръ, потомъ Нифать, дальше Тавръ и наконецъ тамъ, гдѣ достигаетъ наибольшей высоты, — Кавказъ. Въ то же время онъ получаетъ названія и отъ народовъ: съ правой стороны называется Каспійскимъ или Иранскимъ, съ лѣвой — Амазонскимъ, Мосхійскимъ, Скиескимъ... Гдѣ онъ раздвигается горными ущельями, тамъ образуетъ ворота, изъ коихъ первыя суть Арменскія, потомъ Каспійскія...

40, 1. [Asia] in toto orbis divortio terminos amnes habet ab Aegyptio mari Nilum, a Maeotio lacu Tanaim...

[Азія] со всѣхъ сторонъ круга имѣетъ границами рѣки: отъ Египетскаго моря — Ниль, отъ Мэотійскаго озера — Танандъ...

44, 1... Paphlagonia Carambi promunturio spectat Tauricam...

Пафлагонія мысомъ Карамбіемъ обращена къ Тавриѣ...

45, 18... mas ad bella nunquam producitur apud Scythas eo quod feminae exonerare vesicas etiam in fuga possunt...²⁾.

...Жеребды у Скиеовъ никогда не употребляются [досл. выводятся] на войнѣ, потому что самки (кобылы) могутъ и на бѣгу опорожнять свой мочевой пузырь...

49, 5. Universi eius ductus dumtaxat ab illa terrarum parte Laxates fluvius secat fines, quem tamen Laxatem soli vocant Bactri: nam alii Scythae Silim nominant. hunc eundem esse Tanain exercitus Alexandri Magni crediderunt: verum Demodamas dux Seleuci et Antiochi, satis idoneus vero auctor, transvectus amnem istum, titulos omnium supergressus est aliumque esse quam Tanain deprehendit. (6) ... hoc est conlimum, in quo limes Persicus Scythis iungitur: quos Scythas Persae lingua sua Sacas dicunt et invicem Scythae Persas Chorsacos nominant montemque

По всей этой землѣ [т. е. Бактрии] съ той стороны прорѣзываетъ границы рѣка Лаксать, которую, впрочемъ, называютъ Лаксатомъ одни только Бактрийцы: ибо прочіе Скиены зовутъ ее Силисомъ. Войска Александра Великаго принимали ее за одну рѣку съ Танандомъ; но Димодамантъ, вождь Селевка и Антіоха, писатель довольно достоверный, переправившись черезъ эту рѣку, превзошелъ свидѣтельства всѣхъ [?] и открылъ, что это иная рѣка, чѣмъ Танандъ... Здѣсь пограничная черта, на которой Персидская граница соединяется со Скиескою; этихъ

1) Cf. Plin. V, 98, 99 (ibid.).

2) Cf. Plin. VIII, 165 (supra, p. 190).

Caucasum Croucasim, id est nivibus candidantem. (7) densissima hic populorum frequentia cum Parthis legem placiti ab exordio moris incorrupta custodit disciplina: e quibus celeberrimi sunt Massagetae et Essedones, Satarchae et Apalaei. post quos, immanissimis barbaris interiacentibus, de ritu aliarum nationum paene inconstanter definitum advertimus¹⁾.

Скиевъ Персы на своемъ языкѣ называютъ Саками, а Скиевъ въ свою очередь зовутъ Персовъ Хорсаками и гору Кавказъ—Кроуказомъ, т. е. облыющимъ отъ снѣговъ. Здѣсь очень густое народонаселеніе съ непоколебимою чистотою хранитъ съ Пареднами законъ искони установленныхъ отношеній; изъ этихъ *народовъ* наиболѣе извѣстны Массагеты, Есседоны, Сатархи и Апалэй. За ними, вслѣдствіе промежуточнаго поселенія грубѣйшихъ варваровъ, объ обычаяхъ другихъ племенъ мы почти не имѣемъ опредѣленныхъ свѣдѣній.

50, 1. Qua ab Scythico oceano et mari Caspio in oceanum eorum cursus inflectitur, ab exordio huiusce plagae profundae nives: mox longa deserta: post Anthropophagi gens est asperissima...²⁾.

50, 1. Тамъ, гдѣ отъ Скийскаго океана и Каспійскаго моря путь склоняется къ Восточному океану, въ началѣ этой страны глубокіе снѣга, затѣмъ обширныя пустыни, а потомъ свирѣпѣйшее племя Антропофоговъ...

Codicum Heidelbergensis similiumque additamenta.

Дополненія изъ Гейдельбергской и др. рукописей.

39, 2 (p. 222)... Continet [Asia] Colpos, Albanos, Partos, Sirtas et Hircanos. Praecipuos habet montes Taurum, Olimpum et Caucasum. Flumina praecipua Indum, Tigrim, Eufraten, Idaspen, Ganges et Tanaim. *H ex Isidoro potissimum* 14, 3, 6 sq.

...[Въ Азіи] живутъ Колпы, Албанцы, Парты, Сирты и Ирканы. Важнѣйшія горы въ ней—Тавръ, Олимпъ и Кавказъ. Важнѣйшія рѣки—Индъ, Тигръ, Евфратъ, Идаспъ, Гангъ и Танаидъ.

CENSORINVS.

ЦЕНЗОРИНЪ.

[Грамматикъ, жившій въ 1-й пол. III в. по Р. Хр., въ 238 г. посвятилъ Кв. Церелію сохранившійся до насъ трудъ De die natali, въ которомъ разсуждаетъ о множествѣ вопросовъ, стоящихъ въ болѣе или менѣе близкой связи съ днемъ рожденія. — Текстъ: Censorini de die natali liber. Ad codicum denuo collatorum fidem recensuit Ioh. Cholodniak. Petrop. 1889].

DE DIE NATALI LIBER.

КНИГА О ДНѢ РОЖДЕНІЯ.

IV, 12. Nunc vero eo licentiae poeticae processit libido, ut vix auditu ferenda conflagat: post hominum memoriam progene-

А нынѣ разнузданность поэтической вольности дошла до того, что измышляетъ едва выносимое для слуха: говорить, что

1) Cf. Plin. VI, 49—51 (supra, p. 185).

2) Cf. Plin. VI, 53 (supra, p. 185).

ratis iam gentibus et urbibus conditis homines e terra diversis modis editos, ut in Attica fertur regione Erichthonius ex Vulcani semine humo exortus, et in Colchide vel Boeotia consitis anguis dentibus armati spartoe, e quibus mutua caede inter se necatis pauci superasse traduntur, qui in conditu Thebarum Cadmo fuerint adiumento...

на памяти людей, когда уже произошли племена и были построены города, различными способами произведены изъ земли люди, какъ напр. въ Аттической области, по преданію, Эрехтоній рожденъ землею изъ сѣмени Вулкана, а въ Колхидѣ или Віотіи послѣ посѣва змѣиныхъ зубовъ — вооруженные «сѣянцы», изъ коихъ не многіе остались въ живыхъ послѣ взаимнаго избіенія и оказали помощь Кадму при построеніи Фивъ...

M. AVRELIVS OLYMPIVS
NEMESIANVS.

М. АВРЕЛІЙ ОЛИМПІЙ НЕМЕСІАНЪ.

[Поэтъ, родомъ изъ Карфагена, жилъ во 2-й пол. III в. по Р. Хр. Ему приписываются разныя стихотворенія, изъ которыхъ сохранились только 4 эклоги и отрывокъ (425 ст.) стихотворенія объ охотѣ, написаннаго около 283 г. — Текстъ: Poetae latini minores. Recens. Aem. Baehrens. Vol. III. Lips. 1881].

CYNEGETICA.

СТИХОТВОРЕНІЕ ОБЪ ОХОТѢ.

V. 228 commemorantur canes, quorum proles de sanguine manat Hiberno. Nos canes ex Iberia Asiae, non Europae intellegendos persuadet Ulitius.

PANEGYRICVS GENETHLIACVS
MAXIMIANO AVGVSTO DICTVS.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВЪ ДЕНЬ
РОЖДЕНІЯ МАКСИМИАНУ АВГУСТУ.

[О собраніи 12 панегирическихъ рѣчей, найденномъ въ Майнцѣ въ 1433 г. итальянцемъ Giovanni Aurispa, см. Schanz, Gesch. d. Röm. Litter. III, стр. 121 сл. Рѣчь, сказанная въ день рожденія императору Максиміану, прежде ложно приписывавшаяся Клавдію Мамертину (ср. Gensel у Pauly-Wissowa, Real-Encyclop. III, 2, ст. 273), относится къ 291 году. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. III].

V. Sed de rebus bellicis victoriisque vestris, sacratissime imperator, et multi summa eloquentia praediti saepe dixerunt et ego pridem.. non commemoro igitur virtute vestra rempublicam dominatu saevissimo liberatam... taceo trophaea Germanica in media defixa barbaria, transeo litem Raetiae repentino hostium clade promotum, omitto Sarmatiae vastationem...

V. Но о военныхъ дѣлахъ и побѣдахъ вашихъ, святѣйшій императоръ, часто говорили и многіе другіе, одаренные величайшимъ краснорѣчіемъ, и *самъ я говорилъ* раньше... Поэтому я не упоминаю *о томъ*, что государство вашей доблестью освобождено отъ жесточайшаго господства..., *умалчиваю* о германскихъ трофеяхъ, водруженныхъ въ *самомъ* центрѣ варварства, прохожу *молчаніемъ* *о томъ*, что граница Ретіи раздвинута внезапнымъ пораженіемъ враговъ, опускаю опустошеніе Сарматіи...

VII. Laurea illa de victis accolentibus Syriam nationibus et illa Raetica et illa Sarmatica te, Maximiano, fecerunt pio gaudio tripudiare...

VII. Знаменитыя лавры, *приобрѣтенныя* побѣдою надъ племенами, паселяющими Сирію, а также Ретійскіе и Сарматскіе доставили тебѣ, Максиміанъ, спрavedливую радость...

XVI. Illud vero... quoquo modo dicam antequam desinam: tantam esse imperii vestri felicitatem *ut* undique se barbarae nationes vicissim lacerent et excidant, alternis dimicationibus et insidiis clades suas duplicent et instaurent, Sarmaticas vestras et Raeticas et transrhenanas expeditiones furore percitae in semet imitentur. sancte Iuppiter et Hercules bone, tandem bella civilia ad gentes illa vesania dignas transtulisti omnemque illam rabiem extra terminos huius imperii in terras hostium distulisti. etenim, quod ait ille Romani carminis primus auctor: 'a sole exoriente usque ad Maeoti paludes'¹⁾, id nunc longius longiusque protendere licet, si qui hostilem in mutua clade vesaniam toto orbe percenseat. etenim ab ipso solis ortu non modo citra Maeotim ac sub extrema septentrionis plaga, qua fervidum caput Danuvius evoluit quaque horridus secat Albis Germaniam, sed etiam sub ipso lucis occasu... ruunt omnes in sanguinem suum populi, quibus nunquam contigit esse Romanis, obstinataeque feritatis poenas nunc sponte persolvunt.

XVI. Прежде чѣмъ окончить *свою рѣчь*, я скажу еще, какъ сумѣю, о слѣдующемъ: счастье вашего правленія таково, что варварскія племена повсюду взаимно терзаютъ и рѣжутъ другъ друга, взаимной борьбой и кознями удваиваютъ и возобновляютъ свои бѣдствія, пораженные безуміемъ подражаютъ въ себѣ самихъ вашимъ Сарматскимъ, Ретійскимъ и зарейнскимъ походамъ. Святой Юпитеръ и добрый Геркулесъ, наконецъ-то вы перенесли междоусобныя войны въ племенахъ, достойнымъ такого сумасбродства, и разнесли все это бѣшенство за предѣлы нашей имперіи на непріятельскія земли. Въ самомъ дѣлѣ, то, что сказалъ знаменитый родоначальникъ римской поэзіи: «отъ восхода солнца до Мэотійскихъ болотъ», — теперь можно распространить дальше и дальше, еслибы кто задумалъ исчислить враждебное безумство во взаимной борьбѣ по всему свѣту. Отъ самаго восхода солнца не только по сию сторону Мэотиди и на крайнемъ сѣверѣ, гдѣ находятся кипучіе истоки Данувія и гдѣ страшная Эльба прорѣзываетъ Германію, но даже на самомъ закатѣ свѣта... стремятся *проливать* свою кровь всѣ народы, которымъ никогда не удалось быть Римлянами, и теперь добровольно несутъ наказаніе за свою упорную дикость.

XVII. Furit in viscera sua gens effrena Maurorum, Gothi Burgundios penitus excidunt rursusque pro victis armantur Alamanni itemque Tervingi, pars alia Gothorum adiuncta manu Taifalorum adversum Vandalos Gipedesque concurrunt. ipsos Persas ipsumque regem adscitis Sacis²⁾ et Ruffis et Gelis petit frater Ormies³⁾...

XVII. Ярится противъ родной земли необузданное племя Мавровъ, Готы до тла врѣзываютъ Бургундіевъ, за побѣжденных въ свою очередь вооружаются Аламанны, а въ то же время Тервинги, другая часть Готовъ, приобщивъ рать Таифаловъ, устремляются противъ Вандаловъ и Гипедовъ. На самихъ Персовъ и на самого царя *идетъ* братъ еіо Орміесъ въ союзъ съ Саксами, Рурфіями и Гелами...

1) «Meotis M; Ennius ed. Vahl. p. 163». Baehr. || 2) saccis et ruffis et gellis M. || 3) «Ormiesela Divaeus coll. Eutrop. IX 25». B.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTIO
CAESARI DICTVS.

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КЕСАРЮ КОНСТАНЦЮ.

[Объ этомъ панегирикѣ, сказанномъ въ 297 г., см. Schanz, *Gesch. d. Rom. Litt.* III, стр. 126.—
Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. V].

V. Adumbratae sint igitur mihi Sarmaticae expeditiones quibus illa gens prope omnis extincta est et paene cum solo nomine relicta quo seruiat, ... contenta sit voce gloriae suae etiam proxima illa ruina Carporum ...

V. Итакъ, пусть будутъ у меня отгѣнены Сарматскіе походы, которыми почти цѣлкомъ истреблено это племя и осталось почти съ однимъ только именемъ, подъ которымъ должно жить въ рабствѣ, ... пусть довольствуется словомъ своей славы и весьма недавнее поражение Карповъ...

X... Nunc vero... cum totiens proculcata esset et Alamannia, totiens obtrita Sarmatia, Iuthungi Quadi Carpi totiens profligati, summittente se Gotho pace poscenda... urebat animos (quod nunc denique confitemur) una illa tanti imperii contumelia...

X... А нынѣ, ... когда столько разъ была поправана Аламания, столько разъ поражена Сарматія, столько разъ опровинуты Ютунги, Квады и Карпы, когда покорились и просили мира Готы... жгла нашу душу (въ чемъ теперь наконецъ сознаемся) одна обида такого государства...

XVIII... Nunc segura est... Hispania, nunc Italia, nunc Africa, nunc omnis usque ad Maeotias paludes perpetuis curis vacant gentes...

XVIII... Теперь обезопасена... Испанія, Италия и Африка, теперь свободны отъ непрерывныхъ заботъ всѣ племена до самыхъ болотъ Мэотійскихъ...

ARNOBIVS.

АРНОБІЙ.

[По свидѣтельству бл. Иеронима, родомъ африканецъ, при Діоклетіанѣ былъ виднымъ учителемъ риторики въ г. Sicca Veneria (къ числу его учениковъ принадлежалъ м. пр. Лактанцій) и борцомъ противъ христіанства. Когда онъ въ послѣдствіи увѣровалъ во Христа, то мѣстный епископъ потребовалъ доказательства искренности его обращенія, и тогда Арнобіій написалъ свое сочиненіе, которое въ рукописяхъ носитъ названіе «Adversus nationes», а у Иеронима — «Adversus gentes». Написано это сочиненіе около 305 г.—Текстъ: *Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum*, vol. IV. *Arnobii adversus nationes libri VII*. Rec. Aug. Reifferscheid. Vindob. 1875].

ADVERSVS NATIONES
LIBRI VII.

ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 книгъ.

Lib. IV cap. 14. Aiunt igitur theologi vestri et vetustatis absconditae conditores... quinque Soles et Mercurios quinque, ex quibus, ut referunt, Sol... quintus Scythici regis et versipellis habetur Circae¹⁾.

Итакъ ваши богословы и возсоздатели отдаленной древности говорятъ... что было пять *боговъ* Солнца и пять Меркуріевъ, изъ которыхъ, какъ передаютъ, *богъ* Солнца... пятый *считается сыномъ* свенскаго царя и изворотливой Кирки.

1) Cf. Cic. *de nat. d.* 3, 58 sq.; Ampel. *lib. memor.* c. 9 (supra, p. 261).

Lib. IV cap. 25... Quis [prodidit] ei [scil. Marti] canes ab Caribus, quis ab Scythis asinos immolari? non principaliter cum ceteris Apollodorus? ¹⁾...

...Кто сообщил, что Марсу приносятся въ жертву собаки Карібци и ослы Скеоами? Не преимущественно ли Аполлодоръ съ прочими?...

Lib. IV cap. 11. Ridetis temporibus priscis Persas fluvios coluisse, memorialia ut indicant scripta, informem Arabas lapidem, acinacem Scythiae nationes ²⁾...

Вы смѣетесь надъ тѣмъ, что въ древнія времена Персы чтывали рѣки, какъ показываютъ памятные записки, Арабы — безформенный камень, а Скеоскія племена акинакъ...

L. CAECILIVS FIRMIANVS LACTANTIVS.

Л. ЦЕЦИЛІЙ ФИРМІАНЪ ЛАКТАНЦІЙ.

[L. Caecilius (въ болонской р — си Caelius) Firmianus Lactantius, ученикъ Арнобія, родился, по всей вѣроятности, въ Африкѣ около середины III в. по Р. Хр. и подобно Арнобію былъ учителемъ риторики. Въ качествѣ такового былъ вызванъ Діоклетіаномъ, вмѣстѣ съ грамматикомъ Флавіемъ, въ Никоидію и здѣсь уже въ зрѣломъ возрастѣ сдѣлался христіаниномъ. Въ глубокой старости былъ въ Галліи учителемъ Криспа, старшаго сына императора Константина, отравленнаго отцомъ въ 326 г. Годъ смерти Лактанція не извѣстенъ. Изъ его многочисленныхъ сочиненій сохранилась лишь часть. Главнѣйшія изъ сохранившихся — De orificio Dei (около 304 г.), Divinarum institutionum libri septem (писано въ 304—316 гг.) и De ira Dei. — Текстъ: Corp. script. eccles. Latinorum. Vol. XIX et XXVII (fasc. 1, 2): L. Caeli Firmiani Lactanti opera omnia... rec. Samuel Brandt et Georgius Laubmann. Vindob. 1890, 1897. На русскомъ яз. имѣется изданіе А. Садова, Древне-христіанскій церковный писатель Лактанцій. Спб. 1895].

DIVINARVM INSTITVTIONVM LIBER I DE FALSA RELIGIONE.

21. Diximus de diis ipsis qui coluntur: nunc de sacris ac mysteriis eorum pauca dicenda sunt... (2) erat lex apud Tauros inhumanam et feram gentem, ut Dianae hospites immolarentur, et id sacrificium multis temporibus celebratum est ³⁾).

БОЖЕСТВЕННЫХЪ НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА 1-я О ЛОЖНОЙ РЕЛИГИИ.

Мы сказали о самихъ богахъ, которые почитаются людьми; теперь надо сказать нѣсколько словъ объ ихъ священнодѣствіяхъ и мистеріяхъ... У Тавровъ, безчеловѣчнаго и дикаго народа, былъ обычай приносить пришельцевъ въ жертву Діанѣ, и это жертвоприношеніе славилось долгое время.

LIBER II DE ORIGINE ERRORIS.

10, § 7. Quid enim opus fuit hominem de luto fingi, cum posset eadem ratione generari qua ipse Prometheus ex Iapeto

КНИГА 2-я О ПРОИСХОЖДЕНІИ ЗАБЛУЖДЕНІЯ.

Какая была нужда [раз. Прометеемъ] создавать человека изъ персти, когда онъ могъ быть произведенъ такимъ же спосо-

¹⁾ Cf. Clem. Alex. *Protr.* II, 29 (vol. I p. 595). *Tox.* 38 (v. I p. 553), *Iupp. Trag.* 42 (v. I p. 545); Amm. Marcell. XXXI, 2, § 23 (v. infra).

²⁾ Cf. Herod. IV, 62 (vol. I p. 26); Luc.

³⁾ Cf. Div. instit. epitome, 18 (23): Sic Tauri Dianae hospites immolabant.

natus est? qui si fuit homo, generare hominem potuit, facere non potuit: de diis autem illum non fuisse poena eius in Caucasio monte declarat.

бомъ, какъ самъ Прометей родился отъ Іапета? Если онъ былъ человѣкъ, то онъ могъ произвести человѣка, но не могъ его создать; а что онъ не былъ изъ числа боговъ, — это доказываетъ его наказаніе на горѣ Кавказѣ.

LIBER III
DE FALSA SAPIENTIA.

25, § 18. ex barbaris nullum [philosophari docuerunt] praeter unum Anacharsin Scytham, qui philosophiam ne somniasset quidem, nisi et linguam et litteras ante didicisset.

КНИГА 3-я
О ЛОЖНОЙ МУДРОСТИ.

Изъ варваровъ никто, [какъ извѣстно, не занимался философій], кромѣ одного Сена Анахарсиса, который и во снѣ не видѣлъ бы философій, если бы раньше не изучилъ языка и литературы.

Lib. V (De iustitia) cap. 3 § 23 commemorantur in comparatione Cimmeriae tenebrae: «O caecum pectus, o mentem Cimmeriis ut aiunt tenebris atriorem».

CARMEN DE AVE PHOENICE.

СТИХОТВОРЕНІЕ О ПТИЦѢ ФЕНИКСѢ.

V. 144 commemoratur «picta Phasidis avis» — пестрая Фасидская птица, т. е. фазанъ.

LVCII CAECILII
DE MORTIBVS PERSECVTORVM
LIBER
VVLGO LACTANTIO
TRIBVTVS.

4.. [Decius] profectus adversum Carpos, qui tum Daciam Moesiamque occupaverant, statimque circumventus a barbaris et cum magna exercitus parte deletus ne sepultura quidem potuit honorari, sed exutus ac nudus, ut hostem dei oportebat, pabulum feris ac volucris iacuit.

ЛУЦІЯ ЦЕЦИЛІЯ
О СМЕРТИ ГОНИТЕЛЕЙ
КНИГА,
ОБЫКНОВЕННО ПРИПИСЫВАЕМАЯ
ЛАКТАНЦІЮ.

[Децій], выступивъ противъ Карповъ, которые тогда заняли Дакію и Мезію, тотчасъ былъ окруженъ варварами и уничтоженъ съ большою частью *своею* войска, *при чемъ* не могъ даже удостоиться чести погребенія, но лишенный доспѣховъ и голый, какъ и подобало врагу Божию, лежалъ на съѣденіе звѣрямъ и птицамъ.

Carpos Transdanuviana infestantes commemorat scriptor etiam cap. 9 § 2.

INCERTI
PANEGYRICVS CONSTANTINO
AVGVSTO DICTVS.

НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА
ПАНЕГИРИЕЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСТАНТИНУ АВГУСТУ.

[Рѣчь сказана въ Трирѣ въ 310 г. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* III, стр. 129. — Текстъ: XII panegyrici Latini, Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. VII].

II... [divus Claudius] Romani imperii solutam et perditam disciplinam primus reformavit immanesque Gothorum copias Ponti faucibus et Histri ore proruptas terra marique delevit...

II... [Божественный Клавдій] первый преобразилъ распатанное и павшее устройство Римскаго государства и истребилъ на землѣ и на морѣ несмѣтныя полчища Гоговъ, прорвавшіяся сквозь тѣсныя Понта и устья Истра.

THEOCLIVS.

ЭОКЛИЙ.

[Одинъ изъ историковъ, служившихъ источниками для авторовъ *Historiae Augustae*. Писалъ онъ, повидимому, на греческомъ языкѣ. Изъ его историческаго труда сохранился только одинъ, указанный ниже, отрывокъ, приводимый у Peter'a, *Histor. Rom. fragmenta*, p. 361].

Fragm. v. infra p. 304 ap. Fl. Vopiscum, *V. Aurel.* 6.

SCRIPTORES
HISTORIAE AVGVSTAE.

ПИСАТЕЛИ
ИСТОРИИ АВГУСТОВЪ.

[Подъ именемъ *Historia Augusta* извѣстенъ сборникъ жизнеописаній римскихъ императоровъ отъ Адриана до Нумериана (117—284), съ пробѣломъ 244—253 гг. Авторами этихъ биографій (за исключеніемъ нѣсколькихъ безыменныхъ) называются слѣдующія лица, жившія при Диоклетіанѣ и Константинѣ: Aelius Spartianus, Iulius Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Aelius Lampridius, Trebellius Pollio и Flavius Vopiscus. Объ источникахъ биографій см. Schanz, *Gesch. d. Röm. Litter.* III, стр. 69 сл., о самой *Historia Augusta* — *ibid.* IV, стр. 47 сл. Ср. Модестовъ, *Лекціи по исторіи Римской литер.*, полное изданіе (СПб. 1888), стр. 754, и особ. Peter, *Die Scriptores historiae Augustae. Sechs litterarhistorische Untersuchungen* (Leipzig. 1892). — Текстъ: *Scriptores historiae Augustae ab Hadriano ad Numerianum*. Rec. H. Jordan et Fr. Eussenhardt. 2 voll. Berol. 1864].

AELII SPARTIANI HADRIANVS.

ЭЛІЯ СПАРТІАНА АДРІАНЪ.

3... (p. 5, 14 sq.) Praetor factus est sub Surano bis Serviano iterum consulibus... legatus postea praetorius in Pannoniam inferiorem missus Sarmatas compressit...

...[Адрианъ] былъ слѣланъ преторомъ во второе консульство Сурана и второе Сервиана¹⁾... Послѣ того, будучи посланъ въ Нижнюю Паннонію въ качествѣ преторскаго легата, подавилъ Сарматовъ...

1) A. 102 p. Chr. Sed debuit esse a. 107 Surano III Senecione II coss., v. C. I. Lat. III, n^o 550.

5. Adeptus imperium ad priscum se statim morem instituit et tenendae per orbem terrarum paci operam intendit. nam deficientibus his nationibus, quas Traianus subegerat, Mauri lacescebant, Sarmatae bellum inferebant...

Получивъ верховную власть, онъ тотчасъ вернулся къ старымъ взглядамъ и обратилъ свои усилія къ сохраненію мира на земномъ кругѣ. Ибо, кромѣ отпаденія тѣхъ народовъ, которыхъ покорилъ Траянъ, Мавры тревожили *имперію*, Сарматы шли войною...

6... (p. 7, 29 sq.) audito dein tumultu Sarmatarum et Roxolanorum praemissis exercitibus Moesiam petiit. Marcium Turbonem post Mauretaniae...¹⁾ praefecturae infulus ornatum Pannoniae Daciaeque ad tempus praefecit. cum rege Roxolanorum, qui de inminutis stipendiis querebatur, cognitio negotio pacem composuit.

...Затѣмъ, услышавъ о возстаніи Сарматовъ и Роксолановъ, онъ отправился въ Мезію, выслалъ напередъ войска. Марція Турбана, послѣ Мавретаніи... префектуры украшеннаго повязками поставилъ на время правителемъ Панноніи и Дакии. Съ царемъ Роксоланскимъ, который жаловался на уменьшеніе дани, по разборѣ дѣла заключилъ миръ.

17... (p. 17, 9 sq.) regibus multis [Hadrianus]... ingentia dedit munera, sed nulli maiora quam Hiberorum, cui et elephantum et quingenariam cohortem post magnifica dedit dona. cum a Pharasmane ipse quoque ingentia munia accepisset atque inter haec auratas quoque chlamydes, trecentos noxios cum auratis chlamydibus in harenam misit ad eius munera deridenda.

...Многимъ царямъ [Адріанъ]... далъ огромные дары, но никому *не далъ* большихъ, чѣмъ царю Иберовъ, которому послѣ великолѣпныхъ даровъ далъ слона и пятисотенный отрядъ. Когда онъ и самъ получилъ отъ Фарасмана огромные дары и въ томъ числѣ украшенные золотомъ плащи, то послалъ на арену триста преступниковъ въ этихъ плащахъ, чтобы осмѣять его дары.

21... (p. 20, 21 sq.) Armeniis regem habere permisit cum sub Traiano legatum habuissent. Mesopotameno non exegit tributum quod Traianus imposuit. Albanos et Hiberos amicissimos habuit, quod reges eorum largitionibus prosecutus est, cum ad illum venire contempsissent...

...Онъ позволилъ Арменцамъ имѣть царя, тогда какъ при Траянѣ они имѣли легата. Съ жителей Месопотаміи не взыскивалъ подати, которую наложилъ Траянъ. Съ Албанцами и Иберами жилъ въ величайшей дружбѣ, такъ какъ ублажилъ щедротами ихъ царей, когда они презрительно отказались явиться къ нему...

IVLII CAPITOLINI ANTONINVS PIVS.

5... (p. 36, 25 sq.) Per legatos suos plurima bella gessit. nam et Britannos per Lolium Urbicum vicit legatum... et Mauros ad pacem postulandam coegit et Germanos et Dacos et multas gentes atque Iudaeos rebellantes contudit per praesides ac legatos. in Achaia etiam atque Aegypto rebelliones repressit. Alanos molientes saepe refrenavit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА АНТОНИНЪ БЛАГОЧЕСТИВЫЙ.

...[Антонинъ] велъ множество войнъ чрезъ своихъ легатовъ. Именно, онъ побѣдилъ Британцевъ чрезъ легата Лоліа Урбика..., принудилъ Мавровъ просить мира, одолѣлъ Германцевъ, Даковъ, многія другія племена и возставшихъ Иудеевъ чрезъ начальниковъ *областей* и легатовъ. Онъ подавилъ также возстанія въ Ахаіи и

1) Lacuna in codd.

Эгнитъ; часто обзидывалъ злоумышлявшихъ Аларовъ.

9... (p. 39, 20 sq.) Pharasmanes rex ad eum Romam venit plusque illi quam Hadriano detulit. Pacorum regem Lazis dedit... Rhoemetalcen in regnum Bosporanum audito inter ipsum et curatorem negotio remisit. Olbiopolitis contra Tauroscythas in Pontum auxilia misit et Tauroscythas usque ad dandos Olbiopolitis obsides vicit...

...Царь Фарасманъ прибылъ къ нему въ Римъ и поднесъ ему *даровъ* болѣе, чѣмъ Адриану. Онъ далъ Лазамъ царя Пакора... возвратилъ Риметалка въ Восторское царство, выслушавъ дѣло между нимъ и кураторомъ. Ольвиополятамъ послалъ въ Понтъ помощь противъ Тавроскиновъ и одержалъ надъ Тавроскинами такую побѣду, что они дали Ольвиополятамъ заложниковъ...

IVLII CAPITOLINI

M. ANTONINVS PHILOSOPHVS.

17... (p. 56, 11 sq.) Pannonias ergo, Marcomannis, Sarmatis, Vandalis, simul etiam Quadis extinctis, servitio liberavit...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА

M. АНТОНИНЪ ФИЛОСОФЪ.

...[М. Антонинъ], истребивъ Маркоманновъ, Сарматовъ, Вандаловъ и вмѣстѣ съ ними Квадовъ, освободилъ отъ рабства Паннонію...

22. Gentes omnes ab Illyrici limite usque in Galliam conspiraverant, ut Marcomanni, Varistae, Hermunduri et Quadi, Suebi, Sarmatae, Lacringes et Buri Vandalique cum Victualis, Osi, Bessi, Cobotes, Roxolani, Basternae, Alani, Peucini, Costoboci. imminerebat et Parthicum bellum et Britannicum. magno igitur labore etiam suo gentes asperimas vicit, militibus sese imitantibus, ducentibus etiam exercitum legatis et praefectis praetorio. accepitque in deditioem Marcomannos, plurimis in Italiam traductis...

Всѣ народы отъ границы Илирика до Галліи составили заговоръ, именно Маркоманны, Варисты, Гермундуръ и Квады, Свевы, Сарматы, Лакринги и Буры, Вандамы съ Виктуалами, Озы, Бессы, Коботы, Роксоланы, Бастерны, Аланы, Певены и Костобокы. *Въ то же время* грозилъ войны Пармянская и Британская. Итакъ онъ съ большимъ трудомъ, даже личнымъ, побѣдилъ грубѣйшія племена, при чемъ солдаты подражали ему и войска вели также легаты и префекты преторія. Онъ принималъ въ подданство Маркоманновъ, при чемъ огромное большинство ихъ было переведено въ Италию...

24... (p. 61, 30 sq.) voluit Marcomaniam provinciam, voluit etiam Sarmatiam facere. et fecisset, nisi Avidius Cassius rebellasset sub eodem in oriente...

...Онъ хотѣлъ сдѣлать провинцію Маркоманнію, а также и Сарматію; и сдѣлалъ бы, еслибы Авидій Кассій не поднялъ одновременно возстанія на Востоку...

25. Relicto ergo Sarmatico Marcomanicoque bello contra Cassium profectus est. Romae etiam turbae fuerunt, quasi Cassius absente Antonino adventaret. sed Cassius statim interfectus est caputque eius adlatum est ad Antoninum...

Итакъ, оставивъ Сарматскую и Маркоманскую войну, *Антонинъ* отправился противъ Кассія. Въ Римѣ также произошла смута, какъ бы Кассій не явился въ отсутствіе Антонина. Но Кассій очень скоро былъ убитъ, и голова его была принесена Антонину...

27... (p. 64, 9 sq.) triennio bellum postea cum Marcomannis, Hermunduris, Sarmatis, Quadis etiam egit. et si anno uno superfuisset, provincias ex his fecisset...

• ...Послѣ того онъ три года велъ войну съ Маркоманнами, Гермундурами, Сарматами, также и съ Квадами; и еслибы онъ прожилъ еще одинъ годъ, то сдѣлалъ бы изъ ихъ *областей* провинцій...

VULCATI GALLICANI

AVIDIVS CASSIVS.

4. Quoniam de severitate eius dicere coepimus, multa extant crudelitatis potius quam severitatis eius indicia... cum exercitum duceret et inscio ipso manus auxiliaria centurionibus suis auctoribus tria milia Sarmatarum neglegentius agentium in Danuvii ripis occidissent et cum praeda ingenti ad eum redissent sperantibus centurionibus praemium, quod perparva manu tantum hostium segnius agentibus tribunis et ignorantibus occidissent, rapi eos iussit et in crucem tolli servilique supplicio adfici, quod exemplum non extabat, dicens evenire potuisse, ut essent insidiae ac periret Romani imperii reverentia. et cum ingens seditio in exercitu orta esset, processit nudus campestri solo tectus et 'percutite' inquit 'me, si audetis, et corruptae disciplinae facinus addite', tunc conquiescentibus cunctis meruit timeri, quia ipse non timuit. quae res tantum disciplinae Romanis addidit, tantum terroris barbaris iniecit, ut pacem annorum centum ab Antonino absente peterent...

ВУЛКАЦІЯ ГАЛЛИКАНА

АВИДІЙ КАССІЙ.

Такъ какъ мы заговорили объ его [т. е. Авидія] суровости, то есть много доказательствъ его жестокости, скорѣе чѣмъ суровости... Когда онъ предводительствовалъ войскомъ, *однажды* вспомогательный отрядъ безъ его вѣдома, по почину своихъ центуріоновъ, перебилъ на берегахъ Данувія три тысячи Сарматовъ, застигнутыхъ врасплохъ, и вернулся къ нему съ огромной добычей. Центуріоны надѣялись на награду за то, что съ ничтожнымъ отрядомъ перебили такое количество непріятелей, между тѣмъ какъ трибуны бездѣйствовали и *ничего* не знали объ *этомъ*, но *Авидій* приказалъ ихъ схватить, поднять на крестъ и предать рабской казни — что было безпримѣрно, — говоря, что могло случиться, что *тамъ* была засада и *тогда* погибло бы уваженіе къ Римской власти. Когда въ войскѣ поднялся сильный мятежъ, онъ выступилъ впередъ обнаженный, покрытый полевой землей, и сказалъ: «Бейте меня, если смѣете, и присоедините преступленіе къ расшатанной дисциплинѣ!» Тогда всѣ умолкли, и онъ внушилъ къ себѣ страхъ тѣмъ, что самъ не испугался. Этотъ фактъ настолько поднялъ дисциплину Римлянъ и такой страхъ внушилъ варварамъ, что они у Антонина заочно стали просить мира на сто лѣтъ...

AELII LAMPRIDII

COMMODOVS ANTONINVS.

13... (p. 97, 5 sq.) Victi sunt sub eo tamen, cum ille sic viveret, per legatos Mauri, victi Daci, Pannoniae quoque compositae et Britannia, in Germania et in Dacia imperium eius recusantibus provincialibus. quae omnia ista per duces sedata sunt...

ЭЛІЯ ЛАМПРИДІЯ

КОММОДЪ АНТОНИНЪ.

...Однако въ царствованіе Коммода, пока онъ велъ такую жизнь, были побѣждены легатами Мавры и Даки, умиротворены Паннонія и Британнія, хотя въ Германіи и Дакии жители провинцій отвергали его власть. Все это было улажено вождями...

IVLII CAPITOLINI
PERTINAX.

2 (p. 103, 17 sq.)... Cassiano motu composito e Syria ad Danuvii tutelam profectus est atque inde Moesiae utriusque, mox Daciae regimen accepit, bene gestis his provinciis Syriam meruit.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ПЕРТИНАКСЪ.

...По усмиреніи Кассіева мятежа *Пертинаксъ* изъ Сириі отправился для охраны Данувія и отсюда получилъ въ управленіе обѣ Мэзіи, а затѣмъ Дакію. Хорошимъ управленіемъ этими провинціями онъ заслужилъ Сирію.

AELII SPARTIANI
ANTONINVS CARACALLVS.

10... (p. 167, 30 sq.) Non ab re est diasyrticum quiddam in eum dictum addere. nam cum Germanici et Parthici et Arabici et Alamannici nomen adscriberet — nam Alamannorum gentem devicerat — Helvius Pertinax filius Pertinacis dicitur ioco dixisse 'adde, si placet, etiam Geticus Maximus', quod Getam occiderat fratrem et Gothi Getae dicerentur, quos ille, dum ad orientem transiit, tumultuariis proeliis devicerat¹⁾.

ЭЛИЯ СПАРТИАНА
АНТОНИНЪ КАРАКАЛЛЪ.

...Не лишнимъ будетъ прибавить одно ругательное противъ него выраженіе. Именно, когда онъ приписывалъ себѣ прозвище Германскаго, Парянскаго, Арабскаго и Аламанскаго, такъ какъ побѣдилъ племя Аламанновъ, то Гельвій Пертинаксъ, сынъ Пертинакса, говорятъ, сказалъ въ шутку: «Прибавь, пожалуйста, еще имя Гетскаго Великаго», такъ какъ онъ убилъ брата своего Гету и Гетами назывались Готы, которыхъ онъ побѣдилъ въ безпорядочныхъ стычкахъ во время переѣзда на востокъ.

IVLII CAPITOLINI
MAXIMINI DVO.

1... (v. II p. 1, v. 11 sq.) Maximinus senior sub Alexandro imperatore enituit. militare autem sub Severo coepit. hic de vico Threiciae vicino barbaris barbaro etiam patre et matre genitus, quorum alter e Gothia, alter ex Alanis genitus esse perhibetur. et patri quidem nomen Micca, matri Hababa fuisse dicitur...

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА МАКСИМИНА.

...Максиминъ старшій достигъ извѣстности при императорѣ Александрѣ, а въ военную службу вступилъ при Северѣ. Онъ происходилъ изъ Фракійскаго селенія, сосѣдняго съ варварами. Варварскаго происхожденія были также его отецъ и мать: первый, по преданію, былъ родомъ изъ Готеин, а вторая—изъ Аланъ. Имя отца его, говорятъ, было Микка, а матери—Габаба...

4... (II, p. 3, v. 13 sq.) hic diu sub Antonino Caracallo ordines duxit, centuriatus et ceteras militares dignitates saepe tractavit. sub Macrino, quod eum, qui imperatoris sui filium occiderat, vehementer odisset, a mi-

...Онъ при Антонинѣ Каракаллѣ долго предводительствовалъ отрядами, часто занималъ должность центуріона и другія военныя должности. При Макринѣ, изъ сильной ненависти къ тому, кто убилъ

1) Cf. eiusdem Anton. Geta, cap. 6: quo quidem tempore Helvius Pertinax filius Pertinacis, qui postea est ab eodem Bassiano interemptus, recitanti Faustino praetori et dicenti 'Sarmaticus maximus et Parthicus maximus' dixisse dicitur 'adde et Geticus maximus' quasi Gothicus.

litia desit et in Thracia in vico, ubi genitus fuerat, possessiones comparavit ac semper cum Gothis commercia exercuit. amatus est autem unice a Getis quasi eorum civis. Alani quicumque ad ripam venerunt amicis eum donis vicissim recurrentibus adprobabant...

сына своего императора, онъ вышелъ изъ военной службы, приобрѣлъ имѣнія во Фракіи въ томъ селеніи, гдѣ родился, и постоянно велъ торговлю дѣла съ Гетами. Онъ былъ чрезвычайно любимъ Гетами, какъ ихъ соплеменникъ. Всѣ Аланы, приходившіе къ берегамъ, выражали свою дружбу къ нему взаимно обмѣняваемыми дарами...

13 (v. II p. 10). Fuerunt et alia sub eo bella plurima [proelia], ex quibus semper primus victor revertit et cum ingentibus spoliis atque captivis... pacata Germania Sirmium venit Sarmatis inferre bellum parans atque animo concupiens usque ad Oceanum septentrionales partes in Romanam dicionem redigere. quod fecisset, si vixisset, ut Herodianus dicit Graecus scriptor...

Были при немъ и другія весьма многія войны, изъ которыхъ онъ всегда возвращался первымъ побѣдителемъ съ огромною добычею и множествомъ плѣнныхъ... Усмиривъ Германію, онъ прибылъ въ Сирмію, готовясь пойдти войною на Сарматовъ и душевно желая покорить римской власти сѣверныя страны до самаго Океана. Онъ сдѣлалъ бы это, если бы прожилъ *долше*, какъ говоритъ греческій писатель Продіанъ...

GORDIANVS TERTIVS.

31 (v. II p. 48). Et dum haec agerentur¹⁾, Arguntis Scytharum rex finitimorum regna vastabat maxime quod conpererat Timisitheum perisse, cuius consilio respublica fuerat gubernata...

ГОРДИАНЪ ТРЕТІЙ.

Во время этихъ событій скиѣскій царь Аргунтій опустошалъ сосѣднія государства, главнымъ образомъ потому что узнавалъ, что погибъ Тимисіеи, умомъ котораго управлялось государство...

IVLI CAPITOLINI

MAXIMVS ET VALBINVS.

5... (v. II p. 55, 21 sq.) missus praeterea legatus [Maximus] Sarmatas in Illyrico condudit atque inde translatus ad Rhenum rem contra Germanos satis feliciter gessit...

ЮЛІЯ КАПИТОЛИНА

МАКСИМЪ И БАЛБИНЪ.

Кромѣ того, Максимъ, посланный въ качествѣ легата, разбилъ Сарматовъ въ Иллирикѣ и, будучи переведенъ оттуда на Рейнъ, довольно счастливо дѣйствовалъ противъ Германцевъ...

16... (v. II p. 63, 11 sq.) sub his²⁾ pugnatum est a Carpis contra Moesos. fuit et Scythici belli principium. fuit et Histriae excidium eo tempore, ut autem Dexippus dicit Histricae civitatis...

...При нихъ произошла битва у Карповъ съ Мезіѣцами; было также начало Скиѣской войны. Въ то же время произошло также разрушеніе Истріи или, какъ говорятъ Дексиппъ, Истрійской гражданской общины...

1) Scilicet cum Philippus Arabs imperium obtineret Arriano et Papo cos., a. 243 p. Chr.

2) Scil. sub Maximo et Balbino, a. 238.

IVLI CAPITOLINI
VALERIANI DVO.

6. Artabases rex Armeniorum talem ad Saporem ¹⁾ epistolam misit 'in partem gloriae venio sed vereor ne non tam viceris quam bella severis. Valerianum et filius repetit et nepos et duces Romani et omnis Gallia et omnis Africa et omnis Hispania et omnis Italia, et omnes gentes quae sunt in Illyrico atque in oriente et in Ponto, quae cum Romanis consentiunt aut Romanorum sunt. unum ergo senem cepisti et omnes gentes orbis terrarum infestissimas tibi fecisti, fortassis et nobis, qui auxilia misimus, qui vicini sumus, qui semper vobis inter vos pugnantibus laboramus'. 7. Bactriani et Hiberi et Albani et Tauroscythae Saporis litteras non receperunt, sed ad Romanos duces scripserunt auxilia pollicentes ad Valerianum de captivitate liberandum...

GALLIENI DVO.

4... (v. II p. 75, 15 s.) Gallienus pacem cum Aureolo facit oppugnandi Postumi studio longoque bello tracto per diversas obsidiones ac proelia rem modo feliciter, modo infeliciter gerit. accesserat praeterea his malis, quod Scythae Bithyniam invaserant civitatesque deleverant, denique Astartum, quae Nicomedia postea dicta est, incensam graviter vastaverunt...

5... (v. II p. 76, 16 sq.) capto Valeriano, Gallis parte maxima oppressis, cum bellum Odenatus inferret, cum Aureolus perurguret *Illyricum*, cum Aemilianus Aegyptum occuparet, Gothi *sive Scythae*, quod nomen, ut dictum est superius, Gothis inditum est occupatis Thraciis Macedoniam vastaverunt, Thessalonicam obsederunt, neque usquam spes mediocriter salutis ostentata est. quae omnia contemptu, ut saepius diximus, Gallieni fiebant, hominis luxuriosissimi et si esset securus ad omne dedecus paratissimi.

ЮЛИЯ КАПИТОЛИНА
ДВА ВАЛЕРИАНА.

6. Арменскій царь Артабазъ послалъ Сапору слѣдующее письмо: «Я раздѣляю твою славу, но боюсь, что ты не столько одержалъ побѣду, сколько посѣялъ войны. Валеріана требуетъ и сынъ, и внукъ, и Римскіе вожди, и вся Галлія, и вся Африка, и вся Испанія, и вся Италия, и всѣ племена, какія есть въ Иллирикѣ, на Востокѣ и въ Понтѣ, которыя дружественны Римлянамъ или находятся подъ ихъ властью. Итакъ, ты взялъ въ плѣнъ одного старика и всѣ племена земнаго шара сдѣлалъ враждебными себѣ, а можетъ быть и намъ, такъ какъ мы послали *тебѣ* помощь, живемъ въ сосѣдствѣ и всегда страдаемъ, когда вы бьетесь между собою. 7. Бактрійцы, Иберы, Албанцы и Тавроскѣемъ не приняли писемъ Сапора, но написали Римскимъ вождямъ, обѣщая помощь для освобожденія Валеріана изъ плѣна...

ДВА ГАЛЛІЕНА.

...Галліенъ заключилъ миръ съ Авреоломъ, стремясь къ борьбѣ съ Постумомъ, и въ затянувшейся надолго войнѣ дѣйствовалъ то счастливо, то удачно посредствомъ разныхъ осадъ и сраженій. Къ этимъ бѣдствіямъ присоединилось еще то, что Скѣмъ вторглись въ Виеннію, разрушили города и наконецъ сожгли и жестоко опустошили Астакъ, который потомъ былъ названъ Никомидіей...

...Когда Валеріанъ былъ въ плѣну и большая часть Галловъ въ осадѣ, когда Оденатъ шелъ войною, Авреоль опустошалъ Иллирикъ и Эмилианъ занималъ Эгипетъ, Готамъ или Скѣмъ, имя которыхъ, какъ сказано выше, придано Готтамъ, заняли Фракію, опустошили Македонію, осадили Фессалонику, и ни откуда не видно было *даже* скромной надежды на спасеніе. Все это, какъ мы неоднократно говорили, дѣлалось изъ презрѣнія къ Галліену, чловѣку вполне преданному роскоши и при

1) Postquam Sapor Valerianum imperatorem cepit a. 257.

6. pugnatum est in Achaia Marciano duce contra eosdem Gothos, unde victi per Achaeos recesserunt. Scythae autem, hoc est pars Gothorum, Asiam vastabant. etiam templum Lunae Ephesiae dispoliatam et incensum est, cuius opes fama satis notae in populos...

личной безопасности готовому на всякое безобразіе. 6. Съ тѣми же Готами произошло подъ предводительствомъ Марціана сраженіе въ Ахаіи, откуда они отступили, потерпѣвъ пораженіе отъ Ахейцевъ. Между тѣмъ Скины, т. е. часть Готеовъ, опустошали Азію. Былъ разграбленъ и сожженъ и храмъ Эфесской Луны, сокровища котораго по слухамъ достаточно извѣстны народамъ...

7... (p. 77, 25 sq.) denique ad vindictam Byzantium processit [Gallienus]... per eadem tempora etiam Scythae in Asia Romanorum ducum virtute ac ductu vastati ad propria recesserunt...

...Наконецъ [Галліенъ] приступилъ къ наказанію Византійцевъ... Въ то же время и Скины, разбитые въ Азіи доблестнымъ и мудрымъ предводительствомъ Римскихъ вождей, отступили во своаси...

11... Scythae in Cappadociam pervaserunt. illic captis civitatibus bello etiam vario diu acto se ad Bithyniam contulerunt...

...Скѣны вторглись въ Каппадокію. Тамъ они взяли города и долго вели войну съ перемѣннымъ успѣхомъ, а затѣмъ направились въ Византію...

13... (p. 82, 22 sq.) inter haec Scythae per Euxinum navigantes Histrum ingressi multa gravia in solo Romano fecerunt. quibus compertis Gallienus Cleodamum et Athenaeum Byzantios instaurandis urbibus muniendisque praefecit pugnatumque est circa Pontum et a Byzantiis ducibus victi sunt barbari. Veneriano item duce navali bello Gothi exsuperati sunt, cum ipse Venerianus militari perit morte. atque inde Cyzicum et Asiam, deinceps Achaiam omnem vastaverunt et ab Atheniensibus duce Dexippo scriptore horum temporum victi sunt. unde pulsati per Epirum, Macedoniam, Boeotiam pervagati sunt. Gallienus interea vix excitatus publicis malis Gothis vagantibus per Illyricum accurrit et fortiter plurimos interemit. quo comperto Scythae facta carriage per montem Gessacem fugere sunt conati. omnes inde Scythas Marcianus varia bellorum fortuna¹⁾ quae omnes Scythas ad rebellionem excitarunt.

...Между тѣмъ Скины, переправившись на судахъ черезъ Евфисъ, вошли въ Истръ и причинили много бѣдствій въ Римскихъ предѣлахъ. Узнавъ объ этомъ, Галліенъ поручилъ византійцамъ Кисодаму и Аэпию возобновленіе и укрѣпленіе городовъ; произошло сраженіе близъ Понта, и варвары были побѣждены византійскими вождями. Также и въ морской войнѣ Готы потерпѣли пораженіе подъ предводительствомъ Венераіана, но при этомъ самъ Венераіанъ погибъ смертью воина. Тогда Скины опустошили Кизикъ и Азію, затѣмъ всю Ахаію и были побѣждены аэпианами подъ предводительствомъ Дексиппа, автора современной исторіи. Будучи прогнаны оттуда, они прошли черезъ Епиръ, Македонію и Беотію. Между тѣмъ Галліенъ, съ трудомъ побужденный общественными бѣдствіями, выступилъ противъ Готеовъ, блуждавшихъ по Иллирику, и храбро истребилъ очень многихъ. Получая извѣстіе объ этомъ, Скѣны, сдѣлавъ укрѣпленіе изъ повозовъ, попытались бѣжать черезъ гору Гессакъ. Затѣмъ Марціанъ въ войнѣ, вѣденной съ перемѣннымъ счастіемъ, всѣхъ Скѣновъ.... что возбудило всѣхъ Скѣновъ къ возстанію.

1) Lacuna in codd.

TRIGINTA TYRANNI.

VIII. REGALIANVS.

Fati publici fuit, ut Gallieni tempore quicumque potuit ad imperium prosili-
ret. Regalianus denique in Illyrico ducatum gerens imperator est factus auctoribus imperii Moesis, qui cum Ingenuo fuerant ante superati¹⁾, in quorum parentes graviter Gallienus saevierat. hic tamen multa fortiter contra Sarmatas gessit, sed auctoribus Roxolanis consentientibusque militibus et timore provincialium, ne iterum Gallienus graviores faceret, interemptus est..... fuit, quod negari non potest, vir in militari re semper probatus et Gallieno iam ante suspectus, quod dignus videretur imperio, gentis Daciae, Decibali ipsius ut fertur adfinis...

ТРИДЦАТЬ ТИРАННОВЪ.

VIII. РЕГАЛІАНЪ.

Такъ было суждено рокомъ, что во времена Галліена высказывалъ въ императоры *всякій*, кто *только* могъ. Наконецъ и Регаліанъ, командовавшій войсками въ Иллирикѣ, былъ провозглашенъ императоромъ по почину Мэзіидевъ, которые раньше были побѣждены съ Ингенуемъ и родственниковъ которыхъ жестоко наказалъ Галліенъ. Регаліанъ совершилъ много храбрыхъ подвиговъ противъ Сарматовъ, но былъ умерщвленъ по совѣту Роксолановъ, съ согласія солдатъ и вслѣдствіе страха провинціаловъ, чтобы Галліенъ не подвергъ ихъ снова жестокимъ наказаніямъ... Нельзя отрицать, что это былъ мужъ вполне достойный одобренія въ военномъ дѣлѣ и уже раньше былъ въ подозрѣніи у Галліена, такъ какъ казался достойнымъ императорской власти; онъ происходилъ изъ дакійскаго рода и, по слухамъ, приходился сродни самому Децибалу...

XXVIII. ZENOBIA.

... (v. II p. 115, 17 sq.) Gallieno adhuc regente republicam regale mulier superba munus optinuit et Claudio bellis Gothicis occupato...

Cf. Aureliani epistolae locum (ibid. p. 116, 11 sq.): «quid de divo Claudio [occupat], sancto ac venerabili duce? qui eam, quod ipse Gothicis esset expeditionibus occupatus, passus esse dicitur imperare idque occulte ac prudenter...».

XXVIII. ЗІНОВІЯ.

...Когда Галліенъ еще правилъ государствомъ и Клавдіи былъ занятъ Готескими войнами, гордая женщина присвоила себѣ царскую власть...

TREBELLII POLLIONIS

DIVVS CLAVDIVS.

1... (v. II p. 122, 11) neque enim fas erat eum tacere principem, qui... bellum Gothicum sua virtute confecit...

Cf. cap. 4 (p. 124, 10): ille bellum Gothicum brevi tempore implevit...

ТРЕБЕЛЛІЯ ПОЛЛІОНА

БОЖЕСТВЕННЫЙ КЛАВДІЙ.

...Вѣдь и нельзя было умолчать о государѣ, который... своею доблестью окончилъ Готескую войну...

1) V. «Trig. tyranni. VIII. Ingenuus».

6. Sed redeamus ad Claudium. nam ut superius diximus, [triginta] illi Gothi, qui evaserant eo tempore, quo illos Marcianus est persecutus, quosque Claudius emitti non siverat, ne id fieret, quod effectum est, omnes gentes suorum ad Romanas incitaverunt praedas. denique Scytharum diversi populi Peuci, Grutungi, Austrogoti, Tervingi, Visi, Gipedes, † Celtae etiam et Eruli praedae cupiditate in Romanum solum [in rem publicam] venerunt atque illic pleraque vastarunt, dum aliis occupatus est Claudius dumque se ad id bellum, quod confecit, imperatorie instruit, ut videantur fata Romana boni principis occupatione lentata. sed credo ut Claudii gloria ad cresceret eiusque fieret gloriosior toto penitus orbe victoria. armatarum denique gentium trecenta viginti milia tunc fuere... adde servos, adde familias, adde carraginem et epotata flamina consumptasque silvas. laborasse denique terram ipsam, quae tantum barbarici tumoris excepit. 7. extat ipsius epistola missa ad senatum legenda ad populum, qua indicat de numero barbarorum. quae talis est 'Senatni populoque Romano Claudius princeps'. hanc autem ipse dictasse perhibetur... 'patres conscripti, militantes audite, quod verum est. trecenta viginti milia barbarorum in Romanum solum armati venerunt. haec si vicero, vos vicem reddite meritis. si non vicero, scitote me post Gallienum velle pugnare. fatigata est tota res publica. pugnamus post Valerianum, post Ingenium, post Regalianum, post Lollianum, post Postumum, post Celsum, post mille alios, qui contemptu talis principis a republica defecerunt. non scuta, non spathae, non pila iam supersunt. Gallias et Hispanias vires rei publicae Tetricus tenet et omnes sagittarios, quod pudet dicere, Zenobia possidet. quidquid fecerimus, satis grande est'. hos igitur Claudius ingenita illa virtute superavit. hos brevi tempore attrivit de his vix aliquos ad patrium solum redire permisit...

Но возвратимся къ Клавдію. Какъ мы сказали выше, тѣ Готы, которые спаслись во время преслѣдованія ихъ Маркіаномъ и которыхъ Клавдій не позволялъ выпускать, чтобы не случилось то, что *дѣйствительно и случилось*, — *эти Готы* подстрекнули всѣхъ своихъ соплеменниковъ къ захвату Римской добычи. Наконецъ разные Скиѣскіе народы, именно Певки, Грутунги, Австроготы, Тервинги, Визы, Гипеды, а также Кельты и Ерулы, жадная добычи, вступили въ Римскіе предѣлы и произвели тамъ сильное опустошеніе, пока Клавдій занятъ былъ другими и пока онъ по императорски готовился къ той войнѣ, которую окончили, чтобы казалось, что судьбы Римскаго народа замедлены занятіями добраго государя, но *на самомъ дѣлѣ*, я думаю, чтобы возрасла слава Клавдія и его побѣда болѣе прославилась на всемъ земномъ кругѣ. Тогда собралось 320 тысячъ вооруженныхъ *изъ разныхъ племенъ*... прибавь къ *этому* рабовъ, прибавь семьи, прибавь укрѣпленія изъ повозокъ и выпитыя рѣки и истребленныя на *топливо* лѣса. Страдала наконецъ сама земля, которая приняла столько варварской гордыни. 7. Существуетъ письмо самого *Клавдія* посланное сенату для прочтенія народу и заключающее въ себѣ указаніе на число варваровъ. Оно таково: «Государь Клавдій *желаетъ здравія* сенату и народу Римскому». Полагають, что онъ самъ диктовалъ это *письмо*... «Отцы сенаторы, выслушайте отъ воюющихъ вѣрныя извѣстія. Триста двадцать тысячъ варваровъ съ оружіемъ пришли на Римскую землю. Если я одержу надъ ними побѣду, вы воздайте должное заслугамъ; если не одержу побѣды, знайте, что я хочу сражаться послѣ Галліена. Все государство истомлено. Мы сражаемся послѣ Валеріана, послѣ Ингенія, послѣ Регаліана, послѣ Лолліана, послѣ Постума, послѣ Цельса и послѣ тысячи другихъ, которые пмѣняли государству изъ презрѣнія къ такому государю.

V. 2. *triginta* del. Gruterus. || V. 8. «*Peucini* vulgo. *Peuci* probavit Müllenhoffius in Hauptii diario antiquitatis Germanicae VIII 135 provocans ad Zosimi I 42 Пѣѣхх. || Ibid. *trutungis* C *Salmas*. Ammiani «*Gruthungi*» comparat *Grutungis* Müllenhoffius rectius *Greutungos* esse dicens. || Ibid. *austrogoti* C || *virtinguisigypedes* C. *Virtingus*, *Sigipedes* vulgo. *Tervingi*, *Visi*, *Gipedes* Müllenhoffius. *Celtes* quin corruptum sit non dubitavit Müllenhoffius p. 138. cf. p. 223, *etiam* quoque non sanum esse suspicans, coniecit *Getae Istriani*: *Salmas*. *Celtes* coniecit uterque dubitanter. || V. 10. *in rem publicam* delevit *Salmasius*.

8. habuerunt praeterea duo milia navium, duplicem scilicet numerum quam illum, quo tota pariter Graecia omnisque Thessalia urbes Asiae quondam expugnare conata est. sed illud poeticus stilus fingit, hae vera continet historia. Claudio igitur scriptores adulamus, qui duo milia navium barbarorum et trecenta viginti milia armorum delevit, oppressit, attrivit, qui carraginem tantam, quantam numerus hic armorum sibimet aptare potuit et parare, nunc incendefecit, nunc cum omnibus familiis Romano servitio deputavit, ut docetur eiusdem epistola, quam ad Iunium Brocchum scripsit Illyricum tuentem. 'Claudius Broccho. delevimus trecenta viginti milia Gothorum. duo milia navium mersimus. tecta sunt flumina scutis. spathis et lanceolis omnia litora operiuntur. campi ossibus latent tecti. nullum iter purum est. ingens carrago deserta est. tantum mulierum cepimus, ut binas et ternas mulieres victor sibi miles possit adiungere'. 9... pugnatum est enim apud Moesos et multa proelia fuerunt apud Marcianopolin, multi naufragio perierunt, plerique capti reges, captae diversarum gentium nobiles feminae, impletae barbaris servis senibusque cultoribus Romanae provinciae. factus miles barbari colonus e Gotho, nec ulla fuit regio, quae Gothum servum triumphali quodam servitio non haberet. quid bonum barbarorum nostri videre maiores! quid ovium, quid equarum, quas fama nobilitat, Celticarum. hoc totum ad Claudii gloriam pertinet. Claudius et securitate rem publicam et opulentiae nimietate donavit. pugnatum praeterea est apud Byzantios ipsis qui superferuerant Byzantiis fortiter facientibus, pugnatum apud Thessalonicenses, quos Claudio absente obsederant barbari. pugnatum

Нѣтъ уже ни щитовъ, ни мечей, ни копій. Галліи и Испаніи, *лучшія* силы государства, занимаетъ Тетрикъ и — стыдно сказать—Зиновія владѣетъ всѣми стрѣльцами. Чтобы мы ни совершили, все велико». Итакъ этихъ-то одолѣвъ Клавдій съ врожденной его доблестью, ихъ побѣдилъ въ короткое время, изъ нихъ лишь немногимъ дозволилъ вернуться въ родную землю.

8. Кромѣ того, они имѣли 2000 кораблей, т. е. двойное число противъ того, съ которыми нѣкогда цѣлая Греція и вся Фессалія пыталась завоевать города Азіи. Но то *событіе* выдумало поэтическое перо, а это содержитъ достовѣрная исторія. Итакъ мы, писатели, превозносимъ Клавдія, который уничтожилъ, подавилъ и стеръ съ лица земли 2000 варварскихъ кораблей и 320000 вооруженныхъ людей, который или сжегъ или выѣлъ со всѣми семьями отдалъ въ рабство Римлянамъ такой вагенбургъ, какой могло приспособить и приготовить себѣ такое число вооруженныхъ. Объ этомъ свидѣтельствуетъ письмо, написанное имъ же къ защитнику Иллирика Юнію Брокху. «Клавдій Брокху. Мы уничтожили 320 тысячъ Готтовъ и потопили 2000 кораблей. Рѣки покрыты щитами; всѣ берега завалены мечами и копьями; поля скрыты подъ покрывающими ихъ костями; ни одна дорога не чиста. Огромный вагенбургъ покينуть. Мы взяли столько женщинъ, что *всякій* солдатъ побѣдитель можетъ захватить себѣ по двѣ или по три женщины». 9... Близи въ Мезіи, и много сраженій произошло при Маркіанополѣ, многіе погибли при крушеніи кораблей, большинство царей взято въ плѣнъ, захвачены благородныя женщины разныхъ племенъ, Римскія области наполнены варварскими рабами и стариками-земледѣльцами. Изъ варваровъ сдѣланы воины, изъ Готтовъ колонисты. Не было ни одной страны, которая не получила бы Готескихъ рабовъ при этомъ какъ бы триумфальномъ обращеніи въ рабство. Сколько варварскихъ быковъ видѣли наши предки! сколько овецъ, сколько прославленныхъ молвою Кельтскихъ воловъ!

V. 29. «e Gotho C. locum corruptum putavit Salmas. de P non recte referens. miles ex barbaro, colonus e Gotho Mommsenus».

in diversis regionibus et ubique auspiciis Claudianis victi sunt Gothi prorsus, utiam tunc Constantio Caesari nepoti futuro videretur Claudius securam parare rem publicam.

Это всецѣло относится къ славу Клавдія. Клавдій подарилъ государству и безопасность и чрезвычайное богатство. Кроме того произошла битва подъ Византіей, при чемъ сами оставшіеся въ живыхъ византіяне дѣйствовали храбро. Была битва и подъ Фессалоникой, которую осадили варвары въ отсутствіе Клавдія; были битвы въ разныхъ мѣстахъ, и повсюду подъ auspiciis Клавдія Готы были разбиты на голову, такъ что уже тогда казалось, что Клавдій готовитъ *вполнѣ* обезопасенное государство Констанцію, будущему внуку — Кесарю.

11... (p. 129, 27 sq.) Antiochiano et Orfito consulibus ¹⁾ auspicia Claudiana favor divinus adiuvit. nam cum se Haemimontum multitudo barbararum gentium, quae superfuerant, contulisset, illic ita fame ac pestilentia laboravit, ut iam Claudius dedignaretur et vincere. denique finitum est asperrium bellum terroresque Romani nominis sunt depulsi....

...Въ консульства Антиохіана и Орфита божеское благоволеніе помогло владычеству Клавдія. Именно, множество варварскихъ племенъ, оставшихся въ живыхъ, собралось на Гемимонтъ, по тамъ такъ пострадало отъ голода и морової болѣзни, что Клавдію противно было даже побѣждать ихъ. *Тогда* наконецъ окончилась эта весьма жестокая война, и прогнаны были страхи Римскаго народа...

12. Fuerunt per ea tempora et apud Cretam Seythae et Cyprum vastare temptarunt, sed utique morbo exercitu laborante superati sunt.

Въ тѣ времена Сѣемъ были и у Крита и попытались опустошить Кипръ, но потерпѣли пораженіе вслѣдствіе того, что войско ихъ страдало отъ болѣзни.

Finito sane bello Gothico gravissimus morbus increbuit tunc, cum etiam Claudius affectus morbo mortalis reliquit et familiare virtutibus suis petit caelum. quò ad deos atque ad sidera demigrante Quintillus frater eiusdem, vir sanctus et sui fratris, ut vere dixerim, frater delatum sibi omnium iudicio suscepit imperium.... sub hoc barbari, qui superfuerant, Anchialo vastata conati sunt Nicopolim etiam optinere. sed illi provincialium virtute obruti sunt...

Уже по окончаніи Готской войны стала свирѣствовать жесточайшая болѣзнь, и пораженный ею Клавдій покинулъ смертныхъ и удалился на сродное его доблестямъ небо. Когда онъ переселился къ богамъ и звѣздамъ, братъ его Квинтиллъ, мужъ достопочтенный и, по справедливости говоря, *истинный* братъ своего брата, принялъ власть, предложенную ему по общему приговору... При немъ оставшіеся въ живыхъ варвары, опустошивъ Анхіалъ, сдѣлали попытку овладѣть также Никополемъ, но потерпѣли пораженіе, благодаря доблести жителей провинціи...

FLAVII VOPISCI SYRACUSII
DIVVS AVRELIANVS.

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО
БОЖЕСТВЕННЫЙ АВРЕЛІАНЪ.

3... (p. 138, 1 sq.) an Platonem magis commendat quod Atheniensis fuerit quam

...Развъ Платона больше рекомендуетъ то, что онъ былъ Аѳинянинъ, чѣмъ

1) A. 270 p. Chr.

quod unicum sapientiae munus induxerit? an eo minores invenientur Aristoteles Stagiritis Eliatesque Zenon aut Anacharsis Scytha, quod in minimis nati sint viculis, cum illos ad caelum omnis philosophiae virtus extulerit?...

то, что онъ былъ одаренъ высочайшею мудростью? Или развѣ Стагиритъ Аристотель, Элеецъ Зенонъ и Скиецъ Анахарсидъ будутъ поставлены ниже его за то, что родились въ очень маленькихъ деревенькахъ, когда всяческая философская доблесть превознесла ихъ до небесъ?...

6... (p. 139, 12 sq.) privati huius [sc. Aureliani] multa extant egregia facinora. nam erumpentes Sarmatas in Illyrico cum trecentis praesidiariis solus attrivit. refert Theoclius Caesareanorum temporum scriptor Aurelianum manu sua bello Sarmatico una die quadraginta et octo interfecisse, plurimis autem et diversis diebus ultra nongentos quinquaginta...

...Въ частной жизни Аврелиана было много отличныхъ подвиговъ. Такъ напр., онъ одинъ съ 300 гарнизонныхъ разгромилъ въ Иллириѣ вторгшихся Сарматовъ; писатель кесарскихъ временъ Теоклій сообщаетъ, что Аврелианъ во время Сарматской войны въ одинъ день собственноручно убилъ 48 неприятелей, а въ разные (весьма многие) дни болѣе 950...

Cap. 13 (p. 144, 21) commemoratur Amulius Saturninus Scythici limitis dux.

16... (p. 146, 23 sq.) illud tamen constat omne contra Meotidas bellum divum Claudium nulli magis quam Aureliano credidisse.

...Извѣстно, что божественный Клавдій никому не вѣрилъ кромѣ Аврелиана веденіе всей войны противъ Мэотидскихъ племенъ.

17. Extat epistula, quam ego ut soleo fidei causa, immo ut alios annalium scriptores fecisse video inserendam putavi. 'Flavius Claudius Valerio Aureliano suo salutem. expetit a te munus solitum nostra res publica. adgrederere. quid moraris? tuo magisterio milites uti volo, tuo ductu tribunos. Gothi oppugnandi sunt. Gothi a Thraciis amovendi. eorum enim plerique Haemimontum Europamque vexant, qui te pugnante fugerunt. omnes exercitus Thracicos, omnes Illyricianos totumque limitem in tua potestate constituo'... secundis igitur proeliis usus auspiciis Claudianis rem publicam in integrum reddidit atque ipse statim, ut supra diximus, consensu omnium legionum factus est imperator.

Существуетъ письмо, которое я считаю необходимымъ вставить въ *свой* *рассказъ* по своему обыкновенію ради достовѣрности, а также видя, что такъ поступали и другіе лѣтописцы. «Флавій Клавдій *дорогому* своему Валерію Аврелиану *желаетъ* здравія. Наше государство требуетъ отъ тебя обычнаго дара. Приступай. Къ чему медлишь? Я желаю, чтобы воины пользовались твоимъ руководствомъ и трибуны — твоимъ предводительствомъ. Нужно воевать съ Готами, отбить Готовъ отъ Фракіи; ибо *нынѣ* терзаютъ Гемимонтъ и Европу по большей части тѣ изъ нихъ, которые бѣжали, когда ты участвовалъ въ битвахъ. Я ставлю подъ твою власть всѣ Фракійскія и Иллирійскія войска и всю границу»... Итакъ *Аврелианъ* *несколькими* счастливыми битвами подъ auspiciis Клавдія возстановилъ государство и вскорѣ *затѣмъ* самъ, какъ мы сказали выше, съ согласія всѣхъ легионовъ былъ поставленъ императоромъ.

18... (p. 147, 13 sq.) item Aurelianus contra Suevos et Sarmatas isdem temporibus vehementissime dimicavit ac florentissimam victoriam rettulit...

...Аврелианъ въ тѣже времена весьма храбро сражался также съ Свевами и Сарматами и одержалъ надъ ними блестящую побѣду...

22... (p. 150, 20 sq.) [Aurelianus] contra Palmyrenos id est contra Zenobiam, quae filiorum nomine orientale tenebat imperium, iter flexit. multa in itinere ac magna bellorum genera confecit. nam in Thraciis et in Illyrico occurrentes barbaros vicit, Gothorum quin etiam ducem Cannabam sive Cannabauden cum quinque milibus hominum trans Danuvium interemit...

...[Аврелианъ] направилъ путь противъ Пальмирая, т. е. противъ Зеновию, которая правила Восточной имперіей именемъ сыновей. На этомъ пути онъ покончилъ много важныхъ войнъ. Имено, во Фракіи и въ Иллирыи онъ побѣдилъ выступившихъ на встрѣчу варваровъ, а кромѣ того за Данувіемъ уничтожилъ готскаго вождя Каннабу или Каннабауда съ пятью тысячами людей...

30... (p. 155, 20 sq.) pacato igitur oriente in Europam Aurelianus redit victor atque illic Carporum copias adfixit et cum illum Carpicum senatus absentem vocasset, mandasse e loco fertur 'superest, patres conscripti, ut me etiam Carpisulum vocatis'. carpisulum enim genus calciamenti esse satis notum est. quod cognomen deforme videbatur, cum et Gothicus et Sarmaticus et Armeniacus et Parthicus et Adiabenicus diceretur.

...Умиротворивъ Востокъ, Аврелианъ побѣдоносно возвратился въ Европу и тамъ разгромилъ толпы Карповъ. Когда сенатъ заочно назвалъ его Карпскимъ, онъ, говорятъ, немедленно отвѣтилъ: «Остается, отцы сенаторы, чтобы вы назвали меня еще Carpisulum». Известно, что carpisulum есть родъ обуви. Это прозвище казалось ему безобразнымъ, такъ какъ онъ уже назывался и Готскимъ, и Сарматскимъ, и Арменійскимъ, и Парфянскимъ, и Адіавинскимъ.

33... (p. 157, 20 sq.) [In Aureliani triumpho] fuit alius currus quattuor cervis iunctus, qui fuisse dicitur regis Gothorum. quo, ut multi memoriae tradiderunt, Capitolium Aurelianus invectus est, ut illic caederet cervos, quos cum eodem curru captos vovisse Iovi optimo maximo ferebatur... praeter captivos gentium barbararum Blemmyes Axomitae Arabes eudaemones Indi Bactriani Hiberi Saraceni Persae cum suis quique muneribus, Gothi Alani Roxolani Sarmatae Franci Suevi Vandali Germani religatis manibus captivi processerunt... 34. ductae sunt et decem mulieres, quas virili habitu pugnantes inter Gothos ceperat, cum multae essent interemptae, quas de Amazonum genere titulus indicabat. praelati sunt tituli gentium nomina continentes...

...[Въ триумфѣ Аврелиана] была другая колесница, запряженная четырьмя оленями и, какъ говорятъ, принадлежавшая Готскому царю. На ней, какъ сообщаютъ многіе писатели, Аврелианъ въѣхалъ на Капитолій, чтобы тамъ зарѣзать оленей, взятыхъ съ тою же колесницею и, по преданію, посвященныхъ имъ Юпитеру всевышнему... Кромѣ плѣнныхъ изъ варварскихъ племенъ въ процессіи шли съ связанными руками въ національной одеждѣ плѣнные Блемми, Аксомиты, Счастливые Арабы, Индійцы, Бактрианцы, Иверы, Сарацины, Персы, каждый со своими дарами, Готы, Аланы, Роксоланы, Сарматы, Франки, Спевы, Вапдалы и Германцы... 34. Были ведены также десять женщинъ, которыхъ онъ взялъ въ плѣнъ, когда онъ въ мужскомъ убранствѣ сражался среди Готовъ, при чемъ многія другія были пе-

ребити; надпись гласила, что онъ *происходитъ* изъ рода Амазоновъ. Впереди были несены надписи, содержавшія имена народовъ...

39... (p. 161, 22 sq.) cum vastatum Illyricum ac Moesiam deperditam videret [Aurelianus], provinciam Transdanuvinam Daciam a Traiano constitutam sublato exercitu et provincialibus reliquit desperans eam posse retineri adductosque ex ea populos in Moesia conlocavit appellavitque suam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit...

...Видя опустошеніе Иллирика и разгромъ Мезіи, [Авреліанъ] покинулъ провинцію здунайскую Дакію, учрежденную Траяномъ, отчаявшись въ возможности удержать ее; онъ упразднилъ въ ней войско и провинціальныя власти и выведенные изъ нея народы поселилъ въ Мезію, назвавъ своей Дакіей *ту область*, которая нынѣ раздѣляется двѣ Мезіи...

41... (ex oratione Taciti senatoris de Aureliano, p. 163, 14 sq.) illum Saraceni Blemmyes Axomitae Bactriani Seres Hiberi Albani Armenii populi etiam Indorum veluti praesentem paene venerati sunt deum...

...(Изъ рѣчи сенатора Тацита объ Авреліанѣ). Сарацины, Блеммии, Аксомиты, Бактрианцы, Серы, Иберы, Албанцы, Арменцы, а также народы Индійскіе чтили его почти какъ земнаго бога...

FLAVII VOPISCI SYRACVSII

TACITVS.

13... (p. 177, 26 sq.) et quoniam a Maeotide multi barbari eruperant, hos eisdem consilio atque virtute compressit [Tacitus]. ipsi autem Maeotidae ita se gregabant, quasi accitu Aureliani ad bellum Persicum convenissent auxilium daturi nostris, si necessitas postularet...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ТАЦИТЪ.

...Такъ какъ отъ Мэотиды выступили многіе варвары, то [Тацитъ] подавилъ ихъ съ умомъ и доблестью. Сами Мэотиды собрались подъ тѣмъ предлогомъ, что они будто бы по призыву Авреліана пришли подать помощь нашимъ въ Персидской войнѣ, если бы *тою* потребовала необходимость...

FLAVII VOPISCI SYRACVSII

PROBVS.

12... (Ex oratione Manlii Statiani senatoris, p. 193, 10 sq.) enim vero quae mundi pars est, quam ille non vincendo didicerit?... iam vero quid Sarmatas loquar, quid Gothos, quid Parthos ac Persas atque omnem Ponticum tractum? ubique vigent Probi virtutis insignia...

ФЛАВІЯ ВОПИСКА СИРАКУЗСКАГО

ПРОБЪ.

...(Изъ рѣчи сенатора Манлія Стациана). Какая есть часть свѣта, которой онъ не изучилъ бы, побѣждая?... Что мнѣ говорить о Сарматахъ, что о Готгахъ, что о Парявахъ съ Персами и о всей Понтійской сторонѣ? Повсюду явствуютъ доказательства доблести Проба...

16... (p. 196, 8 sq.) in Illyrico Sarmatas ceterasque gentes ita contudit, ut prope sine bello cuncta reciperet, quae illi diripuerant. tetendit deinde iter per Thracias atque omnes Geticos populos fama rerum territos et antiqui nominis potentia pressos

...Въ Иллириѣ онъ такъ разгромилъ Сарматовъ и другія племена, что почти безъ войны отобралъ назадъ все, что они награбили. Затѣмъ онъ направилъ путь къ Фракіямъ и принялъ въ подданство или въ дружбу всѣ Гетскіе народы, испуганные

aut in deditionem aut in amicitiam recepit. his gestis orientem petit...

18. Facta igitur pace cum Persis ad Thracias redit et centum milia Basternarum in solo Romano constituit. qui omnes fidem servaverunt. sed cum et ex aliis gentibus plerosque pariter transtulisset id est ex Gipedis et Greuthungis et Vandalis, illi omnes fidem fregerunt et occupato bellis tyrannicis Probo per totum paene orbem pedibus et navigando vagati sunt nec parum molestiae Romanae gloriae intulerunt. quos quidem ille diversis vicibus variisque victoriis oppressit, paucis domum cum gloria redeuntibus, quod Probi evasissent manus. haec Probus cum barbaris gessit.

могвою объ ею дѣянiяхъ и подавленные могуществомъ стариннаго имени. Послѣ этихъ дѣянiй онъ направился на Востокъ..

18. Заключивъ миръ съ Персами, *Пробъ* возвратился во Фракію и поселилъ на Римской землѣ 100.000 Бастерновъ. Всѣ они соблюли вѣрность. Но когда онъ подобнымъ же образомъ переселилъ очень многихъ и изъ другихъ племенъ, т. е. Гипедовъ, Гревтунговъ и Ваидаловъ, всѣ они нарушили вѣрность и, пока Пробъ былъ занятъ войнами съ тираннами, стали бродить почти по всей землѣ сухимъ путемъ и на корабляхъ и причинили не мало тяготы Римской славы. Впрочемъ Пробъ подавилъ ихъ въ разныя времена и разными побѣдами, при чемъ *лишь* немногіе вернулись домой, славясь *тѣмъ*, что ускользнули изъ рукъ Проба. Такова стала дѣятельность Проба по отношенію къ варварамъ.

BONOSVS.

15... (p. 212, 22 sq.) filios duos reliquit, quibus ambobus Probus pepercit, uxore quoque eius in honore habita et usque ad mortem salario praestito. fuisse enim dicitur, ut et avus meus dicebat, femina singularis exempli et familiae nobilis, gentis tamen Gothicae. quam illi Aurelianus uxorem idcirco dederat, ut per eum a Gothis sancta cognosceret. erat enim illa virgo regalis. extant litterae ad legatum Thraciarum scriptae de his nuptiis et donis, quae Aurelianus Bonoso dari nuptiarum causa iussit. quas ego inserui. 'Aurelianus Augustus Gallonio Avito salutem. superioribus litteris scripseram ut optimates Gothicas apud Perinthum conlocares decretis salariis, non ut singulae acciperent, sed ut septem simul unum convivium haberent. cum enim divisae accipiunt, et illae parum sumunt, et res publica plurimum perdit. nunc tamen, quoniam placuit Bonoso Hunilam dari, dabis ei iuxta brevem infra scriptum omnia, quae praecipimus; sumptu etiam publico nuptias celebrabis' ¹⁾...

БОНОЗЪ.

...[Бонозъ] оставилъ двухъ сыновей, которыхъ обоимъ пощадилъ Пробъ, причемъ и жена его содержалась въ почетѣ и до смерти получала содержаніе. Говорятъ (такъ говорилъ и мой дѣдъ), что она была примѣрная женщина и благороднаго происхожденія, но изъ Готскаго рода. Аврелианъ далъ ее въ жены Бонозу для того, чтобы чрезъ него все разузнавать насчетъ Готовъ; ибо она была дѣвушка царской семьи. Существуетъ письмо къ еракійскому легату относительно этой свадьбы и даровъ, которые Аврелианъ повелѣлъ выдать Бонозу по поводу свадьбы. Я привожу его. «Аврелианъ Августъ Галлонію Авиту *желаетъ* здравія. Въ предыдущемъ письмѣ я писалъ, чтобы ты помѣстилъ знатныхъ Готскихъ *женщинъ* въ Перинѣѣ и опредѣлилъ имъ содержаніе, но не такъ, чтобы онѣ получали его по одиночкѣ, а чтобы по семи вмѣстѣ имѣли общежитіе. Ибо когда онѣ получаютъ *содержаніе* раздѣльно, то имъ приходится мало, а государство теряетъ очень много. Но теперь, такъ какъ мы рѣшили выдать Гунилу за Боноза, ты

1) Sequitur laterculus munerum, quem omitti posse censui.

дашь ему по прилагаемому ниже списку все, что мы приказываемъ, и справить свадьбу на казенный счетъ»...

FLAVII VOPISCI SYRACVSI
CARVS NVMERIANVS
И
CARINVS.

8. (p. 218, 14 sq.) ingenti apparatu et totis viribus Probi profigato magna ex parte bello Sarmatico, quod gerebat, contra Persas profectus nullo sibi accurrente Mesopotamiam Carus cepit...

ФЛАВІЯ ВОПІСКА СИРАКУЗСКАГО
КАРЪ, НУМЕРІАНЪ
И
КАРИНЪ.

Когда съ огромнымъ приготовленіемъ и всѣми силами Проба была по большей части устраниена Сарматская война, которую онъ велъ, Каръ двинулся противъ Персовъ и, никого не встрѣтивъ на пути, взялъ Месопотамію...

9... (p. 219, 17 sq.) bonum principem Carum fuisse cum multa indicant, tum illud etiam, quod statim adeptus imperium Sarmatas adeo morte Probi feroces, ut invasuros se non solum Illyricum, sed Thracias quoque Italiamque minarentur, ita inter bella patiendo contudit, ut paucissimis diebus Pannonias securitate donaverit occisis Sarmatarum sedecim milibus, captis diversi sexus viginti milibus...

...Что Каръ былъ хорошимъ государемъ, *объ этомъ* свидѣтельствуеъ какъ многое *другое*, такъ и слѣдующій фактъ. Сарматы послѣ смерти Проба возгордились такъ, что стали грозить вторженіемъ не только въ Иллирикъ, но и во Фракію и въ Италію, но *Каръ* немедленно по полученіи власти такъ разгромилъ ихъ среди *другихъ* войнъ, что въ нѣсколько дней обезпечилъ безопасность Панноніи, убивъ 16000 Сарматовъ и взявъ въ плѣнъ 20000 обоого пола...

PVBLILIVS OPTATIANVS
PORFYRIVS.

ПУБЛИЛІЙ ОПТАТІАНЪ
ПОРФИРІЙ.

[Современникъ Константина Великаго, по всей вѣроятности тождественный съ praefectus urbis 329 и 333 годовъ. Отправленный по неизвѣстной намъ причинѣ въ ссылку, онъ прислалъ императору къ 20-лѣтію его царствованія сборникъ изъ 20 панегирическихъ стихотвореній, который очень понравился Константину и снискалъ помилованіе автору. Кромѣ этихъ 20 стихотвореній сохранилось еще нѣсколько. Они отличаются крайне искусственнымъ построениемъ, образуя акrostихи, телестихи, разныя фигуры и пр. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 10 сл. — Текстъ: Publilii Optatiani Porfyrii carmina rec. Luc. Mueller. Lips. 1877].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

CARMINA.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

Carm. VI, v. 15 commemorantur «Sarmaticae strages».

C. VII, v. 32 Constantinus nuncupatur «Victor Sarmatiae totiens».

C. VIII, v. 27 sq. dicitur «Claudius invictus bellis insignia magna virtutum» tulisse «Gothico de milite parva» (непобѣдимый въ войнахъ Клавдій приобрѣлъ за доблести великія отличія, добытыя отъ Готскаго войска).

Sarm. XVIII, vv. 5—12.

Torva Getas campo clarus ut lumina perdit,
Vult curvo turmae felix sua comminus ictu
Armenii dux ferre levis, sol, te quoque pila.
Sic et victa refert exortos Dacia Francos.
Lege tuus tonso Rhenus tibi germinat exul
Agmina, telorum sabeant qui murmure bella.
Vincere florenti Latiales Sarmata ductu
Rex tibi posse Getas viso dat limite, ultor.

Какъ славный Геть на полѣ *битвы* не бросаетъ *больше* мрачныхъ взоровъ на тебя, и вождь непостоянной Арменіи, счастливый боковымъ ударомъ *своею* отряда, желаетъ къ тебѣ, о Солнце, принести на помощь свои копы. Такъ побѣжденная Дакія напоминаетъ о поднявшихся *противъ Рима* Франкахъ. Твой изгнанникъ Рейвъ по закону растигъ для тебя остроязвеннаго отряда, чтобы они взяли за войну подъ шумъ копій. Царь Сарматскій, мститель за Римское государство, даетъ тебѣ, увидѣвъ границы, возможность, чтобы Латины побѣдили Гетовъ подъ блестящимъ водительствомъ.

ORIGO CONSTANTINI IMPERATORIS.

(Anonymi Valesiani pars prior).

РОДЪ ИМПЕРАТОРА КОНСТАНТИНА.

(Первая часть Валезіевскаго анонима).

[Подъ именемъ Анонима Valesii извѣстенъ историческій отрывокъ, найденный въ одной рукописи іезуитомъ Яковомъ Сирмондомъ и изданный впервые въ 1636 г. Валезіемъ въ концѣ изданія Амміана. Отрывокъ состоитъ изъ 2-хъ частей, изъ коихъ первая обнимаетъ собою годы 293—337 по Р. Хр., а вторая—годы 474—526. По мнѣнію новѣйшихъ ученыхъ, отрывки принадлежатъ разнымъ авторамъ. Авторъ 1-го отрывка былъ, вѣроятно, современникомъ Константина В. и язычникомъ, но его трудъ впоследствии былъ интерполированъ изъ Орозія. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 99. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissim. t. IX: Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. Edidit Th. Mommsen. Berol. 1892].

2, 2... Constantinus... obses [fuit] apud Diocletianum et Galerium... quem post depositum imperium Diocletiani et Herculi Constantius a Galerio repetit. sed hunc Galerius obiecit ante pluribus periculis (3). Nam et in Sarmatas iuvenis equestris militans ferocem barbarum capillis tentis raptum ante pedes Galerii imperatoris adduxerat. deinde Galerio mittente per paludem equo ingressus suo viam ceteris fecit ad Sarmatas. ex quibus

...Константинъ... былъ заложникомъ у Діоклетіана и Галерія... Послѣ сложенія власти Діоклетіаномъ и Геркуліемъ Константиній потребовалъ его отъ Галерія. Но Галерій раньше подвергъ его многимъ опасностямъ. Именно, юношею участвуя въ конномъ походѣ противъ Сарматовъ, онъ схватилъ за волосы свирѣпаго варвара и привелъ его къ ногамъ императора Галерія. Затѣмъ, по приказанію Галерія,

plurimis stratis Galerio victoriam reportavit. Tunc eum Galerius patri remisit...

онъ, вѣхавъ на своемъ конѣ, открылъ прочимъ дорогу чрезъ болото къ Сарматамъ и, перебивъ огромное количество ихъ, доставилъ побѣду Галерію. Тогда Галерій отослалъ его къ отцу...

6, 30. Constantinus... adversum Gothos bellum suscepit et implorantibus Sarmatis auxilium tulit. (31) ita per Constantinum Caesarem centum prope milia fame et frigore extincta sunt. tunc et obsides accepit, inter quos Ariarici regis filium. Sic cum his pace firmata in Sarmatas versus est, qui dubiae fidei probabantur. (32) sed servi Sarmatarum adversum omnes dominos rebellarent. quos pulsos Constantinus libenter accepit et amplius trecenta milia hominum mixtae aetatis et sexus per Thraciam Scythiam Macedoniam Italiamque divisit... (34) Item Constantinus... Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarico soli sinu hoc est in Sarmatarum regione delevit...

Константинь... предпринялъ войну противъ Готеовъ и подалъ помощь умолившимъ о ней Сарматамъ. Такимъ образомъ, чрезъ Цезаря Константина около ста тысячъ погибли отъ голода и холода. Тогда онъ получилъ и заложниковъ, въ томъ числѣ сына царя Ариарика. Такъ закрѣпивъ миръ съ ними, онъ обратился противъ Сарматовъ, проявившихъ сомнительную вѣрность. Но рабы Сарматовъ возмутились противъ всѣхъ господъ. Константинь охотно принялъ изгнанныхъ и раздѣлилъ болѣе 300000 людей разнаго возраста и пола по Фракіи, Скиѳіи, Македоніи и Италіи... Также Константинь... истребилъ сильнѣйшія и весьма многочисленныя племена Готеовъ въ самомъ концѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ...

IVLIVS FIRMICVS MATERNVS.

ЮЛІЙ ФИРМИКЪ МАТЕРНЪ.

[Уроженецъ сицилійскій (по всей вѣроятности изъ Сиракузъ), жилъ въ 1-й половинѣ IV в. Сначала былъ адвокатомъ, потомъ занялся астрологіей и въ 334—337 гг. написалъ астрологическое сочиненіе подъ заглавіемъ *Matheseos libri VIII*. Впоследствии принялъ христіанство и въ 346—350 гг. написалъ сочиненіе *De errore profanarum religionum*. Думая, что эти два сочиненія принадлежатъ разнымъ, только сомненнымъ авторамъ. Возраженія противъ этого взгляда см. у Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 128. — Текстъ: *Corpus scriptorum eccles. Latin.* v. II... Iulii Firmici Materni liber de errore profan. religionum rec. C. HaIm. Vindob. 1867].

LIBER DE ERRORE PROFANARVM RELIGIONVM.

КНИГА О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ЯЗЫЧЕСКИХЪ РЕЛИГІЙ.

Cap. 15. Palladii etiam quid sit numen audite: simulacrum est ex ossibus Pelopis factum, hoc Abaris Scytha fecisse perhibetur. iam quale sit considerate, quod Scytha barbarus consecravit. estne aliquid apud Scythas humana ratione compositum et illa effera gens hominum et crudeli atque inhumana semper atrocitate grassata in consti-

Послушайте также, что такое кумиръ Палладія. *Это* — изображеніе, сдѣланное изъ костей Пелопса; сдѣлалъ его, по преданію, Скиѳъ Аваридъ. Итакъ сообразите, каково то, что посвятилъ варваръ Скиѳъ. Есть ли у Скиѳовъ что-либо установленное человѣческимъ разумомъ, и это дикое и всегда дѣйствовавшее съ жестокою и

tuendis religionibus rectum aliquid potuit invenire?...

безчеловѣчною свирѣлостью племя могло ли найдти что-либо правильное въ установленіи религиозныхъ вѣрованій?...

IVLIVS VALERIVS.

ЮЛІЙ ВАЛЕРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Валерія сохранился латинскій переводъ псевдокаллистенновыхъ сказаній объ Александрѣ Великомъ (ср. т. I, стр. 897). Такъ какъ въ Itinerarium Alexandri (см. ниже) есть очевидныя слѣды пользованія этимъ переводомъ, то его происхожденіе относится къ болѣе раннему времени. — Текстъ: Iulii Valerii epitome. Zum Erstenmal herausgegeben von Iulius Zacher. Halle 1867].

I, 2. Quodam igitur tempore nuntiatum est ei [sc. Nectanabo] multas adversus eum gentes una conspiratione atque eadem voluntate consurrexisse, scilicet Indos, Arabes, Phoenicesque, Parthos et Assyrios, nec non et Scythas, Alanos, Oxudracontas, Seres atque Caucones, Hiberos, Agriophagos, Eupomitas et quaecunque sunt Orientis barbarae gentes...

...Въ нѣкоторое время ему [т. е. Нектанабу] было возвѣщено, что противъ него поднялись многіе народы по одному заговору и съ тождественными намѣреніями, именно Индійцы, Арабы и Финикійяне, Персіяне и Ассирійцы, а также Скіены, Аланы, Оксидраконты, Серы, Кавконы, Иверы, Агріофаги, Евномиты и всѣ варварскія племена Востока...

III, 35... [Alexander] condidit urbes duodecim, quas omnes suo de nomine «Alexandriam» nuncupavit... (4) Alexandria in Scythia... (6) Alexandria apud Massagetarum...

...[Александръ] основалъ двѣнадцать городовъ, которые всѣ назвалъ по своему имени «Александріями»:... Александрія въ Скіеіи, ... Александрія у Массагетовъ...

ITINERARIUM ALEXANDRI.

ДОРОЖНИКЪ АЛЕКСАНДРА.

[Составленъ неизвѣстнымъ авторомъ для императора Констанція (337—361) передъ его походомъ на Персовъ въ 346 или 359 г. и содержитъ исторію персидскихъ походовъ Александра Великаго и Траяна (описаніе послѣдняго не сохранилось). Несмотря на скромное названіе «дорожника», это сочиненіе представляетъ не перечень маршрутовъ, а связный разсказъ о походахъ. — Текстъ: Arriani Anabasis et Indica em. Fr. Dübner. Reliqua Arriani... Pseudo-Callisthenis historiam fabulosam... nunc primum edidit, Itinerarium Alexandri et indices adiecit Car. Müller. Paris. 1846].

XVI. Is igitur... Thracas quoque animo variantes impigre subegit... eximque cum, mari dextro perque Euxinum militans, Maegoti transmissa, jam remeans Gothos irruisset, eos quoque superat bello, die eadem regressus ad suos: tum Dacas¹⁾ Moesosque

Итакъ онъ... быстро покорилъ также ненадежныхъ Фракійцевъ... Затѣмъ, воюя на правомъ морѣ и по Евксину и перейдя Мэотиду, уже на возвратномъ пути напалъ на Готовъ и ихъ также одолѣлъ въ битвѣ, въ тотъ же день вернувшись къ своимъ;

1) Dacas C.

et Illyrios Dalmatasque omnes iustis proe-
liis superat componitque...

потомъ побѣждаетъ въ открытыхъ бояхъ
и усмиряетъ Даковъ, Мезовъ, Иллирійцевъ
и всѣхъ Далматовъ...

LXXIV. Eo vero itinere gentes subju-
gat plurimas: tum Dracas, tum Arachotas
barbaros vicinos Indis¹⁾, mari Rubro immi-
nentes: Arios quoque qui nuper obsequio
defecerant: idque hieme multa iniquum mil-
litibus impeditis. Enimvero in hos ducibus
inmissis ipse Caucasum tendit amore vin-
cendae difficultatis et illic quoque Alexan-
driam sibi ad fidem laboris instituit.

На этомъ пути *Александръ* покоряетъ
множество племенъ: и Драковъ, и варва-
ровъ Арахотовъ, сосѣдей Индійцевъ, жив-
шихъ по Красному морю, а также Аріевъ,
которые незадолго *предъ тѣмъ* отказались
повиноваться, и при томъ глубокой зимой,
когда солдаты были сильно затруднены.
Но противъ нихъ онъ выслалъ воеводу, а
самъ направился къ Кавказу изъ любви
къ преодоленію трудностей и тамъ тоже
устроилъ себѣ Александрію по мѣрѣ труда.

LXXV. Quam molienti nuntiatur Besum
ultra transgressum Oxum flumen navibus
superavisse, quas omnes incenderit, ne per-
sequendi²⁾ sit libido. Igitur nihil moratus
ipse quoque audet in Caucasum longitu-
dine sui Tauro continuum, saxis incondite
arduum neque gradibilem, ut videbatur, in-
tersitumque parvis arboribus. Cetera tere-
binthum³⁾ illic aiunt et silphium gigni: quo
facile adpasci⁴⁾ oves floris ejus esu et usu
frugis et radicium delectatas: eoque et ho-
minibus gaudet carne sola contentis, martiis
prorsus et belli usibus amicissimis.

При постройкѣ этого *города* получа-
ется извѣстіе, что Бесъ, пройдя дальше,
переправился черезъ рѣку Оксъ на кораб-
ляхъ, которые всѣ сжегъ, чтобы не было
охоты къ преслѣдованію. Итакъ, несколько
не медля, онъ и самъ смѣло идетъ къ Кав-
казу, по днѣмъ соединяющемуся съ Тав-
ромъ, имѣющему довольно неудобныя кру-
тизны, повидному непроходимому и по-
крытому мелкими деревьями. Говорятъ, что
тамъ растутъ теревингъ и силфій, ко-
торымъ легко откармливаются овцы, по-
ѣдающія его двѣти и очень любящія ѣсть
его плоды и корни. Онъ радуется повтому
и людямъ, довольствующимся однимъ мя-
сомъ, очень воинственнымъ и преданнымъ
военному дѣлу.

LXXIX... Ipse ire Maracanda contendit,
quae Sogdianis est regia, Tanaimque exim
qui subortus e Caucaso ingressurusque Hyr-
canum mare Asiam Europamque dispersit⁵⁾.

...Самъ *Александръ* направляется къ
Маракандѣ, столицѣ Согдіановъ, и затѣмъ
къ Танаиду, который, вытекая съ Кавказа
и впадая въ Ирманское море, служитъ
гралицею Азіи и Европы...

LXXXI. Quibus gestis Abii Scythae ab
Homero justitiae laudati legatione se de-
dunt moremque gesturos victori profiten-
tur, quantum solis corporibus queant, quo-

Послѣ этого Авіи Скиновъ, прославлен-
ные Омпромъ за праведность, черезъ по-
сольство заявляютъ о подчиненіи и обща-
ютъ повиноваться побѣдителя, насколько

1) *Tum Dracastrum Arachotas barbaras barbarorum vicinas Indiis C.* || 2) *par sequentis C.*
« quod fortasse ferri potest ». M. || 3) *ceteraque vitio bonum illic C.* || 4) *ad pari C.* || 5) *dispergit C.*

niam quisque pauperior liberior infestatore. Eorum denique moribus delectatus remissis adjungit, studio veri discendi, qui ¹⁾ quid colerent aut viverent, renuntiarent. Ipse progressus ad Tanaim illic quoque urbem sibi instituit haud disparem magnitudine cognominem Alexandriis: idque usui cavens, si quando post in eadem militaretur.

могутъ лично [досл. одними гѣлами], такъ какъ *умилѣтѣмъ* кто бѣднѣе, тѣмъ свободнѣе отъ опустошителя. Одобривъ ихъ образъ жизни, онъ отпустилъ *посольство* и изъ желанія узнать истину прибавилъ, чтобы они сообщили, кто что чититъ или какъ живетъ. Самъ, пройдя впередъ къ Танаиду, тамъ тоже устроилъ себѣ городъ, не уступающій по величинѣ и сомнительн Александріямъ, *сдѣлавъ* это изъ предосторожности, если когда-нибудь впоследствии случится предпринять походъ въ эти же *мѣстности*.

XCV. Sed reverentiam legatio Scythica de Abiis iterum attulit dictoque audientes fore se muneribus attestabantur. Quae munera erant filiae regales pulchrae ²⁾ ingenio vel cultu naturae eius, si suis vellet pignore fidei. Namque ad reliqua sat divites ³⁾ sunt Abii libertatis pariter et paupertatis.. Enim arcus Abiis et sagitta (quod eis totum est) et vitae quaestus et hereditas: sola sagitta venantibus, carne altis abunde et lacte et munitis pellibus ad tolerantiam: cetera pro opibus hospitales et loqui blanda cum moribus.

Скипское посольство снова принесло почтение отъ Авиевъ, которые дарами свѣдѣтельствовали, что будутъ повиноваться. Эти дары были царскія дочери, прекрасныя по уму... ²⁾). Ибо въ остальныхъ отношеніяхъ Авиі достаточно богаты, благодаря равно свободѣ и бѣдности... Ибо у Авиевъ лукъ и стрѣла (это у нихъ—все) *составляютъ* и средство для жизни, и наследство; стрѣла—единственное *оружіе* у охотниковъ, обильно питающихся мясомъ и молокомъ и защищенныхъ шкурами для перенесенія *холода*; впрочемъ они *по мѣртв* средствъ гостепримны и по обычаю говорить ласково.

XCVI. Sed Pharasmenes quoque Chorasmiarum rex equites adduxerat Alexandro militatum, vicinus Scythicis Unimammis, in quas sibi hostes praeiret si iuberetur, supra viros ut sciat martias. Alexander vero his lidos praeoptans se ait redire in Graecias et exim reliqua eius belli agat. Oxum igitur et Sogdianos retractat turbare.

Но и Фарасменъ, царь Хорасмievъ, привелъ къ Александру всадниковъ для участія въ походѣ; онъ былъ сосѣдомъ скипскихъ Одногрудыхъ, къ которымъ, какъ своимъ врагамъ, предлагалъ пройти раньше, если получать приказаніе; ему-де извѣстно, что онъ вопшественн больше мужчинъ. Но Александръ, предпочитая имъ Индійцевъ, сказалъ, что онъ возвращается въ Грецію, чтобы оттуда вести остальную часть этой войны. Итакъ онъ снова старается возмутить Оксъ и Согдиановъ.

1) quidquid C. || 2) filaregalia pulchra C. || 3) ad reliqua ut alias addivites C. Locus corruptus.

CLAVDIVS MAMERTINVS.

КЛАВДІЙ МАМЕРТИНЪ.

[Авторъ благодарственной рѣчи къ императору Юліану за консульство, произнесенной въ Константинополѣ 1 января 362 г. Изъ рѣчи видно, что авторъ въ это время былъ уже въ очень пожилыхъ лѣтахъ, стало быть родился въ началѣ IV в. Умеръ онъ позже 368 г. — Текстъ: XII panegyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XI].

GRATIARVM ACTIO
DE CONSVLATV SVO IVLIANO IMP.

VII... [Principi nostro], ut uno eodemque tempore et componeret fidissimarum provinciarum statum et barbariam omnem admoto propius terrore percelleret longissimo cursu Histrum placuit navigari. pro sancta divinitas! quae navigationis illius fuit pompa, cum dexteriore incliti fluminis ripam utriusque sexus, omnium ordinum, armatarum atque inermium perpetuus ordo praetexeret, despiceretur ad laevam in miserabiles preces genu nixa barbaria? omnes urbes quae Danuvium incolunt aditae, omnium audita decreta, levati status instaurataeque fortunae, innumerabilibus barbaris data venia et munus pacis indultum...

ВЫРАЖЕНІЕ БЛАГОДАРНОСТИ
ЗА СВОЕ КОНСУЛЬСТВО ИМП. ЮЛІАНУ.

VII... [Повелитель нашъ], для того чтобы въ одно и то же время и устроить положеніе вѣрнѣйшихъ областей, и поработить все варварство ближе придвинутымъ ужасомъ, рѣшилъ совершить весьма долгое плаваніе по Истру. О святое божество! Какова была торжественность этого плаванія, когда правый берегъ славной рѣки опоясывалъ непрерывный рядъ людей обоего пола, всѣхъ сословій, вооруженныхъ и безоружныхъ, а налѣво видѣлось предклонившее колѣна съ жалкими мольбами варварство! Были посѣщены всѣ города, лежащіе по Данувію, выслушаны постановленія всѣхъ, облегчено положеніе и восстановлено благосостояніе, а безчисленнымъ варварамъ даровано прощеніе, и пожалованы блага мира...

DECIMVS MAGNVS AVSONIVS.

ДЕЦИМЪ МАГНЪ АВЗОНІЙ.

[Извѣстный поэтъ, род. въ началѣ IV в. въ Бурдигалѣ (Бордо), гдѣ отецъ его былъ врачомъ; образованіе получилъ въ родномъ городѣ и затѣмъ въ Толозѣ подъ руководствомъ дяди. Вернувшись въ Бурдигалу, 30 лѣтъ преподавалъ грамматику и реторику и достигъ такой извѣстности, что около 365 г. императоръ Валентиніанъ поручилъ ему образованіе своего сына Граціана. Это порученіе послужило для Авзонія началомъ блестящей придворной и административной карьеры, закончившейся консульствомъ въ 379 г. Послѣ убіенія Граціана въ 383 г. Авзоній вернулся въ родной городъ и занялся спокойною жизнью частнаго человѣка, продолжая свои литературныя занятія. Умеръ послѣ 393 г. Былъ въ дружбѣ съ Симмахомъ, Дрепаніемъ, Павлиномъ Нольскимъ и др. — Текстъ: Decimi Magni Ausonii Burdigalensis opuscula. Rec. Rud. Peiper. Lips. ap. Teubn. 1886].

EPIGRAMMATA.
XXVI[1]. [De Augusto].ЭПИГРАММЫ.
[Объ Августѣ].

Vv. 5—10.

Bellandi fandique potens Augustus honorem
Bis meret; ut geminet titulos, qui proelia
Muis

...Августъ, могучій на войнѣ и въ
словѣ, дважды заслуживаетъ почета; за-
служиваетъ удвоенія титуловъ тотъ, кто

Temperat et Geticum moderatur Apolline
Martem.
Arma inter Chunosque truces furtoque po-
centes
Sauromatas, quantum cessat de tempore belli,
Indulget Clariis tantum inter castra Ca-
moenis.

умѣряетъ битвы Музами и укрощаетъ Гет-
скаго Марса Аполлономъ. Среди оружія,
свирѣпныхъ Хунновъ и вредныхъ грабежами
Савроматовъ опъ насколько прекращаетъ
военныя дѣйствія, столько же служитъ въ
лагерѣ кларійскимъ Каменамъ...

XXVII [III]. Ad fontem Danuvii inssu
Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Ва-
лентиніана Августа.

Illyricis regnator aquis, tibi, Nile, secundus
Danuvius laetum profero fonte caput.
Salvere Augustos iubeo, natumque patremque,
Armiferis alui quos ego Pannoniis.
Nuntius Euxino iam nunc volo currere ponto,
Ut sciat hoc superum cura secunda Va-
lens,
Caede, fuga, flammis stratos periisse Suebos
Nec Rhenum Gallis limitis esse loco.
Quod si lege maris refluxus mihi curreret
amnis,
Huc possem victos inde referre Gothos.

Я, Данувій, царь Иллирійскихъ водъ,
второй *по* тебѣ, Нилъ, весело поднимаю
голову изъ источника. Желаю здравство-
вать Августамъ, и сыну и отцу, которыхъ
я вскормилъ въ вооруженныхъ Панно-
ніяхъ. Уже теперь желаю я побѣждать
вѣстникомъ Евксинскому Понту, чтобы
Валентъ второй предметъ заботы Выш-
нихъ, зналъ, что погибли Свевы, поражен-
ные рѣзней, бѣгствомъ и пламенемъ, и
что Рейнъ *уже* не служитъ границею
Галламъ. Если бы мое теченіе обратилось
вспять по закону моря, то я могъ бы
сюда принести оттуда *отъ* о пораженіи
Готтовъ.

XXX [IV]. Ad fontem Danuvii iussu
Valentiniani Augusti.

Къ истоку Данувія по повелѣнію Ва-
лентиніана Августа.

Danuvius penitis caput occultatus in oris
Totus sub vestra iam dicione fluo:
Qua gelidum fontem mediis effundo Suebis,
Imperiis gravidas qua feco Pannonias,
Et qua dives aquis Scythico solvo ostia
ponto,
Omnia sub vestrum flumina mitto iugum.
Augusto dabitur sed proxima palma Va-
lenti:
Inveniet fontes hic quoque, Nile, tuos.

Я, Данувій, скрытый головою въ отда-
ленныхъ краяхъ, уже весь теку подъ ва-
шей властью: *и тамъ*, гдѣ изливаю ледя-
ной источникъ среди Свевовъ, *и тамъ*,
гдѣ оплодотворяю чреватя царями Пан-
ноніи, *и тамъ*, гдѣ богатныя водами вы-
хожу устьями въ Скѣскій понтъ, — я всѣ
рѣки посылаю подъ ваше иго. Но ближай-
шая пальма будетъ дана Августу Валенту:
онъ найдетъ и твои истоки, Нилъ.

<DOMESTICA>.

V. Precatio consulis designati pri-
die Kalendas Ianuarias fascibus sum-
ptis.

Hostibus edomitis, qua Francia mixta Suebis
Certat ad obsequium, Latiis ut militet armis;

<ДОМАШНІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ>.

V. Моленіе предназначеннаго кон-
сула наканунѣ январскихъ календъ,
при вступленіи въ должность.

Покорены враги, гдѣ Франція, смѣшан-
ная съ Свебами, соперничаетъ въ покор-

Vv. 29—32.

Qua vaga Sauromates sibi iunxerat agmina постя, чтобы воевать латинскимъ ору-
 Chuni, жиемъ; гдѣ Савроматъ присоединилъ къ
 Quaque Getes sociis Histrum adsultabat себѣ бродячія полчища Хунновъ и гдѣ Гетъ
 Alanis, въ союзѣ съ Аланами тревожилъ набѣгами
 Истръ...

X. MOSELLA.

X. МОЗЕЛЬ.

V. 106 commemorantur stagna binominis Istri.

XII. TECHNORÆGNION.

XII. ИГРУШКИ ПОЭТИЧЕСКАГО
ИСКУССТВА.

X, 9. Sicca inter rupes Scythicas stetit Между скалистыми скалами стоялъ ди-
 alitibus cunx, итиць сухой крестъ, съ котораго изъ тѣнъ
 Unde Prometheo de corpore sanguineus ros. Проміеѣева сочилась кровавая роса.

Caucasea sub rupe Prometheus commemoratur Id. XV (Pythagoricum de ambiguitate eligendae vitae) v. 21.

GRATIARVM ACTIO
AD GRATIANVM IMPERATOREM
PRO CONSVLATV.БЛАГОДАРСТВЕННАЯ РѢЧЬ
КЪ ИМПЕРАТОРУ ГРАЦІАНУ
ЗА КОНСУЛЬСТВО.

II... Possum ire per omnes appellationes tuas, quas olim virtus dedit, quas proxime fortuna concessit, quas adhuc indulgentia divina meditat: vocarem Germanicum deditioe gentilium, Alamannicum traductione captorum, vincendo et ignoscendo Sarmaticum...

III... Я могу привести всѣ твои прозванія, которыя нѣкогда дала тебѣ доблесть, которыя только что допустило счастье, которыя еще задумываетъ божественная милость. Я назвалъ бы тебя Германскимъ за подчиненіе племенъ, Аламанскимъ за переводъ плѣнныхъ, Сарматскимъ за побѣду и прощеніе...

Praeterea eodem cap. commemorat auctor Gratiano imperante uno pacatum esse anno et Danubii limitem et Rheni.

S. AVRELIVS VICTOR.

С. АВРЕЛІЙ ВИКТОРЪ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. Его имя «носятъ сочиненія: *Кесари*, въ которомъ изложена исторія римскихъ императоровъ отъ Августа до Константина, *Извлеченіе изъ сочиненія о Кесаряхъ*, гдѣ эта исторія доводится до смерти Θεодосія (сокращеніе, сдѣланное, очевидно, позднѣйшею рукою), *О знаменитыхъ мужахъ города Рима* (de viris illustribus urbis Romae), гдѣ представлено въ біографической формѣ обзоръ римской исторіи царскаго періода и времени республики, и наконецъ *Происхожденіе римскаго народа* — сочиненіе, содержащее въ себѣ баснословную исторію отъ Сатурна до Ромула, щеголяющее фальшивою ученостью и принадлежащее или какому-нибудь позднѣйшему грамматнику, или, какъ нѣкоторые думаютъ, эпохѣ Возрожденія». Мождествовъ, Лекція по ист. Римской литер., полное изд. (СПб. 1888), стр. 755. Ср. Schanz, Gesch. d. röm. Littér. IV, 1, стр. 59 сл.—Текстъ: Sexti Aurelii Victoris historia Romana. Ed. stereot. Tauchnitiana. Lips. 1871].

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

DE VIRIS ILLUSTRIBUS URBIS
ROMAE.О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ ГОРОДА
РИМА.

Cap. LXXIV. Lucullus Mithridatis copias ferro et fame afflixit; eumque regno suo, id est Ponto, expulit. Quem rursum cum Tigra rege Armeniae subveniente magna felicitate superavit.

Лукуллъ военными дѣйствіями и голодомъ уничтожилъ силы Митридата, а самого его изгналъ изъ царства, т. е. изъ Понта. Онъ съ большимъ счастьемъ побѣдилъ его вторично вмѣстѣ съ армянскимъ царемъ Тиграномъ, оказывавшимъ ему помощь.

Cap. LXXVI, 6. (Pompeius) mira felicitate nunc in septentrione Albanos, Colchos, Heniochos, Caspios, Hiberos, nunc in oriente Parthos, Arabes atque Iudaeos cum magno sui terrore penetravit.

Помпей съ удивительною удачею на сѣверѣ проникъ къ Албанцамъ, Колхамъ, Инюхамъ, Каспіямъ и Иверамъ, а на востокѣ къ Парянамъ, Арабамъ и Иудеямъ, вызывая повсюду страхъ къ себѣ.

Cap. LXXIX, 4, 5. Huic (Caesari Octaviano) Parthi signa, quae Crasso sustulerant, ultro reddiderunt. Indi, Scythae, Sarmatae, Daci, quos non domuerat, dona miserunt.

Паряне добровольно возвратили Октавиану знамя, отнятое у Красса. Индійцы, Скионы, Сарматы, Дакы, которыхъ онъ не покорилъ, прислали ему дары.

DE CAESARIBUS.

О ЦЕЗАРЯХЪ.

Cap. 1, 6 (Augustus) Felix adeo (absque liberis tamen simulque coniugio) ut Indi, Scythae, Garamantes ac Bactri legatos mitterent orando foederi.

Августъ былъ такъ счастливъ (исключая однако дѣтей и своего брака), что Индійцы, Скионы, Гараманты и Бактры послали къ нему пословъ просить союза.

Cap. XXXIX, 43... [sub Diocletiano] caesi Marcomanni, Carporumque natio translata omnis in nostrum solum.

...[При Діоклетіанѣ] разбиты были Маркоманны, и весь народъ Карповъ переведенъ въ нашу страну.

Cap. XLI, 13... [sub Constantino] Gothorum Sarmatarumque gentes stratae; filiusque cunctorum minor, Constans nomine, Caesar fit.

...[При Константинѣ] были побѣждены племена Готовъ и Сарматовъ и самый младшій сынъ, по имени Константинъ, дѣлается Цезаремъ.

Cap. XLII, 20... (Constantius) genti Sarmatarum magno decore, considens apud eos, regem dedit.

...[Констанцій] далъ племени Сарматовъ, пребывая у нихъ, царя съ большою пышностью.

ЕПИТОМЕ.

Cap. 1, 9. Ad hunc (Augustum) Indi, Scythae, Garamantes, Aethiopes legatos cum donis miserunt.

Къ Августу отравили пословъ съ подарками Индійцы, Скионы, Гараманты, Эіопы.

Cap. II, 9 (Tiberius) cum immani furore insontes, noxios, suos pariter externosque puniret, resolutis militiae artibus, Armenia per Parthos, Moesia a Dacis, Pannonia a Sarmatis, Gallia a finitimis gentibus direptae sunt.

Въ то время какъ Тиверій съ необыкновеннымъ бѣшенствомъ обрушивался на невиновныхъ и виновныхъ, своихъ и чужихъ, военное искусство и дисциплина пали, и Арменія была разграблена Парянами, Мезія Дакями, Паннонія Сарматами, Галлія сосѣдними племенами.

Cap. LXI, 20. Hi singuli has partes regendas habuerunt: Constantinus iunior cuncta trans Alpes; Constantius a freto Propontidis, Asiam atque Orientem; Constans Illyricum, Italiamque et Africam, Dalmatiam, Thraciam Macedoniamque et Achaiam, Anibalianus Dalmatii Caesaris consanguineus Armeniam nationesque circumsocias.

Каждый изъ этихъ *правителей* управлялъ слѣдующими частями: Константинъ Младшій воѣми землями по ту сторону Альпъ, Констанцій отъ Пропонтиды Азіей и Востокомъ; Константинъ Илириккомъ, Италіей, Африкой, Далмаціей, Фракіей, Македоніей и Ахаіей; Анибалианъ, родственникъ Цезаря Далматія, Арменіей и сосѣдними племенами.

Cap. XLVII, 3. Hic (Gratianus) cum animadvertisset, Thraciam Daciamque tanquam genitales terras possidentibus Gothis Tairphalisque atque omni pernicie atrocioribus Hunnis et Alanis, extremum periculum instare nomini Romano, accito ab Hispania Theodosio, cunctis faventibus, degenti annuam a tricesimo tertium, imperium committit.

Когда Гратіанъ замѣтилъ, что Фракіей и Дакіей владѣютъ словно своими родовыми землями Готы и Таифалы, а также Гунны и Аланы, которые хуже всякой *другой* бѣды, и что римскому народу грозитъ страшная опасность, онъ призвалъ изъ Испаніи Θεодосія и при общемъ сочувствіи вручилъ ему на тридцать третьемъ году *отъ роду* власть.

Cap. XLVIII, 5 (Theodosius) Hunnos et Gothos, qui eam (republicam) sub Valente defatigassent, diversis proeliis vicit.

Θεодосій въ различныхъ сраженіяхъ побѣдилъ Гунновъ и Готевъ, которые при Валентѣ безпокоили государство.

EVTROPIVS.

ЕВТРОПИЙ.

[Жилъ во 2-й пол. IV в. По порученію императора Валента (364—378), при дворѣ котораго состоялъ въ качествѣ *magister memoriae*, написалъ краткій очеркъ Римской исторіи отъ Ромула до своего времени въ 10 книгахъ. См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litt.* IV, 1, стр. 69 сл. — Текстъ: *Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus II: Eutropi breviarium ab urbe condita cum versionibus Graecis et Pauli Landolfique additamentis rec. et adnot. H. Droysen. Berol. 1879*].

Lib. V, c. 5. Mithridates..., qui Ponti rex erat atque Armeniam minorem et totum Ponticum mare in circuitu cum Bosphoro tenebat, primum Nicomedem amicum populi Romani Bithynia voluit expellere...

Мнеридать, который былъ царемъ Понтийскимъ и владѣлъ Малою Арменією и всѣмъ въ окружности Понтийскимъ моремъ вѣстѣ съ Воспоромъ, сначала хотѣлъ выгнать изъ Вонніи Никомеда, друга Римскаго народа...

VI, 12.. [Sc. Pompeio] delatum etiam bellum contra reges Mithridaten et Tigranen. quo suscepto Mithridaten in Armenia minore nocturno proelio vicit, castra diripuit, quadraginta milia eius occidit, viginti tantum de exercitu suo perdidit et duos centuriones. Mithridates cum uxore fugit et duobus comitibus. neque multo post cum in suos saeviret, Pharnacis filii sui apud milites seditione ad mortem coactus venenum hausit. hunc finem habuit Mithridates: periit apud Bosphorum...

Гв. Помпею поручено было также веденіе войны съ царемъ Мнеридатомъ и Тиграномъ. Принявъ ее на себя, онъ побѣдилъ Мнеридата въ ночномъ сраженіи въ Малой Арменіи и разграбилъ его лагерь, *при чемъ*, перебивъ 40000 враговъ, потерялъ изъ своего войска только 20 *рядовыхъ* и двухъ сотниковъ. Мнеридату удалось спастись бѣгствомъ съ женою и двумя спутниками. Вскорѣ послѣ этого, свирѣпствуя противъ своихъ, онъ вслѣдствіе возмущенія въ войскѣ, подпятаго его сыномъ Фарнакомъ, припужденный умереть, принялъ ядъ. Таковъ былъ конецъ Мнеридата. Погибъ онъ на Воспорѣ...

VI, 14. [Tigrane devicto] Pompeius mox etiam Albanis bellum intulit et eorum regem Oroden ter vicit, postremo per epistulas ac munera rogatus veniam ei ac pacem dedit. Hiberiae quoque regem Artocen vicit acie et in deditioem accepit. Armeniam minorem Deiotaro Galatae regi donavit, quia socius belli Mithridatici fuerat... Aristarchum Colchis regem inposuit...

[Послѣ побѣды надъ Тиграномъ] Помпей вскорѣ пошелъ войною на Албанцевъ и трижды побѣдилъ царя ихъ Орода, но наконецъ, умиловлепный письмами и дарами, даровалъ ему прощеніе и миръ. Также и царя Иверскаго Артока онъ побѣдилъ въ бою и принялъ въ подданство. Малую Арменію онъ подарилъ Галатійскому царю Деіотару за то, что онъ былъ союзникомъ въ Мнеридатовской войнѣ... Надъ Колхами онъ поставилъ царемъ Аристарха...

VII, 9. Nullo tempore ante eum [sc. Augustum] magis Romana res floruit. nam ex septis civilibus bellis, in quibus invictus fuit, Romano adiecit imperio Aegyptum Cantabriam Dalmatiam... Pannoniam Aquitaniam Illyricum Raetiam Vindelicos et

Никогда Римское государство не было въ болѣе цвѣтущемъ состояніи [чѣмъ въ вѣкъ Августа]: не говоря уже о гражданскихъ усобицахъ, въ которыхъ онъ былъ непобѣдимъ, онъ присоединилъ къ Римскимъ владѣніямъ Египетъ, Кантабрію,

Salassos in Alpihus, omnes Ponti maritimas civitates, in his nobilissimas Bosphorum et Panticapaea...

10. Scythae et Indi, quibus antea Romanorum nomen incognitum fuerat, munera et legatos ad eum miserunt...

VII, 23. Domitianus... expeditiones quatuor habuit, unam adversum Sarmatas, alteram adversum Cattos, duas adversum Dacos. de Dacis Cattisque duplicem triumphum egit, de Sarmatis solam lauream usurpavit. multas tamen calamitates isdem bellis passus est: nam in Sarmatia legio eius cum duce interfecta est et a Dacis Oppius Sabinus consularis et Cornelius Fuscus praefectus praetorius cum magnis exercitibus occisi sunt...

VIII, 3. [Traianus] Armeniam quam occupaverant Parthi recepit Parthamasiri occiso qui eam tenebat. Albanis regem dedit. Iberorum regem et Sauromatarum et Bosphoranorum et Arabum et Osdroenorum et Colchorum in fidem accepit...

VIII, 13... [Marcus Antoninus] bellum Marcomanicum confecit, quod cum his Quadi Vandali Sarmatae Suebi atque omnia barbaria commoverat, multa hominum milia interfecit, ac Pannoniis servitio liberatis Romae rursus cum Commodus Antonino, filio suo, quem iam Caesarem fecerat, triumphavit.

IX, 8. Gallienus cum adolescens factus esset Augustus, imperium primum feliciter mox commode ad ultimum perniciose gessit... Dacia quae a Traiano ultra Danuvium fuerat adiecta tum amissa est, Graecia Macedonia Pontus Asia vastata est per Gothos. Pannonia a Sarmatis Quadisque populata est...

Далматію..., Паннонію, Аквитанію, Іллірію, Ретію, Винделиковъ и Салассовъ въ Альпахъ, всѣ приморскія государства Понта, въ томъ числѣ самыя знаменитыя — Воспоръ и Пантикапей...

10. Скѣи и Индійцы, которыми ранѣе не было извѣстно самое имя Римлянъ, прислали ему съ посольствами дары...

Домиціанъ... совершилъ четыре похода, — одинъ противъ Сарматовъ, другой противъ Каттовъ, остальныя два противъ Даковъ. За Даковъ и Каттовъ дважды праздновалъ триумфъ, за Сарматовъ получилъ только лавры. Однако онъ потерпѣлъ не мало несчастій въ этихъ войнахъ: въ Сарматіи былъ истребленъ его легионъ вмѣстѣ съ полководцемъ, а въ Дакии консуляръ Опвій Сабинъ и начальникъ преторіанцевъ Корнелій Фускъ были перебиты съ большими войсками.

[Траянъ] Армению, которую заняли было Парсы, отнялъ назадъ по убѣдѣнн владѣвшаго ею Парфамасира. Албанцамъ онъ далъ царя, а царей Иверовъ, Савроматовъ, Воспоряцевъ, Арабовъ, Оздоеновъ и Колховъ принялъ въ подданство.

[Маркъ Антонинъ] окончилъ войну съ Маркоманнами, которую вмѣстѣ съ ними завязали Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и всѣ вообще варварскія племена, перебилъ много тысячъ людей и, освободивъ Паннонцевъ отъ рабства, снова имѣлъ въ Римѣ триумфъ вмѣстѣ съ сыномъ своимъ Коммодомъ Антонинномъ, которому уже далъ титулъ Цезаря.

Галліенъ, юношею достигши престола, вначалѣ управлялъ счастливо, потомъ сносно, подъ конецъ гибельно... При немъ потеряна была Дакия, которая была присоединена Траяномъ за Дунаемъ; Греція, Македонія, Понтъ и Азія были опустошены Готами; Паннонія была ограблена Сарматами и Квадами...

IX, 15... [Aurelianus] provinciam Daciam, quam Traianus ultra Danuvium fecerat, intermisit vastato omni Illyrico et Moesia, desperans eam posse retineri, abductosque Romanos ex urbibus et agris Daciae in media Moesia collocavit appellavitque eam Daciam, quae nunc duas Moesias dividit et est dextra Danuvio in mare fluenti, cum antea fuerit in laeva.

Аврелианъ оставилъ провинцію Дакію, образованную Траяномъ за Дунаемъ, отчлввшись въ возможности удержать ее по опустошеніи всего Иллирика и Мезіи; выведенныхъ изъ городовъ и земель Дакіи Римлянъ опъ поселилъ среди Мезіи и назвалъ эту часть ея Дакіей; такимъ образомъ она лежитъ нынѣ между двумя Мезіями направо по теченію Дуная въ море, тогда какъ прежде была налѣво.

IX, 18... [Carus] dum bellum adversus Sarmatas gerit, nuntiato Persarum tumultu ad Orientem profectus res contra Persas nobiles gessit...

Каръ, во время войны съ Сарматами получивъ извѣстіе о возмущеніи Персовъ, двинулся на востокъ и удачно дѣйствовалъ противъ Персовъ.

IX, 25 extr. [Galerius Maximianus et Diocletianus] varia deinceps et simul et viritim bella gesserunt, Carpis et Basternis subactis, Sarmatis victis, quarum nationum ingentes captivorum copias in Romanis finibus locaverunt.

Галерій Максиміанъ и Діоклетіанъ вели одну за другою разныя войны и вмѣстѣ и поодиночкѣ, подчинили Карповъ и Бастерповъ, побѣдили Сарматовъ и поселили въ Римскихъ предѣлахъ огромныя массы плѣнныхъ изъ этихъ народовъ.

FESTVS.

ФЕСТЬ.

[Авторъ краткаго очерка Римской исторіи, написаннаго (подобно труду Евтропія) по порученію императора Валента позднѣе 369 г. «Im Ganzen ist das Elaborat ein durchaus dürftiges, das weit hinter Eutrop zurücksteht und den Verfasser als sehr unbedeutend erscheinen lässt». Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 75. — Текстъ: Festi Breviarium rerum gestarum populi Romani. Ed. C. Wagener. Lips. 1886].

Извлеченія и переводъ Г. Г. ЗоргеиФрея.

BREVIARIUM RERVM GESTARVM
POPVLII ROMANI.КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ИСТОРИИ
РИМСКАГО НАРОДА.

Cap. III. (Sub consulibus) De Illyrico Histri, Liburni, Dalmatae domiti sunt, ad Achaïam transitam est, Macedones subacti, cum Dardanis, Moesis, et Thracibus bellatum est, etiam ad Danuvium usque perventum. In Asia, expulso Antiocho, primum pedem posuere Romani, Mithridate victo Pontus regnum eius occupatam est, Armenia minor, quam idem tenuerat, armis obtenta est, in Mesopotamiam Romanus pervenit exercitus, cum Parthis foedus initum est, contra Corduenos ac Saracenos et Arabas bellatum est....

(При консулахъ) покорены были изъ Иллирика Истры, Либурны, Далматы, перешли къ Ахѣ; покорены были Македоняне; съ Дарданцами, Мезітцами и Фракіяцами вели войну и дошли даже вплоть до Дуная. Въ Азіи Римляне впервые стали твердою ногою по изгнаніи Антиоха; когда былъ побѣжденъ Митридатъ, занято было его царство Понтъ; Малая Арменія, которою владѣлъ тотъ же Митридатъ, занята была оружіемъ; Римское войско пришло въ Месопотамію; заключенъ былъ союзъ съ Парянами; воевали противъ Кордуэновъ, Сарациновъ и Арабовъ...

.....(Sub imperatoribus) omnis ora Danuvii in provincias est redacta. Pontus omnis, Armenia maior..... sub imperii Romani iura transivit.

(При императорахъ) все побережье Дуная было обращено въ провинціи. Весь Понтъ, Великая Армения... перешли подъ власть Римскую.

Cap. VII. Dardanos et Moesiacos Curio proconsul subegit et primus Romanorum ducum ad Danuvium usque pervenit.

Проконсулъ Куріонъ покорилъ Дарданцевъ и Мезійцевъ и первый изъ вождей римскихъ дошелъ до Дуная.

Cap. VIII. Traianus Dacos sub rege Decibalo vicit et Daciam trans Danuvium in solo barbarico provinciam fecit, quae in circuitu habuit deciens centena millia passuum, sed sub Gallieno imperatore amissa est et per Aurelianus... duae Daciae in regionibus Moesiae ac Dardaniae factae sunt. Provincias habet Illyricus XVIII: Noricorum duas, Pannoniarum duas, Valeriam, Saviam, Dalmatiam, Moesiam superiorem, Dardaniam, Daciaram duas.

Траянъ побѣдилъ при царѣ Децибалѣ Даковъ и сдѣлалъ Дакію по ту сторону Дуная на варварской землѣ провинціею; она въ окружности имѣла 1000000 шаговъ, но при императорѣ Галліенѣ была потеряна; а Аврелианомъ установлены двѣ Дакійскія провинціи въ странахъ Мезіи и Дарданіи. Въ Иллирикѣ 18 провинцій: двѣ Норикскія, двѣ Паннонскія, Валерія, Савія, Далматія, Мезія, верхняя Дарданія, двѣ Дакійскія.

Cap. IX, Supra Pontum positas civitates (Lucullus) occupavit: Apolloniam, Calathum, Parthenopolim, Tomos, Histrum; ad Danuvium usque perveniens Romana Scythiae arma monstravit. Ita ditioni rei publicae sex Thraciarum provinciae sunt acquisitae: Thracia, Haemimontus, Moesia inferior, Scythia, Rhodopa, Europa....

Лукуллъ занялъ лежавшіе выше Понта города: Аполлонію, Калаеъ, Партенополь, Томы, Истръ; доходя до Дунава, онъ показалъ Скивамъ римское оружіе. Такимъ образомъ власти республики были приобщены шесть еракійскихъ провинцій: Эракія, Гемимонтъ, Мезія нижняя, Скивія, Родопа, Европа...

Cap. XI. Pontus, per Pompeium victo Mithridate, rege Pontico, formam provinciae accepit.

Послѣ побѣды Помпея подъ Понтійскимъ царемъ Мнеридатомъ Понтъ былъ обращенъ въ провинцію.

Cap. XIV... sub Traiano principe regi maioris Armeniae diadema sublatum est, et per Traianum Armenia, Mesopotamia, Assyria et Arabia provinciae factae sunt...

...При императорѣ Траянѣ у царя Великой Арменіи былъ отнятъ (царскій) вѣнецъ, и Армения, Месопотамія, Ассирія и Аравія были сдѣланы провинціями.

Cap. XVI. Cn. Pompeius expertae felicitatis, ad Mithridaticum bellum missus, Mithridaten in Armenia minore nocturno adgressus proelio superavit, caesis duobus et quadraginta milibus hostium castra eius invasit. Mithridates cum uxore et duobus comitibus in Bosphoron fugit, ibi desperatione rerum

Гн. Помпей съ испытаннымъ счастьемъ, посланный для веденія войны съ Мнеридатомъ, напалъ на него въ Малой Арменіи ночью, побѣдилъ въ сраженіи; перебилъ 42000 враговъ, онъ напалъ на его лагерь. Мнеридатъ съ женою и двумя спутниками убѣжалъ на Воспоръ; тамъ

suarum venenum hausit; et cum vis venenarum ageret, a milite suo, ut ferro percuteretur, impetravit. Pompeius auxiliatorem Mithridatis Tigranen, Armeniorum regem, persecutus est; ille se ei oblato diademate apud Artaxata dedit. Receptae ab eo sunt Mesopotamia, Syriae et aliquanta pars Phoenices; atque intra Armeniam maiorem regnare permissus est. Idem Pompeius Bosphorianis et Colchis Aristarchum regem imposuit, cum Albanis confixit, Orhodi, Albanorum regi, ter victo pacem dedit, Hiberiam cum Artace rege in ditionem accepit.

отчаявшись въ своемъ положеніи, онъ выпилъ ядъ; но такъ какъ сна яда мало дѣйствовала, то онъ упросилъ солдата пронзить его мечемъ. Помпей преслѣдовалъ помощника Миеридата, царя Арменскаго Тиграна; тотъ, предложивъ ему вѣнецъ, сдался у Артаксаты. Отъ него взяты были Месопотамія, Сирія и нѣкоторая часть Финикія, и разрѣшено было царствовать въ Великой Арменіи. Тотъ же Помпей поставилъ надъ Восторанцами и Колхами царемъ Аристарха; онъ сразился съ Албанцами; царю Албанцевъ Ороду, трижды побѣжденному, онъ даровалъ миръ и принялъ подъ власть Иверію съ царемъ Артакомъ.

Cap. XX. Nero... amisit Armeniam...
...Traianus.... Armeniam recepit a Parthis, sublato diademate Armeniae maioris regnum ademitt. Albanis regem dedit, Hiberos, Bosphoranos, Colchos in fidem Romanae ditionis accepit...

Неронъ потерялъ Арменію... Траянъ... отнялъ обратно отъ Партянъ Арменію; уничтоживъ вѣнецъ, лишилъ царя Великой Арменіи власти. Далъ Албанцамъ царя; принялъ въ римское подданство Иверійцевъ, Восторійцевъ, Колховъ.

AMMIANVS MARCELLINVS.

АММИАНЪ МАРЦЕЛИНЪ.

[Антиохійскій грекъ изъ видной семьи, род. около 380 г. Съ 354 г. нѣсколько лѣтъ служилъ при полководцѣ Урсицинѣ, съ которымъ совершилъ много путешествій и участвовалъ въ войнѣ съ Персами въ 359 г. Съ 363 г. оставилъ военную службу и занялся составленіемъ своей римской исторіи (Res gestae), обнимавшей время отъ Нервы до смерти Валента (96—378 по Р. Хр.) и состоявшей изъ 31 кн., изъ которыхъ до насъ не дошли первыя 13; въ сохранившихся книгахъ 14—31 описываются событія 353—378 годовъ. По указаніямъ и намекамъ на современныя событія видно, что сочиненіе писалось долгое время и закончено въ послѣдніе годы IV вѣка. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 85 сл.—Текстъ: Ammiani Marcellini rerum gestarum libri qui supersunt. Rec. V. Gardthausen. Vol. I—II. Lips. 1874—75].

REVRM GESTARVM LIBRI

СОХРАНИВШИЯСЯ КНИГИ ИСТОРИИ.

QVI SVPERSVNT.

LIBER XVI.

КНИГА 16-я.

Cap. 7, § 9... Verum si forte scrupulosus quidam lector antiquitatum Menophilum Mithridatis Pontici regis eunuchum nobis opponat, hoc monitu recordetur nihil super eo relatam praeter id solum, quod in supremo discrimine gloriose monstravit. 10. ingenti proelio superatus a Romanis et Pompeio rex praedictus fugiensque ad regna Colchorum adultam filiam nomine Drypetinam vexatam asperitate morborum in castello

...Если какой-нибудь внимательный читатель древностей противопоставитъ намъ Минофила, евнуха Миеридата, царя Понтийскаго, то пусть онъ вспомнитъ, что о немъ ничего неизвѣстно, кромѣ только того славнаго *поступка*, который онъ совершилъ въ самой крайней опасности. 10. Вышеупомянутый царь, будучи побѣжденъ Римлянами и Помпеемъ въ огромной битвѣ и спасаясь бѣгствомъ

Synhorio huic Menophilo commissam reliquit, qui virginem omni remediorum solacio plene curatam patri tutissime servans cum a Manlio Prisco imperatoris legato munimentum, qua claudebatur, obsideri coepisset defensoresque eius deditioem meditari sentiret, veritus, ne parentis opprobrio puella nobilis captiva superesset et violata, interfecta illa mox gladium in viscera sua conpegit.

въ царства Колховъ, оставилъ въ крѣпости Сингоріи свою взрослую дочь, по имени Дрипетину, страдавшую мучительными болями, ввѣривъ ее этому Минофилу. Последний, вполне выгнавъ дѣвушку разными гваркственными свадебными, сохранилъ ее для отца въ полной безопасности. Когда же легатъ полководца (Помпея) Манлій Прискъ приступилъ къ осадѣ крѣпости, въ которой заперся *Минофилъ*, и послѣдній замѣтилъ, что ея защитники подумываютъ о сдачѣ, то, испугавшись, чтобы благородная дѣвушка не осталась въ живыхъ плѣнною и изнасилованною на позоръ отцу, убилъ ее и затѣмъ немедленно вонзилъ мечъ въ собственную утробу.

LIBER XXI.

Cap. 6, § 7. et quia Persarum rege ob difficultatem hiberni temporis aegre contruso, reserata caeli temperie validior impetus timebatur, ad Transtigritanos reges et satrapas legati cum muneribus missi sunt amplis, monituri cunctos et hortaturi nostra sentire et nihil fallax temptare vel fraudulentum. 8. ante omnia tamen Arsaces et Meribanes, Armeniae et Hiberiae reges, cultu ambitiose indumentorum emercabantur et multiformibus donis, damna negotiis Romanis inlaturi, si rebus tum etiam dabiis descivissent ad Persas...

КНИГА 21-я.

[Въ 361 г. по Р. Хр.] Царь Персидскій съ трудомъ былъ отбитъ вслѣдствіе неудобствъ зимняго времени; но такъ какъ боялся болѣе сильнаго натиска съ *его стороны* при наступленіи лучшаго времени года, то въ царямъ и сатрапамъ по ту сторону Тигра были отправлены послы съ богатыми дарами для того, чтобы увѣщаніями склонить всѣхъ принять нашу (т. е. Римлянъ) сторону и не замышлять никакого обмана или вѣроломства. 8. Прежде всего, однако, старались подкупить пышными одеждами и разнообразными дарами Арсака и Мерибана, царей Арменіи и Иверіи, такъ какъ они могли бы повредить дѣлу Римлянъ, если бы при тогдашнихъ сомнительныхъ обстоятельствахъ приняли сторону Персовъ...

LIBER XXII.

Cap. 7, § 10... [A. 362 ad Iulianum imperatorem] legationes undique solito ocius concurrebant: hinc Transtigritanis pacem obsecrantibus et Armeniis... ab aquilone et regionibus solis, per quas in mare Phasis accipitur, Bosporanis aliisque antehac ignotis legationes vehementibus supplices, ut annua complentes sollemnia intra terrarum genitalium terminos otiose vivere sinerentur.

КНИГА 22-я.

7, 10. [Въ 362 г. къ императору Юліану] отовсюду быстрѣе обыкновеннаго собирались посольства: съ одной стороны отъ народовъ за Тигромъ и Арменію, умолявшихъ о мирѣ... съ сѣвера и изъ тѣхъ дальнихъ странъ, гдѣ изливается въ море *рука* Фасидъ, отъ Воспоранцевъ и другихъ дотогѣ неввѣстныхъ *народовъ*, выславшихъ посольства съ просьбою, чтобы имъ позволено было спокойно жить въ предѣлахъ родныхъ странъ, платя ежегодно обычную дань.

8, 1. Adpositum est, ut existimo, tempus... super Thraciarum extimis situque Pontici sinus visa vel lecta quaedam perspicua fide monstrare ...

10. Omnis autem eius [sc. Ponti] velut insularis circuitus litorea navigatio viginti tribus dimensa milibus stadiorum, ut Eratosthenes adfirmat et Hecataeus et Ptolomaeus aliique huius modi cognitionum minutissimi scitatores, in speciem Scythici arcus nervo coagmentati geographiae totius adensione formatur. 11. et qua sol oceano exurgit eoo, paludibus clauditur Maeotidos: qua declinat in vesperum, Romanis provinciis terminatur: unde suspicit sidus arctoum, homines alit linguis et moribus dispares: latus eius austrinum molli devertitate subductum. 12. per haec amplissima spatia oppida sunt dispersa Graecorum, quae cuncta aetatibus variis praeter pauca Atheniensium coloni condidere Milesii... 13. extremitates autem arcus utrimque tenues duo expriment Bospori e regione sibi oppositi Thracius et Cimmericus: hac causa Bospori vocitati, quod per eos quondam Inachi filia mutata, ut poetae locuntur, in bovem ad mare Ionium permeavit.

Теперь, какъ кажется, будетъ вполне кстати... изложить съ очевидною достоверностью кое-что видѣнное или читанное о внутренности Фракіи и о положеніи Понтійскаго залива...

Береговой объѣздъ всей, какъ бы островной, окружности Понта, вычисленный въ 23000 стадій по утверженію Ератосцена, Евкатая, Птолемея и другихъ имъ подобныхъ точнѣйшихъ изслѣдователей, по общему мнѣнію всѣхъ географовъ образуетъ форму Скнесскаго лука, соединеннаго тетивою. 11. *Съ той стороны*, гдѣ солнце восходитъ изъ Восточнаго океана, *Понтъ* замкнутъ болотами Мэотиды, а гдѣ *солнце* склоняется къ заходу, тамъ *онъ* окаймляется Римскими провинціями; *съ той стороны*, откуда смотритъ на насъ созвѣздіе Медвѣдицы, живутъ различные по языку и нравамъ люди; южный берегъ *Понта* сведенъ легкимъ изгибомъ. 12. По этимъ обширнѣйшимъ пространствамъ разбросаны греческіе города, которые всѣ, за исключеніемъ немногихъ, были основаны въ разныя времена Милетцами, колонистами Аепнявъ... 13. Окопечности лука образуютъ съ обѣихъ сторонъ два узкихъ Воспора, прямо противоположные одинъ другому, Фракіійскій и Климмерійскій; они названы Воспорами по той причинѣ, что вѣкогда чрезъ нихъ проплыла въ Іонійское море дочь Инаха, обращенная, по словамъ поэтовъ, въ корову.

8, 20. Haut procul inde [sc. a Thermoponte] attollitur Carambis placide collis contra [septentrionem] Helicen exurgens, cuius e regione est Criumetopon, Tauricae promuntorium, duobus milibus et quingentis stadiis disparatum. hocque ex loco omnis ora maritima, cuius initium Halys est amnis, velut longitudine lineali directa nervi efficit speciem, duabus arcus summitatibus conligati. 21. his regionibus Dahae confines sunt, acerrimi omnium bellatores, et Chalybes, per quos eratum et domitum est primitus ferrum. post quos terras patentes Byzares obtinent et Sapires et Tibareni et Mosynoeci et Macrones et Philyres, populi nulla nobis adsuetudine cogniti. 22. a quibus brevi spatio distant virorum monumenta nobilium, in quibus Sthenelus est humatus et Idmon et Tiphys, primus Hercules so-

Недалеко оттуда [т. е. отъ Термопонта] отлого поднимается гора Карамвидъ, выступающая противъ Елики, на супротивъ которой находится Таврической мысъ Бараній лобъ, отдѣленный пространствомъ въ 2500 стадій. Отсюда весь морской берегъ, начиная отъ рѣки Алія, какъ бы протянутый въ длину по прямой линіи, имѣетъ видъ тетивы, прикрѣпленной къ двумъ концамъ лука. 21. Съ этими мѣстностями сосѣдять Даги, храбрѣйшіе изъ всѣхъ вонтеи, и Халивы, которые первые стали добывать и выковырывать желѣзо. За ними записываютъ обширныя земли Визары, Сапиры, Тиварины, Моссиники, Макроны и Филеры, народы намъ (Римлянамъ) совершенно невзвѣстные. 22. На небольшомъ разстояніи отъ нихъ находятся памятники славныхъ му-

cuis Amazonico bello letaliter vulneratus, alter augur Argonautarum, tertius eiusdem navis cautissimus rector. 23. praetercursis partibus memoratis Aulion antron est et fluenta Callichori ex facto cognominati, quod superatis post triennium Indicis nationibus ad eos tractus Liber reversus circa huius ripas virides et opacas orgia pristina reparavit et choros: trieterica huius modi sacra quidam existimant appellari¹⁾..... 24. post haec confinia Camaritarum pagi sunt celebres, et Phasis fremebundis cursibus Colchos attingit, Aegyptiorum antiquam subolem, ubi inter civitates alias Phasis est nomine fluvii dictitata et Dioscurias nunc usque nota, cuius auctores Amphitus et Cercius²⁾ Spartani traduntur, aurigae Castoris et Pollucis, quibus Heniochorum natio est instituta. 25. paulum ab his secernuntur Achaei, qui bello anteriore quodam apud Troiam consummato, non cum super Helena certaretur, ut auctores prodidere non nulli, in Pontum reflantibus ventis errore delati cunctisque hostilibus, stabilem domiciliis sedem nusquam reperientes, verticibus montium insedere semper nivalium et horrore caeli districti victum etiam sibi cum periculis rapto parare aduefacti sunt atque eo ultra omnem deinde ferociam saevierunt. super Cercetis, qui isdem adnexi sunt, nihil memoratu traditur dignum. 26. Quorum post terga Cimmerici agitant incolae Bosphori, ubi Milesiae sunt civitates harumque velut mater omnium Panticapaeum, quam perstringit³⁾ Hypanis fluvius genuinis intumescens aquis et externis. 27. itineribus hinc extensis Amazones ad usque Caspium mare porrectae circumcolunt Tanain, qui inter Caucasia oriens rupes per sinuosos labitur circumflexus Asiamque disterminans ab Europa in stagnis Maeoticis delitescit. 28. huic Ra vicinus est amnis, in cuius superciliis quaedam vegetabilis eiusdem nominis gignitur radix, proficiens ad usus multiplices medelarum. 29. Ultra Tanain panduntur in latitudinem Sauromatae, per quos amnes fluunt perpetui Marabius⁴⁾ et Rombitus⁵⁾ et

жей: тамъ погребень Сөөнелъ, Идмонъ и Тифій: первый — союзникъ Иракла, смертельно раненый въ войнѣ съ Амазонками, второй — гадатель Аргонавтовъ, третій — весьма осторожный кормчій ихъ корабля. 23. За упомянутыми мѣстностями находится Авлійская пещера и рѣка Каллихоръ, названная такъ потому, что Либеръ, возвратившись въ эти края послѣ трехлѣтней войны съ Индійскими племенами и побѣди надъ ними, на зеленыхъ и тѣнистыхъ берегахъ этой рѣки возобновилъ прежнія оргіи и хоры; по мнѣнію нѣкоторыхъ такого рода священнодѣйствія называются триетерическими... 24. Рядомъ съ этими мѣстами находятся знаменитыя поселенія Камаритовъ, и рѣка Фасидъ въ своемъ шумномъ теченіи омываетъ землю Колховъ, издревле провшедшихъ отъ Египтянъ; здѣсь между другими городами есть Фасидъ, названный по имени рѣки, и весьма извѣстная нынѣ Диоскуриада; основателями ея, по преданію, были спартацы Амфитъ и Керкій, возницы Кастора и Поллукса, отъ которыхъ произошелъ народъ Иніоховъ. 25. Отъ нихъ немного отдѣлены Ахэйцы, которые по окончаніи какой-то болѣе древней войны подъ Троей (не той, которая велась изъ за Елены), по словамъ нѣкоторыхъ писателей, были занесены во время странствій въ Понтъ противными вѣтрами, и такъ какъ всѣ туземцы встрѣтили ихъ враждебно и они нигдѣ не могли найти мѣста для постоянного жительства, то поселились на вершинахъ горъ, покрытыхъ вѣчнымъ снѣгомъ; подъ влияніемъ страшно тяжелого климата они и сами приучились сопряженнымъ съ опасностями грабежемъ добывать себѣ средства къ жизни и вслѣдствіе этого потомъ сдѣлались въ высшей степени дикими и свирѣпыми. О Керкетахъ, которые живутъ рядомъ съ ними, не разсказывается ничего достопримѣчательнаго.

26. Въ тылу у нихъ живутъ обитатели Биммерійскаго Востора, гдѣ есть милетскіе города и какъ бы мать ихъ всѣхъ — Пантиказэй, чрезъ которой протекаетъ

1) post appellari sequitur lac. 1/2 versus VP. [V est codex Vaticanus 1873 saec. IX; J—codices Itali aut omnes aut plerique; P—codex Petrinus E 27; r—editio romana Sabini; b—editio Castellii; G—editio Gelenii; A—editio Accursii; g—Gelenius Castellum secutus; a—Accursius eundem secutus. Inclinatorum litteris scripsit Gardth. quae desunt in V.]. || 2) cercius VP, Telchius bga. 3) perstringit Hypanis *Valesius*: praetexit Hypanis G. || 4) Marabius scripsit *Gardth.*: Maracus *VGP.* || 5) Rhombitus A, Rhombites G, rombitis V.

Theophanius¹⁾ et Totordanes. licet alia quoque distans inmanibus intervallis Sauromatarum praetenditur natio litori iuncta, quod Coracen suscipiens fluvium in aequor eiecat extremum.

рѣка Ипанидъ, изобилующая и собственными водами и впадающими извнѣ (т. е. притоками). 27. На значительномъ разстояніи отсюда вокругъ Танаида обитають Амазонки, простирающіяся вплоть до Каспійскаго моря. Рѣка Танаидъ, получая начало между Кавказскими скалами, течетъ извилистыми дугами и, отдѣляя Азію отъ Европы, теряется въ Мэотійскомъ болотѣ. 28. Въ сосѣдствѣ съ нимъ течетъ рѣка Ра, на обрывахъ которой родится растительный корень того же имени, пригодный для разнообразнаго употребленія при лѣченіи. 29. За Танаидомъ на широкомъ пространствѣ живутъ Савроматы, по землѣ которыхъ текутъ не пересыхающія рѣки Марабій, Ромбитъ, Теофаній и Тоторданъ. Впрочемъ племя Савроматовъ раскинуто и по другимъ мѣстностямъ на огромномъ пространствѣ; оно прилегаетъ къ берегу, по которому протекаетъ рѣка Коракъ, изливающаяся въ самый отдаленный уголъ моря.

30. Prope palus est Maeotis amplissimi circumgressus, ex cuius uberrimis venis per Panticapes²⁾ angustias undarum magnitudo prorumpit in Pontum, cuius in dextro latere insulae sunt Phanagorus et Hermonassa studio constructae Graecorum. 31. circa haec stagna ultima extremaeque plures habitant gentes sermonum institutorumque varietate dispariles, laxatae et Maeotae et Iazyges, Roxolani et Halani et Melanchlaenae et cum Gelonis Agathyrsi, apud quos adamantis est copia lapidis: aliique ultra latentes, quod sunt omnium penitissimi. 32. sed Maeotidos lateri laevo Cherronesus est propinqua, coloniarum plena Graecarum. unde quieti sunt homines et sedati, adhibentes vomeri curam et proventibus fructuariis victitantes.

30. Вблизи лежитъ Мэотійское болото, съ весьма широкой окружностью; изъ его богатыхъ жилъ огромное количество воды прорывается черезъ узкій Пантикапскій проливъ въ Понтъ; по правую сторону его лежатъ острова Фанагоръ и Ермонасса, обстроенныя стараніями Грековъ. 31. Вокругъ этихъ крайнихъ и отдаленнѣйшихъ болотъ живутъ много народовъ, отличающихся разнообразіемъ языковъ и всего строя жизни: Яксаматы, Мэоты, Языги, Роксоланы, Аланы, Меланхлэны, Гелоны и Агаэирсы, земля которыхъ изобилуетъ камнемъ адамантомъ, и другіе неизвѣстные вслѣдствіе того, что живутъ далѣе всѣхъ. 32. Къ лѣвой сторонѣ Мэотиды близовъ Херронисъ, изобилующій греческими колоніями. Вслѣдствіе этого населеніе тамъ спокойно и мирно, занимается хлѣбопашествомъ и питается его продуктами.

33. A quibus per varia regna diducti itineribus modicis Tauri dissociantur, inter quos inmani diritate terribiles Arichi³⁾ et Sinchi et Napaei, intendente saevitiam licentia diuturna, indidere mari nomen inhospitali, et a contrario per cavillationem Pon-

33. Отъ нихъ незначительными разстояніями отдѣляются раздѣленные на различныя царства Тавры, между которыми особенно страшны *своею* чрезмѣрною грубостью Арихи, Синхи и Напэи, свирѣпость которыхъ усилилась вслѣдствіе

1) theofanes V. || 2) Panticapes *Vossius*, patares *codd.* || 3) Arichi *Kellerbauer*, Arinchi *VP.*

tus Euxinus appellatur, ut εὐχθῆ Graeci dicimus stultum et noctem εὐφρόνην et furias εὐμενίδας. 34. dis ¹⁾ enim hostiis litan-tes humanis et immolantes advenas Dianae, quae apud eos dicitur Orsilochē, caesorum capita fani parietibus praefigebant velut fortium perpetua monumenta facinorum.

35. In hac Taurica insula Leuce sine habitatoribus ullis Achilli est dedicata. in quam si fuerint quidam forte delati, visis antiquitatis vestigiis temploque et donariis eidem heroi consecratis, vesperi repetunt naves: aiunt enim non sine discrimine vitae illic quemquam pernoctare. ibi et aquae sunt et candidae aves nascuntur halcyonibus similes 36. sunt autem quaedam per Tauricam civitates, inter quas eminet Eupatoria et Dandace et Theodosia et minores aliae nullis humanis hostiis iniptatae.

37. Nactenus arcus apex protendi existimatur. eius nunc residua leniter sinuata subiectaque ursae caelesti ad usque laevum Bospori Thracii latus, ut ordo postulat, exsequemur id admonentes, quod, cum arcus omnium gentium flexis curventur hastilibus, Scythici soli vel Parthici circumductis utrimque introrsus pandis et patulis cornibus effigiem lunae decrescentis ostendunt, medietatem recta et rotunda regula dividente.

38. Ergo in ipso huius conpagis exordio, ubi Riphaei deficient montes, habitant Arimphaei iusti homines placiditateque cognitī, quos amnes Chronius et Visula ²⁾ praeterfluunt; iuxtaque Massagetae Halani et Sargetae ³⁾ aliique plures obscuri, quorum nec vocabula nobis sunt nota nec mores. 39.

продолжительной безнаказанности; они то послужили причиною названія моря него-стенпримнымъ; противоположное названіе «Повѣтъ Евксинскій» (гостепримный) дано ему какъ ласкательное, подобно тому какъ глупаго мы, Греки, называемъ εὐχθῆς (бла-годушнымъ), ночь—εὐφρόνη (благомыслие), фурій—εὐμενίδας (милостивыми). 34. Уми-лостивляя боговъ человѣческими жертвами и закалывая пришельцевъ въ жертву Діанѣ, которая у нихъ называется Орсилохою, они укрѣпляли на стѣнахъ капища головы зарѣзанныхъ, какъ бы вѣчные памятники славныхъ дѣяній.

35. Въ этой Тавриѣ посвященъ Ахил-лу островъ Бѣлый, на которомъ нѣтъ ни-какихъ обитателей. Если какимъ-либо мо-рякамъ случится быть занесенными на этотъ островъ, то, обозрѣвъ остатки дре-вности, храмъ и дары, посвященные этому герою, они вечеромъ возвращаются на корабли: говорятъ, что тамъ никто не *можетъ* переночевать безъ опасности для жизни. Тамъ есть и вода, и водятся бѣлыя птицы, похожія на зимородковъ. . . . 36. Въ Тавриѣ есть нѣсколько городовъ, между которыми выдается Евпаторія, Дандака, Θεοδοσία и другіе меньшіе, не запятанные никакими человѣческими жер-твами.

37. Доселѣ, какъ полагаютъ, протя-гивается вершина лука; теперь мы по порядку прослѣдимъ его слабо изогнутые бока, лежащіе подъ небесной медвѣдицей вплоть до лѣвой стороны Θρακίης Воспора, причемъ замѣтимъ, что, между тѣмъ какъ у всѣхъ другихъ народовъ луна кривятся изогнутыми ратовницами, одни Скиѣскіе или Парейскіе обведенными съ обѣихъ сторонъ внутрь широкими и откры-тыми рогами представляютъ видъ убываю-щей луны, причемъ средину ихъ раздѣ-ляетъ прямая и круглая линейка.

38. Итакъ, въ самомъ началѣ этой связи, гдѣ исчезаютъ Рифейскія горы, живутъ Аримфѣи, люди праведные и пѣвѣ-стные своей вротостью; черезъ ихъ землю текутъ рѣки Хроній и Висула; вблизи жи-вуть Массагеты, Аланы, Саргеты и многіе другіе темные народы, которыхъ ни языки,

1) diis G, deos VP. || 2) bisula codd. || 3) Sargetae: Sarmatae bga.

interiectu deinde non mediocri Carcinites panditur sinus eiusdemque nominis fluvius et religiosus per eas terras Triviae lucus, 40. dein Borysthenes a montibus oriens Nerviorum, primigeniis fontibus copiosus concursuque multorum amnium adulescens, mari praeruptis undarum verticibus intimatur, cuius in marginibus nemorosis Borysthenes est civitas et Cephalonesus et arae Alexandro Magno Caesarique Augusto sacratae. 41. longo exinde intervallo paene est insula, quam incolunt Sindi ignobiles, post heriles in Asia casus coniugiis potiti dominorum et rebus, quibus subiectum gracile litus Ἀχιλλέως vocant indigenae δρόμων, exercitiis ducis quondam Thessali memorabilem. eique proxima est civitas Tyros colonia Phoenicum, quam praestringit fluvius Tyras.

42. Im medio autem spatio arcus, quod prolixae rotunditatis esse praediximus quodque expedito viatori diebus conficitur quindecim, Europaei sunt Halani et Costobocae gentesque Scytharum innumerae, quae porriguntur ad usque terras sine cognito fine distentas, quarum pars exigua frugibus alitur, residuae omnes palantes per solitudines vastas nec etivam aliquando nec sementem expertas, sed squalentes et pruinosas ferarum taetro ritu vescuntur, eisque caritates et habitacula vilesque supellectiles plaustris inpositae sunt corticibus tectis, et cum placuerit, sine obstaculo migrant, eodem carpenta quo libuerit convolventes.

43. Cum autem ad alium portuosum ambitum fuerit ventum, qui arcus figuram determinat ultimam, Peuce prominet insula, quam circumcolunt Trogodytae et Peucini minorisque aliae gentes... 44. amnis vero Danubius oriens prope Rauracos monte confine¹⁾ limitibus Raeticis per latiore orbem

ни нравы намъ неизвѣстны. 39. Затѣмъ послѣ довольно значительнаго промежутка открывается Каркнитскій заливъ съ рѣкою того же имени и чтимая въ этихъ странахъ роща Тривіи (т. е. Гекаты). 40. Затѣмъ Бориссень, берущій начало на Нервійскихъ горахъ, изобилующій первоначальными истоками и еще болѣе увеличивающійся вслѣдствіе впаденія въ него многихъ рѣкъ, изливается въ море крутыми вершинами своихъ волнъ; на его лѣсистыхъ берегахъ лежитъ городъ Бориссень, затѣмъ Кефалонисъ и алтари, посвященные Александру Великому и Цезарю Августу. 41. На значительномъ разстояніи отсюда есть полуостровъ, на которомъ живутъ низкіе Сянды, послѣ несчастія своихъ господъ въ Азіи овладѣвшіе ихъ женами и имуществомъ; къ нимъ примыкаетъ узкій берегъ, который туземцы зовутъ Ἀχιλλέως δρόμος (Ахилловымъ бѣгомъ), такъ какъ онъ замѣчательнъ упражненіями этого древняго Фессалійскаго вождя. Къ нему очень близокъ городъ Тиръ, Финнійская колонія, орошаемая рѣкою Тирасомъ.

42. Въ срединномъ пространствѣ лука, которое, какъ мы сказали, отличается широкою округлостью и для хорошаго пѣшехода составляетъ 15 дней пути, живутъ Европейскіе Аланы, Костобоки и безчисленныя Скиескія племена, разбросанныя до земель, растянутыхъ безъ извѣстнаго конца. Лишь незначительная часть ихъ питается полевыми плодами; всѣ остальные, кочующіе по обширнымъ степямъ, никогда не испытывавшмъ ни сохи, ни посѣвовъ, но запущеннымъ и покрытымъ иллемъ, питаются отвратительнымъ образомъ по звѣриному. Все ихъ имущество, жилища и бѣдная утварь сложены на покрытыхъ корою кибиткахъ; они безпрятственно переѣзжаютъ, когда вздумается, перевоза, куда заблагорасудится, свои повозки.

43. А когда придешь къ другому обильному гаванями заливу, который заканчивается собою фигуру лука,—тамъ выступаетъ островъ Певка, вокругъ котораго обитаютъ Трогодиты, Певкины и другія мѣтѣ значительныя племена... 44. А рѣка Дунай, берущая начало близъ Равраковъ съ

1) monte confine *Salm. exerc. Plin. p. 186 A. montes confines VGA, confines om. Pö.*

praetentus ac sexaginta navigabilis paene omnes¹⁾ recipiens fluvios, septem ostiis per hoc Scythicum litus²⁾ erumpit in mare. 45. quorum primum est Peuce insula supra dicta, ut interpretata sunt vocabula Graeco sermone, secundum Naracustoma, tertium Calonstoma, quartum Pseudostoma; nam Borionstoma ac deinde Stenostoma languidiora³⁾ sunt ceteris; septimum segnius⁴⁾ et palustri specie nigrum.

46. Omnis autem circumfluo ambitu Pontus et nebulosus, est et dulcior aequorum ceteris et vadosus, quod et concrevit aer ex umorum spiramine saepe densatus, et inruentium undarum magnitudine temperatur, et consurgit in brevia dorsuosa, limum globosque⁵⁾ adgerente multitudine circumventientium fluentorum. 47. et constat ab ultimis nostri finibus maris agminatim ad hunc recessum pariendi gratia petere pisces, ut aquarum suavitate salubrius fetus educant in receptaculis cavis—*quae* sunt ibi densissima—securi voracium beluarum: nihil enim in Ponto huius modi aliquando est visum praeter innocuos delphinas et paucos. 48. quicquid autem eiusdem pontici sinus aquilone caeditur et pruinis, ita perstringitur gelu, ut nec amnium cursus subtervolvi credantur nec per infidum et labile solum gressus hominis possit vel iumentum firmari, quod vitium numquam mare sincerum sed permixtum aquis amnicis temptat.

горы, смежной съ предѣлами Ретійскими, протекающая значительное пространство и принимающая въ себя 60 рѣкъ, которыя почти всѣ судоходны, семью устьями вливается въ море на этомъ Скнескомъ берегу, 45. Первое изъ устьевъ находится у вышеупомянутаго острова Певки (какъ эти названія переведены по-гречески), второе—Наракское, третье—Прекрасное, четвертое—Ложное; Сѣверное и затѣмъ Узкое устья гораздо медленнѣе прочихъ; сельное—почти стоячее и черное, какъ болото.

46. Весь Понтъ по всему залптому нмъ пространству часто покрывается туманами; онъ прѣснѣе другихъ морей и изобилуетъ мелями: воздухъ, часто сгущающійся вслѣдствіе влажныхъ испареній, дѣлается плотнымъ, *горечь воды* умѣряется множествомъ вливающихся въ него рѣчныхъ водъ, а вслѣдствіе того, что множествомъ впадающихъ потоковъ паносится илъ и кучи *земли*, поднимаются со дна моря неровныя мели. 47. Извѣстенъ *фактъ*, что рыбы отъ отдаленнѣйшихъ береговъ нашего (Средиземнаго) моря цѣлыми стадами отправляются въ эту даль для нереста, чтобы производить потомство болѣе здоровое отъ прѣсной воды, въ вогнутыхъ затокахъ, которыми изобилуетъ это море, и въ безопасности отъ хищныхъ морскихъ чудовищъ: ибо въ Понтѣ никогда не было замѣчено ничего подобнаго, кромѣ немногочисленныхъ и безвредныхъ дельфиновъ. 48. Тѣ части Понтійскаго залива, которыя подвержены рѣзкому вліанію Аквилона и нивевъ, сковываются льдомъ до такой степени, что теченіе рѣкъ, повидимому, останавливается даже въ глубинѣ, и по ненадежному и скользкому пути не могутъ твердо ступать ни люди, ни вьючный скотъ; этой вредной особенности никогда не бываетъ въ чистомъ морѣ, а только въ смѣшанномъ съ рѣчными водами.

LIBER XXIII.

КНИГА 23-я.

Cap. 5, § 16. 'Contemplans maximis viribus et alacritate vos vigere, fortissimi milites, contionari disposui, docturus ra-

[Изъ рѣчи импер. Юліана къ войску въ 363 г.]... Созерцая, что вы, храбрѣйшіе воины, цвѣтете силою и бо-

1) omnes add. Gardth. || 2) litus scripsit idem: latus codd. || 3) languidiora scripsit Gardth. (cf. Solin. ed. M. p. 90, 15): longe minora codd. || 4) segnius scripsit Gardth.: genus I. Ѡа, ingens G. 5) globosque: glebasque Wagner.

tione multiplici non nunc primitus, ut maledici mussitant, Romanos penetrasse regna Persidis. namque ut Lucullum transeam vel Pompeium, qui per Albanos et Massagetas, quos Alanos nunc appellamus, hac quoque natione perrupta vidit Caspios lacus, Ventidium novimus Antoni legatum strages per hos tractus innumeras edidisse...

ростью, я рѣшился обратиться къ вамъ съ рѣчью, чтобы привести разнообразныя доказательства того, что не нынѣ впервые, какъ болтаютъ злые языки, проникли Римляне въ царства Персиды: не говоря уже объ Лукуллѣ или Помпеевѣ, который, пройдя земли Албанцевъ и Массагетовъ, которыхъ мы теперь называемъ Аланами, разбилъ и это племя и увидѣлъ Каспійскія озера, — мы знаемъ, что легатъ Антонія Вентидій нанесъ въ этихъ мѣстахъ безчисленное множество пораженій *врагамъ*...

Cap. 6, § 7. Satisque constat hanc gentem [sc. Persas] regna populis vi superatis conpluribus dilatasse ad usque Propontidem et Thracias, sed alte spirantium ducum superbia licenter grassantium per longinqua aerumnis maximis inminutam primo per Cyrum, quem Bosphori fretum cum multitudine fabulosa transgressum ad internecionem delevit Tomyris regina Scytharum ultrix acerrima filiorum...

Достаточно извѣстно, что Персидскій народъ, силою одолѣвъ много народовъ, распространить предѣлы своего царства до Пропонтиды и Фракии, но затѣмъ ослабѣлъ вслѣдствіе величайшихъ бѣдствій, понесенныхъ изъ-за гордости его надменныхъ вождей, *необдуманно* совершавшихъ отдаленные походы: во первыхъ Кира, дерзавшаго Восточскій проливъ съ баснословной массой *войска*, въ конецъ погубила Скисская царица Томириса, яростная мстительница за сыновей....

Cap. 6, § 13... [Persis] ab arctoo cardine usque ad Caspiae portas Cadusiis conterminat et Scytharum gentibus multis et Arimaspiis hominibus luscis et feris. ab occidua plaga contingit Armenios et Niphaten et in Asia sitos Albanos...

[Персія] съ сѣверной стороны до Каспійскихъ востокъ граничитъ съ Кадусіями, многочисленными Скисскими племенами и одноглазыми дикими Аримаспами; съ западной стороны соприкасается съ Арменией, горнымъ хребтомъ Нифатомъ и живущими въ Азіи Албанцами...

Cap. 6, § 61. Circa defectus et crepidines montium, quos Imavos et Apurios vocant, Scythae sunt intra Persicos fines Asianis contermini Sarmatis Halanorumque latus tangentes extremum. qui velut agentes quodam recessu coalitique solitudine per intervalla dispersi sunt longa adsueti victu vili et paupertino. 62. et gentes quidem variae hos incolunt tractus, quas nunc recensere alio properans superfluum puto. illud tamen sciendum est inter has nationes paene ob asperitatem nimiam inaccessas homines esse quosdam mites et pios, ut Lazartae sunt et Galactophagi, quorum me-

Вокругъ ущелий и выступовъ горъ, называемыхъ Имавскими и Апурійскими, внутри Персидскихъ границъ живутъ Склоны, смежныя съ азіатскими Сарматами и соприкасающіеся съ крайними предѣлами *земли* Алановъ. Они, какъ бы дѣйствующіе въ уединеніи и сроднившіеся съ пустыней, живутъ разбросанно на огромномъ пространствѣ и довольствуются скуднымъ и бѣднымъ образомъ жизни. 62. Въ этихъ мѣстностяхъ живутъ разныя племена, перечислять которыхъ теперь считаю излишнимъ, такъ какъ тороплюсь перейти къ другому *предмету*. Однако нужно знать,

minit vates Homerus in hoc versu
 γλακτοφάγων Ἀβίων τε δίκαιοτάτων
 ἀνδρώπων¹⁾.

63. inter flumina vero multa, quae per has terras vel potioribus iungit natura vel lapsu post trahit in mare, Rhyumus celebris est et Iaxartes, et Daicus. civitates autem non nisi tres solas habere noscuntur Aspabota et Chauriana et Saga.

что между этими племенами, почти неприступными вследствие ихъ крайней грубости, есть всетаки нѣкоторыя племена вроткія и благочестивыя, каковы Яксарты и Галактофаги, о которыхъ упоминаетъ поэтъ Омръ въ слѣдующемъ стихѣ: Галактофаговъ и Авіевъ, справедливейшихъ людей.

63. Между многими рѣками, которыя въ этихъ земляхъ природа или соединяетъ съ болѣе важными, или доводитъ въ ихъ теченіи до моря, извѣстны Римъ, Яксартъ и Данкъ. Изъ городовъ же тамъ извѣстны только три: Аспабота, Хавріана и Сага.

LIBER XXVII.

КНИГА 27-Я.

[Война Римлянъ съ Персами изъ-за Арменіи и Иверіи въ 368 г. по Р. Хр.]

Cap. 12, § 1. Rex vero Persidis longaevis ille Sapor, et ab ipsis imperitandi exordiis dulcedini rapinarum addictus, post imperatoris Iuliani excessum et pudendae pacis icta foedera, cum suis paulisper nobis visus amicus, calcata fide sub Ioviano pactorum, iniectabat Armeniae manum, ut eam velut placitorum abolita firmitate dicioni iungeret suae. 2. et primo per artes fallendo diversas nationem omnem renitentem²⁾ dispendiis levibus adflixabat, sollicitans quosdam optimatum et satrapas, alios excursibus occupans inprovisis. 3. dein per exquisitas periuriisque mixtas inlecebras captum regem ipsum Arsacem adhibitumque in convivium iussit ad latentem trahi posticam, eumque effossis oculis vinctum catenis argenteis, quod apud eos honoratis vanum suppliciorum aestimatur esse solacium, exterminavit ad castellum Agabana nomine, ubi discruciatu cecidit ferro poenali. 4. deinde nequid intemperatum perfidia praeteriret, Sauromace pulso, quem auctoritas Romana praefecit Hiberiae, Aspaciae³⁾ cuiusdam potestatem eiusdem detulit gentis diademate addito, ut arbitrio se monstraret insultare nostrorum. 5. quibus ita studio nefando perfectis, Cylaci spadoni et Artabanni, quos olim susceperat perfugas, com-

12, 1. Царь Персидскій, знаменитый долговѣчный Сапоръ, съ самаго вступленія на престолъ увлекавшійся страстью къ грабежу, послѣ смерти императора Юліана и по заключеніи постыднаго мирнаго договора, постепенно сталъ казаться нашимъ другомъ *вмѣстѣ* съ своими *подданными*, но на самомъ дѣлѣ, пренебрегну вѣрностью договоровъ въ царствованіе Ювіана, сталъ налагать свою руку на Арменію съ цѣлью присоединить ее къ своимъ владѣніямъ, какъ будто бы крѣпость условій договора уже ослабѣла отъ времени. 2. Сначала онъ путемъ различныхъ обмановъ безпокоилъ всѣ сопротивлявшіяся *ему* племена легкими потерями, возбуждая нѣкоторыхъ изъ вельможъ и сатраповъ, а другихъ захватывая неожиданными набѣгами. 3. Затѣмъ онъ изысканными и вѣроломными приманками завлекъ самого царя Арсака и, пригласивъ его на пиръ, приказалъ стащить къ скрытой задней комнатѣ; выкололъ ему глаза и заковавъ въ серебряныя цѣпи — это считается у нихъ суетнымъ утѣшеніемъ при наказаніяхъ почетныхъ *враговъ*, — сослалъ въ крѣпость Агабану, гдѣ онъ послѣ различныхъ мученій палъ *подъ ударомъ* наказующаго меча. 4. Послѣ этого, чтобы вѣроломство не миновало ничего не-

1) Hom. II. 13, 6 (v. vol. I, p. 299). || 2) omnem renitentem G, hominum [lac. 6 litt.] tentem A, hominum tentem (sine lac.) V. || 3) Aspaciae G, aspauriae V, Aspauri A.

misit Armeniam — horum alter ante gentis praefectus, alter magister fuisse dicebatur armorum — isdemque mandarat, ut Artogerasam intentiore cura excinderent, oppidum muris et viribus validum, quod thesauros et uxorem cum filio tuebatur Arsacis. 6. iniere, ut statutum est, obsidium duces. et quoniam munimentum positum in asperitate montana, rigente tum caelo nivibus et pruinis adiri non poterat, eunuchus Cylaces aptusque ad muliebria palpamenta, Artabanne adscito, prope moenia ipsa fide non amittendae salutis accepta propere venit, et cum socio ad interiora susceptus ut postulavit, suadebat minaciter defensoribus et reginae motum Saporis inclementissimi omnium lenire deditioe veloci. 7. multis post haec ultro citroque dictitatis, heulanteque muliere truces mariti fortunas, proditionis acerrimi compulsos in misericordiam flexi mutavere consilium, et spe potiorum erecti, secretis colloquiis ordinarunt hora praestituta nocturna reclusis subito portis validam manum erumpere, vallumque hostile caedibus adgredi repentinis, ut lateant id temptantes, polliciti se provisuros. 8. quibus religione firmatis egressi biduumque ad deliberandum, quid capessere debeant, sibi concedi clausos petisse adseverantes, in desidiam obsessores traduxerunt et vigiliis, quibus ob securitatem altiore stertitur somno, civitatis aditu reserato iuventus exiit velox, passibusque insonis expeditis mucronibus repens, cum castra nihil metuentium invasissent, iacentes multos nullis resistantibus trucidarunt. 9. haec inopina defectio necesseque insperatae Persarum, inter nos et Saporem discordiarum excitavere causas inmanes, illo etiam accedente, quod Arsacis filium Param suadente matre cum paucis e munimento digressum susceptumque imperator Valens apud Neocaesaream morari praecipit, urbem Polemoniacy ponti notissimam, liberali victu curandum et cultu.

порочнаго онъ изгналъ Савромака, котораго Римскія власти назначили правителемъ Иверіи, и поручилъ нѣкоему Аспауру управленіе этими племенами, падѣвъ на него и діадему, чтобы показать свое пренебреженіе къ рѣшеніямъ нашихъ властей. 5. Совершивъ это такимъ гнуснымъ образомъ, онъ назначилъ правителями Арменіи евнуха Килака и Артабанна, которыхъ нѣкогда принялъ къ себѣ какъ перебѣжчиковъ (одинъ изъ нихъ прежде былъ, говорятъ, правителемъ этого народа, а другой полководцемъ), и поручилъ имъ приложить всѣ старанія, чтобы уничтожить Артогерассу, городъ съ крѣпкими стѣнами и сильнымъ гарнизономъ, гдѣ охранялись сокровища Арсака и его супруга съ сыномъ. 6. Вожди, какъ было рѣшено, приступили къ осадѣ; но такъ какъ къ крѣпости, стоявшей на крутой горѣ, не было доступа въ суровое зимнее время съ спѣгами и инеемъ, то евнухъ Килакъ, умѣвшій уговаривать женщинъ, пригласилъ съ собою Артабанна и, получивъ увѣреніе въ безопасности, быстро приблизился къ самымъ стѣнамъ крѣпости и, будучи по своей просьбѣ допущенъ внутрь вмѣстѣ съ своимъ спутникомъ, съ угрозами склонялъ защитниковъ и царицу скорую сдачею смягчить гнѣвъ въ высшей степени немилосерднаго Сапора. 7. Послѣ этого было много говорено съ той и другой стороны, царица оплакивала тяжкую участь своего супруга, и самые ревностные сторонники измѣны, склонившись въ милосердію, измѣнили свое намѣреніе; возбужденные надеждами на лучшее будущее, они въ тайныхъ переговорахъ условились, чтобы въ назначенный впередъ часъ ночи значительный отрядъ, внезапно отворивъ ворота, сдѣлать вылазку и произвелъ неожиданную рѣзню на вражескомъ валу, при чемъ обѣщали позаботиться о томъ, чтобы начинщики остались невзвѣстными. 8. Подтвердивъ этотъ уговоръ клятвою, они вышли и, увѣряя своихъ, что осаждаемые попросили двухъ дней для совѣщанія о томъ, что имъ слѣдуетъ предпринять, они приучили каждого изъ нихъ къ небрежности; и вотъ въ тотъ часъ, когда враждане, считая себя въ безопасности, особенно крѣпко спали, изъ открытыхъ воротъ города быстро выскочила молодежь, неслышными шагами, съ кинжалами на голо, внезапно ворвалась

Qua humanitate Cylaces et Artabannes illecti, missis oratoribus ad Valentem auxilium eundemque Param sibi regem tribui poposcerunt. 10. sed pro tempore adiuventis negatis per Terentium ducem Para reducitur in Armeniam, recturus interim sine ullis insignibus gentem, quod ratione iusta est observatum, ne fracti foederis nos argueremur et pacis.

11. Hoc conperto textu gestorum Sapor ultra hominem efferatus, concitis maioribus copiis Armenias aperta praedatione vastabat. cuius adventu territus Para itidemque Cylaces et Artabannes, nulla circumspicantes auxilia, celsorum montium petivere recessus, limites nostros disterminantes et Lazicam, ubi per silvarum profunda et flexuosos colles mensibus quinque delitescentes regis multiformes lusere conatus. 12. qui operam teri frustra contemplans, sidere flagrante brumali, pomiferis exustis arboribus castellisque munitis et castris, quae ceperat superata *vel prodita*¹⁾, cum omni pondere multitudinis Artogerassam circumsaepam et post varios certaminum casus lassatis defensoribus patefactam incendit: Arsacis uxorem erutam inde cum thesauris abduxit.

1) vel prodita G, om. VA.

въ лагерь ничего не подозрѣвавшихъ враговъ и безъ всякаго сопротивленія перерѣзала множество спящихъ. 9. Эта внезапная измѣна и неожиданное избѣженіе Персовъ послужили причинами страшныхъ несогласій между нами и Сапороу; къ нимъ присоединилось еще то *обстоятельство*, что императоръ Валентъ принялъ подъ свою защиту Арсакова сына Пару, по совѣту матери вышедшаго изъ крѣпости съ немногими людьми, и отвелъ ему для жительства Неокесарію, извѣстный городъ Полемоновскаго Понта, съ тѣмъ чтобы ему доставлялись достаточныя средства для жизни и оказывалось уваженіе.

Увлеченные этимъ челоуѣколюбіемъ Килакъ и Артабанны послали къ Валенту ораторовъ съ просьбою о помощи и о томъ, чтобы этотъ самый Пара былъ назначенъ къ нимъ царемъ. 10. Но въ помощи имъ было отказано въ виду тогдашнихъ обстоятельствъ, а Пара при посредствѣ полководца Теренція былъ водворенъ въ Арменію съ тѣмъ, чтобы позапринялъ тамъ бразды правленія безъ всякихъ внѣшнихъ отличій власти: эта *предосторожность* была принята по вѣрному разсчету, чтобы насъ не могли обвинять въ нарушеніи мирнаго договора.

11. Узнавъ о ходѣ этого сплетенія обстоятельствъ, Сапоръ пришелъ въ нечеловѣческую ярость и, собравъ побольше войскъ, сталъ открыто опустошать Арменію. Испуганный его нашествіемъ Пара, а также и Килакъ съ Артабанномъ, не предвидя ни откуда помощи, удалились въ ущелья высокихъ горъ, составляющія границу нашихъ владѣній и земли Лазовъ; тамъ они скрывались пять мѣсяцевъ въ дремучихъ лѣсахъ и извилистыхъ холмахъ, избѣгая разнообразныхъ попытокъ царя *захватить ихъ*. 12. Последній, видя, что труды его теряются понапрасну, въ самое суровое время зимы, истребивъ плодовые деревья и укрѣпивъ крѣпости и лагерь, который ему удалось взять силою или измѣною, съ главными своими силами обложилъ Артогерассу и послѣ многихъ удачныхъ и неудачныхъ стычекъ, истощивъ защитниковъ, открылъ себѣ доступъ въ

13. Quas ob causas ad eas regiones Arintheus cum exercitu mittitur comes, suppetias laturus Armeniis, si eos exagitare procinctu gemino temptaverint Persae.

14. Inter quae Sapor immensum quantum astutus et, cum sibi conduceret, humiliter aut elatus, societatis futurae specie Param ut incuriosum sui per latentes nuntios increpabat quod maiestatis regiae velamento Cylaci serviret et Artabanni, quos ille praecipue blanditiarum inlecebris interfecit, capitaque caesorum ad Saporem ut ei morigerus misit.

15. Hac clade late diffusa, Armenia omnis perisset, ni propugnatoris Arinthei adventu territi Persae eam incursare denuo distulissent, hoc solo contenti quod ad imperatorem misere legatos petentes nationem eandem, ut sibi et Ioviano placuerat, non defendi. 16. quibus repudiatis Sauromaces pulsus, ut ante diximus, Hiberiae regno, cum duodecim legionibus et Terentio remittitur, et eum amni Cyro iam proximum Aspacures oravit ut socia potestate consobrinum regnarent, causatus ideo se nec cedere nec ad partes posse transire Romanas, quod Ultra¹⁾ eius filius obsidis lege tenebatur adhuc apud Persas.

17. Quae imperator doctus, ut concitandas ex hoc quoque negotio turbas consilio prudentiaque molliret, divisioni adque Hiberiae, ut eam medius dirimeret Cyrus, et Sauromaces Armeniis finitima retineret et Lazis, Aspacures Albaniae Persisque con-
tigua.

городъ и сжегъ его, а супругу Арсака, захваченную тамъ вмѣстѣ съ сокровищами, увезъ съ собою.

13. Вслѣдствіе этого событія былъ посланъ въ тѣ страны съ войскомъ комитъ Арпнеевъ, чтобы оказать Армянамъ помощь въ случаѣ, если Персы попытаются одолѣть ихъ вторичнымъ походомъ (?).

14. Между тѣмъ Сапоръ, человекъ въ высшей степени хитрый и, смотря по своимъ выгодамъ, то смиренный, то надменный, сталъ, подъ видомъ будущаго союза, чрезъ своихъ тайныхъ пословъ упрекать неосторожнаго Пару въ томъ, что онъ служитъ Килаку и Артабанну прикрытіемъ царскаго достоинства; ослѣвленный такой лестью Пару убилъ ихъ, а головы убитыхъ послалъ къ Сапору въ доказательство своего послушанія.

15. Вѣсть объ этомъ убійствѣ широко разнеслась, и вся Армения *вслѣдствіе* его была бы потеряна, если бы Персы, послуганные приближеніемъ защитника Арпнеева, не отложили поваго вторженія въ нее, ограничившись только посылкою къ императору пословъ съ просьбою не защищать этого народа, какъ уже рѣшили они съ Ювианомъ. 16. Это было отвергнуто, и Савромакъ, изгнанный, какъ мы выше сказали, изъ Иверійскаго царства, былъ отправленъ *туда* съ 12-ю легіонами и съ Теренціемъ. Когда онъ уже приблизился къ рѣкѣ Киру, Аспакуръ обратился къ нему съ просьбою, чтобы онъ раздѣлилъ съ нимъ, какъ съ родственникомъ, царскую власть: онъ разсудилъ, что такимъ образомъ и не уступить *власти* и можетъ избѣжать открытаго перехода на сторону Римлянъ, такъ какъ сынъ его Ультра все еще содержался у Персовъ въ качествѣ заложника.

17. Императоръ, узнавъ объ этомъ и желая разумно и осторожно смягчить могущія возникнуть и по этому поводу смуты, согласился на раздѣленіе Иверіи: *тѣмъ* Киръ должна была раздѣлить ее посредствѣмъ *на двѣ области, изъ которыхъ* Савромакъ удерживалъ ближайшую къ Армении и Лазамъ, а Аспакуръ — сосѣднюю съ Албаніей и Персіей.

1) V. Ultus G, ultra A.

18. His percitus Sapor pati se exclamans indigna, quod contra foederum textum iuventur Armenii, et evanuit legatio, quam super hoc miserat corrigendo, quodque se non adsentiente nec conscio dividi placuit Hiberiae regnum: velut obseratis amicitiae foribus, vicinarum gentium auxilia conquirebat, suumque parabat exercitum, ut reserata ¹⁾ caeli temperie subverteret omnia, quae ex re sua struxere Romani.

18. Пораженный этимъ Сапоръ закричалъ, что его обижаютъ тѣмъ, что Армянамъ оказывается покровительство вопреки буквѣ договора, что посольство, которое онъ посылалъ для его исправленія, было безуспѣшно и что раздѣлъ Иверійскаго царства произошелъ безъ его согласія и даже безъ вѣдома; поэтому, какъ бы закрывъ двери дружбѣ (съ Римлянамъ), онъ сталъ искать помощи у сосѣднихъ народовъ и готовить свою собственную армию съ тѣмъ, чтобы по наступленіи весенняго времени испровергнуть все, что Римляне устроили въ своихъ видахъ.

LIBER XXX.

КНИГА 30-я.

C. 2, § 1. Haec per Armeniam notabiliter gesta sunt. Sapor vero post suorum pristinam cladem comperto interitu Parae ²⁾, quem sociare sibi inpendio conabatur, maerore gravi percussus angenteque nostri exercitus alacritate formidinem, maiora sibi praeseinans, (2) Arsace ³⁾ legato ad principem misso perpetuam aerumnarum causam deseri ⁴⁾ penitus suadebat Armeniam: si id displicisset, aliud poscens, ut Hiberiae divisione cessante remotisque inde partis Romanae praesidiis Aspacures solus regnare permetteretur, quem ipse praefecerat genti. 3. ad quae Valens in hanc respondit sententiam nihil derogare se posse placitis ex consensu firmatis, sed ea studio curatior defendere. glorioso proposito contrariae regis litterae hieme iam extrema perlatae sunt, vana causantis et tumida. adseverabat ⁵⁾ enim non posse semina radicitus amputari discordiarum, nisi intervenissent conscii pacis foederatae cum Ioviano, quorum aliquos vita didicerat abscessisse...

...[Въ 374 году] Сапоръ, послѣ пренія своего пораженія узнавъ о гибели Пары, котораго онъ всячески пытался привлечь на свою сторону, былъ пораженъ тяжкою скорбію; и такъ какъ радость нашего войска еще увеличивала его страхъ, то, съ цѣлю *предупредить большія для себя непріятности*, онъ (2) послалъ къ императору легата Арсака съ совѣтомъ окончательно покинуть Армению, постоянно служившую причиною бѣдъ, а если это будетъ не угодно императору, — то съ другою просьбою, именно отмѣнить раздѣлъ Иверіи, вывести оттуда гарнизоны, поставленные для защиты сторонниковъ Римлянъ, и предоставить царство одному Аспакуру, котораго самъ онъ поставилъ во главѣ *этого* народа. 3. На это Валентъ отвѣчалъ въ томъ духѣ, что онъ ничего не можетъ измѣнить въ рѣшеніяхъ, утвержденныхъ съ общаго согласія, и напротивъ обязанъ защищать ихъ какъ можно ревностнѣе. Уже въ концѣ зимы было доставлено противное *этому* славному предложенію письмо царя, выставившаго пустые и вздутые *предлоги*: онъ, *напр.*, утверждалъ, что сѣмена раздоровъ не могутъ быть вырваны съ корнемъ, если не явятся посредниками *лица*, знающія условія мира, заключеннаго съ Іовіаномъ, изъ коихъ нѣсколькихъ, какъ онъ узналъ, уже не было въ живыхъ...

1) reserata Haupt: serata V, serenata GA. 2) De interitu Parae v. lib. XXX, 1, 1.
3) Arsace G, arrace VA. || 4) deseri Wagner: deleri codd. || 5) adseverabat G: adserebat Haupt.

LIBER XXXI.

КНИГА 31-я.

Cap. 1, § 1. Interea et Fortunae volucris rota, adversa prosperis semper alternans, Bellonam furis in societatem adscitis armabat maestosque transtulit ad orientem eventus, quos adventare praesagiorum fides clara monebat et portentorum [sequuntur exempla]...

Cap. 2, § 1. Totius autem sementem exitii et cladum originem diversarum, quas Martius furor incendio solito miscendo cuncta concivit, hanc conperimus causam. Hunorum gens monumentis veteribus leviter nota ultra paludes Maeoticas glaciale oceanum accolens, omnem modum feritatis excedit. 2. ubi quoniam ab ipsis nascendi primitiis infantum ferro sulcantur altius genae, ut pilorum vigor tempestivus emergens conrugatis cicatricibus hebetetur, senescunt imberbes absque ulla venustate, spondibus similes, compactis omnes firmisque membris et opimis cervicibus, prodigosae formae et pavendi¹⁾, ut bipedes existimes bestias vel quales in conmarginandis pontibus effigiati stipites dolantur incompte. 3. in hominum autem figura licet insuavi ita visi sunt asperi, ut neque igni neque saporatis indigeant cibis, sed radicibus herbarum agrestium et semicruda cuiusvis pecoris carne vescantur, quam inter femora sua equorumque terga subsertam fotu calefaciunt brevi. 4. aedificiis nullis umquam tecti sed haec velut ab usu communi discreta sepulcra declinant, nec enim apud eos vel arundine fastigatum reperiri tugurium potest, sed vagi montes peragrantes et silvas, pruinas famem sitimque *perferre* ab incubulis adsuescunt, peregre tecta *nisi* adigente maxima necessitate non subeunt: nec enim apud eos securos existimant esse sub tectis²⁾... 5. indumentis operiuntur linteis vel ex pellibus silvestrium murum consarcinatis, nec alia illis domestica vestis est, alia forensis, sed semel obsoleti coloris tunica collo inserta non ante deponitur aut mutatur quam diuturna carie in pannulos defluerit defrustata. 6. galeris incurvis capita tegunt, hirsuta crura coriis muniendis

1, 1. Между тѣмъ [въ 375 г.] колесо крылатой фортуны, вѣчно чередуя несчастныя и счастливыя явленія, вооружало Беллону въ союзѣ съ фуриями и перенесло на Востокъ горестныя событія, приближеніе которыхъ ясно предвѣщали достовѣрныя предсказанія и чудесныя знаменія...

2, 1. Сѣменемъ всѣхъ несчастій и корнемъ разнородныхъ бѣдствій, которыя возбудила воинственная ярость обычнымъ, все смѣшивающимъ пожаромъ, послужила, какъ намъ извѣстно, слѣдующая причина. Племя Гунновъ, о которомъ мало знаютъ древніе памятники, живетъ за Мэотійскими болотами у Ледовитаго океана и превосходить всякую мѣру дикости. 2. При самомъ рожденіи дѣлаются на щекахъ ребенка глубокіе надрѣзы *острыми* оружіемъ для того, чтобы ростъ выступающихъ въ свое время волосъ притуплялся образующими морщины рубцами, и такимъ образомъ они старѣются безбородыми и лишенными всякой красоты, подобно евнухамъ; всѣ они отличаются плотными и крѣпкими членами, толстыми затылками и вообще столь страшнымъ и чудовищнымъ видомъ, что можно принять ихъ за двуногихъ звѣрей или *уподобить* сваямъ, которыя грубо вытесываются при постройкѣ мостовъ. 3. При столь неприятномъ человѣческомъ обликѣ они такъ дики, что не употребляютъ ни огня, ни приготовленной пищи, а питаются кореньями полевыхъ травъ и полусырымъ мясомъ всякаго скота, которое кладутъ между своими бедрами и лошадиными спинами и скоро нагрѣваютъ пареніемъ. 4. Они никогда не прикрываются никакими строеніями и питаютъ къ нимъ отвращеніе какъ къ гробницамъ, отрѣшеннымъ отъ обычнаго людскаго обихода. У нихъ нельзя найти даже покрытаго тростникомъ шалаша; кочуя по горамъ и лѣсамъ, они съ колыбели приучаются переносить холодъ, голодъ и жажду; и на чужбинѣ они не входятъ въ жилища за исключеніемъ разнѣ крайней необходимости; у нихъ даже не считается безо-

1) et pavendi *Gardth.*: set pandi *V*, set parvi *Eysseh.* || 2) post tectis *lac. 8 litt. V.*

haedinis, eorumque calcei formulis nullis aptati vetant incedere gressibus liberis. qua causa ad pedestres parum adcommodati sunt pugnas, verum equis prope adfixi, duris quidem sed deformibus, et muliebriter isdem non numquam insidentes funguntur muneribus consuetis. ex ipsis quivis in hac natione pernox et perditus emit et vendit cibumque sumit et potum, et inclinatus cervici angustae iumenti in altum soporem ad usque varietatem effunditur somniorum. 7. et deliberatione super rebus proposita seriis hoc habitu omnes in commune consultant. aguntur autem nulla severitate regali; sed tumultuario primatum ductu contenti per-rumpunt quicquid inciderit. 8. et pugnant non numquam lacessiti sed ineuntes proelia cuneatim variis vocibus sonantibus torvum. utque ad pernicitatem sunt leves et repentini, ita subito de industria dispersi vigescunt, et inconposita acie cum caede vasta discurrunt, nec invadentes vallum nec castra inimica pilantes prae nimia rapiditate ¹⁾ cernuntur. 9. eoque omnium acerrimos facile dixeris bellatores, quod procul missilibus telis, acutis ossibus pro spiculorum acumine arte mira coagmentatis, et distantia *percursa* ²⁾ comminus ferro sine sui respectu *confligunt* ³⁾, hostisque, dum mucronum noxias observant, contortis lacinis inligant, ut laqueatis resistantium membris equitandi vel gradiendi adimant facultatem. 10. nemo apud eos arat nec stivam aliquando contingit. omnes enim sine sedibus fixis, absque lare vel lege aut victu ⁴⁾ stabili dispalantur, semper fugientium similes, cum carpentis, in quibus habitant. ubi coniuges taetra ⁵⁾ illis vestimenta contextunt et coeunt cum maritis et pariunt et ad usque pubertatem nutriunt pueros. nullusque apud eos interrogatus respondere, unde oritur, potest, alibi conceptus, natusque procul, et longius educatus. 11. per indutias infidi, inconstantes, ad omnem auram incidentis spei novae perquam mobiles, totum furori incitatissimo tribuentes. inconsultorum animalium ritu, quid honestum inhonestumve sit penitus ignorantes, flexiloqui et obscuro, nullius religionis reverentia ali-

паснымъ находиться подъ кровлею. 5. Они одѣваются въ одежды холщевыя или сшитыя изъ шкурокъ лѣсныхъ мышей; у нихъ нѣтъ различія между домашней и выходной одеждою; разъ надѣтая тунника устарѣлаго цѣпта снимается или мѣняется не прежде, чѣмъ отъ долговременнаго гниенія расползется въ лохмотья. 6. Головы они прикрываютъ кривыми шапками, а волосатые ноги защищаютъ козьими шкурами; обувь, не пригнанная ни на какую колоду, мѣшаетъ выступать свободнымъ шагомъ. Поэтому они плохо дѣйствуютъ въ пѣшихъ стычкахъ; но зато, какъ бы проросшіе къ своимъ выносливымъ, но безобразнымъ навидъ лошадекамъ и иногда сѣдя на нихъ по женски, они исполняютъ всѣ обычныя свои дѣла: на нихъ каждый изъ этого племени ночуетъ и движетъ, покупаетъ и продаетъ, ѣсть и пьетъ и, пригнувшись къ узкой шеѣ своей скотины, погружается въ глубокой сонъ съ разнообразными сновидѣніями. 7. Если случится разсуждать о серьезныхъ дѣлахъ, они всѣ сообща совѣтуются въ томъ же обычномъ положеніи. Они не подчинены строгой власти царя, а довольствуются случайнымъ предводительствомъ знатнѣйшихъ и сокрушаютъ все, что попадаетъ на пути. 8. Иногда, угрожаемые нападеніемъ, они вступаютъ въ битвы клянообразнымъ строемъ съ свирѣлыми криками. Будучи чрезвычайно легки на подъемъ, они иногда неожиданно и нарочно разсыпаются въ разныя стороны и рыщутъ нестройными толпами, разнося смерть на широкое пространство; вслѣдствіе ихъ необычайной быстроты не случается, чтобы они напали на укрѣпленія или грабили неприятельскій лагерь. 9. Ихъ потому можно назвать самыми яростными воителями, что издали они сражаются метательными копьями, на концѣ которыхъ вмѣсто острія съ удивительнымъ искусствомъ придѣланы острия кости, а въ рукопашную рубятся, очертя голову, мечами и, сами уклоняясь отъ удара княжаловъ, набрасываютъ на враговъ крѣпко свитые арканы для того, чтобы, опутавъ члены противни-

1) rapiditate *Valesius*: parit de V, parte de A. || 2) distantia *percursa Gardth.*: distinct [lac. 12 litt.] V, distinctis A. || 3) *confligunt Gardth.*: con [lac. 7 litt.] hostisque VA. || 4) victu *Gardth.*: vitu VA. || 5) taetra *Vales.*: terra V.

quando districti, auri cupidine immensa flagrantes, adeo permutabiles et irasci faciles, ut eodem aliquotiens die a sociis nullo irritante Saepe desciscant, itidemque propientur nemine leniente.

ковъ, отнять у нихъ возможность усидѣть на ковѣ или уйти пѣшкомъ. 10. У нихъ никто не занимается хлѣбопашествомъ и никогда не касается сохи. Всѣ они, не имѣя ни опредѣленнаго мѣста жительства, ни домашняго очага, ни законовъ, ни устойчиваго образа жизни, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ, какъ будто вѣчные бѣглецы, съ кибитками, въ которыхъ они проводятъ жизнь. Здѣсь жены ткутъ имъ жалкую одежду, спятъ съ мужьями, рожаютъ дѣтей и кормятъ ихъ до возмужалости. Никто изъ нихъ не можетъ отвѣтить на вопросъ, гдѣ его родина: онъ зачатъ въ одномъ мѣстѣ, рожденъ далеко отсюда, вскормленъ еще дальше. 11. Въ перемиріи они невѣрны и непостоянны, быстро увлекаются всякимъ дуновеніемъ попой надежды и во всемъ полагаются на свою необузданную храбрость. Подобно неразумнымъ животнымъ, они не имѣютъ никакого понятія о чести и безчестіи; они уклончивы и темны въ рѣчахъ, никогда не связаны уваженіемъ къ религіи; они пылаютъ неудержимую страстью къ золоту и до такой степени непостоянны и вспыльчивы, что пвогда въ одинъ и тотъ же день безъ всякаго подстрекательства измѣняютъ своимъ союзникамъ и снова примыряются безъ всякаго посредничества.

12. Hoc expeditum indomitumque hominum genus, externa praedandi aviditate flagrans inmani, per rapinas finitimorum grassatum et caedes ad usque Halanos¹⁾ pervenit, veteres Massagetas, qui unde sint aut quas incolant terras—quoniam huc res prolapsa est—consentaneum est demonstrare, geographica perplexitate monstrata, quae diu multa luda.....²⁾ et varia, tandem repperit veritatis interna.....³⁾

12. Этотъ подвижный и неукротимый народъ, пылающій неудержимую страстью къ похищенію чужой собственности, двигаясь впередъ среди грабежей и рѣзни сосѣднихъ народовъ, дошелъ до Алановъ, прежнихъ Массагетовъ. Разъ коснувшись ихъ, не лишнимъ будетъ объяснить, откуда они происходятъ и какія населяютъ земли, показавъ при этомъ запутанность географической науки, которая долго многое... и различное, наконецъ нашла истину.....

13. Abundans Hister advenarum magnitudine fluenti Sauromatas praetermeat ad usque amnem Tanaim pertinentes, qui Asiam terminat ab Europa. hoc transito in immensum extensas Scythiae solitudines Halani inhabitant, ex montium appellatione cognominati, paulatimque nationes conterminas crebrius victoriarum adtritas ad gentilita-

13. Истръ со множествомъ притоковъ течетъ мимо земли Савроматовъ, простирающейся до рѣки Танаиса, составляющей границу Азии и Европы. За нею тянутся безконечныя степи Скиѣи, населенныя Алапами, получившими свое названіе отъ горъ; они мало по малу постоянными побѣдами изпурили сосѣдніе народы и рас-

1) Alanos Vales.: ad alam V, Achaia A; veteres Vales.: Res V¹, Restant V² A. || 2) post luda lac. 9 litt V, 6 litt. A. || 3) interna [lac. 18 (18 A) litt.] ad hister (Ister A) VA. Abundans supplavit Gardth.

tem sui vocabuli traxerunt, ut Persae. 14. inter hos Nervi mediterranea incolunt loca, vicini verticibus celsis, quos praeruptos geluque torpentes aquilones adstringunt. post quos Vidini sunt et Geloni perquam feri, qui detractis peremptorum hostium cutibus indumenta sibi, equisque tegmina conficiunt bellatoria ¹⁾). Gelonis Agathyrsi conlimitant, interstincti colore caeruleo corpora simul et crines, et humiles quidem minutis atque raris, nobiles vero latis, fucatis et densioribus notis. 15. post hos Melanchlaenas et Anthropophagos palari accepimus per diversa, humanis corporibus victitantes, quibus ob haec alimenta nefanda desertis finitimi omnes longa petiere terrarum. ideoque plaga omnis orienti aestivo obiecta usque dum venit ad Seras, inhabitabilis mansit. 16. parte alia prope Amazonum sedes Halani sunt orienti adclines, diffusi per populosas gentes et amplas, Asiaticos vergentes in tractus, quas dilatari ad usque Gangen accepi fluvium intersecantem terras Indorum mareque inundantem australe.

17. Bipertiti ²⁾ per utramque mundi plagam Halani — quorum gentes varias nunc recensere non refert — licet dirempti spatiis longis, per pagos ut Nomades vagantur immensos, aevi tamen progressu ad unum concessere vocabulum et summatim omnes Halani cognominantur ob mores ³⁾ et modum efferatum vivendi eandemque armaturam. 18. nec enim ulla sunt illisce tuguria aut versandi vomeris cura, sed carne et copia victitant lactis, plaustris supersidentes, quae operimentis curvatis corticum per solitudines conferunt sine fine distentas. cumque ad graminea venerint, in orbiculatam figuram locatis sarracis ferino ritu vescuntur, absumptis-

пространств на нихъ названіе своей народности, подобно Персамъ. 14. Между этими народами среднее положеніе занимаютъ Невры, сосѣди высокихъ и обрывистыхъ горъ, на которыхъ все коченѣетъ отъ мороза и порывистыхъ сѣверныхъ вѣтровъ. За ними живутъ Видины и чрезвычайно дикіе Гелоны, которые снимаютъ кожу съ убитыхъ враговъ и дѣлаютъ изъ нея одежды себѣ и боевыя попоны для своихъ коней. Съ Гелонами сопредѣльны Агагерсы, раскрашивающіе голубой краской свои тѣла и волосы, — люди низшаго сословія мелкими и рѣдкими узорами, а благородные — широкими, яркими и болѣе частыми. 15. За ними, говорятъ, кочуютъ по разнымъ мѣстамъ Меланхленны и Анетропофаги, питающіеся человѣческимъ мясомъ. Всѣ сосѣдніе народы покинули ихъ вслѣдствіе этого безчеловѣчнаго способа питанія и ушли въ отдаленныя земли; поэтому вся страна, обращенная къ лѣтнему востоку, остается необитаемою вплоть до Серовъ. 16. Въ другой сторонѣ близъ поселеній Амазонокъ живутъ Аланы, обращенные къ востоку и разстѣянные между многочисленными и обширными племенами; ихъ владѣнія приближаются къ Азіатскимъ землямъ и простираются, какъ я узналъ, до самой рѣки Ганга, пересѣкающей Индійскія земли и впадающей въ южное море.

17. Раздѣленные такимъ образомъ по обѣимъ частямъ свѣта, Аланы (нѣтъ надобности перечислять теперь ихъ разныя племена), живя на далекомъ разстояніи одни отъ другихъ, какъ Номады, перекочевываютъ на огромныя пространства; однако съ теченіемъ времени они приняли одно имя и теперь всѣ вообще называются Аланами за свои обычаи, дикій образъ жизни и одинаковое вооруженіе. 18. У нихъ нѣтъ никакихъ шалашей, нѣтъ заботы о хлѣбопашествѣ, питаются они мясомъ и въ изобиліи молокомъ, живутъ въ кибиткахъ съ изогнутыми покрывшами изъ древесной коры и перевозятъ ихъ по без-

1) bellatoria *Gardth.*: bellatur gē V, bellatrix gens A, bellatoriis *Valesius*. || 2) Bipertiti *Gardth.*: ibi pertiti V. || 3) ob *add. Vales.*; modum efferatum vivendi *Gardth.*: media et efferatum vivendis VA, eosdem et feritatem vivendi *Vales.*; eandemque armaturam *Gardth.*: etiam inmatarum V, similem et armaturam *Vales.*; lacunam *indic. Wagner et Eysenb.*

que pabulis velut carpentis civitates inpositas vehunt maresque supra cum feminis coeunt et nascuntur in his et educantur infantes, et habitacula sunt haec illis perpetua, et quocumque ierint, illic genuinum existimant larem. 19. armenta prae se agentes cum gregibus pascunt, maximeque equini pecoris est eis sollicitior cura. ibi campi semper herbescunt, intersitis pomiferis locis: atque ideo transeuntes quolibet, nec alimentis nec pabulis indigent, quod efficit umectum solum et crebri fluminum praetermeantium cursus. 20. omnis igitur aetas et sexus inbellis circa vehicula ipsa versatur, muniisque dstringitur mollibus: inventus vero equitandi usu a prima pueritia coalescens incedere pedibus existimat vile, et omnes multiplici disciplina prudentes sunt bellatores. unde etiam Persae, qui sunt originitus Scythae, pugnandi sunt peritissimi.

предѣльнымъ степямъ. Придя на изобильное травомъ *мѣсто*, они располагаютъ въ видѣ круга свои кибитки и пытаются но звѣриному; истребивъ весь кормъ для скота, они снова везутъ, такъ сказать, свои города, расположенные на повозкахъ. На нихъ мужчины соединяются съ женщинами, на нихъ рождаются и воспитываются дѣти; это ихъ постоянныя жилища и, куда бы они ни пришли, то *мѣсто* и считаютъ роднымъ очагомъ. 19. Говя передъ собою упражняемыхъ животныхъ и стада, они пасутъ ихъ; наибольшую заботу они прилагаютъ къ уходу за лошадьми. Тамъ есть вѣчно зеленныя равнины въ перемежку съ рощами плодовыхъ деревьевъ; поэтому куда бы они ни переселялись, они не терпятъ недостатка ни въ пищѣ для себя, ни въ кормѣ для скота; это производитъ влажная почва и большое количество протекающихъ тамъ рѣкъ. 20. Все, что по возрасту и полу непригодно для войны, держится около кибитокъ и занимается мирными дѣлами; а молодежь, съ ранняго дѣтства сроднившись съ верховою ѣздой, считаетъ позоромъ ходить пѣшкомъ; всѣ они вслѣдствіе разнообразныхъ упражненій являются дѣльными воннами. Поэтому и Персы, по происхожденію Скиены, очень опыты въ военномъ дѣлѣ.

21. Proceri autem Halani paene sunt omnes et pulchri, crinibus mediocriter flavis, oculorum temperata torvitate terribiles et armorum levitate veloces, Hunisque per omnia suppare, verum victu mitiores et cultu, latrocinando¹⁾ et venando ad usque Maeotica stagna et Cimmericum Bosporum itidemque Armenios discurrentes et Mediam. 22. utque hominibus quietis et placiditium est voluptabile, ita illos pericula iuvant et bella. indicatur ibi beatus qui in proelio profuderit animam, senescentes enim et fortuitis mortibus mundo digressos ut degeneres et ignavos conviciis atrocibus insectantur, nec quicquam est quod elatius iacent quam homine quolibet occiso, proque exuviis gloriosis interfectorum avulsis capitibus detractas pelles pro phaleris iumentis accommodant bellatoribus. 23. nec templum apud eos visitur aut delubrum; ne tugarium quidem culmo tectum cerni usquam potest,

21. Почти всѣ Алавы высоки ростомъ и красивы, съ умѣренно бѣлокурыми волосамъ; они страшны сдержанно-грознымъ взглядомъ своихъ очей, очень подвижны вслѣдствіе легкости вооруженія и во всемъ похожи на Гунновъ, только съ болѣе мягкимъ и болѣе культурнымъ образомъ жизни; съ цѣлю грабежа или охоты они доѣзжаютъ до Мэотійскаго болота и Киммерійскаго Воспора, даже до Арменіи и Мидіи. 22. Какъ мирный образъ жизни пріятенъ людямъ спокойнымъ и тихимъ, такъ имъ доставляютъ удовольствіе опасности и войны. У нихъ считается счастливымъ тотъ, кто испускаетъ духъ въ сраженіи, а стариковъ или умершихъ отъ случайныхъ болѣзней они преслѣдуютъ жестокими насмѣшками, какъ выродковъ и трусовъ; они ничѣмъ такъ не хвалятся, какъ убіеніемъ какого-нибудь челоука, и въ видѣ славныхъ трофеевъ навѣшиваютъ

1) latrocinando Lindenbr.: la [lac. 6 litt.] inando V.

sed gladius barbarico ritu humi figitur nudus, eumque ut Martem, regionum, quas circumcircant ¹⁾ praesulem verecundius colunt. 24. futura miro praesagiunt modo. nam rectiores virgas vimineas ²⁾ colligentes, easque cum incantamentis quibusdam secretis praestituto tempore discernentes, aperte quid portendatur ³⁾ norunt. 25. servitus quid sit ignorabant, omnes generoso semine procreati, iudicesque etiam nunc eligunt diuturno bellandi usu spectatos. sed ad reliqua textus propositi revertamur.

Cap. 3, § 1. Igitur Huni pervasis Halanorum regionibus quos Greuthungis confines Tanaitas consuetudo nominavit, interfectisque multis et spoliatis, reliquos sibi concordandi fido pacta iunxerunt, eisque adiuti ⁴⁾ confidentius Ermenrichi late patentes et uberes pagos repentino impetu perruperunt, bellicosissimi regis et per multa variaque fortiter facta vicinis nationibus formidati. 2. qui vi subitae procellae percussus quamvis manere fundatus et stabilis diu conatus est, inpendentium tamen diritatem augente vulgatus fama, magnorum discriminum metum voluntaria morte sedavit. 3. cuius post obitum rex Vithimiris creatus restitit aliquantis per Halanis, Hunis aliis fretus, quos mercede sociaverat partibus suis. verum post multas, quas pertulit clades, animam effudit in proelio, vi superatus armorum. cuius parvi filii Viderichi nomine curam susceptam Alatheus tuebatur et Saphrax, duces exerciti et firmitate pectorum noti, qui cum tempore arto praeventi abiecissent fiduciam repugnandi, cautius discedentes ad amnem Danastium ⁵⁾ pervenerunt,

вмѣсто украшенія на своихъ боевыхъ копей кожи, содранныя съ отрѣзанныхъ головъ убитыхъ. 23. У нихъ не видно ни храмовъ, ни святилищъ, нигдѣ не усмотрѣть у нихъ даже покрытыхъ соломой хижины; они по варварскому обычаю втыкаютъ въ землю обнаженный мечъ и съ благоговѣнїемъ поклоняются ему, какъ Марсу, покровителю странъ, по которымъ они кочуютъ. 24. О будущемъ они гадаютъ страннымъ способомъ: собираютъ прутья ивовыя прутья, въ опредѣленное время раскладываютъ ихъ съ какими-то тайными наговорами и такимъ образомъ ясно узнаютъ, что имъ предвѣщается. 25. Они не имѣли никакого понятія о рабствѣ, будучи всѣ одинаково благороднаго происхожденія; въ судьи ¹⁾ они до сихъ поръ выбираютъ лицъ, долгое время отличившихся военными подвигами. Возвратимся однако къ изложенію остальнаго изъ нашей задачи.

3, 1. Именно Гунны, вторгнувшись въ земли *тмъ* Алановъ, которые сопредѣльны съ Гревтунгами и обмененно называются Танантами, многихъ перебили и ограбили, а остальныхъ присоединили къ себѣ по условіямъ мирнаго договора; при ихъ содѣйствіи они съ большею увѣренностью внезапнымъ натискомъ ворвались въ обширныя и плодородныя владѣнія Эрменриха, царя весьма воинственнаго, многочисленными и разнообразными подвигами храбрости наведшаго страхъ на сосѣдніе народы. 2. Пораженный силою внезапно надвинувшейся бури, онъ долго пытался удержаться твердо и прочно, но потомъ, когда молва преувеличила свирѣпость нападавшихъ, онъ добровольною смертью подавилъ страхъ большихъ бѣдствій. 3. Послѣ его смерти новый царь Вioenмиръ нѣсколько времени сопротивлялся Аланамъ, полагаясь на другихъ Гунновъ, которыхъ онъ деньгами привлекъ на свою сторону; но послѣ многихъ пораженій потерялъ жизнь въ битвѣ, подавленный силою оружія. Его маленькаго сына, по имени Видериха, при-

1) circumcircant V, circumeunt A. || 2) femineas VA. || 3) portendatur Eyssenh.: portetur VA. || 4) adiuti Eyssenh.: adiutis V, adiunctis A. || 5) danastium V, Danastum A, Danastrum Valesius.

1) Вѣроятно iudices здѣсь = praesides (начальники, правители).

inter Histrum et Borysthenem per camporum ampla spatia diffluentem. 4. haec ita praeter spem accidisse doctus Athanarichus Thervingorum iudex—in quem, ut ante relatum est, ob auxilia missa Procopio dudum Valens commoverat signa—stare gradu fixo temptabat, surrecturus in vires, si ipse quoque lacesseretur, ut ceteri. 5. castris denique prope Danasti margines ac Greuthungorum¹⁾ vallem longius oportune metatis, Munderichum ducem postea limitis per Arabiam, cum Lagarimano et optimatibus aliis ad usque vicensimum lapidem misit, hostium speculataros adventum, ipse aciem nullo turbante interim struens. 6. verum longe aliter, quam rebatur, evenit. Huni enim, ut sunt in coniectura sagaces, multitudinem esse longius aliquam suspicati, praetermissis quos viderant, in quietem tamquam nullo obstante compositis, rumpente noctis tenebras²⁾ luna vado fluminis penetrato, id quod erat potissimum elegerunt, et veriti, ne praecursorius index procul agentes absenteat, Athanarichum ipsum ictu petivere veloci (7) eumque stupentem ad impetum primum, amissis quibusdam suorum, coegerunt ad effugia³⁾ properare montium praeruptorum. qua rei novitate maioreque venturi pavore constrictus a superciliis Gerasi fluminis ad usque Danubium Taifalorum terras praestringens, muros altius erigebat: hac lorica diligentia celeri consummata, in tuto locandam securitatem suam existimans et salutem. 8. dumque efficax opera suscitatur, Huni passibus eum citis urgebant et iam oppresserant adventantes, ni gravati praedarum onere destitissent.

няли подъ свою опеку и защиту Алаеи и Сафраксъ, искусные и извѣстные твердостью духа вожди; вслѣдствіе краткости времени потерявъ увѣренность въ возможности сопротивленія, они осторожно удалились и пришли въ рѣкѣ Данастію, протекающей по широкимъ равнинамъ между Истромъ и Бориссоеномъ. 4. Получивъ извѣстіе объ этихъ неожиданныхъ событіяхъ судья Ѳервинговъ Аванарихъ (противъ котораго, какъ сказано выше, Валентъ давно уже двинулся походомъ, чтобы наказать за помощь, посланную Прокопію) пытался было стать твердою ногою, чтобы помѣряться силами въ случаѣ, если онъ будетъ затронуть подобно другимъ. 5. Затѣмъ, устроивъ на удобномъ мѣстѣ просторный лагерь на берегахъ Данаста близъ вала Гревтунговъ, онъ выслалъ Мундериха (бывшаго потомъ пограничнымъ начальникомъ въ Аравіи) съ Лагариманомъ и другими вельможами впередъ на 20000 шаговъ, для того чтобы выслѣдить приближеніе враговъ, а самъ въ это время безъ всякой помѣхи сталъ готовиться къ бою. 6. Но *дѣло* вышло совершенно иначе, нежели онъ рассчитывалъ: Гунны съ свойственною имъ догадливостью заподозрили, что дагѣе стоитъ какое-нибудь войско, и, пропустивъ замѣченные ими *отряды*, спокойно расположившіеся на *ночной* отдыхъ, при свѣтѣ луны, разсѣвавшемъ *ночной* мракъ, перешли въ бродъ рѣку и избрали наилучшій образъ дѣйствій (?); при этомъ боясь, чтобы передовой вѣстникъ не испугалъ находившихся дальше, быстрымъ натискомъ бросились на самаго Аванариха, (7) ошеломили его первымъ ударомъ, перебили нѣсколькихъ изъ его *людей* и принудили послѣдно исцѣлить убѣжища въ утесистыхъ горахъ. Пораженный этою новостью и *еще* большимъ страхомъ за будущее, онъ сталъ возводить высокія стѣны отъ береговъ рѣки Гераса до Данубія, пересѣкая земли Таифаловъ; онъ полагалъ, что, устроивъ съ быстрымъ стараніемъ этотъ панцирь, онъ *вполнѣ* обезопаситъ свою цѣлость и невредимость. 8. Но, пока сооружалась эта постройка, Гунны тѣснили его быстрымъ на-

1) ac Greuthungorum *Valesius*: agere ut ingorii V. || 2) tenebras luna *Lindenbr.*: tenebris lune V. || 3) effugia: suffugia *Kiesling*.

Fama tamen late serpente per Gothorum reliquas gentes, quod invisitatum ante hac hominum genus modo nivium¹⁾, ut turbo montibus celsis, ex abdito sinu coortum adposita quaeque convellit et corrumpit, populi pars maior, quae Athanaricum attenuata necessariorum penuria deseruerat, quaeritabat domicilium remotum ab omni notitia barbarorum, diuque deliberans, quas eligeret sedes, cogitavit Thraciae receptaculum gemina ratione sibi conveniens, quod et caespitis est feracissimi et amplitudine fluentorum Histri distinguitur ab arvis²⁾, patentibus iam peregrini fulminibus Martis: hoc quoque idem residui velut mente cogitare communi.

Cap. 4, § 1. Itaque duce Alavivo ripas occupare Danubii missisque oratoribus ad Valentem suscipi se humili prece poscebant et quiete victuros se pollicentes et daturus, si res flagitasset, auxilia...

12. Per hos dies interea etiam Vithericus Greuthungorum rex cum Alatheo et Saphrace, quorum arbitrio regebatur, itemque Farnobio propinquans Histri marginibus, ut simili susciperetur humanitate obsecravit imperatorem legatis prope missis. 13. quibus, ut communi rei conducere videbatur, repudiatis et quid capesserent anxiiis, Athanarichus paria pertimescens abscessit memor Valentem dudum cum foederaretur concordia despexisse, adfirmantem se religione devinctum, ne calcaret solum aliquando Romanum, hacque causatione principem firmare pacem in medio flumine coegisse: quam simultatem veritus ut adhuc durantem, ad Caucalandensem locum alti-

стукленіемъ и могли бы совсѣмъ раздавить его своимъ нашествіемъ, если бы не отступили отъ этого дѣла, обремененные тяжестью добычи.

Между тѣмъ среди прочихъ Готскихъ племенъ широко разнеслась молва, что невиданный дотогѣ родъ людей, поднявшихся, какъ снѣгъ, изъ укромнаго угла, вырываетъ и уничтожаетъ все, что попадется на встрѣчу, подобно вихрю, несущемуся съ высокихъ горъ. Поэтому большая часть народа, которая повинувъ Аванариха вслѣдствіе недостатка въ жизненныхъ припасахъ, пересела себя жительства, удаленнаго отъ всякаго слуха о варварахъ, и, послѣ долгихъ совѣщаній, какія выбрать мѣста для поселенія, рѣшила, что Фракія будетъ ей убѣжищемъ вполнѣ подходящимъ по двумъ причинамъ, такъ какъ во-первыхъ она имѣетъ чрезвычайно плодородную почву и во-вторыхъ мощнымъ теченіемъ Истра отдѣляется отъ полей, уже открытыхъ для перуновъ чужеземнаго Марса. То же самое рѣшили, какъ бы общимъ совѣтомъ, и остальные.

4, 1. Итакъ они подъ предводительствомъ Алавива заняли берега Данубія и, пославъ ораторовъ къ Валенту, униженно просили принять ихъ, обѣщая жить спокойно и подавать помощь по требованію обстоятельствъ...

12. Между тѣмъ въ тѣ же дни и царь Грвтуновъ Виерикъ съ Алаеемъ и Сафракомъ, совѣтами которыхъ онъ руководился, а также съ Фарнобіемъ, приблизился къ берегамъ Истра и, напѣхъ отправивъ пословъ, заклиналъ императора принять его столь же челолюбиво. 13. Когда они были отвергнуты, какъ того, казалось, требовала польза государства, и не знали, что предпринять дѣлать, Аванарихъ, боясь того же, удалился, помня, что онъ когда-то, при заключеніи мирнаго договора, оказалъ пренебреженіе Валенту, утверждая, что онъ связанъ клятвою никогда не вступать ногою на Римскую почву, и подъ этимъ предлогомъ вынудилъ

1) nivium Gronovius: nierum V, ruens A. || 2) ab arvis A, abarbis V, abarbaris Valassium; patentibus: petentibus VA.

tudine silvarum inaccessum et montium cum suis omnibus declinavit, Sarmatis inde ex- trusis...

императора утвердить мирный договоръ на среднѣхъ рѣки. Опасаясь, что это не- удовольствіе еще продолжается у *Валента*, онъ со всѣми своими уклонился въ мѣст- ность Кавкаланденскую, неприступную вслѣдствіе высоты лѣсовъ и горъ, вытѣ- снивъ оттуда Сарматовъ...

[Quae deinceps narrat scriptor de rebus in Thracia gestis excerpte supersedi].

[Дальнѣйшій рассказъ автора о собы- тіяхъ во Фракіи не приводится].

Q. AVRELIVS SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ СИММАХЪ.

[Род. около 340, ум. въ 402 г. Происходитъ изъ знатной фамиліи и былъ весьма виднымъ госу- дарственнымъ дѣятелемъ (въ 391 г. былъ консуломъ). Извѣстенъ, между прочимъ, своею борь- бою противъ христіанства. Въ исторіи литературы извѣстенъ панегирическими рѣчами и письмами, которыя были собраны и наданы въ 10 книгахъ его сыномъ Кв. Фабіемъ Мемміемъ Симмахомъ. Въ этомъ сборникѣ особенно интересна переписка Симмаха съ его другомъ Авзоніемъ. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, стр. 109 сл. — Текстъ: Monumenta Germaniae hi- storica. Auct. antiquissim. t. VI p. prior. Q. Aurelii Symmachi quae supersunt ed. Otto Seeck. Berol. 1883].

EPISTOLARVM
LIBVI DECEM.

ПИСЕМЪ
ДЕСЯТЬ КНИГЪ.

Lib. I ep. XIV. Symmachus Ausonio ¹⁾.

Кн. I, п. 14: Симмахъ къ Авзонію.

... Hunc [sc. Mosellam] tu mihi impro- viso clarorum versuum dignitate Aegyptio Melone maiorem, frigidiorum Scythico Tana- nai clarioremque hoc nostro populari red- didisti...

... Эту *рѣку* [т. е. Мозель] ты не- ожданно достоинствами *твоихъ* славныхъ стиховъ сдѣлалъ для меня больше египет- скаго Мелона, холоднѣе скипскаго Тана- наи и славнѣе нашей родной *рѣки*...

Lib. X, ep. XXXXVII (LXI. LXVIII) ²⁾.

Кн. X, п. 47 (61. 68).

Bellorum quidem vestrorum gloriosos exitus fama non occulit, sed maior est victo- riae fides quae oculis adprobatur, ddd. imppp. Valentiniane Theodosi et Arcadi, inclyti victores ac triumphatores semper Augusti. Dudum fando acceperat Romanus populus caesorum funera Sarmatarum, at nunc confirmata est nuntiorum laetitia spectaculo triumphali...

Молва, конечно, не скрыла славнаго исхода вашихъ войнъ, но больше досто- вѣрность побѣды, которая подтверждается *собственными* глазами, государи импера- торы Валентиніанъ, Θεодосій и Аркадій, славные побѣдители и триумфаторы, вѣчно Августы. Римскій народъ давно уже узналъ по слухамъ о пораженіи перебитыхъ Сар- матовъ; но теперь радостныя извѣстія подтверждены зрѣлищемъ триумфа...

1) А. 370—371.

2) Это письмо относится къ числу т. н. relationes, т. е. служебныхъ докладовъ, которые авторъ дѣлалъ императорамъ по должности городского префекта (praefectus urbis) въ 384—5 годахъ.

ORATIONVM QVAE SVPERSVNT.

СОХРАНИВШИЕСЯ ОТРЫВКИ РЪЧЕЙ.

I hab. d. 25 Febr. a. 369.

I. Сказ. 25 февр. 369 г.

LAUDATIO IN VALENTINIANVM SENIOREM
AVGVSTVM PRIOR.ПЕРВАЯ ПОХВАЛЬНАЯ РЪЧЬ ВАЛЕНТИНИАНУ
СТАРШЕМУ АВГУСТУ.

2. . . . seu in Scythiae regna frigentia
Tanainque glaciale fines Ponticos proferre
censueris, ibi quoque... fugaces incolas per
dorsa fluminum consequeris...

... Или *если* ты рѣшишь распростра-
нить Понтійскіе предѣлы до холодныхъ
царствъ Скиѳіи и ледяного Таванда, то и
тамъ... догонншь обратившихся въ бѣгство
жителей по хребтамъ рѣкъ...

Or. II. § 24 commemoratur *Borysthenes Scythicus*.

THEODOSIVS MAGNVS.

ΘΕΟΔΟΣΙΩΣ ΜΕΓΑΛΟΥ.

[Императоръ римскій 379—395 по Р. Хр. Его декреты объ устройствѣ христіанской церкви
собраны у Migne, Patrol. lat. t. 13, col. 521—542].

In decreto III ad Auxoninm proconsulem Asiae dato III Kal. Aug. Heraclea, Eu-
cherio et Syagrio coss. (a. 381) commemoratur *Terentius episcopus Scythiae* (Migne,
col. 530).

LATINIVS PACATVS DREPANIVS.

ЛАТИНИЙ ПАКАТЬ ДРЕПАНИЙ.

[Уроженецъ Галліи, другъ Авзоніи и Симмаха. Въ 389 г. былъ посланъ Галліею въ Римъ
къ императору Θεодосію для поздравленія съ побѣдою надъ узурпаторомъ Максимомъ и про-
изнесъ передъ Θεодосіемъ въ сенатѣ похвальную рѣчь, сохранившуюся до насъ. Вскорѣ за-
тѣмъ былъ проконсуломъ въ Африкѣ и въ 393 г. comes rerum privatarum. Годы рожденія и
смерти неизвѣстны. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litt. IV, 1, s. 108. — Текстъ: XII pane-
gyrici Latini. Rec. Aem. Baehrens. Lips. 1874. XII].

PANEGYRICVS

ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΩΝ

THEODOSIO AVGVSTO DICTVS.

СКАЗАННЫЙ ΘΕΟΔΟΣΙΩΣ ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ.

V. Erat iustae compensationis occasio
ut, qui de patriae tuae laudibus pauca
dixissem, patris saltem virtutibus praedi-
candis prolixius immorarer; sed quid faciam?
novam quamdam patior ex copia difficulta-
tem. quid, inquam, faciam? quae Rhenus
aut Uahalis vidit aggrediar? iam se mihi
Sarmatica caede sanguineus Hister obiciet...

V. Было бы долгомъ справедливаго
уравновѣшенія, чтобы я, сказавъ такъ
мало въ похвалу твоей родины, остано-
вился подробнѣе на восхваленіи доблестей
твоего отца. Но что мнѣ дѣлать? Я неси-
тываю нѣкое новое затрудненіе отъ из-
былія. Что мнѣ, повторяю, дѣлать? Обра-
титься къ *тому*, что видѣлъ Рейнь или
Вааль? Но мнѣ представится Истръ, окро-
вавленный Сарматскимъ избіеніемъ...

X. ... ut indefessa vertigo caelum rotat... ut stare sol nescit: ita tu, imperator, continuatis negotiis et in se quodam orbe redeuntibus exercitus es. Vix tecta Hispana successeras: iam Sarmaticis tabernaculis tegebaris... vix Hiberum tuum videras: iam Histro praetendebas.

...Какъ неустанный круговоротъ вращаетъ небо, какъ не можетъ остановиться солнце,— такъ ты, императоръ, упражнялъ себя въ постоянныхъ и вращавшихся какъ бы кругомъ занятіяхъ: только что вошелъ ты подъ Испанскія кровли, какъ уже прикрывался Сарматскими палатками... только что видѣлъ твой Иберъ, какъ уже шелъ вдоль Истра...

XIV. . . [Homines delicati ac fluentes] appositas dapes non sapore, sed sumptu aestimantes illis demum cibis acquiescebant, quos extremus oriens aut positus extra Romanum Colchus imperium aut famosa naufragia maria misissent...

...[Люди изысканные и расточительные], дѣня предложенныя аства не по вкусу, а по стоимости, удовлетворились только тѣми кушаньями, которыя прислали крайній Востокъ, или находящаяся за предѣлами Римской власти Колхида, или прославленная кораблекрушеніями моря...

XXII. . . tua enim, imperator, auspicia non haec tantum gentes tremunt, quas ab orbe nostro silvarum intervalla vel flumina montesve distinguunt, sed quas aeternis arboribus inaccessas aut continua hieme separatas aut interfusis aequoribus abiunctas natura disternat. non oceano Indus, non frigore Bosforanus, non Arabs medio sole securus est: quo vix pervenerat nomen ante Romanum, accedit imperium. dicamne ego receptos servitum Gothos castris tuis militem, terris sufficere cultorem? dicam a rebellibus Saracenis poenas polluti foederis expetitas? dicam interdictum Scythia Tanain et inbelles arcus etiam fugientis Albani?...

...Твоихъ авспцій, императоръ, трепещутъ не только тѣ племена, которыя отдѣляются отъ нашего міра гѣсныя пространства, или рѣки, или горы, но и ты, которыхъ сама природа выдѣляетъ какъ недоступныхъ по вѣчному зною, или отдѣленныхъ постоянною зимою, или отрѣзанныхъ водными пространствами. Индеецъ не обезопасенъ океаномъ, Воспоранецъ—холодомъ, Арабъ—солнцемъ. Наша власть доходитъ туда, куда раньше едва доносилось Римское имя. Говорить ли мнѣ о томъ, что принятыя въ подданство Готамъ доставляютъ солдата для твоего лагеря, земледѣльца для земель? говорить ли о томъ, какъ наказаны мятежные Сарацины за нарушение договора? говорить ли о запрещенномъ Скивамъ Танайдѣ и виновныхъ лукахъ бѣгущаго Албана?

XXXII. . . Postremo populis barbarorum ultroneam tibi operam ferre volentibus commilitii munus indulges ut et limiti manus suspecta decederet et militi auxiliator accederet. hac tua benignitate pellectae omnes Scythicae nationes tantis examinibus confuebant, ut quem remiseras tuis barbaris videreris imperasse dilectum. o res digna memoratu! ibat sub ducibus vexillisque Romanis hostis aliquando Romanus et signa,

...Наконецъ ты предоставляешь право военной службы въ римскихъ войскахъ варварскимъ народамъ, желавшимъ подать тебѣ добровольную помощь,— чтобы съ одной стороны ушли съ границы подозрительные отряды, съ другой — присоединились къ нашимъ войнамъ вспомогательныя войска. Привлеченныя этой твоей милостью всѣ скинскія племена стали стекаться тѣми роями, что, казалось, ты повелѣлъ

contra quae steterat, sequebatur urbesque Pannoniae, quas inimica dudum populatione vacaverat, miles implebat. Gothus ille et Hunnus et Halanus respondebat ad nomen et alternabat excubias et notari infrequens verebatur...¹⁾.

варварамъ производство набора, который отерочилъ для своихъ. Дѣло, достойное упоминанія! подѣ вождями и знаменами Римскими шель *бывшій* вѣкогда врагъ Рима; онъ слѣдовалъ за значками, противъ которыхъ стоялъ раньше, и наполнялъ, какъ воинъ, города Панноніи, которые давно опустошилъ враждебнымъ нашествіемъ. Готъ, Гуннъ и Аланъ откинулся на переключкѣ, стоялъ на часахъ и боялся отмѣтки объ отсутствіи...

Cap. XXXIII commemorantur in comparatione populi, quos «minax Caucasus et rigens Taurus et ingentium corporum durator Hister effuderat».

...Народы, которые разлилъ грозный Кавказъ, холодный Тавръ и закаляющій огромныя тѣла Истръ.

AMBROSIVS.

АМВРОСІЙ.

[Св. Амвросій, епископъ Медиоланскій, родился въ Галліи въ 338 или 340 г., образованіе получилъ въ Римѣ и еще въ молодыхъ годахъ былъ виднымъ административнымъ дѣятелемъ. Въ 374 г. былъ избранъ епископомъ г. Медиолана и оставался имъ до своей кончины 4 апрѣля 397 г. Знаменитъ своей борьбой съ аріанами и императоромъ Θεодосіемъ. Съ его именемъ дошли до насъ сочиненія экзегетическія, морально-аскетическія, догматическія, рѣчи, письма и религиозныя гимны. Изъ экзегетическихъ сочиненій первое мѣсто занимаетъ Exameron, а изъ догматическихъ — De fide. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 286 сл.]

EXAMERON.

ШЕСТОДНЕВЪ.

DIES SECVNDVS.

ДЕНЬ ВТОРОЙ.

[Текстъ: Corpus script. ecclesiast. Latin. Vol. XXXII. S. Ambrosii opera. Pars 1. Rec. C. Schenkl Vindob. 1897].

3, 12 (pag. 51 Sch.) commemoratur «Danubius de occidentalibus partibus barbarum atque Romanorum intersecans populos, donec ponto ipse condatur» et mox (p. 52): «itemque de septentrionali parte Phasis Caucaseis montibus fusus cum pluribus aliis in Euxinum se praecipitat mare».

Упоминается «Данувій изъ западныхъ странъ разсѣкающій народы варварскіе и Римскіе, пока самъ не скроется въ Понтъ и затѣмъ: «также Фасидъ, изливающійся съ сѣверной стороны изъ Кавказскихъ горъ, со многими другими низвергается въ Евксинское море».

DIES QVINTVS.

ДЕНЬ ПЯТЫЙ.

10, 29 (p. 162 Sch.). Sunt tamen aliqua piscium genera, qui non ingenii facilitate

Есть однако нѣкоторые роды рыбъ, которая мѣняютъ мѣста не^о по легкости

1) Gothus, Hunnus, Halanus commemorantur etiam cap. XI.

loca mutant, sed fovendi partus necessitate, quem opportuno atque legitimo procreantes tempore ex plurimis locis ac diverso maris sinu velut communi consilio convenientes coniuncto agmine aquilonis flatus petunt et ad illud septentrionalium mare partium quadam naturae lege contendunt. dicas, si ascendentes videas, reuma quoddam esse; ita prouunt fluctusque intersecant per Propontidem in Euxinum violento impetu profucentes... [p. 163] quid autem rationabilius hoc piscium transitu, cuius rationem quidem verbis non explicant, sed factis locuntur? pergunt enim aestatis tempore ad fretum Ponti, eo quod reliquo maris sinu hic sinus dulcior sit. non enim sol ei fluctu quamdiu ceteris immoratur, eaque fit causa ut non omnem aquam exhauriat, quae dulcis ac [p. 164] potabilis sit. quis autem ignoret quod etiam ea quae maritima sunt aquis plerumque dulcibus delectentur? denique dum flumina sequuntur et ad superiora ascendunt, frequenter alieni pisces generis capiuntur in fluuiis. cum haec igitur causa Pontum illis faciat gratiorem vel quod aestus temperet sollemnis illic flatus aquilonis, tum oportuniorem ceteris iudicant, in quo generare et partus possint proprios enutrire, quod teneri fetus laborem alienae regionis ferre vix possint. quos illic fovet aeris blanda clementia. itaque peracto munere omnes simul eo quo venerant agmine revertuntur.

30. Quaenam ista sit ratio consideremus. obiectus est Ponti sinus boreae ceterorumque ventorum violentissimis flatibus, unde si gravis illic procella furit, tempestates moventur, ita ut de profundo harena vertatur, cuius rei fluctus harenosus indicio sit, qui ventorum motu insurgens altius, tum pondere gravior haud dubie non solum navigantibus, sed etiam maritimis ipsis animantibus intolerabilis habetur, accedit illud quod cum plurima et maxima Ponto flumina misceantur, tum hiberno tempore sinus ipse frigidior et torrentum rigescat adlapsu. propterea

слию, а ради необходимости вскормленія приплода, который они производят въ удобное и установленное природою время и при этомъ, какъ бы по общему согласію стекаясь изъ множества мѣстъ и разныхъ заливовъ моря, густыми стадами направляются къ вѣянію аквилона и по нѣкоему закону природы стремятся къ этому морю сѣверныхъ частей *сѣмта*. При видѣ ихъ движенія вверхъ можно сказать, что это какой-то потокъ. Такъ они prorываются и разсѣкаютъ волны по Пропонтидѣ, бурнымъ стремленіемъ направляясь въ Евксинъ... Что же разумнѣе этого перехода рыбъ, причину которато онѣ не объясняютъ словами, но *какъ-бы* говорятъ *самими* фактами? Въ лѣтнее время онѣ стремятся въ Понтійскій проливъ, потому что этотъ заливъ прѣснѣе остальныхъ морскихъ заливовъ. Ибо солнце не пребываетъ на этомъ морѣ такъ же долго, какъ на другихъ, и это служитъ причиною *тому*, что оно не исчерпываетъ всей воды, которая прѣсна и годна для питья. А кто же не знаетъ, что даже морскія *животныя* по большей части любятъ прѣсную воду? Наконецъ, пока онѣ слѣдуютъ по рѣкамъ и поднимаются къ верхнимъ *изъ* частямъ, часто въ рѣкахъ ловятся рыбы чужого рода. И такъ какъ эта причина дѣлаетъ Понтъ болѣе пріятнымъ для нихъ, или то, что обычное тамъ дуновеніе аквилона умѣряетъ зной, они считаютъ его удобнѣе другихъ морей для произведенія и вскормленія своего приплода *и потому*, что нѣжные мальки едва ли могли бы переносить неудобства чужой мѣстности. А тамъ ихъ грѣетъ пріятная мягкость климата. Итакъ, исполнивъ свой долгъ, онѣ всѣ вмѣстѣ возвращаются тѣмъ же стадомъ, которымъ приплыли.

Посмотримъ, въ чемъ заключается причина этого *явленія*. Понтійскій заливъ открытъ для сильнѣйшаго дуновенія борея и другихъ вѣтровъ, вслѣдствіе чего, если тамъ свирѣпствуетъ жестокая буря, происходитъ *такое* движеніе воздуха, что со дна *моря* поднимается песокъ; доказательствомъ этого служатъ насыщенные пескомъ волны, которыя, выше поднимаясь подъ вліяніемъ движенія вѣтровъ и будучи тяжелѣе по вѣсу, безъ сомнѣнія становятся невыносимы не только мореплавателямъ, но и самимъ морскимъ животнымъ. *Сюда*

pisces tamquam arbitri fluentorum aestate illic asperantis aurae clementiam captare consuerunt, cuius amoenitate perfuncti rursus hiemis aspera declinare contendunt et septentrionalis plagae saeva fugientes in reliquos se sinus conferunt, in quibus aut ventorum mollior sit placiditas aut solis soleat vernare temperies...

присоединяется то, что въ Повтъ впадаетъ множество величайшихъ рѣкъ и что въ зимнее время самый заливъ бываетъ холоднѣе и его теченіе замерзаетъ. Поэтому рыбы, какъ бы судьи теченій, лѣтомъ обычно пользуются тамъ мягкостью бодрщаго климата и, насладившись его пріятностью, зимою снова стараются уклониться отъ суровости и, избѣгая жестокости сѣверной страны, удаляются въ другіе заливы, въ которыхъ или мягче спокойное вѣніе вѣтра, или солнце грѣетъ по весеннему...

21, 68 (p. 191 Sch.)... nulli sic regem, non Persae, qui gravissimas in subditos habent leges, non Indi, non populi Sarmatarum tanta quanta apes reverentia devotionis observant...

... Никакіе народы,—ни Персы, имѣющіе самыя строгіе законы по отношенію къ подвластнымъ, ни Индійцы, ни народы Сарматскіе не относятся къ своимъ царямъ съ такимъ почтеніемъ и преданностью, какъ пчелы къ своей маткѣ...

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM
LUCAM.

ОБЪЯСНЕНІЕ ЕВАНГЕЛІЯ ОТЪ
ЛУКИ.

[Текстъ: Migne, Patrol. Lat., v. XV].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеева.

LIBER X.

КНИГА 10-я.

Cap. XXI, vers. 9. Cum autem audieritis praelia et opiniones praeliorum.

Quanta autem praelia et quas opiniones accerimus praeliorum! Chunni in Alanos, Alani in Gothos, Gothi in Tayfalos¹⁾ et Sarmatas insurrexerunt. Nos quoque in Illyrico exsules patriae Gothorum exsilia fecerunt, et nondum est finis.

Когда же вы услышите сраженія и представленія о сраженіяхъ.

А о какихъ огромныхъ сраженіяхъ и о какихъ представленіяхъ о сраженіяхъ мы узнали! Хунны возстали на Алановъ, Аланы на Готевъ, Готы на Тайфаловъ и Сарматовъ. Даже и насъ изгнанія Готевъ, сдѣлали въ Иллириѣ изгнанниками изъ отечества, и еще нѣтъ конца.

DE EXCIDIO URBS IEROSOLYMITANAE LIBRI QUINQUE.

О РАЗРУШЕНІИ ГОРОДА ІЕРУСАЛИМА
ПЯТЬ КНИГЪ.

[Текстъ: Migne, ibid.].

LIBER II.

КНИГА 2-я.

Cap. IX. Alter fugiens arma Romana usque ad regna Caspia et extrema subactae

Другой (т. е. Александръ Великій), избѣгая Римскаго оружія, побѣдоносно

1) «Plerique mss. Tatfalos; melius alii atque edit. Tayfalos». Migne.

Persidis atque Indorum secreta victor per-
venit: magni nomen obtinuit, quia maximos
omnium non lacessivit...

... Plurimi populi sex fascium virgulis
metu inclinantur. Asia, Pontus, Eriochi,
Scythae Nomades, Taurici Scythae, Maeotia-
que regna, Bosphoranique omnes Romano
imperio subiciuntur...

LIBER III.

Cap. XIX. Ideoque urbs memorata Dia-
nae Scythicae consecrata, tamquam a Scy-
this condita, et appellata civitas Scytharum,
ut Massilia Graecorum: situs loci declarat
ingenitam duritiam conditoris, patientia
magis camporum, quam conducibilia habita-
tionis usui delegisse.

LIBER V.

Cap. L. Per idem tempus Alani, gens
fera et diu ignota nostris, quod interiorum
locorum difficultate et claustro portae fer-
reae quam magnus Alexander praerupto
Tauri montis imposuit iugo, cum ceteris
feris et indomitis introrsum gentibus cohi-
bebantur. Incolebant Scythicum Tanaim
finitimaeque eius et Maeotidis paludes, velut
quodam clausi carcere memorati ingenio
regis, ut suas terras exercerent, alienas
non incusarent. Sed sive ob sterilitatem
locorum, quod avari votis agricolae sperata
culturae non respondebat fecunditas, sive
praedandi cupiditate regem Hyrcanorum qui
locis praererat, sollicitarunt, pretione an de-
fensione incertum, ut reserata porta, erup-
tionis sibi copiam daret: quo impetrato
infudere se genti Medorum; et imperatis
brevis velocibus equis et aliis pariter ad
dexteram nexis, in quos per vices cum foret
libitum desilirent, totam prope regionem
percuravere: ut primo perturbarent omnia
maiorisque multitudinis speciem darent,
adversus quam nullus fugae locus vacaret:
deinde circumventis omnibus, quantam vel-

достигъ вплоть до Каспійскихъ царствъ и
краевъ побѣжденной Персіи и даже до
таинствъ Индовъ, онъ получилъ имя Вели-
каго, такъ какъ не тревожилъ величайшихъ
изъ всѣхъ...

Весьма многіе народы преклоняются
изъ страха предъ прутьями шести связокъ.
Азія, Понтъ, Еліохи, Сѣвом кочевники,
Сѣвом Таврскіе, и Мэотійскія царства и всѣ
Воспоранцы подчиняются Римской власти.

КНИГА 3-я.

И потому упомянутый городъ (*т. е.*
Скивополь Палестинъ) посвященъ Скен-
ской Діанѣ, какъ основанный Скенеами, и
названъ общиною Скенеовъ, какъ Масси-
лія — Грековъ; положеніе мѣста указываетъ,
что врожденная суровость основателя
избрала для пользованія богѣ пригодныя
поля, чѣмъ удобныя жилища...

КНИГА 5-я.

Въ то же самое время Аланы¹⁾, племя
дикое и долго неизвѣстное нашимъ, такъ
какъ они сдерживались внутри *мѣстѣ* съ
прочими дикими и неуверенными племена-
ми непроходимостью мѣстности внутри
страны и запоромъ желѣзной двери, кото-
рую воздвигъ великій Александръ на от-
вѣсномъ хребтѣ горы Тавра. Они населяли
Скенскій Танандъ и пограничныя съ нимъ
мѣста и Мэотидскія болота, какъ-бы за-
ключенные въ нѣкоей темницѣ талантомъ
упомянутого государя *для того*, чтобы
обрабатывать свои земли и не тревожить
чужихъ. Но или по бесплодію мѣстности,
такъ какъ ожидаемое отъ обработки пло-
дородіе не соответствовало желаніямъ
аичнаго земледѣльца, или по жадности къ
добычѣ *они* просили Иркканскаго царя,
который начальствовалъ надъ той мѣст-
ностью—неизвѣстно подкупомъ или угро-
зою — чтобы онъ отворилъ ворота и пре-
доставилъ возможность вылазки; достигнувъ
этого, *они* обрушились на племя Мидянъ
и, скоро добывъ *себѣ* быстрыхъ коней, а
равнымъ образомъ привязавъ справа дру-

1) De hac Alanorum incursione cf. Flavii Iosephi *De b. Iud.* VII, 7 (vol. I, p. 484).

lent, strage edita, praedam abducerent. Erat enim regio populo frequens et pecoris abundans; quae nullo resistente facile patuit direptioni. Si quidem ipse Pacorus Medorum rex in abstrusa loca se contulit, saluti potius quam regno consulens; ita ut uxor eius ac liberi ac concubinae captae ab Alanis centum talentis postea redimerentur. Nec Tyridates Armeniae rex immunis fuit periculi, sed alieno malo cautior, pestem praevidit; et viriliter quidem voluit occurrere, ut a finibus suis hostem averteret. Dum praeliatur tamen laqueo insertus, in potestatem hostium vivus concesserat, ni praeacuto gladio nodum informem velociter intercidisset. Nam insolentia quadam propriae fortitudinis et in caeteros despectu superbo, simul ut familiarem sibi minus discernendi consuetudinem, refugiendique facultatem fraude tali praetexerent; laqueos iacere atque hostem innectere, ars Alanis bellandique mos est.

нихъ, чтобы поочередно перескакивать на нихъ по своему желанію, они объѣхали почти всю страну чтобы сперва привести все въ замѣшательство и произвести впечатлѣніе большей, чѣмъ *есть на самомъ дѣлѣ* толпы, отъ которой невозможно никуда убѣжать, а потомъ, окруживъ всѣхъ и устроивъ рѣзню, угнать какую угодно добычу. Ибо страна была многолюдна и изобиловала скотомъ; безъ сопротивленія она легко была доступна грабежу, если только самъ царь Миданъ, Пакоръ, удалился въ недоступныя мѣста, забываясь скорѣе о *своемъ* спасеніи, чѣмъ о царствѣ, такъ что жена, дѣти и паломники были захвачены Аланами, а впоследствии выкуплены за 100 талантовъ. Не былъ избавленъ отъ опасности и царь Арменія Тиридатъ, но, *ставъ* осторожнымъ отъ чужого бѣдствія, онъ проводилъ гибель и желалъ правда мужественно сопротивляться, чтобы отворотить врага отъ своихъ предѣловъ; однако во время сраженія онъ чуть было не попалъ отъ наброшенной петли живымъ во власть враговъ, если-бы не разрубилъ проворно преострымъ мечемъ безобразнаго узла. Ибо Аланы искусны, и у нихъ въ обычаѣ накинуть петлю и опутать врага вслѣдствіе какой-то надменности отъ собственной храбрости и гордаго презрѣнія къ прочимъ, а вмѣстѣ и для того, чтобы прикрыть подобной уловкой любезную имъ привычку сражаться издали и способность убѣгать.

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

[Текстъ: Migne, v. XVI].

CLASS. I. EPISTOLA XXI.

ОТД. I. ПИСЬМО 21-е.

Sermo contra Auxentium de basilicis tradendis.

Бесѣда противъ Авксентія о передачѣ базиликъ.

22. Ergo Auxentius eicitur, Mercurinus excluditur. Unum portentum est, duo nomina. Etenim ne cognosceretur quis esset, mutavit sibi vocabulum; ut quia hic fuerat Auxentius episcopus Arianus, ad decipiendam plebem, quam ille tenuerat, se vocaret Auxentium. Mutavit ergo vocabulum, sed perfidiam non mutavit: exiit lupum, sed induit lupum. Nihil prodest quod mutavit nomen: quid sit agnoscitur. Alius in Scythiae partibus dice-

Итакъ Авксентій изгоняется, Меркуринъ исключается. Это—одно чудовище, *только* съ двумя именами. Ибо, чтобы не быть признаннымъ, кто онъ, онъ *перемѣнилъ* себя названіе, чтобы именовать себя Авксентіемъ для обмана того народа, который онъ увлекъ, такъ какъ рапше онъ былъ здѣсь епископомъ Арианскимъ Авксентіемъ. Итакъ онъ *перемѣнилъ* названіе, но не *перемѣнилъ* вѣроломства: снялъ *личину*

batur, alius hic vocatur: nomina pro regionibus habet. Habet ergo iam duo nomina, et si hinc alio perrexerit, habebit et tertium. Quomodo enim patietur ut maneat ei vocabulum ad tanti sceleris indicium? Minora fecit in Scythia; et ita erubuit, ut mutaret vocabulum: sceleratiora hic ausus est; et volet, quocumque perrexerit, nomine suo prodi? Tantorum populorum sanguinem manu sua scribet, et poterit consistere animo?

волка, но надѣлъ *личину* волка-же. Пользы *онъ тою*, что онъ измѣнилъ имя, нѣтъ никакой: *можно* узнать, что онъ *такое*. Инымъ слылъ *онъ* въ странахъ Скиевъ, инымъ назывался здѣсь: *онъ* имѣетъ имена по странамъ. Итакъ два имени *онъ* уже имѣетъ, и если отсюда отправится въ другое *мѣсто*, будетъ имѣть и третье имя. Ибо какъ *онъ* потерпитъ, чтобы у него оставалось названіе для доказательства о столь великомъ злодѣяніи? Меньшее совершилъ онъ въ Скиевъ, и такъ устыдился, что измѣнилъ названіе; на болѣе преступное отважился здѣсь; и *онъ* пожелаетъ, куда *ни* отправится, выдать себя своимъ именемъ? Кровь столькихъ народовъ подпишетъ собственною рукою и сможетъ успокоиться душой?

EPISTOLA XXIV.

Ambrosius Valentiniano imperatori.

8. Vide autem quid intersit inter tuas imitationes, et Valentiniani augusti pueri mansuetudinem. Tu flagitabas quod barbarorum stipatus agminibus Italiae te infunderes: Valentinianus Hunnos atque Alanos appropinquantem Galliae per Alemanniae terras reflexit. Quid habet invidiae, si Bauto barbaros cum barbaris fecit discernere? Quoniam dum tu militem Romanum occupas, dum is adversum se utrinque praetendit, in medio Romani imperii sinu Iuthungi populabantur Rhetias; et ideo adversus Iuthungum Hannus accitus est. Idem tamen quia de finitimo proterebat Alemanniam, etiam de vicinia mali urgebat Gallias; coactus est triumphos suos deserere, ne tu timeres. Confer utriusque factum. Tu fecisti incursum Rhetias, Valentinianus suo tibi auro pacem redemit.

ПИСЬМО 24-Е.

Амвросій императору Валентиніану.

Но посмотри, какая разница между твоими угрозами и кротостью державнаго отрока Валентиніана. Ты искалъ того, чтобы окруженному полчищами варваровъ обрушиться на Италію: Валентиніанъ отстранилъ Гунновъ и Алановъ, приближавшихся къ Галліи по странамъ Алеманніи. Что ненависти *въ томъ*, что Бавтонъ заставилъ варваровъ сражаться съ варварами? Такъ какъ когда ты занимаешь римскихъ солдатъ, когда они растягиваются съ обѣихъ сторонъ противъ себя *самихъ*, Юеунги опустошали Ретіи въ самомъ центрѣ Римской державы, и потому Гунны были приглашены противъ Юеунговъ. Однако онъ-же, попирая со своихъ границъ Алеманнію и угнетая сосѣдствомъ бѣдствія Галліи, былъ вынужденъ покинуть свои триумфы, чтобы ты не боялся. Сравни подвигъ того и другого. Ты устроилъ набѣгъ на Ретіи, Валентиніанъ купилъ тебѣ миръ своимъ золотомъ.

AD OPERA S. AMBROSII
APPENDIX.Expositio super septem visiones
libri Apocalypsis.

DE VISIONE QUARTA.

Cap. VII, v. 12. Et decem cornua quae

ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ ТВОРЕНІЯМЪ СВ.
АМВРОСІЯ.Объясненіе семи видѣній книги
Апокалипсиса.

О ЧЕТВЕРТОМЪ ВИДѢНІИ.

И десять роговъ, которые *ты* видѣлъ,

vidisti, decem reges sunt, qui regnum non-
dum acceperunt.

... Significant... ea regna, per quae Ro-
manum imperium destructum est. Partem
namque Asiae per se primitus abstulerunt:
postea vero Saraceni totam subegerunt:
Vandali Africam sibi vindicaverunt, Gothi
Hispaniam, Longobardi Italiam, Burgundio-
nes Galliam, Franci Germaniam, Hunni
Pannoniam: Alani autem et Suevoi multa loca
depopulati sunt, quae eorum subiacebant
ditioni.

суть десять царей, которые еще не полу-
чили царства.

Десять родов означают... тѣ царства,
черезъ которые разрушена Римская дер-
жава. Ибо часть Азии они отняли издавна
сами собою, а затѣмъ Сарацины покорили
всю; Вандалы присвоили себѣ Африку,
Готы Испанію, Лонгобарды Италию, Бур-
гундіоны Галлію, Франки Германію, Гунны
Паннонію, Аланы-же и Свевы опустошили
много мѣстъ, которыя подчинены были ихъ
власти.

Philosophorum aliquot epistolae,
quorum habetur interpres
S. Ambrosius.

ANACHARSIS CROESO.

Ego, Lydorum rex, in Graeciam adveni,
Graecorum mores et studia et instituta
percepturus. Auro autem nihil eges, satisque
mihi est, ut ad Scythas redeam melior atque
doctior. Veniam tamen ad te Sardeis, plu-
rimi faciens tibi familiarem et amicum
feri.

Нѣсколько писемъ философовъ,
переводчикомъ которыхъ считается
св. Амвросій.

АНАХАРСИСЪ КРЕЗУ.

Царь Лидіанъ, я прибылъ въ Грецію,
желая воспринять нравы, занятія и учре-
жденія Грековъ. Въ золотѣ-же я нисколько
не нуждаюсь, и для меня достаточно, чтобы
вернуться къ Скенамъ лучше и образован-
нѣе. Однако я явлюсь къ тебѣ въ Сарды,
такъ какъ очень высоко ставлю сдѣлаться
твоимъ близкимъ и другомъ.

RUFIVS FESTVS AVIENVS.

РУФІЙ ФЕСТЪ АВІЕНЪ.

[Родомъ изъ Этруріи, потомокъ стоика Г. Мусонія Руфа, жилъ во 2-й половинѣ IV в. Отъ него
сохранились стихотворные переводы: 1) Аратовыхъ *Фαινόμενα* и 2) «Землеописанія Діонисія»
(1893 гексаметра), затѣмъ отрывокъ изъ «*Ora maritima*», — написаннаго ямбическими триме-
трами описанія береговъ Атлантическаго океана отъ Британніи до Гибралтара, береговъ Сре-
диземнаго и Чернаго морей (сохранилось только начало: отъ береговъ Британніи до Массиліи).
См. о немъ Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 13 сл. — Текстъ: *Rufi Festi Avieni carmina*
rec. Alfred Holder. *Ad Aeni pontem* 1887].

[DESCRIPTIO ORBIS TERRAE]¹).

ОПИСАНІЕ ЗЕМНОГО КРУГА.

Vv. 28—33²).

Europam atque Asiam Tanais disterminat
amnis.

Европу и Азію разграничиваетъ рѣка
Танаидъ. Вытекая далеко изъ предѣловъ

1) In Holderi editione deest titulus. Litteras addendas vel omittendas in textu uncis enotare
(ut fecit Holderus) supersedimus. Adnotationes criticas vide sis apud Holderum. 2) Cf. Diony-
sii *Perieg.* vv. 14—22 (vol. I, p. 178 sq.).

Hic se Sarmaticis evolvens finibus alter
 Scissus Araxeo prius aequore, iam suus unda
 Effluit in Scythiam; procul hinc Maeotida
 Tethyn
 Intrat et inserto freta pellit vasta fluento,
 Ismaricique riget semper fiabris Aquilonis.

Сарматскихъ и будучи сначала разрѣзанъ водою Аракса, онъ затѣмъ вливается въ Скѣю; далеко отсюда входитъ въ Мэотійскую Тетю, гонитъ влившимся потокомъ пространныя морскія воды и всегда мерзнетъ подъ дуновеніемъ Исмарійскаго Аквилона.

Vv. 39—43.

Caespes terga iacens Asiae succedit in oras,
 Immensusque modi protenditur: hic latus
 artans
 Caspia contingit freta desuper, atque tumentis
 Proximus Euxino est: Asiam conterminus iste
 Europamque secatur...

Лежащая сзади земля подходит къ бережьямъ Азии и тянется на неизмѣримое пространство; затѣмъ, суживая свои стороны, доходить сверху до Каспійскихъ водъ и весьма близка къ бушующему Евксину: онъ, служа границею, разделяетъ Азію и Европу.

Vv. 54—64¹⁾.

Axe Lycaoniae rursum facis, atque ubi dura
 Belligeratores nutrit tellus Arimaspas,
 Nomine Saturni late iacet aequoris unda.
 Hic densata sali stant marmora, pigraque
 ponti
 Se natura tenet, numquam ruit effluus humor:
 Mortuus hic Graio perhibetur gurges in usu
 Denique, quod lento stupeat plaga salsa
 profundo,
 Vel quod sole carens pars orbis taetra ri-
 gescat.
 Vix hebes has oras ardor Titanus adflat,
 Vix evecta dies illuminat, omneque late
 Pingue tenebrosa caelum subtextitur aethra.

Далѣе, подъ осью Ликаонскаго свѣтла и тамъ, гдѣ суровая земля питаетъ воинственныхъ Аримасповъ, широко разстилается водное пространство подъ именемъ Сатурнова. Здѣсь стоятъ сгущенныя воды океана, природа моря держится въ бездѣйствіи, и никогда не движется текучая влага. Эта бездна, наконецъ, въ греческомъ міросозерцаніи считается мертвою, потому что соленое пространство дѣпенѣетъ въ недвижномъ морѣ, или потому что эта часть земной круга, лишенная солнца, безобразно мерзнетъ. Эти бережья едва освѣщаетъ слабый жаръ Титана, едва освѣщаетъ появившійся день и все небо широко и густо заволакивается мрачнымъ туманомъ.

Vv. 214—254²⁾.

Interius lato Pontus se gurgite fundit,
 Undarumque procul latus explicat, aurea
 Phoebi
 Qua rota purpureo repetit convexa sub ortu.
 Sic obliqua maris panduntur denique dorsa,
 Ut matutinis inclinent aequora habenis,
 Longior aut boreae concedat gurges in axem.
 Pontus enim nostrae sinus est amplissimus
 undae.

Далѣе разливаются Понтъ широкой бездной и далеко растягиваетъ берега своихъ волнъ, гдѣ золотое колесо Феба поднимается подъ пурпурнымъ востокомъ. Затѣмъ извилистые хребты моря простираются такъ, что склонаютъ воды къ утреннимъ браздамъ, или болѣе длинная бездна подходитъ къ оси Борея. Ибо Понтъ есть обширѣйшій заливъ нашего моря. Слѣва

1) Cf. Dion. vv. 27—35.

2) Cf. Dion. vv. 142—168.

Huic Asia ab laevis praecingitur Europamque
 Excipit, adversusque dehinc se Thracius artat
 Bosphorus et tenui vix panditur oris hiatu
 At qua diducto Pontus distenditur aestu,
 Et porrecta mari terrae iuga longius intrans
 In pelagus, tractuque vago sua litora linquunt,
 Caespite Paphlagonum prodit saxosa Ca-
 rambis,

Altera se cautes similis procul arietis ori,
 Dura pruinosa qua torpet Taurica caelo,
 Exerit, et tenta late premit aequora fronte.
 Eminus ista notum videt, arctos eminus illa.
 Porro inter fluctus ac fusi marmora ponti
 Proxima celsorum sic sunt sibi dorsa iugo-

rum,
 Quamvis vasta sali moles interfluit arces,
 Ut gemini sit forma maris. Sed brachia
 pontus

Finibus arctois, eoque lucis in ortum,
 Et qua prona dies atris involvitur umbris,
 Molliter inclinans, Scythici speciem facit
 arcus;

At tepidi de parte noti directior oram
 Continuumque iacens, rigidi sub imagine nervi
 Tenditur: excedit confinia sola Carambis
 In boream vergens, boreali rursus in arcto
 Ore sinus patulo Maeotidis alta paludis
 Aequora prorumpunt: Scythia late barbarus
 oras

Incolit, et matrem ponti cognominat undam.
 Sola parens ponto, genetrix haec sola fluente
 est:

Hoc se fonte trahunt vaga glauci marmora
 ponti,

Cimmerio prolapsa sinu; nam Bosphorus illic
 Cimmerius fauces aperit: circumque superque
 Cimmerii, gens dura, colunt. hic ardua Taurus
 In iuga consurgit, caelumque cacumine fulcit
 Verticis, et celsis late caput inserit astris.
 Huc, mirante salo, quondam sese intulit Argo
 Thessala, et innantem stupuerunt aequora
 cumbam.

онъ опоясывается Азіей и затѣмъ прини-
 мается Европу; съ другой стороны сужа-
 вается Фракійскій Воспоръ и едва разсту-
 пается въ узкомъ устьѣ. А тамъ, гдѣ Понтъ
 растягивается расширеніемъ водъ и выт-
 нутне къ морю хребты земли входятъ
 дальше въ воды, оставляя за собою берега
 въ извилистомъ протяженіи, — тамъ изъ
 Пафлагонской земли выступаетъ скалистая
 Карамбія. Другая скала, похожая вдали на
 баранью голову, выступаетъ тамъ, гдѣ су-
 ровая Таврика цѣпнѣтъ подъ морозными
 небомъ, и широко давятъ море вытннутымъ
 челомъ. Этотъ мысъ вдали виднѣтъ югъ, а
 тотъ — сѣверъ. Далѣе среди волнъ разли-
 таго моря хребты высокихъ горъ такъ
 близки другъ къ другу, — хотя между ними
 разливается обширное водное простран-
 ство, — что море имѣетъ видъ двойного.
 Но Понтъ, мягко склоняя свои пзгибы къ
 сѣвернымъ предѣламъ, къ рожденію утрен-
 няго свѣта и туда, гдѣ склоняющійся къ
 закату день окутывается черными тѣнями,
 образуетъ видъ склесаго лука. А со сто-
 роны теплаго Нота лежатъ болѣе прямые
 и непрерывный берегомъ, онъ тянется
 въ видѣ натянутой тетивы: за смежныя
 мыстности выступаетъ только Карамбія,
 направляясь къ Борю. На сѣверѣ опять
 чрезъ открытое устье залива прорываются
 глубокия воды Мэотійскаго болота. Вар-
 варъ Скивъ на широкомъ пространствѣ
 заселяетъ побережья и называетъ это
 море матерью Понта. Это — единственная
 родительница Понта, единственная произ-
 водительница моря: изъ этого источника
 текутъ збучія воды голубого Понта, про-
 рываясь Киммерійскимъ проливомъ; ибо
 тамъ открываетъ свои устья Киммерійскій
 Воспоръ: кругомъ и выше его живетъ су-
 ровое племя Киммерійцевъ. Здѣсь Тавръ
 поднимается крутыми хребтами, подпираетъ
 вершиною небо и широко вдвигаетъ свою
 голову въ высокія звѣзды. Сюда нѣкогда
 прибылъ, на удивленіе морю, Фессалійскій
 корабль Арго, и морскія воды изумились
 плывущей по нимъ ладѣ.

Vv. 435—461¹⁾.

Quin et Danubium produnt secreta repente

Вотъ внезапно выпускаютъ и Данувій

1) Cf. Dion. vv. 298—320.

Barbara, sed discors tamen est natura flu-
ento.
Abnoba mons Histro pater est; cedit Abno-
bae hiatu
Flumen; in eos autem convertitur axes,
Euxinoque salo provolvitur: ora per aequor
Quinque vomunt amnem, qua se procul in-
sula Peuce
Exerit: hunc rigidi qua spirant flabra aqui-
lonis,
Sarmata, Germani, Geta, Basternaeque fe-
roces,
Dacorumque tenent populi, tenet acer Ha-
lanus,
Incola Taurisci Scythia litoris; indeque rursus
Dra Melanchlaeni gens circumfusa vagatur.
Proxima Neurorum regio est, celeresque
Geloní,
Praecinctique sagis semper pictis Agathyrsi.
Inde Borysthenii vis sese fluminis effert.
Euxinum in pelagus: tunc aequora Panti-
capaei
Ardiscique tibi celso de vertice surgunt
Riphaei montis, ubi dura saepe sub arcto
Densa pruinosos eructant nubila nimbos.
Hic dites venae niveam gignunt crystallum,
Adque hic indomito tellus adamante rigescit
Inter Riphaeos et proceros Agathyrsos.
Hae gentes Histrum, qua se plaga dura Bo-
otis
Porrigit, incumbunt: medii de parte diei
Per dumosorum reptantes dorsa iugorum
Gerrhae habitant. Gerrhas attingunt oppida
late
Norica, et immodicae rursus sola pinguis
glaebae
Pannonia exercet....

далекія варварскія земли, но совсѣмъ пная природа этого потока. Горный хребетъ Абноба служитъ отцомъ Истру; рѣка вытекаетъ изъ ущелья Абнобы, но направляется къ восточнымъ странамъ и впадаетъ въ Евксинское море. Пять устьевъ изрыгаютъ рѣку въ море, гдѣ вдали выступаетъ островъ Певка. Эту рѣку, гдѣ вѣютъ дуновения холоднаго Аввилона, занимаютъ Сарматы, Германцы, Геты, жестокіе Бастерны и народы Даковъ; занимаетъ храбрый Аланъ и Скивъ, обитатель берега Таврійскаго; затѣмъ кочуетъ разлитое вокругъ свирѣпое племя Меланхлонъ. Ближайшая къ нимъ земля Невровъ, быстрые Гелоны и Агаэпрсы, всегда одѣтые въ пестрые плащи. Оттуда выносятся въ Евксинское море сила рѣки Борисеенской; затѣмъ изливаются тебѣ воды Пантиканя и Ардиска съ высокой вершины Рифейской горы, гдѣ на жестокомъ сѣверѣ густыя тучи часто извергаютъ холодные дожди. Здѣсь богаты росыши производятъ блестящій кристаллъ, и земля изобилуетъ неодолимымъ алмазомъ между Рифеями и высокими Агаэпрсами. Такіе народы живутъ выше Истра, гдѣ простирается холодная страна Волопаса; со стороны полудня живутъ Герры, ползающіе по хребтамъ поросшихъ терновникомъ горъ; съ Геррами широко сопрясаются Норикскіе города, а затѣмъ Паннонія воздѣлываетъ тучную почву обширной земли...

Vv. 720—733 ¹⁾).

Si quis laeva dehinc Euxini marmora sulcet,
Ora Borysthenii qua fluminis in mare ver-
gunt,
E regione procul spectabit culmina Leuces.
Leuce cana iugum, Leuce sedes animarum:
Nam post fata virum semper versarier illic
Insontes aiunt animas; ubi concava vasto
Cedit in antra sinu rupes, ubi saxa dehiscunt
Molibus exesis, et curvo fornice pendent.

Если кто затѣмъ станетъ бороздить воды лѣвой стороны Евксина, гдѣ изливаются въ море устья Борисеенской рѣки, тотъ увидитъ вдали насупротивъ вершины Левки. Левка сѣдая горами, Левка жилище душъ. Ибо говорить, что тамъ вѣчно обитаютъ послѣ смерти безгрѣшныя души мужей, гдѣ вогнутая скала образуетъ пещеры обширнымъ изгибомъ, гдѣ скалы разверза-

1) Cf. Dion. vv. 541—553.

Haec sunt dona piis: sic illos Iuppiter imis
 Exemit tenebris, Erebi sic inscia virtus.
 Rursum Cimmerius qua Bosphorus ora pa-
 tescit,
 Dexterio ponto subit insula, vastaque late
 Excedit moles pelagus: sedet eminus ingens
 Phaenagore, et muros attollit Hermonassa.

ются источенными массами и висятъ искривленнымъ сводомъ. Такова награда благочестивымъ; такъ Юпитеръ изъясъ ихъ изъ мрака преисподней, такъ доблесть не познаетъ Ереба. Опять *и у той* берега, гдѣ открывается Воспоръ Киммерійскій, справа выходятъ изъ моря острова, и обширная скала широко выступаетъ изъ воды: лежитъ вдали огромная Фэнагора, и поднимаетъ *свои* стѣны Ермонасса.

Vv. 852—891¹⁾.

Accipe, qui populi circumdent denique Tau-
 rum.
 Maeotae primi salsam cinxere paludem.
 Obsersatur item trux Sarmata, bellica quon-
 dam
 Gentis Amazonidum suboles: nam cum prius
 illae
 Egissent vasti prope flumina Thermodontis
 Threicio de Marte satae, iunxere profectae
 Concubitus: longas exercet Sarmata silvas:
 Ex quibus elapsus Tanais procul arva per-
 errat
 Barbara, et in salsam protendit terga palu-
 dem.
 Hic Asiam Europa disterninat. arduus istum
 Caucasus eructat: Scythicos hic fusus in
 agros
 Inpacatorum nutrit pubem populorum.
 Huius utrumque latus quatit amplis bruma
 procellis,
 Constrictumque tenent hunc frigora. proxima
 gursus
 Cimmerici Sindique colunt: Cercetia gens est
 Adque Toretarum propter genus: indeque
 Achaei,
 Ab Xanthi ripis atque Idaeo Simoente,
 Inter chauricrepas et scruposas convallis
 Transvexere larem. iuxta gens aspera degit
 Eniochi, Zygique dehinc, qui regna Pelasgum
 Linquentes quondam tenuerunt proxima
 ponti.
 Impiger hos propter Colchus colit: iste fe-
 raci
 Exul ab Aegypto celsae serit aspera rupis:
 Caucasus Hircanae nimium conterminus
 undae <est>.

Узнай наконецъ, какіе народы окру-
 жаютъ Тавръ. Мэоты первые окружили
 соленое болото. Встрѣчается также свирѣпый Сарматъ, нѣкогда воинственная
 отрасль племени Амазонидъ: эти дочери
 Фракійскаго Марса раньше жили вблизи
 потоковъ широкаго Фермононта, а *затѣмъ*
 вышли *оттуда* и заключили браки. Сар-
 матъ живетъ въ обширныхъ лѣсахъ. Та-
 наидъ, вытекая изъ нихъ, далеко блуждаетъ
 по варварскимъ полямъ и *потомъ* впадаетъ
 въ соленое болото. Онъ разграничиваетъ
 Азію отъ Европы. Его извергаетъ высокой
 Кавказъ; разлившись въ Скіпскія равнины,
 онъ коритъ молодежь немирныхъ наро-
 довъ. Оба берега его зима поражаетъ же-
 стокими бурями, и холода держать его за-
 мерзшимъ. Ближайшія *мѣстности* населя-
 ютъ Киммерійцы и Синды. Вблизи живетъ
 племя Керкетское и родъ Торетовъ. За-
 тѣмъ Ахейцы отъ береговъ Ксанеа и отъ
 Идейскаго Симоента перевезли *своихъ* ла-
 ровъ въ обуреваемыя вѣтрами каменистая
 долины. Вблизи живетъ суровое племя
 Иніоховъ, затѣмъ Зиги, которые нѣкогда,
 покинувъ царства Пеласговъ, заняли бли-
 жайшія *мѣстности* Понта. Вблизи ихъ
 живутъ дѣятельные Колхи: эти изгнанники
 изъ плодоснаго Эгипта засѣваютъ кру-
 тизны высокой скалы. Кавказъ очень бли-
 зокъ къ Иранскимъ водамъ. Вдали отъ
 нихъ шумитъ въ долинахъ Фасидъ и, про-
 текши по Киркейскимъ полямъ, впадаетъ
 въ Евксинъ. Отъ сѣвернаго полюса неба
 опять лежитъ земля, склоненная къ пре-
 дѣламъ восточнаго свѣта и сосѣдная съ

1) Cf. Dion. vv. 652—710.

Huius valle procul Phasis gemit, istius antro
 Agmina provolvit, Circaeaque lapsus in arva
 Incidit Euxinum. borealis cardine caeli
 Rursus in eoae lucis confinia tellus
 Inclinata iacet, gemino vicina profundo.
 Caspia nam late terram super adluit unda,
 Euxinique subest tergum salis: asper Hiberus
 Hic agit: hic olim Pyrenide pulsus ab ora
 Caespitis eoi tenuit sola, ceu vaga saepe
 Fors rapit exactos patria: tenet aequora
 campi
 Gens Camaritarum, qui post certamina Bac-
 chum,
 Indica Bassaridum cum duceret agmina victor,
 Accipere casis mensasque dedere Lyaeo:
 Orgia ludentes et nebride pectora cincti
 Deduxere choros, Nysaei ludicra ritus.
 Hos super in fluctus adsurgit Caspia Tethys.

двумя морями. Ибо Каспійская волна ши-
 роко омываетъ сверху землю, а съ другой
 стороны лежитъ хребтъ Евксинскаго
 моря. Здѣсь живутъ суровые Иверы: они,
 будучи нѣкогда изгнаны съ Перскаго по-
 бережья, взяли земли восточной страны,
 или невѣрный часто случай увлекъ ихъ,
 изгнанныхъ съ родины. Поверхность рав-
 нины занимаетъ племя Камаритовъ, кото-
 рые приняли въ хижинѣ Вавха, когда онъ
 послѣ битвы побѣдносно велъ индійскія
 рати Бассаридъ, и предложили Ліеу уго-
 щеніе. Совершая оргіи и опоясавъ грудь
 небридою, они водили хороводы, совершая
 веселые обряды Нисейскаго культа. Выше
 ихъ поднимается въ волны Каспійская
 Тетей.

Vv. 898—922¹⁾.

Caspia per teretes Tethys distenditur oras,
 Et sinuant curvis hanc totam litora terris.
 Tantum sed fuso pontus iacet iste profundo,
 Ut ter luna prius repararet facis incrementa,
 Quam quis caeruleum celeri rate transeat
 aequor.
 Gargitis Oceanus pater est: namque iste
 nivalis
 Axe Helices infert rapidi freta concita ponti,
 Et sinus inde sibi pelagus trahit: hic vada
 propter
 Caspia versatur Scythia belliger; hicque fe-
 roces
 Degunt Albani: trux illic arva Cadusus
 Dura tenet, Mardi celeres, Hyrcani Apyrique.
 Caespite vicino Mardus fluit, et procul ipsos
 Accedit Bactros; attingens denique atroces
 Agmine Dercebios, medius disternat ambos,
 Hyrcanique salis tumido convolvitur aestu,
 Sed Bactrena solo vasto procul arva recedunt,
 Parnassique iugi tegitur gens rupibus illa:
 Dercebios aliud cohibet latus et vada tangit
 Caspia: tum clari pharetris agilique sagitta
 Massagetae rauci succedunt flumen Araxis:
 Durum ab stirpe genus, placidae mens nes-
 cia vitae,

Каспійская Тетей разстиается въ из-
 вилистыхъ берегахъ, и береговныя линіи
 извиваютъ всю ее въ кривыхъ земляхъ.
 Все это море лежитъ на такомъ широкомъ
 пространствѣ, что луна трижды возобно-
 вить нарастаніе своею свѣта прежде, чѣмъ
 кто набудъ пройдетъ голубое море на
 быстрой ладѣ. Отецъ этой бездны —
 Океанъ: ибо онъ отъ оси снѣжной Елики
 вноситъ волнующіяся воды быстрого моря,
 и оттуда море влечетъ къ себѣ заливы.
 Здѣсь, вблизи Каспійскихъ водъ скитается
 воинственный Скенъ, здѣсь же живутъ
 свирѣпше Албанцы. Тамъ занимаетъ каме-
 нистыя поля кровожадный Кадусъ, быстрые
 Марды, Ирканды и Апыры. По сосѣдней
 землѣ течетъ Мардъ и вдали доходитъ до
 самихъ Бактровъ; наконецъ, касаясь сво-
 имъ теченіемъ жестокихъ Деркевиевъ, онъ
 раздѣляетъ посредниѣ тѣхъ и другихъ и
 поглощается бурнымъ теченіемъ Ирканд-
 скаго моря. Но Бактрійскія поля далеко
 отступаютъ отъ обширной земли, и это
 племя прикрывается скалами Парнаскаго
 хребта. Деркевиевъ ограничиваетъ другой
 бокъ и касается Каспійскихъ водъ. Потому

1) Cf. Dion. vv. 718—732.

Ignorant flavae Cereris commercia, Bacchi
Semper inexpertes animam traxere ferinam.
His cibus et potus simul est: nam sanguem
equinum
Et lac concretum per barbara guttura sor-
bent...

славные колчанами и легкими стрѣлами
Массагеты приближаются къ теченію глухо
шумящаго Аракса: племя свирѣное отъ
рожденія, мысль незнакома съ спокойной
жизнью; они не знаютъ обхожденія съ
свѣтлокудрой Церерой и, никогда не вку-
шая *даровъ* Вакха, имѣютъ звѣрскую душу.
У нихъ вмѣстѣ пища и питье: они погло-
щаютъ *своими* варварскими глотками кон-
скую кровь и сгущенное молоко.

Vv. 942—952 ¹⁾.

Nunc rursus ab Colchis et glaucis Phasidis
undis
Occiduum ad solem populos memorate, Ca-
menae,
Usque in Threicii fauces maris! aspera pri-
mum
Byzeron est gens: diri sunt inde Bechires,
Macrones, Phyliresque et pernix Durateum
gens.
Inde Tibareni, Chalybes super, arva ubi ferri
Ditia vulnifici crepitant incudibus altis.
Post hos Assyriae tenduntur iugera terrae,
Armenioque iugo late surgens Thermodon
Gentis Amazonidum lambit sata...

Теперь, Камени, напомните мнѣ на-
роды къ западу отъ Колховъ и сивыхъ
волнъ Фасады до пролива Фракійскаго
моря! Первое *здѣсь* суровое племя Визи-
ровъ, затѣмъ грубые Вехиры, Макроны,
Филиры и проворное племя Дуратеевъ ²⁾.
Далѣе Тиваринны, а выше *изъ* Халивы, гдѣ
богатія гибельнымъ желѣзомъ поля огла-
шаются стукомъ высокихъ наковаленъ. За
ними разстилаются десятныя земли Асси-
рійской, вѣрмонтъ, берущій начало съ
Арменскаго хребта, лежитъ нѣвыя племена
Амазонидъ...

Vv. 1209—1223.

At rursus Armeniae si quis pede pergat ab
arce
Rupis, et eoas gressum producat in oras,
Medica prolixos spectabit regna per agros.
Horum qui gelidi succedunt plaustra Bootis,
Pinguia rura tenent: sunt illic Atropateni,
Sunt Geri et Mardi. tepidum qui rursus ad
Austrum
Oram habitant, Scythicae deducunt semina
gentis.
Nam Medea ferox fuit olim sanguinis auctor.
Haec cum Pandionis letum componeret aulae,
Attica qua pulchro tellus pinguescit Ilisso,
Proditur inque fugam propere convertitur
exul.
Has post in terras pinu subit Aetine

А если кто отправится отъ вершинъ
Арменской скалы и направитъ *свои* шаги
къ восточнымъ побережьямъ, то увидитъ
Мидійскія царства по обширнымъ полямъ.
Въ нихъ тѣ, которые подходятъ къ колес-
ницѣ ледяного Волопаса, занимаютъ туч-
ныя нивы: тамъ живутъ Атропатинны, Герм
и Марды; а съ другой стороны тѣ, кото-
рые занимаютъ побережье къ теплomu
Австру, ведутъ свое происхождение отъ
Скѣпскаго племени. Ибо *изъ* родоначаль-
ницей была нѣкогда жестокая Медея.
Когда она совершила убійство во дворцѣ
Пандіона, гдѣ Аттичская земля тучнѣетъ
отъ прекраснаго Илсса, она была выдана
и изгнанницей обратилась въ поспѣшное

1) Cf. Dion. vv. 761—774.

2) Durateum gens = Mossynoeci.

Inseditque locos: veteres accedere Colchos
Nulla inerat menti fiducia; denique ab illa
Medorum suboli magicae furor artis in-
haeret.

бѣгство. Потомъ дочь Эпта прибыла на
кораблѣ въ эти земли и заняла *эти* мѣ-
ста: въ ея душѣ не было довѣрія, чтобы
возвратиться къ старымъ Колхамъ. Затѣмъ
отъ нея сохраняется въ Мидійскомъ по-
томствѣ страсть къ магическому искусству.

[ORA MARITIMA]¹⁾.

МОРСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ.

Vv. 32—50.

Interrogasti²⁾, si tenes, Maeotici
Situs quis esset aequoris. Sallustium
Noram id dedisse, dicta et eius omnibus
Praeindicatae auctoritatis ducier
Non abnuebam: ad eius igitur inclytam
Descriptionem, qua locorum formulam
Imaginemque expressor efficax stili
Et veritatis paene in optutus dedit
Lepore linguae, multa rerum iunximus,
Ex plurimorum sumpta commentariis.
Hecataeus istic quippe erit Milesius,
Hellanicusque Lesbius, Phileus quoque
Atheniensis, Caryandaeus Scylax,
Pausimachus inde, prisca quem genuit Samos,
Quin et Damastus nobili natus Sige,
Rhodoque Bacoris ortus, Euctemon quoque
Popularis urbis Atticae, Siculus Cleon,
Herodotus ipse Thurius, tum qui decus
Magnum loquendi est, Atticus Thucydides.

Ты спросилъ, если помнишь, каково
положеніе Мэотійскаго моря. Я зналъ, что
его *описание* далъ Саллустій, и не отри-
цалъ, что его слова у всѣхъ пользуются
признаннымъ авторитетомъ; итакъ, къ его
знаменитому описанію, въ которомъ дѣя-
тельный выразитель стили и истинны изящ-
нымъ языкомъ далъ почти наглядное рас-
положеніе и изображеніе мѣстностей, мы
присоединили многія данныя, заимствован-
ныя изъ сочиненій множества *писателей*.
Именно, здѣсь будетъ Еватей Милетскій,
Елланикъ Лесвійскій, Филей Аѳинскій,
Скилакъ Каріандскій, затѣмъ Павсимахъ,
котораго родилъ старый Самось, а также
Дамастъ, рожденный въ славномъ Сигеѣ,
Родосскій уроженецъ Вакоръ, гражданинъ
Аттическаго города Евктимонъ, Клеонъ
Сицилійскій, самъ Иродотъ Тѳурійскій и,
наконецъ, великая краса рѣчи, Аттическій
Тукидидъ.

Vv. 68—73.

Laboris autem terminus nostri hic erit,
Scythicum ut profundum et aequor Euxini
sali
Et si quae in illo marmore insulae tument,
Edisserantur: reliqua porro scripta sunt
Nobis in illo plenius volumine,
Quod de orbis oris partibusque fecimus.

Предѣломъ *этою* нашего труда будетъ
описаніе Скиѳскаго моря, поверхности
Евксинскихъ водъ и тѣхъ острововъ, ко-
торыя воздымаются на этомъ морѣ. Осталь-
ное полнѣе описано нами въ томъ сочи-
неніи, которое мы составили о побережь-
яхъ и частяхъ *земною* круга.

1) Titulus deest apud Holderum.

2) Probum adloquitur auctor.

PHILASTRIVS.

ФИЛАСТРІЙ.

[Епископъ бресчанскій, современникъ св. Амвросія. Между 386 и 391 г. написалъ перечень различныхъ еретическихъ ученій ветхаго и новаго завѣта. Нѣкоторыя біографическія свѣдѣнія о немъ сообщаетъ его преемникъ по епископской кафедрѣ Гавденцій въ рѣчи De vita et obitu Philastrii. См. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 357. — Текстъ: *Cognus scr. eccles. Rom. vol. XXXVIII. S. Filastrii diversarum hereseon liber ex rec. Fr. Marx. 1898*].

DIVERSARVM HERESEON LIBER.

КНИГА О РАЗНЫХЪ ЕРЕСЯХЪ.

CXXI, 4 (р. 86). Tertio autem [filio], Iarpheth nomine, Cappadociam ingredientibus atque a Cilicia exeuntibus loca frigida, quae sunt Armeniae Bosfori Ponti Thraciae Pannoriarum Illyrici Italiae, et occidentis universas partes iussu divino ei statuendo adtribuit [Noë].

Третьему [сыну], именемъ Іафету, [Ной] по повелѣнію Божію передалъ холодныя мѣста при входѣ въ Каппадоцію и выходѣ изъ Киликіи, которыя лежатъ въ Арменіи, Восфорѣ, Понтѣ, Фракіи, Панноніяхъ, Иллиріяхъ и Италиі, и всѣ вообще части Запада.

TYRANNIVS RVFINVS.

ТИРАННІЙ РУФИНЪ.

[Родился въ Конкордіи неподалеку отъ Аквилей. Учился въ Римѣ, по возвращеніи оттуда принявъ крещеніе въ одномъ монастырѣ въ сосѣдствѣ Аквилей. Въ 371 г., благодаря покровительству знатной римской матроны Меланіи, отправился на Востокъ, съ 378 до 397 г. провель въ Іерусалимѣ, гдѣ основалъ монастырь на Масличной горѣ. Затѣмъ, вернувшись на родину, умеръ въ 410 г. Конецъ жизни Руфина былъ омраченъ ссорой его съ другомъ дѣтства, блаж. Іеронимомъ. Главное значеніе Руфина для римской литературы основано на переводахъ его греческихъ отцовъ церкви: Василія Великаго, Григорія Назіанзина, Оригена, Евсевія, Климента Римскаго и др. Къ переводу церковной исторіи Евсевія Руфинъ прибавилъ двѣ книги собственнаго сочиненія, въ которыхъ излагаетъ событія отъ 324 г. до 395. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 371 сл.; А. П. Лебедевъ, Церк. историографія (М. 1898), стр. 116 сл. — Текстъ: *Migne, Patrologia Latina, v. 21, col. 480 sqq.*]

Извлеченія и переводъ А. І. Маленна.

HISTORIA ECCLESIASTICA.

ЦЕРКОВНАЯ ИСТОРИЯ.

LIBER I. CAPUT X.

КНИГА I. ГЛАВА 10.

De conversione gentis Iberorum per captivam facta.

Объ обращеніи народа Иверовъ, совершенномъ черезъ плѣнницу.

Per idem tempus etiam Iberorum gens, quae sub axe Pontico jacet, verbi Dei foedera et fidem futuri susceperat regni. Sed hujus tanti boni praestitit causam mulier quaedam captiva, quae apud eos reperta cum fidelem et sobriam satis ac pudicam duceret vitam, totisque diebus ac noctibus obsecrationes Deo pervigiles exhiberet, in admiratione esse ipsa rei novitas Barbaris coepit, et quid hoc sibi velit, curiosius per-

Въ то-же время и народъ Иверовъ, живущій подъ Понтійскимъ небомъ, воспринялъ законы слова Божія и вѣру въ будущее царство. Виновицей этого столь великаго блага явилась одна плѣнница. Она, попавъ къ нимъ, вела жизнь вполне смиренную, трезвую и дѣломудренную и по дѣльнымъ днямъ и ночамъ неуспшно возносила молитвы Богу; самая новизна дѣла начала удивлять варваровъ, и они стали

quirebant. Illa, ut res erat, simpliciter Christum se Deum hoc ritu colere fatebatur. Nihil ex hoc amplius Barbari praeter novitatem nominis mirabantur. Verum (ut fieri solet) ipsa perseverantia curiositatem quandam mulierculis inferebat, si quid emolumenti ex tanta devotione caperetur. Moris apud eos esse dicitur, ut si parvulus aegrotet, circumferatur a matre per singulas domos, quo scilicet si quis experti aliquid remedii noverit, conferat laboranti. Cumque mulier quaedam parvulum suum per omnes circumtulisset ex more, nec aliquid remedii, cunctas domos lustrando, cepisset, venit etiam ad captivam, ut si quid sciret, ostenderet. Illa se humani quidem remedii nihil scire testatur, Deum tamen suum Christum, quem colebat, dare ei desperatam ab hominibus posse salutem confirmat. Cumque cilicio suo parvulum superposuisset, atque ipsa desuper orationem fudisset ad Dominum, sanum matri reddidit infantem. Sermo defertur ad plures, factique fama magnifici usque ad aures reginae perlabitur. Quae dolore quodam gravissimo corporis afflicta, in desperatione maxima erat. Rogat ad se captivam deduci. Illa ire abnuit, ne praesumere amplius aliquid quam sexus sineret, videretur. Ipsam se regina deferri ad captivae cellulam iubet. Quam similiter supra cilicium suum positam, invocato Christi nomine, continuo post precem sanam et alacrem fecit exurgere. Christumque esse Deum, Dei summi Filium, qui salutem hanc contulerit, docet: eumque, quem sibi auctorem suae sciret esse incolumitatis et vitae, commonet invocandum. Ipsum namque esse, qui et regibus regna distribuat, et mortalibus vitam. At illa cum laetitia domum regressa, marito percontanti causam tam subitae sanitatis aperuit, qui que cum pro salute conjugis laetus et mulieri munera deferre iuberet, illa: Horum, inquit, o rex, nihil captiva dignatur: aurum despicit, argentum respuit, ieiunio quasi cibo pascitur: hoc solum ei muneris dabimus, si eum, qui me, illa invocante, sanavit, Christum Deum colamus. Ad hoc tunc rex segnior fuit, et interim distulit, saepius licet ab uxore commonitus, donec accidit quadam die venante eo in silvis cum comitibus suis, obscurari densissimis tenebris diem, et per tetrae noctis horrorem luce subducta, caecis iter gressibus denegari. Alius alio diversi

тщательно разузнавать, что это значить. Та, какъ и было дѣло, просто призналась, что такимъ образомъ она чтить Христа Бога. Варвары не удивлялись затѣмъ ничему болѣе, кромѣ новизны имени. Но, какъ водится, самая настойчивость возбуждала нѣкоторое любопытство *изъ* женщинъ, *ожидавшихъ*, не получится-ли какой выгоды отъ *этого* столь сильнаго благочестія. Говорятъ, что у нихъ существовалъ обычай, что если захвораетъ ребенокъ, мать начинаетъ носить его по отдѣльнымъ домамъ, съ *тою цѣлью*, чтобы каждый, кто знаетъ какое-нибудь испытанное средство, помогъ страждущему. И *вотъ*, когда одна женщина обнесла по обычаю своего малютку по всѣмъ *и*, обойдя всѣ дома, не получила никакого средства, она пришла и къ плѣнницѣ, чтобы та указала *ей*, если что-нибудь знаетъ. Та заявляетъ, что человѣческаго средства она не знаетъ никакого, но увѣряетъ ее, что ея Богъ Христосъ, котораго она чтала, можетъ даровать ей спасеніе, въ которомъ отчаялись люди; *затѣмъ*, положивъ ребенка на свою власяницу и вознеся, кромѣ того, молитву Господу, она вернула матери дитя здоровымъ. Слухъ *объ этомъ* распространяется у многихъ, и молва *объ удивительномъ* происшествіи доносится до ушей царицы, которая, удрученная какимъ-то весьма тяжелымъ тѣлеснымъ недугомъ, пребывала въ величайшемъ отчаяніи. Она проситъ привести къ ней плѣнницу. Та отказывается идти, чтобы не показалось, что она беретъ на себя нѣчто болѣе, чѣмъ позволялъ-бы ея полъ. *Тогда* царица велитъ отнести самое себя къ кельѣ плѣнницы. *И та*, подобнымъ образомъ положивъ ее на власяницу и призвавъ имя Христова, сразу послѣ молитвы подняла ее здоровой и бодрой; *при этомъ* она поучаетъ царицу, что это исцѣленіе подалъ ей Богъ Христосъ, сынъ Всевышняго Бога, и наставляетъ ее, что слѣдуетъ призывать Его, который, какъ должна знать *царица*, явился виновникомъ ея здоровья и жизни. Ибо это Онъ раздаетъ и царства царямъ, и жизнь людямъ. И царица, съ радостью вернувшись домой, открыла мужу, на его вопросъ, причину столь внезапнаго исцѣленія; когда же тотъ, радуясь здоровью супруги, велѣлъ отнести плѣнницѣ подарки, царица сказала: «Царь, ничего изъ этого плѣнница не цѣнитъ: она

ex comitibus oberrant, ipse solus densissima obscuritate circumdatus, quid ageret, quo se verteret nesciebat: cum repente anxios salutis desperatione animos cogitatio talis ascendit. Si vere Deus est Christus ille, quem uxori suae captiva praedixerat, nunc se de his tenebris liberet, ut ipsum ex hoc omissis omnibus coleret. Illico ut haec nondum verbo, sed sola mente devoverat, reddita mundo dies regem ad urbem perducit incolumem. Quique reginae rem protinus ut gesta est pandit. Evocari iam iamque captivam, et colendi ritum ut sibi tradat, exposcit: neque se ultra alium Deum quam Christum veneraturum esse confirmat. Adest captiva, edocet Deum Christum: supplicandi ritum venerandique modum, in quantum de his aperire feminae fas erat, pandit. Fabricari tamen Ecclesiam monet, formamque describit. Igitur rex, totius gentis populo convocato, rem ab initio quae erga se ac reginam gesta fuerat, exponit, fidemque edocet, et nondum initiatus in sacris fit suae gentis apostolus. Credunt viri per regem, feminae per reginam: cunctisque idem volentibus Ecclesia exstruitur instanter: et elevato jam perniciousis muros ambitu, tempus erat quo columnae collocari deberent. Cumque erecta prima vel secunda, ventum fuisset ad tertiam, consumptis omnibus machinis, et boum hominumque viribus, cum media jam in obliquum fuisset erecta, et pars reliqua nullis machinis erigeretur, repetitis secundo et tertio ac saepius viribus, ne loco quidem moveri attritis omnibus potuit. Admiratio erat totius populi. regis animositas hebescebat: quid fieri deberet, omnes simul latebat. Sed cum interventu noctis omnes abscessissent, cunctique mortales et ipsa opera cessarent, captiva sola in oratione pernoctans mansit intrinsecus: cum esse matutinus et anxius cum suis omnibus ingrediens rex videt columnam, quam tot machinae ac tot populi movere non quiverant, erectam, et supra basim suam librate suspensam, nec tamen superpositam, sed quantum unius pedis spatio in aere pendentem. Tunc vero omnes populi contuentes et magnificantes Deum, veram esse regis fidem, et captivae religionem praesentis miraculi testimonio perhibebant. Et esse mirantibus adhuc et stupentibus cunctis, in oculis eorum sensim supra basim suam,

отвергаетъ золото, пренебрегаетъ серебромъ, питается постомъ какъ бы пищей; одинъ только даръ принесемъ мы ей, если будемъ чтить того Христа Бога, который испѣвалъ мѣня по ея молитвѣ». Царь отвѣсся тогда къ этому невнимательно и на время отложилъ, хотя жена часто напоминала ему. Но вотъ однажды во время охоты его днемъ въ лѣсахъ со своей святой случилось, что дневной свѣтъ окутался густымъ мракомъ, и при полномъ исчезновеніи его въ ужасѣ темной ночи, исчезла всякая возможность идти впередъ. Его спутники, разойдясь въ разные стороны, заблудились, и онъ, оставшись одинъ, окруженный непроглядною тьмою, не зная, что ему дѣлать и куда обратиться; и вдругъ его душу, измученную отчаяніемъ въ спасеніи, осянула такая мысль: если востигну есть Богъ тотъ Христосъ, котораго проповѣдала его женѣ плѣнница, то пусть Онъ освободитъ теперь его изъ этого мрака, чтобы чтить Его впредь, поклонивъсь всѣмъ прочимъ. И тотчасъ, лишь только онъ далъ этотъ обѣтъ одною мыслию и не успѣвъ еще выразить словомъ, дневной свѣтъ, возвращенный міру, невредимо довелъ царя до города. Онъ тотчасъ отвериваетъ царицѣ, что съ нимъ случилось, затѣмъ вызываетъ плѣнницу, требуетъ передать ему обрядъ поклоненія и утверждаетъ, что не будетъ впредь чтить иного Бога, кромѣ Христа. Является плѣнница, поучаетъ о Богѣ Христѣ, разъясняетъ, насколько это можно было открыть женщинѣ, обрядъ молитвы и способъ богопочитанія. При этомъ она увѣщиваетъ построить церковь и описываетъ ея видъ. Итакъ царь, созвавъ народъ изъ всего племени, излагаетъ съ самаго начала обстоятельства, которыя случились съ нимъ и съ царицей, поучаетъ вѣрѣ и, еще не посвященный въ святыню, становится апостоломъ своего племени. Мужчины вѣруютъ благодаря царю, женщины — благодаря царицѣ, и при единодушномъ желаніи всѣхъ немедленно приступаютъ къ постройкѣ церкви. Быстро возведена была окружность стѣн, и настала пора ставить колонны. Когда были воздвигнуты первая и вторая, и приступили къ третьей, то, приближивъ всѣ сооруженія и силы быковъ и людей, успѣли поднять ее вкось до середины, но остальная часть не поднималась никакими приспо-

nullo contingente, columna deposita, summa cum libratione cecidit. Post hoc reliquus numerus columnarum tanta facilitate suspensus est, ut omnes quae superfuerant, ipsa die locarentur. Postea vero quam Ecclesia magnifice constructa est, et populi fidem Dei maiore ardore sitiebant, captivae monitis ad imperatorem Constantinum totius gentis legatio mittitur: res gesta exponitur: sacerdotes mittere oratur, qui coerptum erga se Dei munus explerent. Quibus ille cum omni gaudio et honore transmissis, multo amplius ex hoc laetatus est, quam si incognitas Romano imperio gentes et regna ignota iunxisset. Haec nobis ita gesta fidelissimus vir Bacurius, gentis ipsius rex, et apud nos Domesticorum Comes (cui summa erat cura et religionis et veritatis) exposuit, cum nobiscum Palaestini tunc limitis Dux, in Ierosolymis satis unanimiter degeret.

соблеиіями. Несмотря на вторичныя, троекратныя и частыя усилія всѣхъ, ее пельзя было даже сдвинуть съ мѣста; всѣ участники работы цѣпемогли. Удивленіе овладѣло всѣмъ народомъ, мужество царя стало ослабѣвать; никто не зналъ, что слѣдовало сдѣлать. Но когда съ наступленіемъ ночи всѣ удалились, и бездѣйствовали какъ всѣ люди, такъ и самыя работы, одна только плѣнница осталась на мѣстѣ и провела всю ночь въ молитвѣ. И вотъ, когда царь на утро приходитъ обезпокоенный со всѣми своими, онъ видитъ поднятою и свободно висящею надъ своимъ основаніемъ колонну, которую не смогло сдвинуть такое множество приспособленій и людей; при этомъ она не была поставлена на *основаніи*, а висѣла въ воздухѣ на разстояніи примѣрно одного фута. И тутъ весь народъ, созерцая *это* и прославляя Бога, сталъ говорить, что свидѣтельствомъ настоящаго чуда подтверждается истинность вѣры царя и религія плѣнницы. И вотъ, когда всѣ еще цѣпенѣли въ изумленіи, на ихъ глазахъ колонна медленно опустилась на свой базисъ безъ всякаго прикосновенія и установилась въ полномъ равновѣсіи. Послѣ этого оставшее число колоннъ было поднято съ такою легкостью, что всѣ прочія были поставлены въ *тотъ* самый день. Послѣ-же того, какъ церковь была великолѣпно выстроена, и народъ съ большимъ жаромъ жаждалъ вѣры въ Бога, по указаніямъ плѣнницы къ императору Константину отправляется посольство *отъ* всего племени; излагается свершившееся; приносится просьба прислать священнослужителей, чтобы они завершили начатое дѣло Божіе. Переславъ ихъ съ полнымъ удовольствіемъ и почетомъ, императоръ обрадовался этому гораздо болѣе, чѣмъ если бы *онъ* присоединилъ къ Римской власти неизвѣстныя племена и невѣдомыя царства. Что это такъ свершилось, намъ изложилъ мужъ вполне достойный довѣрія, Бакурій, царь этого самаго племени и начальникъ гвардіи при нашемъ дворѣ (онъ въ высшей степени заботился и о добросовѣстности, и о правдивости), когда онъ жилъ съ нами вполне единодушно въ Іерусалимѣ, *будучи* тогда начальникомъ Палестинской границы.

AVRELIVS PRVDENTIVS
CLEMENS.АВРЕЛІЙ ПРУДЕНЦІЙ
КЛЕМЕНТЬ.

[Знаменитѣйшій древнехристіанскій поэтъ, род. въ 348 г. по Р. Хр., умеръ раньше 413 г., но когда именно, неизвѣстно. Въ молодости посвятилъ себя юриспруденціи, затѣмъ занималъ государственныя должности и былъ близокъ къ императору Теодосію; подъ старость удалился въ монастырь. Изъ его стихотвореній особенно извѣстны: *Sathemegina liber* (собраніе благочестивыхъ стихотвореній на разные часы дня и разные дѣйствія), *Apotheosis* (о богочеловѣчествѣ Іисуса Христа), *Psychomachia* (о борьбѣ добродѣтелей и пороковъ въ челоуѣкѣ), *Namartigenia* (о происхожденіи грѣха), 2 книги *Contra Symmachum*, *Peristerhalon liber* (гимны въ прославленіе апостоловъ и первыхъ христіанскихъ мучениковъ) и др. Собраніе стихотвореній было издано авторомъ въ 405 г. — На русскомъ языкѣ Пруденцію посвящено обстоятельное изслѣдованіе П. Цвѣткова: *Аврелій Пруденцій Клементъ*. М. 1890. — Текстъ: *Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina rec. Alb. Dressel. 2 v. Lips. 1860*].

APOTHEOSIS.

ОВОГОТВОРЕНІЕ.

Vv. 424—432.

Audiit adventum Domini, quem solis Hiberi
vesper habet, roseus et quem novus excipit
ortus.

Laxavit Scythicas verbo penetrante pruinas
vox evangelica, Hircanas quoque fervida
brumas

solvit, ut exutus glacie iam mollior amnis
Caucasea de cote fluat Rhodopeius Hebrus.
Mansuevere Getae, feritasque cruenta Geloni
lacte mero sitiens exangula pocula miscet
libatura sacros Christi de sanguine potus.

О пришествіи Господа услышалъ и *тотъ*, кто живетъ у заката Иверскаго солнца, и *тотъ*, кого принимаетъ розовый новый востокъ. Евангельское слово своимъ проникновеніемъ ослабило Скинскіе морозы и разрѣшило своимъ жаромъ Иркнскія зимы, такъ что Родопскій Ебрь, освобожденный отъ льда, уже болѣе спокойною рѣкою течетъ съ Кавказскихъ скалъ. Укротились Геты, кровавая дикость Гелона при жаждѣ пополняетъ безкровныя чаша чистымъ молокомъ, дабы приносить жертвы святымъ питіемъ изъ крови Христовой.

CONTRA SYMMACHVM.

ПРОТИВЪ СИММАХА.

Lib. I v. 395 commemorantur «Taurica sacra».

Lib. II, vv. 294—5.

Præcipitet Scythica iuvenis pietate vietum
votivo de ponte patrem: sic mos fuit olim.

Пусть по Скинскому благочестію юноша низвергаетъ съ обѣтнаго моста одрачлѣвшаго отца: таковъ былъ некогда обычай.

Vv. 696—699.

Temptavit Geticus nuper delere tyrannus ¹⁾
Italiam, patrio veniens iuratus ab Istro,

...Недавно Гетскій тиранъ, шедшій съ клятвою отъ роднаго Истра, пытался

1) Videtur esse Alaricus. Cf. Dressel ad l.

has arces aequare solo, tecta aurea flammis
solvere, mastrucis proceres vestire togatos...

уничтожить Италію, сравнять съ землею
эти твердыни, растопить въ пламени золо-
тыя кровли и одѣть въ тулупы посящихъ
тоги владыкъ.

Vv. 808—811.

Denique Romanus, Dacia, Sarmata, Vandalus,
Hunnus,
Gaetulus, Garamans, Alamannus, Saxo, Ga-
laulas
una omnes gradiuntur humo: caelum omnibus
unum est,
et Oceanus, nostrum qui continet
orbem.

Наконецъ Римлянинъ, Дагъ, Сарматъ,
Вандагъ, Гуннъ, Готулъ, Гарамантъ, Ала-
маннъ, Саксонецъ и Галаулъ—всѣ ходятъ
по одной землѣ, небо для всѣхъ одно,
одинъ и океанъ, который окружаетъ нашъ
земной кругъ.

EVSEBIVS HIERONYMVS.

ЕВСЕВІЙ ІЕРОНИМЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ христіанскихъ писателей, род. по свидѣтельству Проспера въ 331 г., но вѣроятнѣе около 348 въ Стридонѣ, пограничномъ городкѣ Далматіи и Панноніи, ум. 20 сентября 420 г. въ Виелеемѣ. Образованіе получилъ въ Римѣ, гдѣ и крестился, затѣмъ велъ очень безпокойную жизнь и много странствовалъ, пока не уединился въ 389 г. въ основанномъ имъ монастырѣ въ Виелеемѣ, гдѣ и написалъ большинство своихъ сочиненій, которыя по содержанию весьма разнообразны: историческія (въ томъ числѣ переводъ и продолженіе Евсевіевой хроники), труды по переводу св. Писанія, сочиненія экзегетическія, догматико-полемическія, проповѣди, письма и пр. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 387 сл. — Текстъ: Migne, Patrol. lat. vv. 22—30].

EPISTOLAE.

ПИСЬМА.

EPISTOLA LX AD HELIODORVM 1).

ПИСЬМО 60. КЪ ИЛИДОРУ.

4 (M. 22, c. 591) ...Nunc vero passionem Christi et resurrectionem eius cunctarum gentium et voces et litterae sonant... Immortalem animam et post dissolutionem corporis subsistentem... Indus, Persa, Gothus, Aegyptius philosophantur. Bessorum feritas et pellitorum turba populorum, qui mortuorum quondam inferiis homines immolabant, stridorem suum in dulce Crucis fregerunt melos, et totius mundi una vox Christus est.

...Нинѣ и голоса и письмена всѣхъ народовъ провозглашаютъ страсти Христа и воскресеніе Его... О безсмертіи души и продолженіи ея существованія послѣ разложенія тѣла... философствуютъ Индіецъ, Персъ, Готъ и Эгиптянинъ. Дикость Бессовъ и множество одѣтыхъ въ звѣриныя шкуры народовъ, которые нѣкогда приносили людей въ жертву оставкамъ умершихъ, перемѣнили свой скрежетъ на сладкую пѣснь Креста, и единый голосъ всего міра есть Христось.

16 (Ibid. c. 600) ...Horret animus temporum nostrorum ruinas persequi. Viginti

...Душа ужасается перечислить бѣдствія нашихъ временъ. Уже 20 лѣтъ и

1) Scripta est initio a. 396.

et eo amplius anni sunt, quod inter Constantinopolim et Alpes Iulias quotidie Romanus sanguis effunditur. Scythiam, Thraciam, Macedoniam, Dardaniam, Daciam, Thessaliam, Achaïam, Epiros, Dalmatiam cunctasque Pannonias Gothus, Sarmata, Quadus, Alanus, Hunni, Vandali, Marcomanni vastant, trahunt, rapiunt. Quot matronae, quot virgines Dei et ingenua nobiliaque corpora his belluis fuere ludibrio? Capti Episcopi, interfecti Presbyteri et diversorum officia Clericorum. Subversae Ecclesiae, ad altaria Christi stabulati equi, Martyrum effossae reliquiae.... Immunis ab his malis videbatur Oriens et tantum nuntiis consternatus. Ecce tibi anno praeterito ex ultimis Caucasi rupibus immisi in nos non iam Arabiae, sed Septentrionis lupi tantas brevi provincias percurrerunt¹⁾. Quot monasteria capta? quantae fluviorum aquae humano cruore mutatae sunt? Obsessa Antiochia et urbes reliquae, quas Halys, Cydnus, Orontes Euphratesque praeterfluunt...

болѣ того, какъ Римская кровь ежедневно льется между Константинополемъ и Альпами Юлійскими. Сявѣю, Фракію, Македонію, Дарданію, Дакию, Фессалію, Ахайю, Эпіры, Далматію и всѣ Панноніи опустошаютъ, тащатъ, грабятъ Готы, Сарматы, Квады, Аланы, Гунны, Вандалы и Маркоманны. Сколько матронъ, сколько дѣвъ Божіихъ, званыхъ и благородныхъ тѣлъ послужили игралищемъ этимъ чудовищамъ? Плънены епископы, перебиты пресвитеры и разныхъ чиновъ клирики. Испровергнути церкви, у алтарей Христовыхъ поставлены въ стойла лошади, останки мучениковъ врыты въ землю... Востокъ казался нетронутымъ этими бѣдствиями и только приведеннымъ въ ужасъ вѣстями о нихъ. Но вотъ тебѣ въ прошломъ году напущенные на насъ изъ самыхъ далекихъ скалъ Кавказа уже не арабскіе, а сѣверные волки въ короткое время обрыскали столь обширныя провинціи. Сколько взято монастырей? сколько обильныя воды рѣкъ замѣнились отъ человѣческой крови? Осаждена Антиохія и остальные города, которые омываютъ Алія, Евфратъ и Евфратъ...

Epist. LXVI (ad Pammachium) c. 1 commemorantur «de silice excisa praecordia et Hircanarum tigrum laete nutrita», т. е. «сердца, вырубленные изъ кремня и вскормленные молокомъ Ирканскихъ тигрицъ».

Epist. LXIX (ad Oceanum) c. 9 commemorantur Phasides aves.

EPISTOLA LXXVII. AD OCEANVM.

De morte Fabiolae²⁾.

Cap. 8 (M. col. 695—6) ...Ecce subito discurrentibus nuntiis Oriens totus intremuit ab ultima Maeotide inter glaciale Tanain et Massagetarum immanes populos, ubi Caucasi rupibus feras gentes Alexandri

ПИСЬМО 77. КЪ ОКЕАНУ.

О смерти Фабіолы.

...Вотъ весь Востокъ задрожалъ при внезапно разнесшихся вѣстяхъ, что отъ крайнихъ предѣловъ Мэотиды, между ледянымъ Тананомъ и свирѣпыми народами Массагетовъ, гдѣ Александровы запоры

1) «Hunos intellige, quos, ut suae rebellionis prodessent, Ruffinus in Imperii provincias immisit. Caeterum alludit ad Abacuc 9. ubi de Chaldaeis dictum juxta LXX. *Velociores erant lupis Arabiae*». М.

2) Scripta anno 399.

claustra ¹⁾ cohibent, erupisse Hunnorum examina, quae pernicibus equis huc illucque volitantia caedis pariter ac terroris cuncta complerent. Aberat tunc Romanus exercitus et bellis civilibus in Italia tenebatur ²⁾. Hanc gentem Herodotus refert ³⁾ sub Dario, rege Medorum, viginti annis Orientem tenuisse captivum et ab Aegyptiis atque Aethiopibus annum exegisse vectigal. Avertat Iesus ab orbe Romano tales ultra bestias. Insuperati ubique aderant et famam celeritate vincentes, non religioni, non dignitatibus, non aetati parcebant, non vagientis miserabantur infantiae. Cogebantur mori, qui nondum vivere coeperant; et nescientes malum suum, inter hostium manus ac tela ridebant. Consonus inter omnes rumor petere eos Ierosolyman...

сдерживаютъ дикія племена скалами Кавказа, вырвались рон Гунновъ, которые, летая туда и сюда на быстрыхъ коняхъ, все наполнили рѣзней и ужасомъ. Римское войско тогда отсутствовало и удерживалось въ Италиі гражданскими войнами. Иродотъ сообщаетъ, что это племя при мидійскомъ царѣ Даріи 20 лѣтъ держало въ плѣну Востокъ и *одинъ* годъ взявало дань съ Египтянъ и Эѳіоповъ. Да отвратить Иисусъ на будущее время такихъ звѣрей отъ Римскаго міра! Они всюду являлись неожиданными и, *своею* быстротою предупредая слухъ, не щадили ни религіи, ни достоинствъ, ни возраста, не жалѣли плачущихъ малютокъ. Должны были умирать *тѣ*, которые еще не начали жить и, не сознавая своей бѣды, смѣялись въ рукахъ враговъ *при видѣ* оружія. Повсюду шель согласный слухъ, что они направлялись къ Іерусалиму...

EPISTOLA CVII. AD LAETAM ⁴⁾.

2 (M. col. 870) ...Deposuit pharetras Armenius, Hunni discunt Psalterium, Scythiae frigora fervent calore fidei, Getarum rutilus et flavus exercitus Ecclesiarum circumfert tentoria; et ideo forsitan contra nos aequa pugnant acie, quia pari religione confidunt.

ПИСЬМО 107. КЪ ЛЭТЬ.

...Отложили колчаны Армянинъ, Гунны изучаютъ Псалтырь, холода Скиѳи кинятъ жаромъ вѣры, рыжее и бѣлокурое войско Гетовъ возитъ съ собою палатки церквей; и, быть можетъ, *они* потому сражаются съ нами равнымъ строемъ (т. е. съ равнымъ счастьемъ), что исповѣдываютъ одинаковую вѣру.

EPISTOLA CVIII. AD EUSTOCHIUM VIRGINEM ⁵⁾.

7 (M. col. 882). Delata ad insulam Pontiam, quam clarissimae quondam feminarum sub Domitiano Principe pro confessione nominis Christiani Flaviae Domitillae nobilitavit exilium ⁶⁾; vidensque cellulas in

ПИСЬМО 108. КЪ ЕВСТОХІИ ДѢВѢ.

[Павла] прибыла на Понтійскій островъ, который нѣкогда прославилась ссылка славнѣйшей изъ женъ Флавіи Домитиллы, *сосланной* при императорѣ Домитіанѣ за исповѣданіе имени Христова; обзорѣвъ

1) «Tauri montis angustiae sunt, quas *Caucasias portas* vocat Plinius lib. 6 et satis accurate describit, alii plerumque auctores *Caspiae* dicunt.» M.

2) Intellegitur bellum civile, quod Arbogastus excitavit.

3) Haec narrat Herodotus l. I c. 106 (v. vol. I, p. 5) sub Scytharum nomine.

4) Scripta est a. 403.

5) Scripta est a. 404. Enarrat auctor vitam S. Paulae viduae.

6) Cf. Bruttium supra, p. 231.

quibus illa longum martyrium duxerat sumptis fidei alis, Ierosolymam et sancta Loca videre cupiebat...

келейки, въ которыхъ та провела долгое мученичество, взявъ крылья вѣри, *Павла* пожелала видѣть Іерусалимъ и св. мѣста...

EPISTOLA CXXII. AD AGERVCHIAM ¹⁾.

ПИСЬМО 122. КЪ АГЕРУХИИ.

16 (M. col. 1057) ...Praesentium miseriarum pauca percurram. Quod rari hucusque residemus, non nostri meriti, sed Domini misericordiae est. Innumerabiles et ferocissimae nationes universas Gallias occuparunt. Quidquid inter Alpes et Pyrenaeum est, quod Oceano et Rheno includitur, Quadus, Vandalus, Sarmata, Halani, Gipedes, Heruli, Saxones, Burgundiones, Alemanni et, o lugenda respublica! hostes Pannonii vastarunt...

...Изъ настоящихъ бѣдствій перечислю немногія. Если мы немногіе доселѣ остаемся въ живыхъ, — это не по нашимъ заслугамъ, а по милости Господа. Безчисленные и свирѣпѣйшіе народы заняли всѣ Галлія. Все *пространство*, лежащее между Альпами и Пиринеемъ, все заключенное *между* Океаномъ и Рейномъ опустошили Квады, Вандалы, Сарматы, Алавы, Гипеды, Герулы, Саксоны, Бургундіоны, Алеманы и — о, достойное слезъ государство! — враги Паннонскіе...

17. Caetera taceo, ne videar de Dei desperare clementia. Olim a mari Pontico usque ad Alpes Iulias non erant nostra, quae nostra sunt. Et per annos triginta, fracto Danubii limite, in mediis Romani imperii regionibus pugnabatur...

Умалчиваю о прочемъ, чтобы не показаться отчаявающимся въ милосердіи Божию. Нѣкогда отъ моря Понтійскаго до Альпъ Юлійскихъ не было нашимъ *то*, что *теперь* наше. И въ теченіе 30 лѣтъ, по нарушеніи Дунайской границы, шла война въ *самой* срединѣ областей Римской имперіи...

ADVERSUS IOVINIANVM
LIBRI DVO ²⁾.

ПРОТИВЪ ІОВІНІАНА
ДВѢ КНИГИ.

Lib. II, c. 7 (M. 23, col. 308)... Nomades et Troglodytae et Scythae et Hunnorum nova feritas semicrudis vescuntur carnibus... Sarmatae, Quadi, Vandali et innumerabiles aliae gentes equorum et vulpium carnibus delectantur... Messagetiae et Derbices miserimos putant, qui aegrotatione moriantur, et parentes, cognatos, propinquos, cum ad senectam venerint, iugulatos devorant, rectius esse docentes, ut a se potius, quam a vermibus comedantur. Tibareni quos dilexerint senes suspendunt in patibulis. Hircani volucris et canibus semivivos proiciunt: Caspii iisdem bestiis mortuos. Scythae eos, qui a defunctis amati sunt, vivos infodiunt cum ossibus mortuorum... ³⁾.

...Номады, Троглодиты, Скиены и новая дикость Гунновъ питаются полусырымъ мясомъ... Сарматы, Квады, Вандалы и безчисленные другія племена съ удовольствіемъ ѣдят конину и лисье мясо... Мессагеты и Дервики считают самыми несчастными тѣхъ, которые умираютъ отъ хворости, и *своихъ* родителей, родственниковъ и близкихъ, когда они состарѣются, рѣжутъ и поѣдаютъ, объясняя, что лучше *будетъ*, чтобы *старики* были съѣдены ими, чѣмъ червями. Тиварны вѣшаютъ на висѣльцахъ любимыхъ стариковъ. Иранцы выбрасываютъ *ихъ* полуживыми *лицикамъ* птицамъ и собакамъ, а Каспій — тѣмъ же звѣрямъ *бросаютъ* мертвыхъ. Скиены тѣхъ, которые были любимы умершими, зарываютъ живьемъ съ костями покойниковъ...

1) Scripta a. 409. 2) Scripti sunt circa a. 393. 3) Haec omnia Hieronymus e Porphyrii libro περὶ ἀποχῆς ἐμψύχων (IV, 21) mutuatus est (v. vol. I p. 657).

Ibid. c. 37 (M. col. 352) commemorantur «Amazones exerta mamma et nudo brachio et genu venientes contra se viros ad pugnam libidinum provocantes» (Амазонки съ выставленною на показъ грудью и голыми руками и колѣнами, вызывающія на составленіе сладострастія идущихъ противъ нихъ мужчинъ).

**LIBER HEBRAICARVM QVAESTIONVM
IN GENESIM.**

Cap. X, vers. 2 (M. col. 999)... Iapheth filio Noe ¹⁾ nati sunt septem filii, qui possederunt terram in Asia ab Amano et Tauro, Syriae Coeles et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanaim, in Europa vero usque ad Gadir, nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima, caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae, Magog, Scythae... Thiras, Thraces, quorum non satis immutatum vocabulum est. Scio quemdam ²⁾ Gog et Magog tam de praesenti loco, quam de Ezechiel ad Gotthorum nuper in terra nostra bacchantium historiam retulisse, quod utrum verum sit, praelii ipsius fine monstratur. Et certe Gotthos omnes retro eruditi magis Getas, quam Gog et Magog appellare consueverunt. Hae itaque septem gentes, quas de Iapheth venire stirpe memoravi, aquilonis partem inhabitant.

**КНИГА ЕВРЕЙСКИХЪ ВОПРОСОВЪ
НА «БЫТІЕ».**

...У Іафета, сына Ноева, родились семь сыновей, которые заняли землю въ Азіи отъ Амана и Тавра, горъ Келесиріи и Киликіи, до рѣки Танаида, а въ Европѣ до самыхъ Гадиръ, оставляя мѣстностямъ и народамъ имена, изъ которыхъ впоследствии огромное большинство измѣнилось, а остальные остаются, какъ были. Гомеръ суть Галаты, Магогъ — Скиѳы... Фирасъ — Фракійцы, названіе которыхъ не очень сильно измѣнилось. Я знаю, что одинъ писатель отвесъ имена Гогъ и Магогъ какъ въ настоящемъ мѣстѣ, такъ и у Езекииля, къ исторіи Гоговъ, недавно бушевавшихъ въ нашей странѣ, но вѣрно ли это — доказывается концомъ самой борьбы. И дѣйствительно, всѣ прежніе ученые обыкновенно называютъ Гоговъ скорѣе Гетами, чѣмъ Гогомъ и Магогомъ. Итакъ эти семь племенъ, которыя, какъ я упомянулъ, происходятъ отъ сына Іафетова, живутъ въ сѣверной части *свѣта*.

**LIBER DE SITV ET NOMINIBVS
LOCORVM HEBRAICORVM.**

DE GENESI.

(M. 23, col. 905). Ararat, Armenia. Si quidem in montibus Ararat arca post diluivum sedisse perhibetur: et dicuntur ibidem usque hodie eius permanere vestigia...

**КНИГА О ПОЛОЖЕНІИ И НАЗВАНІЯХЪ
ЕВРЕЙСКИХЪ МѢСТНОСТЕЙ.**

О КНИГѢ БЫТІЯ.

Араратъ — Арменія. Утверждаютъ, что на горахъ Араратскихъ остановился ковчегъ послѣ потопа; и говорятъ, что остатки его существуютъ тамъ до сего дня...

1) «Haec paene ad verbum ex Iosepho latine vertit Hieronymus» (Ant. Iud. I, 6; v. vol. I, p. 482).

2) «Sanctum Ambrosium intelligit, qui lib. II de Fide, cap. 16, ad Gotthorum historiam refert quae de Gog dicta leguntur Ezechielis cap. XXXVIII et XXXIX». M. Cf. quae idem S. Hieronymus alio loco (Comm. in Ezech. prof. l. XI in., M. v. XXV col. 341) dicit: «In prophetia difficillima illud breviter admoneo, quod vir nostrae aetatis haud ignobilis, ad imperatorem scribens, super hac natione dixerit: Gog iste Gothus est» etc.

COMMENTARIORVM
IN ISAIAM PROPHETAM
LIBRI DVODEVIGINTI.

ТОЛКОВАНІЙ
НА ПРОРОКА ИСАІЮ
18 КНИГЪ.

Lib. X, c. 30 (M. 23, col. 365)... In-
daeii Gog et Magog gentes putant ab Aquilone venturas, id est de Scythiae partibus...

...Иудеи думаютъ, что племена Гогъ и Магогъ придуть отъ Аквилона, т. е. изъ областей Сѣверн...

Lib. XI, c. 37 (M. 24, col. 403)... Ararat regio in Armenia campestris est, per quam Araxes fluit, incredibilis ubertatis, ad radices Tauri montis, qui usque illuc extenditur. Ergo et Arca, in qua liberatus est Noe cum liberis suis, cessante diluvio, non ad montes generaliter Armeniae delata est, quae appellatur Ararat, sed ad montes Tauri altissimos, qui Ararat imminent campis.

...Араратъ есть равнина въ Арменіи, по которой течетъ Араксъ, необыкновенно плодородная, у подошвъ горы Тавра, который тянется до тѣхъ мѣстъ. Слѣдовательно и ковчегъ, въ которомъ спасся Ной со своими дѣтьми, при прекращеніи потопа отнесетъ не вообще къ горамъ Арменіи, которая называется Араратомъ, но къ высочайшимъ горамъ Тавра, которыя возвышаются надъ полями Араратскими.

Lib. XV, c. 54 (M. col. 544)... Iaspidium multa sunt genera¹⁾... Alium vero juxta Iberos Hircanosque et mare Caspium reperiri et praecipue juxta lacum Neusin [referunt]...

...Есть много видовъ ясписа... Одинъ видъ, какъ говорятъ, встрѣчается у Иберовъ, Ирманцевъ и Каспійскаго моря и особенно у озера Невсійскаго...

S. Hieronymi interpretationem Eusebii Pamphili Chronicon v. vol. I, p. 670 sq.

[HIERONYMI PRESBYTERI]
DIMENSVRATIO PROVINCIARVM.

[ІЕРОНИМА ПРЕСВИТЕРА]
ИЗМѢРЕНІЕ ПРОВИНЦІЙ.

[Объ этомъ маленькомъ сочиненіи, приписанномъ Іерониму въ Палатинской рукописи, ср. Riese, Geogr. Lat. minor. prolegomena, p. XVII—XIX. По мнѣнію Ризе, оно должно быть древнѣе IV в. по Р. Хр. — Текстъ: Geographi Lat. min. coll. A. Riese, p. 9—14].

6. Armenia, mare Caspium, et quae circa gentes sunt [ab oceano], finitur ab oriente oceano Indico, ab occidente iugis montis Caucasi....²⁾ a meridie monte Tauro. Cuius spatia patent, qua cognitum est, milia passuum CCCCLXXX, in latitudine milia passuum † CCCCLXXX³⁾.

Арменія, Каспійское море и окружающія племена [отъ океана] ограничиваются съ востока Индійскимъ океаномъ, съ запада — хребтами горы Кавказа.... съ юга горою Тавромъ. Размѣры ея, по скольку извѣстно, простираются на 480 тысячъ шаговъ и въ ширину на 480 тыс. шаговъ.

1) S. Epiphanium paene ad verbum transfert auctor (v. vol. I, p. 711). indicavi: a septentrione oceano Scythico addas ex Agrippae fg. 30». Riese. CCCCLXXX scribendum CCXC, coll. Agrippae fg. 30 (et Divis. 18)». R.

2) «lacum»
3) pro altero

8. Dacia Getica finiuntur ab oriente desertis Sarmatiae, ab occidente flumine Vistula, a septentrione Oceano, a meridie flumine Histro. Quae patent in longitudine milia passuum CCLXXX, in latitudine, qua cognitum sit, milia passuum CCCLXXXVI.

9. Sarmatia et Scythia Taurica finiuntur ab oriente iugis montis Tauri, ab occidente flumine Borysthene, a septentrione Oceano, a meridie provincia Pontica. Quae expanduntur in longitudine milia passuum DCCCLXXX, in latitudine, [qua cognitum est, milia passuum ¹⁾ CCCLXXXVI]...

19. Germania, Raetia, ager Noricus ab oriente flumine Vistula et silva Hercynia...

Дакія и Гетика ограничиваются съ востока пустынями Сарматіи, съ запада рѣкою Вистулою, съ сѣвера Океаномъ, съ юга рѣкою Истромъ. Онѣ простираются въ длину на 280 тысячъ шаговъ, а въ ширину, на сколько извѣстно, — на 386 тысячъ шаговъ.

Сарматія и Таврическая Скіеія ограничиваются съ востока хребтами горы Тавра, съ запада рѣкою Бориссеномъ, съ сѣвера Океаномъ, съ юга Понтійскою провинціею. Онѣ простираются въ длину на 980 тысячъ шаговъ, въ ширину [насколько извѣстно, на 386 тысячъ шаговъ]...

Германія, Ретія, область Норика ограничиваются съ востока рѣкою Вистулою и Герцинскимъ лѣсомъ...

PONTIVS MEROPIVS PAVLINVS.

ПОНТІЙ МЕРОПІЙ ПАВЛИНЪ.

[Родился, вѣроятно, въ 358 г. въ Бурдигалѣ (Бордо) и получилъ тамъ тщательное образованіе. Въ числѣ его учителей былъ Авзоній, съ которымъ онъ былъ связанъ тѣсною дружбой. Сначала Павлинъ посвятилъ себя государственной дѣятельности, въ которой достигъ высокихъ степеней, но затѣмъ, принявъ крещеніе, рѣшилъ удалиться отъ міра и вести уединенную жизнь. Съ этой цѣлью онъ уѣхалъ въ Испанію, гдѣ и прожилъ до 394 г. Авзоній въ своихъ письмахъ тщетно старался убѣдить его возвратиться къ общественной дѣятельности. Знаменитая переписка между Авзоніемъ и Павлиномъ имѣетъ высокой интересъ для изученія эпохи. Въ 394 г. Павлинъ переселился въ г. Нолу, гдѣ лежали останки св. Феликса, котораго онъ давно уже избралъ своимъ покровителемъ. Здѣсь въ 409 г. онъ былъ избранъ епископомъ и скончался въ глубокой старости 22 июня 431 г. Отъ г. Нолы обыкновенно называется Paulinus Nolanus въ отличіе отъ другихъ соименныхъ писателей. Отъ него сохранились, кромѣ писемъ, многочисленныя поэтическія произведенія. — Текстъ: Corpus script. eccles. Lat. vv. XXIX—XXX. S. Pontii Meropii Paulini Nolani opera ex rec. G. de Hartel. Vindob. 1894].

CARMEN XVII.

СТИХОТВОРЕНІЕ 17.

in quaque Riphacis Boreas in oris
adligat densis fluvios pruina,
hic gelu mentes rigidas superno
igne resolvis ²⁾.

И на Рифейскихъ берегахъ, гдѣ Борей
сковываетъ рѣки густыми инеями, ты
смягчаешь вышнимъ огнемъ оледенѣвшія
отъ мороза сердца.

1) «latitudo perperam ex § 8 repetitur». R.

2) Nicetam episcopum adloquitur poeta.

245 te patrem dicit plaga tota Berrae,
ad tuos fatus Scythia mitigatur
et sui discors fera te magistro
pectora ponit.
et Getae currunt et uterque Dacus,
250 qui colit terrae medio vel ille
divitis multo bove pilleatus
accola ripae.

Тебя зоветь отцомъ вся сѣверная страна, твоими словами укрощается Скиѣ и помимо своей воли смиряетъ жестокое сердце подъ вліяніемъ твоего ученія. Къ тебѣ прибѣгаютъ и Геты и оба Дакіи, какъ тотъ, который занимается земледіемъ внутри страны, такъ и покрывшій шляпою житель побережья, богатаго многочисленными стадами быковъ.

Carm. XXVI vv. 22—23 commemorantur *Getica arma et inmites Alani*.

AVRELIVS AVGVSTINVS.

АВРЕЛІЙ АВГУСТИНЪ.

[Одинъ изъ знаменитѣйшихъ отцовъ церкви, род. 13 ноября 354 г. въ Тагасть въ Нумидіи. Получивъ тщательное образованіе въ Тагасть, Мадаврѣ и Карагенѣ, онъ былъ нѣкоторое время учителемъ въ родномъ городѣ и въ Карагенѣ. По религиознымъ возрѣніямъ въ молодости примыкалъ къ манихейству (въ качествѣ хатхуцианос), но потомъ перешелъ въ лоно католической церкви и въ 387 г. былъ крещенъ въ Медиоланѣ св. Амвросіемъ. Съ 391 г. былъ пресвитеромъ, а съ 396 епископомъ въ африканскомъ городѣ Hippo regius. Умеръ 28 августа 430 г. Изъ многочисленныхъ его сочиненій наиболѣе знамениты Confessiones въ 13 кн., написанныя около 400 г., и соч. De civitate Dei въ 22 кн., оконченное въ 428 г. См. о немъ O. Vandenhever, Patrologie (Freib. 1894), стр. 444 сл.]

QVAESTIONVM IN NEPTATEVCHVM

ИЗСЛѢДОВАНІЙ КЪ СЕМИКНИЖІЮ

LIBRI VII.

7 КНИГЪ.

[Написаны около 419 г. Текстъ: Corpus script. eccl. Latinorum, vol. XXVII ex recens. Iosephi Zycha. Vindob. 1895].

LIBER VII. QVAESTIO DE IVDICIVS.

КНИГА 7-Я. ИЗСЛѢДОВАНИЕ О СУДІЯХЪ.

VIII. Et non hereditavit Manasses Bethsan, quae est Scytharum civitas. ipsa hodie perhibetur Scythopolis dici. potest autem movere, quomodo in illis partibus multum ab Scythia diversis potuerit esse Scytharum civitas. sed similiter potest movere, quomodo tam longe a Macedonia Macedo Alexander condiderit Alexandriam civitatem. quod utique fecit longe lateque bellando. ita etiam, cum Scythae aliquando bellando in longinqua progredierentur, istam condere potuerunt. nam legitur in historia gentium universam paene Asiam Scythas

И не наследовалъ Манассія Весапа, который есть городъ Скиѣвъ. Нынѣ онъ называется Скиѣополемъ. Можно удивляться, какимъ образомъ въ тѣхъ странахъ, далеко отстоящихъ отъ Скиѣи, могъ быть городъ Скиѣвъ. Но подобно этому можно удивляться, какимъ образомъ Александръ Македонскій основалъ городъ Александрію такъ далеко отъ Македоніи. Конечно, онъ сдѣлалъ это благодаря своимъ далекимъ походамъ. Точно такъ же и Скиѣи могли основать этотъ городъ, вѣ- когда пройдя войною далеко впередъ. Ибо

aliquando tenuisse, cum regi Aegyptiorum illi qui eis ultro bellum indixerat irent obviam, quorum adventu territus se in suum regnum recepit.

въ исторіи народовъ читается, что Скномъ нѣкогда овладѣли почти всею Азією, когда пошли навстрѣчу тому Египетскому царю, который безъ всякаго съ ихъ стороны повода объявилъ имъ войну, при чемъ онъ, испуганный ихъ приближеніемъ, вернулся въ свое царство.

DE CIVITATE DEI.

О ГРАДѢ БОЖІЕМЪ.

[Текстъ: Corp. scr. eccles. Lat. vol. XXXX, p. II, ex recens. Em. Hoffmann. Vindob. 1900].

LIB. XVIII, CAP. LII.

КНИГА 18, ГЛ. 52.

...Postremo nostra memoria Valens, supradicti Valentiniani frater, Arianus, nonne magna persecutione per Orientis partes catholicam vastavit ecclesiam?...¹⁾ Nisi forte non est persecutio computanda, quando rex Gothorum in ipsa Gothia persecutus est Christianos crudelitate mirabili, cum ibi non essent nisi catholici, quorum plurimi martyrio coronati sunt, sicut a quibusdam fratribus, qui tunc illic pueri fuerant et se ista vidisse incunctanter recordabantur, audivimus?...²⁾

...Наконецъ на нашей памяти аріанинъ Валентъ, братъ вышеупомянутаго Валентиніана, развѣ не опустошилъ каеолическую церковь большимъ гоненіемъ въ странахъ Востока?... Развѣ только не признавать гоненіемъ, когда царь готейскій въ самой Готеи преслѣдовалъ христіанъ съ удивительною жестокостію, при чемъ тамъ были только каеоліки, изъ коихъ очень многіе увѣнчались мученичествомъ, какъ мы это слышали отъ нѣкоторыхъ братьевъ, которые тогда были тамъ мальчиками и живо вспомнили, что они сами это видѣли.

APPENDIX OPERVM
S. AVGVSTINI,

complectens libros, ipsi falso adscriptos.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ ТРУДАМЪ
СВ. АВГУСТИНА,

заключающее въ себѣ сочиненія, ложно ему приписанныя.

QVAESTIONES VETERIS ET NOVI
TESTAMENTI.ИЗЫСКАНІЯ КЪ ВѢТХОМУ И НОВОМУ
ЗАВѢТУ.

[Текстъ: Migne, Patrol. latina, vol. 35].

Cap. CXV... (M. col. 2357). Traduntur enim mulieres Scytharum, quae Amazones dictae sunt, cum viri earum occupati bello

...Существуетъ преданіе, что Скиескія женщины, названныя Амазонками, во время долгаго отсутствія мужей, занятыхъ отда-

1) Cf. Socr. *Hist. eccl.* IV, 2; Oros. VII, 33.

2) «Athanasius regis Gothorum notat persecutionem anno Domini 370 in Christianos motam, de qua Hieronymus in Chronico et Orosius lib. 7 cap. 32. De eadem loquitur Epiphanius, Haer. 70». Coquaeus.

longinquo diu abessent, propter sobolem se miscuisse servis et omnem marem natum necavisse relictis feminis, ita ut nulla lanificio operam daret, sed ab ineunte aetate palaestra et armis imbuerentur. Harum tanta virtus in rebus gerendis fuit, ut per multam seriem annorum regnantes nonnullas gentes subigerent Asiamque omnem sub tributa ponerent...

ленною войною, ради *произведенія* потока соединялись съ рабами и *затѣмъ* убивали всякаго ребенка мужскаго пола, оставляя *только* дѣвочекъ, такъ что ни одна *изъ* нихъ не занималась обработкою шерсти, но съ ранняго возраста обучались гимнастикѣ и *владѣнію* оружіемъ. Доблесть ихъ въ веденіи дѣлъ была такъ велика, что, царствуя въ теченіе длиннаго ряда лѣтъ, онѣ покорили *своей властью* нѣкоторые народы и обложили данью всю Азію..

TRACTATUS

DE DUODECIM LAPIDIBVS, DE QVIBVS
АРОС. САР. XXI, 19, 20.

ТРАКТАТЪ

О 12 КАМНЯХЪ, О КОТОРЫХЪ ГОВО-
РИТСЯ ВЪ АПОКАЛ. ГЛ. XXI, 19, 20.

[Текстъ: Migne, Patrol. lat. v. 40. — «Sitne Amati episcopi et Casinensis monachi, cuius inter opera Petrus diaconus recenset tractatum de duodecim lapidibus, nobis non liquet. Certe cum expositione Bedae in eundem Apocalypsis locum maxime consentit». Migne, col. 1229].

...Smaragdus adeo est viridis, ut aerem etiam circumfusum viridem reddat. Cujus multa sunt genera. Sed pretiosissimi in deserto Scythiae reperiuntur, quos gryphes, ex parte leones et ex parte aquilae, custodientes hominibus auferunt, cum quibus Arimaspi homines unum oculum habentes bella gerunt ipsosque eis auferant...

...Смарагдъ такъ зеленъ, что дѣлаетъ зеленымъ даже окружающій его воздухъ. Есть много видовъ его. Но самыя драгоценныя встрѣчаются въ пустыняхъ Сквіевъ. Грифы, частью львы и частью орлы, стерегутъ ихъ и уносятъ у людей; съ ними воюють одноглазые люди Аримаспы и уносятъ у нихъ эти камни...

SVLPICIVS SEVERVS.

СУЛЬПИЦІЙ СЕВЕРЪ.

[Род. въ Аквитаніи около 365 г. Происходя изъ знатнаго рода и получивъ блестящее образованіе, онъ посвятилъ себя юридической дѣятельности, но вскорѣ, лишившись жены, удалился отъ міра (вѣроятно, подъ влияніемъ своего старшаго по возрасту друга Павлина Нольскаго) и занялся литературною дѣятельностью на пользу церкви. Умеръ вѣроятно, въ 80-хъ годахъ V в. Главнѣйшій литературный трудъ его — очеркъ исторіи отъ сотворенія міра до времени автора (Chronicon libri duo), оконченный въ 408 г. Кромѣ того сохранились сочиненія, посвященныя прославленію св. Мартина (Vita S. Martini, 3 письма и 2 діалога).—Текстъ: Corpus script. eccles. Latinorum, v. I. Sulpicii Severi libri qui supersunt. Rec. Car. Halm. Vindob. 1866].

CHRONICA.

ЛѢТОПИСИ.

Lib. II c. 9, 4. Post Darium Medum, quem duodeviginti annos regnasse significavimus, Cyrus uno et triginta annis rerum potitus est. Scythis bellum inferens in proelio cecidit secundo anno postquam Tarquinius Superbus Romae regnare coeperat.

Послѣ Дарія Мидяннина, который, какъ мы отмѣтили, царствовалъ 18 лѣтъ, властвовалъ Киръ 31 годъ. Пойдя войною на Сквіевъ, онъ палъ въ битвѣ во 2-мъ году послѣ того, какъ Тарквиній Гордый началъ царствовать въ Римѣ.

Lib. II c. 26, 5. Hic [sc. Alexander Aristobuli f.] cum Aristobulum et Hircanum parvos filios reliquisset, Salina sive Alexandra uxor eius regnum per novem annos tenuit, post huius obitum foeda inter fratres de regno certamina. ac primum Hircanus imperium obtinebat: mox ab Aristobulo fratre pulsus confugit ad Pompeium, qui tum Mithridatico bello confecto pacataque Armenia et Ponto victor omnium gentium, quas adierat, introrsum pergere et vicina quaeque Romano imperio adiungere cupiens, causas belli et materiam vincendi quaerebat...

Такъ какъ Александръ, сынъ Аристоула, оставилъ сыновей своихъ Аристоула и Ирвана малолѣтками, то жена его Салина или Александра 9 лѣтъ правила царствомъ. Послѣ ея смерти между братьями произошла гнусная борьба изъ-за царства. Сначала владѣлъ имъ Ирванъ; потомъ, будучи изгнанъ братомъ Аристоуломъ, онъ побѣгулъ къ Помпею, который тогда, окончивъ Мноридатовскую войну, усмиривъ Армению и Понтъ и будучи побѣдителемъ всѣхъ народовъ, до которыхъ онъ доходилъ, желалъ двгаться дальше внутрь страны и присоединить къ Римской державѣ всѣ сосѣднія области и потому искалъ поводовъ къ войнѣ и материала для побѣд...

CLAVDIVS CLAVDIANVS.

КЛАВДІЙ КЛАВДІАНЪ.

[Послѣдній видный представитель латинской поэзіи, род. около 375 г. по всей вѣроятности въ Александріи, въ 394 г. переехалъ въ Римъ, затѣмъ служилъ при дворѣ Стихихона, умеръ вскорѣ послѣ 404 г. Отъ него сохранились многочисленныя поэтическія произведенія, въ значительной части панегирическаго характера, а также полемическія и др.—Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auct. antiqua. v. X: Claudii Claudiani carmina rec. Th. Birt. Berol. 1892].

PANEGYRICVS DICTVS
PROBINO ET OLYBRIO CONSVLIBVS ¹⁾.

ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ
КОНСУЛАМЪ ПРОБИНУ И ОЛИБРИЮ.

V. 36 commemoratur *Maetica sub gelido Iove posita*.—V. 119 comm. *Geloni*.—
V. 132 comm. *Sarmatici Cori* (sc. venti).—V. 160 comm. *Scythicus Araxes*.

IN RVFINVM
LIBER I ²⁾.

НА РУФИНА
КНИГА 1-Я.

Vv. 149—153.

[Fingitur *Megaera* Rufino dicens]:

[Представляется Мегера, говорящая Руфину]:

.....Nec me latuere fluentes
Arboribus suci funestarumque potestas
Herbarum, quidquid letali germine pollens
Caucasus et Scythicae vernant in gramina rupes,
Quas legit *Medea* ferox et callida *Circe*.

...Отъ меня не скрылись истекающіе изъ деревьевъ соки и сила губительныхъ травъ, которыя доставляютъ для зелій изобилующій смертоносными растеніями Кавказъ и Скисскія скалы, *травъ*, которыя собираютъ свирѣпая *Медea* и коварная *Кирка*.

1) A. 395.

2) Libri in Rufinum scripti sunt a. 395—396.

Vv. 308—331.

Iam Getas Histrumque movet¹⁾ Scythiamque
receptat

Auxilio traditque suas hostilibus armis
Reliquias. Mixtis descendit Sarmata Dacis
Et qui cornipedes in pocula vulnerat audax
Massagetes caesamque bibens Maeotin Alanus
Membraque qui ferro gaudet pinxisse Gelonus,
Rufino collecta manus. Vetat ille domari
Innutritque moras et congrua tempora differt.

Nam tua cum Geticas stravisset dextra
catervas,

Uta ducis socii letum, parsque una maneret
Debilior facilisque capi, tunc impius ille
Proditor imperii coniuratasque Getarum
Distulit instantes eluso principio pugnas
Hunorum laturus opem, quos affore bello
Norat et invisus mox se coniungere castris.

Est genus extremos Scythiae argentis
in ortus

Trans gelidum Tanain, quo non animosius
ullum

Arctos alit. Turpes habitus obscoenaque visu
Corpora; mens duro nunquam cessura labori.
Praeda cibus, vitanda Ceres frontemque se-
cari

Ludus et occisos pulchrum iurare parentes.
Nec plus nubigenas duplex natura biformes
Cognatis aptavit equis: acerrima nullo
Ordine mobilitas insperatique recursus.

Уже *Руфинъ* приводитъ въ движеніе Гетовъ и Истръ, получаетъ помощь изъ Скиевъ и передаетъ свои остатки вражескому оружію. Спускается Сарматъ, сѣпавшійся съ Даками, и сѣблнй Массагетъ, который для питья ранитъ *коней* съ роговыми копытами, и Аланъ, пьющій изрубленную Мэотиду²⁾, и Гелонъ, съ удовольствіемъ татуирующій свое тѣло жагломъ, — рать, собранная для Руфина. Онъ запрещаетъ имъ подчиняться, выдумываетъ проволочки и откладываетъ удобное время для битвы.

Именно, когда твоя десница разбила Гетскія полчища, мстя за смерть союзнаго вождя, и оставалась одна часть, болѣе слабая и легкая для пораженія, — тогда этотъ безбожный предатель государства, вступившій въ заговоръ съ Гетами, обманулъ государя и отсрочилъ грозившія ему битвы, призвавъ на помощь Гунновъ, которые, какъ онъ зналъ, вскорѣ придутъ на войну и присоединятся къ неприятельскому лагерю.

Этотъ народъ живетъ на крайнемъ востокѣ Скиевъ за ледянымъ Танандомъ. Сѣверъ не пугаетъ ни одного *племени*, болѣе свирѣпаго. У нихъ безобразная вѣшность и постыдны на видъ тѣла, но они никогда не отступаютъ предъ тяжелымъ трудомъ. Пищею имъ *служитъ охотничья добыча*, они избѣгаютъ *даровъ Цереры*, имъ забава разрѣзывать лицо, у нихъ *считается прекраснымъ вляться убитыми родителями*. Двойная природа не болѣе имъ сочетала дауобразныхъ тучерожденныхъ³⁾ съ родными конями. Они отличаются необыкновенною подвижностью, но безъ всякаго порядка, и неожиданными обратными набѣгами...

V. 376 commemorantur *asper Phasis et Araxes*, qui sub Honorio *pontem pati cogetur*.

1) Scil. Rufinus. 2) Т. е. воду, добываемую изъ льда, вырубленного въ замерзшей Мэотидѣ. 3) Т. е. кентавровъ.

IN RVFINVM

LIBER II.

Vv. 22—30 et 46—40.

Haec fatus ¹⁾ ventis veluti si frena resolvat
 Aeolus, abrupto gentes sic obice fudit
 Laxavitque viam bellis et, ne qua maneret
 Immunis regio, cladem divisit in orbem
 Disposuitque nefas. Alii per terga ferocis
 Danuvii solidata ruunt expertaque remos
 Frangunt stagna rotis; alii per Caspia clau-

stra
 Armeniasque nives inopino tramite ducti
 Invadunt Orientis opes...

Hinc plactus Asiae; Geticis Europa catervis
 Ludibrio praedaeque datur frondentis ad

usque
 Dalmatiae fines: omnis quae mobile Ponti
 Aequor et Adriacas tellus interiacet undas
 Squalet inops pecudum, nullis habitata co-
 lonis...

Съ этими словами *Рубинъ*, подобно тому какъ Эолъ отпускаетъ возжи вѣтрамъ, распустилъ племена, сломавъ запоръ, открылъ дорогу войнамъ и, чтобы ни одна страна не осталась нетронутою ими, раздѣлилъ бѣдствія по землѣ и распредѣлилъ злодѣйство. Одни устремляются по окрѣпшему отъ мороза хребту свирѣпаго Данубія и рѣжутъ колесами стоячія воды, испытавшія весла. Другіе, проведенные по неожиданному пути чрезъ Каспійскія ворота и Арменскіе сѣва, нападаютъ на сокровища Востока...

Отсюда плачь Азіи. Европа до предѣловъ зеленѣющей Далматіи отдается на игралище и на добычу Гетскимъ полчищамъ: вся земля, которая лежитъ между зыбучею поверхностью Понта и Адриатическими волнами, принимаетъ одичалый видъ, лишенная стада и не обитаемая никакими земледѣльцами...

V. 270 commemorantur turpes Huni et v. 271 impacati Alani.

PANEGYRICVS
 DE TERTIO CONSVLATV
 HONORII AVGVSTI ²⁾.

Vv. 18—28.

Te nascente ferox toto Germania Rheno
 Intremuit, movitque suas formidine silvas
 Caucasus et positus numen confessa pharetris
 Ignavas Meroë traxit de crine sagittas.
 Reptasti per scuta puer, regumque recentes
 Exuviae tibi ludus erant, primusque solebas
 Aspera complecti torvum post proelia pa-

strem,
 Signa triumphato quotiens flexisset ab Histro
 Arctoa de strage calens, et poscere partem
 De spoliis, Scythicos arcus aut rapta Gelonis
 Cingula vel iaculum Daci vel frena Suebi...

При твоёмъ рожденіи задрожала свирѣпая Германія по всему Рейну, Кавказъ двинулъ отъ страха свои гѣса, и признавшая божество Мероя, положивъ колчаны, сняла съ тетивы лѣтныя стрѣлы. Ты мальчикомъ ползалъ по щитамъ, тебѣ служили игрушкою доспѣхи, недавно снятые съ *убитыхъ* царей, ты первый обыкновенно обнималъ послѣ жестокихъ битвъ суроваго отца, когда онъ возвращалъ знамена съ побѣжденного Истра, *еще* разгораченный сѣвернымъ побойщемъ; ты требовалъ часть добычи, — или скинскіе луки, или снятые съ Гелоновъ пояса, или дротики Дака, или узду Свева...

1) Scil. Rufinus.

2) A. 396.

Vv. 145—150.

[Theodosius Stilichoni dicit]:

...quid enim per proelia gessi
Te sine? quem merui te non sudante trium-
phum?
Odrysiū pariter Getico foedavimus Hebrum
Sanguine, Sarmaticas pariter prostravimus
alas,
Riphaeaeque simul fessos porreximus artus
In glacie stantemque rota sulcavimus His-
trum...

[Θεοδοσίη говорить Стихихону]: Что я
совершилъ безъ тебя въ битвахъ? Какой
триумфъ заслужилъ безъ твоего пота? Мы
одинаково оросили Гетскою кровью Одрз-
скій Гебръ, одинаково разбили Сарматскіе
конные отряды, вѣсть протягивали *нами*
утомленные члены на Рифейскомъ льду и
бороздили колесами стоящій Истръ...

V. 72 comm. *Armenii Phasin* accolentes. — V. 205 comm. *extremus Tanais*
pigrique Triones.

PANEGYRICVS
DE QVARTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI ¹⁾).

ПАНЕГИРИКЪ
НА ЧЕТВЕРТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

Vv. 41—58.

Sed laudes genitor longe transgressus avitas
Subdidit Oceanum sceptris et margine coeli
Clausit opes, quantum distant a Tigride Gades,
Inter se Tanais quantum Nilusque relinquunt:
Haec tamen, innumeris per se quaesita tro-
phaeis,
Non generis dono, non ambitione potitus.
Digna legi virtus. Ultro se purpura supplex
Obtulit et solus meruit regnare rogatus.
Nam cum barbaries penitus commota ge-
mentem
Irrueret Rhodopen et misto turbine gentes
Iam deserta suas in nos transfunderet Arctos,
Danuvii totae vomerent cum proelia ripae,
Cum Geticis ingens premeretur Myzia plau-
stris
Flavaeque Bistonios operirent agmina campos:
Omnibus afflictis et vel labentibus ictu
Vel prope casuris, unus tot funera contra
Restitit extinxitque faces agrisque colonos.
Reddidit et leti rapuit de faucibus urbes.

...Но отецъ *твой*, оставивъ далеко за
собою дѣдовскую славу, подчинилъ Океанъ
нашему скипетру и ограничилъ власть
предѣлами неба: насколько отстоятъ Гадъ
отъ Тигра и сколько *пространства* оста-
вляютъ между собою Танаидъ и Нилъ.
Однако *все* это приобрѣтено само собою
вѣнчисливыми побѣдами: онъ овладѣлъ
этимъ не по дару рода и не низкопоклон-
ствомъ. Его доблесть достойна чтенія.
Умоляющая порфира сама себя предло-
жила *ему*, и онъ одинъ удостоился цар-
ствовать по просьбѣ. Ибо когда глубоко
смятенные варвары стали нападать на
стонушую Родопу, когда въ вихрѣ *мя-
тежа* покинутый Сѣверъ изливалъ уже
на насъ свои племена, когда всѣ берега
Данувія изрыгали битвы, когда огромная
Мизія подавлялась Гетскими повозками и
свѣтловолосяе отряды покрывали Бистон-
скія равнины, когда все было удручено и
либо падало подъ ударами, либо готово
было пасть, — онъ одинъ выступилъ про-
тивъ столькихъ бѣдъ, погасилъ факелы
войны, возвратилъ нивамъ земледѣльцевъ
и вырвалъ города изъ пасти смерти...

1) A. 398.

Peltata pugnas desereret cohors
Sexu recepto; patris et immemor
Inter frementes Hippolyte tubas
Strictam securim languida poneret
Et seminudo pectore cingulum
Forti negatum solveret Herculi,
Bellumque solus conficeret decor.

сѣжнаго Кавказа, то вооруженный пель-
тами отрядъ, вспомнивъ свой полъ, укло-
нился бы отъ битвы, и Ипполита, забывъ
объ отцѣ среди гремящихъ трубъ, въ изне-
моженіи положила бы извлеченную изъ
ноженъ сѣкиру и съ полуобнаженной
грудью развязала бы поясъ, въ который
отказала могучему Геркулесу; одна *тогда*
красота кончила бы войну...

DE BELLO GILDONICO
LIBER I¹⁾.

О ГИЛДОНОВСКОЙ ВОЙНѢ
КНИГА I.

Vv. 241—245.

[Theodosius Arcadio dicit]:
In primo genitore, vide, civile calebat
Dissidium, dubio stabant Romana sub ictu;
Quis procul Armenius vel quis Maeotide ripa
Rex ignotus agit, qui me non iuvat euntem
Auxillo? Fovere Getae, venere Geloni.

[Θεοδοσίη говорить Аркадію]:
...Смотри, при *твоемъ* родителѣ впер-
вые горѣлъ гражданскій раздоръ. Римскія
дѣла стояли подъ сомнительнымъ ударомъ.
Какой далекій обитатель Арменіи или ка-
кой неизвѣстный царь дѣйствуетъ на Мео-
тійскомъ берегу, который не помогъ мнѣ
въ походѣ? Меня ободрили Геты, пришли
Гелоны...

IN EVTROPIVM
LIBER I²⁾.

НА ЕВТРОПІЯ
КНИГА I.

Vv. 242—250.

....Gaudet cum viderit hostis
Et sentit iam deesse viros. Incendia fumant.
Muris nulla fides, squalent populatibus agri
Et medio spes sola mari. Trans Phasin
aguntur
Cappadocum matres, stabulisque abducta
paternis
Caucasias captiva bibunt armenta pruinas
Et Scythicis mutant Argaei pabula silvis.
Extra Cimmerias, Taurorum claustra, paludes
Flos Syriae servit...

....Врагъ радуется при видѣ *дѣлнй*
Евтропія и чувствуетъ, что мужей уже
нѣтъ. Дымятся пожары. Нѣтъ никакого
упованія на стѣны. Поля обезображены
опустошеніями, единственная надежда—
въ открытой морѣ. Каппадокійскія ма-
тери уводятся *съ плывъ* за Фасидъ. Захва-
ченный скотъ, уведенный изъ родныхъ
хлѣбовъ, пьетъ на Кавказѣ мерзлую воду
и мѣняетъ пастбища Аргея на Скискіе
лѣса. Цвѣтъ Сиріи служитъ *съ работъ*
за Киммерійскими болотами, оплотомъ
Тавровъ...

1) Eodem anno.

2) Libri in Eutropium scripti sunt a. 399.

Vv. 506—513 (fin.).

[Poeta Stilichonem hortatur, ut Eutropium castiget]:

...Non est iaculis hastisve petendus:
Conscia succumbent audito verbera terga,
Ut Scytha post multos rediens exercitus
annos,
Cum sibi servilis pro finibus obvia pubes
Iret et arceret dominos tellure reversos,
Armatam ostensis aciem fudere flagellis:
Notus ab inceptis ignobile reppulit horror
Vulgus, et adductus sub verbera torpuit ensis.

[Поэтъ увѣщаетъ Стиликхона наказывать Евтропія]:

...На него не надо идти съ дротиками или копьями: знакомая съ ударами синна согнется, услышавъ ихъ. Такъ Скины, возвращаясь послѣ многихъ лѣтъ боевой жизни, выставленными на показъ бичами рассылали вооруженную толпу, когда рабская молодежь выступила противъ нихъ за предѣлы родной земли и не хотѣла допустить *ея* возвращѣвшихся господъ. Знакомый ужасъ отклонилъ подлую чернь отъ *ея* намѣреній, и мечъ, подвергнутый ударамъ бича, оцѣпенѣлъ въ *ея* рукахъ.

IN EVTROPIVM

LIBER II.

V. 103 commemorantur *flavi Geloni*, v. 151—*Riphaeae orae*, v. 152—*Caucasiae valles*, v. 165 *exsanguis glacie Hister* (idem comm. v. 203), v. 264 *Sangarius flumen* dicitur deferri *ad ostia Amazonii Ponti*, v. 334 comm. *freta Maeotia*, v. 338—*Chunus* et *Sarmata*, v. 569—*extremus Araxes*.

НА ЕВТРОПІЯ

КНИГА II.

Vv. 574—579.

[Aurora Stilichonem adloquitur]:

...Nec iam mihi Caucasus hostes
Nec mittit gelidus Phasis; nascuntur in ipso
Bella sinu. Legio pridem Romana Gruthungi,
Iura quibus victis dedimus, quibus arma
domusque
Praebuimus, Lydos Asiaeque uberrima vastant
Ignibus et si quid tempestas prima reliquit.

[Аврора говоритъ Стиликхону]:

...Уже противъ меня высылаютъ враговъ не Кавказъ и не ледяной Фасидъ: войны рождаются въ самомъ лонѣ. Бывшій римскій легіонъ—Грутуниги, которымъ мы дали права побѣжденнымъ, которымъ предоставили земли и дома, опустошаютъ огнями Лидію, богатѣйшія земли Азіи и все, что оставила первая буря...

DE CONSULATU STILICHONIS

LIBER I¹).

Vv. 106—116 et 122—130.

О КОНСУЛЬСТВѢ СТИЛИХОНА.

КНИГА I-Я.

...Tot barbara solus

Milia iam pridem miseram vastantia Thracen
Finibus exiguae vallis conclusa tenebas.
Non te terrisonus stridor venientis Alani,
Nec vaga Chunorum feritas, non falce Gelonus,

...Ты одинъ держалъ столько тысячъ

варваровъ, уже давно опустошавшихъ несчастную Фракію, запертыми въ предѣлахъ небольшой долины. Тебя не удалили ни страшный скрипъ наступающихъ Алановъ,

1) Hi libri scripti sunt a. 400.

Non arcu pepulere Getae, non Sarmata conto.
 Exstinctique forent penitus, ni more maligno
 Falleret Augustas occultus proditor aures
 Obstrueretque moras strictumque reconderet
 ensem,
 Solveret obsessos, praeberet foedera captis.
 Assiduus castris aderat, rarissimus urbi

 Quoties sub pellibus egit
 Edonas hiemes et tardi flabra Bootae
 Sub divo Rhiphaea tulit! cumque igne propinquo
 Frigora vix ferrent alii, tunc triste rigentem
 Danuvium calcabat eques nivibusque pro-
 fundum
 Scandebat cristatus Athon lateque corusco
 Curvatas glacie silvas umbone ruebat.
 Nunc prope Cimmerii tendebat litora Ponti,
 Nunc dabat hibernum Rhodope nimboса cu-
 bile...

ни дикость кочевыхъ Хуновъ, ни Геловъ
 косяю, ни Геты луками, ни Сарматы копъ-
 емъ. Они были бы истреблены до тла,
 если бы тайный предатель не обманулъ
 коварно ушей Августа: онъ устроилъ про-
 волочки, вложивъ въ ножны обнаженный
 мечъ, освободилъ осажденныхъ и далъ
 условія свободы плѣннымъ. *Стиллонъ*
 постоянно пребывалъ въ лагерѣ и очень
 рѣдко въ городѣ... Сколько разъ прово-
 дилъ онъ подъ шкурами Едонскія зимы и
 подъ открытымъ небомъ переносилъ Ри-
 фейскіе бичи медленнаго Волонаса. Когда
 другіе съ трудомъ выдерживали холодъ
 близъ огня, тогда онъ топталъ копитами
комы печально замерзшій Данубій, съ шле-
 момъ на головѣ пробирался по глубокимъ
 снѣгамъ Аэона и съ блестящимъ щитомъ
 устремлялся въ искривленные льдомъ гѣса:
 либо шелъ онъ по берегамъ Киммерійскаго
 Понта, либо туманная Родопа давала ему
 зимнее ложе...

Vv. 154—158.

...Totam pater undique secum
 Moverat Auroram; mixtis hic Colchus Hiberis,
 Hic mitra velatus Arabs, hic crine decorus
 Armenius; hic picta Saces fucataque Medus,
 Hic gemmata niger tentoria fixerat Indus...

...Отецъ двинулъ съ собою отовсюду
 весь Востокъ: здѣсь Колхъ вмѣстѣ съ
 Иверами, здѣсь покрытый митрою Арабъ,
 здѣсь Арменецъ съ красными волосами,
 здѣсь Сакъ поставилъ свои крашеные шатры,
 Мидіецъ — цвѣтныя, а черныи Индусъ —
 украшенные камнями...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Vv. 253—256.

Iungunt se geminae, metuenda feris He-
 caerge
 Et soror, optatum numen venantibus, Opis,
 Progenitae Scythia: divas nemorumque po-
 tentes
 Fecit Hyperboreis Delos praelata pruini...

...Присоединяются [къ другимъ божес-
 твамъ] рожденныя въ Скиѣи страшная
 звѣрѣямъ Екаерга и сестра ея Описъ, же-
 ланное божество для охотниковъ. Дилосъ,
 предпочтенный Иперборейскимъ племямъ,
 сдѣлалъ ихъ богинями и владычицами лѣ-
 совъ...

DE BELLO POLLENTINO SIVE
 GOTHICO ¹⁾.

О ПОЛЛЕНТИНСКОЙ ИЛИ ГОТСКОЙ
 ВОЙНѢ.

Vv. 2—3 comm. *audax Argo Acetam Colchosque petens.*

1) Scriptum est a. 402.

Vv. 54—60.

[Poeta precatur]:

....Tum demum ferrea sumet
Ius in te Lachesis, cum sic mutaverit axem
Foederibus natura novis, ut flumine verso
Irriget Aegyptum Tanais, Maeotida Nilus,
Eurus ab occasu, Zephyrus se promat ab
Indis
Caucasiisque ingis calido nigrantibus Austro
Gaetulas Aquilo glacie constringat harenas.

[Поэтъ молится]:

...Пусть желѣзная Лакесія только тогда
приметь надъ тобою [т. е. надъ Римомъ]
право, когда природа по новымъ уставамъ
такъ измѣнитъ земную ось, чтобы Тана-
идъ, измѣнивъ теченіе, орошалъ Эгипеть,
а Нилъ Меотиду; чтобы Евръ поднимался
съ запада, а Зефиръ — отъ Индіи, и чтобы
Аквилонъ сконывалъ льдомъ Гетульскіе
пески, между тѣмъ какъ Кавказскія гор-
ныя выспъ будутъ чернѣть отъ теплаго
Австра...

Vv. 329—339.

Sublimis in Arcton
Prominet Hercyniae confinis Raetia silvae:
Quae se Danubii iactat Rhenique parentem,
Utraque Romuleo praetendens flumina regno:
Primo fonte breves, alto mox gurgite regnant
Et fluvios cogunt unda coeunte minores
In nomen transire suum. Te Cimbrica Tethys
Divisum bifido consumit, Rhene, meatu;
Thracia quinque vadis Histrum vorat Am-
phitrite.

Ambo habiles remis, ambo glacialia secti
Terga rotis, ambo Boreae Martique sodales.

Высоко поднимается къ сѣверу Ретія,
сопредѣльная Герцинскому лѣсу; она ве-
личаетъ себя родительницею Данубія и
Рейна, простирая обѣ рѣки вдоль Рому-
лова царства. Будучи малы при истокахъ,
онѣ вскорѣ царятъ глубокою бездною и
заставляютъ меньшія рѣки принимать ихъ
имя, присоединяя къ себѣ ихъ воды. Ким-
врійская Тетисъ принимаетъ тебя, Рейнъ,
послѣ раздѣленія на два протока; Фракій-
ская Амфитрита поглощаетъ Истръ пятью
устьями. Оба удобны для веселья, оба из-
рѣзаны колесами по ледянымъ хребтамъ,
оба — товарищи Борей и Марсу...

Vv. 601—603.

Altius haud unquam toto descendimus ense
In iugulum Scythiae, tanta nec clade superbum
Contudimus Tanain vel cornua fregimus Histri.

...Мы никогда прежде не вонзали
глубже дѣлаго меча въ горло Скиевъ, не
громили такимъ поражениемъ гордаго Та-
наида и не ломали роговъ Истра...

V. 247 comm. sidera Getici Plaustri. — V. 581 comm. patiens dicionis Alanus.

PANEGYRICVS
DE SEXTO CONSVLATV
HONORII AVGVSTI ¹⁾.

ПАНЕГИРИКЪ
НА ШЕСТОЕ КОНСУЛЬСТВО
ГОНОРІЯ АВГУСТА.

V. 105 commemorat poeta Alaricum Peuce oriundum esse (*Alaricum barbara
Peuce nutrierat*).

1) Scr. autumno a. 403.

Vv. 333—338.

...Nec tali publica vota
Consensu tradunt atavi caluisse per urbem,
Dacica bellipotens cum fregerat Ulpus¹⁾ arma
Atque indignantes in iura redegerat Arctos,
Cum fasces cinxere Hypanin mirataque leges
Romanum stupuit Maeotia terra tribunal.

...Не съ такимъ единодушiемъ разда-
вались по городу, какъ передаютъ пра-
дѣди, горячія общественныя моленія, когда
могучій на войнѣ Ульпій сломилъ Дакій-
ское оружіе и подчинилъ законамъ него-
дующій Сѣверъ, когда *ликторскія* связки
прутьевъ опоясали Ипанидъ и удивленная
законами Мэотійская земля изумилась
Римскому трибуналу...

DE RAPTV PROSERPINAЕ
LIBER II²⁾.

О ПОХИЩЕНІИ ПРОЗЕРПИНЫ
КНИГА 2-Я.

Vv. 62—66.

Qualis Amazonidum peltis exultat adeptis
Pulchra cohors, quoties Arcton populata virago
Hippolyte niveas ducit post proelia turmas,
Seu flavos stravere Getas, seu forte rigentem
Thermodontiaса Tanain fregere securi...

Такъ прекрасная когорта Амазонокъ,
отложивъ щельи, торжествуетъ, когда му-
жественная дѣва Ипполита, опустошивъ
Сѣверъ, ведетъ послѣ битвы бѣлоснѣжные
ряды, — разгромили ли они свѣтловласныхъ
Гетовъ, или Термодонтскою сѣкирою рас-
кололи замерзшій Танаидъ...

Lib. III v. 282 comm. *templa Scythiae atque hominem sitientes arae* (храмы
Скѣиин и жаждущіе человѣческой крови жертвенники).—V. 321 comm. *Rhipaea frigora*.

CARMINA MINORA.
XXVII. PHOENIX.

МЕЛКІЯ СТИХОТВОРЕНІЯ.
27. ФЕНИКСЪ.

V. 31—32 in comparatione commemoratur *lassa procellis ardua Caucasio de
culmine pinus* (разбитая бурями высокая сосна съ Кавказской вершины).

XXXI. EPISTOLA AD SERENAM.

31. ПИСЬМО КЪ СЕРЕВЪ.

[Poeta dicit, cum Orpheus nuptias ce-
lebraret, certasse feras et volucres, «dona
suo vati quae potiora darent»]:

[Поэтъ говоритъ, что при бракосочетаніи
Орфея звѣри и птицы соревновали между
собою, кто принесетъ пѣвцу лучшіе дары]:

8. Caucasio crystallae ferunt de vertice lynces;
Grypes Hyperborei pondera fulva soli.

...Рыси несутъ кристаллы съ вершинъ
Кавказа, грифы — желтыя тяжести Ипер-
борейской земли [т. е. золото]...

1) Scil. Traianus.

2) Scriptum est carmen a. 895—397.

LVCIVS SEPTIMIVS.

ЛУЦІЙ СЕПТИМІЙ.

[Нѣкто Луцій Септимій, жившій, вѣроятно, въ IV в. по Р. Хр., обработалъ на латинскомъ языкѣ (по всей вѣроятности, по неавѣстному намъ греческому оригиналу) исторію Троянской войны, написанную будто бы участникомъ войны критяниномъ Диктисомъ и найденную при императорѣ Неронѣ. О современномъ состояніи вопроса объ этомъ сочиненіи см. Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 77 сл. — Текстъ: Dictys Cretensis Ephemeridos belli Troiani libri sex, rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1872].

EPHEMERIDOS BELLI TROIANI
LIBRI SEX.

Lib. I c. 22... Ceterum virginem [scil. Iphigeniam] Achilles atque hi, qui sacrificio praefuere, clam omnes regi Scytharum, qui eo tempore aderat, commendavere.

ДНЕВНИКЪ ТРОЯНСКОЙ ВОЙНЫ
ВЪ ШЕСТИ КНИГАХЪ.

...Дѣвуху [т. е. Ифигенію] Ахиллъ и тѣ, которые завѣдывали жертвоприношеніемъ, тайкомъ отъ всѣхъ поручили Скинскому царю, присутствовавшему въ то время.

Lib. II c. 8. Per idem tempus, ubi de coniuratione universae Graeciae apud Troiam compertum est, auctoribus nuntii eius Scythis barbaris, qui mercandi gratia per omnem Hellespontum commutare res cum accolis sueti ultro citroque vagabantur, metus atque maeror universos invasere...

Въ то же время стало извѣстно о заговорѣ всей Греціи противъ Трои; виновниками этого извѣстія были варвары Скионы, которые, ради торговыхъ оборотовъ обычно обмѣниваясь товарами по всему Геллеспонту съ мѣстными жителями, разѣзжали туда и сюда. Страхъ и скорбь овладѣли всѣми...

Lib. II c. 10. At ubi instructae omnimodo classes et mare navigio patens neque ulla res impedimento erat, Scythas, qui forte mercandi gratia eo adpulerant, conductos mercede duces profectionis eius delogere...

Когда флоты были вполне снаряжены, море было доступно для плаванія и не было болѣе никакихъ препятствій, Греки пригласили за плату Скиноновъ, которые случайно пристали туда съ торговыми цѣлями, въ проводники для этого похода...

Lib. II c. 16... rex Scytharum cognito adventu nostrorum cum multis donis adventabat.

...Скинскій царь, узнавъ о прибытіи нашихъ [подъ Трою], явился со множествомъ даровъ.

Lib. II c. 26 [ex Aeneae oratione]... quid Medeam? ignoratisne a Colchis in Iolcorum fines transvectam?...

[Изъ рѣчи Энея]... Что сказать о Медеѣ? развѣ вы не знаете, что она перевезена Колхами въ предѣлы Іолковъ?...

Lib. III c. 15. Sed nec multi transacti dies, cum repente nuntiatum Hectorem obviam Penthesileae cum paucis profectum:

...Прошло немного дней, какъ вдругъ пришло извѣстіе, что Гекторъ съ немногими людьми отправился на встрѣчу Пен-

quae regina Amazonibus incertum pretio an bellandi cupidine auxiliatum Priamo adventaverat: gens bellatrix et ob id ad finitimos indomita, specie armorum inclita per mortales...

еесилія: эта Амазонская царица явилась на помощь Приаму, неизвестно, за деньги ли, или по страсти къ войнѣ: *это было* воинственное и потому не покоренное сосѣдами племя, славившееся своимъ оружіемъ среди смертныхъ...

Lib. IV c. 2. Interim per eosdem dies Penthesilea, de qua ante memoravimus, cum magna Amazonum manu reliquisque ex finitimo populis supervenit. quae postquam interemptum Hectorem cognovit, percussa morte eius regredi domum cupiens ad postremum multo auro atque argento ab Alexandro inlecta ibidem operiri decreverat. dein exactis aliquot diebus copias suas armis instruit. at seorsum ab Troianis ipsa suis modo bellatoribus satis fidens in pugnam pergit: cornu dextro sagittariis, altero peditibus instructo, medios equites collocat...¹⁾.

Между тѣмъ въ тѣ же дни Пенеесилія, о которой мы упомянули выше, пришла съ большимъ отрядомъ Амазонокъ и остальными сосѣдними народами. Когда она узнала о гибели Гектора, то, пораженная его смертью, хотѣла вернуться домой, но въ концѣ концовъ, подкупленная Александромъ большою суммою золота и серебра, рѣшила ждать на мѣстѣ. Потомъ, по прошествіи нѣсколькихъ дней, она построила свои войска для битвы; но, довѣряя только своимъ вонтелямъ, она выступаетъ въ битву отдѣльно отъ Троянцевъ: занявъ правое крыло стрѣлками, а другое — пѣшими, она въ центрѣ помѣщаетъ всадниковъ...

VIBIVS SEQVESTER.

ВИБІЙ СЕКВЕСТРЪ.

[Съ именемъ этого автора сохранился алфавитный перечень географическихъ именъ, встречающихся у извѣстнѣйшихъ поэтовъ (Вергилія, Овидія, Лукана и др.). Сочиненіе по разнымъ признакамъ относится къ IV вѣку. — Текстъ: Geographi Latini minores ed. A. Riese, pp. 145—159].

DE FLVMINIBVS FONTIBVS LACVIBVS
NEMORIBVS PALVDIBVS MONTIBVS
GENTIBVS PER LITTERAS.

О РѢКАХЪ, ИСТОЧНИКАХЪ, ОЗЕРАХЪ,
РОЩАХЪ, БОЛОТАХЪ, ГОРАХЪ И НА-
РОДАХЪ ВЪ АЛФАВИТНОМЪ ПОРЯДКѢ.

[FLVMINA].

[РѢКИ].

Araxes Armeniae Armeniam a Medis dividit.

Араксъ съ Арменіи отдѣляетъ Арменію отъ Миданъ.

Arimaspa gentis Scytharum, unde aurum Scythae legunt.

Аримаспа у племени Скивовъ, отсюда Скиены собираютъ золото.

Danubius, qui et Hister, Germaniae in Pontum decurrit per VII ostia.

Данубій, онъ же Истръ, съ Германіи, впадаетъ въ Понтъ семью устьями.

1) De Amazonum clade et Penthesileae morte v. ibid. cap. 3.

Hypanis Scythiae qui, ut ait Gallus, uno tellures dividit amne duas': Asiam enim ab Europa separat.

Phasis in Colchide, qui de monte Amarantho fluit.

Tanais Scythiae Asiam ab Europa dividit.

Thermodon Colchos et Amazonas dividit.

Ипанидъ съ Скнеи, который, какъ говоритъ Галлъ, «одной рѣкой раздѣляетъ двѣ земли», ибо онъ отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Фасидъ въ Колхидѣ, который течетъ съ горы Амаранта.

Танандъ съ Скнеи отдѣляетъ Азію отъ Европы.

Термодонтъ раздѣляетъ Колховъ и Амазонокъ.

PALVDES.

Maeotis Scythiae.

БОЛОТА.

Мэотидъ съ Скнеи.

MONTES.

Caucasus Indiae, Parthis et Hyrcanis iunctus.

Hyperborei Thraciae ultra plagam aquiloniam.

Imaus Hiberiae Ponticae.

Riphaei Scythiae.

ГОРЫ.

Кавказъ съ Индіи, сосѣдній съ Пареланами и Иранцами.

Иперборейскія во Фракіи за сѣвѣрной областью.

Имай съ Понтійской Иверіи.

Рифейскія въ Скнеи.

GENTES.

Agathyrsi Scythae partis Europae.

Chalybes in Ponto Asiae.

Daci Scythae Europae.

Getae Thracae Europae.

Geloni Thraciae picti corporis parte.

Sauromatae Europae.

НАРОДЫ.

Агаирсы Скнеи съ части Европы.

Халвы въ Понтѣ съ Азіи.

Дакы Скнеи съ Европы.

Геты Фракіи съ Европы.

Гелоны во Фракіи, съ разрисованною частью тѣла.

Савроматы съ Европы.

PELAGONIVS.

ПЕЛАГОНИЙ.

[Ветеринарный врачъ, жившій во 2-й пол. IV в. по Р. Хр. Сочиненіе его «Ars veterinaria» сохранилось не вполне. См. о немъ Schanz, Gesch. d. röm. Litter. IV, 1, стр. 178 сл. — Текстъ: Pelagonii artis veterinariae quae extant recensuit Maxim. Ihm. Lips. 1892].

ARS VETERINARIA.

ВЕТЕРИНАРНОЕ ИСКУССТВО.

Cap. VIII. Ad eos qui non meiant et remedia ad dysuriam.

Гл. VIII. О тѣхъ [лошадяхъ], которые не мочатся, и средства противъ дисуріи.

§ 151. Item aliud Apsyrta, quod se apud Sarmatas vidisse adseveravit, nam dicit cooperiri debere equum diligenter, ita ut usque ad terram cooperitoria demittantur,

Есть также другое средство Дисурта, которое онъ, по его увѣренію, видѣлъ у Сарматовъ. Именно, онъ говоритъ, что нужно тщательно покрыть кова, такъ

ne fumus thymiamatis exeat, et sic castoreo carbonibus imposito omnem ventrem et testes ipsius equi fumigari: statim meiat.

чтобы покрывала спускались до самой земли, — чтобы не выходилъ дымъ окуриванія, — и въ такомъ видѣ окуривать все брюхо и шудята коня бобровою струею, положенною на уголья: онъ тотчасъ помочится...

Præterea apud Pelagonium sæpius *herbæ Ponticæ* commemorantur, quibus ad medicamina comparanda utebantur medici, scilicet *absynthium Ponticum* §§ 26. 454; *acorum* P. 341. 365. 369. 390; *asarum* P. 288. 390. 463; *marrubium* P. 341.

FLAVIVS VEGETIVS RENATIVS.

ФЛАВІЙ ВЕГЕТІЙ РЕНАТЬ.

[Съ именемъ Флавія Вегетія Рената дошли до насъ 1) трактатъ по ветеринаріи (*de vulomedicina*) и 2) сочиненіе о военномъ дѣлѣ въ 4 книгахъ, представляющее собою простую компіляцію изъ прежнихъ военныхъ писателей (Катона, Цельса, Фронтина и др.). Сочиненіе было представлено императору, къ сожалѣнію не названному по имени. Вѣроятно же всего это былъ Θεодосій I, хотя нѣкоторые ученые думали о Θεодосіи II или Валентиніанѣ III. Во всякомъ случаѣ, какъ видно изъ цитируемаго ниже мѣста, сочиненіе было написано послѣ смерти Грациана (383); но съ другой стороны оно должно быть издано значительно раньше 450 г., въ которомъ оно было подвергнуто критической рецензіи консуломъ Евтропиемъ. См. Schanz, *Gesch. d. röm. Litter.* IV, 1, стр. 175 сл. — Текстъ: *Flavii Vegetii Renati Epitoma rei militaris*. Rec. Car. Lang. Lips. 1885].

EPITOMA REI MILITARIS.

КРАТКІЙ ОЧЕРКЪ ВОЕННАГО ДѢЛА.

Lib. I c. 20. Locus exigit ut, quo armorum genere vel instruendi vel muniendi sint irones, referre temptemus. Sed in hac parte antiqua penitus consuetudo deleta est; nam licet exemplo Gothorum et Alanorum Hunnorumque equitum arma profecerint, pedites constat esse nudatos. Ab urbe enim condita usque ad tempus divi Gratiani et catafractis et galeis munebatur pedestris exercitus. Sed cum campestris exercitatio interveniente negligentia desidiaque cessaret, gravia videri arma coeperunt, quae raro milites induebant; itaque ab imperatore postulant primo catafractas, deinde cassides sedere refundere¹⁾. Sic detectis pectoribus et capitibus congressi contra Gothos milites nostri multitudine sagittariorum saepe deleti sunt; nec post tot clades, quae usque ad tantarum urbium exci-

Мѣсто требуетъ, чтобы мы попытались изложить, какииъ родомъ оружія должны быть снабжаемы или защищаемы молодые солдаты. Но въ этомъ отношеніи старинный обычай совершенно исчезъ; ибо, хотя по примѣру Готскихъ, Аланскихъ и Гуннскихъ всадниковъ доспѣхи оказывались полезными, пѣхотинцы, какъ извѣстно, не имѣютъ ихъ. Отъ основанія города вплоть до времени божественнаго Грациана пѣхотное войско было защищено кольчугами и шлемами. Но когда полевныя упражненія стали прекращаться вслѣдствіе небрежности и лѣности, начали казаться тяжелыми доспѣхи, которые рѣдко надѣвали солдаты. Итакъ, они потребовали отъ императора разрѣшенія снять сначала кольчуги, а потомъ и шлемы. Такимъ образомъ наши солдаты, сражаясь противъ Готеовъ съ

1) Locus corruptus. In rossica versione sensum reddimus.

dia pervenerunt, cuiquam curae fuit vel ca-
tafractas vel galeas pedestribus reddere...

открытою грудью и головою, часто были
истребляемы; но и послѣ столькихъ пора-
женій, доходившихъ до уничтоженія боль-
шихъ городовъ, никто не подумалъ воз-
вратить пѣхотинцамъ или кольчуги, или
щлеми.

Lib. I c. 28... Dacos autem et Moesos
et Thracas in tantum bellicosos semper
fuisse manifestum est, ut ipsum Martem
fabulae apud eos natum esse confirment...

...Дакійцы, Мезійцы и Фракійцы, какъ
извѣстно, всегда были столь воинственны,
что поэтическія сказанія утверждаютъ,
будто у нихъ родился самъ Марсъ.

Lib. III c. 26 extr. Hunnorum Alanorumque equitandi scientia vel decor praedicatur.

MARCELLVS.

МАРЦЕЛЪ.

[Марцеллъ былъ придворнымъ врачомъ императора Θεодосіа I. Судя по даннымъ предисловія
врачебнаго труда Марцелла, онъ составилъ его, когда Θεодосій передалъ свою власть своему
сыну Θεодосію Младшему (408 г.). Изъ того же предисловія можно вывести предположеніе,
что Марцеллъ былъ родомъ изъ Burdigala (Бордо). — Текстъ: Marcelli de medicamentis liber.
Edidit Georgius Helmreich. Lipsiae 1889. Cp. S. Chabert, De latinitate Marcelli in libro de
medicamentis. Parisiis 1897].

DE MEDICAMENTIS LIBER.

КНИГА О ВРАЧЕБНЫХЪ СРЕДСТВАХЪ.

In pag. 164 memoratur «pix rubrica
Scythica, quam alii pissasphaltum vocant».

Красноватая Скисская смола, которую
другіе называютъ писсасфальтомъ.

AMBROSIVS THEODOSIVS MACROBIVS.

АМВРОСІЙ ТЕОДОСІЙ МАКРОБІЙ.

[Жилъ въ концѣ IV и 1-й половинѣ V вѣка (по всей вѣроятности идентиченъ съ тѣмъ Макро-
біемъ, который въ 399 и слѣд. г. былъ praefectus praet. Hispaniarum, въ 410 г. pro consule Afri-
cae, въ 422 praepositus sacri cubiculi. Съ его именемъ сохранились комментарий къ Цицеронову
соч. Somnium Scipionis въ 2 книгахъ и Saturnalia въ 7 книгахъ, очень богатаго историческаго
и литературнаго содержанія. — Текстъ: Macrobius. Fr. Eysenhardt recognovit. Lips. 1868].

SATURNALIA.

САТУРНАЛИИ.

Lib. I, 11, 33. Borysthenitae obpugnante
Zopyrione servis liberatis dataque civitate
peregrinis et factis tabulis novis hostem
sustinere potuerunt.

Бориссениты, осаждаемые Зопиріономъ,
отпустили на волю рабовъ, дали права
гражданства иностранцамъ, измѣнили дол-
говныя обязательства и такимъ образомъ
могли выдержать осаду врага.

PAVLVS OROSIVS.

ПАВЕЛЬ ОРОСІЙ.

[Родоу испанецъ (можетъ быть изъ Тарраконы), былъ пресвитеромъ повидимому въ Бракарѣ въ Лузитаніи. Блаж. Августинъ въ письмѣ къ Иерониму въ 413 или 414 г. (ep. 166, 2) называетъ его «religiosus iuuenis, aetate filius». Отсюда можно заключить, что онъ родился приблизительно въ 380-хъ годахъ; годъ смерти неизвѣстенъ. Около 417 г. онъ по совѣту Августина, для защиты и прославленія христіанской церкви, написалъ очеркъ всеобщей исторіи въ 7 книгахъ съ христіанской точки зрѣнія. Кромѣ этого труда сохранились два догматико-полемическія сочиненія Оросія противъ пелagianъ и присциллианистовъ. — Текстъ: Pauli Orosii Historiarum adversum paganos libri VII ex rec. Car. Zangemeister. Lipsiae 1889].

HISTORIARVM ADVERSVM PAGANOS
LIBRI VII.ИСТОРИЙ ПРОТИВЪ ЯЗЫЧНИКОВЪ
7 КНИГЪ.

Извлеченія и переводъ Г. Г. Зоргенфрея.

LIBER I.

КНИГА 1-Я.

Cap. 2, §§ 4—6: Europa incipit ut dixi sub plaga septentrionis, a flumine Tanai, qua Riphæi montes Sarmatico aversi oceano Tanaim fluvium fundunt, qui praeteriens aras ac terminos Alexandri Magni in Rhobascorum finibus sitos Maotidas auget paludes, quarum immensa exundatio iuxta Theodosiam urbem Euxinum Pontum late ingreditur...

Европа начинается, какъ я сказалъ, въ сѣверномъ поласѣ, отъ рѣки Танаида тамъ, гдѣ Рифейскія горы, отходя въ противоположную отъ Сарматскаго океана сторону, даютъ начало рѣкѣ Танаиду, которая, протекая мимо алтарей и рубежей Александра Великаго, находящихся въ предѣлахъ Робасковъ, увеличиваетъ своими водами Мэотійскія болота. Огромный разливъ послѣднихъ около города Θεοδοσίη широко вливается въ Евксинскій Понть...

§§ 13—14. Asia ad mediam frontem orientis habet in oceano Eoo ostia fluminis Gangis, a sinistra promunturium Caligardamana... a dextra habet Imavi montis — ubi Caucasus deficit — promunturium Samarae...

Азія въ срединѣ восточной стороны имѣетъ въ Восточномъ океанѣ устья рѣки Ганга, съ лѣвой стороны мысъ Калигардamana... а съ правой Самарскій мысъ горы Имава тамъ, гдѣ кончается Кавказъ...

15. In his finibus India est, quae habet ab occidente flumen Indum, quod Rubro mari accipitur, a septentrione montem Caucasum...

Въ этихъ предѣлахъ находится Индія, которая съ запада имѣетъ рѣку Индъ, изливающуюся въ Красное море, а съ сѣвера — гору Кавказъ...

17. A flumine Indo, quod est ab oriente, usque ad flumen Tigrim, quod est ad occasum, regiones sunt istae: Arachosia, Parthia, Assyria, Persida et Media, situ terrarum montuoso et aspero. hae a septentrione habent montem Caucasum...

Отъ рѣки Инда на востокъ до рѣки Тигра на западъ расположены слѣдующія страны: Арахозія, Парсія, Ассирія, Персида и Мидія въ мѣстностяхъ гористыхъ и малодоступныхъ. Съ сѣвера онѣ имѣютъ гору Кавказъ...

25. In capite Syriae Cappadocia est, quae habet ab oriente Armeniam, ab occasu Asiam, ab aquilone Themiscyrios campos et mare Cimmericum...

Къ верхней части Сиріи примыкаетъ Каппадокія, которая съ востока граничитъ съ Арменіей, съ запада съ Азіей, съ сѣвера съ полями Темискирскими и Киммерійскимъ моремъ...

36. Mons Caucasus inter Colchos, qui sunt super Cimmericum mare, et inter Albanos, qui sunt ad mare Caspium, primum attollitur. cuius quidem usque in ultimum orientem unum videtur iugum, sed multa sunt nomina; (37) et multi hoc ipsum iugum Tauri montis credi volunt, quia re vera Parcohatras mons Armeniae inter Taurum et Caucasum medius continuare Taurum cum Cascaso putatur; (38) sed hoc ita non esse discernit fluvius Euphrates, qui, radice Parcohatrae montis effusus, tendens in meridiem, ipsum ad sinistram, Taurum excludit ad dextram. (39) itaque ipse Caucasus inter Colchos et Albanos, ubi et portas habet, mons Caucasus dicitur; (40) a portis Caspiis usque ad Armenias pylas vel usque ad fontem Tigridis fluminis inter Armeniam et Hiberiam montes Acrocerauni dicuntur; (41) a fonte Tigridis usque ad Carras civitatem inter Massagetas et Parthos mons Ariobarzanes; (42) a Carris civitate usque ad oppidum Cathippi inter Hyrcanos et Bactrianos mons Memarmali, ubi amomum nascitur; a quo proximum iugum mons Parthau dicitur; (43) ab oppido Cathippi usque ad vicum Safrim inter Dahas Sacarucas et Parthyenos mons Oscobares, ubi Ganges fluvius oritur et laser nascitur; (44) a fonte fluminis Gangis usque ad fontes fluminis Ottorogorae, qui sunt a septentrione, ubi sunt montani Paropanisadae, mons Taurus; (45) a fontibus Ottorogorae usque ad civitatem Ottorogorram inter Chunos Scythas et Gandaridas mons Caucasus; (46) ultimus autem inter Eoas et Passyadras mons Imavus, ubi flumen Chrysorhoas et promunturiam Samara orientali excipiuntur oceano. (47) igitur a monte Imavo, hoc est ab imo Cascaso et dextra orientis parte, qua oceanus Sericus tenditur, usque ad promunturium Boreum et flumen Boreum, inde tenus Scythico mari, quod est a septentrione, usque ad mare Caspium quod est ab occasu, et usque ad extentum Cascaso iugum, quod est ad meridiem, Hyrcanorum et Scytharum gentes sunt XLII, propter terrarum infecundam diffusionem late oberrantes.

48. Mare Caspium sub Aquilonis plaga ab oceano oritur, cuius utraque citra oceanum litora et loca deserta incultaque habentur. inde meridiem versus per longas

Гора Кавказъ сначала поднимается съ *мѣстности* между Колхами, живущими вверху отъ Киммерійскаго моря, и Албанцами, живущими у Каспійскаго моря. До самаго крайняго востока онъ *составляетъ*, повидному, одинъ хребетъ, но носитъ много названій; и многіе полагаютъ, что это хребетъ горы Тавра, такъ какъ, дѣйствительно, гора Паркоатра въ Арменіи находится посрединѣ между Тавромъ и Кавказомъ, и, какъ думаютъ, соединяетъ Тавръ съ Кавказомъ; но что это не такъ, показываетъ рѣка Евфратъ, которая беретъ начало у подошвы горы Паркоатры и, направляясь на югъ, оставляетъ эту гору влѣво, а Тавръ вправо. Итакъ самъ Кавказъ между Колхами и Албанцами, гдѣ онъ имѣетъ и ворота, называется горою Кавказомъ; отъ воротъ Каспійскихъ до ущельевъ Армянскихъ или до истоковъ рѣки Тигра между Арменіей и Иверіей горы носятъ названіе Акрокеравскихъ; отъ истоковъ Тигра до города Карръ между Массагетами и Парянами гора Ариобарзанъ; отъ города Карръ до города Каэппа между Иракванцами и Бактрианцами гора Мемармалъ, гдѣ растеть амомъ; ближайшій къ нему хребетъ зовется горой Пароау; отъ города Каэппа до селенія Сафрїи между Дагами, Сакаравками и Пароїенами — гора Оскобаръ, гдѣ начинается рѣка Гангъ и гдѣ растеть гладшъ; отъ истока рѣки Ганга до истока рѣки Отторогорри на сѣверѣ, гдѣ горные Паропанисады, — гора Тавръ; отъ истоковъ Отторогорри до города Отторогорри между Хувами, Скеоами и Гандаридами — гора Кавказъ; крайняя же между Восточными и Пассиадрами — гора Имавъ, гдѣ рѣка Хрисороя и мысъ Самара припадаютъ восточнымъ океаномъ. Итакъ отъ Имава, т. е. отъ крайняго Кавказа и правой стороны востока, гдѣ простирается Серскій океанъ, до мыса Борея и рѣки Борея, оттуда до Скиескаго моря на сѣверѣ, до Каспійскаго моря на западѣ и до растянутого хребта Кавказскаго на югѣ живеть 42 племени Иракванскихъ и Скиескихъ, кочующихъ на широкое пространство вслѣдствіе неплодородной почвы.

Каспійское море начинается отъ океана въ сѣверномъ поясѣ. Оба его берега по сю сторону океана и *прилегающія* мѣстности считаются пустынными и невоздѣ-

angustias tenditur, donec per magna spatia dilatatum Caucasi montis radicibus terminetur. (49) itaque a mari Caspio, quod est ad orientem, per oram oceani septentrionalis usque ad Tanaim fluvium et Maeotidas paludes, quae sunt ad occasum, per litus Cimmerici maris, quod est ab Africo, usque ad caput et portas Caucasi, quae sunt ad meridiem, gentes sunt XXXIII. (50) sed generaliter regio proxima Albania, ulterior sub mari et monte Caspio Amazonum nominatur.

51. Expliciti sunt quam brevissime fines Asiae. nunc Europam in quantum cognitioni hominis conceditur stilo pervagabor.

52. *Incipit* a montibus Riphaeis ac flumine Tanai Maeotisque paludibus, quae sunt ad orientem, per litos septentrionalis oceani usque ad Galliam Belgicam et flumen Rhenum, quod est ab occasu *descendens*, deinde usque ad Danuvium, quem et Istrum vocant, qui est a meridie et ad orientem directus Ponto accipitur. (53) ab oriente Alania est, in medio Dacia ubi et Gothia, deinde Germania est ubi plurimam partem Suebi tenent. quorum omnium sunt gentes LIII.

Cap. 4, 1—3. Ante annos urbis conditae MCCC Ninus rex Assyriorum... a meridie atque a Rubro mari surgens, sub ultimo septentrione Euxinum pontum vastando perdomuit, Scythicamque barbariem, adhuc tunc inbellem et innocentem, torpentem excitare saevitiam, vires suas nosse, et non lacte iam pecudum, sed sanguinem hominum bibere, ad postremum vincere dum vincitur edocuit....

Cap. 14. Anno ante urbem conditam CCCCLXXX Vesozes rex Aegypti meridiem et septentrionem, divisas paene toto caelo ac pelago plagas, aut miscere bello aut regno iungere studens, Scythis bellum primus indixit missis prius legatis, qui hostibus parendi leges dicerent. (2) ad quae Scythae legatis respondent, stolide opulentissimum regem adversus inopes sumptissime bellum, quod timendum ipsi magis versa vice fuerit propter incertos belli eventus

ланными. Затѣмъ оно тянется на югъ длиннымъ и узкимъ проливомъ, пока, значительно расширившись, не ограничивается подошвой Кавказа. Итакъ отъ Каспійскаго моря на востокъ по берегу Сѣвернаго океана до рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, которыя лежатъ на западъ, по берегу Киммерійскаго моря на юго-западъ, до начала и проходовъ Кавказа на югъ обитаютъ 34 племена. Ближайшая мѣстность извѣстна подъ общимъ именемъ Албанія, а дальняя у моря и горы Каспійской называется *страною* Амазонокъ.

Выше описаны въ самыхъ краткихъ чертахъ предѣлы Азіи. Теперь я опишу Европу, насколько доступно человѣческому знанію.

Она начинается отъ Рифейскихъ горъ, рѣки Танаида и Меотійскихъ болотъ, лежащихъ на востокъ, простирается по берегу Сѣвернаго океана до Галліи Бельгійской и рѣки Рейна, который течетъ на западъ, затѣмъ до Давувія, называемаго и Истромъ, который направляется съ юга на востокъ и впадаетъ въ Понть; на востокъ лежатъ Аланія, по срединѣ Дакія, гдѣ и Готеія, затѣмъ Германія, гдѣ всѣхъ часть занимаютъ Сваны; во всѣхъ этихъ странахъ живутъ 54 племена.

За 1300 лѣтъ до основанія Рима царь Ассирійскій Нинъ..., поднявшись съ юга отъ Краснаго моря, на крайнемъ сѣверѣ опустошилъ и покорилъ Евксинскій Понть и *научилъ* варваровъ-Скиновъ, дотогѣ невинственныхъ и безвредныхъ, не умѣвшихъ проявлять свою жестокость, познать свои силы и петь уже не молоко животныхъ, а кровь человѣческую, наконецъ научилъ побѣждать пораженіями...

Въ 480 году до основанія города царь Эгипетскій Весозъ, или желая смѣшать войною югъ и сѣверъ, раздѣленные почти цѣлымъ небомъ и моремъ пояса, или присоединить ихъ къ своему царству, первый объявилъ войну Скиномамъ, отправивъ напередъ пословъ объявить врагамъ условія подчиненія. На это Скиномы отвѣчаютъ, что глупо богатѣйшій царь предпринимать войну противъ немощныхъ, ибо ему наоборотъ слѣдуетъ бояться, какъ бы не остаться, въ

nulla praemia et damna manifesta. porro sibi non exspectandum, dum ad se veniatur, sed ultro praedae obviam ituros. (3) nec mora, nam dicta factis insequuntur. primum ipsum Vesozen territorium refugere in regnum cogunt, destitutum vero exercitum invadunt omnemque belli apparatus capessunt; universam quoque Aegyptum populavissent, ni paludibus impediti repellentur. (4) inde continuo reversi perdomitam infinitis caedibus Asiam vectigalem fecere; ubi per XV annos sine pace immorati tandem uxorum flagitatione revocantur denuntiantibus, ni redeant, subolem se a finitimis quaesituras.

Cap. 15. Medio autem tempore apud Scythas duo regii iuvenes Plynos et Scolopetius, per factionem optimatum domo pulsati, ingentem iuventutem secum traxere et in Cappadociae Ponticae ora iuxta amnem Thermodontem considerunt campis Themiscyrii sibi subiectis; ubi diu proxima quaeque populati conspiratione finitimorum per insidias trucidantur. (2) horum uxores exilio ac viduitate permotae arma sumunt et, ut omnibus par ex simili condicione animus fieret, viros qui super fuerant interficiunt atque accensae in hostem sanguine suo ultionem caesorum coniugum finitimorum excidio consequuntur. (3) tunc pace armis quaesita externos concubitus ineunt, editos mares mox enecant, feminas studiose nutriunt inustis infantium dexterioribus mammillis, ne sagittarum iactus impedirentur; unde Amazones dictae. (4) harum duae fuere reginae, Marpesia et Lampeto, quae agmine diviso in duas partes vicissim curam belli ac domus custodiam sortiebantur. (5) igitur cum Europam maxima e parte domuissent, Asiae vero aliquantis civitatibus captis, ipsae autem Ephesum aliasque urbes condidissent, praecipuam exercitus sui partem onustam opulentissima praeda domum revocant, reliquae ad tuendum Asiae imperium relictae cum Marpesia regina concursu hostium trucidantur. (6) huius locum Sinope filia capessit, quae singularem virtutis gloriam perpetua virginitate cumulavit. (7) hac fama excitas gentes tanta admiratio et formido invaserat, ut Hercules quoque cum iussu fuisset a

виду неизвѣстнаго исхода войны, безъ всякихъ выгодъ и съ явными убытками. Затѣмъ имъ не приходится ждать, пока къ нимъ придутъ, а они пойдутъ сами на встрѣчу добычѣ. Они не медлятъ, и за словомъ слѣдуютъ дѣло. Прежде всего они принуждаютъ самого Весоза въ испугѣ бѣжать въ свое царство, на оставленное же войско нападаютъ и забираютъ всѣ военныя припасы. Они опустошили бы также весь Египетъ, если бы не были задержаны и отражены болотами. Вернувшись тотчасъ назадъ, они безконечной рѣзней покорили Азію и сдѣлали своею данницею. Тамъ они оставались 15 лѣтъ, не зная мира, и наконецъ были вызваны требованіемъ своихъ женъ, которыя заявили, что, если мужья не возвратятся, онѣ будутъ искать потомства отъ сосѣдей.

Въ срединѣ этого времени у Скивовъ два царевича, Плинъ и Сколопетій, были изгнаны партіей оптиматовъ изъ родной страны; они увлекли съ собою большую толпу молодежи и, покоривъ себѣ земли Темискирскія, поселились около рѣки Термодонта по побережью Понтийской Каппадокіи; тамъ они долгое время грабили окрестности, но заговоромъ сосѣдей были убиты изъ засады. Жены ихъ, побужденныя жлзвю въ изгнаніи и вдовствомъ, берутся за оружіе и, чтобы равное положеніе всѣмъ внушило равное мужество, убиваютъ оставшихся въ живыхъ мужчинъ и, воспламененныя противъ враговъ пролитюю кровью своихъ, встать за гибель мужей избіеніемъ сосѣдей. Затѣмъ, оружіемъ добывъ себѣ миръ, онѣ вступаютъ въ связи съ чужестранцами, дѣтей мужескаго пола тотчасъ убиваютъ, а дѣвочекъ тщательно воспитываютъ, причемъ въ дѣтскомъ возрастѣ выжигаютъ имъ правыя груди, чтобы онѣ не мѣшали имъ пускать стрѣлы; отсюда онѣ названы Амазонками. У нихъ были двѣ царицы, Марпесія и Лампето, которыя раздѣлили войско на двѣ части и поочередно заботились о войнѣ и оберегали родную страну. И потъ, покоривъ большую часть Европы и захвативъ нѣсколько государствъ въ Азіи, онѣ, основавъ сами городъ Ефесъ и другіе города, главную часть своего войска, отягощенную громадною добычею, отозвали домой; прочія, оставленная для защиты власти въ Азіи, съ царицею Марпесіей, подверглись

domino suo exhibere arma reginae quasi ad inevitabile periculum destinatus, universam Graeciae lectam ac nobilem iuventutem contraxerit, novem longas naves praepararit, nec tamen contentus examine virium ex improviso adgredi et insperatas circumvenire maluerit. (8) duae tunc sorores regno praeerant, Antiope et Orithyia. Hercules mari advectus incautas inermesque et pacis incuria desides oppressit. inter caesas captasque complurimas duae sorores Antiopeae, Melanippe ab Hercule, Hippolyte a Theseo retentae. (9) sed Theseus Hippolyten matrimonio adscivit, Hercules Melanippen sorori reddidit et arma reginae pretio redemptionis accepit. post Orithyiam Penthesilea regno potita est, cuius Troiano bello clarissima inter viros documenta virtutis accepimus.

нападенію враговъ и были перебиты. Мѣсто Марпесіи заняла дочь ея Синопа, которая славу своей отиѣнной доблести увеличила еще постоянною дѣвственностью. Молва о ней взволновала всѣ народы, внушила такое удивленіе и вселила такой страхъ, что даже Геркулесъ, получивъ отъ своего господина приказъ отнять оружіе у царицы, какъ бы обреченный на неминуемую гибель, собралъ со всей Греціи отборныхъ и знаменитыхъ юношей и изготовилъ девять военныхъ кораблей, но тѣмъ не менѣе, не довольствуясь своими силами, предпочелъ неожиданно на нихъ напасть и обойти ничего не ожидавшихъ. Во главѣ царства тогда стояли двѣ сестры, Антиопа и Орипея. Геркулесъ приплылъ къ нимъ по морю и захватывалъ ихъ врасплохъ безоружными и неподготовленными вслѣдствіе царившей въ мирное время беззаботности. Среди многихъ убитыхъ и плѣнныхъ двѣ сестры Антиопы были удержаны — Меланиппа Геркулесомъ, Ипполита Оисеемъ. Но Оисей вступилъ въ бракъ съ Ипполитой, а Геркулесъ возвратилъ Меланиппу сестрѣ и получилъ оружіе царицы въ видѣ выкупа. Послѣ Орипеи царствомъ завладѣла Пенесилія, знаменитые подвиги которой среди героевъ во время Троянской войны мы знаемъ *изъ исторіи*.

Cap. 19, 2. (Post Sardanapallum) regnum Assyriorum in Medos concessit. deinde multis proeliis undique scatescentibus, quae per ordinem disserere nequaquam aptum videtur, per varios proventus ad Scythas Chaldaeosque et rursus ad Medos parili via rediit...

(Послѣ Сарданапалла) царство Ассирійское перешло къ Мидянамъ. Затѣмъ произошло множество сраженій, рассказывать которыя по порядку мы находимъ неудобнымъ; послѣ ряда различныхъ событийъ власть перешла къ Скиѣамъ и Халдеямъ и снова тѣмъ же путемъ вернулась къ Мидянамъ...

Cap. 21. Anno ante urbem conditam XXX.... (2) Amazonum gentis et Cimmericorum in Asiam repentinus incursus plurimam diu late vastationem stragemque edidit.

Въ 30 г. до основанія Рима.... внезапное вторженіе племени Амазонокъ и Киммерійцевъ въ Азію произвело на широкомъ пространствѣ ужасное опустошеніе и погромъ.

LIBER II.

КНИГА 2-Я.

Cap. 6. Cyrus, rex Persarum.... tunc Asiam Scythiam totumque orientem armis pervagabatur, cum Tarquinius Superbus urbem vel rex vel hostis aut servitio premebat aut bello...

Киръ, царь Персидскій.... прошелъ съ оружіемъ въ рукахъ по Азіи, Скиѣи и всему Востоку тогда, когда Тарквиній Гордый, либо царь, либо врагъ, угнеталъ городъ или рабствомъ, или войною...

Cap. 7. Igitur idem Cyrus proximi temporis successu Scythis bellum intulit. quem Thamyris regina, quae tunc genti praeerat, cum prohibere transitu Araxis fluminis posset, transire permisit, primum propter fiduciam sui, dehinc propter opportunitatem ex obiecto fluminis hostis inclusi. (2) Cyrus itaque Scythiam ingressus, procul a transmissio flumine castra metatus, insuper astu eadem instructa vino epulisque deseruit, quasi territus refugisset. hoc comperto regina tertiam partem copiarum et filium adulescentulum ad persequendum Cyrum mittit. (3) barbari veluti ad epulas invitati ebrietate vincuntur, mox revertente Cyro universi cum adulescente obruncantur. (4) Thamyris exercitu ac filio amisso vel matris vel reginae dolorem sanguine hostium diluere potius quam suis lacrimis parat. simulat diffidentiam desperatione cladis inlatae, paulatimque cedendo superbum hostem in insidias vocat. (5) ibi quippe compositis inter montes insidiis ducenta milia Persarum cum ipso rege delevit, adiecta super omnia illius rei admiratione, quod ne nuntius quidem tantae cladis superfuit. (6) regina caput Cyri amputari atque in utrem humano sanguine oppletum coici iubet non muliebriter increpitans: Satia te, inquit, sanguine quem sitisti, cuius per annos triginta insatiabilis perseverasti.

Cap. 8. Anno ab urbe condita CCXLV Darius Cyro apud Scythas interfecto post aliquantum intervallum sorte regnum adeptus est...

4. (Darius) postquam Assyrios ac Babyloniam a Persarum regno deficientem bello recuperavit, Antyro, regi Scytharum, hac vel maxime causa bellum intulit, quod filiae eius petitas sibi nuptias non obtinisset. (5) magna scilicet necessitas, pro unius libidine hominis septingenta milia virorum periculo mortis exponi. incredibili quippe apparatu cum septingentis milibus armatorum Scythiam ingressus, non facientibus hostibus iustae pugnae potestatem, insuper repentinis incursibus extrema copiarum dilacerantibus, (6) metuens ne sibi reditus

Итакъ, тотъ же Киръ спустя нѣкоторое время началъ войну противъ Скиновъ. Царица Тамириса, которая тогда стояла во главѣ этого племени, хотя и могла помѣшать переправѣ черезъ рѣку Араксъ, позволила Киру переправиться, во-первыхъ вслѣдствіе увѣренности въ себя, а затѣмъ вслѣдствіе удобства, что врагъ будетъ запертъ съ тылу рѣкой. Итакъ Киръ, вступивъ въ Скинію, расположился вдали отъ рѣки лагеремъ, но затѣмъ коварно покинулъ этотъ лагерь, полный вина и яствъ, какъ будто въ испугѣ убѣжавъ обратно. Узнавъ объ этомъ, царица посылаетъ для преслѣдованія Кира третью часть войска и своего юнаго сына. Варвары, словно приглашенные на пирь, навиваются пьяными. Скоро возвращается Киръ и перебиваетъ ихъ всѣхъ вмѣстѣ съ юношею. Тамириса, потерявъ войско и сына, готовится размытъ скорбь матери и царицы лучше кровью враговъ, чѣмъ своими слезами. Она выказываетъ притворную нерѣшительность, какъ бы впавъ въ отчаяніе послѣ понесеннаго пораженія и, понемногу отступая, завлекаетъ въ засаду надменнаго врага. Устройвъ эту засаду въ горахъ, она уничтожила двѣсти тысячъ Персовъ вмѣстѣ съ самимъ царемъ, вызвавъ сверхъ всего удивленіе тѣмъ, что не остался даже вѣстникъ столь великаго пораженія. Царица велѣла отрубить голову Кира и бросить въ мѣхъ, наполненный человѣческой кровью, при чемъ *совѣсть* не по женски воскликнула: «Насытись кровью, которой ты жаждалъ и которю не могъ насытиться за тридцать лѣтъ».

Въ 245 г. по основаніи Рима, послѣ убіенія Кира въ землѣ Скиновъ, царское достоинство послѣ нѣкотораго промежутка получилъ по жребію Дарій...

Дарій, посредствомъ войны вернуть пытавшихся отпасть отъ Персидскаго царства Ассирійцевъ и Вавлонъ, объявилъ войну царю Скиновъ Антиру главнымъ образомъ по той причинѣ, что тотъ отказалъ ему въ рукѣ своей дочери. Большая, разумѣется, была нужда за похоть одного человѣка подвергать опасности смерти семьсотъ тысячъ воиновъ. Послѣ невѣроятныхъ приготовленій онъ съ семьями тысячами вооруженныхъ вторгся въ Скинію. Такъ какъ враги не давали случая вступить въ правильный бой и сверхъ того

interrupto ponte Histri fluminis negaretur amissis octoginta milibus bellatorum trepidus refugit, quamvis hunc amissorum numerum inter damna non duxerit, et, quem habendum vix quisquam ambire ausus esset, perditum ille non sensit...

внезапными нападеніями тревожили фланги полчищъ, то Дарій, боясь, какъ бы не сломали моста черезъ рѣку Истръ и не отрѣзали ему отступленія, въ страхѣ бѣжалъ обратно, потерявъ 80000 воиновъ, хотя это число погибшихъ онъ и не считалъ за важную потерю и не замѣтилъ гибели *такою числа солдатъ*, собрать которое другой едва-ли бы осмѣлился надѣяться...

LIBER III.

КНИГА 3-Я.

Cap. 13, § 4... (Philippus rex Macedonum) ad Scythiam quoque cum Alexandro filio praedandi intentione pertransit. (5) Scythis tunc Atheas regnabat: qui cum Histrianorum bello premeretur, auxilium a Philippo per Apollonienses petiit, sed continuo Histrianorum rege mortuo et belli metu et auxiliorum necessitate liberatus pactionem foederis cum Philippo habitam dissolvit. (6) Philippus dimissa obsidione Byzantii Scythicum bellum totis viribus adgreditur, commissoque proelio cum Scythae et numero et virtute praestarent, Philippi fraude vincuntur. (7) in ea pugna XX milia puerorum ac feminarum Scythicae gentis capta, pecorum magna copia abducta, auri atque argenti nihil repertum: nam et ea res primo fidem inopiae Scythicae dedit. viginti milia nobilium equarum sufficiens generi in Macedoniam missa.

(Филиппъ, царь Македонскій) перешелъ также ради грабежа съ сыномъ *своимъ* Александромъ въ Скиѳію. Надъ Скиѳіями тогда царствовалъ Аѳей; тѣснимый войною съ Истрианцами, онъ черезъ жителей Аполлоніи просилъ помощи у Филиппа, но, когда вслѣдъ затѣмъ царь Истрианскій умеръ и онъ освободился отъ страха передъ войною и необходимостью *искать* вспомогательныхъ войскъ, то уничтожилъ заключенный съ Филиппомъ договоръ. Филиппъ оставилъ осаду Византии и всѣми силами обратился къ войнѣ со Скиѳіями. Въ происшедшемъ сраженіи Скиѳы превзошли враговъ и числомъ и доблестью, но были побѣждены хитростью Филиппа. Въ этомъ сраженіи было взято въ плѣнъ 20000 дѣтей и женщинъ Скиѳскаго племени, уведено большое количество скота, но вовсе не найдено золота и серебра: и это обстоятельство впервые заставило вѣрять въ бѣдность Скиѳовъ. 20000 породистыхъ кобылицъ было отправлено въ Македонію для приплода.

Cap. 18. Et ne forte tunc quisquam opinetur vel Orientem solum Alexandri viribus subactum vel Italiam tantummodo Romana inquietudine fatigatam: tunc etiam bellum Hagidis Spartanorum regis in Graecia, Alexandri regis Epiri in Lucania, Zopyrionis praefecti in Scythia gerebatur....

И пусть никто не думаетъ, что тогда только Востокъ былъ покоренъ силами Александра или только Италия утомлена безпокойной дѣятельностью Римлянъ: тогда же велась война спартанскимъ царемъ Агидомъ въ Греціи, царемъ Эпирскимъ Александромъ въ Луканіи, префектомъ Зопиріономъ въ Скиѳіи....

4. Zopyrion vero praefectus Ponti adunato triginta milium exercitu Scythis bellum inferre ausus et usque ad internecionem caesus funditus cum omnibus copiis suis abrasus est.

Зопиріонъ, префектъ Понта, собравъ 30000 войска, осмѣлился начать войну со Скиѳіями и, разбитый на голову, былъ стертъ съ земли вмѣстѣ со всѣми своими войсками.

5. Igitur Alexander Magnus post Darii mortem Hyrcanos et Mandos subegit: ubi

Такимъ образомъ Александръ Великій послѣ смерти Дарія покорилъ Иркандцевъ

etiam illum adhuc bello intentum Halestris sive Minothea, excita suscipiendae ab eo subolis gratia cum trecentis mulieribus procaх Amazon invenit. (6) Post haec Parthorum pugnam adgressus, quos diu obnitentes delevit propemodum antequam vicit, (7) inde Drangas Energetas Parimas Paramenos Adasprios ceterosque populos qui in radice Caucasi morabantur subegit, urbe ibi Alexandria super amnem Tanaim constituta.

и Мандовъ; тамъ же его, еще занятаго войною, нашла беззащитная Амазонка Алестрія или Мпноея, явившаяся съ тремястами женщинъ изъ желанія зачать отъ него потомка. Послѣ этого онъ принялся за войну съ Парянами, которыхъ, при долгомъ сопротивленіи, почти уничтожилъ прежде чѣмъ побѣдилъ. Затѣмъ онъ покори́лъ Дранговъ, Евергетовъ, Паримовъ, Паранаменовъ, Адаспіевъ и прочіе народы, жившіе у подошвы Кавказа, и основалъ тамъ выше рѣки Танаида городъ Александрію.

LIBER IV.

КНИГА 4-Я.

Cap. 20, § 34. Lepido et Mucio consilibus ¹⁾ Basternarum gens ferocissima auctore Perseo Philippi filio praedarum spe sollicitata et transeundi Histri fluminis facultate sine ulla pugna vel aliquo hoste deleta est. nam tunc forte Danuvius, qui et Hister, crassa glacie superstratus pedestrem facile transitum patiebatur. (35) itaque cum inprovide toto et maximo simul agmine inaestimabilis hominum vel equorum multitudo transiret, enormitate ponderis et concussionem gradientum concrepans gelu et glacialis crusta dissiluit universumque agmen, quod diu sustinuerat mediis gurgitibus victa tandem et conminuta destituit atque eadem rursus fragmentis impredientibus superducta summersit. pauci ex omni populo per utramque ripam vix concisis visceribus evaserunt.

Въ консульство Лепида и Муція было уничтожено безъ всякой битвы или врага воинственное племя Бастерновъ, возбужденное подъ вліяніемъ Персея, сына Филиппа, надеждою на добычу и возможностью перейти черезъ рѣку Истръ. Дѣло въ томъ, что въ то время случайно Данувій, онъ же Истръ, былъ покрытъ толстымъ льдомъ и дѣлалъ возможнымъ переходъ пѣшкомъ. Итакъ, когда неисчислимое множество людей и лошадей неосторожно стало переходить чрезъ рѣку цѣлою большою массою, то ледъ подъ необыкновенной тяжестью и подъ ударами ногъ идущихъ загудѣлъ и ледяная кора, какъ разъ въ середнѣи́хъ потокахъ, побѣжденная и сломанная разсыпалась, не удержала всей массы войска, а затѣмъ, будучи покрыта мѣшавшими движенію обломками, осыпала въ воду. Немногіе изъ всего народа едва выбрались вскалѣченными на оба берега *рѣки*.

LIBER V.

КНИГА 5-Я.

Cap. I § 16 commemorantur «crudelissima circa advenas Dianae Tauricae litora».

Упоминаются «крайне жестокіе въ пришельцамъ берега Діаны Таврической».

Cap. 4, 12... (Fabius consul) ²⁾ fecit facinus etiam ultimis barbaris Scythiae, non dicam Romanae fidei et moderationi, execrabile...

... (Консулъ Фабій) позволилъ себѣ поступокъ достойный проклятія даже съ точки зрѣній крайнихъ варваровъ Скиѣи, не говоря уже о вѣрности и умѣренности Римлянъ.

1) A. 175 a. Chr.

2) A. 142 a. Chr.

Cap. 23, 22 (Publius Servilius exconsule)... Phasidem evertit....¹⁾.

(Бывшій консулъ Публій Сервлій)... разрушилъ Фасидъ...

LIBER VI.

КНИГА 6-Я.

Cap. 4, § 6... (Mithridates) in quoddam castellum devertit atque inde in Armeniam perrexit. (7) Pompeius regem insecuturus inter duo flumina, quae ab uno monte diversis specubus exoriuntur, hoc est Euphraten et Araxen, urbem Nicopolim senibus, lixis et aegris volentibus condidit. (8) oranti Tigrani veniam dedit; exercitum Horodis Albanorum regis praefectosque eius ter proelio vicit; postea epistulas Horodis et munera pro pace cum Albanis instauranda libenter accepit; Artacem regem Hiberiae bello fudit totamque Hiberiam in deditiorem accepit. inde, cum Armeniam Colchos Cappadociam et Syriam ordinatis rebus composuisset, promovens de Ponto in Parthiam ad Ecbatanam urbem caput Parthici regni quinquagesimo die venit.

...(Мнеридать) свернулъ въ какое-то укрѣпленіе, а оттуда направился въ Арменію. Собираясь слѣдовать за царемъ, Помпей основалъ по желанію стариковъ, обозныхъ и больныхъ городъ Никополь между двумя рѣками, которыя берутъ начало въ одной горѣ въ различныхъ пещерахъ, именно между Евфратомъ и Араксомъ. Онъ снизошелъ къ просьбамъ Тиграна и простилъ его; трижды побѣдилъ въ бою войско и вождей Албанскаго царя Орода; затѣмъ охотно принялъ *присланнаго* для заключенія мира съ Албанцами письма Орода и дары. Онъ побѣдилъ на войнѣ царя Иверіи Артака и всю Иверію принялъ въ подданство. Затѣмъ, устроивъ дѣла въ Арменіи, Колхидѣ, Каппадокіи и Сиріи, двигаясь отъ Понта въ Парсію, онъ на 50-й день пришелъ къ городу Экбатанѣ, столицѣ Парсіянскаго царства.

Cap. 5. In Bosforo Mithridato Cerealia sacra celebrante terrae motus adeo gravis repente exortus est, ut magna clades ex eo urbium atque agrorum secuta narretur. (2) eodem tempore Castor Mithridatis praefectus, qui Phanagorio praeerat, interfectis amicis regis arcem occupavit et quattuor Mithridatis filios ad praesidia Romana transmisit. (3) Mithridates accensus ira in scelera exarsit. nam conplures tunc amicos suos et Exipodram filium suum interfecit, cum antea iam alio Macharem parricidio trucidasset; (4) Pharnaces alter filius eius exemplo fratrum territus exercitum ad persequendum sese missum sibi conciliavit et mox adversus patrem duxit. (5) Mithridates diu ex altissimo muro filium frustra precatus ubi inexorabilem vidit, moriturus exclamasse fertur: «Quoniam Pharnaces, inquit, mori iubet, vos, si estis, di patrii, precor, ut quandocumque et ipse hanc vocem a liberis suis audiat». statimque descendens ad uxores, pelices ac filias suas venenum omni-

Въ то время какъ Мнеридать справлялъ въ Воспорѣ празднество Цереры, внезапно произошло такое сильное землетрясеніе, что, говорятъ, за нимъ послѣдовало страшное разрушеніе городовъ и полей. Въ то же время военачальникъ Мнеридата Касторъ, который начальствовалъ въ Фанагоріи, перебилъ царскихъ друзей, занялъ крѣпость и переслалъ четырехъ сыновей Мнеридата въ римскій гарнизонъ. Мнеридать, воспламененный гнѣвомъ, распалился на злодѣянція: онъ убилъ тогда нѣсколькихъ своихъ друзей и сына Эксиподра, уже раньше умертвивъ другимъ сыноубійствомъ Махара. Другой сынъ его Фарнакъ, устрешенный примѣромъ братьевъ, привлекъ на свою сторону войско, посланное для его преслѣдованія, и тотчасъ повелъ *ею* противъ отца. Мнеридать долго тщетно умолялъ сына съ высочайшей стѣны и, увидѣвъ его невозможнымъ, передъ смертью, говорятъ, воскликнулъ: «Такъ какъ Фарнакъ повелѣ-

1) A. 81 a.Chr.

bus dedit. (6) quod cum ipse novissimus hausisset nec tamen propter remedia, quibus vitalia sua adversus noxios sucos saepe obstruxerat, veneno confici posset frustra que spatia retur, si quo tandem modo infusa petitis per venas vegetatione corporis acta discurreret, Gallum quendam militem iam fracto muro discurrentem invitavit ei que ingulum praebuit. (7) hunc exitum vitae Mithridates habuit... annos natus septuaginta et duo, habens secum semper philosophos omniumque artium peritissimos.

ваетъ намъ умереть, то молю васъ, отеческіе боги, если *только* вы существуете, — чтобы и онъ самъ когда-нибудь услышалъ такое слово отъ своихъ дѣтей». Тотчасъ *затѣмъ*, сойдя со стѣны къ своимъ женамъ, наложницамъ и дочерямъ, онъ далъ имъ всѣмъ ядъ. Послѣ всѣхъ онъ принялъ его и самъ, но по причинѣ протипоадіи, которыми онъ часто защищалъ свои жизненные силы противъ вредныхъ соковъ, не могъ погибнуть отъ яда. Тщетно пождавши, не разольется ли какъ-нибудь по жиламъ влитая зараза, разгоняемая жизненными актами тѣла, онъ подозвалъ какого-то солдата Галла, бѣжавшаго уже послѣ сломки стѣны, и подставилъ ему горло. Такой конецъ жизни имѣлъ Мнеридагъ.... 72 лѣтъ отъ роду; онъ всегда имѣлъ при себѣ философовъ и людей самыхъ опытныхъ во всѣхъ искусствахъ.

Cap. 21, 14. [Augusto imperante] Norici, Illyrii, Pannonii, Dalmatae, Moesi, Thraces et Daci Sarmatae plurimique et maximi Germaniae populi per diversos duces vel superati vel repressi vel etiam obiectu maximorum fluminum, Rheni Danuvii que, seclusi sunt...

[Въ царствованіе Августа] Норикъ, Иллирійцы, Паннонцы, Далматы, Мезійцы, Фракійцы и Даки-Сарматы и очень многіе величайшіе народы Германіи были частью побѣждены различными вождями, частью отражены, частью отрубаны величайшими рѣками Рейномъ и Данувіемъ...

§ 19. Interea Caesarem apud Tarracorem citerioris Hispaniae urbem legati Indorum et Scytharum toto orbe transmissis tandem ibi invenerunt, ultra quod iam quaerere non possent, refuderuntque in Caesarem Alexandri Magni gloriam: quem sicut Hispanorum Gallorumque legatio in medio oriente apud Babylonam contemplatione pacis adiit, ita hunc apud Hispaniam in occidentis ultimo supplex cum gentilicio munere Indus et Scythia boreus oravit...

Между тѣмъ послы Индійцевъ и Скивовъ, пройдя весь *земной* кругъ, нашли наконецъ Цезаря у города Тарракона въ ближайшей Испаніи, дальше чего они не могли бы ужъ и искать; они разлили на Цезаря славу Александра Великаго: какъ посольство Испанцевъ и Галловъ на срединѣ востока у Вавилона обратилось къ Александру съ просьбою о мирѣ, такъ Цезаря въ Испаніи на крайнемъ западѣ молили съ подарками отъ своихъ племенъ восточный Индусъ и сѣверный Скивъ...

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

Cap. 2, 5... Macedonicum regnum sub septentrione cum ipsa caeli plaga tum Alexandri Magni arae positae usque ad nunc sub Riphaeis montibus docent...

О Македонскомъ царствѣ на сѣверѣ свидѣтельствуетъ какъ сама часть свѣта, такъ и жертвенникъ Александра Великаго, стоящіе донынѣ подъ Рифейскими горами...

Cap. 13, 3... Hadrianus... bellum contra Sarmatas gessit et vicit...

...Адріанъ... велъ войну съ Савроматами и побѣдилъ ихъ...

Cap. 15, 8... [Marco Antonino imperante] cum insurrexissent gentes inmanitate barbarae, multitudine innumerabiles, hoc est Marcomanni, Quadi, Vandali, Sarmatae, Suebi atque omnis paene Germania, et in Quadorum usque fines progressus exercitus circumventusque ab hostibus propter aquarum penuriam praesentius sitis quam hostis periculum sustineret: ad invocationem nominis Christi, quam subito magna fidei constantia quidam milites effusi in preces palam fecerunt, tanta vis pluviae effusa est, ut Romanos quidem largissime ac sine iniuria refecerit, barbaros autem crebris fulminum ictibus perterritos, praesertim cum plurimi eorum occiderentur, in fugam coegerit.

...[Въ царствованіе Марка Антонина], когда возстали племена по своей дикости варварскія, по количеству безчисленныя, именно Маркоманны, Квады, Вандалы, Сарматы, Свевы и почти вся Германія, и войско, зайдя въ предѣлы Квадовъ и будучи окружено врагами, вслѣдствіе недостатка воды съ большимъ трудомъ боролось съ жаждою, чѣмъ съ опасностью, грозившею со стороны врага, при призывѣ имени Христа, къ которому вдругъ прибѣгли открыто нѣкоторые солдаты, отличавшіеся твердою вѣрою и обратившіеся къ молитвамъ, начался столь сильный ливень, что Римляны щедро и безъ вреда для нихъ освѣжили, а варваровъ обратилъ въ бѣгство, такъ какъ они были перепуганы частыми ударами молніи, при чемъ очень многіе изъ нихъ были убиты.

Cap. 22, 7.... [Imperante Gallieno] Graecia Macedonia Pontus Asia Gothorum inundatione deletur; nam Dacia trans Danuvium in perpetuum aufertur; Quadi et Sarmatae Pannonias depopulantur....

...[При Галліенѣ] Греція, Македонія, Понтъ и Азія опустошаются наплывомъ Готеовъ; задунайская Давія отнимается на всегда; Квады и Сарматы опустошаютъ Паннонію....

Cap. 23, 4. [Aurelianus]... expeditione in Danuvium suscepta Gothos magnis proeliis profligavit dicionemque Romanam anti-quis terminis statuit...

[Авреліанъ]... предпринявъ походъ къ Данувію, разбилъ Готеовъ въ большихъ сраженіяхъ и возстановилъ римское владычество въ прежнихъ предѣлахъ...

Cap. 25, 12. Postea per eosdem duces strenue adversus Carpos Basternasque pugnatum est. Sarmatas deinde vicerunt: quorum copiosissimam captivam multitudinem per Romanorum finium dispersere praesidia.

Впослѣдствіи тѣ же вожди [Констанцій, Максиміанъ и др.] храбро сражались противъ Карповъ и Бастерповъ; затѣмъ они побѣдили Сарматовъ и распредѣлили огромное количество плѣнныхъ по граничнымъ римскимъ крѣпостямъ.

Cap. 28, 29. Mox [Constantinus] Gothorum fortissimas et copiosissimas gentes in ipso barbarici soli sinu, hoc est in Sarmatarum regione deletit.

Вскорѣ [Константинъ] уничтожилъ храбрѣйшія и многочисленныя племена Готеовъ въ самомъ лонѣ варварской земли, т. е. въ странѣ Сарматовъ.

Cap. 32, 9. Praeterea Athanaricus rex Gothorum Christianos in gente sua crudelissime persecutus, plurimos barbarorum ob fidem interfectos ad coronam martyrii sublimavit, quorum tamen plurimi in Romanum solum non trepidi, velut ad hostes, sed certi, quia ad fratres, pro Christi confessione fugerunt....

Кромѣ того царь Готеовъ Аеварикъ весьма жестоко пресѣдовалъ христіанъ въ своемъ народѣ; онъ возвысилъ очень многихъ варваровъ, убитыхъ за вѣру, до мученическаго вѣнца; однако многіе изъ нихъ за вѣру Христову бѣжали на Римскую территорию не въ страхъ, какъ къ врагамъ, а спокойно, потому что *бѣжати къ братьямъ*.

Cap. 32, 14. Anno autem undecimo imperii sui Valentinianus, cum Sarmatae sese per Pannonias diffudissent easque vastarent, bellum in eos parans apud Brigitionem oppidum subita effusione sanguinis, quod Graece apoplexis vocatur, suffocatus et mortuus est.

На 11-мъ году своего правленія Валентиніанъ, приготовляясь къ войнѣ съ Сарматами, которые наводнили Паннонію и опустошали ихъ, у города Бригитіона былъ задушенъ внезапнымъ изліяніемъ крови, называемымъ по-гречески апоплексіей, и умеръ.

Cap. 33, 10. Tertio decimo anno imperii Valentis... gens Hunnorum, diu inaccessibleis seclusa montibus, repentina rabie percitata exarsit in Gothos eosque passim conturbatos ab antiquis sedibus expulit. Gothi transito Danuvio fugientes, a Valente sine ulla foederis pactione suscepti ne arma quidem, quo tutius barbaris crederetur, tradidere Romanis. (11) deinde propter intolerabilem avaritiam Maximi ducis fame et iniuriis adacti in arma surgentes, victo Valentis exercitu per Thraciam sese miscentes simul omnia caedibus incendiis rapinisque fuderunt. (12) Valens egressus de Antiochia cum ultima infelicis belli sorte traheretur, sero peccati maximi paenitentia stimulatus¹⁾ episcopos ceterosque sanctos revocari de exiliis imperavit.

На 13-мъ году царствованія Валента... племя Гуновъ, долгое время отрѣзанное неприступными горами, возбужденное внезапнымъ неистовствомъ, двинулось противъ Готеовъ и, приведя ихъ повсюду въ замѣшательство, выгнало изъ старинныхъ мѣстъ жительства. Готы, перейдя Дунай, въ своемъ бѣгствѣ были приняты Валентомъ безъ всякаго договора и даже не выдали Римлянамъ оружія, чтобы варварамъ можно было спокойно вѣрнуть. Затѣмъ вслѣдствіе невыносимой алчности вождя Максима, побужденные голодомъ и несправедливостями, взяли за оружіе, побѣдили войско Валента и разсѣялись по Фракіи, все наполняя убійствами, пожарами и грабежами. Валентъ выступилъ изъ Антиохіи и, находясь въ крайнемъ положеніи вслѣдствіе несчастной войны, мучимый позвнмъ раскаяніемъ за свой великій грѣхъ, повелѣлъ возвратитъ епископовъ и прочихъ святыхъ изъ изгнанія.

(13) Itaque quinto decimo imperii sui anno lacrimabile illud bellum in Thracia cum Gothis iam tunc exercitatione virium rerumque abundantia instructissimis gessit. ubi primo statim impetu Gothorum perturbatae Romanorum equitum turmae nuda peditum deseruere praesidia. mox legiones peditum undique equitatu hostium cinctae ac primum nubibus sagittarum obrutae,

Итакъ на 15-мъ году своего правленія онъ велъ во Фракіи эту плачевную войну съ Готами, изощрившими уже въ то время свои силы и пользовавшимися изобиліемъ во всемъ. Тутъ при первомъ же натискѣ Готеовъ отряды римскихъ всадниковъ были приведены въ замѣшательство и оставили безъ прикрытія ряды пѣхоты. Вскорѣ пѣхотные легіоны были

1) Intellegitur Christianorum persecutio.

deinde, cum amentes metu sparsim per devia cogerentur, funditus caesae gladiis insequentum contisque perierunt. ipse imperator cum sagitta saucius versusque in fugam aegre in cuiusdam villulae casam deportatus lateret, ab insequentibus hostibus deprehensus, subiecto igne consumptus est et, quo magis testimonium punitionis eius et divinae indignationis terribili posteris esset exemplo, etiam communi caruit sepultura...

со всѣхъ сторонъ окружены конницею враговъ и сначала осыпаны тучами стрѣлъ, а затѣмъ, когда они, обезумѣвши отъ страха, вразсыпную бѣжали по труднопроходимымъ путямъ, они погбли въ конецъ, перебитые мечами и копиями преслѣдователей. Самъ императоръ былъ раненъ стрѣлою, обратился въ бѣгство, съ трудомъ былъ отнесенъ въ избу какой-то деревушки, но, скрываясь тамъ, былъ застигнутъ преслѣдующими врагами; подъ хижину былъ подложенъ огонь, и онъ былъ сожженъ, а чтобы свидѣтельство его наказания и Божія гнѣва было для потомковъ болѣе страшнымъ примѣромъ, онъ лишился даже общаго погребенія...

Cap. 33, 19. Gothi antea per legatos supplices poposcerunt, ut illis episcopi, a quibus regulam Christianae fidei discerent, mitterentur. Valens imperator exitiabili pravitae doctores Arriani dogmatis misit. Gothi primae fidei rudimento quod acceperere tenuerunt. itaque iusto iudicio Dei ipsi eum vivum incenderunt, qui propter eum etiam mortui vitio erroris arsurus sunt.

Готы раньше черезъ пословъ усердно просили, чтобы имъ прислали епископовъ, отъ которыхъ они могли бы научиться христіанской вѣрѣ. Императоръ Валентъ вслѣдствіе своего пагубнаго заблужденія послалъ учителей аріанскаго ученія. Готы удержали то, что узнали при первомъ знакомствѣ съ вѣрою. Итакъ, по праведному суду Божию его сожгли живымъ тѣ, которые изъ-за него будутъ горѣть даже по смерти за грѣхъ своего заблужденія.

Cap. 34, 5... [Theodosius] maximas illas Scythicas gentes formidatasque cunctis maioribus, Alexandro quoque illi Magno, sicut Pompeius Corneliusque testati sunt, evitatas, nunc autem extincto Romano exercitu Romanis equis armisque instructissimas, hoc est Alanos Hunos et Gothos, incunctanter adgressus magnis multisque proeliis vicit, urbem Constantinopolim victor intravit et ne parvam ipsam Romani exercitus manum adsidue bellando detereret, foedus cum Athanarico Gothorum rege percussit. Athanaricus autem continuo ut Constantinopolim venit, diem obiit. universae Gothorum gentes rege defuncto aspicientes virtutem benignitatemque Theodosii Romano sese imperio dederunt.

Ѳеодосій эпергично началъ на тѣ великія Скѣскія племена, паводившія ужасъ на всѣхъ предковъ, которыхъ избѣгалъ даже Александръ Великій, какъ свидѣтельствовали Помпей и Корнелій, теперь же, по уничтоженіи Римскаго войска, отлично снабженныя Римскими лошадьми и оружіемъ, именно Алановъ, Гуновъ и Готеовъ, и побѣдилъ ихъ во многихъ большихъ сраженіяхъ. Онъ побѣдителемъ вступилъ въ городъ Константинополь и, чтобы не истощить непрерывною войною самъ по себѣ небольшой отрядъ Римскаго войска, заключилъ миръ съ Готскимъ царемъ Аванарикомъ. Аванарикъ тотчасъ по прибытіи въ Константинополь умеръ. Всѣ Готскія племена по смерти царя, видя доблесть и доброту Ѳеодосія, подчинились Римской власти.

Cap. 35, 19.... Ita et hic duorum sanguine bellum civile restinctum est, absque illis decem milibus Gothorum, quos praemissos a Theodosio Arbogastes delesse funditus fertur: quos utique perdidisse lucrum et vinci vincere fuit...

...Такимъ образомъ и здѣсь кровью двухъ челоѣкъ прекращена была междоусобная война, за исключеніемъ тѣхъ десяти тысячъ Готеовъ, которыхъ Θεодосій послалъ впередъ и Арбогастъ, какъ говорятъ, совершенно уничтожилъ; но потерять этихъ послѣднихъ было выгодно, и то, что они были побѣждены, было побѣдой.

Cap. 37, 3. Taceo de ipsorum inter se barbarorum crebris dilacerationibus, cum se invicem Gothorum cunei duo, deinde Alani atque Huni variis caedibus populabantur. (4) Radagaisus, omnium antiquorum praesentiumque hostium longe immanissimus, repentino impetu totam inundavit Italiam. nam fuisse in populo eius plus quam ducenta milia Gothorum ferunt. (5) hic supra hanc incredibilem multitudinem indomitamque virtutem paganus et Scythia erat, qui, ut mos est barbaris huiusmodi gentibus, omnem Romani generis sanguinem dis suis propinare devoverat.

Я умалчиваю о частыхъ раздорахъ между собою самихъ варваровъ, когда поочереди два кланъ Готеовъ, затѣмъ Аланы и Гунны грабили другъ друга, производя разные убійства. Радагайсъ, самый страшный изъ всѣхъ древнихъ и теперешнихъ враговъ, внезапно напалъ и наводнилъ всю Италію; говорятъ, что въ его народѣ было болѣе 200000 Готеовъ. Этотъ, кромя невѣроятнаго количества людей и неукротимой доблести, былъ язычникъ и Скѣтъ. Онъ, какъ это въ обычаѣ у такого рода варварскихъ племенъ, обѣщалъ всю кровь Римскаго рода выпить въ честь своихъ боговъ.

LICENTIVS.

ЛИЦЕНТІЙ.

[Сынъ Романіана, которому блж. Августинъ посвятилъ свое сочиненіе de academicis, ученикъ Августина. По возвращеніи послѣдняго въ Африку прислалъ ему изъ Рима стихотвореніе изъ 154 гексаметровъ, въ которомъ просилъ его совѣтовъ и присылки сочиненія de musica. Въ стихотвореніи замѣтно сильное подражаніе Клавдіану. — Текстъ: Poetae Latini minores. Rec. et emend. Aem. Baehrens. Vol. VI (Lips. 1886), pag. 413—419].

CARMEN AD AVGVSTINVM.

СТИХОТВОРЕНІЕ КЪ АВГУСТИНУ.

Vv. 56—64.

non me dura gelu prohiberent frigora cano
nec fera tempestas Zephyrum fremitusque
Borini,
quin tua sollicito premerem vestigia passu.
hoc opus ut iubeas, tantum cruor irriget
artus,
solstitio Meroen, bruma sectabimur Histrum¹);
ignotus Garamas solvet mihi vincula, Gerrhus

...Мнѣ не помѣшали бы ни холода съ сѣднимъ льдомъ, ни свирѣпныя бури Зефировъ и завываніе Борей, чтобы я послѣдовалъ по твоимъ стопамъ заботливымъ шагомъ. Если только прикажешь, нова кровь будетъ орошать наши члены, мы пойдемъ среди лѣта въ Мерою и зимою къ Истру; невѣдомый Гарамантъ разрѣ-

1) Cf. Claud. de cons. Ol. et Prob. v. 135.

V. 61 Gerrhus scripsit Baehrens: gentis codd., Gerris edd. aliquot, plantis Wernsdorfius.

Хамраeosque lacus fugiens Hyraneius amnis
Callipidum Scythicas resonet sprmosus ad
undas;
ibimus et Leucos, qua Leucia solis in ortus
tenditur...

шнть мнѣ оковы, Герръ и текущій изъ
Ксанпейскихъ озеръ Баллиндскій потокъ
Ипаннда будетъ, пѣннся, шумѣтъ у Сне-
скихъ волнъ; пойдѣмъ мы и къ Левкамъ,
гдѣ къ восходу солнца таетея Левкнн...

Vv. 117—121.

ite procul latices tumidis anfractibus orti
aut ab Arimphaeis Riphaeis oppida Caspi
Cimmeriasve domos seiungere flumine largo
Maecotamque plagas...

...Идите воды, порожденныя вдали въ
воздымающихся излучинахъ, отдѣлять ши-
рокою рѣкою или Каспійскіе города отъ
Рифейскихъ Аримфеевъ, или дома Кимме-
рійскіе и страны Маэотовъ...

CYPRIANVS.

КИПРИАНЪ.

[Поэтъ, жившій въ Галліи въ началѣ V в. по Р. Хр. Ему принадлежитъ стихотворное перело-
женіе Пятикнижія Моисеева, книги Исуса Навина и книги Судей, вѣроятно, въ цѣляхъ
школьнаго обученія. Труды эти долго приписывались то Авиту, то св. Киприану Карфагенскому,
то Ювеку, то Тертуллиану; только въ недавнее время Лейперу удалось пролить нѣкоторый
свѣтъ на личность поэта. — Текстъ: Cypriani, Galli poetae, Neptateuchos. Ex recensione Rud.
Peiper. Vindob. 1891=Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum, vol. XXII].

Извлеченіе и переводъ А. И. Малеина.

HEPTATEUCHOS.

СЕМИКНИЖІЕ.

IVDICVM, vv. 65—69.

СУДЕЙ, ст. 65—69.

At parte ex alia Manasses praedia Bethsae
non tenuit, Scythicis fuerant quae capta so-
lonis...

Но съ другой стороны Манассія не
удержалъ имѣній Веесы, которыя были
заняты скинскими поселенцами...

TIRO PROSPER.

ТИРОНЪ ПРОСПЕРЪ.

[Уроженецъ Аквитанскій (почему и называется обыкновенно Prosper Aquitanus), род. около
400 г., былъ ревностнымъ приверженцемъ блаж. Августина. Писательская дѣятельность его
относится главнымъ образомъ къ 430-мъ годамъ. Кромѣ полемическихъ сочиненій противъ
пелагіанъ отъ него сохранилась хроника, тѣсно примыкающая къ хроникѣ Иеронима и пред-
ставляющая ея продолженіе съ 379 по 455 г. Позднѣе оно было продолжаемо и сокращаемо
другими. См. Teuffels Geschichte d. röm. Literatur neu bearb. von L. Schwabe, 5 Auf. II,
стр. 1175 сл. — Текстъ: Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquiss. t. IX. Chronica minora saec.
IV. V. VI. VII. Ed. Th. Mommsen. Berol. 1892. Pag. 341 sq.]

EPITOMA CHRONICON.

СОКРАЩЕНІЕ ХРОНИКИ.

74 (*Hier. 748 Abr.*). Argonautae his
temporibus fuere.

Въ эти времена были Аргонавты.

V. 117 «orti (*cum procul iungendum*) ex B [cod. Mus. Brit. Reg. 5. VI saec. XI—XII] *recepti*:
oxi K [cod. Cassin. 232¹], Oxi *vulgo totius loci intellectu turbato*». Baehrens.

82 (<i>Hier.</i> 781). Medea Colchis.	Медяя Колхидянка.
364 (<i>Hier.</i> 2023). Tiberius Caesar Dalmatas Sarmatasque in Romanam redigit potestatem.	Тибериѣ Цезарь приводитъ въ Римское подданство Далматовъ и Сарматовъ.
559 (<i>Hier.</i> 2117). a. 112. Traianus de Dacis et Scythis triumphavit.	Траянъ получилъ триумфъ за победы надъ Даками и Скивами.
[Coss.] Glabrione et Aproniano [a. 123/4]. 591 (<i>Hier.</i> 2136). Bellum contra Sarmatas hoc tempore gestum est.	[Консулъство] Глабриона и Априана. Въ это время велась война съ Савроматами.
877 (<i>Hier.</i> 2279). a. 261. Grecia Macedonia Pontus et Asia per Gothos depopulatae sunt.	Греція, Македонія, Понтъ и Азія опустошены Готами.
878 (<i>Hier.</i> 2279). Quadi et Sarmatae Pannonias occupaverunt.	Квады и Сарматы заняли Паннонію.
1036 (<i>Hier.</i> 2348). a. 332. Romani Gothos in Sarmatarum regione vicerunt.	Римляне побѣдили Готамъ въ странѣ Сарматовъ.
1161 (<i>Hier.</i> 2393). a. 377. Gens Hunorum Gothos vastat, qui a Romanis sine armorum depositione suscepti rebellant.	Племя Гуновъ опустошаетъ землю Готамъ, которые, будучи приняты Римлянами безъ сложенія оружія, поднимаютъ возстаніе.
1163 (<i>Hier.</i> 2393). a. 378. Superatis Romanis Gothi funduntur in Thracia.	Побѣдивъ Римлянъ, Готамъ разбиваются по Фракіи.

**MARTIANVS MINNEIVS FELIX
CAPELLA.**

**МАРТИАНЪ МИННЕИ ФЕЛИКСЪ
КАПЕЛЛА.**

[Родомъ африканецъ изъ г. Мадавы, жившій въ 1-й половинѣ V в., написалъ энциклопедію семи artes liberales подъ оригинальнымъ заглавіемъ «О бракѣ Филологіи и Меркурія». Сочиненіе написано между 410 и 439 г., но ближайшимъ образомъ время его написанія, а также и годы рожденія и смерти автора неизвѣстны. — Текстъ: Martianus Capella. Fr. Eusebius Hardt recensuit. Lips. ap. Teubn. 1866].

DE NVPTIIS PHILOGOGIAE ET MERCVRII LIBRI VIII.

О БРАКѢ ФИЛОЛОГІИ И МЕРКУРІЯ
9 КНИГЪ.

LIBER VI. DE GEOMETRIA.

КНИГА VI. ГЕОМЕТРІЯ.

§ 593... Canorum ac Berenices crinem stellas admodum praenitentes Scythia Galliaequae atque ipsa prorsum non cernit Italia...

...Скиноія, Галлія и даже самая Италия совершенно не видятъ весьма яркиѣ звѣздъ Канона и волосъ Береники...

§ 614...¹⁾ a septentrionis plaga Sarmatarum gens copiosaque barbaries accessum indagandae dimensionis excludit. attamen... latitudo habitabilis terrae paene dimidio minor quam dicta est collegisse longitudo. (615) nam colligitur in quinquages²⁾ quater centena sexaginta duo milia. quippe a litore Aethiopici oceani, qua habitabilis primum est, ad Meroen, inde Alexandriam Rhodum Cnidum Coum Samum Chium Mitylenen Tenedum Sigeumque promunturium, os Ponti Carambim promunturium, os Maeotidis, ostium Tanais praedicta dimensio comprobatur...

617³⁾. Sed supra dicti scriptores aequabilem⁴⁾ dixere tellurem. rotunditatis autem ipsius circa extrema circumfusus ambit Oceanus, sicut navigatus undique comprobatur. nam a Gadibus per Hispaniae Galliarumque flexum occidentalis plaga omnis hodieque navigatur. (618) dum autem divus Augustus classe Germaniam circumiret, septentrionalem totum permeavit Oceanum. nam primum in Cimbricum promunturium veniens magno dehinc permerso mari ad Scythicam plagam ac rigentes undas usque penetravit. (619) de confinio item ab orientis principio et Indico mari pars, quae pergit in Caspium mare, a Macedonum classibus remigata, dum Seleucus et Antiochus regnavissent. palus vero Maeotica eiusdem sinus habetur Oceani...

§ 626. hoc igitur freto laevorsum Europa distenditur usque in Tanais fluminis gurgitem, a quo incohans Asia Nili itidem alveo limitatur... Europam tamen terminari Propontidis faucibus dixere quam plurimi, quae Propontis per angusta descendens ad Maeotidem quoque perfertur.

§ 639 commemoratur *pelta Amazonica*.

...Съ сѣверной стороны Сарматскій народъ и многолюдныя варварскія племена исключаютъ доступъ къ производству измѣренія [ширины земли]. Но тѣмъ не менѣе... ширина обитаемой земли почти на половину меньше, чѣмъ указанная длина ея. Именно, она вычисляется въ 54162000 шаговъ. Вышеуказанное измѣренье произведено отъ берега Эеіопскаго океана, гдѣ начинается доступная для жительствова земля, до Мероп, затѣмъ черезъ Александрію, Родосъ, Книдъ, Косъ, Самосъ, Хиосъ, Митлиппу, Тенедъ, мысъ Сигей, устье Понта, мысъ Каравиду и устье Мэотиды до устья Танаида...

Но вышеупомянутые писатели назвали землю равноу́бною [изъ длину и ширину]. Края ея округлости омываетъ разлитый кругомъ Океанъ, какъ это доказывается повсюду морскими путешествіями. Именно, вся западная сторона отъ Гадовъ по изгибу Испаніи и Галліи посѣщается судами понтий. А когда божественный Августъ шелъ моремъ вокругъ Германіи, онъ проѣхалъ весь сѣверный океанъ: сначала онъ прибылъ къ Кимбрскому мысу, а оттуда, переѣхавъ черезъ большое море, проникъ до Сяпеской страны и замерзшихъ водъ. Точно такъ же непосредственно примыкающая часть съ крайняго востока и Индійскаго моря, простирающаяся до Каспійскаго моря, пройдена Македонскими флотами въ царствованіе Селевка и Антиоха. А Мэотійское болото считается залповъ того же океана...

Вѣрво отъ этого пролива Европа простирается до лучины рѣки Танаида, отъ котораго начинается Азія, ограничивающаяся русломъ Нила... Однако очень многіе писатели говорили, что Европа ограничивается узкимъ проливомъ Пропонтиды, каковая Пропонтида, спускаясь узкою полосою, доходитъ также до Мэотиды...

1) § 614 et 615 ex Plinio II, 245. || 2) XLIII. LXXXX milia Plinius. || 3) §§ 617—619 ex Plinio II, 167 et 168. || 4) aequabilem scripsit Eyss.: habitabilem codd.

§ 656. Sequitur Thracia, cuius incolae barbari habent appetitum maximum mortis, et qui a dextera parte Strymonis degunt Bessi et Densetae... cuius [sc. Haemi] item terga diversae gentes tenent, inter quas Getae Sarmatae Scythae...

Слѣдуетъ Фракія, жители которой варвары отличаются величайшею любовью къ смерти; съ правой стороны рѣки Стримона живутъ Бессы и Денсеты... Тамъ горы Эма занимаютъ различныя племена, въ томъ числѣ Геты, Сарматы и Скны...

§ 661. Quartus vero magnus Europae sinus ab Hellesponto incipiens Maeotis ostio terminatur. nam artum mare inter Europam et Asiam in angustias septem stadiorum interfluens coartatur. quas angustias Hellespontum dicunt... ac rursus diffunditur mare latissimum iterumque contrahitur; sed maris illa diffusio Propontis dicitur secundaeque angustiae Bosporos appellantur, quae quingentis passibus patent. item hac Darius Xerxis pater copias ponte transmisit, cuius ab Hellesponto longitudo ducentis triginta novem milibus invenitur. (662) deinde Scythicus diffusi maris sinus. in quo medio Maeotis ostio iungitur lacus, Cimmerius Bosporus vocatus. is duobus milibus et quingentis passibus, inter quos Bosporos, id est Cimmerium et Thracium latus interpatent milia quingenta. circuitus vero totius Ponti vicies ¹⁾ semel quinquaginta milibus, ut Varro quoque non reticet... Hister fluvius ortus in Germania de cacumine montis ad novem sexaginta amnes absumens etiam Danuvius vocitatur. (663). dehinc litus Scythicum confertum multiplici diversitate barbarica. nam illic Getae Daci Sarmatae Amachobii Trogodytae Alani Germaniae omnis tractus ab Histro ad Oceanum bis decies centum milium passuum est, in latitudinem milibus quadringentis usque ad Armeniae solitudines. nec procul fluvius lacus oppidum, sub uno cuncta nomine Borysthenes, propter Achillis insulam eius sepulchro celebratam. introrsus degunt Achetae, apud quos Hypanis nascitur, et Neuri ²⁾, apud quos Borysthenes. Geloni Agathyrsi Anthropophagi et a tergo eorum Arimaspi. tunc Riphaei montes et regio caligantibus

Четвертый большой Европейскій заливъ, начинаясь отъ Геллеспонта, оканчивается устьемъ Мэотиды. Ибо узкое море, находящееся между Европой и Азіей, суживается въ тѣснину семи стадій. Это суженіе зовутъ Геллеспонтъ... Затѣмъ море опять очень широко разливается и снова суживается; этотъ заливъ моря называется Пропонтидою, а второе суженіе — Воспоромъ; онъ имѣетъ въ ширину 500 шаговъ. Здѣсь Дарій, отецъ Ксеркса, перевелъ по мосту свои полчища. Длина его отъ Геллеспонта оказывается въ 239000. (662). Затѣмъ слѣдуетъ Скнскій заливъ разлитого моря. Въ немъ съ срединною устья Мэотиды соединяетъ озеро, называемое Киммерійскимъ Воспоромъ. Онъ имѣетъ 2500 шаговъ; между этими Воспорами, т. е. Киммерійскимъ и Фракійскимъ, разстояніе въ 500000, а окружность всего Понта — 21050000, какъ не умалчиваетъ и Варронъ... Рѣка Истръ, берущая начало въ Германіи съ вершины горы и принимающая въ себя до 69 рѣкъ, называется также Данувіемъ. (663). Затѣмъ слѣдуетъ Скнскій берегъ, покрытый весьма разнообразнымъ варварскимъ населеніемъ: тамъ живутъ Геты, Даки, Сарматы, Амаксоніи, Трогодиты, Аланы, вся поверхность Германіи. Отъ Истра до океана 2000000 шаговъ, а въ ширину до пустыни Арменіи — 400000. Недалекъ рѣка, озеро и городъ, все подъ однимъ именемъ Бориссена, вблизи острова Ахилла, прославленнаго его гробницей. Внутри страны живутъ Авхеты, у которыхъ беретъ начало Ипандъ, и Невры, у которыхъ Бориссена; далье Гелоны, Агагерсы, Людофды и въ

§ 656 ex Solino pp. 74—76. || § 661 ex Solino p. 87 et Plinio IV, 76. || § 662 ex Plinio IV, 76—79 in. || § 663 ex Plinio IV, 80—83 et 88.

1) vicens semel centena LM Plinius IV, 77. 2) Neuri Grotius: neutri codd.

tenebris inumbrata. (664) post eosdem montes trans Aquilonem Hyperborei, apud quos mundi axis continua motione torquetur, gens moribus, prolixitate vitae, deorum cultu, aëris clementia, semenstri die, sine etiam habitationis humanae praedicanda. verum Sarmatiae Scythiae Tauricae tractus in longitudine habet milia nongenta octoginta, latitudine ¹⁾ septingenta decem. iam nihil in Europa aestimo memorandum. [quoniam ²⁾ et Hyperboreos sibi Asia vindicavit].

§ 665. Si autem laevorsum post Rhiphaeos montes redeas per Oceani septentrionalis tractus, te denuo per Germaniae Galliarumque et Hiberos populos in Gaditanum ostium revocabis. Arimphaei quippe iam in Asia constituti parilem Hyperboreis vitam degunt cunctis gentibus venerandi, ut ad eos velut ad quoddam asylum confugiant metuentes. ultra hos Cimmerici et Amazones ad Caspium mare, quod in confinio ortus aestivi ³⁾ Scythicum perrumpit Oceanum...

§ 675... ab ore Ponti ad os Maeotis sedecies centena septuaginta quinque milia passuum...

§ 683... Mons Taurus... in Ripaeorum montium iuga sub nominum diversitate protenditur. nam inter cetera nomina idem Niphates est Caucasus et Sarpedon. Portarum etiam nomine censetur et alibi Armeniae, alibi Caspiae. et idem Hircanius Ceraunicus Scythicus Ceraunius appellatur...

тылу у нихъ Аримаспы. Потомъ Рифейскія горы и страна, затѣненная густымъ мракомъ. (664). За тѣми же горами по ту сторону Аквилона Иперборев, у которыхъ мировая ось вращается въ непрерывномъ движеніи, племя, заслуживающее упоминанія по обычаямъ, долготѣ жизни, богопочитанію, мягкости климата, шестимѣсячному дню, а также концу человѣческаго обитанія. Поверхность Сарматіи, Скиѳіи и Таврики имѣетъ въ длину 980000, а въ ширину—710000. Затѣмъ не считаю ничего въ Европѣ заслуживающимъ упоминанія. [Потому что и Ипербореевъ присвоила себѣ Азія].

665. Если же ты за Рипейскими горами возвратишься влѣво по протяженію сѣвернаго океана, то черезъ народы Германіи, Галліи и Иверскіе попадешь [досл. отзовешь себя] снова въ Гадитанское устье. Вѣдь Аримфеи, живущіе уже въ Азій, ведутъ жизнь подобную Ипербореемъ и пользуются почетомъ у всѣхъ народовъ, такъ что боящіеся прибѣгаютъ къ нимъ какъ бы къ нѣкому неврикосновенному убѣжищу. За ними *живутъ* Киммерійцы и Амазонки у Каспійскаго моря, которое у предѣловъ лѣтнаго востока прорываеъ Скиѳскій океанъ...

...Отъ устья Понта до устья Мэотиды 1675000 шаговъ...

...Гора Тавръ... подъ разными именами простирается до хребтовъ Рипейскихъ горъ. Между прочими именами онъ же *зовется* Нифатомъ, Кавказомъ и Сарпедономъ. Онъ считается также по имени воротъ: въ одномъ мѣстѣ Арменскія, въ другомъ — Каспійскія. Онъ же называется Иркянскимъ, Коракійскимъ, Скиѳскимъ и Керавнскимъ...

§ 664 ex Pl. IV, 89 et 91. || § 665 ex Pl. IV, 94 et Solino p. 101. || § 675 ex Plinio V, 47 et 48. || § 683 ex Plinio V, 97 et 98.

1) latitudo DCCXVII Plinius IV, 91. 2) glossam delevi ab interpolatore male docto additam. Eyss. 3) aestivi Salmasius: est ibi codd.

§ 689... ibi [sc. in Paphlagonia] promunturium Carambis, quod a Ponti ostio abest milibus passuum ducentis viginti ¹⁾, quantum a Cimmerico...

...Тамъ [въ Пафлагоніи] мысъ Карамбиды, который отстоитъ отъ устья Понта на 22000 шаговъ, какъ и отъ Киммерійскаго *Востора*.

§ 691... [Assyrios] excipit Media in conspectu Caspii maris, quae Caucasais montibus cingitur. sed Caucasus portas habet, quas Caspias dicunt, cautium praecisiones etiam ferreis trabibus obseratas ad externorum transitum cohibendum, quamvis verno etiam serpentibus obcludantur. a quibus ad Pontum ducenta milia passuum esse non dubium est.

...За Ассиріей въ виду Каспійскаго моря начинается Мидія, которая опоясывается Кавказскими горами. Кавказъ имѣетъ ворота, которыя зовутъ Каспійскими; это обрѣзы скалъ, заложенные еще желѣзными брусками для недопущенія прохода постороннихъ, хотя въ весеннее время они непроходимы и изъ-за змѣй. Отъ нихъ до Понта несомнѣнно 20000 шаговъ.

§ 692... illam terrarum partem [sc. Bactram et Sogdianam] Laxates fluvius secat, qui Tanais putabatur, quem Demodamas dux transcendit aliamque esse perdocuit...

...Эту часть земель [т. е. Бактрію и Согдиану] прорѣзываетъ рѣка Лаксатъ, которая считалась Танаисомъ; но вождь Демодамантъ перешелъ черезъ нее и показалъ, что это другая *рѣка*...

§ 693. Hic Persicus limes. Scythis iungitur. sed Scythico Oceano et Caspio mari, qua in Oceanum Eoum cursus est, profundae in exordio nives dehincque longa desertio. postquam Anthropophagi excursus invios reddidere. post quos Seres...

Здѣсь Персидская граница. Она сопркасается со Скънами. Но у Скънскаго океана и Каспійскаго моря, гдѣ лежитъ путь въ Восточный океанъ, въ началѣ глубокіе снѣга, а затѣмъ длинная пустыня; за нею Людоуды сдѣлали пути непроходимыми. За ними *живутъ* Серы...

§ 703... a Gaditano freto per longitudinem directo cursu ad os Maeotis XXXIII.XXXVII milia passuum. universus autem circuitus ab eodem exordio per sinus dictos intra Maeotium lacum CLVII ²⁾, cum ipsa vero Maeotide CLXXXII.XC.

...Отъ Гадитанскаго пролива въ длину по прямому направленію до устья Мэотиды 34037000 шаговъ; а вся окружность отъ того же начальнаго пункта по сказаннымъ заливамъ до Мэотійскаго озера 157000000, а съ самою Мэотидою — 182090000.

LIBER VIII. DE ASTRONOMIA.

КНИГА 8-Я. АСТРОНОМІЯ.

§ 876. Minimus autem anni dies brumalis est, qui habet horas novem; maximus solstitialis habet horas XIII licet hoc pro climatum rationibus varietur. nam climata octo sunt... deinde sextum per Hellespontum

Наименьшій день года — *день* зимняго солнцестоянія, который имѣетъ 9 часовъ; наибольшій — *день* лѣтняго солнцестоянія имѣетъ 14 часовъ, хотя эта *величина* имѣется соотвѣтственно поясамъ. Поясовъ

§ 689 ex Solino p. 191 et Plinio VI, 6—7. || § 691 ex Solino p. 196 et Plinio VI, 28 et 30. || § 692 ex Solino p. 199. || § 693 ex Solino p. 200—202. || § 703 ex Plinio VI, 206—210.

1) CCCXXV M. p. vel ut aliis placet CCCL M. *Plinius*. 2) C. LVIII M. p. et CLXXXII. XCM. p. *Plinius* VI, 207.

Thraciamque et confinem Germaniae Galliam, septimum Diaborysthenis per Ponticum mare et ab altera parte Germaniam Britanniamque praecedens, ultimum est ultra Maotis paludes et infra Riphaeos montes.

восемь... затѣмъ шестой черезъ Геллепонтъ, Фракію и сопредѣльную Германію Галлію, седьмой — Борнсеенскій, *идуцій* черезъ Понтійское море и съ другой стороны разрѣзывающій Германію и Британію, а послѣдній — за Маотійскими болотами и ниже Рифейскихъ горъ.

LIBER VIII. DE MUSICA.

КНИГА 9-Я. МУЗЫКА.

§ 907 commemoratur *Tanaïs*. § 927 dicitur *cycnos Hyperboreos citharae cantus adducere* (игра на кларѣ привлекаетъ Иперборейскихъ лебедей).

§ 925... quid Amazones, nonne ad calamos arma tractabant? quarum una, quae concipiendi studio venerat, cum Alexandrum salutaret, donata tibicine ut magno munere gratulata discessit.

...А Амазонки, развѣ не подъ *звуки* свирѣли упражнялись въ военномъ дѣлѣ. Одна изъ нихъ, пришедшая съ желаніемъ зачать, пріѣхавъ Александра, получила въ даръ флейтistu и обрадовавшись *ему*, какъ великому дару, удалилась *восвояси*.

SALVIANVS.

САЛЬВІАНЪ.

[Род., вѣроятно, въ концѣ IV в. Былъ пресвитеромъ въ Массилии и дожилъ до глубокой старости. Геннадій (De vir. illustr. 67) называетъ его епископомъ magister (вѣроятно, за его ученія) и указываетъ довольно большое количество его сочиненій, изъ которыхъ до насъ дошли «Adversum avaritiam» и «De praesenti iudicio» или «De gubernatione Dei» въ 8 книгахъ, написанное между 439 и 451 годами. — Текстъ: Corpus script. ecclesiast., v. VIII: Salviani presbyteri Massiliensis opera omnia. Rec. Fr. Pauly. Vindob. 1883].

DE GUBERNATIONE DEI LIBRI VIII.

О ПРАВЛЕНІИ БОЖІЕМЪ 8 КНИГЪ.

Lib. IV, § 67... Nam cum omnes... barbari aut pagani sint aut haeretici, ut de paganis, quia prior illorum error est, prius dicam, gens Saxonum fera est, Francorum infidelis, Gipedarum inhumana, Chunorum impudica, omnium denique gentium barbararum vita vitiositas. (68) sed numquid eandem reatum habent illorum vitia quem nostra, numquid tam criminosa est Chunorum impudicitia quam nostra, numquid tam accusabilis Francorum perfidia quam nostra, aut tam reprehensibilis ebrietas Alamanni quam ebrietas Christiani, aut tam damnable rapacitas Alani quam rapacitas Christiani? si fallat Chunus vel Gipida, quid mirum est, qui culpam penitus falsitatis ignorat?...

...Такъ какъ всѣ... варвары—или язычники, или еретики, то, чтобы сказать сначала объ язычникахъ, такъ какъ ихъ заблужденіе первѣе, — племя Саксонцевъ дико, Франковъ — вѣроломно, Гипидовъ — безчеловѣчно, Хуновъ — безстыдно, наконецъ жизнь всѣхъ варварскихъ племенъ порочна. Но имѣютъ ли ихъ пороки ту же *степень* преступности, какъ наши? Такъ ли преступно безстыдство Хуновъ, какъ наше, такъ ли неизвинительно вѣроломство Франковъ, какъ наше, или такъ ли заслуживаетъ порицанія пьянство Аламанны, какъ пьянство христіанина, или такъ ли заслуживаетъ осужденія хищность Алана, какъ хищность христіанина? Если обманываетъ Хунъ или Гипидъ, то что же *въ этомъ* удивительнаго, если онъ совсѣмъ не знаетъ преступности обмана?

§ 82... numquid Scytharum aut Gipedarum inhumanissimi ritus in male dictum atque blasphemiam nomen domini salvatoris inducunt?...

...Развѣ безчеловѣчѣйшіе обычаи Скивовъ или Гипидовъ вводятъ имя Господа Спасителя въ порицаніе или хулу?...¹⁾

Lib. V, § 36... Quorum iniustitia tanta nisi nostra? Franci enim hoc scelus nesciunt; Chuni ab his sceleribus immunes sunt; nihil horum est apud Wandalos, nihil horum apud Gothos. tam longe enim est, ut haec inter Gothos barbari tolerant, ut ne Romani quidem, qui inter eos vivunt, ista patiantur. (37)... et miramur, si non vincuntur a nostris partibus Gothi, cum malint apud hos esse, quam apud nos Romani...

...Чья несправедливость такова, какъ наша? Франки этого преступленія не знаютъ; Хуны отъ этихъ преступленій свободны; ничего такого *нѣтъ* у Вандаловъ, ничего такого *нѣтъ* у Готевъ. Не только варвары среди Готевъ не переносятъ этого, но даже живущіе среди ихъ Римляне этого не терпятъ... И мы *еще* удивляемся, что Готы не побѣждаются нашей стороной, когда Римляне предпочитаютъ быть у нихъ, чѣмъ у насъ!...

§ 57. Quid ergo simile apud barbaros Gothos? quis eorum amantibus nocet, quis diligentem insequitur, quis cari sui mucrone ingulatur?...

Есть ли что-либо подобное у варваровъ Готевъ? Кто изъ нихъ вредитъ любящимъ, кто преслѣдуетъ почитающаго, кто пронзается кинжаломъ дорогого ему лица?...

Lib. VII, § 24. Inter pudicos barbaros impudici sumus. plus adhuc dico: offenduntur barbari ipsi impuritibus nostris. esse inter Gothos non licet scortatorem Gothum: soli inter eos praeiudicio nationis ac nominis permittuntur impuri esse Romani. et quae nobis, rogo, spes ante deum est? impudicitiam nos diligimus, Gothi execrantur; puritatem nos fugimus, illi amant; fornicatio apud illos crimen atque discrimen est, apud nos decus...

Среди стыдливыхъ варваровъ мы безстыдны. Скажу даже больше: сами варвары поражаются нашею нечистотою. У Готевъ не допускается, чтобы Готъ былъ распутникъ: однимъ Римлянамъ дозволяется у нихъ, по предразсудку племени и имени, быть нечистымъ. И какова же у насъ, спрашиваю я, надежда предъ Богомъ? Безстыдство мы любимъ, а Готы проклинаютъ; чистоты мы избѣгаемъ, а они *ее* любятъ; распутство у нихъ — преступленіе и опасность, а у насъ — краса...

§ 47... Gothos et Wandalos haeretici nominis exprobratione despiciamus...

...Мы презираемъ Готевъ и Вандаловъ, *ставя имя* въ укоръ имя еретиковъ...

§ 64. Gothorum gens perfida sed pudica est, Alanorum impudica sed minus perfida... omnes denique gentes habent sicut peculiaris mala, ita etiam quaedam bona.

Племя Готевъ вѣроломно, но стыдливо, Алановъ — безстыдно, но менѣе вѣроломно... вообще, всѣ племена имѣютъ какъ свойственныя имъ дурныя качества, такъ и нѣкоторыя хорошія.

1) Отвѣтъ разумѣется отрицательный: не вводятъ, такъ какъ Скивы и Гипиды — не христіане.

§ 107... iam apud Gothos impudici non sunt nisi Romani, iam apud Wandalos nec Romani...

...У Готевъ безстыдны только Римляне, а у Вандаловъ даже и Римляне не безстыдны...

EUCHERIVS.

ЕВХЕРІЙ.

[Быль епископомъ Лионскимъ приблизительно между 434—50 гг. Краткія біографическія данныя о немъ и перечень сочиненій даетъ Геннадій, De vir. illustr. 63. Текстъ для подлинныхъ сочиненій: S. Eucherii Lugdunensis opera omnia. Pars I. Ex recens. C. Wotke въ Corpus script. eccles. Latin., v. 31, Vindob. 1894, для комментарія къ книгѣ Бытія — Migne, Patrol. Lat. v. L, p. 893 sq.].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеина.

INSTRUCTIONUM LIBER I.

НАСТАВЛЕНІЙ КНИГА I.

DE ACTIBUS APOSTOLORUM.

О ДѢЯНІЯХЪ АПОСТОЛЬСКИХЪ.

III. Ad euangelizandum dei verbum qui apostoli quibus sese orbis partibus intulerunt?

Для благовѣстія слова Божія какіе Апостолы и въ какія части *земною* круга направилсь?

... Andreas Scythas praedicatione mollivit.

... Андрей умягчилъ проповѣдью Скеповъ.

LIBER II.

КНИГА II.

...Ararat Armenia in cuius montibus post diluuium arca consedit, adeo ut illic aliqua eius indicia nunc usque permaneant.

...Араратъ — Армения, на горахъ которой ковчегъ остановился послѣ потопа, такъ что тамъ нѣкоторые его признаки остаются доселѣ.

SCRIPTA VEL DUBIE VEL FALSO
S. EUCHERIO ATTRIBUTA.СОЧИНЕНІЯ, ПРИПИСАННЫЯ
СВ. ЕВХЕРІЮ ИЛИ СОМНИТЕЛЬНО,
ИЛИ ЛОЖНО.COMMENTARII IN GENESIM IN TRES
LIBROS DISTRIBUTI.КОММЕНТАРИИ КЪ БЫТІЮ,
РАСПРЕДЕЛЕННЫЕ НА ТРИ КНИГИ.

LIBER II.

КНИГА II.

Cap. X. Vers. 1 sqq. (M. col. 957). *Filii Iaphet, Gomer, et Magog, et Madai, Iavan, Tubal, et Mosoch, et Thyras.* Hi septem filii Iaphet possederunt terram in Asia, ab Amano et Tauro Coelesyriae et Ciliciae montibus, usque ad fluvium Tanain. *Porro filii Gomer, Aschenez, et Riphath, et Togorma. Filii autem Iavan, Elisa et Tharsis, Cothim et Dodanim. Ab his divisaе sunt insulae gentium in regionibus*

Гл. X, ст. 1 слл. *Сыновья Иафета, Гомеръ и Магогъ, и Мадаи, Яванъ, Туваль, и Мосохъ, и Оура.* Эти семь сыновей Иафета завладѣли землею въ Азіи, отъ горъ Килесиріи и Киликіи Амана и Тавра до рѣки Танаиса. Далѣе *сыновья Гомера, Аскенезъ, и Рифатъ, и Тогорма. Сыновья же Явана, Элиса и Фарсисъ, Кеоимъ и Доданимъ. Отъ нихъ подѣлились племена народовъ въ ихъ странахъ, каждый по*

suis, unusquisque secundum linguam et familias in nationibus suis. Nomina locis et gentibus relinquentes, e quibus postea immutata sunt plurima; caetera permanent ut fuerunt. Sunt autem Gomer, Galatae; Magog, Scythae...

языку и семействамъ въ своихъ племенахъ. Оставляя имена мѣстамъ и народамъ, изъ которыхъ впоследствии очень многія измѣнились; прочія остаются, какъ былъ. А они суть: Гомеръ—Галаты; Магогъ—Скѣт...

EX LATERCULO POLEMII SILVII.
NOMINA OMNIUM PROVINCIAE.

ИЗЪ СПИСКА ПОЛЕМІЯ СИЛЬВІЯ.
ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[«Index provinciarum ante ultimam imp. Romani divisionem compositus, a Polemio Silvio in laterculo anno 449 adhibitus, de quo cf. Mommsen in Actis soc. litt. Saxon. III 251 sq. Edidit O. Seeck Notit. Dign. p. 254—260...» (Riese). — Текстъ: Geographi Lat. min. ed. A. Riese, pp. 130—132. Cf. Monum. Germaniae hist. Auctorum antiquissim. v. IX, p. 539].

5. In Illyrico [provinciae] XVIII:...
14. Dacia | 15. Scythia...¹⁾

Въ Иллириѣ 19 провинцій: ... 14. Дація, 15. Скѣнія...

6. In Thraciis VI: ... 3. Moesia inferior. |
4. Scythia inferior...

Во Фракіяхъ 6: ... 3. Нижняя Мезія,
4. Нижняя Скѣнія...

PAVLINVS PELLAEVS.

ПАВЛИНЪ ПЕЛЛЕЙСКІЙ.

[Павлинъ, называемый по мѣсту родины Пеллейскимъ въ отличіе отъ Павлина Нольскаго, родился въ 376 г. по Р. Хр. и былъ внукомъ извѣстнаго поэта Авзонія. Свою многострадальную жизнь описалъ въ 84-лѣтнемъ возрастѣ въ стихотвореніи изъ 616 гексаметровъ, которое озаглавилъ Eucharisticos по духу христіанскаго смиренія. — Текстъ: Paulini Pellaei Eucharisticos. Recensuit et commentario critico instruxit Guilelmus Brandes въ Corp. script. eccles. v. XVI = Poetae christiani minores, pars I. Vindob. 1887].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленна.

EUCCHARISTICOS.

БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА.

Vv. 343—400.

343 Sed mihi tam subiti concusso sorte per-
ricli...
345 subrepsit, fateor, nimium trepido novus
error,
ut me praesidio regis dudum mihi cari,
cuius nos populus longa obsidione pre-
mebat,
urbe ab obsessa sperarem abscedere posse
agmine carorum magno comitante meo-
rum,

Но во мнѣ, потрясенному жребіемъ
столь неожиданной опасности²⁾... и, при-
знаюсь, черезчуръ оробѣвшему, подкралось
новое заблужденіе, именно, что я попадѣ-
лся, что смогу удалиться изъ осажденнаго
города³⁾, въ сопровожденіи большой толпы
своихъ близкихъ, подъ защитой царя, давню
мнѣ дружественнаго, народа⁴⁾ котораго
тѣшилъ насъ продолжительной осадой;
впрочемъ, я рѣшился на это и пробудилъ

1) Scythia vel adeo Scotta codd.
2) Vasatae (hodie Bazar). 4) Аланы.

2) Возстаніе рабовъ, о которомъ разсказано выше.

20 hac tamen hos nostros spe sollicitante
 paratus,
 quod scirem imperio gentis cogente Gothorum
 invitum regem populis incumbere nostris.
 Explorandi igitur studio digressus ab urbe
 ad regem intrepidus nullo obsistente tenendi,
 25 laetior ante tamen, primo quam affarer
 amicum
 alloquio, gratumque magis fore quem
 mihi rebar.
 Perscrutato autem, ut potui, interius viri
 voto¹⁾
 praesidium se posse mihi praestare negavit
 extra urbem posito, nec tutum iam sibi
 prodens,
 30 ut visum remeare aliter pateretur ad
 urbem,
 ipse nisi mecum mox susciperetur in urbe,
 gnarus quippe Gothos rursum mihi diraminari
 seque ab ipsorum cupiens absolvere iure.
 Obstipui, fateor, pavefactus condicione
 35 proposita et nimio indicti terrore pericli,
 sed miserante deo, adflictis qui semper
 ubique
 imploratus adest, paulo post mente resumpta
 ipse licet trepidus, sed adhuc nutantis
 amici
 consilium audacter studui pro me ipse
 fovere,
 40 ardua dissuadens, quae scirem omnino
 neganda,
 praestanda quae autem, quam mox temptanda
 perurgens.
 Quae non sero probans vir prudens ipse
 secutus,
 ilico consultis per se primatibus urbis
 rem coeptam adcelerans una sub nocte
 pereggit
 45 auxiliante deo, cuius iam munus habebat,
 quo nobis populoque suo succurrere posset.
 Concurrit pariter cunctis ab sedibus omnium
 turba Alanarum armatis sociata maritis.
 Prima uxor regis Romanis traditur obses,

въ близкаѣхъ подобную надежду потому,
 что зналъ, что царь нападетъ на наши
 народы не по своей волѣ, а повинувъсь
 приказанію Готскаго народа. Итакъ, выйдя
 изъ города съ цѣлю развѣдокъ, я безтре-
 петно и безъ всякаго препятствія напра-
 вился къ царю; однако я былъ болѣе ве-
 селъ раньше, чѣмъ обратился съ рѣчью
 къ другу, и разсчитывалъ, что онъ больше
 угодитъ мнѣ. Когда я разузналъ, насколько
 могъ, внутреннія желанія царя, онъ ска-
 залъ, что не можетъ оказать мнѣ поддер-
 жки, разъ я нахожусь внѣ города, и при-
 знался, что для него уже не будетъ без-
 опаснымъ, если онъ мнѣ, замѣченному,
 позволить вернуться въ городъ иначе, какъ
 и самъ вмѣстѣ со мною будетъ принятъ
 въ городъ, такъ какъ онъ зналъ, что Готы
 снова угрожаютъ мнѣ муками, и желалъ
 освободиться отъ ихъ власти. Признаюсь,
 я оцѣпенѣлъ, устрешенный предложеннымъ
 условіемъ и чрезмѣрнымъ ужасомъ предъ
 объявленной опасностью, но Богъ, Кото-
 рый всегда и вездѣ помогаетъ несчастнымъ
 по *ихъ* молитвамъ, помиловалъ меня: оправ-
 вившись немного спустя, я, хотя самъ и
 робѣлъ, но смѣло постарался расположить
 въ свою пользу планъ еще колеблющагося
 друга, не совѣтуя ему трудностей, отъ ко-
 торыхъ, я зналъ, надо вовсе отказаться,
 но наставная на возможно скоромъ испол-
 неніи того, что надо было сдѣлать. Благо-
 разумный мужъ, скоро одобвивъ это, самъ
 послѣдовалъ *со мною* и, тотчасъ по своему
 почину посовѣтовавшись съ первыми *ми-*
цами города, онъ ускорилъ начатое дѣло
 и въ одну ночь совершилъ то, чѣмъ могъ
 бы помочь намъ и своему народу, съ по-
 мощью Бога, даръ Котораго (*т. е. креще-*
ніе?) онъ уже имѣлъ. Сбѣгается одинаково
 со всѣхъ сторонъ вся толпа Аланскихъ
 женщинъ, сочетавшихся съ вооруженными
 мужьями. Первая²⁾ жена царя выдается
 заложницей Римлянамъ, къ ней присоеди-
 няется также любимый сынъ царя, а меня
 возвращаютъ своимъ среди *другихъ* усло-
 вій заключеннаго договора, какъ будто бы
 я былъ спасенъ отъ общаго врага—Готевъ.
 Аланскіе войны, готовыя *на основаніи*

1) Fort. vota Brandes.

2) Cf. Manitius, Geschichte der christl.-lat. Poesie bis zur Mitte des 8 Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 216.

380 adiuncto pariter regis caro quoque nato,
reddor et ipse meis pactae inter foedera
pacis,
communi tamquam Gothico salvatus ab
hoste,
vallanturque urbis pomeria milite Alano,
acceptaque dataque fide certare parato
385 pro nobis, nuper quos ipse obsederat
hostis.
Mira urbis facies, cuius magna undique
muros
turba indiscreti sexus circumdat inermis
subiecta exterius; muris haerentia nostris
agmina barbarica plaustris vallantur et
armis.
390 Qua se truncatam parte agminis haut
mediocris ¹⁾
circumiecta videns populantum turba
Gothorum,
ilico diffidens tuto se posse morari
hoste intestino subito in sua viscera verso,
nil temptare ausa ulterius properanter
abire
395 sponte sua legit. Cuius non sero secuti
exemplum et nostri, quos diximus, auxi-
liares
discessere fidem pacis servare parati
Romanis, quoquo ipsos sors oblata tu-
lisset.
Atque ita res ** temere a me coepta be-
nigno
400 auxilio domini eventu est expleta secundo.

взаимныхъ вѣрности бороться за насъ, которыхъ недавно сами осаждали, какъ враги, укрѣпляютъ валомъ стѣны. Удивительно зрѣлище города, стѣны котораго окружаетъ отовсюду огромная безоружная толпа того и другого пола, расположившись извнѣ; прижавшіяся къ нашимъ стѣнамъ варварскія полчища укрѣпляютъ себя *рядомъ* повозокъ и оружіемъ. Толпа опустошителей Готеовъ, расположенная вокругъ, видя себя лишенной значительной доли войска, тотчасъ стала колебаться, можетъ ли она остаться безопасно, если внутренній врагъ обратился внезапно противъ ея сердцевины, *а потому*, не осмѣлившись ни на какія дальнѣйшія предпріятія, добровольно рѣшила немедленно удалиться. Ихъ примѣру скоро послѣдовали и такъ называемые наши помощники; они ушли готовые соблюдать мирный договоръ *по отношенію* къ Римлянамъ, куда бы ихъ самихъ ни закинула судьба. И такимъ образомъ дѣло, безразсудно мною начатое, увѣчалось при многостивной помощи Господа счастливымъ успѣхомъ.

C. SOLLIVS APOLLINARIS
SIDONIVS.

Г. СОЛЛІЙ АПОЛЛИНАРІЙ СИДОНІЙ.

[Жилъ приблиз. въ 480—480 годахъ. Происходилъ изъ благородной фамиліи въ Лугдунѣ (Лионѣ), около 470 г. занялъ епископскую кафедру въ Клермонѣ. Отъ него сохранился сборникъ 24 стихотвореній и 9 книгъ писемъ, среди которыхъ также встрѣчаются стихотворенія. На русскомъ языкѣ Сидонію посвящена диссертация С. Ешевскаго: К. С. Аполлинарій Сидоній. Москва, 1855. — Текстъ: C. Sollivus Apollinaris Sidonius. Recens. Paulus Mohr. Lips. Teubn. 1895].

EPISTVLAE.

ПИСЬМА.

Lib. IV, ep. I (ad Probum sororis maritum), § 4.

...[Eusebii ²⁾ mandata philosophica] si
quis deportaret philosophaturus aut ad pa-

...Если бы какой-нибудь философъ пе-
ренесъ [философскія наставленія Евсевія]

1) Fort. mediocri Br.

2) Laudibus maximis effertur Eusebius Probi et Sidonii praceptor.

ludicolas Sygambros aut ad Caucasigenas
Halanos aut ad equimulgas Gelonos, bestia-
lium rigidarumque nationum corda cornea
fibraeque glaciales procul dubio emolliren-
tur egelidarentur neque illorum ferociam
stoliditatemque, quae secundum beluas inep-
tit brutescit accenditur, rideremus contem-
neremus pertimesceremus.

къ живущимъ въ болотахъ Сигамбрамъ,
или къ рожденнымъ на Кавказѣ Аланамъ,
или къ доющимъ кобылицъ Гелонамъ, то,
безъ сомнѣнія, роговны сердца и ледяныя
жилы этихъ скотскихъ и грубыхъ племенъ
смягчались и растаяли бы, и мы не стали бы
смѣяться, презирать и пугаться ихъ дико-
сти и глупости, которая на манеръ дикихъ
звѣрей безумствуетъ, скотствуетъ и вос-
пламеняется...

Lib. VIII, ep. IX (ad Lampridium) § 5, carm. vv. 39—51.

hinc, Romane, petis salutem,
et contra Scythicae plagae catervas,
si quos Parrhasis Ursa fert tumultus,
Eorice ¹⁾, tuae manus rogantur,
ut Martem validus per inquilinum
defendat tenuem Garunna Thybrim.
ipse hic Parthicus Arsaces precatur,
aulae Susidis ut tenere culmen
possit foedere sub stipendiali.
nam quod partibus arma Bosphoranis
grandi hinc surgere sentit apparatus,
maestam Persida iam sonum ad duelli
ripa Euphratide vix putat tuendam...

...Отсюда ты, Римлянинъ, ищешь спа-
сенія, и если Паррасійская Медвѣдница
приноситъ какія-либо волненія, то противъ
скотицъ Сявской страны требуются твои
руки, Эорикъ, чтобы сильная Гарумна
черезъ своихъ обитателей отвратила Марса
отъ слабаго Табра. Самъ Парейанскій
Арсакъ проситъ, чтобы ему дана была
возможность подъ условіемъ дани владѣть
твердынею Сузіанскаго дворца; ибо, когда
онъ узнаетъ, что отъ Босфорскихъ странъ
поднимается оружіе съ большими приго-
товленіями, то думаетъ, что опечаленная
звуками оружія Персія уже не можетъ
быть защищена берегомъ Евфрата...

Lib. VIII, ep. 12 (ad Trygetium), § 3.

Et post haec portum Alingonis ²⁾ tam
piger calcas, ac si tibi nunc esset ad limi-
tem Danuvium contra incursaces Massage-
tas proficiscendum...

...И послѣ этого ты такъ лѣнливо бро-
дишь по Алингонской гавани, какъ будто
бы тебѣ предстояло отправляться на Ду-
найскую границу противъ набѣгающихъ
Массагетовъ...

CARMINA.

Ц. PANEGYRICVS

dictus Anthemio Augusto bis
consuli.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

II. ПАНЕГИРИКЪ,

сказанный Аннемію Августу, вторично
консулу.

Vv. 54—55.

...sic trunca reportat
Bosphoreis elephas inglorias ora tributis.

...Такъ обезславленный слонъ уходитъ
съ обрѣзаннымъ для Босфорскихъ податей
ртомъ.

1) Eoricus s. Euricus (s. Euarix) est rex Vesegothorum (a. 466—485).
ad Garunnam.

2) Hodie Langon

hanc tu directus per Dacica rura vagantem
contra is, aggredieris, superas, includis; et
ut te

metato spatio castrorum Serdica vidit,
obsidione premis. quae te sic tempore multo
in vallo positum stupuit, quod miles in agros
nec licitis nec furtivis excursibus ibat.

cui deesset cum saepe Ceres semperque
Lyaeus,
disciplina tamen non defuit; inde propinquo
hoste magis timuere ducem. sic denique fac-
tum est,

ut socius tum forte tuus, mox proditor, illis
frustra terga daret commissae tempore pug-
nae.

qui iam cum fugeret flexo pede cornua nu-
dans,

tu stabas acies solus, te sparsa fugaci
expetiit ductore manus, te Marte pedestri
sudantem repetebat eques, tua signa secutus
non se desertum sensit certamine miles.

i nunc et veteris profer praeconia Tulli,
aetas cana patrum, quod pulchro hortamine
mendax

occulnit refugi mutantia foedera Metti.
nil simile est fallique tuum tibi non placet
hostem.

tunc vicit miles, dum se putat esse iuvandum;
hic vicit, postquam se comperit esse relictum.
dux fugit: insequeris; renovat certamina:
vincis;

clauditur: expugnas; elabitur: obruis atque
Sarmaticae paci pretium sua funera ponis.
paretur; iussum subiit iam transfuga letum
atque peregrino cecidit tua victima ferro.

чая грѣшить непогрѣшными ударами. Это племя, внезапно вырвавшись и переѣхавъ на колесахъ чрезъ замерзшій Истръ, пришло на насъ, и колея прошла по сухимъ водамъ. Ты идешь прямо противъ него, блуждающаго по Дакійскимъ полямъ, наступаешь, побѣждаешь, запираешь; и какъ только увидѣла тебя Сердика по измѣреніи пространства лагера, тѣснишь осадой. Она утрашилась тебя, долгое время стоявшаго на валу, потому что войны производили не дозволенные, но не тайные набѣги на поля. Хотя у нихъ часто недоставало Цереры [т. е. хлѣба] и постоянно Ліея [вина], но не было недостатка въ дисциплинѣ; поэтому вблизи непріятеля они больше боялись своего вождя. Такимъ образомъ наконецъ вышло, что твой тогдашній случайный союзникъ, скоро ставшій измѣнникомъ, напрасно показалъ имъ тылъ во время происшедшей битвы. Когда онъ уже быстро бѣжалъ, обнажая фланги, ты одинъ стоялъ строемъ, къ тебѣ стремился разсѣянный вслѣдствіе бѣгства вождя отрядъ, на тебя, утомленнаго пѣхотной битвой, напала конница, и слѣдовавшіе за твоими знаменами войны не чувствовали себя покинутыми въ бою. Иди теперь, сѣдой вѣкъ предковъ, и выставяй славу стариннаго Тулла, что онъ въ прекрасномъ увѣщаніи ложно скрылъ колеблющійся союзъ бѣжавшаго Метта. У тебя нѣтъ ничего подобнаго, ты не желаешь обманывать своего непріятеля. Войнѣ побѣдилъ тогда, когда видѣлъ для себя надобность въ подмогѣ; побѣдилъ послѣ того, какъ узналъ, что онъ покинуть. Вождь бѣжить: ты преслѣдуешь; возобновляетъ сраженіе: ты побѣждаешь; запирается: ты штурмуешь; дѣлаетъ вылазку: ты опрокидываешь и ставишь его смерть цѣною мира для Сарматовъ. Требованіе исполняется: перебѣжчикъ уже преданъ смерти по твоему приказу, и твоя жертва пала отъ меча чужеземца.

Carm. II, v. 493 commemoratur «Colchis prius agnita virgo | marito crimine quam sexu» (Колхидская дѣва [т. е. Мидія], которую мужъ раньше узналъ по злодѣянію, чѣмъ по полу).

V. PANEGYRICVS

dictus domino Imperatori Caesari Iulio
Valerio Maioriano Augusto.

V. ПАНЕГИРИКЪ,

сказанный государю императору Цезарю
Юлію Валерію Маіоріану Августу.

Vv. 46—48 in recensendis divitiis diversarum regionum dicitur: [fert] arma Chalys, ... Pontus castorea» (Халивъ [приноситъ] оружіе, ... Понтъ — бронзовую струю).

Vv. 107—115.

Fertur, Pannoniae qua Martia pollet Acincus,
Illyricum rexisse solum cum tractibus Histri
huius ¹⁾ avus; nam Theodosius, quo tempore
Sirmi

Augustum sumpsit nomen, per utramque ma-
gistrum
militiam ad partes regni venturus Eoas
Maiorianum habuit. Latiis sunt condita fastis
facta ducis, quotiens Scythicis illata colonis
classica presserunt Hypanim, Peucenque ri-
gentem
mente salutatis irrisit lixa pruinis.

Говорятъ, что дѣдъ его [Маіоріана] цар-
ствовалъ надъ Иллирійской землей вмѣстѣ
съ теченіемъ Истра, тамъ, гдѣ въ Панноніи
продвѣтаетъ воинственный Акинѣъ. Тео-
досій въ то время, какъ принялъ въ Свр-
мии имя Августа, имѣлъ *при себѣ* Маіо-
ріана *въ качествѣ* магистра обѣихъ армій,
намѣреваясь направиться въ восточныя
части государства. Въ Латійскія дѣтописи
внесены дѣянія вождя, *совершавшіяся* ка-
ждый разъ, когда направленные противъ
Скиѣскихъ поселенцевъ флоты давили *со-
бою* Ипаниды, и маркитантъ подсмѣивался
надъ замерзшей Певкой, мысленно при-
вѣтствуя морозы...

Vv. 132—136 (in comparatione).

...sic torva Pelasgum
Colchis in aplustri steterat trepidante marito
Absyrtum sparsura patri facturaque caesi
germani plus morte nefas, dum funere pugnat
et fratrem sibi tela facit; vel cum obruit ignem
taurorum plus ipsa calens textitque trementem
frigida flamma virum, quem defendente ve-
peno
inter flagrantes perhibent alsisse iuencos...

...Такъ свирѣная Колхидянка, между
тѣмъ какъ *ея* мужъ трепеталъ *отъ страха*,
стояла на кормѣ *корабля* Пелазговъ, на-
мѣреваясь разбросать Абсирта для отца и
совершить убійеніемъ брата болѣе тѣмъ
смертный грѣхъ, сражаясь убійствомъ и
дѣлая брата своимъ оружіемъ; или когда
она, сама болѣе пылая *страстью*, уничто-
жила огонь быковъ, и холодное пламя за-
крыло дрожащаго мужа, который, какъ го-
ворятъ, подъ защитою зелья чувствовалъ
холодъ среди пышущихъ *пламенемъ* тель-
цовъ...

V. 260 dicitur Colchus gramina novisse (Колхъ знаетъ зелья).

Vv. 279—283 et 288—290 (Aetii verba).

...tua viscera ferro,
Maioriane, petam, Phoebus si nocte refulget,
Luna die, duplex ponto si plaustra novatur
Parrhasis ²⁾, Atlantem Tanais, si Bagrada
cernit

...Я поражу мечемъ твою внутренность,
Маіоріанъ, если Фебъ сіяетъ ночью, а Луна
днемъ, если двойная Паррасида обновляетъ
въ морѣ свои повозки, если Танаидъ ви-
дитъ Атланта, а Баграда — Кавказъ, ... если

1) Scil. Maioriani.

2) Scil. ursae maior et minor.

Caucason,...

....Pyladen si stravit Orestae
vel furibunda manus, raperet cum Taurica
sacra

даже въ безуміи рука Ореста сразила Пи-
лада, когда почтительный матереубійца по-
хищалъ Таврическія святини...

matricida pius...

V. 329 commemoratur «Scythica feritas».

Vv. 470—479 et 485—489.

licet aggredieris, quod nullus tempore nostro 470
Augustus potuit: rigidum septemplicis Histri
agmen in arma rapis. nam quicquid languidus
axis
cardine Sithonio sub Parrhase parturit Ursa,
hoc totum tua signa pavet; Bastarna, Suebus,
Pannonius, Neurus, Chunus, Geta, Dacus,
Halanus,
Bellonotus, Rugus, Burgundio, Vesus, Alites,
Bisalta, Ostrogothus, Procrustes, Sarmata,
Moschus
post aquilas venere tuas; tibi militat omnis
Caucasus et Scythicae poter Tanaiticus undae.

...Ты тотчасъ приступаешь къ тому,
чего не могъ *сдѣлать* въ наше время ни
одинъ Августъ: ты увлекаешь къ оружію
суровую рать семнустнаго Истра. Твоихъ
знаменъ ужасается все, что производитъ
медленно *вращающаяся* осьь подъ Парра-
сійской Медвѣдицей на Сиеонскомъ мериди-
анѣ; Бастарнъ, Свевъ, Паннонецъ, Невръ,
Хунъ, Геть, Дакіецъ, Аланъ, Беллонотъ,
Ругъ, Бургундіонъ, Вевъ, Алитъ, Висалтъ,
Остроготъ, Прокрустъ, Сарматъ и Мосхъ
шли за твоими орлами; для тебя несетъ
военную службу весь Кавказъ и пьющій
Сквѣскую воду Танантъ... Одно племя
отказываетъ въ повиновеніи, *племя* сверхъ
485 обыменовенія свирѣное, которое недавно
отвело отъ Истра непокорную рать, не имѣ-
ющую вождей въ войнахъ, и Тулдила вну-
шаетъ гордому народу ярость для битвъ.

.....
obsequium gens una negat, quae nuper ab
Histro 485
rettulit indomitum solito truculentior agmen,
quod dominis per bella caret populoque su-
perbo
Tuldila plectendas in proelia suggerit iras.

VII. PANEGYRICVS
dictus Avito Augusto.

VII. ПАНЕГИРИКЪ,
сказанный Авиту Августу.

Vv. 43—44 poeta Histrum hisce adloquitur verbis: «Scythiaeque vagis equitate ca-
tervis Hister» (я ты, Истръ, изъѣзженный кочевыми толпами Сквѣи).

Vv. 72—76 et 83—84 (ex oratione deae Romae ad Iovem).

...Libycum mea terruit axem
cuspis et infido posui iuga tertia Poeno.
Indorum Ganges, Colchorum Phasis, Araxes
Armeniae, Ger Aethiopum Tanaisque Getarum
Thybrinum tremuere meum...

...Мое копье устршило Ливійскую
страну, и я наложила третье ярмо на вѣ-
роломнаго Пунійца. Предъ моимъ Тибри-
номъ дрожали индійскій Гангъ, волхидскій
Фасидъ, арменскій Араксъ, эіопскій Геръ

V. 476 An Halanus bello notus? || V. 477: Pirustes Wilamowitz.

Sauromatem taceo ac Moschum solitosque
 edoctus, sequeris; qui, quamquam celsus in
 armis,
 nil sine te gessit, cum plurima tute sine illo.
 nam post Iuthungos et Norica bella subacto
 victor Vindelico Belgam, Burgundio quem
 presserat, absolvit iunctus tibi. vincitur illie
 cursu Herulus, Chunus iaculis Francusque
 natatu,
 Sauromata clipeo, Salius pede, falce Gelonus...

и гетскій Танаидъ... Я умалчиваю о Савро-
 матахъ, Москахъ и Гетахъ, имѣющихъ
 обычай пить окровавленное молоко и кра-
 сить кубки жилами...

Vv. 230—237.

Aetium interea, Scythico quia saepe duello
 est
 edoctus, sequeris; qui, quamquam celsus in
 armis,
 nil sine te gessit, cum plurima tute sine illo.
 nam post Iuthungos et Norica bella subacto
 victor Vindelico Belgam, Burgundio quem
 presserat, absolvit iunctus tibi. vincitur illie
 cursu Herulus, Chunus iaculis Francusque
 natatu,
 Sauromata clipeo, Salius pede, falce Gelonus...

...Между тѣмъ ты слѣдуешь за Аетіемъ,
 потому что онъ часто учился въ войнѣ со
 Скиаемаи; но хотя онъ и высокъ въ оружіи,
 онъ ничего не сдѣлалъ безъ тебя, а ты —
 очень многое безъ него. Ибо послѣ Юэун-
 говъ и Норикскихъ войнъ, покоривъ Вин-
 деликовъ, онъ вкупъ съ тобою побѣдоносно
 освободилъ Белговъ, которыхъ стѣснили
 свирѣлые Бургундіоны. Тамъ Геруль по-
 бѣждается бѣгомъ, Хунъ дротиками, Франкъ
 плаваньемъ, Савроматъ щитомъ, Салий но-
 гами, Гелонъ косою...

Vv. 316—328.

Iam praefecturae perfunctus culmine tandem
 se dederat ruri (numquam tamen otia, num-
 quam
 desidia imbellis: studiumque et cura quieto
 armorum semper): subito cum rupta tumultu
 barbaries totas in te transfuderat Arctos,
 Gallia. pugnacem Rugum comitante Gelono
 Gepida trux sequitur; Scirum Burgundio cogit;
 Chunus, Bellonotus, Neurus, Bastarna, To-
 ringus,
 Bructerus, ulvosa vel quem Nicer alluit unda
 prorumpit Francus; cecidit cito secta bipenni
 Hercynia in lintres et Rhenum texuit alno;
 et iam terrificis diffuderat Attila turmis
 in campos se, Belga, tuos...

...Уже, исполнивъ высокую должность
 префекта, *Аетій* удалился въ деревню
 (впрочемъ, и *здесь* онъ никогда не *преда-
 вался* досугу и мирному бездѣйствію: живя
 на покой, онъ постоянно упражнялся въ
 военномъ дѣлѣ и заботился о немъ), — какъ
 вдругъ поднятое внезапнымъ смятеніемъ
 варварство излило на тебя, Галлія, весь
 Сѣверъ: за воинственнымъ Ругомъ въ со-
 провожденіи Гелона слѣдуетъ свирѣпый
 Геидъ; Скира побуждаетъ Бургундіонъ;
 вторгается Хунъ, Беллонотъ, Невръ, Ба-
 старій, Торингъ, Бруктеръ и Франкъ, ко-
 торого омываетъ *своей* волной заросшіи
 камышами Никеръ; скоро палъ Геркинскій
 лѣсъ, срубленный сѣкирой на челны, и по-
 крылъ Рейнъ судами; и уже наводящія
 ужасъ полчища Аттилы разлились по тво-
 имъ полямъ, Белгъ...

Vv. 452—457.

luce nova veterum coetus de more Getarum
 contrahitur; stat prisca annis viridisque se-
 nectus

...Рано утромъ составляется сходка по
 старинному обычаю Гетовъ: стоять старцы,
 преклонные годами, но свѣжіе умамъ; то-

consiliis; squalent vestes ac sordida macro
lintea pinguescunt tergo, nec tangere possunt
altatae suram pelles, ac poplite nudo
peronem pauper nodus suspendit equinum.

порщатся ихъ одежды, грязныя полотняныя
рубахи лоснятся на худощавыхъ спинахъ,
приподнятыя плащи изъ шкуръ не дости-
гаютъ голеней и бѣдный узелъ привязы-
ваетъ обувь изъ конской кожи подъ обна-
женными колѣнами...

IX. AD FELICEM.

СТИХ. 9-Е КЪ ФЕЛИКСУ.

Vv. 30—37.

Non Cyrum Astyagis loquar nepotem,
nutritum ubere quem ferunt canino,
cuius non valuit rapacitatem
vel Lydi satiare gaza Croesi;
cuius nec feritas subacta tunc est,
caesis milibus ante cum ducentis
in vallis Scythicae coactus artum
orbatae ad Tomyris veniret utrem.

Я не буду говорить о Кирѣ, внука
Астиага, вскормленномъ, по преданію, со-
щами суки, хищности котораго не могли
насытить даже сокровища Лидійскаго Креза
и свирѣпость котораго не укротилась даже
тогда, когда, по избіеніи двухсотъ тысячъ,
онъ былъ завлеченъ въ ущелье Скиѣской
долины и попалъ въ мѣхъ осиротѣлой То-
мирин.

Vv. 65—75.

Non vectos Minyas loquente silva
dicam Phasiaco stetisse portu,
forma percita cum ducis Pelasgi
molliret rabidos virago tauros,
nec tum territa, cum suus colonus
post anguis domiti satos molares
armatas tremebundus inter herbas
florere in segetem stuperet hostem
et pugnantibus hinc et hinc aristis
supra belliferas madere glaebas
calmosos viridi cruore fratres.

Я не буду говорить о томъ, какъ Ми-
нин, пріѣхавшіе на говорящемъ кораблѣ,
стали въ Фасійской гавани, когда дѣва,
прельщенная красотой Пелазгическаго во-
ждя, укротила бѣшеныхъ быковъ и не ис-
пугалась даже тогда, когда пришелецъ,
посѣявъ зубы укрощеннаго змѣя, съ тре-
петомъ и изумленіемъ увидѣлъ, что среди
вооруженной травы растутъ въ видѣ по-
сѣва врагъ и среди борющихся съ разныхъ
сторонъ колосьевъ выросшіе на принес-
шихъ войну глыбахъ, какъ злаки, братья
орошаются свѣжею кровью.

V. 177 inter «divos specialibus faventes agris, urbibus insulisque» commemorat poeta *Dianam Scythis* faventem. — V. 269—270 commemoratur «qui tempore Caesaris secundi aeterno incoluit Tomos reatu», scilicet Ovidius.

XI. EPITHALAMIUM.

XI. БРАЧНАЯ ПѢСНЬ.

V. 22 inter lapides pretiosos commemoratur *iaspis Scythicus*.

Vv. 93—97.

...[Venus] dixit currumque poposcit,
cui dederant crystalla iugum, quae frigore
primo,

...Такъ сказала [Венера] и потребовала
колесницу, ярмо которой было сдѣлано
изъ кристалловъ, которые при первона-

orbis adhuc teneri glacies ubi Caucason auget,
strinxit Hyperboreis Tanaitica crusta pruinis
naturam sumens gemmae, quia perdidit undae.

чальномъ холодѣ, — когда ледъ только что
созданнаго *земною* круга увеличивалъ
Кавказъ, — сплотила Танаидская кора въ
Иверборейскихъ ннеяхъ, принимая при-
роду драгоцѣннаго камня, такъ какъ по-
теряла *природу* воды.

Carm. XXII (Burgus Pontii Leontii) v. 2 commemorantur *Taurica regna Thoantis*.

XXIII. AD CONSENTIVM.

XXIII. КЪ КОНСЕНТІУ.

Vv. 241—254.

Hinc si foedera solverentur orbis,
pacem te medio darent feroces
Chunus, Sauromates, Getes, Gelonus;
tu Tuncrum et Vachalim, Visurgin, Albin,
Francorum et penitissimas paludes
intrares venerantibus Sygambris
solis moribus inter arma tutus,
tu Maeotida Caspiasque portas,
tu fluxis equitata Bactra Parthis
constans intrepidusque sic adires,
ut fastu posito tumentis aulae
qui supra satrapas sedet tyrannus
ructans semideum propinquitates
lunatum tibi flecteret tiaram.

...Здѣсь, еслибы нарушались договоры
на землѣ, при твоёмъ посредствѣ дали бы
миръ люте Хунъ, Савроматъ, Геть и Ге-
лонъ; ты пришелъ бы на Тункръ, Вахалъ,
Везеръ, Эльбу и на самыя отдаленныя бо-
лота Франковъ, съ почетомъ провожаемый
Сигамбрами, безопасный среди оружія,
благодаря своимъ правамъ; ты твердо и
безтрепетно пришелъ бы на Мэотиду, къ
Каспійскимъ воротамъ и въ Бактры, объ-
ѣзжаемая распущенными Парянами, и ти-
раннъ, сидящій надъ сатрапами и постоянно
твердящій о родствѣ съ полубогами, забывъ
надменность горделиваго двора, склонилъ
бы предъ тобою луновидную тиару.

Vv. 272—276 commemorantur tragoe-
diae, quibus inducuntur «Aeetias et suus Ia-
son ferusque Phasis,
qui iactos super arva Colcha dentes
expavit, fruticante cum duello
spicis spicula mixta fluctuant».

Упоминаются трагедіи, въ которыхъ
выводятся «дочь Энта, ея *возлюбленный*
Іасонъ и дикій Фасидъ, который испугался
брошенныхъ на Колхидскія нивы зубовъ,
изъ которыхъ выросла война и волнова-
лись смѣшанные съ колосьями дротьян».

V. 343 commemoratur «pulsa Scythico sagitta nervo».

Carm. XXIV (Propempticon ad libellum) v. 44 commemoratur «Laesora, Caucason
Scytharum vincens».

Q. AVRELIVS MEMMIUS
SYMMACHVS.

КВ. АВРЕЛІЙ МЕММІЙ СИММАХЪ.

[Потомокъ Кв. Аврелія Симмаха (см. выше стр. 345), жилъ во 2-й пол. V и въ началѣ VI в. (былъ консуломъ въ 485 г., убитъ въ 525 г.). Написалъ Римскую исторію въ 7 кн., изъ которой сохранился только одинъ отрывокъ у Иордана. — Текстъ: *Historicorum Romanorum fragmenta coll. Herm. Peter, Lips. 1883, p. 370*].

HISTORIAE FRAGMENTVM.

ОТРЫВОКЪ ИЗЪ ИСТОРИИ.

[*Iord. de reb. Get. 15*]. Ex eorum reliquiis [sc. Gothorum] fuit et Maximinus imp. post Alexandrum Mamaeae. nam, ut dicit Symmachus in quinto suae historiae libro, Maximinus, inquam, Caesar mortuo Alexandro ab exercitu effectus est imp., ex infimis parentibus in Thracia natus, a patre Gotho nomine Micca, matre Halana, quae Ababa dicebatur...

...Изъ остатковъ ихъ [т. е. Готовъ] былъ и императоръ Максиминъ послѣ Александра, сына Мамэя. Ибо Симмахъ въ пятой книгѣ своей исторіи говоритъ, что по смерти Александра былъ поставленъ войскомъ въ императоры Цезарь Максиминъ, родившійся во Фракіи отъ весьма незнатныхъ родителей: отцомъ его былъ Готъ по имени Микка, а матерью—Аланка, которая носила имя Абабы...

BLOSSIVS AEMILIVS DRACONTIVS.

БЛОССІЙ ЭМИЛІЙ ДРАКОНТІЙ.

[Писатель 2-й половины V в. по Р. Хр., былъ родомъ изъ Кареагена, гдѣ занималъ, повидимому, должность стряпчача при проконсулѣ. За прославленіе какого-то чужестранца, м. б. римскаго императора, Драконтій навлекъ на себя гнѣвъ вандалскаго короля Гунаамунда (484—496) и былъ заключенъ въ тюрьму. Объ этомъ узнаемъ мы изъ стихотворнаго *Satisfactio Dracontii ad Gunthamundum regem Guandalorum dum esset in vinculis*. Въ честь Гунаамундова преемника Фразамунда (496—523) Драконтій также сложилъ похвальную пѣснь. Кромѣ того, онъ писалъ стихотворенія какъ на христіано-дидактическія темы, такъ и на сюжеты изъ языческой мифологіи; ему же принадлежатъ стихотворныя риторическія контroversіи и эпиграммы. Трагедія *Orestis*, сохранившаяся въ рукописяхъ безъ имени автора, также приписывается Драконтію на основаніи данныхъ языка, метрики и обработки мифологическихъ сюжетовъ. Текстъ: *Fl. Megabaudis reliquiae, Blossii Aemilii Dracontii carmina etc. edidit Fr. Vollmer. Berolini MCMV = Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomus XIV*].

Извлеченія и переводъ А. И. Маленина.

DE LAUDIBUS DEI.

О ПРОСЛАВЛЕНІИ БОГА.

In libro II (v. 447) memoratur Phrixei velleris aurum.

Liber III, vv. 212—216.

Ille Dei famulus fuerat, non forte Dianae,
Quae solet insontum fuso gaudere cruore,
Sanguinis humani numquam satiata catervis
Hospitibus caesis; humana tabe madescens
Taurica per Colchos crudelis virginis aras.

Онъ (*Даниилъ*) былъ слугою Вожиниъ, а не зависѣлъ отъ произвола Діаны, которая обыкновенно радуется пролитой крови невинныхъ, несмотря на толпы убитыхъ пноземцевъ; Таврической алтарь жестокой дѣвы среди Колховъ пропитанъ человѣческимъ гноемъ.

Vv. 488—493.

Quis neget et Scythicae Tamyris crudelia
bella
Cum duce Persarum Cyro sub fraude peracta?
Ultrix facta sui post tristia funera nati,
Cum regale caput demissum sanguine multo
Clausit in utre cruor, quem mens furiosa
dolore
Fuderat innumera iuvenum cervice recisa.

Кто станетъ отрицать и жестокия войны Скиѣской Тамприды съ вождемъ Персовъ Киромъ, оконченныя при помощи обмана? Она стала мстительною послѣ печальныхъ похоронъ своего сына, когда царственная голова, опущенная въ мѣшокъ, утонула тамъ въ обильной крови, которую пролила обезумѣвшая отъ горя *родительница*, перерубивъ безчисленныя шеи юношей.

Praeterea v. 311 memorantur Scythicae paludes.

МЕДЕА.

МЕДЕЯ.

[*Содержаніе.* Послѣ краткаго вступленія (1—31), въ которомъ поэтъ указываетъ на то, что собирается излагать мнѣ о Медеѣ не въ полномъ его объемѣ, а только ту часть его, которая представляется на театральныхъ сценахъ, именно любовь Медеи къ Іасону, Драконтій въ немногихъ словахъ упоминаетъ о причинахъ поѣздки Іасона въ Колхиду (32—36) и далѣе рассказываетъ, какъ герой попалъ въ плѣнъ къ Скиѣамъ. Его дружина, видя это, обратилась вспять (36—51). На помощь Іасону явилась Юнона, которая обратилась съ просьбой къ Венерѣ, чтобы та черезъ Купидона внушила Медеѣ любовь къ Іасону и этимъ спасла его отъ гибели (52—81). Венера, польщенная этой просьбой, посылаетъ за сыномъ Гименея. Купидонъ является и съ удовольствіемъ беретъ за исполненіе порученія матери, такъ какъ онъ сердитъ на Медею, съ волшебными чарами которой не можетъ справиться даже Юпитеръ (82—155). Купидонъ летитъ въ Колхиду, гдѣ Медея, въ качествѣ жрицы Діаны, готовилась уже принести Іасона въ жертву богинѣ. Но роковая стрѣла Купидона, пущенная въ царевну, дѣлаетъ свое дѣло, и, вмѣсто закланія Іасона, Медея предлагаетъ ему стать ея мужемъ. Тотъ охотно соглашается, и брачное торжество совершается при участіи Вакха, пособника божественной силы Купидона (156—289). Діана скорбитъ объ измѣнѣ своей жрицы и пророчитъ ей бѣдствія; храмъ богини опустѣлъ (290—310). Молва о бракѣ дочери доходить и до Энта. Тотъ сперва пугается и хочетъ преслѣдовать новобрачныхъ вооруженною силою, но Вакхъ успокаиваетъ царя, и онъ примиряется съ Медеей и ея мужемъ (311—339). Прошло четыре года, у Медеи родились уже двое дѣтей; однажды Іасонъ рассказываетъ женѣ про первоначальную цѣль своей поѣздки—золотое руно—и признается въ своей госѣ по родинѣ. Медея усыпляетъ дракона, похищаетъ руно и, убивъ брата, бѣжитъ съ мужемъ и дѣтьми (340—365). Они прибываютъ въ Фивы, гдѣ передаютъ руно царю Креонту (365—368). Іасонъ влюбляется въ прекрасную дочь Креонта, Главку, и проситъ ея руки. Отецъ соглашается и разсылаетъ приглашенія на свадебный пиръ (369—382). Тогда Медея обращается съ заклинаніями къ богинѣ Луны и общается, если та поможетъ ей отомстить, принести ей въ жертву 5 душъ: Іасона, Главку, Креонта и собственныхъ дѣтей (383—433). Вотъ ея заклинанія]:

Vv. 391—430.

Mox Colchis se spargit aquis et sulphure
puro
Cum taedis fumans purgabat membra sacer-
dos;
Et campum secreta petens, ubi mille sepul-
chra,
Astabat deiecta oculos, confessa reatum,
Et Lunam manibus tensis cum voce precatur:

Затѣмъ жрица Колхидянка окропляетъ себя водой и, окуривая *себя* факелами и чистой сѣрой, очищала члены *тѣла*; затѣмъ, направившись въ уединеніи на поле, гдѣ тысяча гробницъ, она стала *тамъ*, потупивъ глаза и признавшись въ своей винѣ; затѣмъ, воздѣвъ руки, она громкимъ голосомъ молятся Лунѣ: «Первая между свѣ-

'Astrorum princeps, signorum gratia fulgens
Et caeli stellantis honos, caliginis hostis
Ac nocturnorum triplex regina polorum
Atque tenebrarum splendens patrona mea-

rum,
Cui cancer domus (est), ora clarissima mundi,
Brachia contorquens stellis ¹⁾, quae mense
peragras
Quod Phoebus radians toto vix explicat anno,
Corporis et dominam verax quam turba fa-

tetur,
Tu nemorum custos, tu mors pinnata ferarum
(Ursus cervus aper pantherae damma leones,
Retia cum veniunt aut cum venabula vibrant,
Ante necem tua praeda iacent); te tertius
heres

Participem regni, consortem iuris amari
Optavit mundumque dedit tibi dona secundum
(Sub tua terribilis ²⁾) rapiuntur sceptrata tyranni,
Dives pauper inops raptor pirata sacerdos
Advenient sub lege pari, non sorte sub una:
Tu punis post fata reos et viscera saevo,
Persephone, das nostra cani), post regna
barathri

Quae vultum mutare soles visura Tonantem:
Da veniam, Medea precor: cum clade suorum
Non decet ira deos. mereor pro crimine
poenam,

Te feriente tamen, non ut mendicus Iason
Sit vindex, regina, tuus, qui criminis auctor
Ipse fuit: miseram solus non puniat, oro,
Qui mecum ferendus erat; cuicumque iubebis,
Colla paro feriat: tantum ne virgo Creontis
Discidium pariat nautam ductura maritum.
Exaudi famulam: dolor est, non zelus Iason.
Quinque dabo inferias (sat erunt pro crimine
nostro

Inlustres animae): niveam cum Iasone Glau-

cen,
Mortibus amborum regem superaddo Creonta
Et natos miseranda duos, mea pignora, sup-

plex
Offero, sacrilegos nostro de corpore fructus,
Ne prosit peccasse mihi...'

тилами, блестящая прелесть созвѣздій и украшеніе звѣзднаго неба, враждебная тѣмѣ, тройственная царица ночного неба и ярко сіяющая покровительница моей тѣмы, живищемъ которой служить Ракъ, самая свѣтлая часть міра, сжимающій звѣзды *съ своими* влешняхъ, которая въ мѣсяцъ проходишь то, что лучезарный Фебъ съ трудомъ проѣзжаетъ въ цѣлый годъ, которую правдивая толпа признаеть владычицей тѣла; ты — охранительница роцъ, ты летучая смерть звѣрей (медвѣдь, олень, вепрь, пантеры, лань, львы, когда распространяются сѣти или во время метавіа дротиковъ, лежать уже до смерти твоей добычей); третій наследникъ поже- лать имѣть тебя участницей царства, по- другой горестнаго жребія, и отдалъ тебѣ въ даръ второй міръ (подъ твой скипетръ увлекаются страшные тиранны, богатый, бѣдный, безпомощный, грабитель, морской разбойникъ, жрецъ явятся къ тебѣ на равныхъ законахъ, но не съ одинаковымъ жребіемъ: ты наказываешь виновныхъ по- слѣ смерти и, Персефона, отдаешь наши внутренности свирѣпой собацѣ); ты, кото- рая, собираясь предстать предъ очи Гро- мовержца, имѣешь обыкновеніе мѣнять ликъ послѣ подземнаго царства, смилуйся: я, Медея, молю тебя: не подбоаетъ богамъ гнѣвъ, связанный съ гибелью близкихъ. Я заслуживаю наказанія за преступленіе, однако *подъ тѣмъ условіемъ*, чтобы ты *сама* поразила меня, а чтобы не былъ твоимъ мстителемъ нищій Іасонъ, самъ бывший виновникомъ преступления. Молю тебя, пусть *онъ* одинъ не караетъ не- счастную, — *онъ*, котораго надлежало бы поразить вмѣстѣ со мною; я подставляю шею, кому ты ни прикажешь: пусть про- зають, только бы дѣвственная дочь Кре- онта не породила разлуки, желая взять мужа моряка. Внемли *своей* прислужницѣ: Іасонъ — *моя* скорбь, не ревность. Я при- несую пять погребальныхъ жертвъ (ихъ до- статочно будетъ за наше преступленіе, и *эти* души — *всѣ* знаменитыя): бѣлоснѣж- ную Главку вмѣстѣ съ Іасономъ, къ смерти обонхъ я, кромѣ того, прибавляю царя Креонта и двухъ дѣтей, несчастная, залогъ моей *любви*; я приношу колѣнопреклоненно

1) Sensus verborum est intricatus: est sine lacuna om. N, add. Duhn.

2) An terribiles?

ихъ, святотатственный плодъ моего тѣла, чтобы мнѣ не было полезно мое прегрѣшеніе».

[Съ такой же просьбой о помощи Медея обращается къ Плутому и Фуриямъ (434—469). Между тѣмъ настаетъ день, назначенный для брака Креонта и Главки. Собираются приглашенные гости, подписывается брачный контрактъ (470—483). Въ это время Медея плететъ изъ горячихъ матеріаловъ вѣнокъ и молится своему дѣду Солнцу, чтобы оно воспламенило этотъ вѣнокъ на головѣ невѣсты. Это скоро и осуществилось. Съ Главкой сгараетъ Іасонъ, охватываетъ пламя и Креонта, желавшаго помочь зятю и дочери. Огонь распространяется на весь дворецъ, приглашенные гости въ ужасѣ разбѣгаются (484—526). Дѣти Медей, Мермеръ и Феретъ, ища спасенія отъ огня, убѣгаютъ къ матери. Та съ молитвой къ Солнцу, Лунѣ, Плутому, Прозерпинѣ и Фуриямъ закладаетъ ихъ, бросаетъ въ пламя и улетаетъ на диковинной колесницѣ (527—569). Въ заключеніе (570—601) Драконтій обращается къ божествамъ-олицетвореніямъ несчастія, прося ихъ отступить отъ людей и отъ міра, а особенно — пощадить Эвны, которыя подвергались многимъ бѣдствіямъ, тѣмъ болѣе, что городъ этотъ тѣсно связанъ съ нѣкоторыми божествами, именно отсюда родомъ была Семела, мать Вакха, и Гармонія, дочь Венеры. Если и эти божества отступятся отъ Эвнъ, то люди будутъ считать богопочтеніе грѣхомъ, такъ какъ вмѣсто славы оно приноситъ человѣчеству опасности].

ORESTIS TRAGOEDIA.

ТРАГЕДІЯ ОРЕСТИДА.

Vv. 25—83.

Ductorum ductor, regum rex dux Agamemnon
Post duo lustra redux et post duo bella triumphans
Martia bellipotens referebat classica princeps,
Puppibus Argolicis rex Pergama victorans
Piascasque nurus et Troica germina matrum.
Divitias Asiae rex censens corde silenti
Maxima fulmineo dictabat dona Tonanti,
Optima Iunoni scribebat munera magnae
Atque Minervales donis addebat Athenas
Omnibus et superis, Danais quicumque favebant.
Nescius uxoris scelerumque ignarus Egisti
Dona Clytaemestrae non dignae multa parabat;
Plurima subridens genitor disponit Oresti,
Quae aptabat pietatis amor vel origo paterna,
Non tamen aequa simul meritis animisque futuris;
Dona verecundae servabat pulcra puellae.
Interea findebat iter per caerula ponti.
Irato tranquilla deo recidentibus curis
Candida fluctivagi tendebant carbasa venti:
Quo non cursus erat, sed quo dux inpulit auster,
Taurica perducunt ad litora castra Pelasga.
Imperat indomitus praedam praeire Mycenis¹⁾

Вождь вождей, царь царей, полководецъ Агамемнонъ, торжествующій побѣдоносный владыка, возвращаясь послѣ двухъ пятилѣтій и двухъ войнъ, ѣхалъ при звукахъ воинскихъ трубъ, увозя на Арголидскихъ корабляхъ побѣжденный Пергамъ, Иліонскихъ женъ и потомство Троянскихъ матерей. Исчисляя въ безмолвномъ сердцѣ богатства Азии, царь предназначалъ величайшіе дары молвіеносному Громовержцу, наилучшіе подарки удѣлялъ великой Юнонѣ и прибавлялъ къ дарамъ Минервины Аенны и всѣмъ всевышнимъ, которые только благопріятствовали Данайцамъ. Не зная о злодѣяніяхъ жены и Эгиста, онъ готовилъ много даровъ недостойной Клитѣмстрѣ; очень много подарковъ раскладываетъ отецъ, подсмѣиваясь, и для Ореста, которые указывала ему любовь къ сыну и его отцовская кровь; однако эти подарки не равнялись какъ ея заслугамъ, такъ и будущему мужеству; хранилъ онъ красивые подарки и для стыдливой дѣвушки. Между тѣмъ онъ пролагалъ путь по морской лазурн. Посланные гнѣвнымъ богомъ вѣтры обрушились на спокойные бѣлые паруса, и натянули ихъ вздымающіе волны вихри. Они пригоняютъ Пелас-

1) Fort. Mycenae.

Ipsae secuturus post vota soluta Dianae.
Ingrreditur templum supplex, veneranter ado-
rat

Numina casta deae. dum ferret munus ad
agam

(Stamina purpureum pingebant serica velum,
Pepla coruscabant variis gemmata lapillis),
Vidit Iphigeniam turibula sera ferentem.

Haeret et attonitos oculos in virgine figit:
Obstipuit pietas et mens sibi conscia pravi.
Agmine pro Danaum cultro feriente litatam
Noverat et similem nasci potuisse putabat.
Candida virgo tamen plus iam cognoscere
patrem

Coeperat, officium citius dedit ipsa ministrae.
Mystica continuo sumptum vas igne replevit;
Regia virgo cito per patria colla pendit,
Oscula pura petens et dans, commercia mundi;
Mox imber rigat ora pius nataeque patrique.
Conticuit genitor, dum vultus gaudia plorant
Et gemitus crebris singultibus oscula rum-
punt;

Tandem voc. iter pietas reseravit et infit:
'Filia, noster amor et noster, nata, reatus,
Vivis an effigies et imago volatilis extas?
Sic keto non es sacrata morte dicata?
(Gaudes, da veniam) sic corrui ense deorum?
Nam vivam te membra docent actusque fa-
tentur.

Dic igitur, qua sorte manes a matre dirempta,
Ad delubra deae postremum tempora vincta
Et, quod plus miror, per(solvens) sacra Dia-
nae? ¹⁾

Dixerat haec genitor, cui sic est virgo locuta:
'Cum, pater, Hectoreos peteretis classibus
agros,

Fraudis Ulixae formatur epistola mendax,
Nomina vestra tenens, quasi iusseris ipsa
venirem

Ocius ad thalamos coniux sponsantis Achillis.
Credula mater erat, quae me commisit Ulixi;
Nec vocor ad thalamos, sed victima trador
ad aras.

At mitis pia templa deae: miserante Diana
Pro me cerva datur lugenda vicaria nullis.
Sic rapior cultris et servio turis alumna' ²⁾.

гійскій станъ къ Таврійскимъ берегамъ,
не туда, куда лежалъ путь, а куда пове-
лѣлъ властный южный вѣтеръ. Неодоли-
мый царь приказываетъ, чтобы добыча шла
отсюда впередъ въ Микены, самъ же онъ
имѣлъ въ виду послѣдовать за нею по
привнесеніи обѣтовъ Діанѣ. Благоговѣнно
вступаетъ онъ въ храмъ, набожно прекло-
няется предъ божествомъ чистой богини.
Въ то время какъ онъ несъ даръ къ жер-
твеннику (шелковыя нити испещряли пур-
пурную ткань, сверкающее покрывало бли-
стало разнообразными камешками), онъ
увидѣлъ Ифигенію, несшую подъ вечеръ
курляндку. Онъ остолбенѣлъ и вперяетъ
въ дѣвushку изумленные взоры: оцѣненъли
его благочестіе и разсудокъ, сознающій за
собою дурное. Онъ зналъ, что она была
принесена въ жертву за войско Данайцевъ
гибельнымъ ножомъ, и думалъ *теперь*, что
это — ея двойникъ. *Какъ только* однако
блѣснѣвшая дѣва стала все болѣе и бо-
лѣе узнавать отца, она очень быстро пе-
редала службу помощницѣ. Прислужница
при священнодѣйствіи тотчасъ наполнила
огнемъ принятый сосудъ; царица быстро
повисла на шеѣ отца, нища его чистыхъ
подъгуевъ и осыпая его своимъ, — приня-
тый у людей знакъ общенія; тотчасъ нѣж-
ный потокъ слезъ орошаетъ лицо и дочери
и отца. Замокъ родителя, пока радостныя
слезы орошаютъ его лицо, и подѣлуи преры-
вистымъ дыханіемъ; наконецъ, его отцов-
ская любовь открыла путь голосу, и онъ
начинаетъ: «Дочь, любовь и виѣстѣ вина
моя, жива ли ты, или существуешь *только*,
какъ призракъ и летучая тѣнь? Такъ ты
не обречена на гибель проклятой смертью?
(радъ я, прости *меня*) такъ ты не пала
отъ меча боговъ? Твое тѣло и движенія
свидѣтельствуютъ о твоей жизни. Скажи
же, какимъ образомъ ты, разлученная съ
матерью, пребываешь въ концѣ концовъ у
святилища богини, съ повязкой на челѣ,
и, что для меня болѣе удивительно, при-
нося жертву Діанѣ?». Это сказалъ отецъ;
ему такъ отвѣчала дѣва: «Когда, отецъ,
вы направлялись съ флотомъ къ полямъ

1) «miror p..... sacra (lacuna 7 fere litterarum capax) B, miror nemorali sacra A Taurica
suppl. Schwabe, iniquae Bährens, melius Peiper horrida per(solvens) Büchlers». Vollmer.

2) Tauris alumna L. Müller.

Гектора, обманщикомъ Улисомъ составляется лживое письмо, скрѣпленное нашими именами, какъ будто бы ты приказывалъ, чтобы я лично явилась поскорѣе на бракъ, въ качествѣ невѣсты для сватающагося *за меня* Ахилла. По своей довѣрчивости мать передала меня Улису; но не на бракъ зовутъ меня, а, какъ жертву, предають на алтарь. Но благочестивы обители кроткой богини: сжалилась Діана, и въ качествѣ моей замѣстительницы приносится лань, не возбуждающая ни въ комъ сожалѣнія. Такимъ образомъ я избѣгаю ножей и служу, заботясь о ладахъ.

ALCIMVS ECDICIVS AVITVS.

АЛЦИМЪ ЭКДИЦІЙ АВИТЬ.

[Происходилъ изъ сенаторской фамиліи въ Оверни, род. около 460 г., въ 490 г. получилъ въ Виеннѣ епископскую кафедру. Умеръ послѣ 525 г. — Текстъ: Monumenta Germaniae historica. Auctorum antiquissimorum tomi VI pars posterior. Alcimi Aviti opera. Recensuit Rudolfus Peiper. Berolini 1883].

Извлеченія и переводъ А. I. Малеина.

EPISTULAE.

ПИСЬМА.

LXXXI (papaе Hormisdæ Avitus).

(Авить папѣ Гормисду).

...In quibus nos, sicut per conversionem provinciarum, id est Dardaniae, Hillyrici vel Scythiae, ad communionem gaudiorum provocatis, sic admonitione cautissima, ne quid nos per ignorantiam praevenire possit, instruitis.

...Въ немъ (*т. е. письмѣ*) вы какъ призываете насъ къ общенію въ радостяхъ чрезъ обращеніе провинцій, т. е. Дарданія, Иллирика или Силіеи, такъ и наставляете осторожвѣйшимъ напоминаніемъ, чтобы съ нами чего не случилось по незнанію.

VERSUS MARTINI DUMIENSIS EPISCOPI
IN BASILICA.СТИХИ ВЪ БАЗИЛИКѢ МАРТИНА, ЕПИСКОПА
ДУМІЙСКАГО.

Vv. 11—15.

Inmanes variasque pio sub foedere Christi
Adasciscis gentes: Alamannus, Saxo, Toringns,
Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata,
Datus,
Ostrogotus, Francus, Burgundio, Dacus, Ala-
nus
Te duce nosse deum gaudent...

Ты, *Мартинъ*, принимаешь подъ благочестивымъ союзомъ Христа огромныя и разнообразныя племена: Аламаннъ, Саксонецъ, Торингъ, Паннонецъ, Ругъ, Славъ, Нара, Сарматъ, Датъ, Остроготъ, Франкъ, Бургундионъ, Дакъ, Аланъ радуются, что познали Бога подъ твоимъ руководствомъ.

POEMATUM LIBER III.

De diluvio mundi.

СТИХОТВОРЕНІЙ КНИГА 4-Я.

О всемірномъ потопѣ.

Vv. 441—3 (in comparatione):

Non aliter Tanais, nivibus cum pascitur alvus,
Riphaeo de monte ruens inliditur amni
Praecipitatque simul, longo quod tramite
ducatur.

Не иначе Танаидъ, когда русло его
питается снѣгами, низвергаясь съ Рифейской
горы, ударяется о свой потокъ и вмѣстѣ
съ тѣмъ мчитъ, чтобы увести въ длинной
струѣ.

GENNADIVS.

ГЕННАДІЙ.

[Пресвитеръ Массилійскій, жилъ въ концѣ 5-го столѣтія, особенно извѣстенъ своимъ продолженіемъ хроники Иеронима de viris illustribus, гдѣ, въ гл. 100-й, далъ перечень и собственныхъ произведеній. — Текстъ: Migne, Patrologia Latina, v. LVIII].

Извлеченія и переводъ А. И. Малеева.

DE VIRIS ILLUSTRIBVS.

О ЗНАМЕНИТЫХЪ МУЖАХЪ.

Cap. LXI. Cassianus natione Scytha ¹⁾,
Constantinopoli a Ioanne Magno episcopo
diaconus ordinatus, apud Massyliam presby-
ter condidit duo monasteria, id est virorum
et mulierum, quae usque hodie exstant.

Кассіанъ, родомъ Скизъ, поставленный
во діакона въ Константинополѣ еписко-
помъ Іоанномъ Великимъ, основалъ, бу-
дучи пресвитеромъ, у Массилии два мона-
стыря, мужской и женскій, которые су-
ществуютъ доселѣ.

MAGNVS FELIX ENNODIVS.

МАГНЪ ФЕЛИКСЪ ЭННОДІЙ.

[Родомъ изъ Галліи, жилъ въ 478—521 годахъ, съ 513 г. былъ епископомъ въ Тицинѣ (Павія).
Отъ него сохранились: біографія бл. Епифанія епископа Тицинскаго, панегирикъ Теодериху,
письма, рѣчи и стихотворенія разнаго содержанія. — Текстъ: Monumenta Germaniae hist. Aucto-
rum antiquissim. t. VII: Magni Felicis Ennodi opera. Rec. Frid. Vogel. Berol. 1885].

PANEGYRICVS DICTVS CLEMENTIS-
SIMO REGI THEODERICO ²⁾.ПАНЕГИРИКЪ, СКАЗАННЫЙ ВСЕМИ-
ЛОСТИВѢЙШЕМУ ЦАРЮ ТЕОДЕРИКУ.

Cap. V. Sed quid faciam, cui fecunda
actuum tuorum seges occurrit, ubi universa
eligentem superant? nescio quas aristas
horreis inferam, quas relinquam. stat ante

Но что мнѣ дѣлать, когда мнѣ пред-
ставляется богатая жатва твоихъ дѣяній,
превосходящая всякій выборъ? Не знаю,
какіе колосы внести въ житницы, какіе

1) Ex Gallia potius Cassianus oriundus erat. Causam erroris Gennadii explicat Petschenig in editione operum Cassiani (Corp. script. eccles. Vindob., v. XIII, p. IIII).

2) Anno 507. Commemorantur Vulgares praeterea cap. XII in descriptione rerum a Pitzia Gotho gestarum.

oculos meos Vulgarum ductor libertatem dextera tua adserente prostratus, nec extinctus, ne periret monumentis, nec intactus, ne viveret adrogantiae, in gente indomita domesticus adstipulator superfuturus roboris tui: qui si sufficiens leto vulnus excipisset, personam vicerat; quod in luce substitit, submitit originem. haec est natio, cuius ante te fuit omne quod voluit, in qua titulos obtinuit qui emit adversariorum sanguine dignitatem, apud quam campus est vulgator natalium — nam cuius plus rubuerunt tela luctamine, ille putatus est sine ambage sublimior, — quam ante dimicationem tuam non contigit agnovisse resistantem, quae prolixis temporibus solo bella consummavit excursu. hos non montanae strues, non fluminum obiectio, non negati egestas alimenti in artum necessitatis lege continuit, dum credunt satis esse ad delicias equini pecoris lac potare. quis ferat adversarium, qui pernicis iumentis beneficio currit et pascitur? quid quod et illis animalibus indicunt studiose famis patientiam, per quae esuriam vitare didicerunt? quemadmodum fit, ut ieiunae cornipedis sessor visceribus cibum extrahat, quos illa ne conderet, diligentia instruente prospexit? his ante mundum pervius esse credebatur: nunc illam sibi tantum orbis partem interclusam aestimant, quam tueris...

оставить. Стоитъ предъ моими очами вождь Вулгарскій, поверженный твоею десницею, утверждающею свободу, и притомъ не уничтоженный, дабы не погибъ на памятникахъ, но и не оставленный нетропути, дабы не жгъ для дерзости, но остался въ непокорномъ пародѣ домашнимъ свидѣтелемъ твоей силы: еслибы онъ получилъ смертельную рану, то ты оказался бы побѣдителемъ одного лица; а то, что онъ остался на свѣтѣ, покорило тебѣ родъ. Это — племя, которому до тебя принадлежало все, чего оно хотѣло, въ которомъ приобрѣталъ почетъ тотъ, кто покупалъ достоинство кровью противниковъ, у котораго поле битвы служить распространителемъ знатности (ибо тотъ, чье оружіе болѣе покраснѣло отъ крови въ бою, считается безусловно высшимъ), которому до сраженія съ тобою не случилось встрѣчать сопротивленія, которое долгое время кончало войны однимъ набѣгомъ. Ихъ не сдерживали по закону необходимости ни горныя массы, ни встрѣчавшіяся на пути рѣки, ни недостатокъ продовольствія, такъ какъ они считаютъ достаточнымъ для наслажденія пить кобылье молоко. Кто можетъ вынести противника, который бѣжитъ и питается по благодѣянію быстрой кобылы? Что же, если они старательно приучаютъ переносить голодъ и тѣхъ животныхъ, благодаря которымъ сами выучились избѣгать голода? Какимъ образомъ случается, что всадникъ, сидящій на голодномъ однокопытномъ, извлекаетъ изъ его внутренностей пищу, предусмотрительно заботясь, чтобы оно ея не скрывало? Раньше вѣрили, что имъ открытъ весь міръ; теперь они считаютъ закрытою для себя только ту часть земного круга, которую ты оберегаешь...

Pag. 271 commemorat auctor «Sarmatas cum statione migrantes».

CARMINA.

Carm. I, 7 (Fausto) v. 37 comm. «littora Phryxi». — Carm. I, 8 (Ennodius Olybrio) v. 17 comm. «Hyperboreae crustae» et v. 18 Tanais. — Carm. I, 9 (Dictio quae habitata est in natali sancti ac beatissimi Papae Epiphani in annum XXX sacerdotii) v. 22—23 comm. «cautibus horrens Caucasus» et v. 63 «Caspia tigris».

Carm. II, 68 (De quodam glyttone qui opus eius inperitus carpebat) v. 7 comm.

СТИХОТВОРЕНІЯ.

«Phasiaca volucris». — Carm. II, 93 (De equo quem accepit Hunisco) poeta equum adloquens v. 1—2 dicit eum nutritum esse «algenti sub axe» et «per Tanais medium pectora sicca» ferentem.

Carm. II, 136.

V. 3—4 poeta equos adloquitur:

Algida qui Tanais domuistis dorsa profundi, [Коня], которые покорили холодные
Quorum praevalidas ungula calcat aquas. хребты глубокого Танаиса, и копыто ко-
торыхъ бьетъ могучія воды...

Opusc. 6 (Ambrosio et Beato) cap. 8, pag. 312 in carmine cui inscriptum est «Fides» v. 9 commemoratur «Gelonus qui barbarum tumet».

PRISCIANVS.

ПРИСЦИАНЪ.

[Грамматикъ, жившій во 2-й пол. V и началѣ VI в. по Р. Хр. при императорѣ Анастасіи. Отъ него сохранились: 1) Institutionum grammaticarum libri XVIII, 2) латинскій пересказъ «Землеописанія» Діонисія (ср. т. I, стр. 178) въ 1087 гексаметрахъ и 3) стихотворенія. — Текстъ грамм. руководства: Prisciani grammatici Caesariensis Institutionum grammaticarum libri XVII ex rec. Martini Hertzii, 2 т. (Lips. 1855—59), составляющіе 2-й и 3-й томы изданія: Grammatici Latini ex rec. Henrici Keilii. — Текстъ для Periëgesis: Geographi Graeci minores ed. C. Muller, v. 2 (Paris 1882), p. 190 sq.].

INSTITVTIONVM GRAMMATICARVM

ГРАММАТИЧЕСКАГО РУКОВОДСТВА

LIBER VI.

КНИГА 6-Я.

VIII, 44 (p. 234 Hertz)... proprie 'Hiberes' sunt gens ab Hiberis profecta, qui ultra Armeniam habitant, quorum singularis nominativus 'hic Hiber huius Hiberis' facit, et apud Graecos Ἰβηρ Ἰβηρος, nam alterum Ἰβηρος Ἰβήρου dicunt.

...Собственно «Hiberes» называется племя, выселившееся отъ Иверовъ, которые живутъ за Арменіей и отъ названія которыхъ имен. надежь единств. числа имѣетъ форму Hiber (род. Hiberis) и у Грековъ Ἰβηρ, род. Ἰβηρος; но другихъ они называютъ Ἰβηρος, род. Ἰβήρου.

LIBER VII.

КНИГА 7-Я.

III, 12... dicitur tamen et 'Hiber Hiberi' pro 'Hispanus' et 'Hiber Hiberis', quando de illa gente loquimur, quae est iuxta Armenios, et 'Hiberus Hiberi' fluvius...¹⁾

...Говорится, однако, и Hiber, род. Hiberi, въ значеніи «Испанецъ», и Hiber, род. Hiberis, когда мы говоримъ о томъ племени, которое живетъ вблизи Арменійцевъ; а Hiberus, род. Hiberi — рѣка...

1) Cf. Consentii Ars de duabus partibus orationis nomine et verbo, ap. Keil., Gramm. Lat. V p. 341, 16.

PERIEGESIS.

ЗЕМЛЕОПИСАНІЕ.

Извлеченія и переводъ И. П. Цвѣткова.

Vv. 20—23¹⁾.

Sed terras aquilo qua frigore damnat iniquo,
Europen Asiae Tanais disiungit ab oris,
Sauromatas linquens Scythiam qui gurgite
vasto
perstringit praecipitque ruit Maeotida pos-
cens.

А тамъ, гдѣ Аквилонъ наказываетъ
земли страшнымъ холодомъ, Европу отъ
предѣловъ Азии отдѣляетъ Танаидъ, кото-
рый, оставивъ землю Савроматовъ, течетъ
широкимъ потокомъ чрезъ Скию и стре-
мительно низвергается въ Мэотійское озеро.

Vv. 40—44²⁾.

At boreae qua gens fervens Arimaspa sub
armis
dicitur ille Piger nec non Saturnius, idem
Mortuus est aliis, minimo quod lumine solis
perfruitur: tarde radios nam suspicit ortus
nubibus et crassis premitur nimbisque gra-
vatur.

На сѣверѣ, гдѣ живетъ воинственное
племя Аримасповъ, *Океанъ* называется Не-
движимымъ, также Сатурновымъ, а у дру-
гихъ *симветъ подъ именемъ* Мертваго, по-
тому что здѣсь очень мало солнечнаго
свѣта: востокъ поздно видитъ лучи солнца,
закрывается густыми тучами и отягощается
дождями.

Vv. 56—59³⁾.

Hoc minor est, reliquis maior, quem Caspia
tellus
suscipit intransit vastis aquilonis ab undis,
nomine Saturni quod Tethys possidet aequor:
Caspianus iste sinus simul Hircanusque vocatur.

Меньше этого (самаго большого залива),
но больше остальныхъ тотъ, который во-
дитъ въ Каспійскую землю изъ широкыхъ
сѣверныхъ водъ того моря, которымъ вла-
дѣетъ Тетисъ подъ именемъ Сатурнова;
этотъ заливъ называется Каспійскимъ или
Ирканскимъ.

Vv. 138—158⁴⁾.

Panditur hinc Ponti pelagus Titanis ad ortus,
quod petit obliquo boream solemque meatu.
hinc atque hinc medio procurrunat aequore
colles:
unus, qui veniens Asiae de parte Carambis
dicitur australis; sed contra finibus alter
prominet Europae, hunc Crin dixere metopon.
ergo conveniunt adversi, gurgite tanto
distantes, quantum ternis transire diebus
evaleat navis. Bimarem sic aequore Pontum
aspicias, similem cornu quo flectitur arcus

Отсюда [т. е. отъ Симплегадъ] прости-
рается къ Титанову восходу Понтійское
море, которое косвеннымъ теченіемъ на-
правляется къ сѣверу и къ востоку. Съ
той и другой стороны на серединѣ моря
выдаются мысы: одинъ южный, который
выдается со стороны Азии и называется
Карамвидомъ, а напротивъ его выдается
отъ европейскаго берега другой; этотъ
названъ Криметопонъ. Они сближаются
другъ противъ друга, отстоя на такое про-

1) Cf. Dionysii *Perieg.* (v. I, p. 178 sq.) vv. 14 sqq.; Avieni (supra, p. 354 sqq.) vv. 28—33.
2) Cf. Dion. 27—35, Av. 54—64. 3) Cf. Dion. 47—50. 4) Cf. Dion. 142—168, Av. 214—254.

nervo curvatus distento. Dextera nervum
assimilat: recto trahitur nam linea ductu,
extra quam, boream quod scandit, sola Ca-
rambis;

sed formam cornu geminatis flexibus edit
litus, quod Pontum cingit sub parte sinistra.
in quam Maeotis penetrans aquilonis ad axes,
quam Scythiae gentes circumdant undique
ripis,

et matrem Ponti perhibent Maeotidis undam:
scilicet hinc Ponti vis exit gurgite multo
Cimmerium torrens per Bosporum, hic ubi
Taurum

Cimmerii gelidis habitant sub finibus imum.

странство, какое может пройти корабль
въ 3 дня. Такъ Понтъ представляется
какъ бы состоящимъ изъ 2 морей и похо-
жимъ на отрожье, которымъ изгибается
лукъ съ невнятутой тетивой: правая
сторона похожа на тетиву, такъ какъ *бе-
реговая* линия ея идетъ по прямому на-
правленію, а вѣдъ ея только Карамбида
выдается къ сѣверу; а тотъ берегъ, кото-
рый окаймляетъ Понтъ съ лѣвой стороны,
имѣетъ видъ рога съ двумя изгибами. Съ
этой *стороны соединяется съ Понтомъ*
Мэотидя, которая проникаетъ съ *другой*
стороны до осей Аквилона и по берегамъ
которой отовсюду живутъ Скиѣскіе на-
роды, считающіе Мэотиду матерью Понта,
потому что отсюда выходитъ громадная
масса воды Понта, стремясь черезъ Ким-
мерійскій Воспоръ тамъ, гдѣ живутъ Ким-
мерійцы у подошвы Тавра въ холодной
странѣ.

Vv. 288—312 1).

Hunc prope consurgit fons Istri, flumine longo
qui poscens ortus Euxini pervenit undas,
irriguam Peucen amplexus gurgite quino.
Cuius ad arctos est partes barbara tellus
innumeras gentes gremio complexa reducto,
cui finem faciunt Maeotidis ostia vastae.
hinc sunt Germanique truces et Sarmata
bellax,

atque Getae, nec non Bastarnae semina gentis
Dacorumque manus et martia pectora Alani,
atque Dromon Tauri retinentes fortis Achilli
angustum et longum, Maeotidis ostia iuxta.
hos equites supra celeres funduntur Agavi,
atque Melanchlaenum populus metuendus
in arcu;

post Hippemolgi sunt Hippopodesque potentes
atque Gelonus cum Neuris pictique Agathyrsi:
hic ubi descendit porrecta Borysthenis unda
Euxinumque subit Crin prope tracta metopon.
e regione iacet locus hic Symplegados artae.
hic sunt Ardisci quoque Panticapique fluenta:
dividui currunt Riphaeis montibus ambo.
immiscent qua se Ponti glacialibus undis,
nascitur electrum prae fulgens luce nitenti,
mense solet primo qualis splendescere luna.

Вблизи его (Рейна) возникаетъ истокъ
Истра, который, длинной рѣкой направля-
ясь къ востоку, доходить до водъ Евксина,
обивая пятью устьями орошаемую имъ
Певку. Къ сѣверу отъ него находится вар-
варская земля, заключающая безчисленные
народы въ своихъ отдаленныхъ вѣдрахъ,
которымъ полагаютъ предѣлъ устья широ-
кой Мэотиды. Отсюда (т. е. отъ Истра)
живутъ свирѣпые Германцы, воинственные
Сарматы, Геты, потомство племени Ба-
старновъ, полчища Даковъ, воинственные
Алавы, а также Тавры, занимающіе узкій
и длинный Бѣгъ доблестнаго Ахилла,
вблизи устья Мэотиды. Выше ихъ разсы-
паются быстрые наѣзники Агавы и страш-
ный луками народъ Меланхленовъ; за
ними Иппемолги и могущественные Иппо-
поды, Гелоны съ Неврапи и разрисован-
ные Агаѳерсы, тамъ, гдѣ спускается къ
морю длинное теченіе Бориссена и впа-
даетъ въ Евксинъ близъ Кріуметона; это
мѣсто находится наузкоустьи узкой Сим-
плегаты. Здѣсь находятся потоки Ардиска
и Пантикапа; обѣ *эти рѣчки сбѣгаютъ*

1) Cf. Dion. 298—320, Av. 435—461.

hos adamantia legunt iuxta fortes Agathyrsi.
tot dirimit gentes aquilonis partibus Ister.

раздѣльно съ Рифейскихъ горъ. Тамъ, гдѣ онѣ сжѣшиваются съ ледяными водами Понта, родится янтарь, блестящій ровнымъ блескомъ, какъ обыкновенно свѣтатъ луна въ началѣ мѣсяца; вблизи ихъ храбрые Агаеирсы собираютъ алмазы. Столько племень отдѣляетъ Истръ странамъ аввилона.

Vv. 557—566 1).

Est etiam laevis Euxini partibus una,
quam Leucen perhibent, adversa Borysthe-
nis amni
pascit aves quoniam multas candore nivali.
hic animas perhibent heroum laude potentes
degere securas, virtutis munere pulchro.
Cimmerium recta sed si quis Bosporon ibit,
cernitur huic dextra vastae Maeotidis unda
insula mole gravi stans Alopecea lata.
post quam Phaenagoren Hermonassamque
nepotes
egregiae quondam coluerunt gentis Ionum.

Есть одинъ *островъ* и на лѣвой сторонѣ Евксина противъ рѣки Борисеена, называемый Левкою, потому что онъ кормитъ множество бѣлоснѣжныхъ птицъ. Здѣсь, говорятъ, безмятежно живутъ славныя души героевъ, *получившихъ эту прекрасную награду за доблесть*. А если кто поѣдетъ прямо черезъ Киммерійскій Воспоръ, тому представится на правой сторонѣ обширной Мэотиды стоящій тажею громадою островъ, широкая Алопеція; за нимъ нѣкогда населили Фѣнагору и Ермонассу потомки славнаго племени Ионянъ.

Vv. 644—721 2).

Maeotae primi tangunt Maeotidis undas
Sauromataeque truces, gens aspera Martis
in armis,
sanguis Amazonidum fortis quos protulit olim,
Sauromatis mixtae quae Thermodonte relicto
ingentes genuere viros belloque potentes:
innumeras habitant qui silvas, gurgite vasto
inter quas Tanais Maeotidis intima pulsat,
Europen fluvio dirimens Asiamque reflexo,
Europen zephyris, Asiam sub partibus ortus,
Caucasiis exit cuius fons montibus altis,
murmure cum vasto Scythiae per plana re-
fusus.
hunc tamen immenso torrentem flumine vertit
in glaciem boreas horrendo flamine saevus.
heu miseros homines, habitant qui finibus
illis,
aere damnati tristi nimioque rigore,
quo pereunt pecudes pariter populi que vi-
gorum,
ni propere linquant sua rura furentibus euris.

Мэоты первые касаются водъ Мэотиды; *затѣмъ* свирѣпыя Савроматы, племя суровое въ оружіи Марса, происшедшее нѣкогда отъ крови храбрыхъ Амазонокъ, которыя, покинувъ Термодонтъ, соединились съ Савроматами и произвели рослыхъ и воинственныхъ мужей; они живутъ въ необозримыхъ лѣсахъ, среди которыхъ широкимъ потокомъ стремится въ отдаленнѣйшую часть Мэотиды Танаидъ, раздѣляющій своимъ извилистымъ русломъ Европу и Азію, *такъ что Европа приходится къ западу, Азія — къ востоку*. Его истокъ выходитъ съ высокихъ Кавказскихъ горъ, съ страшнымъ шумомъ разливаясь по равнинамъ Скиѣи. Однако и эту рѣку, несущую огромную массу воды, свирѣпый Борей своимъ страшнымъ дуновеніемъ превращаетъ въ ледъ. О, какъ несчастны люди, которые живутъ въ тѣхъ странахъ, осужденныя *переносить* суровый климатъ и чрез-

1) Cf. Dion. 541—553, Av. 720—733.
et 898—922.

2) Cf. Dion. 652—710 et 718—732, Av. 852—891

hi Tanain habitant fluvium prope Sauromatarum.

cui sunt vicini Sindi quoque Cimmeriique, post hos Cercetii, iuxta quos Axenus altis fluctuat aequoribus, nec non Oretaeque feroces

et qui Troianae post proelia gentis Achaei, Ascalaphi regis victricia signa sequentes, dispulsi ventis istas venere sub oras.

Post hos Heniochi, genuit quos Graecia tellus, et Zygii iuxta vivunt regione sub una.

Intima sed Ponti, post fines Tyndaridarum, Aegypto missi Colchi tennere coloni

Caucasii montis prope collem et Caspia ponti litora, qua celeres descendunt Phasidos undae Circaeosque secant campos atque aequora Ponti,

nascitur Armenii fluvius qui vertice montis, ad cuius partes boreas et solis ad ortus, Euxinum dirimens et Caspia litora, late diffusus spatium per longum panditur isthmus, quem iuxta terras habitant orientis Iberes, Pyrrhenes quondam celso qui monte relicto huc advenerunt Hyrcanis bella ferentes.

hic Camaritarum gens est, carissima Baccho. Fluctibus hanc propter persaevit Caspius aestus,

undique quem tereti concludit margine tellus, sed mare non valeat tribus illud mensibus ulla,

scilicet immensum, navis transire profundo. hoc tamen exacuit pars una sub axibus aequor, qua tractum refugae miscetur Tethyos undae.

multa quidem generat vivis miracula rerum, sed tamen egregio crystalli pondere gemmam atque, malos lemures quod pellit munus, iaspin,

nocturni manes fugitant quam membra tuentem.

hoc igitur pelagus quae gentes undique cingunt,

incipiens numerem primis aquilonis ab oris, quae vergunt zephyro, quas Caspia litora claudunt.

primi sunt Scythae populi, Saturnia iuxta aequora viventes Hyrcanique ostia ponti.

quos supra gryphes ditissima rura smaragdo, qualem non alius terrarum possidet orbis, atque aurum sibimet defendunt pondere puro; omnia sed diri superans audacia lucri adversus volucres heu commovet arma virorum:

proelia nam faciunt Arimaspi gryphibus hostes. hic et crystalli pellucet maxima moles.

мѣрный холодъ, отъ котораго однаково гибнуть и животныя, и *цѣлѣе* народы мужей, если не поспѣшать они оставить свои жилища на волю неистовыхъ Евровъ. *Итакъ*, они живутъ вблизи савроматской рѣки Танаида; съ нами сосѣдять также Синды и Киммерійцы; за ними — Керкетин, возлѣ которыхъ волнуются глубокія воды Аксена; также дикіе Ореты и Ахейцы, которые послѣ войны съ Троянскимъ народомъ, слѣдуя за побѣдоносными знаменами цара Аскалафа, были разбросаны вѣтрами и прибыли на эту побережья. За ними Иніохи, которыхъ родила греческая земля, и рядомъ съ ними въ одной землѣ живутъ Зигійцы. Самую отдаленную страну около Понта, за предѣлами Тиндаридовъ, заняли переселившіеся изъ Эгипта Колхи, живущіе около горъ Кавказскаго хребта и береговъ Каспійскаго моря, гдѣ текутъ быстрыя воды Фасида, прорывающія Киркейскія поля и *изменяющіяся въ* воды Понта; а начало эта рѣка беретъ съ вершины Арменской горы. Къ сѣверу и востоку отъ него, раздѣляя Евксинъ и Каспійскіе берега, разстилается перешеекъ, широко растянутый на большомъ пространствѣ. Восточную часть его населяютъ Иверы, которые пѣкогда, покинувъ высокую гору Пиррены, прибыли сюда, принося войны Иркацамъ. Здѣсь есть племя Камаритовъ, очень любимое Вакхомъ. Вблизи его бушуютъ волны Каспійскаго моря, которое отовсюду окружаетъ земля округленными берегами. Это неизмѣримое море ни одна корабль не могъ бы переплыть въ три мѣсяца. Однако одна часть заостряетъ это море (т. е. образуетъ заливъ) на сѣверѣ, гдѣ оно соединяется съ отдаленными волнами Тнеин. *Это море* даетъ людямъ много чудесныхъ произведеній, но особенно тяжелый по вѣсу драгоценный кристаллъ и яспинъ, даръ, который прогоняетъ злыхъ леумуровъ и отъ котораго, охраняющаго тѣло, бѣгутъ ночные мапы. Теперь перечислю тѣ племена, которыя окружаютъ это (Каспійское) море, начиная съ сѣверныхъ странъ, которыя складываются къ западу и которыя заключаютъ *въ себя* берега Каспійскаго моря; во-первыхъ — Скиевскія племена, живущія около Сатурнова моря и устья Иркаскаго понта; выше ихъ находятся владѣнія грифовъ, изобилующія изумрудами, каменныхъ пѣтъ въ

hinc Thynus sequitur. Post fortis Caspia
proles.

hinc sunt Albani bellaces Marte feroci,
unde canes nati superant genus omne ferarum;
magnus Alexander missum sibi viderat inde
victorem barrique canem rapidique leonis.
post hos Cadusi, durissima rura colentes,
et prope sunt Mardi sequiturque Нурганя
plebes.

hinc Апыри, per quos Mardus devolvitur amnis:
Dercebius bibit hunc praeter Bactrusque
fluentem,
per quos Нурганя currens descendit in
aequor.

Sed Bactri mediis habitant telluris in arvis
Parnessum late prope montem rura tenentes,
Dercebi vero sub Caspia litora vergunt.

Post hos Massagetae post flumen Araxis ad
ortum,
hospitibus saevi cunctis belloque feroces:
non Bacchi donum, Cereris nec munera no-
runt
sed lac commixtum potant cum sanguine
equino.

другой части свѣта; они стерегутъ себѣ
чистое золото; но все превозмогающее
дерзкое стремленіе къ суровой наживѣ,
увы, двигаетъ оружіе людей противъ птицъ:
враги Аримаспы ведутъ борьбу съ грифами.
Здѣсь также блеститъ громадная масса
кристалла. Затѣмъ слѣдуютъ Фины, а за
ними — храброе племя Каспиевъ; потомъ
вопнственныя *смы* свирѣпаго Марса Ал-
банцы. Родящіяся въ ихъ странѣ собаки
одолѣваютъ всякаго звѣря. Великій Але-
ксандръ видѣлъ присланную ему оттуда со-
баку, побѣдившую и слона, и быстрого
льва. За ними — Кадусы, населяющіе весьма
суровую страну; вблизи ихъ Марды, а за-
тѣмъ слѣдуетъ Иранскій народъ. Далѣе
Апиры, по *земль* которыхъ катится рѣка
Мардъ; *воду* этой рѣки пьютъ также Дер-
кевіи и Бактры, по *владѣніямъ* которыхъ
она течетъ въ Иранское море. Но Бактры
живутъ на срединныхъ поляхъ страны, ш-
роко владѣя землями близъ горы Парнесса,
а Деркевіи склоняются къ Каспійскимъ
берегамъ. За ними къ востоку, за рѣкою
Араксомъ, *живутъ* Массагеты, жестокіе
ко всѣмъ пришельцамъ и свирѣпые на
войнѣ; они не знаютъ ни дара Вакха, ни
дальной Цереры, а пьютъ молоко, смѣшан-
ное съ конскою кровью.

Vv. 731—749 1).

Ast alia Scythiae gens est extrema per arva,
quos prope sunt tristes ventis et frigore terrae:
namque nives semper pulsant has grandine
mixtae.

Caspium his populis lustratur pontus et oris.
Aspice post Colchos nunc et post Phasidis
undas
occasum versus populos in litore Ponti
Euxini densos usque ad Chalcedonis arva
Bosporus angustat scopulis quae Thracius
urgens.

Byzeres primi, quos iuxta terra Bephyrum.
Macrones post hos pariter Philyresque se-
quuntur

Mossynique, domos praebent quis lignea tecta,
turribus arboreis habitantes, unde vocantur.
hinc pecorum dives nimium gens est Tiba-
renum.

А другое Скиское племя живетъ въ
самыхъ отдаленныхъ равнинахъ, къ кото-
рымъ близки земли, печальныя отъ вѣтровъ
и холода, ибо ихъ вѣчно бьютъ свѣга,
смѣшанные съ градомъ. Каспійское море
находится на виду у этихъ народовъ и
странъ. Теперь, послѣ Колховъ и послѣ
волнъ Фасида, посмотри на густые народы
на берегу Понта къ западу до полей Хал-
кидона, которыя суживаетъ Фракіійскій
Воспоръ, тѣсня утесами. Первые — Визирь,
а вблизи ихъ — земля Вехировъ. За ними
слѣдуютъ наравнѣ Макроны, Филиры и
Моссины, которымъ доставляютъ жилища
бревенчатыя кровли и которые обитаютъ
въ деревянныхъ башняхъ, откуда и полу-
чили названіе. Затѣмъ племя Тиваринновъ,
очень богатое скотомъ. Вблизи его — Ха-

1) Cf. Dion. 761—774, Av. 942—952.

haec prope sunt Chalybes, durissima rura
colentes,
quos labor exercet saevus ferrique metalla.
vicinos istis campos terramque patentem
Assyrii complent populi, qua gurgite vasto
inter Amazonidas Thermodon, Martius amnis
Armenium linquens montem descendit in
aequor.

ливы, живущіе на очень твердой почвѣ,
которые занимаются суровымъ трудомъ въ
железныхъ рудникахъ. Ассирійскіе народы
наполняютъ сосѣднія съ ними равнины и
открытую землю, гдѣ Марсова рѣка Тер-
модонтъ, покидая арменскую гору, широ-
кимъ потокомъ среди Амазонидъ спус-
кается въ море.

IVLIVS HONORIVS.

ЮЛІЙ ГОНОРІЙ.

[Съ именемъ Юлія Гонорія сохранилось въ 2-хъ рецензіяхъ землеописаніе, составленное не
позднѣе V в. по Р. Хр.—Текстъ: Geographi lat. minores ed. Al. Riese, pp. 24—55].

COSMOGRAPHIA.

ОПИСАНІЕ МИРА.

A, 2. Ergo oceanus orientalis haec ma-
ria habet: mare Caspium | mare Persicum...

Итакъ, восточный океанъ имѣетъ слѣ-
дующія моря: море Каспійское, море Пер-
сидское...

A, 4. Montes oceani orientalis qui sunt:
Caucasus mons... Armenius mons...

Горы восточнаго океана суть: гора
Кавказъ,... гора Арменская...

A, 6. Oppida oceani orientalis quae
sunt:... (7) Colice oppidum,... (19) Scythae
Thuni oppidum,...

Города восточнаго океана суть:... го-
родъ Колика,... городъ Скиномъ Оуны...

A, 7. Fluminum ortus et egestio oceani
orientalis.

Истоки и впаденіе рѣкъ восточнаго
океана.

Theriodes fluvius nascitur ex campis
*Scythicis*¹⁾. tribus locis natus unus effici-
tur. egerit in mare Caspium. currit per mi-
lia DCCCXLII.

Рѣка Териодъ беретъ начало изъ *Ски-
скихъ* равнинъ; получивъ начало въ трехъ
мѣстахъ, дѣлается единою; изливается въ
Каспійское море; течетъ на протяженіи
842 миль.

A, 13. Quae gentes sint in provinciis
oceani orientalis: (1) Scythae Anthro-
phagi... (4) Scythae Thuni... (20) Geloni
(21) Massagetae...

Какія племена живутъ въ областяхъ
восточнаго океана: Скиномъ Людофды,...
Скиномъ Оуны,... Гелоны, Массагеты...

A, 24. Fluvius Danuvius nascitur ex
Alpibus. procedens geminatur, hoc est, effi-
ciuntur duo, qui intra se includunt Panno-
niarum civitates. redeunt ad unum qui fue-
rant facti duo, et per non parva solus pro-
currens efficitur in oblongam rutunditatem,

Рѣка Данувій беретъ начало изъ Альпъ.
Въ *своемъ* теченіи она раздваивается, т. е.
образуются двѣ *рѣки*, которыя заклю-
чаютъ между собою общины Панноній. *За-
тѣмъ* возвращаются воедино бывшія двѣ
рѣки, и эта единая *рѣка*, протекая не ма-

1) *Scythicis* inseruit Riese.

quae rutunditas oppidum Peuce includit. ex ipso fluminali circulo septem crines fluminum procedunt infundentes in Pontum. *Ex B addendum*: currit milia DCCCCXXXIII.

A, 25. Fluvius Savus... iungit se Danuvio flumini. et omnes simul per crines supra dictos intrant Pontum. et vocatur Hister.

A, 26. Gentes occidentalis oceani... (6) Alani gens... (11) Iuthungi gens... (18) Sarmatae gens | Basternae gens | Carpi gens | † Gothi gens...

[Descriptio oceani septentrionalis].

A, 28. Quae maria habeat. mare Maeotis | mare Bosphorum | mare Cimmerium | mare Pontum | mare Bosphorus Thracius | ... mare Caspium...

A, 30. Montes quos habeat oceanus septentrionalis. Hyperborei ¹⁾ Ripaei mons | Hypanis ²⁾ mons | Caucasus ex alia parte mons | ... item Caucasus ³⁾ mons...

A, 32. Quae oppida in provinciis suis habeat oceanus septentrionalis... (15) Sindi ⁴⁾ Taurica oppidum...

A, 33. Oceani septentrionalis fluminum ortus et egestio.

Fluvius Tanais nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in mare Maeotis. (*Ex B addendum*) currit milia DCLIII.

Fluvius Borysthenes nascitur de monte Hyperborei Ripaei. influit in Ponticum mare. currit milia CCX.

Fluvius Maeotae ⁵⁾ nascitur de monte Hypanis. influit in mare Maeotis. currit milia CCIII.

A, 34... Fluvius Themisos nascitur de monte Caucaso. infundit se in Pontum. currit milia CCX.

Fluvius Phasis nascitur in campo *sub monte Caucaso* ⁶⁾. egerit in mare Ponticum. currit milia DCCCV.

лоє *пространство*, образуєть продолговатую округлость, которая заключаетъ *въ себѣ* городъ Певку. Изъ этой рѣчной округлости выходятъ семь рукавовъ, впадающіе въ Понтъ... Течеть оны 933 мил.

Рѣка Савъ... соединяется съ рѣкою Давуіемъ; и всѣ вмѣстѣ впадаютъ въ Понтъ вышесказанными рукавами; и она называется Истромъ.

Племена западнаго океана:... племя Аланы, ... племя Юунги, ... племя Сарматы, племя Бастерны, племя Карпы, племя Готы...

[Описаніе сѣвернаго океана].

Какія моря имѣетъ она: море Мэотиды, море Босфоръ, море Киммерійское, море Понтъ, море Босфоръ Тракійскій, ... море Каспійское...

Какія горы имѣетъ сѣверный океанъ: гора Иперборея Рипея, гора Ипандъ, съ другой стороны гора Кавказъ... тоже гора Кавказъ...

Какіе города имѣетъ въ своихъ областяхъ сѣверный океанъ... городъ Сивды Таврическая...

Истомъ и впаденіе рѣкъ сѣвернаго океана.

Рѣка Тавандъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ море Мэотійское; течетъ 654 мил.

Рѣка Борисеенъ беретъ начало изъ горы Иперборея Рипея; впадаетъ въ Понтійское море; течетъ 210 милъ.

Рѣка Мэоты беретъ начало изъ горы Ипанды; впадаетъ въ Мэотійское море; течетъ 204 мил.

Рѣка Темисъ беретъ начало съ горы Кавказа; изливается въ Понтъ; течетъ 210 милъ.

Рѣка Фасидъ беретъ начало въ равнинѣ подъ горою Канказомъ; изливается въ Понтійское море; течетъ 805 милъ.

1) «hyperborei ripei. ego scribendum puto Hyperborei mons. Ripaei mons.» R. || 2) «gens, fluvius, paulo post regio pro montibus ponuntur.» R. || 3) «Caucasum Indicum dicit.» R. || 4) «Sindi: Sinda Ptol. V, 9, 8.» R. || 5) Meotes B. «sed fluvii nomen est Hypanis, Maeotae gentis.» R. || 6) «sub monte Caucaso» R. addidit ex B.

A, 38. Gentes oceani septentrionalis quae sint. Scythae gens | Borysthenes ¹⁾ gens | Nomades gens | Sauromatae gens | Cercetae gens | Heniochi gens | Colchi gens | Phasis ²⁾ gens | barbari ³⁾ alii ignobiles gens | Mossynoeci gens | Leucosyri gens | Arimaspi ⁴⁾ gens | Futtui ⁵⁾ gens | Dahae gens | Scythae Anthropophagi ⁶⁾ gens...

Какия суть племена сѣвернаго океана: племя Скны, (племя) Борпсеень, племя Номады, племя Савроматы, племя Керкеты, племя Иниохи, племя Колхи, племя Фасидъ, племя другихъ неизвѣстныхъ варваровъ,... племя Моссиники, племя Левкосары, племя Аримаспы, племя Футтуи, племя Даги, племя Скны Людофы.

[DARES PHRYGIUS].

[ДАРИТЬ ФРИГИЙСКИЙ].

[Появившаяся въ V в. по Р. Хр. «исторія разрушенія Трои» выдается за латинскій переводъ мнимаго сочиненія фригійца Дарита, участника Троянской войны. Авторъ латинской обработки (лежалъ ли въ основѣ ея греческій оригиналъ, неизвѣстно) вазываетъ себя Корнелиемъ Непотомъ и посвящаетъ свой трудъ Салустію Криспу. См. Teuffel-Schwabe, Gesch. d. röm. Litter. II⁵, стр. 1209 сл. — Текстъ: Daretis Phrygii de excidio Troiae historia. Rec. Ferd. Meister. Lips. Teubn. 1873].

DE EXCIDIO TROIAE HISTORIA.

РАЗСКАЗЪ О РАЗРУШЕНІИ ТРОИ.

I. Pelias rex [in Peloponneso] Aesonem fratrem habuit. Aesonis filius erat Iason virtute praestans, et qui sub regno eius erant, omnes hospites habebat et ab eis validissime amabatur. Pelias rex ut vidit Iasonem tam acceptum esse omni homini, veritus est, ne sibi iniurias faceret et se regno eiceret. dicit Iasoni Colchis pellem inauratam arietis esse dignam eius virtute: ut eam inde auferret, omnia se ei daturum pollicetur. Iason ubi audivit, ut erat animi fortissimi et qui loca omnia nosse volebat et quod clariorem se existimabat futurum, si pellem inauratam Colchis abstulisset, dicit Peliae regi se eo velle ire, si vires sociique non deessent. Pelias rex Argum architectum vocari iussit et ei imperavit, ut navim aedificaret quam pulcherrimam ad voluntatem Iasonis. per totam Graeciam rumor cucurrit navim aedificari, in qua Colchos eat Iason pellem auream petitem. amici et hospites ad Iasonem venerunt et pollicentur se unituros.... demonstrare eos qui cum Iasone profecti sunt non videtur nostrum esse: sed

I. Царь Пелій [въ Пелопоннискѣ] имѣлъ брата Эсона. У Эсона былъ сынъ Иасонъ, отличный доблестью; всѣхъ, кто былъ въ его царствѣ, онъ имѣлъ кунами и былъ чрезвычайно любимъ ими. Царь Пелій, вида, что Иасонъ такъ милъ всякому человѣку, сталъ бояться, чтобы онъ не причинилъ ему обиды и не свергнулъ съ престола. Онъ говоритъ Иасону, что у Колховъ есть позолоченная баранья шкура, достоянная его доблести, и обѣщаетъ дать ему все, чтобы онъ унесъ ее оттуда. Услышавъ это, Иасонъ, отличавшійся необыкновеннымъ мужествомъ, желавшій знать всѣ мѣстности и надѣявшійся сдѣлаться славнѣе, если унесетъ у Колховъ золоченую шкуру, говоритъ царю Пелію, что онъ готовъ туда идти, если не будетъ недостатка въ силахъ и союзникахъ. Царь Пелій приказалъ призвать зодчаго Арга и повелѣлъ ему построить какъ можно лучше корабль согласно желаніямъ Иасона. По всей Греціи разнеслась молва, что строится корабль, на которомъ Иасонъ поѣдетъ къ

1) «roboristhenes, om. gens (Borysthenitae Nomades *Muellerhoff* p. 46). R. || 2) «fasis (*fluvius est*). R. || 3) «barbari albi (alii scripsi) gens uno, ignobiles gens altero versu». R. || 4) «mariaspi, *correxi ex Plinio VI 50*». R. || 5) «Utii tab. *Peutingeriana*, Οὐίτιοι *Strabo XI 508*». R. || 6) *pro Scythae Anthropophagi] Scythae Thuni B.*

qui volunt eos cognoscere, Argonautas legant.

II. Iason ubi ad Phrygiam venit, navim admovit ad portum Simoenta: deinde omnes de navi exierunt in terram. Laomedonti regi nuntiatum est mirandam navim in portum Simoenta intrasse et in ea multos iuvenes de Graecia venisse. ubi audivit Laomedon rex, commotus est: consideravit commune periculum esse, si consuescerent Graeci ad sua litora adventare navibus. mittit ad portum, qui dicant, ut Graeci de finibus excedant, si non dicto obaudissent, sese armis eos de finibus eiecurum. Iason et qui cum eo venerant graviter tulerunt crudelitatem Laomedontis sic se ab eo tractari, cum nulla ab eis iniuria facta esset. simul timebant multitudinem barbarorum, si contra imperium conarentur permanere, ne obrimerentur, cum ipsi non essent parati ad proeliandum: navim conscenderunt et a terra recesserunt, Colchos profecti sunt, pellem abstulerunt, domum reversi sunt.

Колхамъ за золотымъ руномъ. Друзья и кунаки пришли къ Иасону и общали отъправиться вмѣстѣ съ нимъ.... Указывать тѣхъ, которые отправились съ Иасономъ, не наше *дѣло*: кто желаетъ ихъ узнать, пусть прочтаетъ «Аргонавтовъ».

II. Придя къ Фригійи, Иасонъ направилъ корабль въ гавань Симоентъ; затѣмъ всѣ сошли съ корабля на землю. Царю Лаомедонту было доложено, что въ гавань Симоентъ вошелъ дивный корабль и на немъ прибыли многіе витязи изъ Греціи. Услышавъ это, царь Лаомедонтъ смутился: онъ счелъ опаснымъ для своего государства, если Греки привыкнутъ приходить на корабляхъ къ его берегамъ; *поэтому* онъ посылаетъ въ гавань *людей* съ приказомъ, чтобы Греки вышли изъ его предѣловъ, а если они не послушаются слова, то онъ оружіемъ выгонитъ ихъ изъ страны. Иасонъ и его спутники были поражены жестокостью Лаомедонта, *т. е. тѣмъ*, что онъ такъ обращается съ ними, когда они не причинили ему никакой обиды; *но вмѣстѣ съ тѣмъ* они боялись многочисленности варваровъ, если попытаются остаться вопреки повелѣнію, чтобы не быть подавленными, такъ какъ сами они не были готовы къ бою. *Поэтому* они сѣли на корабль и уѣхали изъ *этой* страны, затѣмъ отправились въ Колхиду, унесли руно и возвратились домой.

AGENIVS VRBICVS.

АГЕНІЙ УРБИКЪ.

[Подъ этимъ именемъ дошли до насъ сочиненія: 1) De controversiis agrorum, 2) Commentum de agrorum qualitate. Оба сочиненія сохранились въ жалкомъ видѣ, съ сокращеніями и пробѣлами. Время жизни автора съ точностью неизвѣстно; по нѣкоторымъ даннымъ полагаютъ, что сохранившаяся обработка ихъ принадлежитъ христіанину. — Текстъ: Die Schriften der römischen Feldmesser herausgeg. u. erläutert von F. Blume, K. Lachmann und A. Rudolf. Berlin 1848, vol. I].

DE CONTROVERSIIS AGRORUM.

СПОРЫ ИЗЪ-ЗА ПОЛЕЙ.

P. 62. Asiam ab Europa Tanais dividit.

Азію отъ Европы отдѣляетъ Танаидъ.

SCRIPTA ANONYMA.
INCERTI DE SODOMA.БЕЗЫМЕННЫЯ СОЧИНЕНІЯ.
НЕИЗВѢСТНАГО АВТОРА СТИХОТВО-
РЕНІЕ О СОДОМѢ.

[Стихотвореніе это, въ 166 гексаметровъ, сохранилось въ рукописяхъ съ именами Тертуліана и Кипріана, но относится къ болѣе ранней эпохѣ. Содержаніемъ произведенія служитъ разсказъ (по книгѣ Бытія, гл. 19, 1—29) о разрушеніи Содома и наказаніи жены Лота. Ср. Manitius, Geschichte der christlich-lateinischen Poesie bis zur Mitte des 8. Jahrhunderts (Stuttgart 1891), стр. 51—54.—Текстъ: Суріани, Galli poetae, Heptateuchus. Accedunt incertorum de Sodoma etc. Recensuit Rud. Peiper. Vindob. 1891=Corpus script. eccles., v. XXIII].

Извлеченіе и переводъ А. І. Малеина.

Vv. 14—18.

*Effera luxuries illic, inimica pudoris,
instar legis erat, fugeret quam praescius hospes,
ante vel ad Scythicas vel apud Basiridis aras
exoptans per sacra necem caestusque cruore
fundere.....*

Разнузданное распутство, враждебное дѣломудрію, было тамъ (*т. е. въ Содомѣ*) на подобіе закона; если бы чужестранецъ напередъ зналъ про него, то бѣжалъ бы, предпочтая пролить свою кровь при жертвоприношеніи или въ кулачной борьбѣ или у Сивскихъ алтарей или у алтарей Бусирида....

LIBER GENERATIONIS.

КНИГА ПРОИСХОЖДЕНІЯ.

[Латинскій переводъ не сохранившейся греческой хроники епископа Ипполита Портскаго, жившаго въ 1-й половинѣ III в. по Р. Хр. См. подробное изслѣдованіе Т. Моммзена, *Monum. Germaniae hist., auct. antiquiss. v. IX, p. 78 sq.* — Текстъ: *Geographi Lat. minores ed. A. Riese, pp. 160—170. Cf. Monumenta Germaniae hist. I. c.*]

4. Filii Iafeth: Gamer...

Et filii Gamer: Ascanaz, de quo Sarmatae; Rifan, de quo Sauromatae; Togorma, de quo Armenii.

Сыновья Іафета: Гамеръ...

И сыновья Гамера: Асканазъ, отъ котораго *пошли* Сарматы; Рифанъ, отъ котораго Савроматы; Тогорма, отъ котораго Армяне.

6. *Et hae gentes Iafeth a Media usque vesperegum oceani diffusae sunt adtendentes usque ad borram: [hii filii ¹⁾ Iafeth] Medi, Albani, † Gargani ²⁾, Arrei ³⁾ Armenii, Amazones, Choli, Corzeini ⁴⁾, † Benaginae ⁵⁾, Sarpadoces, Paslagones, Mariandyni, Tibarenses,*

И сія племена Іафета распространились отъ Мидіи до запада океана, простираясь до сѣвера: Мидяне, Албанцы, Гарганы, Арріи, Армяне, Амазонки, Холи, Корзенны, Бенагинны, Каппадокійцы, Пафлагонцы, Мариандины, Тиваренцы, Халивы, Моссиники,

P est codex Parisinus 10910 saec. VII—VIII fol. — Ex = excerpta barbari.

1) voces uncis inclusas delevit Riese. || 2) *agargani PEx; lege Нурсани». R. || 3) «Egrei Ex; lege Arii». R. || 4) «Coli Corzini Ex; lege Chorzeni». R. || 5) Benaginae] Dennagi Ex.*

Chalybes, Mossynoeci, Colchi; Melanchlaeni, Sarmatae, Sauromatae, Meotes, Scythae, Tauri, Thraces, Bastarnae...

Колхи; Меланхлэны, Сарматы, Савроматы, Меоты, Скионы, Тавры, Фракийцы, Бастарны...

9. Terrae autem eorum hae sunt: Media, Albania, Amazonia, Armenia minor, Armenia maior, Cappadocia, Paphlagonia, Galatia, Colchis; Sindice¹⁾... Bosforina, Meotia, Derbis, Sarmatia, Tauriana, Scythia, Basternia...

А земли ихъ суть слѣдующія: Мидія, Албанія, Амазонія, Армения малая, Армения большая, Каппадокія, Пафлагонія, Галатія, Колхида, Синдика... Босфорина, Меотія, Дербида, Сарматія, Тавриана, Скиеія, Вастернія...

13. Ex his [sc. ex filiis Cham] autem nascuntur [reges vel] gentes:... (14) Mossynoeci, ... (22) Mossyni...

Отъ нихъ [т. е. сыновей Хама] родились [цари или] племена:... Моссиники, ... Моссины...

19. Filii Sem: ... (3) et Arfaxat... (5) et Aram... Et filii Aram: ... (3) Mosoc, unde Mossyni.

Сыновья Сима: ... и Арфаксать... и Арамъ... И сыновья Арама: ... Мосокъ, откуда Моссины.

Et Arfaxat genuit Salam; Salam genuit Heber, unde Hebraei; et Heber nati sunt duo filii Falec... et Iectan. Iectan autem genuit... (8) et Gebal de quo Scythi priores, et Abimelech de quo Hircani...

И Арфаксать родилъ Салама; Саламъ родилъ Евера, откуда Евреи; у Евера родились два сына: Фалекъ... и Ектанъ. Ектанъ родилъ... и Гевала, отъ котораго первые Скионы, и Авимелеха, отъ котораго Иранцы...

21. Haec sunt autem quae sunt factae ex his gentes: ... (15) Scythae...

Отъ нихъ произошли слѣдующія племена: ... Скионы...

25. Gentes autem, quae linguas suas habent, haec sunt: ... (11) Sarraceni, Magi, Caspii, Albani, ... (35) Armenii, Hiberii, † Librari, Scythae, Colchi, Sanni, Bosforani, ... (52) Bessi, Dardani, Sarmatae, Germani...

А племена, которыя имѣютъ свои языки, суть слѣдующія: ... Саррацины, Маги, Каспійцы, Албанцы, ... Армяне, Иверійцы, Либраны (?), Скионы, Колхи, Санны, Босфоране, ... Бессы, Дарданы, Сарматы, Германцы...

34. Sarmatarum²⁾ autem gentes et inhabitationes: Amaxobii, Graecosarmatae.

А Сарматовъ племена и вселенія: Амаксови, Грекосарматы.

35... Albani contra pylas Caspiae... Contra Cappadoces a parte dextera Armeni, Hiberi, ... Birrani, Scythae, Colchi, Bosfo-

...Албанцы живутъ противъ Каспійскихъ воротъ... Противъ Каппадокійцевъ, съ правой стороны Армяне, Иверы, ... Вир-

1) «collis indice P Colchus India Achaia Bosporina Meotia Ex Media P». R.

2) quattuor priores voces omissas in P ex Ex addidit R.

rani, Sanni qui appellantur Sannices ¹⁾ usque Pontum extendentes, ubi est accessus Absarus et Sebastopolis et Hyssulimen ²⁾ (quod est portus) et Phasis flumen. Usque Trapezonto extenduntur haec gentes...

36. Montes autem sunt nominati XII:... Caucasus ³⁾...

37. Flumina autem sunt magna et nominata XLI:... (7) Tanais, † Menorrius... ⁴⁾ Borysthenes... Ister Illyrius qui et Danubius...

раны, Скиевъ, Колхи, Босфоряне, Санны, которые называются Санниками и простираются до Понта, гдѣ есть проходъ Абсаръ и Севастополь и Иссулимивъ (это гавань) и рѣка Фасидъ. Эти племена простираются до Трапезунта...

А горы названо 12: Кавказъ...

А рѣки большія названы съ числомъ 41:... Танаидъ, Меноррій (?),... Борисеенъ,... Истръ Илирійскій, онъ же Данубій...

NOMINA PROVINCiarVM OMNIVM. ИМЕНА ВСѢХЪ ПРОВИНЦІЙ.

[Этотъ списокъ имѣется въ одномъ Веронскомъ кодексѣ VI—VII в.; списокъ относится къ 297 г. и представляетъ собою цѣнный историческій источникъ, какъ это показали изслѣдованія Моммзена въ Abh. d. Berl. Akad. 1862. Ср. также W. Ohnesorge, Die röm. Prov. Liste, I. Duisb. 1889. — Текстъ: Geographi Latini min. ed. A. Reise, pp. 127—129].

4. Dioecesis Thraciae habet provincias numero VI: Europa | Rhodope | Thracia | Haemimontus | Scythia | Moesia inferior ⁵⁾.

Фракійская діецеца имѣеть числомъ 6 провинцій: Европа, Родова, Фракія, Эмимонтъ, Сквоія, Нижняя Мезія.

13. Gentes barbarae quae pullulaverunt sub imperatoribus.

Варварскія племена, которыя распространились при императорахъ.

... (19) Iuthungi, ... (25) Vandali | Sarmatae | Sciri | Carpi | Scythae | Gothi | † Indii | Armenii... ⁶⁾.

...Юеунги, ... Вандалы, Сарматы, Скиры, Карпы, Скиевъ, Готы, Индійцы (?), Армяне...

EXPOSITIO TOTIVS MVNDI ET GENTIVM.

ОПИСАНІЕ ВСЕГО МІРА И НАРОДОВЪ.

[«Eine geographische Schrift (eines griechischen Nicht-Christen) aus dem Orient (um das J. 350 n. Chr. verfasst), welche durch Fülle des Stoffs und Frische des Tons hervorrägt, ist uns erhalten durch eine lateinische Uebersetzung wohl aus dem 5. Jahrh. in barbarischem Latein, worin das Griechische noch durchschimmert, u. d. T. expositio totius mundi et gentium». Teuffel-Schwabe, Gesch. d. röm. Litter. II ⁵⁾, стр. 1163. — Текстъ: Geographi Lat. min. ed. A. Riese, pp. 104—126].

§ 20. Horum autem [sc. Persarum] prope Sarracenorum gens degit, rapina sperantium

Вблизи ихъ [т. е. Персовъ] живетъ племя Сарракевовъ, надѣющихся провести

1) Sannigii *Ex.* || 2) ysillime P, Causolimin *Ex.*, correxit R. || 3) Caucasus in Scythia *Ex.* || 4) «Men.] Isminius *Ex.*; in quo Esumanthus Alyus Assopus Thermodus Erasmus Rius sequuntur, deinde Borysthenus». R.

5) Scriptura nominum omnium apud Riesium emendata legitur. Codd. habent: Rodope, Tracia, Emossanus (unde Seeck, Not. dign. p. 248, *Emosmons* temptavit), Scitia, Misia inferiori.

6) Codd. habent: Iotungi... Scitae... Armeni. «indii: Sindi vel Vinidi *Mueller.* Iudaei *puto.* Riese. *Vinidi* restituit Muellenhoffius apud Seeck, Notit. dignit. p. 252.

suam vitam transigere: et mulieres aiunt in eos regnare.

§ 57... Haec Pannonia regio. Quae adiacet trans flumen Danuvium, gens barbarorum Sarmatum est.

вою свою жизнь въ грабежѣ; и говорятъ, что надъ ними царствуютъ женщины.

...Такова область Паннонія. Въ прилежащей къ ней странѣ за рѣкою Данувиемъ живетъ варварское племя Сарматовъ.

DIVISIO ORBIS TERRARVM.

РАЗДѢЛЕНІЕ ЗЕМНАГО ШАРА.

[Перечень географическихъ названій съ краткимъ указаніемъ границъ и величины земель, составленный не поздѣе конца IV в. по Р. Хр. на основаніи трудовъ Агриппы. См. Teuffel-Schwabe, *Gesch. d. röm. Litter.* II⁵, стр. 472. — Текстъ: *Geographi Lat. minores* ed. A. Riese. Pp. 15—20].

11. Germania omnis et Dacia. Finiuntur ab oriente flumine Vistla...

Вся Германія и Дакія. Ограничиваются съ востока рѣкой Вистлой...

14. Dacia. Finitur ab oriente deserto Sarmatiae, ab occidente flumine Vistla, a septentrione oceano, a meridie flumine Histro; patens in longitudine [X|CC milia¹], latitudo qua cognoscitur *m. p.* CCCLXXXVI.

Дакія. Ограничивается съ востока пустынею Сарматіи, съ запада рѣкой Вистлой, съ сѣвера океаномъ, съ юга рѣкой Истромъ; простирается въ длину на 1200 тыс., ширина, поскольку извѣстна, — 386 т. ш.

15. Sarmatia, Scythia, Taurica. Haec finiuntur ab oriente iugis montis Caucasi...²), ab occidente flumine Borysthene, a septentrione oceano, a meridie provincia Pontica. Longitudo milia passus DCCCCLXXX, latitudo DCCXV.

Сарматія, Скинія, Таврика. Онѣ ограничиваются съ востока хребтами горъ Кавказа..., съ запада рѣкою Борисееномъ, съ сѣвера океаномъ, съ юга Понтійской провинціей. Длина 980 тыс. шаговъ, ширина 715.

18. Armenia et mare Caspium quaeque circa gentes sunt ad oceanum. Finiuntur ab oriente oceano Serico, ab occidente iugis montis Caucasi...³), a septentrione oceano, a meridie monte Tauro. In longitudine milia passus CCCC⁴); latitudo CCLXXX.

Арменія, Каспійское море и окружающія племена до океана. Ограничиваются съ востока Серическимъ океаномъ, съ запада хребтами горъ Кавказа..., съ сѣвера океаномъ, съ юга горою Тавромъ. По длинѣ 400 тысячъ шаговъ, ширина 280.

1) «XCC, om. milia P, decies centum milia D.» Riese. || 2) «Caucasi: et mari Caspio add. D.» R. || 3) «Caucasi: et mari Caspio add. D.—oceanum sc. Scythico». R. || 4) CCCC;] CCCCLXXX; D.» R.

NOTITIA DIGNITATVM.

ПЕРЕЧИСЛЕНІЕ ПОЧЕТНЫХЪ
ДОЛЖНОСТЕЙ.

[Официальный списокъ придворныхъ, гражданскихъ и военныхъ чиновъ Римской имперіи, составленный около 410 г., важный источникъ для статистики позднѣйшаго времени Римской державы. — Текстъ: *Notitia dignitatum. Accedunt notitia urbis Constantinopolitanae et laterculi provinciarum. Edidit Otto Seeck. Berolini MDCCCLXXVI*].

Извлеченія и переводъ А. I. Маленна.

Notitia dignitatum omnium, tam civilium quam militarium, in partibus Orientis.

Перечисленіе всѣхъ почетныхъ должностей, какъ гражданскихъ, такъ и военныхъ, въ странахъ Востока.

XIII. Sub dispositione uiri illustris comitis sacrarum largitionum:

Comites largitionum per omnes dioceses.
Comites commerciorum:
per Orientem et Aegyptum.
per Moesiam, Scythiam et Pontum.
per Illyricum.

Въ распоряженіи пресвѣтлаго мужа комита священныхъ денежныхъ милостей.

Комиты денежныхъ милостей по всѣмъ областямъ.

Комиты торговыхъ сношеній:
на Востокъ и въ Эгиптѣ,
въ Мизіи, Скиѣи и Понтѣ,
въ Иллиряхъ.

XXVI. Sub dispositione uiri spectabilis uicarii dioceseos Thraciarum provinciae infrascriptae:

Europa
Thracia
Haemimontus
Rhodopa
Moesia secunda
Scythia.

Въ распоряженіи именитаго мужа, наѣстника области Фракійской, *находятся* нижеперечисленныя провинціи:

Европа
Фракія
Эмимонтъ
Родопы
Мизія вторая
Скиѣи.

XXXIX. Sub dispositione uiri spectabilis ducis Scythiae:

Cuneus equitum scutariorum, Sacidava.
Cuneus equitum Solensium, Capidava.
Cuneus equitum Stablesianorum, Cii.
Cuneus equitum Stablesianorum, Bireo.
Cuneus equitum catafractariorum, Arabio.
Cuneus equitum armigerorum, Aegissos.
Cuneus equitum Arcadum, Talamonio.
Auxiliares:
Milites nauclarii, Flauiana.
Milites superuentores, Axiupoli.

Въ распоряженіи именитаго мужа вождя Скиѣи:

Клинь всадниковъ щитоносцевъ, Сакидава.
Клинь Соленскихъ всадниковъ, Капидава.
Клинь конюшихъ всадниковъ, *сз* Ки.
Клинь конюшихъ всадниковъ, *сз* Виреѣ.
Клинь панцирныхъ всадниковъ, *сз* Арувіи.
Клинь тѣлохранителей всадниковъ, Эгиссъ.
Клинь Арвадскихъ всадниковъ, *сз* Таламоніи.
Вспомогательные:
Корабельные воины, Флавіана.
Легковооруженные моряки, *сз* Аксиуполѣ.

XXXIX, v. 3: «Sacidava *Itin. Tab. Ptol.*» Seeck. — V. 6: «Bireo *Itin. Βερέη Theoph. Sim. II, 16. Bereo Tab. Birafo, Bireon Rau.*» Seeck. — V. 15: «Dinigtutta *Itin. Δινογέττα Ptol. Dinogessia Rau.*» Seeck. — V. 16: «scrib. Nouioduno». Seeck.

Milites Scythici, Carso.
 Milites secundi Constantini, Trosmis.
 Milites Scythici, Dirigothia.
 Milites primi Constantiani, Nouioduro.
 Milites quinti Constantiani, Salsouia.
 Milites primi Gratianenses, Gratiana.

Скиѣскіе воины, въ Карсѣ.
 Вторые Константиновы воины, Тросмида.
 Скиѣскіе воины, Дригоѣія.
 Первые Константиновы воины, ѿНовіодурѣ.
 Пятые Константиновы воины, Сальсовіа.
 Первые Гратіановы воины, Гратіана.

NARRATIONIS ORDO DE PRAVI-
 TATE DIOSCORI ALEXANDRINI.

РАЗСКАЗЪ О ЗАБЛУЖДЕНІЯХЪ ДІОС-
 КОРЫ АЛЕКСАНДРІЙСКАГО.

[Событія, изложенныя въ разсказѣ, относятся ко 2-й пол. V в. по Р. Хр. — Текстъ: *Corpus scriptorum ecclesiae latinorum*. Vol. XXXV, 1—2. *Epistulae imperatorum pontificum aliorum inde ab a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae. Avellana quae dicitur collectio*. Rec. Otto Guenther. Vindob. 1895—98. Pars 2, pp. 791—795].

1. Posteaquam Dioscorus Alexandrinus episcopus [qui] pro facti sui qualitate, id est quia consenserat Eutycheti haeretico et damnavit Flavianum episcopum catholicum Constantinopolitanum, apud Calcedonam <там> a principe sanctae memoriae Marciano ¹⁾ quam ab aulicis potestatibus vel cuncta synodo damnatus est, Proterius catholicus fit sacerdos. (2) tunc Timotheus presbyter, cui cognomen erat Ellurus, et Petrus diaconus sectatores Dioscori ab Alexandrina se ecclesia separarunt, quos cum Proterius episcopus ad ministerium proprium revocare non posset, utrumque damnavit. mortuo principe Marciano collectis turbis haeticorum Timotheus et Petrus veniunt Alexandriam et ordinatur ab haeticis Timotheus episcopus. duo igitur apud Alexandriam episcopi coeperunt esse. (3) ante triduum paschae, quo cena domini celebratur, conductis ab his perditis occiditur in ecclesia sanctae memoriae Proterius, ad quam se timore contulerat, ibique supra dicto die in baptisterio occiditur laniatur eicitur et funus incenditur cineresque ipsius sparguntur in ventos. (4) interea Leo ²⁾ sumit imperium. ad quem tanti facinoris catholicorum querella pervenit: contra quos haeretici supplicarunt petentes, ut Calcedonensis synodus aboleretur, e contra illi vindictam

Послѣ того какъ Александрійскій епископъ Діоскоръ соотвѣтственно качеству своего поступка, т. е. за то, что онъ сталъ на сторону еретика Евтихита и осудилъ Флавіана, православнаго епископа Константинопольскаго, былъ осужденъ въ Халкидонѣ какъ святой памяти государемъ Маркіаномъ, такъ и придворными властями и всѣмъ соборомъ, дѣлается православнымъ святителемъ Протерій. (2) Тогда пресвитеръ Тимоѣей, по прозванію Элуръ, и діаконъ Петръ, послѣдователи Діоскора, отдѣлились отъ Александрійской церкви. Такъ какъ епископъ Протерій не могъ отозвать ихъ обратно къ ихъ служенію, то обоимъ осудилъ. По смерти государя Маркіана Тимоѣей и Петръ, собравъ толпу еретиковъ, являются въ Александрію, и Тимоѣей ставится еретиками во епископа. Такимъ образомъ у Александрійцевъ стало два епископа. (3) За три дня до пасхи, когда празднуется вечеря Господня, навятыми ими негодными святой памяти Протерій убивается въ церкви, въ которую онъ прибѣгнулъ въ страхъ; тамъ въ крещальнѣ въ вышеказанный день онъ убивается, растерзывается, выбрасывается, трупъ ея сожигается и пепель развѣивается по вѣтру. (4) Между тѣмъ Левъ вступаетъ на престолъ. До него доходитъ жалоба

1) A. 450—457.

2) Leo I, 457—474.

sceleris postulantes. (5) considerans imperator nimis esse grave vexari tanto itinere sacerdotes, quorum aut aetas aut infirmitas aut paupertas hunc laborem subire prohibebat, dirigit per totum Orientem magistrianos, dirigit et Anatolius episcopus Asclepiadem diaconum suum, per quos omnes illi episcopi, qui Calcedonam fuerant congregati, quid Alexandriae gestum sit, agnoscerent. (6) qui rescribunt Calchedonensem synodum usque ad sanguinem defendendam esse, quia non alteram fidem tenere quam synodus Nicaena constituit; Timotheum vero non solum inter episcopos non haberi, sed etiam Christiana appellatione privari. quo facto fit alter Timotheus episcopus Alexandriae. vix ille Timotheus depellitur et mittitur in exilium Cerson¹⁾; fugit et Petrus haereticus. (7) quamdiu vixit imperator Leo, Timotheus episcopus Alexandriae vixit quiete. sed cum Basiliscus occupasset imperium, damnare coepit Calcedonensem synodum et fugare catholicos. tunc ille Timotheus damnatus accepta libertate Constantinopolim venit et damnatos haereticos locis suis reddidit...

православныхъ на такое злодѣяніе; противъ нихъ еретики обратились съ просьбою, чтобы были отиѣнены *постановленія* Халкидонскаго собора, и съ своей стороны требовали возмездія за преступленіе. (5). Императоръ, признавая слишкомъ тяжелымъ, чтобы такимъ путемъ мучились священники, которымъ или возрастъ, или слабость *силъ*, или бѣдность препятствовали принимать на себя *этой* трудъ, направляетъ по всему Востоку чиновниковъ, а *также* и епископъ Анатолій направляетъ своего діакона Аскліпіада для того, чтобы чрезъ нихъ всѣ тѣ епископы, которые были собраны въ Халкидонѣ, узнали, что произошло въ Александрію. (6). Они отрицаютъ, что Халкидонскій соборъ долженъ быть защищаемъ даже до *пролитія* крови, такъ какъ онъ держался той *самой* вѣры, которую установилъ соборъ Никейскій; а Тимоѳей не только-де не числится среди епископовъ, но даже лишается имени христіанина. Поэтому другой Тимоѳей ставится епископомъ въ Александрію. Вскорѣ тотъ Тимоѳей изгоняется и посылается въ ссылку въ Херсонъ; еретьникъ Петръ также обращается въ бѣгство. (7) Пока былъ живъ императоръ Левъ, епископъ Тимоѳей спокойно жилъ въ Александрію; но когда престолъ занялъ Василискъ, онъ началъ осуждать Халкидонскій соборъ и изгонять православныхъ. Тогда тотъ осужденный Тимоѳей, получивъ свободу, пріѣхалъ въ Константинополь и возвратилъ на мѣста осужденныхъ еретиковъ...

NARRATIO DE IMPERATORIBVS DOMVS VALENTINIANAE ET THEODOSIANAE.

РАЗСКАЗЪ ОБЪ ИМПЕРАТОРАХЪ ВАЛЕНТИНИАНОВА И ТEOДОСИЕВА ДОМА.

[Небольшой рассказъ неизвѣстнаго автора, современника и почитателя императора Теодосія II. Издавъ впервые Th. Mommsen, Monum. Germ. hist. Auctorum antiquissim. v. IX, pag. 629—630. Berol. 1892].

2. Valens... cum adversus Gothos, qui Thracias populabantur, infeliciter movisset

Валентъ..., предпринявъ несчастный походъ противъ Готеовъ, опустошавшихъ

1) Cf. *Gesta de nomine Acaci* (Corp. script. eccles. v. XXXV, 1, p. 440 sq.), 16: vix Timotheus ille depellitur, fugit Petrus, mittitur in exilium Chersonense Timotheus, qui locus in Ponto est abditus. — *Ablatio ex gestis Accacii* (ibid. p. 2, pag. 795 sq.), 12: Timotheus hereticus mittitur in exilium Cersonam, qui locus est in Ponto.

exercitum, poenas debitas sacrilegio, amisso
omni exercitu, ab hostibus concrematus ex-
pendit.

Оракинъ, потерявъ все войско, *самъ былъ*
сожженъ непріятелями и *такимъ образомъ*
понесъ должное наказаніе за *свое* свято-
татство.

INCERTARVM TRAGOEDIARVM
FRAGMENTA.

ОТРЫВКИ ИЗЪ НЕИЗВѢСТНЫХЪ
ТРАГЕДІЙ.

[Scaenicae Rom. poesis fragmenta tertiis curis rec. O. Ribbeck. Vol. I: Tragicorum fragmenta].

P. 301, fr. XCIV [Iason].

Non commemoro quod draconis saevi sopivi
impetum,
Non quod domui vim taurorum et segetis
armatae manus.

Я не упоминаю *ни о томъ*, что усми-
рилъ нападеніе свирѣпаго дракона, ни *о*
томъ, что одолѣлъ силу быковъ и руки
вооруженнаго посѣва.

(Charisius p. 252 P.) «Medeae sunt vel Enpianae vel Accianae, ad Euripidis
v. 476 sqq. exemplum». Ribbeck.

P. 303, fr. XCVIII.

Axena Ponti per freta Colchos denique de-
latus adhaesi.

Наконецъ я по негостепримнымъ во-
дамъ Понта былъ принесенъ къ Колхамъ
и остановился *тамъ*.

(Corp. gloss. Latin. VI, p. 614). «...Medo Pacuvii tribuit Welckerus». Ribbeck.

CARMEN CODICIS VATICANI
CVIVSDAM.

СТИХОТВОРЕНИЕ ИЗЪ ОДНОЙ ВАТИ-
КАНСКОЙ РУКОПИСИ.

[Текстъ: Anthologia Latina sive poesis Latinae supplementum. Rec. Al. Riese. Pars prior, fasc. II
(Lips. 1870), p. 289, № 854].

TRAIANVS.

ТРАЯНЪ.

Caesareos toto referens hic orbe triumphos
Notus erat mundo quondam pietate gementi.
Inditus extremos penetravit victor ad Indos,
Belligerosque Arabas et Colchos sub iuga
misit,
Armenia et Parthos pepulit Babylone subacta
Et dedit Albanis regem, quos vicerat armis.

Этотъ *императоръ*, получившій цезар-
скіе триумфы со всего свѣта, былъ извѣ-
стенъ нѣкогда міру прославленнымъ бла-
гочестіемъ. Славнымъ побѣдителемъ про-
никъ онъ до живущихъ на краю свѣта
Индійцевъ, послалъ подъ его воинствен-
ныхъ Арабовъ и Колховъ, прогналъ изъ
Арменіи Паряня, покоривъ Вавилонъ, и
далъ царя Албанцамъ, которыхъ побѣдилъ
оружіемъ.

Конецъ второго тома.

INDEX SCRIPTORUM

ordine alphabetico nominum gentilium dispositus.

	Pag.		Pag.
Aelius Lampridius	295	Festus	321
Aelius Spartianus	292	Flavius Vegetius Renatus	391
Agenius Urbicus	444	Flavius Vopiscus	303
Albius Tibullus	38	Florus	257
Alcimus Ecdicius Avitus	432	Aulus Gellius	263
Ambrosius	348	Gennadius	433
Ammianus Marcellinus	323	Germanicus	109
L. Ampelius	260	Germanici scholiastae	110
L. Annaeus Seneca	132	Grattius	109
M. Annaeus Lucanus	145	Q. Horatius Flaccus	29
Scholia in Lucanum	152	Horatii scholiastae	32
L. Apuleius	266	Hygini fabulae	85
Arnobius	289	[C. Iulius Caesar]	11
Imperator Augustus	41	Iulius Capitolinus	293
Aurelius Augustinus	374	Iulius Firmicus Maternus	310
M. Aurelius Olympius Nemesianus	287	S. Iulius Frontinus	229
Aurelius Prudentius Clemens	366	Iulius Honorius	441
Q. Aurelius Memmius Symmachus	427	C. Iulius Solinus	273
Q. Aurelius Symmachus	345	Iulius Valerius	311
S. Aurelius Victor	317	C. Iulius Victor	387
Ausonius (Decimus Magnus)	314	M. Iunianus Iustinus	51
Bruttius	231	D. Iunius Iuvenalis	253
L. Caecilius Firmianus Lactantius	290	Scholia in Iuvenalem	255
Censorinus	286	L. Iunius Moderatus Columella	166
C. Chirius Fortunatianus	387	Licentius	406
Imperator Ti. Claudius	115	C. Licinius Calvus	13
Claudius Claudianus	377	T. Livius	44
Claudius Mamertinus	314	Lucius Septimius	388
M. Cornelius Fronto	263	T. Maccius Plautus	1
C. Cornelius Gallus	29	Macrobius (Ambrosius Theodosius)	392
Cornelius Nepos	10	M. Manilius	113
Cornelius Tacitus	231	Marcellus	392
Q. Curtius Rufus	126	Martianus Minneius Felix Capella	408
Cyprianus	407	M. Minucius Felix	262
[Dares Phrygius]	443	Paulus Orosius	393
Dracontius (Blossius Aemilius)	427	P. Ovidius Naso	69
Drepanius (Latinus Pacatus)	346	Scholia ad Ibin	105
Q. Ennius	1	M. Pacuvius	2
Ennodius (Magnus Felix)	433	P. Papinius Statius	217
Eucherius	415	Scholia in Statium	221
Eusebius Hieronymus	367	Paulinus Nolanus (Pontius Meropius)	378
Eutropius	319	Paulinus Pellaeus	416
M. Fabius Quintilianus	217	Pelagonius	390

	Pag.		Pag.
Petronius Arbiter.....	165	Valerius Maximus.....	112
Philastrius.....	362	C. Velleius Paterculus.....	111
C. Plinius Secundus.....	167	P. Vergilius Maro.....	13
C. Plinius Caecilius Secundus (jr) ...	251	Commentarii in Vergilium.....	17
Polemius Silvius.....	416	Vibius Sequester.....	389
S. Pompeius Festus.....	267	M. Vipsanius Agrippa.....	42
Pompeius Trogus.....	51	Vitruvius Pollio.....	42
Pomponius Mela.....	115	Vulcatius Gallicanus.....	295
M. Porcius Cato.....	2		
Priscianus.....	435		
S. Propertius.....	38		
Publilius Optatianus Porfyrius.....	308		
Rufius Festus Avienus.....	354		
Salvianus.....	413		
Q. Septimius Florens Tertullianus....	268		
Ti. Catus Silius Italicus.....	215		
C. Sollius Apollinaris Sidonius.....	418		
C. Suetonius Tranquillus.....	256		
Sulpicius Severus.....	376		
M. Terentius Varro.....	2		
Theoclius.....	292		
Theodosius Magnus.....	346		
Tiro Prosper.....	407		
Trebellius Pollio.....	300		
M. Tullius Cicero.....	3		
Ciceronis scholiastae.....	10		
Tyrannius Rufinus.....	362		
C. Valerius Catullus.....	12		
C. Valerius Flaccus Setinus Balbus...	201		
M. Valerius Martialis.....	225		

SCRIPTA ANONYMA.

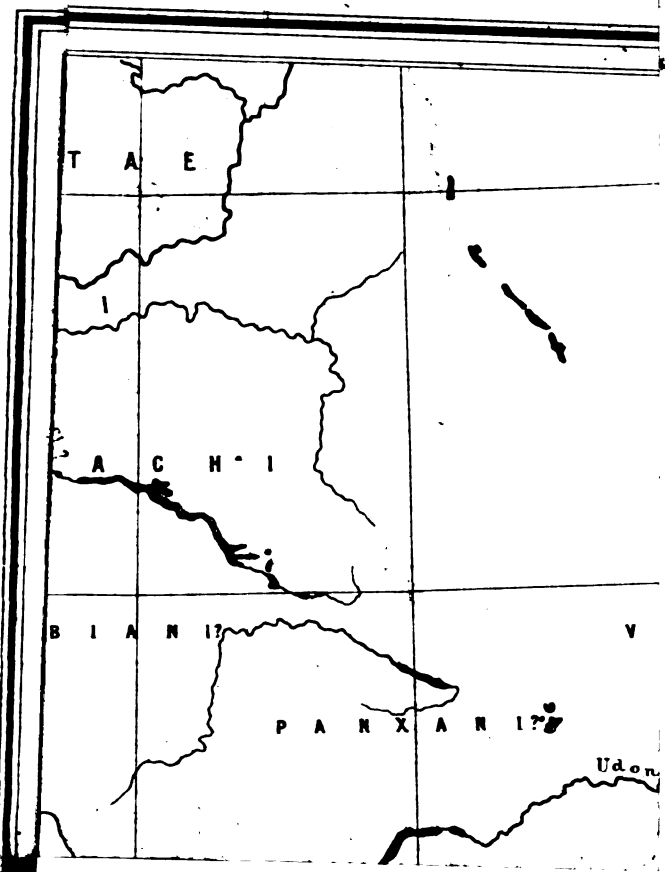
Carmen codicis Vaticani.....	452
Carmen de Sodoma.....	445
Divisio orbis terrarum.....	448
Expositio totius mundi et gentium...	447
Itinerarium Alexandri.....	311
Liber generationis.....	445
Narratio de imperatoribus domus Va- lentinianae et Theodosianae...	451
Narrationis ordo de pravitate Dioscori Alexandrini.....	450
Nomina provinciarum omnium.....	447
Notitia dignitatum.....	449
Octavia tragoedia.....	145
Origo Constantini imperatoris.....	309
Panegyricus Constantio Caesari dictus.	289
Panegyricus Constantino Aug. dictus..	292
Panegyricus Maximiano Aug. dictus...	287
Tragoediarum incertarum fragmenta..	452

NOTA.

Agrippa v. Vipsanius.
 Apollinaris Sidonius v. Sollius.
 Augustinus v. Aurelius.
 Avienus v. Rufius.
 Caesar v. Iulius.
 Capella v. Martianus.
 Cato v. Porcius.
 Catullus v. Valerius.
 Cicero v. Tullius.
 Columella v. Iunius.
 Festus v. Pompeius, Rufius.
 Firmicus Maternus v. Iulius.

Frontinus v. Iulius.
 Fronto v. Cornelius.
 Hieronymus v. Eusebius.
 Iustinus v. Iunianus.
 Iuvenalis v. Iunius.
 Lactantius v. Caecilius.
 Lucanus v. Annaeus.
 Mamertinus v. Claudius.
 Martialis v. Valerius.
 Nemesianus v. Aurelius.
 Optatianus v. Publilius.
 Plautus v. Maccius.

Prudentius v. Aurelius.
 Quintilianus v. Fabius.
 Rufinus v. Tyrannius.
 Seneca v. Annaeus.
 Solinus v. Iulius.
 Statius v. Papinius.
 Symmachus v. Aurelius.
 Tacitus v. Cornelius.
 Tertullianus v. Septimius.
 Tibullus v. Albius.
 Varro v. Terentius.
 Vegetius v. Flavius.



THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS

NOV 17 1938

